叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 少年记者的冒险(the Adventures Of A Boy Reporter) 000001

2. 少年记者的冒险(the Adventures Of A Boy Reporter) 000002

3. 少年记者的冒险(the Adventures Of A Boy Reporter) 000003

4. 少年记者的冒险(the Adventures Of A Boy Reporter) 000004

5. 少年记者的冒险(the Adventures Of A Boy Reporter) 000005

6. 少年记者的冒险(the Adventures Of A Boy Reporter) 000006

7. 少年记者的冒险(the Adventures Of A Boy Reporter) 000007

8. 少年记者的冒险(the Adventures Of A Boy Reporter) 000008

9. 少年记者的冒险(the Adventures Of A Boy Reporter) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

少年记者的冒险(The Adventures of a Boy Reporter)
第1/9页

[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[bɔɪ]	[rɪ'pɔːrtər]
THE	**ADVENTURES**	**OF**	**A**	**BOY**	**REPORTER**
这	冒险	的	一个	男生	记者

少年记者的冒险

[baɪ]	['hæri]	[stiːl]	Morrison1900
by	**Harry**	**Steele**	**Morrison1900**
经过	哈里	斯蒂尔	Morrison1900

作者：哈里·斯蒂尔·莫里森，1900年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

(['diːteɪld; dɪ'teɪld])	['kɑːntents]	.
(| **DETAILED** | **)**	**CONTENTS**	**.**
(| 详细的 |)	内容	.

（详细）内容。

[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[bɔɪ]	[rɪ'pɔːrtər]	.
THE	**ADVENTURES**	**OF**	**A**	**BOY**	**REPORTER**	**.**
这	冒险	的	一个	男生	记者	.

少年记者的冒险故事。

['tʃæptər]	[aɪ] .
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['tʃæptər]	[iː] .
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

['tʃæptər]	[viː] .
CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

(['diːteɪld; dɪ'teɪld]) ['kɑːntents] .
(DETAILED) CONTENTS .
(详细的) 内容 .

（详细）内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] — [laɪf] [æt; ət] [skuːl] — [ðə; ði] [hʌt] [klʌb] [ɪz] [fɔːrmd] — [ðə; ði]
LIVING IN THE COUNTRY — LIFE AT SCHOOL — THE HUT CLUB IS FORMED — THE
活的 在 这 国家 — 生活 在 学校 — 这 小屋 俱乐部 是 形成 — 这

乡村生活——学校生活——小屋俱乐部成立——

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəs]
COMING OF THE CIRCUS
未来 的 这 马戏团

马戏团来了

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ɑ:tʃi] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz] — [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ]
ARCHIE LONGS FOR A CHANGE IN SURROUNDINGS — A TRIP TO NEW YORK WITH
阿奇 长 为了 一个 改变 在 周围环境 — 一个 旅行 到 新的 约克 和
['ʌŋk(ə)l]
UNCLE
叔叔

阿奇渴望换个环境——和叔叔一起去纽约旅行

['henri]
HENRY
亨利

亨利

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ɑ:tʃi] [di'tə:minz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [wɜ:rk] — ['li:vɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt]
ARCHIE DETERMINES TO GO TO THE CITY TO WORK — LEAVING HOME AT NIGHT
阿奇 决定 到 去 到 这 城市 到 工作 — 离开 家 在 夜晚

阿奇决定去城里工作——晚上离开家

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɑ:rm] [tu:; tə] [ɜ:rn] [sʌm; səm] ['mʌni] — ['kru:əl] ['tri:tmənt]
WORKING ON A FARM TO EARN SOME MONEY — CRUEL TREATMENT
在职的 在 一个 农场 到 赚 一些 钱 — 残忍的 治疗

在农场工作挣钱——遭受残酷对待

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] — [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [træmps]
THE NIGHT AMONG THE RUINS — THE CAMP - FIRE OF THE TRAMPS
这 夜晚 之中 这 废墟 — 这 营 - 火 的 这 流浪汉

废墟之夜——流浪汉的篝火

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] — [kɪkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkmən]
STEALING A RIDE — KICKED OUT BY THE BRAKEMAN
偷窃 一个 骑 — 踢 出去 经过 这 制动员

搭便车——被列车员赶下车

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] — [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs]
ARRIVAL IN NEW YORK — A NIGHT IN A LODGING - HOUSE
到达 在 新的 约克 — 一个 夜晚 在 一个 住宿 - 房子

抵达纽约——在一家旅馆过夜

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] — ['wɑ:ʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['baʊəri] ['restrɑ:nt]
LOOKING FOR WORK — WASHING DISHES IN A BOWERY RESTAURANT
寻找 为了 工作 — 洗涤 菜肴 在 一个 鲍厄里 餐厅

正在找工作——在鲍厄里一家餐厅洗碗

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] — [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] — ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] ,
IN THE STREET AGAIN — THE POLICE STATION — VISITS THE NEWSPAPER OFFICE ,
在 这 街道 再次 — 这 警察 车站 — 访问 这 报纸 办公室 ,

再次来到街头——警察局——拜访报社，

[ænd; ənd] [ɪz] ['kaɪndli] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtər]
AND IS KINDLY RECEIVED BY THE EDITOR
和 是 亲切地 已收到 经过 这 编辑

并已收到编辑的来信。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kʌmfərt] [ə'gen] — ['fitʃərd] [æz; əz] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'pɔːrtər]
LIVING **IN** **COMFORT** **AGAIN** **—** **FEATURED** **AS** **“** **THE** **BOY** **REPORTER**
活的 在 舒适 再次 — 特色 作为 “ 这 男生 记者

重获舒适生活——荣登“少年记者”榜单

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
” **CHAPTER** **XI** **.**
” 章 十一 .

“第十一章。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['koʊni] ['aɪlənd] — [reɪd] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [den]
A **DAY** **AND** **A** **NIGHT** **IN** **CONEY** **ISLAND** **—** **RAIDING** **A** **GAMBLING** **DEN**
一个 天 和 一个 夜晚 在 康尼 岛 — 突袭 一个 赌博 丹

在康尼岛的一天一夜——突袭一家赌场

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'pɔːrtər] — [ðə; ði] ['edɪtər] [di'saidz] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][æz; əz]
A **SUCCESSFUL** **REPORTER** **—** **THE** **EDITOR** **DECIDES** **TO** **SEND** **HIM** **AS**
一个 成功的 记者 — 这 编辑 决定 到 发送 他 作为
[ˌkɔːrə'spɑːndənt]
CORRESPONDENT
通讯员

一位成功的记者——编辑决定派他担任通讯员。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] — ['liːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] — [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
TO **THE** **PHILIPPINES** **—** **LEAVING** **NEW** **YORK** **—** **IN** **CHICAGO**
到 这 菲律宾 — 离开 新的 约克 — 在 芝加哥

前往菲律宾——离开纽约——途经芝加哥

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[sæn] [frən'sɪskoʊ] — [ðə; ði] ['trænspɔ:rt] [gɔ:n] — ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] [baɪ]

SAN	FRANCISCO	—	THE	TRANSPORT	GONE	—	WORKING	HIS	WAY	TO	HONOLULU	BY
SAN	旧金山	—	这	运输	已消失	—	在职的	他的	方式	到	檀香山	经过

旧金山——交通工具已停运——他正努力前往檀香山

['pi:lɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑ:n][ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] ['laɪnər] — [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hə'waɪi]

PEELING	VEGETABLES	ON	A	PACIFIC	LINER	—	THE	CAPITAL	OF	HAWAII
剥落	蔬菜	在	一个	太平洋	衬垫	—	这	首都	的	夏威夷

在太平洋邮轮上削蔬菜——夏威夷首府

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['trænspɔ:rt] — [ə; eɪ] [stɔ:rm] [æt; ət] [si:] — [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [mə'nɪlə]

THE	VOYAGE	ON	THE	TRANSPORT	—	A	STORM	AT	SEA	—	ARRIVAL	IN	MANILA
这	航程	在	这	运输	—	一个	风暴	在	海	—	到达	在	马尼拉

运输船之旅——海上风暴——抵达马尼拉

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['ɑ:tʃi] ['stɑ:rts] [aʊt] [ɑ:n][æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [tʊr] , [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz]

ARCHIE	STARTS	OUT	ON	AN	EXPLORING	TOUR	,	AND	HAS	SOME	STRANGE	ADVENTURES
阿奇	开始	出去	在	一个	探索	旅游	,	和	有	一些	奇怪的	冒险

阿奇开始了探险之旅，并经历了一些奇特的冒险。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [si:zd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

AMONG	THE	NATIVES	—	SEIZED	BY	THE	REBELS
之中	这	本地人	—	查获	经过	这	叛军

在土著居民中——被叛军俘虏

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kæptər] — [breɪv] [bɪl] ['hɪksən] [ə'laʊz] ['ɑːtʃi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [fɜːrst]

A	PLEASANT	CAPTOR	—	BRAVE	BILL	HICKSON	ALLOWS	ARCHIE	TO	ESCAPE	—	FIRST
一个	令人愉快的	俘虏者	—	勇敢的	账单	希克森	允许	阿奇	到	逃脱	—	第一的

和蔼可亲的俘虏——勇敢的比尔·希克森放走了阿奇——第一部

[glɪmps] [ʌv; əv] [ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ]

GLIMPSE	OF	AGUINALDO
一瞥	的	阿吉纳尔多

阿吉纳尔多的一瞥

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [truːps] — ['ɑːtʃi] [ðə; ði]['hɪroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt]

ARRIVAL	OF	THE	AMERICAN	TROOPS	—	ARCHIE	THE	HERO	OF	THE	REGIMENT
到达	的	这	美国人	军队	—	阿奇	这	英雄	的	这	团

美军抵达——阿奇，团里的英雄

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['æftər] [ðə; ði]['reblz; rɪˈbel] — [ðə; ði] [fɜːrst] ['bæt(ə)l] — ['ɑːtʃi] ['wuːndɪd]

THE	MARCH	AFTER	THE	REBELS	—	THE	FIRST	BATTLE	—	ARCHIE	WOUNDED
这	行进	后	这	叛军	—	这	第一的	战斗	—	阿奇	受伤

叛军之后的行军——第一场战斗——阿奇受伤

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [məˈnɪlə] — [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] — [kən'grætjuleitid] [baɪ] [ɔːl] — ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

RETURN	TO	MANILA	—	IN	THE	HOSPITAL	—	CONGRATULATED	BY	ALL	—	WRITING	TO	THE
返回	到	马尼拉	—	在	这	医院	—	恭喜	经过	全部	—	写作	到	这

返回马尼拉——在医院——受到所有人的祝贺——写信给

['peɪpər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iksˈpiəriənsiz]

PAPER	OF	HIS	EXPERIENCES
纸	的	他的	经历

他的经历记录

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːr] - [ʃɪp] — ['bɔmbaːdiŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [taʊn]
AROUND THE ISLAND ON A WAR - SHIP — BOMBARDING A FILIPINO TOWN
大约 这 岛 在 一个 战争 - 船 — 轰炸 一个 菲律宾人 镇

乘坐军舰环岛飞行——炮击菲律宾小镇

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] — [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] ['kæptʃərd] —
CONTINUING THE CRUISE — ANOTHER VILLAGE CAPTURED —
继续 这 巡航 — 其他 村庄 捕获 —

继续航行——又一个村庄被占领——

[ðə; ði] ['ædmərəl] ['ɑːrtʃiz]
THE ADMIRAL ARCHIE'S
这 上将 阿奇的

阿奇海军上将的

[frend] — [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪktəri] — ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
FRIEND — A GREAT BATTLE AND AN UNEXPECTED VICTORY — LONGING TO BE
朋友 — 一个 伟大的 战斗 和 一个 意外 胜利 — 渴望 到 是

[hoʊm]
HOME
家

朋友——一场伟大的战役和一场意想不到的胜利——渴望回家

[ə'gen]
AGAIN
再次

再次

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪtər] , [wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n]

RETURN	TO	HEADQUARTERS	—	A	LETTER	FROM	THE	EDITOR	,	WITH	PERMISSION
返回	到	总部	—	一个	信	从	这	编辑	,	和	允许

[tu:; tə]

TO
到

返回总部——编辑来信（经许可）

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] — [bɪl] ['hɪksən] [goʊz] , [tu:]

RETURN	TO	NEW	YORK	—	BILL	HICKSON	GOES	,	TOO
返回	到	新的	约克	—	账单	希克森	去	,	也

重返纽约——比尔·希克森也来了

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] — [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ɪn] ['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:] — [ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] [ə'gen] —

HONG	KONG	—	A	HAPPY	TIME	IN	TOKIO	—	HONOLULU	AGAIN	—
香港	孔	—	一个	快乐的	时间	在	东京	—	檀香山	再次	—

[ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [sæn]

ARRIVAL	IN	SAN
到达	在	SAN

香港—东京的快乐时光—再次回到檀香山—抵达圣安地列斯

[frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [pres] — ['ɑ:tʃi] [ænd; ənd] [bɪl] [ə'raɪv]

FRANCISCO	,	AND	A	GREAT	RECEPTION	BY	THE	PRESS	—	ARCHIE	AND	BILL	ARRIVE
旧金山	,	和	一个	伟大的	接待	经过	这	按	—	阿奇	和	账单	到达

[ɪn]

IN
在

弗朗西斯科，以及媒体的热烈欢迎——阿奇和比尔抵达

[nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər]

NEW	YORK	,	AND	ARE	THE	HEROES	OF	THE	HOUR
新的	约克	,	和	是	这	英雄	的	这	小时

纽约，他们是当之无愧的英雄

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['du:ɪŋ] “ ['speʃ(ə)l] ” [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] — ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ] ['feɪməs]

DOING	“	SPECIAL	”	WORK	UPON	THE	EVENING	PAPER	—	INTERVIEWS	WITH	FAMOUS
正在做	“	特别的	”	工作	之上	这	晚上	纸	—	访谈	和	著名的

为晚报做“特别”工作——采访名人

[men] — [kɔ:lz] [ə'pɑ:n] [oʊld] [frendz]

MEN	—	CALLS	UPON	OLD	FRIENDS
男士	—	呼叫	之上	老的	朋友们

男人们——呼唤老朋友

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] — ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [skuːl] — ['lɪvɪŋ]
PRIVATE SECRETARY TO A MILLIONAIRE — STUDYING AT EVENING SCHOOL — LIVING
私人的 秘书 到 一个 百万富翁 — 学习 在 晚上 学校 — 活的

百万富翁的私人秘书——在夜校学习——生活

[ə'mɪd] ['elɪgənt] [sə'raʊndɪŋz]
AMID ELEGANT SURROUNDINGS
之中 优雅的 周围环境

在优雅的环境中

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[di'saidz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hoʊm] —
DECIDES TO VISIT HOME —
决定 到 访问 家 —

决定回家探亲——

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] — [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər]
A GREAT RECEPTION IN THE TOWN — A PUBLIC CHARACTER
一个 伟大的 接待 在 这 镇 — 一个 民众 特点

在镇上受到热烈欢迎——一位公众人物

[naʊ] — ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [klʌb] — [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] — [ə; eɪ]
NOW — DINNER TO THE HUT CLUB — DEMONSTRATION AT THE TOWN HALL — A
现在 — 晚餐 到 这 小屋 俱乐部 — 示范 在 这 镇 大厅 — 一个
['telɪgræm]
TELEGRAM
电报

现在——前往小屋俱乐部用餐——在市政厅举行示威游行——电报

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['jʊrəp]
FROM HIS EMPLOYER LEAVING FOR EUROPE
从 他的 雇主 离开 为了 欧洲

他离开雇主前往欧洲

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [rɪ'pɔːrtər] .
THE ADVENTURES OF A BOY REPORTER .
这 冒险 的 一个 男生 记者 .

少年记者的冒险故事。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] — [laɪf] [æt; ət] [skuːl] — [ðə; ði] [hʌt] [klʌb] [ɪz] [fɔːrmd] — [ðə; ði]
LIVING IN THE COUNTRY — LIFE AT SCHOOL — THE HUT CLUB IS FORMED — THE
活的 在 这 国家 — 生活 在 学校 — 这 小屋 俱乐部 是 形成 — 这

乡村生活——学校生活——小屋俱乐部成立——

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəs] .

COMING	OF	THE	CIRCUS	.
未来	的	这	马戏团	.

马戏团来了。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbər] , ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ]

“	YES	,	”	said	Mrs	.	Dunn	to	her	neighbour	,	Mrs	.	Sullivan	,	“	we	are	expecting
“	是的	,	”	说	太太	.	邓恩	到	她	邻居	,	太太	.	沙利文	,	“	我们	是	期待

[greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɑːtʃi] ,

great	things	of	Archie	,
伟大的	事物	的	阿奇	,

“是的，”邓恩太太对她的邻居苏利文太太说，“我们对阿奇寄予厚望。”

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	yet	we	sometimes	hardly	know	what	to	think	of	the	boy	.
和	然而	我们	有时	几乎	知道	什么	到	思考	的	这	男生	.

然而，我们有时却很难对这个男孩做出什么看法。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

He	has	the	most	remarkable	ideas	of	things	,
他	有	这	最多	卓越	想法	的	事物	,

他有着非常独特的见解，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

and	there	seems	to	be	absolutely	no	limit	to	his	ambition	.
和	那里	似乎	到	是	绝对地	不	限制	到	他的	志向	.

他的野心似乎没有止境。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] ['prezɪdənt] ,

He	has	long	since	determined	that	he	will	some	day	be	President	,
他	有	长的	自从	决定	那	他	将要	一些	天	是	总统	,

他早就下定决心，有朝一日要当总统。

[ænd; ənd][hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə] ['entər] ['pɑːlətɪks][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][ɪz] ['twenti] - [wʌn] . ”

and	he	expects	to	enter	politics	the	day	he	is	twenty	-	one	.	”
和	他	预期	到	进入	政治	这	天	他	是	二十	-	一	.	”

他计划在21岁生日那天步入政坛。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] .

“	Is	that	so	,	indeed	,	”	said	Mrs	.	Sullivan	.
“	是	那	所以	,	的确	,	”	说	太太	.	沙利文	.

“真是这样吗？”苏利文夫人说道。

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [tel] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] .

“	Well	,	we	can	never	tell	what	is	going	to	come	of	our	boys	.
“	出色地	,	我们	能	绝不	告诉	什么	是	去	到	来	的	我们的	男孩们	.

“嗯，我们永远无法预知我们的孩子们将来会怎样。”

[æz; əz][aɪ] [sez] [tuː; tə] ['dænɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [sez] [aɪ] , - ['dænɪ] ,

As	I	says	to	Dannie	to	-	day	,	says	I	,	'	Dannie	,
作为	我	说道	到	丹尼	到	-	天	,	说道	我	,	-	丹尼	,

正如我今天对丹尼所说，我说，“丹尼，

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər][best][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

you	must	do	your	best	to	be	somebody	and	make	something	of	yourself	,
你	必须	做	你的	最好的	到	是	某人	和	制作	某物	的	你自己	,

你必须尽全力成为有用的人，成就一番事业。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] [biːz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [naʊ] .

for	you	and	Jack	bees	all	that	I	has	to	depend	upon	now	.
为了	你	和	杰克	蜜蜂	全部	那	我	有	到	依赖	之上	现在	.

现在我只能依靠你和杰克了。

- [bʌt; bət] ['dænɪ] [peɪz] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [en'triːtiːz] ,
' But Dannie pays no attention to my entreaties ,
- 但 丹尼 支付 不 注意力 到 我的 恳求 ,

但丹尼对我的恳求置之不理，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sɪns] ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [daɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]
and somehow it seems to me that since Mr . Sullivan died the boys are
和 不知何故 它 似乎 到 我 那 自从 先生 . 沙利文 死亡 这 男孩们 是
['gɛtɪn] - [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
gettin ' worse and worse .
获得 - 更糟 和 更糟 .

不知为何，我觉得自从苏利文先生去世后，这些男孩的情况越来越糟了。

[its] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm] , ['enihaʊ] . ”
It's beyond me to control them , anyhow . ”
它是 超过 我 到 控制 他们 , 无论如何 . ”

反正我也管不了他们。

“ [oʊ] , [teɪk] [hɑːrt] , ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌn] ,
“ Oh , take heart , Mrs . Sullivan , ” said Mrs . Dunn ,
“ 哦 , 拿 心 , 太太 . 沙利文 , ” 说 太太 . 邓恩 ,

“哦，别担心，苏利文太太，”邓恩太太说。

“ ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɪl] [ɔːl] [tɜːrn] [aʊt] [wel] [ɪn][ðə; ði][end] ,
“ our boys will all turn out well in the end ,
“ 我们的 男孩们 将要 全部 转动 出去 出色地 在 这 结尾 ,

“我们的孩子们最终都会有出息的。”

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][best] [wei] [wiː; wi] [noʊ] ,
and all we can do is to bring them up in the best way we know ,
和 全部 我们 能 做 是 到 带来 他们 向上 在 这 最好的 方式 我们 知道 ,

我们所能做的就是尽我们所能把他们抚养成人。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['æftər] [ðeɪ] [liːv] [hoʊm] .
and trust to them to take care of themselves after they leave home .
和 相信 到 他们 到 拿 关心 的 他们自己 后 他们 离开 家 .

并相信他们离家后能够照顾好自己。

[naʊ] ['dænɪ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [læd] .
Now Dannie is certainly an industrious lad .
现在 丹尼 是 当然 一个 勤劳 小伙子 .

丹尼确实是个勤奋的小伙子。

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['paʊndɪŋ] [neɪlz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,
I hear him pounding nails all day long in the back yard ,
我 听到 他 猛击 指甲 全部 天 长的 在 这 后退 院子 ,

我整天都能听到他在后院敲钉子的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['ʃɪŋgl] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
and he made a good job of shingling the woodshed the other day .
和 他 制成 一个 好的 工作 的 瓦片 这 柴房 这 其他 天 .

前几天他把柴房的瓦片铺得很好。

[hiː; hi] [siːmz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] . ”
He seems made to be a carpenter . ”
他 似乎 制成 到 是 一个 木匠 . ”

他看起来天生就是当木匠的料。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['sʌlɪvən] .
“ Yes , I think so myself , ” said the Widow Sullivan .
“ 是的 , 我 思考 所以 我 , ” 说 这 寡妇 沙利文 .

“是的，我也这么认为，”苏利文寡妇说道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][aʊt][baɪ][ðə; ði]['reɪlroʊd] [naʊ] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][hʌt] .

“	The	whole	lot	of	them	is	out	by	the	railroad	now	,	building	a	hut	.
”	这	所有的	很多	的	他们	是	出去	经过	这	铁路	现在	,	建筑	一个	小屋	.

“他们现在都在铁路边，正在搭建小屋。”

[ðeɪv] ['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] - [hʌt] [klʌb] - [tuː; tə] - [deɪ] ,

They've	organised	a	'	Hut	Club	'	to	-	day	,
他们有	有组织的	一个	-	小屋	俱乐部	-	到	-	天	,

他们今天组织了一次“小屋俱乐部”活动。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv][wɜːrk][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔɪz] [sɪns] ['mɔːrnɪn] -

and	never	a	lick	of	work	have	I	had	out	of	them	boys	since	mornin	'
和	绝不	一个	舔	的	工作	有	我	有	出去	的	他们	男孩们	自从	早晨	-

.

:

.

从早上到现在，这些小子连一点活儿都没干过。

[ðeɪv] ['ɔːlweɪz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər]

They've	always	got	something	going	on	,	and	when	I	want	a	bit	of	water
他们有	总是	得到	某物	去	在	,	和	什么时候	我	想	一个	少量	的	水

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

from	the	well	,
从	这	出色地	,

他们总是忙个不停，而当我想要从井里打点水的时候，

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] , [ðeə(r)] ['nevər] [ə'raʊnd] . ”

or	a	little	wood	from	the	shed	,	they're	never	around	.	”
或者	一个	小的	木头	从	这	棚	,	它们是	绝不	大约	.	”

或者从棚子里搬点柴火，他们从来不在附近。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] , ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] ,

“	Yes	,	but	boys	will	be	boys	,	Mrs	.	Sullivan	,
”	是的	,	但	男孩们	将要	是	男孩们	,	太太	.	沙利文	,

“是的，但是男孩就是男孩，苏利文夫人。”

[ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [kiːp] [ðem; ðəm] [kən'tentɪd] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

and	we'd	better	keep	them	contented	at	home	as	long	as	we	can	.
和	我们会	更好的	保持	他们	满足	在	家	作为	长的	作为	我们	能	.

我们最好尽可能让他们待在家里过得开心。

[ðeɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [suːn] [ɪ'nʌf] .

They'll	be	leaving	us	soon	enough	.
他们会	是	离开	我们	很快	足够的	.

他们很快就会离开我们了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [noʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] ['eni] [lɔːŋgər] ;

It	seems	that	no	boys	are	content	to	stay	in	town	any	longer	;
它	似乎	那	不	男孩们	是	内容	到	停留	在	镇	任何	更长	;

似乎没有男孩愿意继续留在镇上了；

[ðeə(r)] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . ”

they're	all	anxious	to	be	off	to	the	city	.	”
它们是	全部	焦虑的	到	是	离开	到	这	城市	.	”

他们都迫不及待地想去城里。

“ [ðæts] [truː] , [ðæts] [truː] , ['mɪsɪz] . ['dʌn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] .

“	That's	true	,	that's	true	,	Mrs	.	Dunn	,	”	said	Mrs	.	Sullivan	.
”	那就是	真的	,	那就是	真的	,	太太	.	邓恩	,	”	说	太太	.	沙利文	.

“没错，没错，邓恩太太，”苏利文太太说。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] .

"	I	must	be	going	now	.
"	我	必须	是	去	现在	.

"我得走了。"

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] - ['wɔːtər] ,

I'm	much	obliged	for	the	rain	-	water	,
我是	很多	有义务	为了	这	雨	-	水	,

我非常感谢这些雨水。

[ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mɪlk] [kɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

and	whenever	you	want	a	bit	of	milk	call	over	the	fence	,
和	每当	你	想	一个	少量	的	牛奶	称呼	超过	这	栅栏	,

想喝牛奶的时候，只要越过篱笆喊一声就行了。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

and	I'll	bring	it	to	you	with	pleasure	.
和	患病的	带来	它	到	你	和	乐趣	.

我会很乐意把它带给你。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪsɪz] . ['dʌn] .

It's	a	good	neighbour	you	are	,	Mrs	.	Dunn	.
它是	一个	好的	邻居	你	是	,	太太	.	邓恩	.

邓恩太太，您真是个好邻居。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [went] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

"	And	Mrs	.	Sullivan	went	slowly	around	the	house	and	out	at	the	front	gate	,
"	和	太太	.	沙利文	去	缓慢地	大约	这	房子	和	出去	在	这	正面	门	,

"苏利文太太慢慢地绕着房子走了一圈，然后从前门走了出去。"

[waɪl] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['dʌn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['aɪərnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

while	good	Mrs	.	Dunn	returned	to	her	ironing	,	a	few	clothes	having	to	be
尽管	好的	太太	.	邓恩	返回	到	她	熨烫	,	一个	很少	衣服	拥有	到	是

['redi] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] .

ready	for	Sunday	.
准备好	为了	星期日	.

邓恩太太则继续熨衣服，因为星期天要熨几件衣服。

[waɪl] [ðiːz] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]

While	these	mothers	were	discussing	their	boys	,	the	youngsters	themselves	were
尽管	这些	母亲们	是	讨论	他们的	男孩们	,	这	年轻人	他们自己	是

['bɪzi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] ,

busy	behind	the	barn	,
忙碌的	在后面	这	谷仓	,

当这些母亲们在谈论她们的儿子时，孩子们却在谷仓后面忙着干活。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [hʌt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] .

building	a	hut	down	near	the	railway	track	.
建筑	一个	小屋	向下	靠近	这	铁路	追踪	.

在铁路轨道附近搭建一个小屋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] [θriː] ['ekstrə][wʌnz] , [bɪ'saɪdz] ['ɑːtʃi] ['dʌn]

There	were	six	of	them	altogether	,	the	three	extra	ones	,	besides	Archie	Dunn
那里	是	六	的	他们	共	,	这	三	额外的	一个	,	除了	阿奇	邓恩

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlɪvən] [bɔɪz] ,

and	the	Sullivan	boys	,
和	这	沙利文	男孩们	,

他们总共有六个人，除了阿奇·邓恩和沙利文家的男孩们之外，还有另外三个人。

['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

having	come	from	across	the	railway	to	play	for	the	day	.
拥有	来	从	穿过	这	铁路	到	玩	为了	这	天	.

他们从铁路对面过来，玩一天。

[tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɑːləmli] ['ɔːrgənaɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] “ [hʌt] [klʌb] ,

Two	hours	before	they	had	solemnly	organised	themselves	into	the	“	Hut	Club	,
二	小时	前	他们	有	庄严地	有组织的	他们自己	进入	这	“	小屋	俱乐部	,

两个小时前，他们庄严地组织成立了“小屋俱乐部”，

” [iːtʃ] [bɔɪ] ['wɔːkɪŋ] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] ['blaɪndfoʊldɪd] ,

”	each	boy	walking	three	times	around	the	block	blindfolded	,
”	每个	男生	步行	三	时代	大约	这	堵塞	蒙眼	,

每个男孩蒙着眼睛绕着街区走了三圈，

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

and	swearing	upon	his	return	to	be	true	to	all	the	rules	and	regulations
和	咒骂	之上	他的	返回	到	是	真的	到	全部	这	规则	和	法规

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

of	the	organisation	,
的	这	组织	,

他发誓返回后将严格遵守组织的所有规章制度。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

which	had	been	written	with	chalk	on	the	side	of	the	barn	.
哪个	有	到过	书面	和	粉笔	在	这	边	的	这	谷仓	.

那是用粉笔写在谷仓侧面的。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ,

The	regulations	were	numerous	,
这	法规	是	很多的	,

规章制度繁多。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [iːst] [saɪd] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

but	the	most	important	one	was	that	no	East	Side	boys	were	to	be	allowed
但	这	最多	重要的	一	曾是	那	不	东方	边	男孩们	是	到	是	允许

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klʌb] - [ruːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ,

within	the	club	-	room	when	it	was	built	,
之内	这	俱乐部	-	房间	什么时候	它	曾是	建造	,

但最重要的一条是，俱乐部活动室建成后，不允许东区的男孩进入。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['klʌbz] ['pɑːləsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ə'genst] [ðə; ði] [iːst] ['sidəz] [ɑːn]

and	that	the	club's	policy	should	be	one	of	warfare	against	the	East	Siders	on
和	那	这	俱乐部的	政策	应该	是	一	的	战争	反对	这	东方	边锋	在

['evri] [ə'keɪʒn] [wen] [ðeɪ] [met] .

every	occasion	when	they	met	.
每一个	场合	什么时候	他们	遇见	.

并且俱乐部的政策应该是，每次与东区球队交锋时都向他们宣战。

[ðɪs] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv]

This	fight	against	the	East	Side	was	,	indeed	,	responsible	for	the	organisation	of
这	斗争	反对	这	东方	边	曾是	,	的确	,	负责任的	为了	这	组织	的

[ðə; ði] [klʌb] .

the	club	.
这	俱乐部	.

与东区帮的这场斗争，实际上促成了俱乐部的成立。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [hed] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

It	was	felt	necessary	to	have	some	head	to	their	forces	,	and	some
它	曾是	毛毡	必要的	到	有	一些	头	到	他们的	力量	,	和	一些

[miːnz] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [tə'geðər] .

means	of	holding	together	.
方法	的	保持	一起	.

他们感到有必要给自己的部队配备一些领导人物，以及一些维系团结的手段。

[soʊ][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] ,

So	the	club	was	organised	,
所以	这	俱乐部	曾是	有组织的	,

于是俱乐部就此成立。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [tuː; tə]

and	now	the	next	thing	on	the	programme	was	the	erection	of	a	hut	to
和	现在	这	下一个	事物	在	这	程序	曾是	这	勃起	的	一个	小屋	到

[sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] - [haʊs] .

serve	as	a	club	-	house	.
服务	作为	一个	俱乐部	-	房子	.

接下来，节目组安排了搭建一个棚屋作为俱乐部会所。

['ɑːtʃi] ['dʌn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] ,

Archie	Dunn	,	who	had	been	elected	president	,
阿奇	邓恩	,	WHO	有	到过	当选	总统	,

当选总统的阿奇·邓恩

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][get] [θriː] ['bɔrdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʊd] [iːtʃ] [get]

volunteered	to	get	three	boards	and	a	hammer	if	the	other	boys	would	each	get
自愿	到	得到	三	板	和	一个	锤	如果	这	其他	男孩们	会	每个	得到

[tuː] ['bɔrdz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [neɪlz] .

two	boards	and	some	nails	.
二	板	和	一些	指甲	.

他自愿去拿三块木板和一个锤子，条件是其他男孩每人拿两块木板和一些钉子。

[ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] ,

This	proposition	was	agreed	to	,
这	主张	曾是	同意	到	,

该提议获得通过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd]

and	when	the	boys	returned	from	their	foraging	expeditions	it	was	found
和	什么时候	这	男孩们	返回	从	他们的	觅食	探险	它	曾是	成立

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['bɔrdz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [hʌt] ,

that	there	were	more	than	enough	boards	to	build	the	hut	,
那	那里	是	更多的	比	足够的	板	到	建造	这	小屋	,

当男孩们外出觅食回来后，发现木板足够搭建小屋了。

[soʊ][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .

so	the	work	began	at	once	.
所以	这	工作	开始	在	一次	.

于是工作立即开始了。

[hoʊlz] [wɜːr; wər] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][poʊsts][plaːntid][æz; əz] [sə'pɔrts] [fɔːr; fər]

Holes	were	dug	in	the	ground	,	and	some	posts	planted	as	supports	for
孔	是	挖	在	这	地面	,	和	一些	帖子	已种植	作为	支持	为了

[ðə; ði] ['strʌktʃər] ,

the	structure	,
这	结构	,

在地上挖了洞，并插上了一些柱子作为建筑物的支撑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [neɪld] [tə'geðər] [frʌm; frəm][poʊst][tuː; tə][poʊst] .

and	then	the	boards	were	hastily	nailed	together	from	post	to	post	.
和	然后	这	板	是	草草	钉子	一起	从	邮政	到	邮政	.

然后，木板被匆匆地从一根柱子钉到另一根柱子上。

[ɪn] [θriː] ['aʊərz] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [kəm'pliːtɪd] ,

In	three	hours	the	hut	was	practically	completed	,
在	三	小时	这	小屋	曾是	几乎	完全的	,

三个小时后，小屋基本完工了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [flɔːr] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ]

and	it	remained	only	to	lay	a	floor	until	they	could	hold	their	first	meeting
和	它	剩余	仅有的	到	躺	一个	地面	直到	他们	可以	抓住	他们的	第一的	会议

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [klʌb] - [haʊs] .

in	the	new	club	-	house	.
在	这	新的	俱乐部	-	房子	.

接下来只需铺设地板，就可以在新俱乐部会所举行第一次会议了。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ] [nuːn] ,

The	floor	itself	was	down	by	noon	,
这	地面	本身	曾是	向下	经过	中午	,

地板本身在中午之前就已经拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [ðen] [sɜːrvd] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['dɪnər] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	club	then	served	a	memorable	dinner	to	mark	the	completion	of	the
和	这	俱乐部	然后	服务	一个	难忘	晚餐	到	标记	这	完成	的	这

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

随后，俱乐部举办了一场令人难忘的晚宴，以庆祝该建筑的竣工。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [meɪd] .

A	hole	was	dug	in	the	ground	outside	the	door	,	and	a	furnace	made	.
一个	洞	曾是	挖	在	这	地面	外部	这	门	,	和	一个	炉	制成	.

在门外的地上挖了一个洞，并建造了一个炉子。

[ə; eɪ] ['skɪlɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɑːrtʃiz] [haʊs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]

A	skillet	was	brought	from	Archie's	house	,	together	with	some	dishes	and
一个	煎锅	曾是	带来	从	阿奇的	房子	,	一起	和	一些	菜肴	和

[ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] ,

a	coffee	-	pot	,
一个	咖啡	-	锅	,

从阿奇家带来了一个煎锅、一些餐具和一个咖啡壶。

[ænd; ənd][dæn] ['sʌlɪvən] [brɔːt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][sɪks] [egz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nests]

and	Dan	Sullivan	brought	some	more	dishes	,	and	six	eggs	from	his	nests
和	担	沙利文	带来	一些	更多的	菜肴	,	和	六	鸡蛋	从	他的	巢穴

['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrn] .

under	the	barn	.
在下面	这	谷仓	.

丹·沙利文又带来了一些菜肴，还有六个从谷仓下的鸟巢里孵出来的鸡蛋。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] [trɪps] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

The	boys	were	obliged	to	make	several	trips	to	and	from	the	houses	,
这	男孩们	是	有义务	到	制作	一些	旅行	到	和	从	这	房屋	,

男孩们不得不多次往返于两家之间。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [kʊkt]

but	finally	nearly	everything	was	ready	,	and	the	eggs	were	carefully	cooked
但	最后	几乎	一切	曾是	准备好	,	和	这	鸡蛋	是	小心	煮熟

[baɪ] ['ɑːtʃi] ,

by	Archie	,
经过	阿奇	,

但最终一切都准备就绪，鸡蛋也是由阿奇精心烹制的。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ]

who	was	really	a	good	housekeeper	,	from	long	experience	in	the	kitchen	with
WHO	曾是	真的	一个	好的	管家	,	从	长的	经验	在	这	厨房	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他是一位非常优秀的管家，这得益于他从小跟随母亲在厨房里积累的经验。

[sʌm; səm] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [fraɪd] [ɪn] [ðə; ði] [griːs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['skɪlɪt] ['æftər] [ðə; ði] [egz]

Some	**potatoes**	**were**	**fried**	**in**	**the**	**grease**	**remaining**	**in**	**the**	**skillet**	**after**	**the**	**eggs**
一些	土豆	是	油煎	在	这	润滑脂	其余的	在	这	煎锅	后	这	鸡蛋

[wɜːr; wər] [kʊkt] ,

were	**cooked**	**,**
是	煮熟	,

用煎蛋后锅里剩下的油煎了一些土豆。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fiːst] [bɪ'gæn] .

and	**then**	**the**	**feast**	**began**	**.**
和	然后	这	盛宴	开始	.

然后宴席开始了。

[ðə; ði] [egz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [griːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər]

The	**eggs**	**may**	**have**	**been**	**rather**	**black**	**with**	**grease**	**,**	**and**	**the**	**potatoes**	**were**
这	鸡蛋	可能	有	到过	相当	黑色的	和	润滑脂	,	和	这	土豆	是

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [dʌn] ,

certainly	**not**	**done**	**,**
当然	不是	完毕	,

鸡蛋可能已经油腻得发黑，土豆也肯定没熟。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [miːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

but	**the**	**boys**	**all**	**pronounced**	**it**	**the**	**finest**	**meal**	**of**	**their**	**lives**	**,**
但	这	男孩们	全部	发音	它	这	最好的	一顿饭	的	他们的	生活	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] ['kɔːfi] ,

notwithstanding	**the**	**bitter**	**coffee**	**,**
虽然	这	苦的	咖啡	,

尽管咖啡很苦，但男孩们都一致认为这是他们一生中最美味的一餐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɜːrti] [bred] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌtər] [bɪ'saɪd]

and	**the**	**dirty**	**bread**	**,**	**which**	**had**	**been**	**allowed**	**to**	**fall**	**into**	**the**	**gutter**	**beside**
和	这	肮脏的	面包	,	哪个	有	到过	允许	到	落下	进入	这	排水沟	旁

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] .

the	**railway**	**track**	**.**
这	铁路	追踪	.

还有那些脏兮兮的面包，它们被扔进了铁路旁的排水沟里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,

They	**were**	**eating**	**in**	**their**	**own**	**house**	**,**	**and**	**they**	**had**	**cooked**	**in**	**the**	**open**	**air**	**,**
他们	是	吃	在	他们的	自己的	房子	,	和	他们	有	煮熟	在	这	打开	空气	,

他们在自己家里吃饭，而且是在露天烹饪的。

“ [dʒʌst] [laɪk] [træmps] , ” ['hæri] ['reɪf] [sed] ,

“	**just**	**like**	**tramps**	**,**	**”**	**Harry**	**Rafe**	**said**	**,**
“	只是	喜欢	流浪汉	,	”	哈里	拉夫	说	,

“就像流浪汉一样，”哈里·拉夫说道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

and	**it**	**was**	**little**	**wonder**	**that**	**they**	**enjoyed**	**the**	**novel**	**experience**	**.**
和	它	曾是	小的	想知道	那	他们	享受	这	小说	经验	.

他们喜欢这种新奇的体验也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

The	**only**	**trouble**	**came**	**when**	**the**	**meal**	**was**	**finished**	**.**
这	仅有的	麻烦	来了	什么时候	这	一顿饭	曾是	完成的	.

唯一的麻烦出现在用餐结束后。

[noʊ] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

No	**one**	**wanted**	**to**	**wash**	**the**	**dishes**	**,**	**and**	**,**	**finally**	**,**
不	一	通缉	到	洗	这	菜肴	,	和	,	最后	,

没有人愿意洗碗，最后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kitʃinz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

it	was	decided	to	return	them	to	their	respective	kitchens	just	as	they
它	曾是	决定	到	返回	他们	到	他们的	各自	厨房	只是	作为	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

最终决定将它们原样送回各自的厨房。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][biː; bi] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ['dɪʃɪz] [æt; ət]

and	to	let	them	be	washed	with	the	rest	of	the	dinner	dishes	at
和	到	让	他们	是	洗过	和	这	休息	的	这	晚餐	菜肴	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

并让它们和家里的其他餐具一起清洗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [keɪm] [nɪr] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] [hʌt] [klʌb] ['dinəz] ,

And	this	decision	came	near	putting	an	end	to	Hut	Club	dinners	,
和	这	决定	来了	靠近	推杆	一个	结尾	到	小屋	俱乐部	晚餐	,

而这项决定几乎终结了小屋俱乐部的晚餐活动。

[fɔːr; fər][bəuθ]['mɪsɪz] . ['dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['sʌlɪvən] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [wɑːʃ]

for	both	Mrs	.	Dunn	and	the	Widow	Sullivan	were	determined	not	to	wash
为了	两个都	太太	.	邓恩	和	这	寡妇	沙利文	是	决定	不是	到	洗

['eni] [mɔːr] ['dɜːrti] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

any	more	dirty	dishes	from	the	hut	.
任何	更多的	肮脏的	菜肴	从	这	小屋	.

邓恩太太和苏利文寡妇都下定决心不再从小屋里洗脏盘子了。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [laʊndʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] [hʌt] ,

When	the	meal	was	over	,	the	boys	lounged	about	the	hut	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	这	男孩们	休闲	关于	这	小屋	,

饭后，男孩们懒洋洋地待在小屋里。

[ænd; ənd][dæn] ['sʌlɪvən] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['pleɪhaʊs] [wɪð; wɪθ]

and	Dan	Sullivan	brought	a	lot	of	things	from	his	sister's	playhouse	with
和	担	沙利文	带来	一个	很多	的	事物	从	他的	姐妹	过家家	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['suːtəbli] .

which	to	furnish	it	more	suitably	.
哪个	到	提供	它	更多的	适当地	.

丹·沙利文从他姐姐的玩具屋里搬来了很多东西，用来更合适地布置自己的玩具屋。

['ɑːtʃi] ['dʌn] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [heɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bɑːrn] ,

Archie	Dunn	brought	a	lot	of	hay	from	the	loft	in	his	mother's	barn	,
阿奇	邓恩	带来	一个	很多	的	干草	从	这	阁楼	在	他的	母亲的	谷仓	,

阿奇·邓恩从他母亲谷仓的阁楼里搬来了很多干草。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] [spred] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən]

and	when	a	piece	of	old	carpet	was	spread	upon	it	it	made	an
和	什么时候	一个	片	的	老的	地毯	曾是	传播	之上	它	它	制成	一个

[ək'septəb(ə)l] [kaʊtʃ] .

acceptable	couch	.
可接受	长椅	.

在上面铺上一块旧地毯，就成了一张还算凑合的沙发。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz][leɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [tuː] ,

A	piece	of	old	carpet	was	laid	in	front	of	the	hut	,	too	,
一个	片	的	老的	地毯	曾是	铺设	在	正面	的	这	小屋	,	也	,

小屋前面还铺着一块旧地毯。

[wer] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [sɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [treɪnz] ['swɪtʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn]

where	the	boys	could	sit	and	watch	the	trains	switching	back	and	forth	on
在哪里	这	男孩们	可以	坐	和	手表	这	火车	交换	后退	和	前进	在

[ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ,

the	railway	,
这	铁路	,

男孩们可以坐在那里观看火车在铁轨上来回穿梭。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [træmps] [huː] [wɜːr; wər] ['hiːtɪŋ] ['kɔːfi] [ɪn] [kænz] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] - [pen] .

and	the	tramps	who	were	heating	coffee	in	cans	over	by	the	cattle	-	pen	.
和	这	流浪汉	WHO	是	加热	咖啡	在	罐头	超过	经过	这	牛	-	笔	.

还有那些在牛栏边用罐头加热咖啡的流浪汉。

['faɪnəli] , [sʌm; səm] ['kæt(ə)l] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pen] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊdɪd] ['ɪntuː] [kɑːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

Finally	,	some	cattle	arrived	in	the	pen	to	be	loaded	into	cars	for	the	city	,
最后	,	一些	牛	到达的	在	这	笔	到	是	已加载	进入	汽车	为了	这	城市	,

最后，一些牛被赶到牛栏，准备装车运往城里。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [men] ['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm]

and	the	boys	had	just	decided	to	go	and	watch	the	men	loading	them
和	这	男孩们	有	只是	决定	到	去	和	手表	这	男人	加载中	他们

,

,

,

于是，男孩们决定去看看男人们装货。

[wen] [æn; ən] ['endʒɪn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [saɪd] - [træk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

when	an	engine	came	up	the	side	-	track	with	the	most	beautiful	car	they	had
什么时候	一个	引擎	来了	向上	这	边	-	追踪	和	这	最多	美丽的	车	他们	有

['evər] [siːn] ,

ever	seen	,
曾经	已见	,

当一辆汽车从岔道驶来，车上是他们见过的最漂亮的汽车时，

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

在它后面。

[ðə; ðɪ] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [ɔːl] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] ,

The	car	was	painted	in	all	colours	of	the	rainbow	,
这	车	曾是	绘	在	全部	颜色	的	这	彩虹	,

这辆车被涂成了彩虹的所有颜色。

[ænd; ənd] [ɪn] ['dʒaɪənt] ['letərz] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪk] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] ['wɜːldz] ['gretɪst] [ʃoʊ] .

and	in	giant	letters	was	printed	the	magic	name	of	"	The	World's	Greatest
和	在	巨大的	信件	曾是	打印	这	魔法	姓名	的	"	这	世界的	最

Show	.
展示	.

上面用巨大的字母印着"世界最伟大的表演"这个神奇的名字。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] - [pen] [fens] ,

"	The	boys	lost	no	time	in	getting	down	from	the	cattle	-	pen	fence	,
"	这	男孩们	丢失的	不	时间	在	获得	向下	从	这	牛	-	笔	栅栏	,

男孩们立即从牛栏围栏上跳了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [hæd; həd] ['berli] [stɑːpt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] .

and	the	car	had	barely	stopped	when	they	were	aboard	.
和	这	车	有	仅仅	停止	什么时候	他们	是	船上	.

汽车刚停稳，他们就上了车。

“ [huˈreɪ] , ” [ʃaʊtɪd] [ˈtʃɑːrli] [ˈhʌfmən] , “ [wiːl] [ɔːl] [get] [dʒɑːbz] [ʌv; əv] [ˈpæsɪn] - [bɪlz] .

“	Hooray	,	”	shouted	Charlie	Huffman	,	“	we'll	all	get	jobs	of	passin	'	bills	.
”	万岁	,	”	喊叫	查理	霍夫曼	,	“	出色地	全部	得到	工作	的	帕辛	-	账单	.

“好耶！”查理·霍夫曼喊道，“我们都会找到通过法案的工作。”

” [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] [ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ˈmænɪdʒər]

”	And	it	was	with	this	end	in	view	that	they	sought	the	advertising	manager
”	和	它	曾是	和	这	结尾	在	看法	那	他们	寻求	这	广告	经理

[ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ,

in	the	car	,
在	这	车	,

“正是为了达到这个目的，他们才在车里寻找广告经理。”

[huː] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [dʒɑːbz] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] [keɪm] [ɪn] [tuː] [wiːks] .

who	promised	to	give	them	all	jobs	when	the	circus	came	in	two	weeks	.
WHO	承诺	到	给	他们	全部	工作	什么时候	这	马戏团	来了	在	二	周	.

他们承诺两周后马戏团到来时会给他们所有人提供工作。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈdeljuːdʒd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt] .

The	boys	deluged	him	with	questions	of	every	sort	.
这	男孩们	洪水泛滥	他	和	问题	的	每一个	种类	.

男孩们向他抛出了各种各样的问题。

“ [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈeni] [ˈelifənts] ? ”

“	Will	there	be	any	elephants	?	”
”	将要	那里	是	任何	大象	?	”

“会有大象吗？”

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] ? ” [ænd; ənd] “ [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈeni] [trəˈpiːz] [pəˈfɔːmənsɪz] ?

“	Is	there	goin	'	to	be	a	parade	?	”	and	“	Will	there	be	any	trapeze	performances	?
”	是	那里	去	-	到	是	一个	游行	?	”	和	“	将要	那里	是	任何	空中飞人	表演	?

“会有游行吗？”和“会有空中飞人表演吗？”

” [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

”	The	poor	man	was	finally	obliged	to	lock	the	door	to	keep	them	out	,
”	这	贫穷的	男人	曾是	最后	有义务	到	锁	这	门	到	保持	他们	出去	,

“可怜的人最终不得不锁上门，把他们挡在外面。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɑːr] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] , [ədˈmaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeintiŋz]

and	the	boys	stood	about	the	car	until	nearly	six	o'clock	,	admiring	the	paintings
和	这	男孩们	站立	关于	这	车	直到	几乎	六	点钟	,	钦佩	这	绘画

,

,

,

男孩们围着车站到将近六点钟，欣赏着这些画作。

[ænd; ənd] [ˈspekjuleitɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] [ɔːr] [nɑːt] ,

and	speculating	as	to	whether	they	would	be	able	to	work	their	way	into	the	circus	or	not	,
和	推测	作为	到	无论	他们	会	是	有能力的	到	工作	他们的	方式	进入	这	马戏团	或者	不是	,

并猜测他们是否能够设法进入马戏团，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [keɪm] .

when	it	finally	came	.
什么时候	它	最后	来了	.

它终于来了。

[ðer; ðər] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	**speculations**	**were**	**interrupted**	**by**	**the**	**appearance**	**on**	**the**	**scene**	**of**	**the**
他们的	猜测	是	中断	经过	这	外貌	在	这	场景	的	这

['wɪdoʊ] ['sʌlɪvən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['meɪp(ə)l] [swɪtʃ] ,

Widow	**Sullivan**	**with**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**maple**	**switch**	**,**
寡妇	沙利文	和	一个	好的	-	尺寸	枫	转变	,

他们的猜测被苏利文寡妇的出现打断了，她手里拿着一根尺寸不错的枫木树枝。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] [ɪˈfekt] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sʌlɪvənz] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['dʌn] [hoʊm]

which	**she**	**used**	**to**	**good**	**effect**	**in**	**getting**	**the**	**two**	**Sullivans**	**and**	**Archie**	**Dunn**	**home**
哪个	她	用过的	到	好的	影响	在	获得	这	二	沙利文	和	阿奇	邓恩	家

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	**supper**	**.**
为了	晚餐	.

她巧妙地利用这一点，把苏利文父子和阿奇·邓恩接回家吃晚饭。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ,

For	**Mrs**	**.**	**Dunn**	**had**	**given**	**Mrs**	**.**	**Sullivan**	**instructions**	**before**	**she**	**started**	**,**
为了	太太	.	邓恩	有	给定	太太	.	沙利文	指示	前	她	开始	,

因为邓恩太太在苏利文太太开始工作前已经给了她一些指示。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['ɑːtʃi] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] [baɪ] “ [ðæt] ['wʊmən] [nekst]

so	**that**	**when**	**Archie**	**complained**	**that**	**he**	**had**	**been**	**whipped**	**by**	**“**	**that**	**woman**	**next**
所以	那	什么时候	阿奇	抱怨	那	他	有	到过	鞭打	经过	“	那	女士	下一个

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

所以当阿奇抱怨说他被“隔壁那个女人”鞭打时，

” [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] ['sɪmpəθi] [wətˈevər] .

”	**he**	**received**	**no**	**sympathy**	**whatever**	**.**
”	他	已收到	不	同情	任何	.

他没有得到任何同情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] ,

And	**when**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**at**	**nine**	**o'clock**	**,**
和	什么时候	他	去	到	床	在	九	点钟	,

他晚上九点上床睡觉时，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

he	**could**	**hardly**	**sleep**	**for**	**thinking**	**of**	**the**	**wonderful**	**things**	**which**	**had**
他	可以	几乎	睡觉	为了	思维	的	这	精彩的	事物	哪个	有

['hæpənd] [ðɪs] [deɪ] .

happened	**this**	**day**	**.**
发生	这	天	.

他辗转反侧，难以入眠，脑海里全是今天发生的奇妙事情。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɜːrkəs][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hʌt] [klʌb] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] [fɑːr]['æftər] [ten] ,

The	**coming**	**circus**	**and**	**the**	**great**	**Hut**	**Club**	**kept**	**him**	**awake**	**until**	**far**	**after**	**ten**	**,**
这	未来	马戏团	和	这	伟大的	小屋	俱乐部	保留	他	醒	直到	远的	后	十	,

即将到来的马戏团和盛大的哈特俱乐部让他熬夜到十点以后。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

so	**that**	**he**	**got**	**up**	**too**	**late**	**for**	**Sunday**	**school**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**and**	**was**
所以	那	他	得到	向上	也	晚的	为了	星期日	学校	这	下一个	早晨	,	和	曾是

['pʌnɪʃt] [əˈkɔːrdɪŋli] .

punished	**accordingly**	**.**
受到惩罚	因此	.

因此，他第二天早上起得太晚，错过了主日学校，并受到了相应的惩罚。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][æt; ət] [skuːl] ,

The	next	week	was	a	hard	one	at	school	,
这	下一个	星期	曾是	一个	难的	一	在	学校	,

接下来的一周在学校过得很艰难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .

and	the	boys	had	but	little	time	to	devote	to	the	club	.
和	这	男孩们	有	但	小的	时间	到	奉献	到	这	俱乐部	.

男孩们几乎没有时间投入到俱乐部活动中。

[bʌt; bət]['æftər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd][dɪd]

But	after	four	o'clock	in	the	afternoon	they	sometimes	got	together	and	did
但	后	四	点钟	在	这	下午	他们	有时	得到	一起	和	做过

['veriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪm'pruːvd] [ðer; ðər] [klʌb] - [haʊs] .

various	things	which	improved	their	club	-	house	.
各种各样的	事物	哪个	改进	他们的	俱乐部	-	房子	.

但下午四点以后，他们有时会聚在一起，做各种事情来改善他们的俱乐部会所。

[sʌm; səm] ['veri] [fer] [tʃerz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm] ['empti] [soʊp] [bɑːksɪz] ,

Some	very	fair	chairs	were	constructed	from	empty	soap	boxes	,
一些	非常	公平的	椅子	是	建造	从	空的	肥皂	盒子	,

有些椅子是用空肥皂盒做成的，看起来很不错。

[ænd; ənd] ['veriəs] [kən'traivənsiz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tə'geðər] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv]

and	various	contrivances	were	put	together	to	guard	against	the	intrusion	of
和	各种各样的	诡计	是	放	一起	到	警卫	反对	这	入侵	的

['eni] [iːst] ['sidəz] [ɔːr] [træmps] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] .

any	East	Siders	or	tramps	while	they	were	away	at	school	.
任何	东方	边锋	或者	流浪汉	尽管	他们	是	离开	在	学校	.

为了防止东区居民或流浪汉在他们上学期间闯入，校方设计了各种措施。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pædlɑːk] [juːst] ,

There	was	no	padlock	used	,
那里	曾是	不	挂锁	用过的	,

没有使用挂锁。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['entər]

and	any	one	coming	up	to	the	hut	would	imagine	it	a	simple	thing	to	enter
和	任何	一	未来	向上	到	这	小屋	会	想象	它	一个	简单的	事物	到	进入

— [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [traɪd] .

—	until	he	tried	.
—	直到	他	尝试	.

任何来到小屋前的人都会认为进去很容易——直到他尝试进去为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [fɪkst] [ə; eɪ] ['siːkrət] [kɔːrd] [wɪtʃ] , [wen] [pʊld] , ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][bɑːr]

But	the	boys	had	fixed	a	secret	cord	which	,	when	pulled	,	shifted	the	bar
但	这	男孩们	有	固定的	一个	秘密	绳索	哪个	,	什么时候	拉	,	转移	这	酒吧

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

但男孩们事先安装了一根秘密绳索，拉动这根绳索就能移动里面的横杆。

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [wʌz; wəz][swɔːrn][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] .

and	every	boy	was	sworn	not	to	betray	the	existence	of	the	cord	.
和	每一个	男生	曾是	宣誓	不是	到	背叛	这	存在	的	这	绳索	.

每个男孩都发誓不泄露绳子的存在。

[ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

The	day	set	for	the	circus	came	nearer	and	nearer	,
这	天	放	为了	这	马戏团	来了	更近	和	更近	,

马戏团演出的日子越来越近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] [sku:lz] [wʊd] [nɑ:t][kloʊz] ,

and	the	boys	began	to	be	anxious	for	fear	the	schools	would	not	close	,
和	这	男孩们	开始	到	是	焦虑的	为了	害怕	这	学校	会	不是	关闭	,

男孩们开始焦虑不安，担心学校不会关闭。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'tend] .

so	that	they	could	attend	.
所以	那	他们	可以	出席	.

这样他们就能参加了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ;

But	the	superintendent	finally	announced	that	they	would	;
但	这	校长	最后	宣布	那	他们	会	;

但校长最终宣布他们会这么做；

[soʊ] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [klʌb] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] ,

so	early	on	the	eventful	day	the	entire	club	was	on	the	grounds	,
所以	早期的	在	这	多事	天	这	全部的	俱乐部	曾是	在	这	理由	,

在这个意义非凡的日子里，一大早整个俱乐部就都来到了场地。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][get][sʌm; səm][wɜ:rk][tu:; tə][du:] .

waiting	to	get	some	work	to	do	.
等待	到	得到	一些	工作	到	做	.

等着有工作可做。

['ɑ:tʃi] ['dʌn] [gɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][dʒɑ:b] ,

Archie	Dunn	got	the	first	job	,
阿奇	邓恩	得到	这	第一的	工作	,

阿奇·邓恩得到了第一份工作。

['bi:ɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] ['kæri] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['elɪfənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər]

being	selected	to	carry	water	for	the	elephant	because	he	was	stronger
存在	已选	到	携带	水	为了	这	大象	因为	他	曾是	更强

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

than	any	of	the	others	.
比	任何	的	这	其他的	.

他因为比其他大象都强壮而被选中给大象挑水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

But	the	rest	were	given	something	to	do	,
但	这	休息	是	给定	某物	到	做	,

但其他人都被安排了工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [si:n] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] , [ænd; ənd] [went]

and	when	the	day	was	over	they	had	all	seen	the	circus	,	and	went
和	什么时候	这	天	曾是	超过	他们	有	全部	已见	这	马戏团	,	和	去

[tu:; tə][bed] ['hæpi] ,

to	bed	happy	,
到	床	快乐的	,

一天结束时，他们都看完了马戏表演，然后开心地去睡觉了。

[tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trɪp][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [hʌt] [klʌb] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ]

to	dream	of	the	great	trip	to	be	taken	by	the	Hut	Club	on	the	next	Saturday
到	梦	的	这	伟大的	旅行	到	是	已采取	经过	这	小屋	俱乐部	在	这	下一个	周六

.

:
.

憧憬着下周六小屋俱乐部即将进行的精彩旅行。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['ɑːtʃi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz] — [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ]

ARCHIE **LONGS** **FOR** **A** **CHANGE** **IN** **SURROUNDINGS** **—** **A** **TRIP** **TO** **NEW** **YORK** **WITH**

阿奇 长 为了 一个 改变 在 周围环境 — 一个 旅行 到 新的 约克 和

['ʌŋk(ə)l]

UNCLE

叔叔

阿奇渴望换个环境——和叔叔一起去纽约旅行

['henri] .

HENRY **.**

亨利 .

亨利。

[ðə; ði] [hʌt] [klʌb] [went] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk][ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] .

THE **Hut** **Club** **went** **out** **on** **a** **picnic** **the** **next** **Saturday** **,** **and** **had** **a** **jolly** **time** **.**

这 小屋 俱乐部 去 出去 在 一个 野餐 这 下一个 周六 , 和 有 一个 快乐的 时间 .

:

.

接下来的星期六，小屋俱乐部成员们外出野餐，玩得非常开心。

[ðeɪ] [kæmpt] [ə'pɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [striːm] ,

They **camped** **upon** **an** **island** **in** **the** **middle** **of** **a** **shallow** **stream** **,**

他们 露营 之上 一个 岛 在 这 中间 的 一个 浅的 溪流 ,

他们在一个浅溪中央的小岛上扎营。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [meɪd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðer; ðər] ['dɪnər] ,

and **while** **there** **made** **coffee** **and** **cooked** **their** **dinner** **,**

和 尽管 那里 制成 咖啡 和 煮熟 他们的 晚餐 ,

他们在那里煮了咖啡，做了晚饭。

['hævɪŋ] [brɔːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌæpə'rætəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

having **brought** **most** **of** **the** **necessary** **apparatus** **from** **the** **Hut** **.**

拥有 带来 最多 的 这 必要的 设备 从 这 小屋 .

已经从小屋里搬来了大部分必要的设备。

[ðeɪ] [fiʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] ['təːtlz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər]

They **fished** **a** **little** **,** **and** **hunted** **for** **turtles** **in** **the** **water** **,** **and** **altogether**

他们 钓鱼 一个 小的 , 和 猎杀 为了 海龟 在 这 水 , 和 共

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

had **a** **good** **time** **,**

有 一个 好的 时间 ,

他们钓了会儿鱼，还在水里抓了抓乌龟，总之玩得很开心。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪd] [ə'kɜːr] .

if **nothing** **exciting** **did** **occur** **.**

如果 没有什么 激动人心 做过 发生 .

如果什么激动人心的事情都没发生的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][naɪn][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [taʊn] [ə'gen] , ['fʊtsɔːr]

It **was** **after** **nine** **o'clock** **at** **night** **when** **they** **reached** **town** **again** **,** **footsore**

它 曾是 后 九 点钟 在 夜晚 什么时候 他们 达到 镇 再次 , 脚痛

[ænd; ənd] ['wɪri] ,

and **weary** **,**

和 厌倦 ,

他们晚上九点多才回到镇上，双脚酸痛，疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['dʌn] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ]

and	Archie	Dunn	had	hardly	entered	the	house	before	he	was	on	the	dining
和	阿奇	邓恩	有	几乎	进入	这	房子	前	他	曾是	在	这	用餐

- [ruːm] [laʊndʒ] , [hæf] - [ə'sliːp] .

-	room	lounge	,	half	-	asleep	.
-	房间	休息室	,	一半	-	睡着了	.

阿奇·邓恩刚进屋不久，就半睡半醒地躺在了餐厅的沙发上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ,

His	mother	seemed	to	be	out	,
他的	母亲	似乎	到	是	出去	,

他母亲似乎不在家。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

and	as	he	lay	there	he	wondered	how	long	it	would	be	before	she	came
和	作为	他	躺	那里	他	想知道	如何	长的	它	会	是	前	她	来了

[bæk] .

back	.
后退	.

他躺在那里，想知道她还要多久才会回来。

['ɑːtʃi] ['truːli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Archie	truly	loved	his	mother	,
阿奇	真的	喜爱	他的	母亲	,

阿奇非常爱他的母亲。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [ænd; ənd]

but	of	late	he	had	often	thought	that	he	would	like	to	leave	home	and
但	的	晚的	他	有	经常	想法	那	他	会	喜欢	到	离开	家	和

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪti] ,

go	to	the	famous	city	,
去	到	这	著名的	城市	,

但近来他常常想，他想离开家乡，去那座著名的城市看看。

[wer] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

where	he	felt	sure	he	could	get	something	to	do	.
在哪里	他	毛毡	当然	他	可以	得到	某物	到	做	.

他觉得在那里肯定能找到事做。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

But	he	disliked	the	idea	of	leaving	his	mother	.
但	他	不喜欢	这	主意	的	离开	他的	母亲	.

但他不喜欢离开母亲的想法。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] , [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I'm	getting	to	be	a	big	boy	,	now	,	”	he	often	said	to	himself	,
“	我是	获得	到	是	一个	大的	男生	,	现在	,	”	他	经常	说	到	他自己	,

“我现在都快长大了，”他经常对自己说。

“ [ænd; ənd] [its] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

“	and	it's	time	that	I	began	to	look	out	for	myself	.
“	和	它是	时间	那	我	开始	到	看	出去	为了	我	.

“是时候开始为自己着想了。”

[aɪm] ['nɪrli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] .

I'm	nearly	seventeen	,	and	I	think	I	ought	to	be	earning	some	money	.
我是	几乎	十七	,	和	我	思考	我	应该	到	是	收入	一些	钱	.

我快十七岁了，我觉得我应该开始挣钱了。

[ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hʌt] [klʌbz] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pikniks]

This	thing	of	belonging	to	Hut	Clubs	and	spending	my	time	in	going	to	picnics
这	事物	的	属于	到	小屋	俱乐部	和	开支	我的	时间	在	去	到	野餐

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['səːkəsiz] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːp] .

and	to	circuses	ought	to	stop	.
和	到	马戏团	应该	到	停止	.

我应该停止参加各种俱乐部活动，把时间花在野餐和看马戏上。

[its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [naʊ] .

It's	all	right	for	boys	,	but	I'm	getting	to	be	a	man	,	now	.
它是	全部	正确的	为了	男孩们	,	但	我是	获得	到	是	一个	男人	,	现在	.

男孩这样做没问题，但我现在要成为男人了。

" [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] .

"	All	these	thoughts	were	flying	through	his	mind	when	his	mother	came	in	.
"	全部	这些	想法	是	飞行	通过	他的	头脑	什么时候	他的	母亲	来了	在	.

“就在他脑海里思绪万千的时候，他的母亲走了进来。”

“ [oʊ] , ['ɑːtʃi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	Archie	,	"	she	exclaimed	,	“	I've	been	so	worried	about	you	.
“	哦	,	阿奇	,	"	她	惊呼	,	“	我已经	到过	所以	担心	关于	你	.

“哦，阿奇，”她惊呼道，“我一直很担心你。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvənz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['dænɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ,

I've	just	been	over	to	Mrs	.	Sullivan's	to	see	if	Dannie	had	come	home	,
我已经	只是	到过	超过	到	太太	.	沙利文的	到	看	如果	丹尼	有	来	家	,

我刚才去苏利文太太家看看丹尼有没有回家。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] .

and	whether	he	had	seen	you	.
和	无论	他	有	已见	你	.

以及他是否见过你。

[wer'evər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? "

Wherever	have	you	been	?	"
无论	有	你	到过	?	"

你都去了哪里?

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] , " [sed] ['ɑːtʃi] ,

“	We	didn't	think	it	would	take	so	long	to	walk	home	,	"	said	Archie	,
“	我们	没有	思考	它	会	拿	所以	长的	到	走	家	,	"	说	阿奇	,

“我们没想到走回家会花这么长时间，”阿奇说。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊfə] , “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːfli] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪdnt]

jumping	up	from	the	sofa	,	“	but	we	were	awfully	tired	,	and	we	didn't
跳	向上	从	这	沙发	,	“	但	我们	是	非常	疲劳的	,	和	我们	没有

[kʌm] ['veri] [fæst] .

come	very	fast	.
来	非常	快速地	.

我从沙发上跳起来说：“但是我们非常累，而且我们来得也很慢。”

[aɪm] [soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] .

I'm	so	sorry	you	were	worried	.
我是	所以	对不起	你	是	担心	.

很抱歉让您担心了。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [ber] , ['mʌðər] .

“	And	I'm	as	hungry	as	a	bear	,	mother	.
"	和	我是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	,	母亲	.

“妈妈，我饿得像头熊一样。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? ”

Can't	you	find	me	something	to	eat	?	”
不能	你	寻找	我	某物	到	吃	?	”

你能不能帮我找点吃的?

“ [jes] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌn] , ['sɔ:ftli] ,

“	Yes	,	dear	,	”	said	Mrs	.	Dunn	,	softly	,
”	是的	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	邓恩	,	轻轻	,

“是的，亲爱的，”邓恩太太轻声说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ju:v] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['sʌpər] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“	and	when	you've	finished	your	supper	I	have	something	for	you	.
”	和	什么时候	你已经	完成的	你的	晚餐	我	有	某物	为了	你	.

“等你吃完晚饭，我还有东西要给你。”

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t] ,

I	won't	give	it	to	you	now	for	fear	you	won't	be	able	to	eat	,
我	惯于	给	它	到	你	现在	为了	害怕	你	惯于	是	有能力的	到	吃	,

我现在不给你，怕你吃不下饭。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [mi:l] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

but	as	soon	as	you	have	finished	your	meal	,	you	shall	have	it	.
但	作为	很快	作为	你	有	完成的	你的	一顿饭	,	你	将	有	它	.

但你吃完饭后，就可以享用了。

” [soʊ] ['ɑ:tʃi] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [beɪkt] [bi:nz] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk]

”	So	Archie	was	obliged	to	eat	his	baked	beans	and	brown	bread	and	drink
”	所以	阿奇	曾是	有义务	到	吃	他的	烘焙	豆子	和	棕色的	面包	和	喝

[hɪz; ɪz] [mɪlk] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

his	milk	without	knowing	what	was	in	store	for	him	,
他的	牛奶	没有	会心	什么	曾是	在	店铺	为了	他	,

“所以，阿奇只能吃着烤豆子和黑面包，喝着牛奶，却不知道等待他的是什么。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] .

and	he	hurried	as	fast	as	he	could	,	so	that	he	could	learn	.
和	他	慌忙	作为	快速地	作为	他	可以	,	所以	那	他	可以	学习	.

他拼命赶路，好学习。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

When	he	had	finished	he	went	into	the	sitting	-	room	,
什么时候	他	有	完成的	他	去	进入	这	坐着	-	房间	,

他做完后就进了客厅。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [spred] ['oʊpən][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][læp] .

and	found	his	mother	sitting	with	a	letter	spread	open	upon	her	lap	.
和	成立	他的	母亲	坐着	和	一个	信	传播	打开	之上	她	膝	.

他发现母亲坐在那里，膝上摊开着一封信。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'i:] ['æskɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [nu:]

“	Uncle	Henry	has	written	me	asking	if	you	cannot	go	with	him	to	New
”	叔叔	亨利	有	书面	我	问	如果	你	不能	去	和	他	到	新的

[jɔ:k] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

York	on	Monday	,
约克	在	周一	,

“亨利叔叔写信问我，星期一你能不能和他一起去纽约。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

for	a	couple	of	days	.
为了	一个	夫妻	的	天	.

持续两天。

[hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn] ['bɪznəs] ,

He	is	obliged	to	go	down	there	on	business	,
他	是	有义务	到	去	向下	那里	在	商业	,

他因公事必须去那里。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

and	says	he	will	be	glad	to	take	you	along	and	show	you	something	of
和	说道	他	将要	是	高兴的	到	拿	你	沿着	和	展示	你	某物	的

[ðə; ðiː] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] ,

the	wonderful	city	,
这	精彩的	城市	,

他说他很乐意带你一起游览这座美丽的城市。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	he	knows	you	won't	be	any	trouble	to	him	.
为了	他	知道	你	惯于	是	任何	麻烦	到	他	.

因为他知道你不会给他带来任何麻烦。

[naʊ] [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɑːtʃi] .

Now	I	hardly	know	what	to	say	,	Archie	.
现在	我	几乎	知道	什么	到	说	,	阿奇	.

阿奇，我现在真不知道该说什么了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'heɪvɪŋ] [jɔːr'self] ['prɑːpərli] ,

If	I	can	feel	that	you	are	behaving	yourself	properly	,
如果	我	能	感觉	那	你	是	行为	你自己	适当地	,

如果我觉得你举止得体，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	are	doing	your	best	to	be	as	little	trouble	as	possible	,
和	是	正在做	你的	最好的	到	是	作为	小的	麻烦	作为	可能的	,

并且正在尽力避免给大家添麻烦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] . ”

I	am	willing	that	you	shall	go	.	”
我	是	愿意的	那	你	将	去	.	”

我愿意让你去。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ” [kraɪd] ['ɑːtʃi] , “ [aɪl] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] .

“	Oh	,	mother	,	”	cried	Archie	,	“	I'll	promise	anything	.
“	哦	,	母亲	,	”	哭	阿奇	,	“	患病的	承诺	任何事物	.

“哦，妈妈，”阿奇哭着说，“我什么都答应你。”

['oʊnli] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ðɪs] [wʌns] ,

Only	let	me	go	this	once	,
仅有的	让	我	去	这	一次	,

就让我走这一次吧。

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sʌmər] . ”

and	I'll	promise	to	stay	at	home	all	the	rest	of	the	summer	.	”
和	患病的	承诺	到	停留	在	家	全部	这	休息	的	这	夏天	.	”

我保证整个夏天都待在家里。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌn] .

“	All	right	,	then	,	”	said	Mrs	.	Dunn	.
“	全部	正确的	,	然后	,	”	说	太太	.	邓恩	.

“好吧，”邓恩太太说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][ðə; ðiː][fɜːrst] [treɪn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	You	shall	go	on	the	first	train	Monday	morning	,
“	你	将	去	在	这	第一的	火车	周一	早晨	,

“你周一早上要搭乘第一班火车，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət] ['kɔːrnər] .

and	Uncle	Henry	will	join	you	at	Heddens	Corner	.
和	叔叔	亨利	将要	加入	你	在	赫登斯	角落	.

亨利叔叔会在赫登斯角与你们会合。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][bed] [naʊ] .

Run	along	to	bed	now	.
跑步	沿着	到	床	现在	.

快去睡觉吧。

〞 ['ɑːtʃi] [went] [ʌp] - [sterz] ['ɔːlmoʊst] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] [hiː; hi]

〞	Archie	went	up	-	stairs	almost	dumb	with	delight	Was	it	really	true	that	he
〞	阿奇	去	向上	-	楼梯	几乎	哑的	和	喜	曾是	它	真的	真的	那	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [æt; ət] [læst] ?

was	to	see	the	great	city	at	last	?
曾是	到	看	这	伟大的	城市	在	最后的	?

“阿奇兴奋得几乎说不出话来，就上了楼。难道他真的终于要见到这座伟大的城市了吗？”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] ['telɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [sɔː]

He	had	heard	some	of	the	boys	at	school	telling	what	their	fathers	saw
他	有	听到	一些	的	这	男孩们	在	学校	讲述	什么	他们的	父亲们	锯

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他曾听学校里的一些男孩讲述他们父亲在那里看到的情况。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] [soʊ] [suːn] .

but	he	had	never	even	hoped	that	he	would	see	it	for	himself	so	soon	.
但	他	有	绝不	甚至	希望	那	他	会	看	它	为了	他自己	所以	很快	.

但他做梦也没想到自己这么快就能亲眼见到这一幕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][sʌm; səm] [deɪ] ,

Of	course	he	had	determined	to	see	it	all	some	day	,
的	课程	他	有	决定	到	看	它	全部	一些	天	,

他当然下定决心有朝一日要亲眼目睹这一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɑːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

but	that	was	to	be	far	in	the	future	.
但	那	曾是	到	是	远的	在	这	未来	.

但这还要很久以后才会发生。

[ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

The	lad	could	hardly	sleep	for	the	joy	of	it	all	,
这	小伙子	可以	几乎	睡觉	为了	这	喜悦	的	它	全部	,

这孩子高兴得几乎睡不着觉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] ['faɪnəli] [luːz] ['kɑːnʃəsnəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv]

and	when	he	did	finally	lose	consciousness	,	it	was	only	to	dream	of
和	什么时候	他	做过	最后	失去	意识	,	它	曾是	仅有的	到	梦	的

[striːts] [ʌv; əv][goʊld] ,

streets	of	gold	,
街道	的	金子	,

当他最终失去意识时，梦中看到的只是黄金铺就的街道。

[ænd; ənd] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

and	great	buildings	reaching	to	the	skies	.
和	伟大的	建筑物	到达	到	这	天空	.

还有高耸入云的宏伟建筑。

['sʌndeɪ] [pæst] ['sloʊli] [baɪ] .

Sunday	passed	slowly	by	.
星期日	通过了	缓慢地	经过	.

星期天过得很慢。

[æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] , ['ɑːtʃi] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn]

At	Sunday	school	,	Archie	told	the	boys	that	he	was	going	to	New	York	on
在	星期日	学校	,	阿奇	讲述	这	男孩们	那	他	曾是	去	到	新的	约克	在

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

the	morrow	,
这	明天	,

在主日学校，阿奇告诉孩子们他明天要去纽约。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

and	from	that	moment	he	was	the	hero	of	the	class	.
和	从	那	片刻	他	曾是	这	英雄	的	这	班级	.

从那一刻起，他就成了班上的英雄。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

The	boys	looked	at	him	with	wondering	admiration	,
这	男孩们	看起来	在	他	和	好奇	钦佩	,

男孩们带着惊奇和钦佩的目光看着他，

[ænd; ənd] [siːmd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːələɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]

and	seemed	scarcely	able	to	realise	that	one	of	their	number	was	to	go
和	似乎	几乎	有能力的	到	意识到	那	一	的	他们的	数字	曾是	到	去

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .

so	far	from	home	.
所以	远的	从	家	.

他们似乎很难意识到，他们当中有人要远走他乡。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

The	city	was	in	reality	little	more	than	a	hundred	miles	,
这	城市	曾是	在	现实	小的	更多的	比	一个	百	英里	,

实际上，这座城市距离这里不过一百多英里。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] ['bɔɪɪʃ] [maɪndz] [ðɪs] ['dɪstəns] [siːmd] ['wʌndərfəli] [greɪt] .

but	to	their	boyish	minds	this	distance	seemed	wonderfully	great	.
但	到	他们的	男孩气	思想	这	距离	似乎	太棒了	伟大的	.

但对他们稚嫩的心灵来说，这段距离似乎无比遥远。

['ɜːrli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .

Early	on	Monday	morning	Archie	was	at	the	depot	waiting	for	the	train	.
早期的	在	周一	早晨	阿奇	曾是	在	这	仓库	等待	为了	这	火车	.

星期一一大早，阿奇就到车站等火车了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

His	mother	was	there	to	see	him	off	,
他的	母亲	曾是	那里	到	看	他	离开	,

他母亲到场送他了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	there	were	tears	in	her	eyes	at	the	thought	of	parting	with	her
和	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	在	这	想法	的	离别	和	她

['oʊnli][tʃaɪld] ,

only	child	,
仅有的	孩子	,

想到要和自己唯一的孩子分别，她眼里噙满了泪水。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

if	only	for	a	day	or	two	.
如果	仅有的	为了	一个	天	或者	二	.

哪怕只有一两天也好。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɑːspekt] [ə'hed] [ʌv; əv]

And	Archie	was	radiant	with	delight	at	the	glorious	prospect	ahead	of
和	阿奇	曾是	辐射状	和	喜	在	这	辉煌	前景	前方	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而阿奇则因为即将到来的美好前景而容光焕发，欣喜不已。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['nɜːrvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

He	walked	nervously	up	and	down	the	platform	,
他	步行	紧张地	向上	和	向下	这	平台	,

他紧张地在站台上来回踱步。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['friːkwəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	wished	frequently	that	it	were	not	so	early	in	the	morning	,
和	希望	频繁地	那	它	是	不是	所以	早期的	在	这	早晨	,

他常常希望时间不要这么早。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

so	that	some	of	the	boys	might	be	there	to	see	him	off	.
所以	那	一些	的	这	男孩们	可能	是	那里	到	看	他	离开	.

这样一来，一些男孩就可以到场送他了。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [greɪt] [hɪsɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [druː] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] ,

Finally	,	the	great	hissing	locomotive	drew	up	,	with	its	long	train	of	coaches	,
最后	,	这	伟大的	嘶嘶声	机车	画	向上	,	和	它是	长的	火车	的	教练	,

最后，那辆发出嘶嘶声的大型火车头拖着长长的车厢缓缓驶来。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'bɔːrd] , ['hʌriŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['kɔːrnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .

and	Archie	was	soon	aboard	,	hurrying	off	to	Heddens	Corner	and	the	city	.
和	阿奇	曾是	很快	船上	,	匆忙	离开	到	赫登斯	角落	和	这	城市	.

很快，阿奇就上了车，匆匆赶往赫登斯角和市区。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

In	a	few	minutes	Uncle	Henry	was	with	him	,	a	tall	,	fine	-	looking	man	,
在	一个	很少	分钟	叔叔	亨利	曾是	和	他	,	一个	高的	,	美好的	-	寻找	男人	,

几分钟后，亨利叔叔就到了，他身材高大，相貌英俊。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

with	an	air	of	business	.
和	一个	空气	的	商业	.

带着一种商务气息。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [kept] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Uncle	Henry	kept	the	general	store	at	the	Corner	,	and	was	an	important
叔叔	亨利	保留	这	一般的	店铺	在	这	角落	,	和	曾是	一个	重要的

['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

person	in	the	neighbourhood	.
人	在	这	邻里	.

亨利叔叔在街角经营着一家杂货店，是附近社区的重要人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn]

He	was	of	some	importance	in	the	city	,	too	,	for	his	name	was	known
他	曾是	的	一些	重要性	在	这	城市	,	也	,	为了	他的	姓名	曾是	已知

[ɪn]['pɑːlətɪks] ,

in	politics	,
在	政治	,

他在城里也颇有名望，因为他在政界小有名气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['stɔrz] .

and	his	custom	was	always	desired	at	the	wholesale	stores	.
和	他的	风俗	曾是	总是	想要的	在	这	批发的	商店	.

他的货源一直深受批发商店的欢迎。

[soʊ] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɪti] ['ʌndər] [gʊd] ['ɔːspɪsɪz] ,

So	Archie	was	going	to	see	the	city	under	good	auspices	,
所以	阿奇	曾是	去	到	看	这	城市	在下面	好的	庇护	,

所以，阿奇将在良好的氛围中游览这座城市。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

if	his	uncle	would	only	have	time	to	take	him	about	with	him	.
如果	他的	叔叔	会	仅有的	有	时间	到	拿	他	关于	和	他	.

如果他叔叔有时间带他四处走走就好了。

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['ɑːtʃi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

After	a	couple	of	hours	,	during	which	Archie	kept	his	face	glued	to	the	window	-
后	一个	夫妻	的	小时	,	期间	哪个	阿奇	保留	他的	脸	胶合	到	这	窗户	-

[peɪn] ,

pane	,
窗格	,

几个小时过去了，期间阿奇一直把脸贴在窗玻璃上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lændskeɪp] , [ðə; ði] [greɪt] [treɪn] [pʊld] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['tʌn(ə)l] ,

watching	the	flying	landscape	,	the	great	train	pulled	through	a	long	,	dark	tunnel	,
观看	这	飞行	景观	,	这	伟大的	火车	拉	通过	一个	长的	,	黑暗的	隧道	,

望着飞驰而过的风景，巨大的火车缓缓驶过一条漫长而黑暗的隧道。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['entərd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ʃed] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [glæs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

and	finally	entered	an	immense	shed	,	covered	with	glass	where	it	came	to
和	最后	进入	一个	巨大	棚	,	涵盖	和	玻璃	在哪里	它	来了	到

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l][stɑːp] .

a	final	stop	.
一个	最终的	停止	.

最后，它进入了一个巨大的玻璃棚，并在那里最终停了下来。

[kraʊdz] [left] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Crowds	left	the	coaches	,	and	passed	out	of	the	station	,
人群	左边	这	教练	,	和	通过了	出去	的	这	车站	,

人群下了车，涌出了车站。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['træfɪk] .

where	they	were	swallowed	up	in	the	great	rush	of	traffic	.
在哪里	他们	是	吞咽	向上	在	这	伟大的	匆忙	的	交通	.

他们被淹没在熙熙攘攘的车流中。

[sʌm; səm] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn][kæbz][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

Some	drove	away	in	cabs	and	carriages	.
一些	驾驶	离开	在	出租车	和	马车	.

有些人乘出租车或马车离开了。

[sʌm; səm] ['entərd] [ðə; ði] [striːt] - [kɑːrz] ,

Some	entered	the	street	-	cars	,
一些	进入	这	街道	-	汽车	,

有些人上了有轨电车，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['sterweɪ] [ænd; ənd] ['entərd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] [ə; eɪ]

and	some	went	up	a	stairway	and	entered	what	seemed	to	Archie	a
和	一些	去	向上	一个	楼梯	和	进入	什么	似乎	到	阿奇	一个

['reɪlweɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] .

railway	train	in	the	air	.
铁路	火车	在	这	空气	.

有些人走上楼梯，进入了在阿奇看来像是在空中行驶的火车。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [toʊld] ['ɑːtʃi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] ,

Uncle	Henry	told	Archie	to	follow	him	carefully	,	and	they	,	too	,
叔叔	亨利	讲述	阿奇	到	跟随	他	小心	,	和	他们	,	也	,

亨利叔叔叮嘱阿奇要小心地跟着他，他们也一样。

[wɜːr; wər] [suːn] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] , [pæst] [hoʊ'tel] ,

were	soon	flying	away	from	the	neighbourhood	of	the	terminal	,	past	hotels	,
是	很快	飞行	离开	从	这	邻里	的	这	终端	,	过去的	酒店	,

['stɔrz] ,

stores	,
商店	,

飞机很快就飞离了航站楼附近，经过酒店、商店，

[ænd; ənd] [d'welɪŋz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] ['trɑːli] - [kɑːr] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]

and	dwellings	,	until	they	finally	left	the	trolley	-	car	,	and	passed	through	a
和	住宅	,	直到	他们	最后	左边	这	手推车	-	车	,	和	通过了	通过	一个

[krɔːs] [striːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

cross	street	into	a	long	,
叉	街道	进入	一个	长的	,

以及住宅，直到他们最终离开电车，穿过一条横街，进入一条长长的.....

['kwaɪət] ['θɜːroʊfer] [wɪtʃ] [lʊkt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

quiet	thoroughfare	which	looked	old	enough	to	have	been	there	for	a	hundred
安静的	通道	哪个	看起来	老的	足够的	到	有	到过	那里	为了	一个	百

['jɪrz] .

years	.
年	.

一条安静的街道，看起来古老得仿佛已经存在了一百年。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ] [piləs] [ɪn] [frʌnt] ,

The	houses	were	built	far	back	from	the	street	,	with	pillars	in	front	,
这	房屋	是	建造	远的	后退	从	这	街道	,	和	柱子	在	正面	,

房屋建在远离街道的地方，前面有柱子。

[ænd; ənd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kweɪnt] [oʊld] [d'welɪŋz] [went] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

and	into	one	of	these	quaint	old	dwellings	went	Archie	and	his	uncle	.
和	进入	一	的	这些	古雅	老的	住宅	去	阿奇	和	他的	叔叔	.

于是，阿奇和他的叔叔走进了其中一间古色古香的老房子。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [stɑːp] [daʊn] - [taʊn] , ” [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [tuː; tə]

“	I	always	stop	down	-	town	,	”	explained	Uncle	Henry	,	“	because	I	am	near	to
“	我	总是	停止	向下	-	镇	,	”	解释	叔叔	亨利	,	“	因为	我	是	靠近	到

[ðə; ði] [greɪt] ['hoʊlseɪl] [is'tæblɪʃmənts] .

the	great	wholesale	establishments	.
这	伟大的	批发的	机构	.

“我总是会在市中心停留，”亨利叔叔解释说，“因为我离大型批发市场很近。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sentrəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːteɪl] ['stɔrz] , [tuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]

It	is	central	to	the	retail	stores	,	too	,	and	to	many	of	the	places	of
它	是	中央	到	这	零售	商店	,	也	,	和	到	许多	的	这	地方	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

它也是零售商店和许多景点的中心地带。

” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ,

”	When	they	were	settled	in	their	room	,
”	什么时候	他们	是	定居	在	他们的	房间	,

“当他们安顿好房间后，

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] ,

Uncle	Henry	explained	that	he	would	have	to	be	away	most	of	this	first	day	,
叔叔	亨利	解释	那	他	会	有	到	是	离开	最多	的	这	第一的	天	,

亨利叔叔解释说，他第一天大部分时间都得不在。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['ɑːtʃi] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [saɪts] .

but	that	to	-	morrow	he	would	take	Archie	out	and	show	him	the	sights	.
但	那	到	-	明天	他	会	拿	阿奇	出去	和	展示	他	这	景点	.

但他明天会带阿奇出去，让他看看风景。

[soʊ] ['ɑːtʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːl] [deɪ] ;

So	Archie	expected	to	remain	indoors	all	day	;
所以	阿奇	预期的	到	保持	室内	全部	天	;

所以阿奇预计要整天待在室内；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli]

but	when	his	uncle	had	left	the	house	he	decided	that	he	couldn't	possibly
但	什么时候	他的	叔叔	有	左边	这	房子	他	决定	那	他	不能	可能

[rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [kloʊz] [ruːm] [wen] [soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

remain	in	this	close	room	when	so	many	wonderful	things	were	taking	place	outside	.
保持	在	这	关闭	房间	什么时候	所以	许多	精彩的	事物	是	采取	地方	外部	.

但当他的叔叔离开家后，他意识到外面有那么多美好的事情发生，他不可能继续待在这个狭小的房间里。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['enihaʊ] ,

So	he	decided	to	walk	up	and	down	the	street	,	anyhow	,
所以	他	决定	到	走	向上	和	向下	这	街道	,	无论如何	,

所以他决定无论如何都要在街上走来走去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sel] .

and	when	he	went	out	he	felt	like	a	prisoner	just	escaped	from	a	cell	.
和	什么时候	他	去	出去	他	毛毡	喜欢	一个	囚犯	只是	逃脱	从	一个	细胞	.

当他走出牢房时，他感觉自己就像一个刚刚越狱的囚犯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ,

But	the	noise	was	terrible	,
但	这	噪音	曾是	糟糕的	,

但是噪音太大了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wægənz][ænd; ənd] [trʌks] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt]

and	there	were	a	great	many	wagons	and	trucks	passing	through	the	street
和	那里	是	一个	伟大的	许多	马车	和	卡车	通过	通过	这	街道

.

:

.

街上有很多马车和卡车经过。

[ðə; ði] ['gretɪst] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðæt] [krɔːs] [striːt] [ə'baʊt] [tuː] [blɑːks] [ə'weɪ] ,

The	greatest	crowd	seemed	to	be	on	that	cross	street	about	two	blocks	away	,
这	最	人群	似乎	到	是	在	那	叉	街道	关于	二	积木	离开	,

人群最密集的地方似乎集中在两个街区外的那条十字路口。

[soʊ] ['ɑːtʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [nuː] [ɑːn] [ðæt]

so	Archie	decided	to	go	there	,	and	see	if	there	was	anything	new	on	that
所以	阿奇	决定	到	去	那里	,	和	看	如果	那里	曾是	任何事物	新的	在	那

[striːt] .

street	.
街道	.

于是，阿奇决定去那里看看，那条街上有什么新鲜事发生。

[hiː; hi] [sɔː] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

He	saw	many	wonderful	things	.
他	锯	许多	精彩的	事物	.

他看到了许多美好的事物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kɑːrz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['moʊtɪv] ['paʊər] ,

There	were	cars	running	along	without	any	apparent	motive	power	,
那里	是	汽车	跑步	沿着	没有	任何	明显	动机	力量	,

有些汽车行驶时似乎没有任何动力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

there	were	thousands	and	thousands	of	people	in	the	streets	,
那里	是	数千	和	数千	的	人们	在	这	街道	,

街上人山人海，成千上万。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrz] [lʊkt] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kudnt]

and	the	stores	looked	so	handsome	and	interesting	that	he	simply	couldn't
和	这	商店	看起来	所以	英俊的	和	有趣的	那	他	简单地	不能

[rɪ'zɪst] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

resist	going	into	one	or	two	of	them	,
抵抗	去	进入	一	或者	二	的	他们	,

这些商店看起来如此漂亮有趣，他实在忍不住进去逛了一两家。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] .

just	to	see	what	they	were	like	.
只是	到	看	什么	他们	是	喜欢	.

只是想看看他们是什么样的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ]['riːz(ə)n]

And	when	he	had	finished	with	one	or	two	he	could	think	of	no	reason
和	什么时候	他	有	完成的	和	一	或者	二	他	可以	思考	的	不	原因

[waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [goʊ][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

why	he	shouldn't	go	on	up	the	street	,
为什么	他	不应该	去	在	向上	这	街道	,

当他吃完一两件东西后，他想不出任何理由不继续沿着街道走下去。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː]

where	he	was	sure	he	would	find	a	great	many	more	interesting	things	to	see
在哪里	他	曾是	当然	他	会	寻找	一个	伟大的	许多	更多的	有趣的	事物	到	看

.

:

.

他确信在那里会发现更多有趣的东西。

[soʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

So	on	and	on	he	went	,	until	at	last	he	was	tired	and	hungry	,
所以	在	和	在	他	去	,	直到	在	最后的	他	曾是	疲劳的	和	饥饿的	,

于是他一直走啊走，直到最后又累又饿。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	then	,	for	the	first	time	,	he	was	a	little	frightened	,
和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,	他	曾是	一个	小的	害怕	,

然后，他第一次感到有些害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði]

because	he	thought	of	all	he	had	read	about	people	losing	their	way	in	the
因为	他	想法	的	全部	他	有	读	关于	人们	输	他们的	方式	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

因为他想起了所有他读过的关于人们在城市里迷路的故事。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ə'gen] .

and	not	being	able	to	find	their	relatives	again	.
和	不是	存在	有能力的	到	寻找	他们的	亲属	再次	.

再也找不到他们的亲人了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,

But	he	was	a	brave	boy	,
但	他	曾是	一个	勇敢的	男生	,

但他是个勇敢的男孩。

[soʊ][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [wɪˈðaʊt] [əˈpiːlɪŋ]

so	he	determined	to	make	an	effort	to	find	his	way	back	without	appealing
所以	他	决定	到	制作	一个	努力	到	寻找	他的	方式	后退	没有	上诉

[tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .

to	a	policeman	.
到	一个	警察	.

因此，他决定想办法自己找到回去的路，而不求助于警察。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] ,

And	after	a	time	he	was	successful	,
和	后	一个	时间	他	曾是	成功的	,

过了一段时间，他成功了。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [striːt] [æt; ət][dʒʌst] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn]

and	entered	the	queer	old	house	in	the	ancient	street	at	just	three	o'clock	in
和	进入	这	酷儿	老的	房子	在	这	古老的	街道	在	只是	三	点钟	在

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

下午三点，我走进了那条古老街道上的奇特老房子。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself]

His	uncle	was	there	waiting	for	him	,	and	was	nearly	beside	himself
他的	叔叔	曾是	那里	等待	为了	他	,	和	曾是	几乎	旁	他自己

[wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] .

with	apprehension	.
和	忧虑	.

他的叔叔在那里等着他，焦急万分。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][əˈlɑːrm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] ['steɪʃ(ə)n]

“	I	was	about	to	send	out	a	general	alarm	for	you	,	at	the	police	station
“	我	曾是	关于	到	发送	出去	一个	一般的	警报	为了	你	,	在	这	警察	车站

,

,

,

“我正准备向警察局发出紧急警报，

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ? ”

“	How	did	you	happen	to	go	away	?	”
“	如何	做过	你	发生	到	去	离开	?	”

“你怎么就走了？”

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ˈɑːtʃi] ,

“	Oh	,	I	was	so	very	tired	of	staying	in	the	house	,	”	said	Archie	,
“	哦	,	我	曾是	所以	非常	疲劳的	的	入住	在	这	房子	,	”	说	阿奇	,

“哦，我真是太厌倦待在家里了，”阿奇说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [lɔːst][æt; ət][ɔːl] .

“	and	I	felt	sure	that	I	could	find	my	way	back	without	getting	lost	at	all	.
“	和	我	毛毡	当然	那	我	可以	寻找	我的	方式	后退	没有	获得	丢失的	在	全部	.

“我确信我能找到回去的路，完全不会迷路。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ,

And	to	-	morrow	I'm	sure	I	can	get	along	all	right	,	Uncle	Henry	,
和	到	-	明天	我是	当然	我	能	得到	沿着	全部	正确的	,	叔叔	亨利	,

明天我肯定能过得很好，亨利叔叔。

[soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

so	you	needn't	bother	with	me	at	all	,	unless	you	want	to	.
所以	你	不必	打扰	和	我	在	全部	,	除非	你	想	到	.

所以你完全不必理我，除非你想理我。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] . [kɜːrk][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	And	it	so	happened	that	Mr	.	Kirk	was	very	busy	the	next	day	,
"	和	它	所以	发生	那	先生	.	柯克	曾是	非常	忙碌的	这	下一个	天	,

“碰巧柯克先生第二天非常忙，”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] ['ɑːtʃi] [ə'baʊt] .

and	would	have	found	it	quite	impossible	to	show	Archie	about	.
和	会	有	成立	它	相当	不可能的	到	展示	阿奇	关于	.

而且他觉得根本不可能带阿奇去参观。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['evriwer] [ə'loʊn] ,

So	it	was	fortunate	that	he	was	able	to	go	everywhere	alone	,
所以	它	曾是	幸运	那	他	曾是	有能力的	到	去	到处	独自的	,

所以他能够独自去任何地方真是幸运。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv]

or	he	would	have	had	to	return	home	without	seeing	anything	at	all	of
或者	他	会	有	有	到	返回	家	没有	看到	任何事物	在	全部	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

否则他就只能空手而归，根本看不到这座城市的任何景色。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [went] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt]

As	it	was	,	he	went	here	,	there	,	and	everywhere	,	and	saw	a	great
作为	它	曾是	,	他	去	这里	,	那里	,	和	到处	,	和	锯	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

deal	of	the	city	,
交易	的	这	城市	,

事实上，他四处游荡，几乎去了城里的每个角落，看到了这座城市的许多地方。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

the	people	,	and	the	way	in	which	they	lived	.
这	人们	,	和	这	方式	在	哪个	他们	居住地	.

那里的人们，以及他们的生活方式。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	entire	place	had	a	strange	fascination	for	him	,
这	全部的	地方	有	一个	奇怪的	魅力	为了	他	,

整个地方都对他有着一种奇特的吸引力。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [glæd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wer]

and	all	the	time	he	was	thinking	how	glad	he	would	be	to	live	where
和	全部	这	时间	他	曾是	思维	如何	高兴的	他	会	是	到	居住	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

he	could	see	all	this	rush	of	business	,
他	可以	看	全部	这	匆忙	的	商业	,

他一直在想，如果能住在能看到这一切商业繁荣景象的地方，该有多好。

[ðɪs] ['verid] [laɪf] , ['evri] [deɪ] .

this	varied	life	,	every	day	.
这	多种多样	生活	,	每一个	天	.

每一天，都是这样丰富多彩的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

And	he	fully	determined	to	return	some	day	and	get	something	to	do	,
和	他	完全	决定	到	返回	一些	天	和	得到	某物	到	做	,

他下定决心，总有一天要回来，找点事做。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɜːrk] [hɪm'self] [ʌp] ,

so	that	he	might	work	himself	up	,
所以	那	他	可能	工作	他自己	向上	,

以便他能振作起来，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [oʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] ,

and	come	to	own	one	of	the	handsome	houses	on	the	avenues	,
和	来	到	自己的	一	的	这	英俊的	房屋	在	这	途径	,

并最终拥有一条林荫大道上漂亮的房子之一，

[ɔːr] [draɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['kærɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

or	drive	one	of	the	elegant	carriages	on	the	boulevard	.
或者	驾驶	一	的	这	优雅的	马车	在	这	林荫大道	.

或者乘坐林荫大道上的优雅马车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['evri] [bɔɪ] [huː] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv]

And	he	observed	every	boy	who	passed	him	,	and	talked	with	several	of
和	他	观察到	每一个	男生	WHO	通过了	他	,	和	谈话	和	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他观察着每一个从他身边经过的男孩，并与其中几个男孩交谈过。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [pə'ziʃənz] [wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ,

trying	to	find	out	whether	positions	were	easy	to	secure	,
尝试	到	寻找	出去	无论	职位	是	简单的	到	安全的	,

试图了解这些职位是否容易获得，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [peɪd] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] .

and	whether	they	paid	much	when	they	were	secured	.
和	无论	他们	有薪酬的	很多	什么时候	他们	是	安全	.

以及他们在获得担保时是否支付了高额费用。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

So	when	they	took	the	four	o'clock	train	for	home	,
所以	什么时候	他们	采取	这	四	点钟	火车	为了	家	,

所以当他们搭乘四点钟的火车回家时，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɑːrtʃiz] [haʊs] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

and	arrived	at	Archie's	house	in	time	for	supper	,
和	到达的	在	阿奇的	房子	在	时间	为了	晚餐	,

他们及时赶到阿奇家吃晚饭。

[hiː; hi][toʊld] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋz]

he	told	more	about	the	city	boys	and	their	work	than	about	the	tall	buildings
他	讲述	更多的	关于	这	城市	男孩们	和	他们的	工作	比	关于	这	高的	建筑物

,

,
,

他更多地讲述了城里男孩和他们的工作，而不是高楼大厦。

[ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrk] .

the	Brooklyn	Bridge	,	or	the	Central	Park	.
这	布鲁克林	桥	,	或者	这	中央	公园	.

布鲁克林大桥，或者中央公园。

[hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪn][fækt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɔɪ] ,

He	talked	so	much	,	in	fact	,	about	the	delights	of	the	city	boy	,
他	谈话	所以	很多	,	在	事实	,	关于	这	美味	的	这	城市	男生	,

事实上，他滔滔不绝地谈论着城市男孩的种种乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [ɜːrnd] ,
and **the** **money** **he** **earned** **,**
和 这 钱 他 获得 ,

以及他挣的钱，

[ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed]['mɪsɪz] . ['dʌn] [tʊk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'saɪd][ænd; ənd]
that **after** **he** **had** **gone** **to** **bed** **Mrs** **.** **Dunn** **took** **her** **brother** **aside** **and**
那 后 他 有 已消失 到 床 太太 . 邓恩 采取 她 兄弟 旁边 和
[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ɑːrtʃɪz] ['fjuːtʃər] .
talked **with** **him** **concerning** **Archie's** **future** **.**
谈话 和 他 有关 阿奇的 未来 .

在他上床睡觉后，邓恩太太把她哥哥拉到一边，和他谈论了阿奇的未来。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɑːtʃi] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
And **between** **them** **they** **definitely** **decided** **that** **Archie** **must** **not** **go** **to** **the**
和 之间 他们 他们 确实 决定 那 阿奇 必须 不是 去 到 这
['sɪti] [tuː; tə] [wɜːrk] .
city **to** **work** **.**
城市 到 工作 .

他们一致决定，Archie 绝对不能去城里工作。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['ɑːtʃi] [di'tɜːminz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [wɜːrk] — ['liːvɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] .
ARCHIE **DETERMINES** **TO** **GO** **TO** **THE** **CITY** **TO** **WORK** **—** **LEAVING** **HOME** **AT** **NIGHT** **.**
阿奇 决定 到 去 到 这 城市 到 工作 — 离开 家 在 夜晚 .

阿奇决定去城里工作——晚上离开家。

['ɑːtʃi] ['dʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
ARCHIE **DUNN** **was** **not** **more** **ambitious** **than** **many** **other** **boys** **of** **his** **age** **,**
阿奇 邓恩 曾是 不是 更多的 雄心勃勃 比 许多 其他 男孩们 的 他的 年龄 ,

阿奇·邓恩并不比同龄的许多其他男孩更有野心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zest] [wʌn]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['evri] [bɔɪ] , [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
but **he** **possessed** **one** **quality** **which** **is** **not** **developed** **in** **every** **boy** **,** **determination** **.**
但 他 拥有 一 质量 哪个 是 不是 发达 在 每一个 男生 , 决心 .

但他拥有并非每个男孩都具备的一种品质——决心。

[wʌns] ['ɑːtʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Once **Archie** **decided** **upon** **doing** **a** **thing** **,**
一次 阿奇 决定 之上 正在做 一个 事物 ,

一旦阿奇决定做某件事，

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
once **he** **had** **made** **up** **his** **mind** **that** **it** **was** **truly** **a** **good** **thing** **to** **do** **,**
一次 他 有 制成 向上 他的 头脑 那 它 曾是 真的 一个 好的 事物 到 做 ,

一旦他下定决心去做一件真正有意义的事，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
nothing **could** **keep** **him** **from** **putting** **his** **plans** **into** **action** **,** **and** **making**
没有什么 可以 保持 他 从 推杆 他的 计划 进入 行动 , 和 制作
[æn; ən] ['efərt] ,
an **effort** **,**
一个 努力 ,

没有什么能阻止他将计划付诸行动，并为此付出努力。

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz]['ɛndz] .
at **least** **,** **to** **accomplish** **his** **ends** **.**
在 至少 , 到 完成 他的 结束 .

至少，是为了达到他的目的。

[moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hæv; həv][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wen] [ðeɪ]

Most	boys	of	seventeen	have	not	decided	what	they	want	to	become	when	they
最多	男孩们	的	十七	有	不是	决定	什么	他们	想	到	变得	什么时候	他们

[ɑːr; ər][men] ,

are	men	,
是	男人	,

大多数十七岁的男孩还没有决定长大成人后想成为什么样的人。

[ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪti] , ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [æt; ət] [siː] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	,	until	his	visit	to	the	city	,	Archie	was	equally	at	sea	concerning	his
和	,	直到	他的	访问	到	这	城市	,	阿奇	曾是	同样地	在	海	有关	他的

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

在去这座城市之前，阿奇对自己的未来同样感到迷茫。

[hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] ,

He	knew	,	of	course	,	that	he	wanted	to	be	rich	and	famous	,
他	知道	,	的	课程	,	那	他	通缉	到	是	富有的	和	著名的	,

他当然知道自己想要变得富有和出名。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

but	when	he	tried	to	think	up	some	suitable	profession	which	would	bring	him
但	什么时候	他	尝试	到	思考	向上	一些	合适的	职业	哪个	会	带来	他

[ðiːz] [pə'zeʃnz] ,

these	possessions	,
这些	财产	,

但当他试图想出一个合适的职业来获得这些财产时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

he	was	never	able	to	decide	.
他	曾是	绝不	有能力的	到	决定	.

他始终无法做出决定。

[ðə; ðɪ] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [hæd; həd] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [maɪnd][ə; eɪ]

The	two	days	in	the	city	with	Uncle	Henry	had	opened	to	his	boyish	mind	a
这	二	天	在	这	城市	和	叔叔	亨利	有	打开	到	他的	男孩气	头脑	一个

[nuː] [wɜːrld] ,

new	world	,
新的	世界	,

与亨利叔叔在城里度过的两天，为他稚嫩的心灵打开了一个全新的世界。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gaːdnz] ,

and	when	he	returned	to	the	humble	home	surrounded	by	gardens	,
和	什么时候	他	返回	到	这	谦逊的	家	包围	经过	花园	,

当他回到那座被花园环绕的简朴住宅时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [taʊn]

he	felt	that	he	would	never	be	satisfied	to	live	and	work	in	this	small	town
他	毛毡	那	他	会	绝不	是	使满意	到	居住	和	工作	在	这	小的	镇

.

:
.

他觉得他永远不会满足于在这个小镇生活和工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪs]

There	was	now	no	question	in	his	mind	but	what	the	city	was	the	place
那里	曾是	现在	不	问题	在	他的	头脑	但	什么	这	城市	曾是	这	地方

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['iːðər] [rɪtʃ] [ɔːr] ['feɪməs] .

for	any	one	who	wished	to	become	either	rich	or	famous	.
为了	任何	一	WHO	希望	到	变得	任何一个	富有的	或者	著名的	.

他心中已毫无疑问地认定，这座城市是任何想要致富或成名的人的理想之地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn]

It	would	certainly	be	impossible	for	him	to	make	a	name	for	himself	in
它	会	当然	是	不可能的	为了	他	到	制作	一个	姓名	为了	他自己	在

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

this	village	,
这	村庄	,

他在这个村子里肯定不可能出人头地。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪm'self] ,

while	in	the	city	he	would	have	every	opportunity	for	improving	himself	,
尽管	在	这	城市	他	会	有	每一个	机会	为了	改善	他自己	,

在城市里，他将拥有提升自己的各种机会。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

and	advancing	himself	in	every	way	.
和	前进	他自己	在	每一个	方式	.

并在各个方面都取得了进步。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

He	wondered	,	indeed	,	that	he	had	never	thought	of	going	to	New	York
他	想知道	,	的确	,	那	他	有	绝不	想法	的	去	到	新的	约克

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他不禁纳闷，自己之前怎么从来没想过要去纽约呢?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	was	disgusted	with	himself	when	he	thought	of	the	time	he	had
和	曾是	厌恶	和	他自己	什么时候	他	想法	的	这	时间	他	有

['weɪstɪd] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .

wasted	here	at	home	.
浪费	这里	在	家	.

想到自己在家浪费的时间，他感到无比厌恶自己。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

But	there	was	no	use	in	thinking	of	the	past	.
但	那里	曾是	不	使用	在	思维	的	这	过去的	.

但回顾过去毫无用处。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	thing	to	do	now	was	to	get	to	the	city	as	quickly	as	possible	,
这	事物	到	做	现在	曾是	到	得到	到	这	城市	作为	迅速地	作为	可能的	,

现在最重要的是尽快赶到城里。

[fɔːr; fər][tuː; tə] ['ɑːtʃi] ['evri] [deɪ] [siːmd] ['preʃəs] ,

for	to	Archie	every	day	seemed	precious	,
为了	到	阿奇	每一个	天	似乎	宝贵的	,

对阿奇来说，每一天都弥足珍贵。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'leɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] .

and	each	delay	kept	him	further	from	the	consummation	of	his	hopes	.
和	每个	延迟	保留	他	更远	从	这	圆房	的	他的	希望	.

每一次延误都让他离梦想的实现更远一步。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	never	occurred	to	the	boy	that	his	mother	might	have	objections	to	his
它	绝不	发生	到	这	男生	那	他的	母亲	可能	有	反对意见	到	他的

['liːvɪŋ] [hoʊm] .

leaving	home	.
离开	家	.

男孩从未想过母亲可能会反对他离家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ,

She	**had**	**always**	**been**	**very**	**ambitious**	**for**	**his**	**future**	**,**
她	有	总是	到过	非常	雄心勃勃	为了	他的	未来	,

她一直对他的未来寄予厚望。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

and	**he**	**supposed**	**that**	**she**	**would**	**be**	**delighted**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**having**
和	他	据称	那	她	会	是	高兴极了	在	这	主意	的	拥有

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

her	**boy**	**in**	**the**	**great**	**city**	**,**
她	男生	在	这	伟大的	城市	,

他猜想，她一定会很高兴能让她的儿子在大城市里生活。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪm'self] .

where	**he**	**would**	**have**	**innumerable**	**chances**	**for**	**improving**	**himself**	**.**
在哪里	他	会	有	无数	机会	为了	改善	他自己	.

在那里，他将有无数次提升自己的机会。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv]

So	**when**	**they**	**sat**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**,**	**one**	**evening**	**,**	**and**	**he**	**told**	**her**	**of**
所以	什么时候	他们	卫星	在	这	正面	门廊	,	一	晚上	,	和	他	讲述	她	的

[hɪz; ɪz][plæn] ,

his	**plan**	**,**
他的	计划	,

一天晚上，他们坐在前廊上，他向她讲述了他的计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

he	**was**	**surprised**	**to**	**hear**	**his**	**mother**	**pleading**	**with**	**him**	**to**	**remain**	**at**
他	曾是	惊讶	到	听到	他的	母亲	恳求	和	他	到	保持	在

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

他很惊讶地听到母亲恳求他留在家里。

“ ['ɑːtʃi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Archie**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	阿奇	,	”	她	说	,

“阿奇，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][bæd][end][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

“	**I**	**am**	**almost**	**sure**	**you**	**will**	**come**	**to**	**some**	**bad**	**end**	**in**	**the**	**city**	**.**
“	我	是	几乎	当然	你	将要	来	到	一些	坏的	结尾	在	这	城市	.

“我几乎可以肯定，你在这座城市里会有不好的结局。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] . ”

You	**really**	**must**	**not**	**go**	**,**	**for**	**my**	**sake**	**,**	**if**	**for**	**no**	**other**	**reason**	**.**	**”**
你	真的	必须	不是	去	,	为了	我的	清酒	,	如果	为了	不	其他	原因	.	”

你真的不能去，为了我，就算没有其他原因，你也千万不能去。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [aɪ][kɑːnt] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn] [taʊn] ['ɔːlweɪz] .

“	**But**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**can't**	**remain**	**here**	**in**	**town**	**always**	**.**
“	但	,	母亲	,	我	不能	保持	这里	在	镇	总是	.

“但是，母亲，我不能一直待在这个镇上。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

I	**must**	**go**	**out**	**into**	**the**	**world**	**some**	**time**	**to**	**earn**	**a**	**living**	**and**	**make**	**a**
我	必须	去	出去	进入	这	世界	一些	时间	到	赚	一个	活的	和	制作	一个

[pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

place	**for**	**myself**	**,**
地方	为了	我	,

我总有一天要到外面的世界去谋生，挣钱养活自己。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][goʊ][ðə; ði] ['betər] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

and	I	think	the	sooner	I	go	the	better	,	don't	you	?	”
和	我	思考	这	很快	我	去	这	更好的	,	不	你	?	”

我觉得我越早走越好，你觉得呢?

“ [jes] , ['ɑːtʃi] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] .

“	Yes	,	Archie	,	but	you're	so	young	,	and	you've	had	no	experience	.
”	是的	,	阿奇	,	但	你是	所以	年轻的	,	和	你已经	有	不	经验	.

“是的，阿奇，但你还太年轻，没有任何经验。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] [tuː; tə][dræg] [jʌŋ] [men]

You	have	no	idea	of	the	things	there	are	in	great	cities	to	drag	young	men
你	有	不	主意	的	这	事物	那里	是	在	伟大的	城市	到	拖	年轻的	男人

[daʊn] .

down	.
向下	.

你根本不知道大城市里有多少东西会把年轻人拖入深渊。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd]

I	don't	think	I	could	stand	it	to	have	you	so	far	away	from	home	and
我	不	思考	我	可以	站立	它	到	有	你	所以	远的	离开	从	家	和

[ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] . ”

in	such	danger	.	”
在	这样的	危险	.	”

我无法忍受你离家那么远，身处那么危险的境地。

“ [wel] , ['mʌðər] , ” [sed] ['ɑːtʃi] , “ [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [juːz][ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	mother	,	”	said	Archie	,	“	there	isn't	much	use	in	arguing	about	it	.
”	出色地	,	母亲	,	”	说	阿奇	,	“	那里	不是	很多	使用	在	争论	关于	它	.

“好吧，妈妈，”阿奇说，“争论这件事也没什么用。”

[aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [lɔːŋgər] ['sætɪsfaɪd][æt; ət]

I	have	reached	a	point	where	I	don't	think	I	can	be	any	longer	satisfied	at
我	有	达到	一个	观点	在哪里	我	不	思考	我	能	是	任何	更长	使满意	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

我已经到了无法再满足于现状的地步。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ,

I	have	been	here	seventeen	years	,
我	有	到过	这里	十七	年	,

我在这里已经十七年了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ðæt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ'self] .

and	I	think	I	can	remain	here	that	much	longer	without	improving	myself	.
和	我	思考	我	能	保持	这里	那	很多	更长	没有	改善	我	.

我认为，即使不提升自己，我也可以继续待在这里。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['ræpɪd] ['prɑːgres] ,

In	the	city	I	am	sure	I	can	make	rapid	progress	,
在	这	城市	我	是	当然	我	能	制作	迅速的	进步	,

在城市里，我肯定能取得快速进展。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ðer; ðər][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	in	a	year	or	two	you	can	come	there	and	live	with	me	.
和	在	一个	年	或者	二	你	能	来	那里	和	居住	和	我	.

一两年后，你就可以来这里和我一起生活了。

” ['ɑːtʃi] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

”	Archie	got	up	from	the	porch	and	went	down	the	street	,
”	阿奇	得到	向上	从	这	门廊	和	去	向下	这	街道	,

“阿奇从门廊上站起来，沿着街道走了下去，

[waɪl] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['dʌn] [ræn]['oʊvər][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['neɪbər] , ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] .

while	poor	Mrs	.	Dunn	ran	over	next	door	to	see	her	neighbour	,	Mrs	.	Sullivan	.
尽管	贫穷的	太太	.	邓恩	跑	超过	下一个	门	到	看	她	邻居	,	太太	.	沙利文	.

可怜的邓恩太太跑到隔壁去看望她的邻居苏利文太太。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərli] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv]

When	she	had	entered	the	disorderly	kitchen	,	and	seated	herself	on	one	of
什么时候	她	有	进入	这	乱	厨房	,	和	坐着	她自己	在	一	的

[ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] [tʃerz] ,

the	home	-	made	chairs	,
这	家	-	制成	椅子	,

她走进凌乱的厨房，在一把自制椅子上坐了下来。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

the	anxious	mother	burst	into	tears	.
这	焦虑的	母亲	爆裂	进入	眼泪	.

焦虑的母亲突然嚎啕大哭起来。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɑ:tʃi] , ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	don't	know	what	to	think	of	Archie	,	Mrs	.	Sullivan	,	”	she	said	.
“	我	不	知道	什么	到	思考	的	阿奇	,	太太	.	沙利文	,	”	她	说	.

“我不知道该怎么看待阿奇，苏利文太太，”她说。

“ [hi:; hi][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [naʊ] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

“	He	is	determined	,	now	,	to	go	to	New	York	,
“	他	是	决定	,	现在	,	到	去	到	新的	约克	,

“他现在决心要去纽约。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [goʊz] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	I	know	that	if	he	goes	I	will	never	be	able	to	see	him	again	.
和	我	知道	那	如果	他	去	我	将要	绝不	是	有能力的	到	看	他	再次	.

我知道如果他走了，我就再也见不到他了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naɪ] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

I	am	nigh	distracted	with	worrying	over	it	.
我	是	夜	愣	和	令人担忧	超过	它	.

我几乎心神不宁，一直在担心这件事。

[aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

I	have	talked	with	him	,	but	he	seems	determined	,
我	有	谈话	和	他	,	但	他	似乎	决定	,

我和他谈过了，但他似乎决心已定。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts] . ”

and	I	know	I	can	never	hold	out	against	his	entreaties	and	arguments	.	”
和	我	知道	我	能	绝不	抓住	出去	反对	他的	恳求	和	论点	.	”

我知道我永远无法抵挡他的恳求和劝说。

“ [ʃʊr] , [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['sʌlɪvən] ,

“	Sure	,	now	,	Mrs	.	Dunn	,	”	said	the	Widow	Sullivan	,
“	当然	,	现在	,	太太	.	邓恩	,	”	说	这	寡妇	沙利文	,

“当然可以，邓恩太太，”苏利文寡妇说道。

“ [dəunt] [jɛz] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɜ:rɪŋ] - [ə'baʊt] - [ɪm][æt; ət][ɔ:l] .

“	don't	yez	be	a	worryin	'	about	'	im	at	all	.
“	不	是的	是	一个	担心	-	关于	-	我是	在	全部	.

“你们完全不用担心他。”

[ðæt] ['ɑ:tʃi] [ɪz][ə; eɪ][smɑ:rt] [bɔɪ] , [hi:; hi][ɪz] ,

That	Archie	is	a	smart	boy	,	he	is	,
那	阿奇	是	一个	聪明的	男生	,	他	是	,

阿奇是个聪明的孩子，确实如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['hiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ['nevər] [fɪr] ,

and	**if**	**he**	**goes**	**to**	**New**	**York**	**he'll**	**come**	**out**	**all**	**right**	**,**	**never**	**fear**	**,**
和	如果	他	去	到	新的	约克	地狱	来	出去	全部	正确的	,	绝不	害怕	,

如果他去纽约，他肯定会平安无事地出来，别担心。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [maɪ] ['dænɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [get] - [ʌp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [jʊr; jər] [bɔɪ] . ”

I	**only**	**wish**	**my**	**Dannie**	**had**	**as**	**much**	**get**	**-**	**up**	**about**	**him**	**as**	**your**	**boy**	**.**	**”**
我	仅有的	希望	我的	丹尼	有	作为	很多	得到	-	向上	关于	他	作为	你的	男生	.	”

我真希望我的丹尼也能像你儿子那样打扮得漂漂亮亮的。

“ [jes] , [jes] , ['ɑːtʃi] [ɪz] ['veri] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌn] ,

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**Archie**	**is**	**very**	**ambitious**	**for**	**his**	**age**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Dunn**	**,**
“	是的	,	是的	,	阿奇	是	非常	雄心勃勃	为了	他的	年龄	,	”	说	太太	.	邓恩	,

“是的，是的，阿奇这个年纪确实很有抱负，”邓恩太太说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [les] [soʊ] .

“	**but**	**I**	**sometimes**	**wish**	**he**	**were**	**less**	**so**	**.**
“	但	我	有时	希望	他	是	较少的	所以	.

“但我有时希望他不要那么……”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] [lɔːŋgər] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi]

I	**know**	**I**	**could**	**keep**	**him**	**at**	**home**	**longer**	**if**	**he**	**wasn't**	**so**	**anxious**	**to**	**be**
我	知道	我	可以	保持	他	在	家	更长	如果	他	不是	所以	焦虑的	到	是

[æt; ət] [wɜːrk] .

at	**work**	**.**
在	工作	.

我知道，如果他不是那么渴望上班，我可以让他多待在家里一段时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年记者的冒险(The Adventures of a Boy Reporter)
第2/9页

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][let][hɪm; ɪm][goʊ] , ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] , [nɑːt][jet] .
I don't believe I can let him go , Mrs . Sullivan , not yet .
我 不 相信 我 能 让 他 去 , 太太 . 沙利文 , 不是 然而 .

苏利文太太，我恐怕还不能放他走。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [skuːl] [ə'nʌðər] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I want him to stay in school another year , and then I'll think about it . ”
我 想 他 到 停留 在 学校 其他 年 , 和 然后 患病的 思考 关于 它 . ”

我希望他再多读一年，然后再考虑这件事。

“ [wel] , [jɜːr] [waɪz] , ['mɪsɪz] . ['dʌn] , [jɜːr] [ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['sʌlɪvən] .
“ Well , ye're wise , Mrs . Dunn , ye're a wise woman , ” said the Widow Sullivan .
“ 出色地 , 是的 明智的 , 太太 . 邓恩 , 是的 一个 明智的 女士 , ” 说 这 寡妇 沙利文 .

“嗯，邓恩太太，你真聪明，你真是个聪明的女人，”苏利文寡妇说道。

“ [sɪns] [jər] ['hʌzbənd] [daɪd] [jiːv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,
“ Since yer husband died ye've been a good mother to the lad ,
“ 自从 你的 丈夫 死亡 你们已经 到过 一个 好的 母亲 到 这 小伙子 ,

“自从你丈夫去世后，你一直是一位好母亲，对孩子照顾有加。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] - [ɪm] [ʌp] [wel] .
and have brought ' im up well .
和 有 带来 - 我是 向上 出色地 .

而且把他抚养得很好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [ɪz] [jər] ['tʃɪkɪnz] , ['mɪsɪz] . ['dʌn] ?
And now , how is yer chickens , Mrs . Dunn ?
和 现在 , 如何 是 你的 鸡 , 太太 . 邓恩 ?

那么，邓恩太太，您的鸡怎么样了？

[hæv; həv][jiː; jɪ][gɑːt] [ðæt] ['kəutʃin][hen][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] -
Have ye got that cochin hen a ' settin '
有 是的 得到 那 科钦 母鸡 一个 - 塞廷 -

你有那只科钦母鸡吗？

- ['jɪt] ?
' yit ?
- yit ?

是吗？

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] ['veriəs] [faʊlz] ,
” And the two women began to discuss their various fowls ,
” 和 这 二 女性 开始 到 讨论 他们的 各种各样的 家禽 ,

于是，两位女士开始讨论她们各自饲养的各种家禽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʌn] [rɪ'meɪnd] [leɪt] ,
and the conversation was so interesting that Mrs . Dunn remained late ,
和 这 对话 曾是 所以 有趣的 那 太太 . 邓恩 剩余 晚的 ,

谈话非常有趣，以至于邓恩太太一直待到很晚。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ɑːtʃi] [ɪn][bed] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] .
and found Archie in bed when she went home .
和 成立 阿奇 在 床 什么时候 她 去 家 .

她回家时发现阿奇躺在床上。

“ [ɑː] , [wel] , [pʊr] [bɔɪ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Ah	,	well	,	poor	boy	,	I'll	have	to	tell	him	of	my	decision	in	the	morning	.
”	啊	,	出色地	,	贫穷的	男生	,	患病的	有	到	告诉	他	的	我的	决定	在	这	早晨	.

“啊，可怜的孩子，我明天早上得告诉他我的决定。”

['hiːl] [biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

He'll	be	terribly	disappointed	,
地狱	是	可怕	失望的	,

他会非常失望的。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][aɪm] [ə'freɪd] [its] ['selfɪʃnəs] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp]

and	I	hate	to	do	it	I'm	afraid	it's	selfishness	that	makes	me	want	to	keep
和	我	恨	到	做	它	我是	害怕的	它是	自私	那	制作	我	想	到	保持

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

him	with	me	.
他	和	我	.

我很不愿意这样做，恐怕是自私让我想要把他留在我身边。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	almost	wish	he	would	take	things	into	his	own	hands	,	and	start	for	the
我	几乎	希望	他	会	拿	事物	进入	他的	自己的	双手	,	和	开始	为了	这

['sɪti] [hɪm'self] .

city	himself	.
城市	他自己	.

我几乎希望他能亲力亲为，亲自为这座城市而战。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][rɪd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	would	be	rid	then	of	the	responsibility	of	sending	him	,
我	会	是	摆脱	然后	的	这	责任	的	发送	他	,

这样我就不用承担派他去的责任了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] ['setld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	the	question	would	be	settled	for	me	.
和	这	问题	会	是	定居	为了	我	.

这样一来，我的问题就解决了。

[bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [noʊ] [best] [haʊ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɪfəkəltɪz] , ['enihaʊ] .

Boys	sometimes	know	best	how	to	settle	their	own	difficulties	,	anyhow	.
男孩们	有时	知道	最好的	如何	到	定居	他们的	自己的	困难	,	无论如何	.

男孩有时最知道如何解决自己的难题。

” ['mɪsɪz] . ['dʌn] ['niːdɪd] [ðə; ði] [bred] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,

”	Mrs	.	Dunn	kneaded	the	bread	before	retiring	,	for	to	-	morrow	was	Saturday	,
”	太太	.	邓恩	揉捏	这	面包	前	退休	,	为了	到	-	明天	曾是	周六	,

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

“邓恩太太在睡觉前揉好了面包，因为明天是星期六，所以……”

['beɪkɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːf][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

baking	-	day	,	and	then	she	went	into	her	little	room	off	the	kitchen	,
烘烤	-	天	,	和	然后	她	去	进入	她	小的	房间	离开	这	厨房	,

那天是烘焙日，然后她走进了厨房旁边的小房间。

[ænd; ənd] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] ['sliːpɪŋ] .

and	prayed	earnestly	for	her	boy	before	sleeping	.
和	祈祷	切实	为了	她	男生	前	睡眠	.

睡前，她虔诚地为儿子祈祷。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [helpt] [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

She	prayed	that	she	might	be	helped	in	advising	him	,
她	祈祷	那	她	可能	是	帮助	在	建议	他	,

她祈祷能得到帮助，以便更好地给他提供建议。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	that	he	might	always	do	what	was	best	for	himself	and	for	his
和	那	他	可能	总是	做	什么	曾是	最好的	为了	他自己	和	为了	他的

[ˈmʌðər] .

mother	.
母亲	.

并且希望他能始终做对自己和母亲最有利的事。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [klʌb] [met] ,

The	next	day	was	Saturday	,	and	in	the	morning	the	Hut	Club	met	,
这	下一个	天	曾是	周六	,	和	在	这	早晨	这	小屋	俱乐部	遇见	,

第二天是星期六，早上小屋俱乐部举行了会议。

[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈoʊpən] - [er] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] .

as	usual	,	and	prepared	to	have	an	open	-	air	dinner	for	this	day	.
作为	通常	,	和	准备	到	有	一个	打开	-	空气	晚餐	为了	这	天	.

照例，准备今天在户外享用晚餐。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [baɪ] [ðə; ði] [iːst] [ˈsidəz] ,

The	furnace	,	which	had	been	knocked	down	during	the	week	by	the	East	Siders	,
这	炉	,	哪个	有	到过	敲门	向下	期间	这	星期	经过	这	东方	边锋	,

这座炉子是本周被东区居民推倒的。

[wʌz; wəz] [ˌriːˈbɪlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskɪlɪt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [juːˈtensɪlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

was	rebuilt	,	and	the	skillet	and	other	utensils	were	brought	from	the
曾是	重建	,	和	这	煎锅	和	其他	餐具	是	带来	从	这

['nɪrəst] ['kitʃinz] .

nearest	kitchens	.
最近的	厨房	.

厨房重建后，煎锅和其他用具是从附近的厨房搬来的。

['ɑːtʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['groʊsəri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [bɔːt] [faɪv] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]

Archie	went	to	the	grocery	around	the	corner	and	bought	five	cents	'	worth	of
阿奇	去	到	这	杂货店	大约	这	角落	和	买	五	分	-	值得	的

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

阿奇去了街角的杂货店，买了价值五美分的蛋糕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɪks] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ðer; ðər]

and	then	the	six	boys	sat	down	in	a	circle	and	prepared	to	devour	their
和	然后	这	六	男孩们	卫星	向下	在	一个	圆圈	和	准备	到	吞食	他们的

[hoʊm] - [meɪd] [fiːst] .

home	-	made	feast	.
家	-	制成	盛宴	.

然后，六个男孩围坐成一圈，准备享用他们自制的盛宴。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bɪˈgæn] ['ɑːtʃi] [stʊd] [ʌp] .

But	before	they	began	Archie	stood	up	.
但	前	他们	开始	阿奇	站立	向上	.

但就在他们开始之前，阿奇站了起来。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [maɪ] [ˌfer'wel] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klʌb] ,

“	I	want	to	say	that	this	will	probably	be	my	farewell	dinner	with	the	club	,
“	我	想	到	说	那	这	将要	大概	是	我的	告别	晚餐	和	这	俱乐部	,

我想说，这很可能是我在俱乐部的告别晚宴。

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

”	he	said	,	in	a	low	tone	,
”	他	说	,	在	一个	低的	语气	,

他低声说道：“

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈpɔɪnt] [əˈnʌðər] [ˈprezɪdənt] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

“	and	I	hope	that	you	will	appoint	another	president	in	my	place	.
”	和	我	希望	那	你	将要	委	其他	总统	在	我的	地方	.

“我希望你们能任命另一位总统来接替我。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɔːrər] - [strʌk] , [bʌt; bət] [ˈɑːtʃi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wer] [ænd; ənd]

”	The	boys	were	horror	-	struck	,	but	Archie	refused	to	explain	where	and
”	这	男孩们	是	恐怖	-	击	,	但	阿奇	拒绝	到	解释	在哪里	和

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .

when	he	was	going	.
什么时候	他	曾是	去	.

男孩们惊恐万分，但阿奇拒绝解释他要去哪里以及何时去。

[ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [əˈnʌðər] [ˈprezɪdənt] , [ɔːl] [əˈgriːɪŋ] [ðæt] [ˈɑːtʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Finally	,	they	refused	to	appoint	another	president	,	all	agreeing	that	Archie	should
最后	,	他们	拒绝	到	委	其他	总统	,	全部	同意	那	阿奇	应该

[hoʊld] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ˈevər] ,

hold	that	office	for	ever	,
抓住	那	办公室	为了	曾经	,

最后，他们拒绝任命另一位总统，一致同意阿奇应该永远担任这个职位。

[werˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

wherever	he	was	.
无论	他	曾是	.

无论他在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

And	the	meal	was	eaten	in	silence	,
和	这	一顿饭	曾是	吃	在	沉默	,

整个用餐过程一片寂静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .

for	the	announcement	had	thrown	a	sort	of	chill	over	the	proceedings	.
为了	这	公告	有	抛掷	一个	种类	的	寒意	超过	这	诉讼程序	.

因为这一宣布给整个过程蒙上了一层寒意。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈɑːtʃi] [ˈsaɪləntli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

When	they	had	finished	,	Archie	silently	shook	hands	with	each	of	the	boys	,
什么时候	他们	有	完成的	,	阿奇	默默	摇晃	双手	和	每个	的	这	男孩们	,

结束后，阿奇默默地和每个男孩握了握手。

[huː] [wɜːr; wər] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] , [ˈgæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈskɪlɪt] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] - [pɑːt] ,

who	were	dumb	with	amazement	,	gathered	up	his	skillet	and	coffee	-	pot	,
WHO	是	哑的	和	惊愕	,	聚集	向上	他的	煎锅	和	咖啡	-	锅	,

他们惊讶得说不出话来，赶紧拿起他的煎锅和咖啡壶。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] - [lɑːt] .

and	went	home	through	the	gate	to	the	chicken	-	lot	.
和	去	家	通过	这	门	到	这	鸡	-	很多	.

然后穿过大门回到鸡舍。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][duː] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , [æz; əz][ɪn][wʌn] [breθ] ,

“	I	wonder	what	he's	goin	'	to	do	,	”	they	all	said	,	as	in	one	breath	,
”	我	想知道	什么	他是	去	-	到	做	,	”	他们	全部	说	,	作为	在	一	气息	,

“我很好奇他会怎么做，”他们异口同声地说。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [wen] [ˈɑːtʃi] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] ,

and	as	there	was	seldom	much	fun	in	the	club	when	Archie	was	absent	,
和	作为	那里	曾是	很少	很多	乐趣	在	这	俱乐部	什么时候	阿奇	曾是	缺席的	,

而当阿奇不在的时候，俱乐部里很少有什么乐趣。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɔːr] [daʊn] - [taʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ,

they	all	went	home	in	a	few	minutes	,	or	down	-	town	to	watch	the	farmers	,
他们	全部	去	家	在	一个	很少	分钟	,	或者	向下	-	镇	到	手表	这	农民	,

几分钟后，他们都回家了，或者去了市中心看农民们干活。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['wiːkli] ['baɪɪŋ] .

who	were	in	town	to	do	their	weekly	buying	.
WHO	是	在	镇	到	做	他们的	每周	购买	.

他们来镇上是为了进行每周的采购。

[wen] ['ɑːtʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

When	Archie	reached	home	he	went	up	-	stairs	to	his	little	room	,
什么时候	阿奇	达到	家	他	去	向上	-	楼梯	到	他的	小的	房间	,

阿奇回到家后，就上楼进了他的小房间。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	began	to	lay	out	a	few	things	which	he	wanted	to	take	with	him	,
和	开始	到	躺	出去	一个	很少	事物	哪个	他	通缉	到	拿	和	他	,

然后他开始拿出一些他想带走的东西，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

for	he	had	determined	to	start	for	New	York	this	very	night	.
为了	他	有	决定	到	开始	为了	新的	约克	这	非常	夜晚	.

因为他已经决定当晚就启程前往纽约。

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] ,

Then	he	tied	the	things	up	in	a	small	bundle	,
然后	他	系	这	事物	向上	在	一个	小的	捆	,

然后他把东西捆成了一个小包裹。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	sat	down	to	write	a	note	to	his	mother	.
和	卫星	向下	到	写	一个	笔记	到	他的	母亲	.

然后坐下来给母亲写张便条。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] ,

When	he	had	finished	it	,	he	pinned	it	up	at	the	head	of	his	cot	,
什么时候	他	有	完成的	它	,	他	已置顶	它	向上	在	这	头	的	他的	婴儿床	,

他画完后，把它钉在了床头。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

and	this	is	what	it	said	:
和	这	是	什么	它	说	:

上面写着：

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] : — [pliːz] [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə]

“	MY	DARLING	MOTHER	:	—	Please	don't	worry	about	me	,	I'm	bound	to
“	我的	亲爱的	母亲	:	—	请	不	担心	关于	我	,	我是	边界	到

“我亲爱的母亲：——请不要担心我，我注定要……”

[kʌm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] ['prɑːmɪs]

come	through	all	right	,	and	if	anything	happens	to	me	,	I	promise
来	通过	全部	正确的	,	和	如果	任何事物	发生	到	我	,	我	承诺

我会平安度过难关，如果我出了什么事，我保证

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .

that	I	will	write	to	you	immediately	and	let	you	know	.
那	我	将要	写	到	你	立即地	和	让	你	知道	.

我会立即写信通知您。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]

I	have	the
我	有	这

我有

[ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [wɜ:rk] [æt; ət] [wʌns] [aɪ]

ten	dollars	which	I	have	saved	,	and	if	I	don't	get	work	at	once	I
十	美元	哪个	我	有	已保存	,	和	如果	我	不	得到	工作	在	一次	我

我攒了十美元，如果我不能马上找到工作……

[wɪl] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [mɔ:r] .

will	write	to	you	for	some	more	.
将要	写	到	你	为了	一些	更多的	.

我会再写信给你询问更多情况。

[naʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]

Now	,	I	am	not	doing	this	thing	for
现在	,	我	是	不是	正在做	这	事物	为了

现在，我做这件事并不是出于……

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ]

the	sake	of	adventure	,	but	because	I	am	sure	it	is	the	best	thing
这	清酒	的	冒险	,	但	因为	我	是	当然	它	是	这	最好的	事物

并非为了冒险，而是因为我确信这是最好的选择。

[fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [æt; ət] [ɔ:l] .

for	me	,	and	I	don't	want	you	to	worry	at	all	.
为了	我	,	和	我	不	想	你	到	担心	在	全部	.

对我来说，我一点也不想让你担心。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ]

I	shall	write	to	you
我	将	写	到	你

我会写信给你。

['ɔ:f(ə)n] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] , [soʊ] [dəunt] ['wɜ:ri] , [bʌt; bət] [bi:; bi]

often	and	let	you	know	just	what	I'm	doing	,	so	don't	worry	,	but	be
经常	和	让	你	知道	只是	什么	我是	正在做	,	所以	不	担心	,	但	是

我会经常联系你，让你知道我在做什么，所以别担心，但请放心。

[ə; eɪ] [breɪv] ['mʌðər] .

a	brave	mother	.
一个	勇敢的	母亲	.

一位勇敢的母亲。

[aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [ðɪs] [wei] [æz; əz] [ə; eɪ] [sni:k] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

I'm	not	going	off	this	way	as	a	sneak	,	but	because
我是	不是	去	离开	这	方式	作为	一个	潜行	,	但	因为

我不是偷偷摸摸地走这条路，而是因为

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] - [si:n] . -

I	want	to	avoid	a	'	scene	.	'
我	想	到	避免	一个	-	场景	.	-

我不想惹麻烦。

“ [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]

“	Your	loving
“	你的	爱

你深爱的

“ ['ɑ:tʃi] .

“	ARCHIE	.
“	阿奇	.

“阿奇。”

” [ænd; ənd] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɑ:tʃi] ['dʌn] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

”	And	at	three	o'clock	the	next	morning	Archie	Dunn	got	out	of	bed	,
”	和	在	三	点钟	这	下一个	早晨	阿奇	邓恩	得到	出去	的	床	,

“第二天凌晨三点，阿奇·邓恩起床了，

['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

shouldered	his	bundle	,	and	started	off	for	the	great	city	,
肩部	他的	捆	,	和	开始	离开	为了	这	伟大的	城市	,

他扛起行囊，向着那座大城市进发。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] .

which	seemed	to	be	drawing	him	like	a	magnet	.
哪个	似乎	到	是	绘画	他	喜欢	一个	磁铁	.

这似乎像磁铁一样吸引着他。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fɑːrm] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] — ['kruːəl] ['triːtmənt] .

WORKING	ON	A	FARM	TO	EARN	SOME	MONEY	—	CRUEL	TREATMENT	.
在职的	在	一个	农场	到	赚	一些	钱	—	残忍的	治疗	.

在农场工作挣钱——遭受残酷对待。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

WHEN	daylight	came	,	Archie	was	far	out	of	the	town	walking	quickly	along	the
什么时候	日光	来了	,	阿奇	曾是	远的	出去	的	这	镇	步行	迅速地	沿着	这

['sʌðərn] [roʊd] .

southern	road	.
南部	路	.

天亮的时候，阿奇已经远远地离开了小镇，沿着南边的路快步走着。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['nɪrli] [sɪks] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] [hiː; hi]

He	figured	that	he	had	walked	nearly	six	miles	in	the	two	hours	since	he
他	想	那	他	有	步行	几乎	六	英里	在	这	二	小时	自从	他

[hæd; həd][let] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [æt; ət] [hoʊm] ,

had	let	himself	out	of	the	back	door	at	home	,
有	让	他自己	出去	的	这	后退	门	在	家	,

他估计，自从两个小时前从家后门出去后，他已经走了将近六英里。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] , [hiː; hi] [plænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti]

and	,	as	he	looked	ahead	,	he	planned	that	he	would	walk	at	least	thirty
和	,	作为	他	看起来	前方	,	他	计划	那	他	会	走	在	至少	三十

[maɪlz] ['evri] [deɪ] .

miles	every	day	.
英里	每一个	天	.

展望未来，他计划每天至少步行三十英里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Of	course	,	he	had	never	done	much	walking	before	,
的	课程	,	他	有	绝不	完毕	很多	步行	前	,

当然，他以前很少走路。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [soʊ]

or	he	would	have	known	better	than	to	have	expected	to	accomplish	so
或者	他	会	有	已知	更好的	比	到	有	预期的	到	完成	所以

[mʌtʃ] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] ,

much	in	twelve	hours	,
很多	在	十二	小时	,

否则他就不会指望在十二小时内完成这么多事情了。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː]

but	he	felt	fresh	and	full	of	strength	this	morning	,	and	nothing	seemed	too
但	他	毛毡	新鲜的	和	满的	的	力量	这	早晨	,	和	没有什么	似乎	也

[hɑːrd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

hard	to	accomplish	.
难的	到	完成	.

但他今天早上感觉精神焕发，精力充沛，似乎没有什么事是做不成的。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

As	yet	he	had	not	regretted	his	departure	from	home	.
作为	然而	他	有	不是	后悔	他的	离开	从	家	.

他至今仍未后悔离开家乡。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt] , [hæd; həd]

The	excitement	of	it	all	,	and	the	adventurous	side	of	his	exploit	,	had
这	激动	的	它	全部	,	和	这	冒险的	边	的	他的	开发	,	有

[kept] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪd] ,

kept	him	interested	,
保留	他	感兴趣的	,

这一切的刺激，以及他这次冒险经历中的种种经历，一直让他兴致盎然。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['hɪroʊ] .

and	made	him	feel	that	he	was	a	real	hero	.
和	制成	他	感觉	那	他	曾是	一个	真实的	英雄	.

这让他觉得自己像个真正的英雄。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [taɪmz]

But	he	was	not	so	foolish	as	to	imagine	that	there	would	not	be	times
但	他	曾是	不是	所以	愚蠢	作为	到	想象	那	那里	会	不是	是	时代

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

when	he	would	regret	having	set	out	for	New	York	.
什么时候	他	会	后悔	拥有	放	出去	为了	新的	约克	.

但他并不愚蠢到认为自己不会后悔前往纽约。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [tuː] ['sensəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]

He	was	too	old	and	too	sensible	for	his	age	to	allow	his	ambition	to
他	曾是	也	老的	和	也	明智的	为了	他的	年龄	到	允许	他的	志向	到

[rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] ,

run	away	with	him	entirely	,
跑步	离开	和	他	完全	,

他年纪虽大，但为人却十分明智，不会完全被野心所蒙蔽。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [greɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

and	he	fully	expected	to	meet	with	many	great	discouragements	.
和	他	完全	预期的	到	见面	和	许多	伟大的	沮丧	.

他完全预料到会遇到很多挫折。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

“	But	I'm	sure	of	one	thing	,	”	he	said	to	himself	,	as	he	walked	along	,
“	但	我是	当然	的	一	事物	,	”	他	说	到	他自己	,	作为	他	步行	沿着	,

“但我可以肯定一件事，”他边走边自言自语道。

“ [aɪ] ['nevər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

“	I	never	will	return	home	until	I	have	something	to	show	for	the	trip	.
“	我	绝不	将要	返回	家	直到	我	有	某物	到	展示	为了	这	旅行	.

“除非这次旅行有所收获，否则我绝不会回家。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði][klʌb][bɔɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪbərz]['seɪɪŋ][ðæt]['ɑːtʃi]['dʌn][hæd; həd]

I	won't	have	the	club	boys	and	the	neighbours	saying	that	Archie	Dunn	had
我	惯于	有	这	俱乐部	男孩们	和	这	邻居	说	那	阿奇	邓恩	有

[tuː; tə][kʌm][hoʊm][dɪs'kɜːrɪdʒd] .

to	come	home	discouraged	.
到	来	家	灰心	.

我绝不会让俱乐部的那些小伙子和邻居们说阿奇·邓恩垂头丧气地回家了。

[ɪf][aɪ][rɪ'tɜːrn][wɪ'ðaʊt]['ækɑːmplɪʃɪŋ]['eniθɪŋ] ,

If	I	return	without	accomplishing	anything	,
如果	我	返回	没有	完成	任何事物	,

如果我空手而归，

[aɪ][wɪl][biː; bi][held][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][taʊn][æz; əz][ə; eɪ][bɔɪ][huː][meɪd][ə; eɪ][fuːl][ʌv; əv][hɪm'self]

I	will	be	held	up	to	the	whole	town	as	a	boy	who	made	a	fool	of	himself
我	将要	是	握住	向上	到	这	所有的	镇	作为	一个	男生	WHO	制成	一个	傻子	的	他自己

[baɪ][nɑːt]['teɪkɪŋ][hɪz; ɪz][frendz] - [əd'vaɪs] ,

by	not	taking	his	friends	'	advice	,
经过	不是	采取	他的	朋友们	-	建议	,

全镇的人都会嘲笑我，说我没听朋友的劝告，结果出丑了。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][wɪl][biː; bi][meɪd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪf][aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	never	will	be	made	an	example	of	if	I	can	help	it	.
和	我	绝不	将要	是	制成	一个	例子	的	如果	我	能	帮助	它	.

只要我能阻止，我绝不会让自己成为杀鸡儆猴的例子。

" [ænd; ənd]['ɑːtʃi][wɔːkt]['fæstər][æz; əz][hiː; hi][θɔːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['feɪljər] .

"	And	Archie	walked	faster	as	he	thought	of	the	possibility	of	failure	.
"	和	阿奇	步行	快点	作为	他	想法	的	这	可能性	的	失败	.

“想到可能会失败，阿奇走得更快了。”

[wen]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][keɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['pæsɪŋ][θruː][ðə; ði]['kaʊnti] - [siːt] ,

When	seven	o'clock	came	he	was	passing	through	the	county	-	seat	,
什么时候	七	点钟	来了	他	曾是	通过	通过	这	县	-	座位	,

七点钟的时候，他正经过县城。

[bʌt; bət][ðoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni]['ɪntrəstɪŋ][θɪŋz][tuː; tə][lʊk][æt; ət][ɪn][ðə; ði][taʊn] ,

but	though	there	were	many	interesting	things	to	look	at	in	the	town	,
但	尽管	那里	是	许多	有趣的	事物	到	看	在	在	这	镇	,

虽然镇上有很多有趣的东西可以看，

['ɑːtʃi][dɪ'tɜːrmɪnd][nɑːt][tuː; tə][stɑːp] .

Archie	determined	not	to	stop	.
阿奇	决定	不是	到	停止	.

阿奇决心不停下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][maɪt][miːt][sʌm; səm][wʌn][hiː; hi][nuː] ,

He	was	afraid	he	might	meet	some	one	he	knew	,
他	曾是	害怕的	他	可能	见面	一些	一	他	知道	,

他害怕会遇到熟人。

[huː][wʊd][biː; bi][ʃʊr][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][wer][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ,

who	would	be	sure	to	ask	him	where	he	was	going	with	his	bundle	,
WHO	会	是	当然	到	问	他	在哪里	他	曾是	去	和	他的	捆	,

谁都会问他拿着包裹要去哪里，

[ænd; ənd][wʌt][hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][aʊt][soʊ]['ɜːrli] .

and	what	he	was	doing	out	so	early	.
和	什么	他	曾是	正在做	出去	所以	早期的	.

他这么早就出来活动了。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

And	anyhow	he	was	very	hungry	,
和	无论如何	他	曾是	非常	饥饿的	,

而且他当时非常饿。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmˌhaʊsiz][æz; əz][suːn]

and	decided	to	get	out	of	the	town	and	to	the	farmhouses	as	soon
和	决定	到	得到	出去	的	这	镇	和	到	这	农舍	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

于是决定尽快离开城镇，前往农舍。

“ [aɪ][kæn; kən][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ] [miːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	can	work	for	my	meal	at	a	farmhouse	,	”	he	said	to	himself	,
“	我	能	工作	为了	我的	一顿饭	在	一个	农家	,	”	他	说	到	他自己	,

“我可以在农舍里干活换取一顿饭，”他自言自语道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['regjələr] [træmp] .

“	but	in	the	town	they'll	take	me	for	a	regular	tramp	.
“	但	在	这	镇	他们会	拿	我	为了	一个	常规的	流浪汉	.

“但在镇上，他们会把我当成普通的流浪汉。”

” [soʊ] [pʊr] ['ɑːtʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [roʊd]

”	So	poor	Archie	walked	quickly	through	the	town	,	still	keeping	to	the	southern	road
”	所以	贫穷的	阿奇	步行	迅速地	通过	这	镇	,	仍然	保持	到	这	南部	路

,

,

,

于是可怜的阿奇快步穿过小镇，仍然沿着南边的路走。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['evri] ['maɪlstoʊn] , “ [soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [nuː]

and	saying	to	himself	,	as	he	passed	every	milestone	,	“	So	much	nearer	New
和	说	到	他自己	,	作为	他	通过了	每一个	里程碑	,	”	所以	很多	更近	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

每经过一个里程碑，他都会对自己说：“离纽约越来越近了。”

” [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɑːrmhaʊs] ,

”	About	a	mile	out	in	the	country	he	came	to	a	large	farmhouse	,
”	关于	一个	英里	出去	在	这	国家	他	来了	到	一个	大的	农家	,

“他往乡下走了大约一英里，来到一座大农舍前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['entər][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .

and	he	determined	to	enter	and	ask	for	a	meal	.
和	他	决定	到	进入	和	问	为了	一个	一顿饭	.

于是他决定进去，要求吃顿饭。

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] ['mʌstər] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]

He	had	hard	work	to	muster	up	enough	courage	to	go	in	and	ask	for
他	有	难的	工作	到	鼓起	向上	足够的	勇气	到	去	在	和	问	为了

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他费了好大劲才鼓起勇气进去提出任何要求。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [nɑːkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

but	finally	he	knocked	timidly	at	the	kitchen	door	,
但	最后	他	敲门	胆怯地	在	这	厨房	门	,

但他最终还是怯生生地敲了敲厨房的门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] [wɪtʃ] [keɪm] ['bɑːkiŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .

and	was	frightened	by	a	large	dog	which	came	barking	around	the	corner	.
和	曾是	害怕	经过	一个	大的	狗	哪个	来了	叫声	大约	这	角落	.

他被一只从拐角处吠叫的大狗吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [wʊd] ['ʃʊrliː] [baɪt] ,

It	seemed	to	him	that	the	animal	would	surely	bite	,
它	似乎	到	他	那	这	动物	会	一定	咬	,

他觉得这动物肯定会咬人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fæt] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .

but	a	large	fat	woman	opened	the	door	just	in	time	to	let	him	in	.
但	一个	大的	胖的	女士	打开	这	门	只是	在	时间	到	让	他	在	.

但一位体型肥胖的妇人及时打开了门，让他进去了。

“ ['hɜːri] [ɪn] , [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Hurry	in	,	boy	,	”	she	said	,
“	匆忙	在	,	男生	,	”	她	说	,

“快进来，孩子，”她说。

“ ['fɝː, 'fɛr][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪn] - [wʌt] [tiːʒ] [maɪt] [duː][ˌiː'ɛf][hiː; hi] [wʌns] [gets] [ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][jiː; ji] .

“	fer	there's	no	tellin	'	what	Tige	might	do	ef	he	once	gets	a	hold	of	ye	.
“	fer	有	不	告诉	-	什么	虎	可能	做	ef	他	一次	获得	一个	抓住	的	是的	.

“谁也说不准Tige一旦抓住你，会做出什么事来。”

” [soʊ] ['ɑːtʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['ræftəz] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ɪts]

”	So	Archie	stepped	into	the	large	kitchen	,	with	its	rafters	overhead	,	and	its
”	所以	阿奇	步	进入	这	大的	厨房	,	和	它是	椽子	开销	,	和	它是

['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .

dining	-	table	in	the	corner	.
用餐	-	桌子	在	这	角落	.

于是，阿奇走进了宽敞的厨房，厨房上方有椽子，角落里摆着餐桌。

“ [sɪt] [daʊn] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

“	Sit	down	,	boy	,	”	said	the	woman	.
“	坐	向下	,	男生	,	”	说	这	女士	.

“坐下，孩子，”女人说。

“ [aɪ] ['rekən] [juːz] [θɛt] [nuː] [læd] - [kʌm] [ter] [wɜːrk]['oʊvər][æt; ət] [mʌlɪns] , [eɪnt] [jiː; ji] ? ”

“	I	reckon	you's	thet	new	lad	thet's	come	ter	work	over	at	Mullins's	,	ain't	ye	?	”
“	我	估计	你的	那个	新的	小伙子	-	来	特尔	工作	超过	在	穆林斯	,	不是	是的	?	”

“我猜你就是新来穆林斯那边上班的小伙子，对吧？”

“ ['noʊəm] , ” [sed] ['ɑːtʃi] , “ [aɪ][dəunt][wɜːrk] ['eniwer] .

“	No'm	,	”	said	Archie	,	“	I	don't	work	anywhere	.
“	诺姆	,	”	说	阿奇	,	“	我	不	工作	任何地方	.

“不，”阿奇说，“我没有工作。”

[aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [wer] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

I'm	on	my	way	to	New	York	,	where	I	expect	to	find	a	position	,
我是	在	我的	方式	到	新的	约克	,	在哪里	我	预计	到	寻找	一个	位置	,

我正前往纽约，希望能在那里找到一份工作。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juːd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

and	I	thought	perhaps	you'd	allow	me	to	do	a	little	work	here	this	morning
和	我	想法	也许	你会	允许	我	到	做	一个	小的	工作	这里	这	早晨

[tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] ['brekfəst] .

to	earn	my	breakfast	.
到	赚	我的	早餐	.

我想或许您可以允许我今天早上在这里做点工作，以此来换取我的早餐。

" [gʊd] ['mɪsɪz] . [leɪn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [neɪm] ,
" Good Mrs . Lane , for that was the woman's name ,
" 好的 太太 . 车道 , 为了 那 曾是 这 女性的 姓名 ,

"善良的莱恩太太"，因为那位女士就叫莱恩。

[wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt]
was horrified to think that any one was alive and without breakfast at eight
曾是 惊恐万分 到 思考 那 任何 一 曾是 活 和 没有 早餐 在 八
[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
o'clock in the morning .
点钟 在 这 早晨 .

想到早上八点竟然还有人活着却没吃早餐，我感到非常震惊。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Goodness me ! " said she .
" 善良 我 ! " 说 她 .

"我的天哪！"她说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hæf] - ['fæmɪʃt] ['fɝː, 'fɛr][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] , [eint] [jiː; ji] ?
" Why , you must be half - famished fer want of food , ain't ye ?
" 为什么 , 你 必须 是 一半 - 饥饿 fer 想 的 食物 , 不是 是的 ?

"你一定是饿得快要死了，是不是？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn][tuː; tə][bɔɪl] , [ænd; ənd]
" And she bustled about the kitchen , putting the kettle on to boil , and
" 和 她 熙熙攘攘 关于 这 厨房 , 推杆 这 壶 在 到 熬 , 和
['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] .
stirring up the fire .
搅拌 向上 这 火 .

"她忙着在厨房里转来转去，烧水，拨弄炉火。"

" [juːl] [hæv; həv][sʌm; səm][naɪs][hæm][ænd; ənd] [egz] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" You'll have some nice ham and eggs , my boy ,
" 你会 有 一些 好的 火腿 和 鸡蛋 , 我的 男生 ,

"孩子，你会吃到美味的火腿和鸡蛋的。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [ɪn][maɪnd]['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] .
and then I have somethin ' in mind fer you .
和 然后 我 有 某物 - 在 头脑 fer 你 .

然后，我心里有个主意要告诉你。

[aɪ] ['rekən] [jər] [eint] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [ter] [get] [ter] [ðə; ði] ['sɪti] , [biː; bi][jiː; ji] ?
I reckon yer ain't in no hurry ter get ter the city , be ye ?
我 估计 你的 不是 在 不 匆忙 特尔 得到 特尔 这 城市 , 是 是的 ?

我想你应该不急着去城里吧?

[wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jiː; ji][duː][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
Well , even if ye do be in a hurry ,
出色地 , 甚至 如果 是的 做 是 在 一个 匆忙 ,

即使你很赶时间，

[aɪ] ['rekən] [juːl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] [fɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
I reckon you'll be glad of the chance to earn four dollars .
我 估计 你会 是 高兴的 的 这 机会 到 赚 四 美元 .

我想你会很高兴有机会赚到四美元。

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][æsk][jiː; ji][noʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [haʊ] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːkɪn] - [tuː; tə]
I ain't goin ' to ask ye no questions about how ye come to be walkin ' to
我 不是 去 - 到 问 是的 不 问题 关于 如何 是的 来 到 是 步行 - 到
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

我不会问你为什么会走到纽约来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['nevər] [wəz][noʊ][hænd][ter] ['med(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] [foʊksɪz] [ə'ferz] ,

because	I	never	wuz	no	hand	ter	meddle	in	other	folkses	affairs	,
因为	我	绝不	伍兹	不	手	特尔	插手	在	其他	各位	事务	,

因为我从来不爱管闲事，

[bʌt; bət][jiː; ji] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ən] , [ænd; ənd][ɛz][maɪ] ['sɪstɚz]

but	ye	look	to	be	a	likely	lad	,	and	a	strong	un	,	and	ez	my	sister's
但	是的	看	到	是	一个	可能	小伙子	,	和	一个	强的	联合国	,	和	易	我的	姐妹

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

但你看上去是个很有前途的小伙子，也很强壮，而且还是我要嫁给我姐姐的丈夫。

[wʌt] [laɪvz; lɪvz] [tuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ðɪ][paɪk] , [niːdz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [plaʊ] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]

what	lives	two	miles	down	the	pike	,	needs	a	boy	to	drive	a	plough	fer	a
什么	生活	二	英里	向下	这	梭鱼	,	需求	一个	男生	到	驾驶	一个	犁	fer	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

住在两英里外的那户人家需要一个男孩来帮忙犁地一周。

[aɪ] [bliːv] [jɪl] [suːt] - [ɪm][fɜːrst] - [reɪt] .

I	b'lieve	ye'll	suit	'	im	first	-	rate	.
我	相信	叫喊	套装	-	我是	第一的	-	速度	.

我相信你非常适合他。

[soʊ][ɛz] [suːn] [ɛz][jiː; ji][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jər] ['vɪtəlz] , [aɪl] [wɔːk] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jiː; ji] ,

So	ez	soon	ez	ye	have	finished	yer	vittles	,	I'll	walk	down	there	with	ye	,
所以	易	很快	易	是的	有	完成的	你的	食物	,	患病的	走	向下	那里	和	是的	,

所以，等你吃完饭，我就陪你下去。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .

and	we'll	see	the	old	man	.
和	出色地	看	这	老的	男人	.

我们还会见到那位老人。

" ['ɑːtʃi] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ɔːr][nɑːt] .

"	Archie	hardly	knew	whether	to	be	delighted	with	the	prospect	or	not	.
"	阿奇	几乎	知道	无论	到	是	高兴极了	和	这	前景	或者	不是	.

“阿奇几乎不知道该为这个前景感到高兴还是不高兴。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] ,

Of	course	four	dollars	would	be	nice	to	have	,
的	课程	四	美元	会	是	好的	到	有	,

当然，如果有四美元就更好了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

but	he	was	anxious	to	get	to	the	city	as	soon	as	possible	,	and
但	他	曾是	焦虑的	到	得到	到	这	城市	作为	很快	作为	可能的	,	和

['evri] [deɪ] ['kaʊntɪd] .

every	day	counted	.
每一个	天	计数	.

但他急于尽快到达城里，每一天都至关重要。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

But	perhaps	it	would	be	wrong	,	he	thought	,
但	也许	它	会	是	错误的	,	他	想法	,

但他心想，也许这样做是错的。

[tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

to	throw	away	such	a	good	chance	to	earn	some	money	,
到	扔	离开	这样的	一个	好的	机会	到	赚	一些	钱	,

放弃这么好的赚钱机会，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept]['eni]['ɔːfər][ðə; ði]['fɑːrmər][meɪd][hɪm; ɪm],

and	he	had	decided	to	accept	any	offer	the	farmer	made	him	,
和	他	有	决定	到	接受	任何	提供	这	农民	制成	他	,

他决定接受农夫提出的任何条件。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

long	before	he	finished	his	breakfast	.
长的	前	他	完成的	他的	早餐	.

远在他吃完早餐之前。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [tʃer] ,

When	he	got	up	from	the	straight	-	backed	chair	,
什么时候	他	得到	向上	从	这	直的	-	支持的	椅子	,

当他从直背椅上站起来时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['iːtn] [ə; eɪ] ['betər] [miːl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

he	felt	that	he	had	never	eaten	a	better	meal	in	his	life	,
他	毛毡	那	他	有	绝不	吃	一个	更好的	一顿饭	在	他的	生活	,

他觉得这是他这辈子吃过最好吃的一顿饭。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [leɪn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] ['glædli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

and	when	Mrs	.	Lane	started	off	down	the	road	,	he	gladly	followed	her	.
和	什么时候	太太	.	车道	开始	离开	向下	这	路	,	他	乐意	随后	她	.

当莱恩太太沿着路走去时，他欣然跟在她身后。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːrm][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] .

A	week	on	such	a	farm	as	this	would	be	no	unpleasant	experience	.
一个	星期	在	这样的	一个	农场	作为	这	会	是	不	令人不快的	经验	.

在这样的农场待上一周，绝对不会是一段不愉快的经历。

[sʌtʃ] [fuːd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['evri] [deɪ] , [hiː; hi] [nuː] ,

Such	food	was	not	to	be	had	every	day	,	he	knew	,
这样的	食物	曾是	不是	到	是	有	每一个	天	,	他	知道	,

他知道，这样的食物并非每天都能吃到。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [wen]

and	he	of	course	would	have	precious	little	that	was	good	to	eat	when
和	他	的	课程	会	有	宝贵的	小的	那	曾是	好的	到	吃	什么时候

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .

he	reached	the	city	.
他	达到	这	城市	.

当然，当他到达城市时，几乎没有什么好吃的可吃。

[ðeɪ] [suːn] ['kʌvərd] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] , ['mɪsɪz] . [leɪn] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] [fæst][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

They	soon	covered	the	two	miles	,	Mrs	.	Lane	getting	along	very	fast	for	such	a
他们	很快	涵盖	这	二	英里	,	太太	.	车道	获得	沿着	非常	快速地	为了	这样的	一个

[lɑːrdʒ] ['wʊmən] ,

large	woman	,
大的	女士	,

她们很快就走完了两英里路程，莱恩太太体型这么大，走得却非常快。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['haɪrəm] ['tɪntʃ] , [huː] [oʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] .

and	at	last	they	stood	before	Hiram	Tinch	,	who	owned	the	farm	.
和	在	最后的	他们	站立	前	希拉姆	廷奇	,	WHO	拥有	这	农场	.

最后，他们站在了农场主希拉姆·廷奇面前。

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd]

Archie	was	made	to	describe	his	intentions	,	and	was	thoroughly	examined
阿奇	曾是	制成	到	描述	他的	意图	,	和	曾是	彻底	检查

[baɪ]['mɪstər] . ['tɪntʃ] .

by	Mr	.	Tinch	.
经过	先生	.	廷奇	.

阿奇被迫描述自己的意图，并接受了廷奇先生的彻底盘问。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['fɑːrmər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [fɑːrm] [wɜːrk] ,

He	told	the	farmer	that	he	knew	nothing	about	farm	work	,
他	讲述	这	农民	那	他	知道	没有什么	关于	农场	工作	,

他告诉农场主，他对农活一窍不通。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɪntʃ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

but	Mr	.	Tinch	said	he	would	soon	teach	him	,
但	先生	.	廷奇	说	他	会	很快	教	他	,

但廷奇先生说他很快就会教他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ə; eɪ] [wiːk] .

and	it	was	settled	that	Archie	was	to	remain	on	the	farm	a	week	.
和	它	曾是	定居	那	阿奇	曾是	到	保持	在	这	农场	一个	星期	.

于是决定，阿奇要在农场待一周。

['mɪsɪz] . [leɪn] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [huː] [lʊkt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [tuː]

Mrs	.	Lane	went	inside	the	house	to	see	her	sister	,	who	looked	sick	with	too
太太	.	车道	去	里面	这	房子	到	看	她	姐姐	,	WHO	看起来	生病的	和	也

[mʌtʃ] [wɜːrk] ,

much	work	,
很多	工作	,

莱恩太太进屋去看望她的妹妹，妹妹看起来因为工作过度而病倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][toʊld] ['ɑːtʃi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt][ɪn] ,

and	the	farmer	told	Archie	that	he	might	as	well	start	in	,
和	这	农民	讲述	阿奇	那	他	可能	作为	出色地	开始	在	,

农夫告诉阿奇，他最好还是开始吧。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['weɪtɪŋ] .

as	there	was	no	object	in	waiting	.
作为	那里	曾是	不	目的	在	等待	.

因为没有物体在等待。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [dɔnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] “ [bluː] [dʒiːn] ” ['traʊzərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ]

So	the	boy	donned	a	pair	of	“	blue	jean	”	trousers	,	and	was	taken	into	a
所以	这	男生	穿戴	一个	一对	的	“	蓝色的	牛仔裤	”	裤子	,	和	曾是	已采取	进入	一个

[fiːld] ,

field	,
场地	,

于是，男孩穿上一条牛仔裤，被带到了田野里。

[wer] [ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] [plaʊ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

where	a	one	-	horse	plough	was	standing	.
在哪里	一个	一	-	马	犁	曾是	常设	.

那里曾停放着一架单马拉犁。

['ɑːtʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd]

Archie	knew	how	to	hitch	a	horse	,	so	he	went	to	the	stable	and	secured
阿奇	知道	如何	到	拴住	一个	马	,	所以	他	去	到	这	稳定的	和	安全

[hɪz; ɪz] [stiːd] ,

his	steed	,
他的	骏马	,

阿奇知道怎么套马，于是他去了马厩，拴好了他的马。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɑːnist] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] .

and	then	harnessed	him	to	the	plough	.
和	然后	已掌握	他	到	这	犁	.

然后把他套在犁上。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['dɪdnt] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['plaʊɪŋ] ,

The	farmer	didn't	see	fit	to	give	him	any	instructions	about	ploughing	,
这	农民	没有	看	合身	到	给	他	任何	指示	关于	耕作	,

农夫觉得没必要给他任何关于耕地的指导。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən][æsk][hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

and	the	poor	boy	hardly	knew	what	to	do	,	but	rather	than	ask	he	started
和	这	贫穷的	男生	几乎	知道	什么	到	做	,	但	相当	比	问	他	开始

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

这个可怜的孩子几乎不知道该怎么办，但他没有问，而是直接行动了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

and	tried	to	guide	the	animal	in	the	right	direction	,	as	far	as	he
和	尝试	到	指导	这	动物	在	这	正确的	方向	,	作为	远的	作为	他

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

他尽其所能地引导这只动物朝着正确的方向前进。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [hɔːrs] [went] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

Of	course	the	horse	went	wrong	,	and	the	plough	refused	to	stay	in	the
的	课程	这	马	去	错误的	,	和	这	犁	拒绝	到	停留	在	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

当然，马出了岔子，犁也扎不进土里。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] .

and	altogether	the	attempt	was	a	miserable	failure	.
和	共	这	试图	曾是	一个	悲惨的	失败	.

总之，这次尝试以彻底失败告终。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] ,

The	farmer	leaned	against	the	fence	,	picking	his	teeth	with	a	pin	,
这	农民	倾斜	反对	这	栅栏	,	挑选	他的	牙齿	和	一个	别针	,

农夫倚在栅栏上，用别针剔着牙。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] ['goʊɪŋ] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ]

but	when	he	saw	the	horse	going	crooked	,	and	the	plough	bounding	along
但	什么时候	他	锯	这	马	去	歪	,	和	这	犁	边界	沿着

['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

over	the	earth	,
超过	这	地球	,

但当他看到马走歪了，犁在地上颠簸时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

his	face	grew	livid	with	anger	.
他的	脸	生长	铁青	和	愤怒	.

他怒火中烧，脸色变得通红。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,

For	a	minute	he	seemed	unable	to	speak	,
为了	一个	分钟	他	似乎	无法	到	说话	,

他有一瞬间似乎说不出话来。

[bʌt; bət] [stroʊd] [tɔːrd] ['ɑːtʃi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	strode	toward	Archie	with	a	fierce	look	in	his	eyes	.
但	大步走	朝向	阿奇	和	一个	凶猛的	看	在	他的	眼睛	.

但他却带着凶狠的眼神大步走向阿奇。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

Then	he	found	his	tongue	,
然后	他	成立	他的	舌头	,

然后他找回了自己的舌头。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪreɪd][ʌv; əv] [vaɪl] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

and	**opened**	**such**	**a**	**tirade**	**of**	**vile**	**words**	**that**	**the**	**poor**	**boy**	**shrank**	**from**	**him**
和	打开	这样的	一个	长篇大论	的	卑鄙的	字	那	这	贫穷的	男生	缩小	从	他

[ɪn] ['terər] .

in	**terror**	**.**
在	恐怖	.

他开始破口大骂，言语不堪入耳，可怜的男孩吓得躲开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] [lest][ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'mɪt]

He	**was**	**in**	**mortal**	**fear**	**lest**	**the**	**man**	**should**	**lay**	**hands**	**on**	**him**	**and**	**commit**
他	曾是	在	凡人	害怕	免得	这	男人	应该	躺	双手	在	他	和	犯罪

[sʌm; səm] [kraɪm] ,

some	**crime**	**,**
一些	犯罪	,

他生怕那人会对他动手动脚，犯下什么罪行。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [bʌt; bət]['haɪrəm] ['tɪntʃ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] ,

so	**intense**	**was**	**his**	**rage**	**,**	**but**	**Hiram**	**Tinch**	**seemed**	**to**	**know**	**how**	**far**	**to**	**go**	**,**
所以	激烈的	曾是	他的	愤怒	,	但	希拉姆	廷奇	似乎	到	知道	如何	远的	到	去	,

他的怒火如此强烈，但海勒姆·廷奇似乎知道该如何把握分寸。

[ænd; ənd]['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [plaʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**after**	**five**	**minutes**	**of**	**cursing**	**and**	**swearing**	**he**	**took**	**the**	**plough**	**in**	**his**
和	后	五	分钟	的	咒骂	和	咒骂	他	采取	这	犁	在	他的

[oʊn] [hændz] ,

own	**hands**	**,**
自己的	双手	,

咒骂了五分钟后，他拿起犁铧走了过来。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	**guided**	**it**	**through**	**the**	**earth**	**.**
和	引导	它	通过	这	地球	.

并引导它穿越地球。

“ [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [grauld] [æt; ət] ['ɑːtʃi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] -

“	**Now**	**take**	**it**	**,**	**”**	**he**	**growled**	**at**	**Archie**	**,**	**when**	**he**	**had**	**gone**	**a**	**furrow's**
“	现在	拿	它	,	”	他	咆哮	在	阿奇	,	什么时候	他	有	已消失	一个	-

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

“现在拿着，”他朝走了一犁沟长度的阿奇低吼道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ˌiː'ɛf][jiː; ji][kæn; kən][duː] ['betər] [ðɪs] [taɪm] .

“	**and**	**see**	**ef**	**ye**	**can**	**do**	**better**	**this**	**time**	**.**
”	和	看	ef	是的	能	做	更好的	这	时间	.

“看看这次你们能不能做得更好。”

[rɪ'membər] , [nɑːt][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] ['dɪnər] [duː][jiː; ji][get] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [fiːld] [ɪz] ['plaʊd] .

Remember	**,**	**not**	**a**	**bite**	**of**	**dinner**	**do**	**ye**	**get**	**until**	**this**	**field**	**is**	**ploughed**	**.**
记住	,	不是	一个	咬	的	晚餐	做	是的	得到	直到	这	场地	是	耕作	.

记住，这块地没犁完，你们就别想吃晚饭。

” [pʊr] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [wiːk] [frʌm; frəm] [fraɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]

”	**Poor**	**Archie**	**was**	**weak**	**from**	**fright**	**,**	**but**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**
”	贫穷的	阿奇	曾是	虚弱的	从	惊吓	,	但	那里	曾是	没有什么	到	做	但

[tuː; tə] [ə'beɪ] .

to	**obey**	**.**
到	服从	.

“可怜的阿奇吓得浑身无力，但他除了服从别无选择。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][væst] [fiːld] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	looked	at	the	vast	field	before	him	,
他	看起来	在	这	广阔的	场地	前	他	,

他环顾眼前广阔的田野，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌnˈtɪl] [naɪt] ,

and	made	up	his	mind	that	he	would	get	nothing	to	eat	until	night	,
和	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	得到	没有什么	到	吃	直到	夜晚	,

他下定决心，直到晚上之前什么也不吃。

[ˈenihaʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈnɪrli] [nuːn] .

anyhow	,	for	it	was	already	nearly	noon	.
无论如何	,	为了	它	曾是	已经	几乎	中午	.

总之，当时已经快到中午了。

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] ,

He	felt	very	much	like	bursting	into	tears	,
他	毛毡	非常	很多	喜欢	爆发	进入	眼泪	,

他感觉自己快要哭出来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

but	he	was	too	proud	to	give	way	to	his	feelings	.
但	他	曾是	也	自豪的	到	给	方式	到	他的	情怀	.

但他太骄傲了，不肯屈服于自己的感情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ,

But	he	couldn't	help	wishing	that	he	were	at	home	,
但	他	不能	帮助	祝	那	他	是	在	家	,

但他还是忍不住想念家里的感觉。

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [klʌb] .

playing	with	the	members	of	the	Hut	Club	.
玩耍	和	这	成员	的	这	小屋	俱乐部	.

和小屋俱乐部的成员们一起玩耍。

“ [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,

“	Those	boys	are	much	better	off	than	I	am	,	”	he	said	,	over	and	over	,
“	那些	男孩们	是	很多	更好的	离开	比	我	是	,	”	他	说	,	超过	和	超过	,

“那些孩子比我过得好多了，”他一遍又一遍地说。

“ [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðəmˈselvz] .

“	though	they	have	made	no	effort	to	improve	themselves	.
“	尽管	他们	有	制成	不	努力	到	提升	他们自己	.

尽管他们没有努力提升自己。

” [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈhed]

”	After	a	time	,	however	,	his	ambition	returned	,	and	as	he	looked	ahead
”	后	一个	时间	,	然而	,	他的	志向	返回	,	和	作为	他	看起来	前方

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,

into	the	future	,
进入	这	未来	,

“然而，过了一段时间，他的雄心壮志又回来了，当他展望未来时，

[ænd; ənd] [rɪˈembər] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] , [hiː; hi] [felt]

and	remembered	the	wonderful	things	he	was	going	to	accomplish	,	he	felt
和	记得	这	精彩的	事物	他	曾是	去	到	完成	,	他	毛毡

[mɔːr] [laɪk] [ˈwɜːrkɪŋ] .

more	like	working	.
更多的	喜欢	在职的	.

想起自己即将完成的那些美好的事情，他就更有动力去工作了。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

He	finished	the	field	at	five	o'clock	in	the	afternoon	,
他	完成的	这	场地	在	五	点钟	在	这	下午	,

他下午五点钟完成了田地里的作业。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk] .

and	was	almost	fainting	from	hunger	and	from	the	hard	work	.
和	曾是	几乎	昏厥	从	饥饿	和	从	这	难的	工作	.

他几乎因为饥饿和辛勤劳作而晕倒。

[ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [dʌn] , [bʌt; bət] ['haɪrəm] ['tɪntʃ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['merɪt] [ɪn] [ðə; ði]

The	ploughing	was	fairly	well	done	,	but	Hiram	Tinch	could	see	no	merit	in	the
这	耕作	曾是	相当	出色地	完毕	,	但	希拉姆	廷奇	可以	看	不	优点	在	这

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

耕地工作做得还算不错，但希拉姆·廷奇却看不到这项工作的价值。

[hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət] ['ɑːtʃi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] .

He	swore	at	Archie	again	,	and	gave	him	a	supper	of	mush	and	milk	.
他	发誓	在	阿奇	再次	,	和	给予	他	一个	晚餐	的	糊状物	和	牛奶	.

他又一次辱骂了阿奇，并给他做了顿粥和牛奶的晚餐。

['mɪsɪz] . ['tɪntʃ] [sæt] [baɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Mrs	.	Tinch	sat	by	,	and	Archie	could	see	that	she	did	not	approve	of	his
太太	.	廷奇	卫星	经过	,	和	阿奇	可以	看	那	她	做过	不是	批准	的	他的

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

廷奇太太坐在一旁，阿奇看得出来她不赞同他的做法。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [siːmd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] , ['ɔːlməʊst] ,

The	poor	woman	seemed	afraid	to	speak	,	almost	,
这	贫穷的	女士	似乎	害怕的	到	说话	,	几乎	,

这位可怜的女人似乎害怕说话，几乎不敢开口。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

but	it	was	plain	that	she	had	a	good	heart	.
但	它	曾是	清楚的	那	她	有	一个	好的	心	.

但很明显，她心地善良。

[səʊ] [wen] ['ɑːtʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gærət] [ruːm] [ðæt] [naɪt] ,

So	when	Archie	heard	a	noise	in	his	garret	room	that	night	,
所以	什么时候	阿奇	听到	一个	噪音	在	他的	阁楼	房间	那	夜晚	,

那天晚上，当阿奇听到阁楼房间里有动静时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['tɪntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

he	was	not	surprised	to	see	Mrs	.	Tinch	at	the	window	,
他	曾是	不是	惊讶	到	看	太太	.	廷奇	在	这	窗户	,

他看到廷奇太太站在窗边，并不感到意外。

['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['dəunʌts] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [iːt] .

placing	some	doughnuts	and	sandwiches	there	for	him	to	eat	.
放置	一些	甜甜圈	和	三明治	那里	为了	他	到	吃	.

我给他放了一些甜甜圈和三明治吃。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] — [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træmps] .

THE	NIGHT	AMONG	THE	RUINS	—	THE	CAMP	-	FIRE	OF	THE	TRAMPS	.
这	夜晚	之中	这	废墟	—	这	营	-	火	的	这	流浪汉	.

废墟之夜——流浪汉的篝火。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wen] [oʊld] ['haɪrəm] ['tɪntʃ]

IT	seemed	to	Archie	that	he	had	just	fallen	asleep	when	old	Hiram	Tinch
它	似乎	到	阿奇	那	他	有	只是	倒下	睡着了	什么时候	老的	希拉姆	廷奇

[wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .

was	shaking	him	awake	.
曾是	摇晃	他	醒	.

阿奇感觉自己好像刚睡着，老海勒姆·廷奇就把他摇醒了。

“ [gɪt] [ʌp] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] [naʊ] , [jiː; ji] ['leɪzi] ['begər] ,

“	Git	up	out	o	'	here	now	,	ye	lazy	beggar	,
“	git	向上	出去	o	-	这里	现在	,	是的	懒惰的	乞丐	,

“你这懒惰的乞丐，现在就给我滚出去！”

[ænd; ənd] [gɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [plaʊɪn] - , ” [hiː; hi] [grauld] ,

and	git	to	the	field	and	finish	that	there	ploughin	'	,	”	he	growled	,
和	git	到	这	场地	和	结束	那	那里	耕作	-	,	”	他	咆哮	,

“滚到地里去，把那块地犁完！”他咆哮道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [læd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] ,

and	the	frightened	lad	awakened	from	a	horrible	nightmare	,
和	这	害怕	小伙子	觉醒	从	一个	可怕	恶梦	,

惊恐的少年从可怕的噩梦中惊醒。

['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ɪk'spɪriəns] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

only	to	find	a	worse	experience	awaiting	him	in	the	light	of	day	.
仅有的	到	寻找	一个	更糟	经验	等待中	他	在	这	光	的	天	.

然而，到了白天，他却发现更糟糕的事情还在等着他。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [druː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [dɑːn] ['iːðər] [ʃuːz] [ɔːr]

He	hastily	drew	on	his	trousers	,	and	didn't	wait	to	don	either	shoes	or
他	草草	画	在	他的	裤子	,	和	没有	等待	到	大学教师	任何一个	鞋	或者

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

他匆匆套上裤子，连鞋子和袜子都没来得及穿。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['plaʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,

for	if	he	was	to	spend	the	day	ploughing	in	a	field	,
为了	如果	他	曾是	到	花费	这	天	耕作	在	一个	场地	,

因为如果他要花一整天时间在田里耕地，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .

he	knew	he	would	be	more	comfortable	in	his	bare	feet	.
他	知道	他	会	是	更多的	舒服的	在	他的	裸	脚	.

他知道光脚会更舒服。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['fɑːrmər] ['tɪntʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːtn]

When	he	reached	the	kitchen	,	he	found	that	Farmer	Tinch	had	already	eaten
什么时候	他	达到	这	厨房	,	他	成立	那	农民	廷奇	有	已经	吃

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

his	breakfast	,
他的	早餐	,

他走到厨房时，发现廷奇农夫已经吃过早饭了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['deɪlaɪt] .

though	it	was	not	daylight	.
尽管	它	曾是	不是	日光	.

虽然当时天还没亮。

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Archie	**was**	**glad**	**that**	**he**	**was**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
阿奇	曾是	高兴的	那	他	曾是	出去	的	这	方式	,

阿奇很高兴自己已经离开了。

[ænd; ənd] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['tɪntʃ] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

and	**good**	**Mrs**	**.**	**Tinch**	**was**	**glad**	**of**	**it**	**,**	**too**	**,**
和	好的	太太	.	廷奇	曾是	高兴的	的	它	,	也	,

善良的廷奇太太也为此感到高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd]

for	**she**	**was**	**able**	**to**	**give**	**the**	**boy**	**a**	**good**	**breakfast**	**,**	**and**	**some**	**good**
为了	她	曾是	有能力的	到	给	这	男生	一个	好的	早餐	,	和	一些	好的

[əd'vaɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

advice	**with**	**it**	**.**
建议	和	它	.

因为她能够给男孩准备一顿丰盛的早餐，并给予他一些有益的建议。

“ [dəunt][juː; jʊ] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [maɪ][mæn] [sez] , ['lædi] .

“	**Don't**	**you**	**pay**	**no**	**attention**	**to**	**what**	**my**	**man**	**says**	**,**	**laddie**	**.**
“	不	你	支付	不	注意力	到	什么	我的	男人	说道	,	小伙子	.

“小子，别听我男人说什么。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn][tuː; tə] [swer] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] ,

He's	**a**	**powerful**	**man**	**to**	**swear**	**and**	**carry**	**on**	**,**
他是	一个	强大的	男人	到	发誓	和	携带	在	,

他是个有权有势的人，可以随意发誓并继续下去。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['miːnnəs] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] .

but	**I**	**don't**	**think**	**he'll**	**have**	**the**	**meanness**	**to**	**strike**	**you**	**.**
但	我	不	思考	地狱	有	这	卑鄙	到	罢工	你	.

但我认为他不会那么狠心打你。

[ˌiː'ef][hiː; hi] [dʌz] , [jiː; ji][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Ef	**he**	**does**	**,**	**ye**	**must**	**come**	**to**	**me**	**,**
ef	他	做	,	是的	必须	来	到	我	,

如果他真这么做了，你们就必须来找我。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [θɛt] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .

and	**I'll**	**see**	**thet**	**he**	**doesn't**	**do**	**it**	**no**	**more**	**.**
和	患病的	看	那个	他	不	做	它	不	更多的	.

我会确保他以后不再这样做。

” ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['frendlinəs] ,

”	**Archie**	**was**	**grateful**	**for**	**this**	**spirit**	**of**	**friendliness**	**,**
”	阿奇	曾是	感激的	为了	这	精神	的	友善	,

“阿奇对这种友善的精神深表感激。”

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['kruːəl][wɜːrdz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən]

but	**in**	**his**	**heart**	**he**	**thought**	**that**	**cruel**	**words**	**were**	**often**	**more**	**painful**	**than**
但	在	他的	心	他	想法	那	残忍的	字	是	经常	更多的	痛苦	比

['læʃɪz] ,

lashes	**,**
睫毛	,

但他内心深处认为，恶语伤人往往比鞭笞更甚。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wiːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	**he**	**heartily**	**wished**	**that**	**his**	**week**	**was**	**over**	**.**
和	他	衷心地	希望	那	他的	星期	曾是	超过	.

他衷心希望这一周赶紧结束。

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [wɪˈðaʊt] [wʌns] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .

All	**this**	**day**	**he**	**spent**	**on**	**the**	**farm**	**,**	**without**	**once**	**going**	**into**	**the**	**road**	**.**
全部	这	天	他	花费	在	这	农场	,	没有	一次	去	进入	这	路	.

他一整天都待在农场里，一次也没有走到马路上。

[ˈfɑːrmər] [ˈtɪntʃ] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət]

Farmer	**Tinch**	**had**	**warned**	**him**	**that**	**if**	**he**	**saw**	**him**	**making**	**for**	**the**	**road**	**at**
农民	廷奇	有	警告	他	那	如果	他	锯	他	制作	为了	这	路	在

['eni] [taɪm] ,

any	**time**	**,**
任何	时间	,

廷奇农夫曾警告过他，如果他看到他任何时候朝公路走去，

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈfɔːrfɪt] [wʌt] [ˈmʌni] [hiː; hi]

he	**could**	**go**	**and**	**never**	**come**	**back**	**,**	**and**	**he**	**would**	**forfeit**	**what**	**money**	**he**
他	可以	去	和	绝不	来	后退	,	和	他	会	丧失	什么	钱	他

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɜːrnd] .

had	**already**	**earned**	**.**
有	已经	获得	.

他可以一去不复返，而且会失去他已经赚到的所有钱。

[soʊ] [ˈɑːtʃi] [ˈplaʊd] [ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm] [ˈdeɪlaɪt] [tɪl] [dɑːrk] ,

So	**Archie**	**ploughed**	**the**	**field**	**from**	**daylight**	**till**	**dark**	**,**
所以	阿奇	耕作	这	场地	从	日光	直到	黑暗的	,

于是，阿奇从天亮一直耕田到天黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [æt; ət] [nuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ˈdɪnər] .

with	**a**	**half**	**hour**	**at**	**noon**	**for**	**a**	**hurried**	**dinner**	**.**
和	一个	一半	小时	在	中午	为了	一个	慌忙	晚餐	.

中午有半小时时间匆匆吃晚饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] ,

He	**was**	**glad**	**when**	**darkness**	**came**	**,**
他	曾是	高兴的	什么时候	黑暗	来了	,

夜幕降临时，他感到很高兴。

[ænd; ənd][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv]

and	**after**	**another**	**supper**	**of**	**mush**	**and**	**milk**	**he**	**was**	**thankful**	**to**	**have**
和	后	其他	晚餐	的	糊状物	和	牛奶	他	曾是	感恩	到	有

[ə; eɪ][kɔːrn] - [hʌsk] [bed][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ,

a	**corn**	**-**	**husk**	**bed**	**to**	**sleep**	**on**	**,**
一个	玉米	-	外壳	床	到	睡觉	在	,

又吃了一顿粥和牛奶后，他庆幸自己能睡在玉米皮床上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈstuːpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [saʊnd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][laɪk]

and	**was**	**soon**	**in**	**a**	**stupor**	**which**	**was**	**so**	**sound**	**as**	**to**	**be**	**almost**	**like**
和	曾是	很快	在	一个	昏迷	哪个	曾是	所以	声音	作为	到	是	几乎	喜欢

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

很快，他就陷入了昏迷状态，这种昏迷状态非常稳定，几乎就像死了一样。

[əˈgen] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] ,

Again	**the**	**next**	**morning**	**he**	**was**	**awakened**	**at**	**daylight**	**,**
再次	这	下一个	早晨	他	曾是	觉醒	在	日光	,

第二天清晨，他又在天亮时被叫醒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [ˈiːv(ə)n][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] .

and	**he**	**was**	**made**	**to**	**work**	**even**	**harder**	**than**	**on**	**the**	**second**	**day**	**.**
和	他	曾是	制成	到	工作	甚至	更难	比	在	这	第二	天	.

他被要求比第二天更加努力地工作。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]

He	had	by	this	time	become	somewhat	used	to	the	labour	,	however	,	and
他	有	经过	这	时间	变得	有些	用过的	到	这	劳动	,	然而	,	和

[stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

stood	it	better	.
站立	它	更好的	.

但他此时已经有些习惯了劳动，也能更好地忍受了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [tuː] , [ænd; ənd]['fɑːrmər] ['tɪntʃ] [hæd; həd] [les]

He	was	more	successful	in	his	work	,	too	,	and	Farmer	Tinch	had	less
他	曾是	更多的	成功的	在	他的	工作	,	也	,	和	农民	廷奇	有	较少的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['kəːsiŋ] [hɪm; ɪm] .

opportunity	for	cursing	him	.
机会	为了	咒骂	他	.

他的事业也更加成功，农夫廷奇就没那么多机会咒骂他了。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] ['taɪərd] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd]

But	at	night	he	seemed	more	tired	,	even	,	than	before	,	and	he	longed
但	在	夜晚	他	似乎	更多的	疲劳的	,	甚至	,	比	前	,	和	他	渴望

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'gen] .

for	his	home	again	.
为了	他的	家	再次	.

但到了晚上，他似乎比以前更加疲惫，更加渴望回家。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊzi][bed][hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]

He	thought	of	the	cosy	bed	he	would	now	be	enjoying	if	he	had	only
他	想法	的	这	舒适	床	他	会	现在	是	享受	如果	他	有	仅有的

['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] ,

taken	his	mother's	advice	,
已采取	他的	母亲的	建议	,

他想到如果当初听了母亲的建议，现在就能舒舒服服地睡在床上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

and	he	felt	almost	like	getting	up	in	the	night	and	stealing	away	on	the	road
和	他	毛毡	几乎	喜欢	获得	向上	在	这	夜晚	和	偷窃	离开	在	这	路

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

to	the	north	.
到	这	北	.

他几乎想在夜里起身，偷偷溜上北边的路。

[bʌt; bət] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [læd] , ['ɑːtʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðɪs] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][læst]

But	,	always	a	sensible	lad	,	Archie	realised	that	this	discouragement	could	not	last
但	,	总是	一个	明智的	小伙子	,	阿奇	意识到	那	这	沮丧	可以	不是	最后的

,

,

,

但是，一向明智的阿奇意识到，这种沮丧不会持续太久。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn] [sliːp] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [θriː] [deɪz] , [wen] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd]

and	he	lost	himself	in	sleep	,	looking	forward	three	days	,	when	his	week	should
和	他	丢失的	他自己	在	睡觉	,	寻找	向前	三	天	,	什么时候	他的	星期	应该

[biː; bi][ʌp] ,

be	up	,
是	向上	,

他沉沉睡去，期盼着三天后，一周的工作就该结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	he	would	be	on	his	way	to	the	city	,
和	他	会	是	在	他的	方式	到	这	城市	,

他正前往市区。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slendər] [stɔːr] .

with	**four**	**dollars**	**more**	**to**	**add**	**to**	**his**	**slender**	**store**	**.**
和	四	美元	更多的	到	添加	到	他的	苗条	店铺	.

他又添了四美元，可以放进他那点可怜的店里。

[ðə; ðɪ] [θriː] [deɪz] [pæst] ['sloʊli] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [keɪm] ,

The	**three**	**days**	**passed**	**slowly**	**,**	**but**	**at**	**length**	**the**	**Saturday**	**night**	**came**	**,**
这	三	天	通过了	缓慢地	,	但	在	长度	这	周六	夜晚	来了	,

三天时间过得很慢，终于迎来了星期六晚上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

and	**he**	**prepared**	**to**	**be**	**off**	**.**
和	他	准备	到	是	离开	.

他准备出发了。

[bʌt; bət] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['tɪntʃ] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊvər] ['sʌndeɪ] ,

But	**good**	**Mrs**	**.**	**Tinch**	**entreated**	**him**	**to**	**remain**	**with**	**them**	**over**	**Sunday**	**,**
但	好的	太太	.	廷奇	恳求	他	到	保持	和	他们	超过	星期日	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

但善良的廷奇太太恳求他星期天留下来陪他们，而且，

[æz; əz] ['ɑːtʃi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn]

as	**Archie**	**wasn't**	**sure**	**that**	**it**	**would**	**be**	**quite**	**right**	**for**	**him**	**to**	**travel**	**on**
作为	阿奇	不是	当然	那	它	会	是	相当	正确的	为了	他	到	旅行	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	**,**
星期日	,

阿奇不太确定自己星期天出行是否合适，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

he	**decided**	**to**	**do**	**so**	**.**
他	决定	到	做	所以	.

他决定这样做。

[soʊ][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

So	**the**	**next**	**day**	**he**	**brushed**	**his**	**only**	**suit**	**of**	**clothes**	**,**
所以	这	下一个	天	他	刷过	他的	仅有的	套装	的	衣服	,

第二天，他掸了掸自己唯一的一套衣服。

[ænd; ənd] [droʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

and	**drove**	**with**	**his**	**late**	**employer**	**to**	**church**	**,**
和	驾驶	和	他的	晚的	雇主	到	教会	,

他开车送已故的雇主去教堂，

[wer] ['fɑːrmər] ['tɪntʃ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ðɪ] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [æt; ət]

where	**Farmer**	**Tinch**	**sat**	**in**	**a**	**front**	**seat**	**and**	**passed**	**the**	**bread**	**and**	**wine**	**at**
在哪里	农民	廷奇	卫星	在	一个	正面	座位	和	通过了	这	面包	和	葡萄酒	在

[kə'mjuːniən] .

communion	**.**
圣餐	.

农夫廷奇坐在前排，在圣餐仪式上分发面包和葡萄酒。

['ɑːrtʃiz] [hɑːrt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['pærəgɑːn][soʊ] [dɪ'vaʊt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

Archie's	**heart**	**rose**	**to**	**his**	**throat**	**as**	**he**	**saw**	**this**	**paragon**	**so**	**devout**	**in**	**church**	**.**
阿奇的	心	玫瑰	到	他的	喉	作为	他	锯	这	模范	所以	虔诚的	在	教会	.

看到这位品德高尚的人在教堂里如此虔诚，阿奇的心都提到了嗓子眼。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [di'naunsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [æz; əz]

He	felt	like	rising	in	his	seat	and	denouncing	him	before	all	the	people	as
他	毛毡	喜欢	上升	在	他的	座位	和	谴责	他	前	全部	这	人们	作为

[ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [retʃ] .

a	tyrant	and	a	hard	-	hearted	wretch	.
一个	暴君	和	一个	难的	-	心地	可怜虫	.

他很想从座位上站起来，当着所有人的面谴责他是暴君和铁石心肠的恶棍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['kwaɪət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

But	he	kept	quiet	,	though	he	found	it	impossible	to	partake	of	the
但	他	保留	安静的	,	尽管	他	成立	它	不可能的	到	参加	的	这

[kə'mjuːniən] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

communion	under	such	circumstances	.
圣餐	在下面	这样的	情况	.

但他保持沉默，尽管他觉得在这种情况下不可能领受圣餐。

[ðə; ðɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	Tinches	had	brought	their	dinner	with	them	,
这	廷奇斯	有	带来	他们的	晚餐	和	他们	,

廷奇一家自带了晚餐。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['græsi] [maʊndz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

and	at	noon	they	all	sat	on	one	of	the	grassy	mounds	in	the	churchyard	,
和	在	中午	他们	全部	卫星	在	一	的	这	草丛	土堆	在	这	墓地	,

中午时分，他们都坐在教堂墓地里的一处草丘上。

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn] .

to	take	some	refreshment	before	the	afternoon	service	began	.
到	拿	一些	清爽	前	这	下午	服务	开始	.

在下午礼拜开始前，先享用一些茶点。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['ɑːtʃi] ['wɔndəd] [ɔːf] ,

When	they	had	finished	,	Archie	wandered	off	,
什么时候	他们	有	完成的	,	阿奇	漫步	离开	,

他们完事后，阿奇就走开了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['rɑːmpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

and	came	to	a	crowd	of	boys	who	were	romping	behind	the	church	.
和	来了	到	一个	人群	的	男孩们	WHO	是	嬉戏	在后面	这	教会	.

他走到一群正在教堂后面嬉戏玩耍的男孩面前。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] , [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [ðer; ðər] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

When	they	saw	him	approach	,	they	all	stopped	their	noise	,	and	looked	at
什么时候	他们	锯	他	方法	,	他们	全部	停止	他们的	噪音	,	和	看起来	在

[hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .

him	wonderingly	.
他	惊奇地	.

当他们看到他走近时，都停止了喧闹，疑惑地看着他。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [streɪndʒ] [bɔɪz] .

Evidently	they	were	not	used	to	seeing	strange	boys	.
显然	他们	是	不是	用过的	到	看到	奇怪的	男孩们	.

显然，他们不习惯见到陌生的男孩。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [suːn] ['broʊkən] , [haʊ'evər] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

The	silence	was	soon	broken	,	however	,	by	one	of	the	boys	calling	out	,
这	沉默	曾是	很快	破碎的	,	然而	,	经过	一	的	这	男孩们	呼叫	出去	,

然而，寂静很快被其中一个男孩的喊声打破了：

“ [waɪ] , ['fɛlɜ-z] , - [ðə; ðɪ] [tʃæp] [wɒts] [bɪn] ['wəːkin] - ['fɜ-ː, 'fɛr]['haɪrəm] ['tɪntʃ] .

“	Why	,	fellers	,	thet's	the	chap	what's	been	workin	'	fer	Hiram	Tinch	.
“	为什么	,	伙计们	,	-	这	小伙子	是什么	到过	工作	-	fer	希拉姆	廷奇	.

“伙计们，这就是一直在为海勒姆·廷奇工作的那个人。”

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['ɑ:tʃi] [æn; ən]['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

"	This	announcement	was	enough	to	make	Archie	an	even	greater	object	of
"	这	公告	曾是	足够的	到	制作	阿奇	一个	甚至	更大的	目的	的

['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

interest	than	before	,
兴趣	比	前	,

“这一消息足以让阿奇比以前更加引人注目。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['fɑ:rmər] ['tɪntʃ]

for	the	boys	seemed	to	think	that	any	person	who	could	work	for	Farmer	Tinch
为了	这	男孩们	似乎	到	思考	那	任何	人	WHO	可以	工作	为了	农民	廷奇

,

,

,

男孩们似乎认为，任何能为廷奇农场主工作的人，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] , [mʌst; məst][bi:; bi]

and	come	out	of	the	ordeal	none	the	worse	for	wear	,	must	be
和	来	出去	的	这	考验	没有任何	这	更糟	为了	穿	,	必须	是

['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

something	wonderful	.
某物	精彩的	.

经历了这场磨难却毫发无损，这一定是一件很了不起的事情。

['ɑ:tʃi] [wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] , [haʊ'evər] ,

Archie	was	soon	on	good	terms	with	them	all	,	however	,
阿奇	曾是	很快	在	好的	条款	和	他们	全部	,	然而	,

然而，阿奇很快就和他们所有人都相处融洽了。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

and	told	them	of	his	plan	of	going	to	New	York	.
和	讲述	他们	的	他的	计划	的	去	到	新的	约克	.

他告诉他们他要去纽约的计划。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

The	boys	were	all	attention	,	and	soon	he	was	the	hero	of	the	occasion	.
这	男孩们	是	全部	注意力	,	和	很快	他	曾是	这	英雄	的	这	场合	.

男孩们都全神贯注地听着，很快他就成了众人瞩目的英雄。

[wen] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

When	the	bell	rung	for	the	afternoon	service	he	was	still	telling	them	of
什么时候	这	钟	梯子	为了	这	下午	服务	他	曾是	仍然	讲述	他们	的

[ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ,

the	things	he	was	going	to	do	,
这	事物	他	曾是	去	到	做	,

下午礼拜的钟声响起时，他还在跟他们讲述他要去做的事情。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

and	none	of	them	wanted	to	go	into	the	church	.
和	没有任何	的	他们	通缉	到	去	进入	这	教会	.

他们谁也不想进教堂。

['ɑ:tʃi] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['entər] , [haʊ'evər] ,

Archie	persuaded	them	to	enter	,	however	,
阿奇	被说服	他们	到	进入	,	然而	,

然而，阿奇说服他们进去了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wen] [hiː; hi][left]

but	he	was	not	surprised	to	meet	them	all	along	the	road	when	he	left
但	他	曾是	不是	惊讶	到	见面	他们	全部	沿着	这	路	什么时候	他	左边

- ['ɜːrli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

Tinch's	early	Monday	morning	.
-	早期的	周一	早晨	.

但周一清晨，当他离开廷奇家时，在路上遇到了他们，他并不感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ðæt] [naɪt]

It	was	almost	time	to	go	to	bed	when	they	reached	the	farmhouse	that	night
它	曾是	几乎	时间	到	去	到	床	什么时候	他们	达到	这	农家	那	夜晚

,

,

,

那天晚上他们到达农舍时，已经快到睡觉时间了。

[soʊ] ['ɑːtʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ætɪk] ,

so	Archie	went	at	once	to	his	attic	,
所以	阿奇	去	在	一次	到	他的	阁楼	,

于是阿奇立刻去了阁楼。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stɑːrt] [freʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

being	anxious	to	start	fresh	on	his	journey	the	next	day	.
存在	焦虑的	到	开始	新鲜的	在	他的	旅行	这	下一个	天	.

他迫不及待地想在第二天重新开始他的旅程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	was	now	determined	to	push	on	as	rapidly	as	possible	,
他	曾是	现在	决定	到	推	在	作为	快速	作为	可能的	,

他现在决心尽快推进。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .

hoping	to	reach	the	city	within	three	or	four	days	.
希望	到	抵达	这	城市	之内	三	或者	四	天	.

希望三四天内能到达这座城市。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

He	was	somewhat	afraid	that	he	wouldn't	be	able	to	do	this	,
他	曾是	有些	害怕的	那	他	不会	是	有能力的	到	做	这	,

他有点担心自己做不到这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , ['enihaʊ] .

but	he	was	going	to	try	,	anyhow	.
但	他	曾是	去	到	尝试	,	无论如何	.

但他无论如何都要试一试。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

At	daylight	Monday	morning	he	was	on	the	way	,
在	日光	周一	早晨	他	曾是	在	这	方式	,

星期一清晨天刚亮，他就踏上了旅程。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['veriəs] [bɔɪz] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	when	the	various	boys	he	met	the	day	before	said	good	-	bye	to	him
和	什么时候	这	各种各样的	男孩们	他	遇见	这	天	前	说	好的	-	再见	到	他

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] ,

and	wished	him	good	luck	,
和	希望	他	好的	运气	,

前一天他遇到的各个男孩都向他道别，祝他好运。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

he	felt	that	his	stay	at	Tinch's	had	not	been	without	benefits	of	some	sort	.
他	毛毡	那	他的	停留	在	-	有	不是	到过	没有	好处	的	一些	种类	.

他觉得在廷奇家的这段时间并非毫无益处。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [bɔɪ] [frendz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['rɪtʃər] ,

He	had	made	some	boy	friends	,	and	he	was	four	dollars	richer	,
他	有	制成	一些	男生	朋友们	,	和	他	曾是	四	美元	更富有	,

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

Archie	was	sensible	enough	,
阿奇	曾是	明智的	足够的	,

他交了几个男性朋友，还多了四美元，阿奇还算懂事。

[tuː] , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

too	,	to	realise	that	his	experience	would	be	a	valuable	one	to	him	in	the
也	,	到	意识到	那	他的	经验	会	是	一个	有价值的	一	到	他	在	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

他也意识到，这段经历对他未来的发展将是一笔宝贵的财富。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [hɑːrd][wɜːrk][wʌz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

He	knew	now	what	hard	work	was	,	at	any	rate	.
他	知道	现在	什么	难的	工作	曾是	,	在	任何	速度	.

至少他现在知道什么是真正的辛苦工作了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	morning	walk	was	delightful	.
这	早晨	走	曾是	愉快	.

晨间散步令人愉快。

[ðə; ði] [sep'tembər] ['weðər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ,

The	September	weather	was	perfect	,
这	九月	天气	曾是	完美的	,

九月的天气完美极了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər][fruːt] - [triːz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋ]

and	all	along	the	road	were	fruit	-	trees	laden	with	every	sort	of	good	thing
和	全部	沿着	这	路	是	水果	-	树木	满载	和	每一个	种类	的	好的	事物

[tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

to	eat	a	boy	could	wish	for	.
到	吃	一个	男生	可以	希望	为了	.

道路两旁都是果树，上面挂满了男孩梦寐以求的各种美味水果。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['θɜːroʊfer] ,

And	as	the	trees	were	on	the	public	thoroughfare	,
和	作为	这	树木	是	在	这	民众	通道	,

由于树木位于公共道路上，

['ɑːtʃi] [dɪd] [net] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] ['friːli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ,

Archie	did	net	hesitate	to	help	himself	freely	as	he	went	along	,
阿奇	做过	网	犹豫	到	帮助	他自己	自由	作为	他	去	沿着	,

阿奇毫不犹豫地一路随意自取。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'kwaɪər] ['eni] [miːl] [æt; ət] [nuːn] .

so	that	he	didn't	require	any	meal	at	noon	.
所以	那	他	没有	要求	任何	一顿饭	在	中午	.

所以他中午不需要吃饭。

[æz; əz] [naɪt] [druː] [nɪr] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

As	night	drew	near	,	however	,	he	began	to	wonder	what	he	would	do	for	a
作为	夜晚	画	靠近	,	然而	,	他	开始	到	想知道	什么	他	会	做	为了	一个

[bed] ,

bed	,
床	,

然而，随着夜幕降临，他开始担心自己该如何解决睡觉的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊər] .

and	the	question	became	more	important	with	every	hour	.
和	这	问题	成为	更多的	重要的	和	每一个	小时	.

随着时间的推移，这个问题变得越来越重要。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [taʊnz] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	had	come	to	no	towns	since	morning	,
他	有	来	到	不	城镇	自从	早晨	,

他从早上到现在都没去过任何城镇。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] ['eni] [saɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	knew	that	he	couldn't	expect	to	reach	one	of	any	size	until	the	next	day	,
和	知道	那	他	不能	预计	到	抵达	一	的	任何	尺寸	直到	这	下一个	天	,

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

他知道，无论如何，他都不指望在第二天之前能长到任何尺寸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɑːmˌhaʊsiz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	were	farmhouses	,	of	course	,
那里	是	农舍	,	的	课程	,

当然，那里也有农舍。

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːk] [ðə; ði] [læd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər]

but	after	his	experience	of	the	past	week	the	lad	felt	that	he	would	rather
但	后	他的	经验	的	这	过去的	星期	这	小伙子	毛毡	那	他	会	相当

[rɪ'meɪn] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɔːl] [naɪt] [ðæn; ðən] [rɪsk] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['haɪrəm] ['tɪntʃ] .

remain	outdoors	all	night	than	risk	being	thrown	in	with	another	Hiram	Tinch	.
保持	户外	全部	夜晚	比	风险	存在	抛掷	在	和	其他	希拉姆	廷奇	.

但经历了过去一周的事情后，这名小伙子觉得他宁愿整夜待在户外，也不愿冒着被扔进另一个希拉姆·廷奇（Hiram Tinch）的牢房的风险。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'zemb(ə)l] ['mɪstər] .

He	didn't	know	enough	of	farmers	to	know	that	few	of	them	resemble	Mr	.
他	没有	知道	足够的	的	农民	到	知道	那	很少	的	他们	类似	先生	.

['tɪntʃ] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

Tinch	in	nature	,
廷奇	在	自然	,

他对农民了解不够，不知道他们当中很少有人像廷奇先生那样性情。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fɑːmˌhaʊsiz]

and	he	did	what	he	thought	was	best	in	keeping	away	from	farmhouses
和	他	做过	什么	他	想法	曾是	最好的	在	保持	离开	从	农舍

['æftər] [ðɪs] .

after	this	.
后	这	.

此后，他便采取了他认为最好的办法，远离了农舍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri]

It	was	five	o'clock	in	the	evening	,	and	Archie	was	beginning	to	feel	very
它	曾是	五	点钟	在	这	晚上	,	和	阿奇	曾是	开始	到	感觉	非常

['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

tired	and	hungry	,
疲劳的	和	饥饿的	,

当时是傍晚五点，阿奇开始感到非常疲倦和饥饿。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][kə'loʊniəl]['mænʃ(ə)n] ,

when	he	came	to	the	ruins	of	an	old	colonial	mansion	,
什么时候	他	来了	到	这	废墟	的	一个	老的	殖民	大厦	,

当他来到一座古老殖民时期宅邸的废墟时，

[wɪtʃ] [leɪ] [fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [hɪd] [wɪð; wɪθ]

which	lay	far	back	from	the	road	,	surrounded	by	trees	,	and	almost	hid	with
哪个	躺	远的	后退	从	这	路	,	包围	经过	树木	,	和	几乎	隐藏	和

['ʃrʌbəri] .

shrubbery	.
灌木	.

它位于远离公路的地方，周围环绕着树木，几乎被灌木丛遮蔽。

“ [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	How	interesting	,	”	he	thought	to	himself	.
“	如何	有趣的	,	”	他	想法	到	他自己	.

“真有意思，”他心想。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈruːɪnz] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [dʒiˈɔgrəfiz] .

“	It	looks	just	like	the	pictures	of	old	ruins	we	see	in	geographies	.
“	它	看起来	只是	喜欢	这	图片	的	老的	废墟	我们	看	在	地理	.

“它看起来就像我们在地理学书籍中看到的古代遗址图片一样。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .

I	think	I	must	go	up	and	see	what	they	look	like	at	close	range	.
我	思考	我	必须	去	向上	和	看	什么	他们	看	喜欢	在	关闭	范围	.

我想我得上去近距离看看它们长什么样。

” [ænd; ənd] , [ˈfaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] ,

”	And	,	fired	with	a	spirit	of	adventure	,
”	和	,	被解雇	和	一个	精神	的	冒险	,

“并且，怀着冒险精神，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈsplɔːrər] [ɪn] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌntri] ,

and	making	believe	that	he	was	an	explorer	in	an	ancient	country	,
和	制作	相信	那	他	曾是	一个	探险家	在	一个	古老的	国家	,

他假装自己是古代国家的探险家，

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] .

the	boy	made	his	way	through	the	trees	and	shrubbery	.
这	男生	制成	他的	方式	通过	这	树木	和	灌木	.

男孩穿过树林和灌木丛。

[ðə; ði] [ˈruːɪnz] [lʊkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ədˈvænst] .

The	ruins	looked	more	and	more	interesting	as	he	advanced	.
这	废墟	看起来	更多的	和	更多的	有趣的	作为	他	先进的	.

随着他不断向前走，这些遗迹看起来越来越有趣了。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪˈsteɪt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

This	had	evidently	been	a	magnificent	estate	at	one	time	.
这	有	显然	到过	一个	壮丽	财产	在	一	时间	.

这里显然曾经是一座宏伟的庄园。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmæsɪv] [piləs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈpɔːrtɪkoʊ] [æt; ət]

There	were	massive	pillars	which	had	once	supported	a	stately	portico	at
那里	是	大量的	柱子	哪个	有	一次	有	一个	庄严	门廊	在

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

the	front	of	the	house	,
这	正面	的	这	房子	,

房子前面曾经矗立着一座气派的门廊，如今只剩下几根粗壮的柱子支撑着。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈtʃɪmni] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli]

and	above	all	there	rose	a	massive	chimney	,	which	seemed	to	be	exceedingly
和	多于	全部	那里	玫瑰	一个	大量的	烟囱	,	哪个	似乎	到	是	非常

[wel] [prɪˈzɜːrv] .

well	preserved	.
出色地	保存完好	.

最引人注目的是，耸立着一个巨大的烟囱，而且似乎保存得非常完好。

[æz; əz] ['ɑːtʃi] [keɪm] ['nɪrər] ,
As **Archie** **came** **nearer** **,**
作为 阿奇 来了 更近 ,

随着阿奇走近，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ] [θɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]
he **was** **surprised** **to** **notice** **a** **thin** **column** **of** **smoke** **rising** **from** **the** **top**
他 曾是 惊讶 到 注意 一个 薄的 柱子 的 抽烟 上升 从 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
of **the** **chimney** **,**
的 这 烟囱 ,

他惊讶地发现一股细细的烟雾从烟囱顶端升起。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
and **for** **a** **moment** **he** **stood** **still** **with** **fright** **.**
和 为了 一个 片刻 他 站立 仍然 和 惊吓 .

他吓得愣住了，一时动弹不得。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ?
What **could** **this** **mean** **?**
什么 可以 这 意思是 ?

这究竟意味着什么?

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːɪnz] .
Who **could** **be** **building** **a** **fire** **in** **the** **midst** **of** **these** **ruins** **.**
WHO 可以 是 建筑 一个 火 在 这 中间 的 这些 废墟 .

谁会在这片废墟中生火?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [wʌt] [wʌn] [riːdz] [ə'baʊt] [ɪn] [bʊks] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It **was** **almost** **like** **what** **one** **reads** **about** **in** **books** **,** **he** **thought** **.**
它 曾是 几乎 喜欢 什么 一 阅读 关于 在 图书 , 他 想法 .

他心想，这简直就像书里描写的那样。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər]
For **some** **time** **he** **could** **not** **decide** **what** **to** **do** **,** **whether** **he** **had** **better**
为了 一些 时间 他 可以 不是 决定 什么 到 做 , 无论 他 有 更好的
[kiːp] [ɑːn] ,
keep **on** **,**
保持 在 ,

他一时之间无法决定该怎么办，不知道自己是否应该继续下去。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]['waɪzɪst]['pɑːləsi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][æz; əz] ['kwɪkli]
or **whether** **the** **wisest** **policy** **would** **be** **to** **get** **back** **to** **the** **road** **as** **quickly**
或者 无论 这 最明智的 政策 会 是 到 得到 后退 到 这 路 作为 迅速地
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as **possible** **.**
作为 可能的 .

或者，最明智的做法是否是尽快恢复通勤。

['faɪnəli] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][θɜːrst][fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
Finally **,** **his** **curiosity** **and** **thirst** **for** **adventure** **persuaded** **him** **to** **go** **on** **,**
最后 , 他的 好奇心 和 口渴 为了 冒险 被说服 他 到 去 在 ,

最终，他的好奇心和冒险欲望促使他继续前行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd]
and **he** **continued** **to** **push** **his** **way** **through** **the** **shrubbery** **until** **he** **stood**
和 他 持续 到 推 他的 方式 通过 这 灌木 直到 他 站立
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ruːɪnz] .
before **the** **ruins** **.**
前 这 废墟 .

他继续拨开灌木丛，直到站在废墟前。

[hiː; hi] [ðen] [klaɪmd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,

He	then	climbed	a	flight	of	steps	,
他	然后	攀登	一个	航班	的	步骤	,

然后他爬上了一段台阶。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['mæsɪv] ['pæləs] .

and	stood	in	what	had	once	been	the	main	entrance	to	this	massive	palace	.
和	站立	在	什么	有	一次	到过	这	主要的	入口	到	这	大量的	宫殿	.

他站在了这座宏伟宫殿曾经的正门前。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [wɪrd] [ɪn] [ɪts] [ʌn'juːʒəlnɛs] .

Before	him	he	saw	a	scene	which	was	almost	weird	in	its	unusualness	.
前	他	他	锯	一个	场景	哪个	曾是	几乎	诡异的	在	它是	不寻常	.

他眼前出现了一幕近乎怪异的景象。

[ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [paɪn] - [nɑːts] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['faɪərpleɪs] ,

A	fire	of	pine	-	knots	was	blazing	in	the	ruins	of	the	great	fireplace	,
一个	火	的	松树	-	绳结	曾是	炽烈	在	这	废墟	的	这	伟大的	壁炉	,

大壁炉的废墟中燃起一堆松木柴火。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['semisɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [men] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] ,

and	seated	in	a	semicircle	around	the	fire	were	several	men	of	picturesque	appearance	,
和	坐着	在	一个	半圆	大约	这	火	是	一些	男人	的	如画	外貌	,

几个相貌英俊的男子围坐在火堆旁，呈半圆形。

[huːz] ['feɪsɪz] [lʊkt] [ʌp] ['æŋgrəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] .

whose	faces	looked	up	angrily	when	they	were	disturbed	.
谁	面孔	看起来	向上	愤怒地	什么时候	他们	是	不安	.

当他们受到打扰时，他们的脸上都露出了愤怒的神情。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] — [kɪkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['breɪkmən] .

STEALING	A	RIDE	—	KICKED	OUT	BY	THE	BRAKEMAN	.
偷窃	一个	骑	—	踢	出去	经过	这	制动员	.

搭便车——被列车员赶下车。

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .

ARCHIE	was	dumbfounded	.
阿奇	曾是	目瞪口呆	.

阿奇目瞪口呆。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd] ,

Never	before	had	he	been	among	such	a	motley	crowd	,
绝不	前	有	他	到过	之中	这样的	一个	杂乱无章	人群	,

他以前从未接触过如此形形色色的人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [rʌn] .

and	his	first	impulse	was	to	turn	and	run	.
和	他的	第一的	冲动	曾是	到	转动	和	跑步	.

他的第一反应就是转身就跑。

[bʌt; bət][ɑːn]['sekənd] [θɔːt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][boʊld]

But	on	second	thought	he	decided	that	it	would	be	best	to	put	on	a	bold
但	在	第二	想法	他	决定	那	它	会	是	最好的	到	放	在	一个	大胆的

[feɪs] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][men] .

face	and	walk	up	to	the	men	.
脸	和	走	向上	到	这	男人	.

但转念一想，他觉得最好还是鼓起勇气，走到那些人面前。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ,

This	he	did	,
这	他	做过	,

他照做了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪər][ðə; ði][men] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi]

and	when	he	reached	the	fire	the	men	jumped	up	and	asked	him	who	he
和	什么时候	他	达到	这	火	这	男人	跳了起来	向上	和	问	他	WHO	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

当他走到火堆旁时，那些人跳了起来，问他是谁。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] ,

In	a	few	words	he	told	them	his	simple	story	,
在	一个	很少	字	他	讲述	他们	他的	简单的	故事	,

他寥寥数语便将自己的故事告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

and	they	all	laughed	and	sat	down	again	about	the	fire	,	making	a	place	for
和	他们	全部	笑了	和	卫星	向下	再次	关于	这	火	,	制作	一个	地方	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们都笑了，又在火堆旁坐了下来，给他腾出了位置。

“ [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [ðen] , ['lædi] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

“	You're	one	of	us	,	then	,	laddie	,	”	said	the	leader	of	the	gang	.
“	你是	一	的	我们	,	然后	,	小伙子	,	”	说	这	领导者	的	这	帮派	.

“看来你也是我们的一伙人了，小子。”团伙头目说道。

“ [wɪə(r)] [ɔːl]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ɔːl] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['pʌblɪk][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

“	We're	all	soldiers	of	fortune	,	all	dependent	upon	the	generous	public	for	our
“	是	全部	士兵	的	财富	,	全部	依赖	之上	这	慷慨的	民众	为了	我们的

['laɪvlihʊd] .

livelihood	.
生计	.

“我们都是雇佣兵，我们的生计都依赖于慷慨的公众。”

[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

But	we're	not	goin	'	to	the	city	.
但	是	不是	去	-	到	这	城市	.

但我们不会去城里。

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [ðer; ðər][fɔːr; fər][ju: 'es] ,

There's	nothin	'	there	for	us	,
有	什么也没有	-	那里	为了	我们	,

那里没有什么适合我们的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] .

and	our	advice	to	you	is	for	you	to	steer	clear	of	the	place	,	too	.
和	我们的	建议	到	你	是	为了	你	到	转向	清除	的	这	地方	,	也	.

我们也建议你远离这个地方。

[ðem; ðəm] [pə'liːs] [teɪks] [jiː; ji][ænd; ənd] [θroʊz] [jiː; ji]['ɪntuː][dʒeɪl][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

Them	**police**	**takes**	**ye**	**and**	**throws**	**ye**	**into**	**jail**	**as**	**quick**	**as**	**a**	**wink**	**,**
他们	警察	需要	是的	和	投掷	是的	进入	监狱	作为	快的	作为	一个	眨眼	,

警察眨眼间就把你抓起来扔进监狱。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - ['ɛniˌθɪŋk] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] ['beɪsmənt] [dɔːz] , ['niːðər]

and	**there's**	**no**	**chance**	**of**	**gettin**	**'**	**anythink**	**to**	**eat**	**at**	**basement**	**doors**	**,**	**neither**
和	有	不	机会	的	获得	-	任何东西	到	吃	在	地下室	门	,	两者都不

.

:

.

而且，在地下室门口也找不到任何吃的。

[ðeə(r)] [ɔːl][ɑːn][tuː; tə][jʊː 'es] , [ðer; ðər] , ['lædi] , [ænd; ənd] [jiːd] ['betər] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

They're	**all**	**on**	**to**	**us**	**,**	**there**	**,**	**laddie**	**,**	**and**	**ye'd**	**better**	**stick**	**to**	**the**	**country**	**.**
它们是	全部	在	到	我们	,	那里	,	小伙子	,	和	你们	更好的	戳	到	这	国家	.

他们都盯上我们了，小伙子，你最好还是待在乡下。

" [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] ,

"	**This**	**bit**	**of**	**advice**	**was**	**endorsed**	**by**	**the**	**entire**	**company**	**,**
"	这	少量	的	建议	曾是	认可	经过	这	全部的	公司	,

“这条建议得到了公司全体员工的认可。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɹ][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['ɑːtʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi]

and	**it**	**was**	**in**	**vain**	**that**	**Archie**	**tried**	**to**	**make**	**them**	**understand**	**that**	**he**
和	它	曾是	在	徒劳	那	阿奇	尝试	到	制作	他们	理解	那	他

[wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][træmp] ,

was	**no**	**ordinary**	**tramp**	**,**
曾是	不	普通的	流浪汉	,

阿奇试图让他们明白他并非普通的流浪汉，但这都是徒劳的。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] .

walking	**about**	**the**	**country**	**in**	**search**	**of**	**an**	**easy**	**time**	**.**
步行	关于	这	国家	在	搜索	的	一个	简单的	时间	.

在乡间闲逛，寻找轻松的时光。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

He	**tried**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**the**	**city**	**to**	**work**	**,**
他	尝试	到	告诉	他们	那	他	曾是	去	到	这	城市	到	工作	,

他试图告诉他们他要去城里工作，

[nɑːt][tuː; tə][beg] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdər] , [ə; eɪ][bɪg] , ['dɜːrti] ['feloʊ] , ['weɪɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz]

not	**to**	**beg**	**;**	**but**	**the**	**leader**	**,**	**a**	**big**	**,**	**dirty**	**fellow**	**,**	**weighing**	**two**	**hundred**	**pounds**
不是	到	求	;	但	这	领导者	,	一个	大的	,	肮脏的	同伴	,	称重	二	百	磅

[ɔːr]['oʊvər] ,

or	**over**	**,**
或者	超过	,

不是去乞讨；而是领头的那个人，一个又高又脏的家伙，体重超过两百磅。

[sed] , “ ['nevər] [maɪnd] , ['lædi] , [wiː; wi] [noʊz] [juːv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]

said	**,**	**“**	**Never**	**mind**	**,**	**laddie**	**,**	**we**	**knows**	**you've**	**run**	**away**	**from**	**home**	**to**	**get**	**away**
说	,	“	绝不	头脑	,	小伙子	,	我们	知道	你已经	跑步	离开	从	家	到	得到	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][foʊks] ,

from	**the**	**folks**	**,**
从	这	各位	,

他说：“没关系，孩子，我们知道你离家出走是为了躲避父母。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [əp'riːʃɪeɪts] [jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**we**	**appreciates**	**yer**	**position**	**.**
和	我们	感谢	你的	位置	.

我们感谢您的立场。

[ɪf] [jər] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][stænd][baɪ][juː 'es] , [wiːl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] ,

If	yer	a	mind	to	stand	by	us	,	we'll	stand	by	you	,
如果	你的	一个	头脑	到	站立	经过	我们	,	出色地	站立	经过	你	,

如果你决心支持我们，我们也会支持你。

[ænd; ənd] [siː] [θɛt] [jiː; ji] [kʌmz] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .

and	see	thet	ye	comes	to	no	harm	.
和	看	那个	是的	来	到	不	伤害	.

这样你们就不会受到伤害。

〃 [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] ,

〃	On	thinking	things	over	,
〃	在	思维	事物	超过	,

“仔细考虑之后，

['ɑːtʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə]

Archie	decided	that	it	was	perhaps	the	wisest	thing	for	him	to	appear	to
阿奇	决定	那	它	曾是	也许	这	最明智的	事物	为了	他	到	出现	到

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmps] ,

sympathise	with	the	tramps	,
同情	和	这	流浪汉	,

阿奇觉得，或许他最明智的做法是表现得对流浪汉们表示同情。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	make	himself	agreeable	while	with	them	.
和	制作	他自己	同意	尽管	和	他们	.

他与他们在一起时，会努力表现得和他们很合得来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [sɔːrt][ʌv; əv] ['vægəˌbɔndz] ,

He	had	undoubtedly	run	into	a	gang	of	the	worst	sort	of	vagabonds	,
他	有	无疑	跑步	进入	一个	帮派	的	这	最差	种类	的	流浪汉	,

他无疑遇到了一群最恶劣的流浪汉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðer; ðər]

and	there	was	no	way	of	getting	away	from	there	without	arousing	their
和	那里	曾是	不	方式	的	获得	离开	从	那里	没有	唤起	他们的

[səs'piʃənz] .

suspicions	.
怀疑	.

而且，要想在不引起他们怀疑的情况下离开那里，根本没有办法。

[soʊ][hiː; hi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['slendər] [miːl] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['læftər] [wen]

So	he	partook	of	their	slender	meal	,	and	joined	in	the	general	laughter	when
所以	他	参与	的	他们的	苗条	一顿饭	,	和	加入	在	这	一般的	笑声	什么时候

[ðə; ði] ['liːdər] ,

the	leader	,
这	领导者	,

于是他也吃了他们那份清淡的饭菜，当领头的人.....时，他也加入了大家的笑声。

“ ['fæt.i] [fɔɪ] , ” [meɪd] [sʌm; səm] [kruːd] [ə'tempt] [æt; ət] ['pʌnɪŋ] .

“	Fattie	Foy	,	”	made	some	crude	attempt	at	punning	.
〃	胖子	福伊	,	”	制成	一些	原油	试图	在	双关语	.

“胖子福伊”试图用双关语来开玩笑，但手法很粗糙。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .

The	meal	was	one	to	be	remembered	.
这	一顿饭	曾是	一	到	是	记得	.

这顿饭令人难忘。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [hæd; həd] [bɪn] ['hiːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['empti] [tə'meɪtoʊ][kæn; kən]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

The	coffee	had	been	heated	in	an	empty	tomato	can	over	the	fire	,
这	咖啡	有	到过	加热	在	一个	空的	番茄	能	超过	这	火	,

咖啡是用空的番茄罐头在火上加热的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [teɪst] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veriəs] [kə'lekʃənz] [meɪd]

and	from	its	taste	was	evidently	a	combination	of	various	collections	made
和	从	它是	品尝	曾是	显然	一个	组合	的	各种各样的	收藏	制成

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːmˌhaʊsiz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

from	the	farmhouses	round	about	.
从	这	农舍	圆形的	关于	.

从它的味道来看，显然是周围农舍里各种农产品的混合体。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]

Besides	the	coffee	there	was	a	various	collection	of	sandwiches	and
除了	这	咖啡	那里	曾是	一个	各种各样的	收藏	的	三明治	和

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

bread	and	butter	,
面包	和	黄油	,

除了咖啡，还有各种各样的三明治和面包黄油。

[ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] .

and	two	pieces	of	cake	.
和	二	件	的	蛋糕	.

还有两块蛋糕。

[wʌn] [mæn][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] ,

One	man	had	succeeded	in	striking	a	good	house	,
一	男人	有	成功了	在	引人注目	一个	好的	房子	,

有一个人成功地买下了一栋好房子，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

and	came	back	laden	with	pickles	and	crackers	and	cheese	,
和	来了	后退	满载	和	泡菜	和	饼干	和	奶酪	,

他回来的时候带回了满满一篮子腌黄瓜、饼干和奶酪。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɪknɪk] ['bæskɪt] .

which	were	probably	the	remains	of	some	picnic	basket	.
哪个	是	大概	这	遗迹	的	一些	野餐	篮子	.

这些很可能是某个野餐篮的残骸。

[ə'nʌðər] ['feloʊ] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][koʊld]['beɪkən] ,

Another	fellow	had	brought	some	pieces	of	cold	bacon	,
其他	同伴	有	带来	一些	件	的	寒冷的	熏肉	,

另一个人带来了一些冷培根片。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [wɔːmd] [ɑːn] [stɪks] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] ['riːəli] ['æpəˌtaɪzɪŋ]

and	these	were	warmed	on	sticks	over	the	fire	until	they	looked	really	appetising
和	这些	是	温暖	在	棍子	超过	这	火	直到	他们	看起来	真的	令人垂涎的

.

:

.

然后把它们串在棍子上放在火上烤，直到看起来非常诱人。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][bɑːrn][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [freʃ] [egz] ,

From	some	barn	had	come	a	half	-	dozen	fresh	eggs	,
从	一些	谷仓	有	来	一个	一半	-	打	新鲜的	鸡蛋	,

从某个谷仓里搬来了半打新鲜鸡蛋，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [bɔɪld] [ɪn][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ,

and	these	were	quickly	boiled	in	a	can	of	hot	water	,
和	这些	是	迅速地	煮沸	在	一个	能	的	热的	水	,

然后将它们迅速放入一罐热水中煮沸。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][slæb][ʌv; əv] ['grænɪt] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	made	a	very	fair	showing	on	the	slab	of	granite	which	served	as	a
和	制成	一个	非常	公平的	显示	在	这	板	的	花岗岩	哪个	服务	作为	一个

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

在用作桌子的花岗岩板上，他的表现非常出色。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

When	everything	was	ready	the	provisions	were	equally	divided	among	the	crowd	,
什么时候	一切	曾是	准备好	这	条款	是	同样地	分割	之中	这	人群	,

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʃerd] [ə'laɪk] .

and	every	one	shared	alike	.
和	每一个	一	共享	同样	.

一切准备就绪后，食物被平均分配给众人，每个人都分得一样多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌn][mæn] [kə'lektɪd] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

It	made	no	difference	how	much	more	one	man	collected	than	another	,
它	制成	不	不同之处	如何	很多	更多的	一	男人	集	比	其他	,

一个人收集的钱比另一个人多多少，根本无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kraʊd] .

it	was	always	shared	with	the	entire	crowd	.
它	曾是	总是	共享	和	这	全部的	人群	.

它总是与所有人分享。

[pʊr] ['ɑːtʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi]

Poor	Archie	found	it	almost	impossible	to	eat	,	but	the	men	insisted	that	he
贫穷的	阿奇	成立	它	几乎	不可能的	到	吃	,	但	这	男人	坚持	那	他

[teɪk] ['sʌmθɪŋ] ,

take	something	,
拿	某物	,

可怜的阿奇几乎吃不下东西，但男人们坚持要他吃点东西。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [sips] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv]

so	he	did	manage	to	swallow	a	few	sips	of	coffee	and	eat	a	slice	of
所以	他	做过	管理	到	吞	一个	很少	啜饮	的	咖啡	和	吃	一个	片	的

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

bread	and	butter	.
面包	和	黄油	.

所以他还是设法喝了几口咖啡，吃了一片涂了黄油的面包。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['dɜːrti][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

But	as	he	looked	about	him	at	the	dirty	hands	and	faces	,
但	作为	他	看起来	关于	他	在	这	肮脏的	双手	和	面孔	,

但他环顾四周，看到那些肮脏的手和脸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlθi] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði][træmps] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ə'gen] [waɪl]

and	the	filthy	garments	of	the	tramps	,	he	determined	not	to	eat	again	while
和	这	污秽	服装	的	这	流浪汉	,	他	决定	不是	到	吃	再次	尽管

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

看着流浪汉们肮脏的衣服，他决定以后和他们在一起的时候不再吃东西。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [tɪn][kænz][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]

When	the	meal	was	over	the	two	tin	cans	were	washed	at	a	spring	of
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	这	二	锡	罐头	是	洗过	在	一个	春天	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

饭后，人们把两个锡罐拿到泉水边清洗干净。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][dɑːrk] , [ðeɪ] [ɔːl][sæt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

and	as	it	was	now	quite	dark	,	they	all	sat	close	to	the	fire	,
和	作为	它	曾是	现在	相当	黑暗的	,	他们	全部	卫星	关闭	到	这	火	,

天色已晚，他们都围坐在火堆旁。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] .

in	order	to	see	.
在	命令	到	看	.

为了看。

[sʌm; səm][wʌn] [prə'duːst] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['dɜːrti][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]

Some	one	produced	a	pack	of	dirty	cards	,	and	they	began	a	game	of
一些	一	生产	一个	盒	的	肮脏的	牌	,	和	他们	开始	一个	游戏	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

有人拿出了一副脏兮兮的扑克牌，然后他们就开始玩某种游戏。

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ]

Archie	was	asked	to	join	,	but	he	told	them	he	didn't	know	anything
阿奇	曾是	问	到	加入	,	但	他	讲述	他们	他	没有	知道	任何事物

[ə'baʊt] [kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] .

about	card	-	playing	.
关于	卡片	-	玩耍	.

他们邀请阿奇加入，但他告诉他们他一窍不通玩牌。

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [left] [hoʊm] ,

The	poor	lad	was	beginning	to	wish	he	had	never	left	home	,
这	贫穷的	小伙子	曾是	开始	到	希望	他	有	绝不	左边	家	,

这个可怜的孩子开始后悔自己当初没有离开家。

[ænd; ənd] [felt] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	felt	more	miserable	than	at	any	other	period	of	the	journey	.
和	毛毡	更多的	悲惨的	比	在	任何	其他	时期	的	这	旅行	.

感觉比旅途中的任何其他时期都更加痛苦。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][dɪd]

He	walked	over	to	a	corner	of	the	ruins	where	the	light	from	the	fire	did
他	步行	超过	到	一个	角落	的	这	废墟	在哪里	这	光	从	这	火	做过

[nɑːt] ['penətreɪt] ,

not	penetrate	,
不是	穿透	,

他走到废墟的一个角落，那里火光照不到。

[ænd; ənd] , [wʌns][ðer; ðər] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

and	,	once	there	,	he	sat	down	and	sobbed	bitterly	for	a	time	.
和	,	一次	那里	,	他	卫星	向下	和	啜泣	苦涩地	为了	一个	时间	.

到了那里，他坐下来，痛哭了一阵。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kraɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .

When	he	had	finished	crying	it	seemed	impossible	for	him	to	sleep	.
什么时候	他	有	完成的	哭泣	它	似乎	不可能的	为了	他	到	睡觉	.

哭完之后，他似乎怎么也睡不着了。

[ðə; ði] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	scene	about	the	fire	fascinated	him	.
这	场景	关于	这	火	着迷	他	.

火灾的场景深深吸引了他。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['ætɪtuːd] ,

The	men	were	seated	in	every	sort	of	picturesque	attitude	,
这	男人	是	坐着	在	每一个	种类	的	如画	态度	,

男人们以各种各样滑稽的姿势坐着，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər][dɑːrk]['feɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	as	the	flickering	light	fell	upon	their	dark	faces	it	wasn't	hard	for	the
和	作为	这	闪烁	光	跌倒	之上	他们的	黑暗的	面孔	它	不是	难的	为了	这

[pʊr] [læd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['brɪgəndz] .

poor	lad	to	imagine	that	he	had	fallen	among	a	crowd	of	brigands	.
贫穷的	小伙子	到	想象	那	他	有	倒下	之中	一个	人群	的	强盗	.

当摇曳的灯光照在他们黝黑的脸上时，这个可怜的男孩不难想象自己落入了一群强盗之中。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][lɔːŋgər] ,

He	watched	them	as	they	played	until	he	could	see	no	longer	,
他	观看	他们	作为	他们	玩	直到	他	可以	看	不	更长	,

他一直看着他们玩耍，直到眼前一黑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

and	then	he	fell	into	a	sound	sleep	.
和	然后	他	跌倒	进入	一个	声音	睡觉	.

然后他就沉沉睡去。

[wen] ['ɑːtʃi] [woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli]

When	Archie	woke	it	was	still	dark	,	but	the	moon	was	shining	brightly
什么时候	阿奇	觉醒	它	曾是	仍然	黑暗的	,	但	这	月亮	曾是	灼灼	明亮地

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

阿奇醒来时天还黑着，但月亮高悬在头顶，明亮地照耀着。

['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

making	everything	as	light	as	day	.
制作	一切	作为	光	作为	天	.

让一切都变得像白天一样轻松。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,

He	rubbed	his	eyes	and	sat	up	,
他	摩擦	他的	眼睛	和	卫星	向上	,

他揉了揉眼睛，坐了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	it	was	some	time	before	he	could	realise	where	he	was	.
和	它	曾是	一些	时间	前	他	可以	意识到	在哪里	他	曾是	.

过了好一会儿，他才意识到自己身在何处。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][træmps] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	,	as	he	saw	the	tramps	lying	about	the	ground	,
然后	,	作为	他	锯	这	流浪汉	说谎	关于	这	地面	,

然后，当他看到流浪汉们躺在地上时，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] , ['hɔːrɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi]

he	remembered	his	adventures	of	the	night	before	,	and	,	horrified	that	he
他	记得	他的	冒险	的	这	夜晚	前	,	和	,	惊恐万分	那	他

[hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] ,

had	allowed	himself	to	sleep	,
有	允许	他自己	到	睡觉	,

他回想起前一晚的奇遇，懊悔自己竟然睡着了。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][æz; əz]

he	hastily	jumped	up	,	and	determined	to	get	away	from	the	ruins	as
他	草草	跳了起来	向上	,	和	决定	到	得到	离开	从	这	废墟	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

quickly	as	possible	.
迅速地	作为	可能的	.

他猛地跳了起来，决心尽快逃离废墟。

[ðə; ði] [træmps] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

The	tramps	were	all	sleeping	soundly	,
这	流浪汉	是	全部	睡眠	稳固地	,

流浪汉们都睡得很香。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['nɔɪzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['briːðɪŋ]

and	the	only	noises	to	be	heard	were	the	sound	of	their	breathing
和	这	仅有的	噪音	到	是	听到	是	这	声音	的	他们的	呼吸

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] - ['kɜːrdl] [huːt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [aʊl] ['pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

and	the	blood	-	curdling	hoot	of	some	owl	perched	on	the	pillars	of	the	old
和	这	血	-	凝固	叱	的	一些	猫头鹰	栖息	在	这	柱子	的	这	老的

['pɔːrtɪkoʊ] .

portico	.
门廊	.

唯一能听到的声音是他们的呼吸声，以及栖息在古老门廊柱子上的猫头鹰发出的令人毛骨悚然的鸣叫声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kerfəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men] ,

The	boy	picked	his	way	carefully	between	the	bodies	of	the	sleeping	men	,
这	男生	挑选	他的	方式	小心	之间	这	身体	的	这	睡眠	男人	,

男孩小心翼翼地从熟睡的男人们的尸体间穿过。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [grænd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ˌaʊt'saɪd] .

and	in	a	minute	stood	once	more	on	the	grand	flight	of	steps	outside	.
和	在	一个	分钟	站立	一次	更多的	在	这	盛大	航班	的	步骤	外部	.

片刻之后，他又一次站在了外面那气派的台阶上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm] [træmp] [wʊd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ]

He	was	trembling	for	fear	some	tramp	would	awake	and	prevent	his	going
他	曾是	发抖	为了	害怕	一些	流浪汉	会	醒	和	防止	他的	去

,

,

,

他浑身颤抖，生怕哪个流浪汉醒来阻止他前进。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bæt] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

and	when	a	bat	brushed	him	in	its	flight	he	almost	screamed	with	terror	.
和	什么时候	一个	蝙蝠	刷过	他	在	它是	航班	他	几乎	尖叫	和	恐怖	.

当一只蝙蝠飞过时擦过他的脸，他几乎吓得尖叫起来。

[fɑːr] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃrʌbi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [roʊd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

far	out	beyond	the	trees	and	the	shrubby	he	could	see	the	road	glistening	in	the	moonlight	,
远的	出去	超过	这	树木	和	这	灌木	他	可以	看	这	路	闪闪发光	在	这	月光	,

越过树木和灌木丛，他可以看到道路在月光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] ,

and	he	made	his	way	as	rapidly	as	possible	out	of	the	grounds	,
和	他	制成	他的	方式	作为	快速	作为	可能的	出去	的	这	理由	,

他以最快的速度离开了场地。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	was	once	more	on	his	way	to	the	city	.
和	曾是	一次	更多的	在	他的	方式	到	这	城市	.

于是他又一次踏上了前往城市的路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [wɜːrk] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] [æt; ət] [naɪt] ,

It	was	lonesome	work	,	walking	along	a	country	road	at	night	,
它	曾是	寂寞	工作	,	步行	沿着	一个	国家	路	在	夜晚	,

那是一份孤独的工作，晚上沿着乡间小路行走。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['koʊzi][bed][æt; ət][hoʊm] .

and	Archie	remembered	with	longing	his	cosy	bed	at	home	.
和	阿奇	记得	和	渴望	他的	舒适	床	在	家	.

阿奇不禁怀念起了家里的舒适床铺。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [kept] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	feeling	of	homesickness	kept	growing	within	him	,	despite	his	efforts	to	down	it	,
这	感觉	的	思乡之情	保留	生长	之内	他	,	尽管	他的	努力	到	向下	它	,

尽管他努力压制，但思乡之情却愈发强烈。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ɔːtəm] [sʌn] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	when	at	last	the	glorious	autumn	sun	rose	over	the	eastern	horizon	he	was	miserable	with	longing	for	mother	and	for	home	.
和	什么时候	在	最后的	这	辉煌	秋天	太阳	玫瑰	超过	这	东	地平线	他	曾是	悲惨的	和	渴望	为了	母亲	和	为了	家	.

当灿烂的秋日太阳终于从东方地平线升起时，他却因思念母亲和家乡而感到痛苦不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

But	he	was	too	proud	to	even	think	of	turning	back	.
但	他	曾是	也	自豪的	到	甚至	思考	的	转弯	后退	.

但他太骄傲了，根本没想过要回头。

[hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] , ['hoʊmsɪk] [ɔːr][nɑːt] .

He	must	reach	the	city	at	all	hazards	,	homesick	or	not	.
他	必须	抵达	这	城市	在	全部	危险	,	想家	或者	不是	.

他必须不惜一切代价到达这座城市，无论是否想家。

['ɑːtʃi] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Archie	did	not	think	of	breakfast	this	morning	.
阿奇	做过	不是	思考	的	早餐	这	早晨	.

阿奇今天早上没想早餐。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪn'taɪərli] ,

His	experience	of	the	night	before	seemed	to	have	taken	away	his	appetite	entirely	,
他的	经验	的	这	夜晚	前	似乎	到	有	已采取	离开	他的	食欲	完全	,

昨晚的经历似乎让他完全失去了食欲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	his	only	thought	was	to	walk	as	fast	as	possible	,
和	他的	仅有的	想法	曾是	到	走	作为	快速地	作为	可能的	,

他当时唯一的想法就是尽可能快地走。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [suːn] .

so	that	he	could	reach	the	city	soon	.
所以	那	他	可以	抵达	这	城市	很快	.

这样他就能尽快到达城市。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [taʊn] ,

About	nine	o'clock	he	entered	the	outskirts	of	a	busy	town	,
关于	九	点钟	他	进入	这	郊区	的	一个	忙碌的	镇	,

大约九点钟，他进入了一个繁华城镇的郊区。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [pæst] [θruː]

and	while	there	he	observed	that	the	railroad	going	to	the	city	passed	through
和	尽管	那里	他	观察到	那	这	铁路	去	到	这	城市	通过了	通过

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

他在那里的时候注意到，通往城市的铁路穿过这个地方。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

All	at	once	a	new	idea	occurred	to	him	.
全部	在	一次	一个	新的	主意	发生	到	他	.

他突然想到一个新主意。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tel] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈstoʊlən][ə; eɪ][raɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

He	had	so	often	heard	men	and	boys	tell	of	how	they	had	stolen	a	ride	from	one	town	to	another	.
他	有	所以	经常	听到	男人	和	男孩们	告诉	的	如何	他们	有	被盗	一个	骑	从	一	镇	到	其他	.

他经常听到男人和男孩讲述他们如何从一个城镇偷车到另一个城镇的故事。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti] .

Why	shouldn't	he	be	able	to	get	a	ride	on	a	freight	train	to	the	city	.
为什么	不应该	他	是	有能力的	到	得到	一个	骑	在	一个	货运	火车	到	这	城市	.

他为什么不能搭乘货运列车进城呢?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [rɔːŋ] ?

Would	it	be	wrong	?
会	它	是	错误的	?

这样做错了吗?

[ˈɑːtʃi] [θɔːt] [nɑːt] , [sɪns] [soʊ] [ˈmeni] [men] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

Archie	thought	not	,	since	so	many	men	did	it	.
阿奇	想法	不是	,	自从	所以	许多	男人	做过	它	.

阿奇觉得并非如此，因为很多男人都这么做过。

[ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .

And	anyhow	it	didn't	seem	a	wicked	thing	to	cheat	the	railroad	.
和	无论如何	它	没有	似乎	一个	邪恶	事物	到	欺骗	这	铁路	.

而且，欺骗铁路公司似乎也不是什么罪恶之举。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [wenˈevər] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

He	had	heard	people	say	that	the	company	ought	to	be	cheated	whenever	possible	,
他	有	听到	人们	说	那	这	公司	应该	到	是	作弊	每当	可能的	,

他曾听人说过，应该尽可能地欺骗公司。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃiːtɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] .

since	it	cheated	so	many	others	.
自从	它	作弊	所以	许多	其他的	.

因为它欺骗了太多其他人。

[soʊ] , [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] ,

So	,	from	being	so	tired	and	so	anxious	to	reach	New	York	,
所以	,	从	存在	所以	疲劳的	和	所以	焦虑的	到	抵达	新的	约克	,

所以，从疲惫不堪到急切盼望抵达纽约，

[ˈɑːtʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ][raɪd] .

Archie	decided	to	try	and	steal	a	ride	.
阿奇	决定	到	尝试	和	偷	一个	骑	.

阿奇决定尝试搭便车。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [jaːdz] , [wer] [ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊθ] ,

He	entered	the	yards	,	where	a	train	was	being	made	up	for	the	south	,
他	进入	这	码	,	在哪里	一个	火车	曾是	存在	制成	向上	为了	这	南	,

他走进货场，那里正在编组一列开往南方的火车。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] - [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] [dɔːr] .

and	there	he	saw	a	cattle	-	car	with	an	open	door	.
和	那里	他	锯	一个	牛	-	车	和	一个	打开	门	.

他看到一节开着门的运牛车。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['skwiːzɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	immediately	jumped	inside	and	shut	the	door	,	squeezing	himself	into	the
他	立即地	跳了起来	里面	和	关闭	这	门	,	挤压	他自己	进入	这

['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] ,

farthest	corner	,
最远	角落	,

他立刻跳进屋里，关上门，把自己挤到最里面的角落里。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

hoping	that	he	wouldn't	be	discovered	.
希望	那	他	不会	是	发现	.

他希望自己不会被发现。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [træmps] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]

He	soon	found	that	he	wasn't	alone	,	for	a	couple	of	tramps	were	in	the
他	很快	成立	那	他	不是	独自的	,	为了	一个	夫妻	的	流浪汉	是	在	这

['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] ,

opposite	corner	,
对面的	角落	,

他很快发现自己并非孤身一人，因为对面角落里还有几个流浪汉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

and	they	whispered	to	him	not	to	make	any	noise	.
和	他们	低声说道	到	他	不是	到	制作	任何	噪音	.

他们悄悄告诉他不要出声。

“ [ðə; ði] ['breiki] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [wɪl] [suːn] [biː; bi] - [raʊnd] ,

“	The	brakie	,	”	they	said	,	“	will	soon	be	'	round	,
“	这	布拉基	,	”	他们	说	,	“	将要	很快	是	-	圆形的	,

“面包师，”他们说，“很快就会过来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faindz] [jiː; ji] ['hiːl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] [dʒeɪl] .

and	if	he	finds	ye	he'll	put	us	all	in	jail	.
和	如果	他	发现	是的	地狱	放	我们	全部	在	监狱	.

如果他找到你们，他会把我们都关进监狱。

” [pʊr] ['ɑːtʃi] [gruː] [peɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] ,

”	Poor	Archie	grew	pale	at	the	thought	of	being	put	in	jail	,
”	贫穷的	阿奇	生长	苍白	在	这	想法	的	存在	放	在	监狱	,

“可怜的阿奇一想到要坐牢就脸色苍白。”

[ænd; ənd] ['hʌdld] [hɪm'self] ['kloʊzər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

and	huddled	himself	closer	in	the	corner	.
和	蜷缩着	他自己	更近	在	这	角落	.

他蜷缩在角落里，更加紧贴着四周。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [træmps] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] ,

After	a	time	the	train	started	,	and	the	tramps	,	he	noticed	,
后	一个	时间	这	火车	开始	,	和	这	流浪汉	,	他	注意到	,

过了一会儿，火车启动了，他注意到那些流浪汉。

[klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kəm'pɑːrtmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

climbed	up	into	some	sort	of	compartment	under	the	roof	of	the	car	,
攀登	向上	进入	一些	种类	的	隔间	在下面	这	屋顶	的	这	车	,

爬进了车顶下的某个隔间里，

[wer] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , ['liːvɪŋ] ['ɑːtʃi] [ə'loʊn] [daʊn] - [sterz] .

where	they	wouldn't	be	observed	,	leaving	Archie	alone	down	-	stairs	.
在哪里	他们	不会	是	观察到	,	离开	阿奇	独自的	向下	-	楼梯	.

他们躲到不会被人看到的地方，把阿奇独自留在楼下。

[θɪŋz] [went] ['smuːðli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

Things	went	smoothly	for	a	time	.
事物	去	顺利	为了	一个	时间	.

事情起初进展顺利。

[ðə; ði] [treɪn] [went] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['kaʊntɪd] ['evri] [maɪl] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

The	train	went	flying	along	,	and	Archie	counted	every	mile	which	brought	him
这	火车	去	飞行	沿着	,	和	阿奇	计数	每一个	英里	哪个	带来	他

['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

nearer	to	the	city	.
更近	到	这	城市	.

火车飞驰而去，阿奇数着每一英里，每一英里都让他离城市更近一步。

['faɪnəli] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] ,

Finally	the	train	pulled	up	at	a	crossing	,
最后	这	火车	拉	向上	在	一个	过境	,

最后，火车停在了道口。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

and	a	brakeman	came	along	and	threw	open	the	door	of	the	car	.
和	一个	制动员	来了	沿着	和	扔	打开	这	门	的	这	车	.

一名列车员走过来，一把拉开了车门。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

He	was	not	long	in	discovering	the	cowering	figure	in	the	corner	,
他	曾是	不是	长的	在	发现	这	畏缩	数字	在	这	角落	,

他很快就发现了角落里蜷缩着的身影。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

and	his	wrath	was	dreadful	to	look	upon	.
和	他的	愤怒	曾是	可怕	到	看	之上	.

他的怒火令人不寒而栗。

“ [soʊ] , [jiː; ji] ['kʌsɪd] ['vægəbɑːnd] , ” [hiː; hi] [grauld] , “ [jiː; ji] [θɔːt] [jiːd] [stiːl] [ə; eɪ] [raɪd] ,

“	So	,	ye	cussed	vagabond	,	”	he	growled	,	“	ye	thought	ye'd	steal	a	ride	,
“	所以	,	是的	咒骂	流浪汉	,	”	他	咆哮	,	“	是的	想法	你们	偷	一个	骑	,

“所以，你这该死的流浪汉，”他咆哮道，“你以为你能搭上我的车吗？”

[dɪd] [jiː; ji] ?

did	ye	?
做过	是的	?

真的吗?

[get] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [naʊ] .

Get	out	o	'	this	now	.
得到	出去	o	-	这	现在	.

赶紧离开这里。

[kwɪk] , [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] .

Quick	,	out	with	ye	.
快的	,	出去	和	是的	.

快，出去。

" ['ɑ:tʃi] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [fel] [aʊt] [ʌv; əv]
" Archie could have fainted , and , as it was , he almost fell out of
" 阿奇 可以 有 昏厥 , 和 , 作为 它 曾是 , 他 几乎 跌倒 出去 的
[ðə; ði][kɑ:r] ,
the car ,
这 车 ,

"阿奇差点晕倒，而且，他差点从车里摔出来。"

[prə'peld] [baɪ][ðə; ði] - [bu:t] .
propelled by the brakeman's boot .
推进 经过 这 - 启动 .

被制动员的靴子推动。

[fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [deɪzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [mu:vd] [ɑ:n] .
For awhile he stood dazed beside the track , and finally moved on .
为了 一会儿 他 站立 茫然 旁 这 追踪 , 和 最后 已搬 在 .

他茫然地站在赛道旁好一会儿，最终才继续前行。

" [aɪl] [ki:p] [ə; eɪ] - [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] , -
" I'll keep a ' stiff upper lip , ' -
" 患病的 保持 一个 - 僵硬的 上 唇 , -

"我会保持'坚忍不拔'的态度。"

" [hi:; hi] [sed] , " [wət'evər] ['hæpənz] .
" he said , " whatever happens .
" 他 说 , " 任何 发生 .

他说："无论发生什么。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [əd'ventʃər] [jet] .
" But this was by far the most discouraging adventure yet .
" 但 这 曾是 经过 远的 这 最多 令人沮丧 冒险 然而 .

"但这却是迄今为止最令人沮丧的一次冒险。"

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] — [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] .
ARRIVAL IN NEW YORK — A NIGHT IN A LODGING - HOUSE .
到达 在 新的 约克 — 一个 夜晚 在 一个 住宿 - 房子 .

抵达纽约——在旅馆过夜。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:kt] ['ɑ:tʃi] .
ON and on for the rest of the day walked Archie .
在 和 在 为了 这 休息 的 这 天 步行 阿奇 .

剩下的时间里，阿奇一直走个不停。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [sɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd]
His feet were sore , he was weak from hunger , and he was made
他的 脚 是 疮 , 他 曾是 虚弱的 从 饥饿 , 和 他 曾是 制成
['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] ['hoʊmsɪk] .
miserable with being homesick .
悲惨的 和 存在 想家 .

他双脚疼痛，饥饿难耐，思乡之情让他痛苦不堪。

['pi:p(ə)l] [hu:] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['slendər] [læd]
People who met him on the road turned around to look at the slender lad
人们 WHO 遇见 他 在 这 路 转向 大约 到 看 在 这 苗条 小伙子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [step] ,
with the pale face and the weary step ,
和 这 苍白 脸 和 这 厌倦 步 ,

路上遇到他的人都转过身去看这个面色苍白、步履蹒跚的瘦弱少年。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] , ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [noʊ][wʌn] .

but	he	kept	walking	on	,	stopping	for	nothing	,	and	noticing	no	one	.
但	他	保留	步行	在	,	停止	为了	没有什么	,	和	注意到	不	一	.

但他继续往前走，没有停下来，也没有注意到任何人。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [pɪkt] [sʌm; səm] ['æplz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz]

At	noon	he	picked	some	apples	in	an	orchard	,	and	these	appeased	his
在	中午	他	挑选	一些	苹果	在	一个	果园	,	和	这些	安抚	他的

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

中午时分，他在果园里摘了一些苹果，这让他不再感到饥饿。

[wen] ['iːvnɪŋ] [druː] [nɪr] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [noʊ]

When	evening	drew	near	,	however	,	he	felt	that	he	could	go	without	food	no
什么时候	晚上	画	靠近	,	然而	,	他	毛毡	那	他	可以	去	没有	食物	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

然而，临近傍晚时分，他觉得自己再也无法忍受挨饿了。

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [fuːd] .

so	he	didn't	hesitate	to	stop	at	a	house	and	ask	for	food	.
所以	他	没有	犹豫	到	停止	在	一个	房子	和	问	为了	食物	.

所以他毫不犹豫地停在一户人家门口，向他们讨要食物。

“ [aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fuːd] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ,

“	I	know	mother	would	give	a	boy	food	if	one	should	come	to	our	door	,
“	我	知道	母亲	会	给	一个	男生	食物	如果	一	应该	来	到	我们的	门	,

我知道如果有男孩来到我们家门口，妈妈会给他食物的。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

”	he	said	to	himself	,
”	他	说	到	他自己	,

他对自己说：

“ [soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [fuːd] [hɪr] .

“	so	I	do	not	think	it	wrong	for	me	to	ask	for	food	here	.
”	所以	我	做	不是	思考	它	错误的	为了	我	到	问	为了	食物	这里	.

所以我认为我在这里要食物并没有错。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['haʊswaɪf] ,

”	He	was	fortunate	enough	to	strike	a	pleasant	housewife	,
”	他	曾是	幸运	足够的	到	罢工	一个	令人愉快的	家庭主妇	,

他很幸运地邂逅了一位和蔼可亲的家庭主妇。

[huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

who	took	him	in	and	made	him	sit	down	at	the	kitchen	table	,
WHO	采取	他	在	和	制成	他	坐	向下	在	这	厨房	桌子	,

谁收留了他，让他坐在厨房的桌子旁？

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

which	she	covered	with	good	things	to	eat	.
哪个	她	涵盖	和	好的	事物	到	吃	.

她用好吃的东西盖住了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][koʊld] [roʊst] [biːf] , [sʌm; səm] [fraɪd] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd] [freʃ]

There	was	cold	roast	beef	,	some	fried	potatoes	and	a	glass	of	good	fresh
那里	曾是	寒冷的	烤	牛肉	,	一些	油煎	土豆	和	一个	玻璃	的	好的	新鲜的

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

还有冷烤牛肉、一些炸土豆和一杯新鲜优质牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['æp(ə)l][paɪ] ,

And	then	she	gave	him	some	apple	pie	,
和	然后	她	给予	他	一些	苹果	馅饼	,

然后她给了他一些苹果派。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ɑːtʃi] [felt] ['betər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

so	that	when	he	had	finished	Archie	felt	better	than	for	many	a	day	.
所以	那	什么时候	他	有	完成的	阿奇	毛毡	更好的	比	为了	许多	一个	天	.

所以当他完成之后，阿奇感觉比很多天以来都好多了。

[waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

While	he	ate	he	told	the	good	woman	why	he	was	going	to	New	York	,
尽管	他	吃	他	讲述	这	好的	女士	为什么	他	曾是	去	到	新的	约克	,

他一边吃饭一边告诉那位善良的女士他为什么要去纽约。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət][wʌns] .

and	her	sympathy	was	enlisted	at	once	.
和	她	同情	曾是	入伍	在	一次	.

她的同情心立刻被争取到了。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] [læd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Why	,	you	poor	lad	,	”	she	exclaimed	,
“	为什么	,	你	贫穷的	小伙子	,	”	她	惊呼	,

“哎呀，你这可怜的孩子，”她惊呼道。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl] [ə'loʊn] .

“	just	to	think	of	your	being	in	the	city	all	alone	.
”	只是	到	思考	的	你的	存在	在	这	城市	全部	独自的	.

“想想你独自一人身处城市之中。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [θɪŋk] ?

And	what	will	your	mother	think	?
和	什么	将要	你的	母亲	思考	?

你妈妈会怎么想?

” ['ɑːtʃi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd] [θɪŋk] .

”	Archie	couldn't	imagine	what	his	mother	did	think	.
”	阿奇	不能	想象	什么	他的	母亲	做过	思考	.

阿奇无法想象他母亲到底是怎么想的。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['evri] ['mɪnɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	had	remembered	her	every	minute	during	the	last	few	days	,	and	was
他	有	记得	她	每一个	分钟	期间	这	最后的	很少	天	,	和	曾是

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ,

anxious	to	write	her	,
焦虑的	到	写	她	,

这几天他每时每刻都在想着她，很想给她写信。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

so	he	decided	to	ask	the	woman	for	some	paper	and	a	pencil	.
所以	他	决定	到	问	这	女士	为了	一些	纸	和	一个	铅笔	.

于是他决定向那位女士借些纸和铅笔。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['glædli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

These	were	gladly	given	him	,
这些	是	乐意	给定	他	,

他们欣然将这些东西给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

and	he	sat	down	and	told	his	mother	that	he	was	almost	to	New	York
和	他	卫星	向下	和	讲述	他的	母亲	那	他	曾是	几乎	到	新的	约克

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

and	that	he	had	been	having	a	splendid	time	.
和	那	他	有	到过	拥有	一个	灿烂	时间	.

他坐下来告诉母亲，他快到纽约了，而且玩得很开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['fɑːrmər] ['tɪntʃ] ,

He	was	careful	not	to	say	anything	about	his	experience	with	Farmer	Tinch	,
他	曾是	小心	不是	到	说	任何事物	关于	他的	经验	和	农民	廷奇	,

他小心翼翼地没有提及与廷奇农夫的这段经历。

[ɔːr][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træmps] .

or	the	night	he	spent	with	the	tramps	.
或者	这	夜晚	他	花费	和	这	流浪汉	.

或者他与流浪汉共度的那一夜。

[hiː; hi] [nuː] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ,

He	knew	these	things	would	only	make	her	unhappy	,
他	知道	这些	事物	会	仅有的	制作	她	不开心	,

他知道这些事只会让她不开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [smuːð] ['seɪlɪŋ]

and	it	was	just	as	well	that	she	should	think	everything	was	smooth	sailing
和	它	曾是	只是	作为	出色地	那	她	应该	思考	一切	曾是	光滑的	帆船

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

她觉得他一切都一帆风顺，这倒也挺好。

[hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

His	letter	was	filled	with	his	enthusiasm	and	his	hope	for	the	morrow	,
他的	信	曾是	已填	和	他的	热情	和	他的	希望	为了	这	明天	,

他的信中充满了热情和对未来的希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年记者的冒险(The Adventures of a Boy Reporter)
第3/9页

[soʊ] [ðæt] [wen] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['dʌn] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,
so **that** **when** **good** **Mrs** **.** **Dunn** **received** **it** **she** **was** **overjoyed** **,**
所以 那 什么时候 好的 太太 . 邓恩 已收到 它 她 曾是 欣喜若狂 ,

所以当善良的邓恩太太收到它时，她欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['oʊvər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['sʌlɪvən] ,
and **hurried** **over** **to** **show** **it** **to** **the** **Widow** **Sullivan** **,**
和 慌忙 超过 到 展示 它 到 这 寡妇 沙利文 ,

然后赶紧过去给苏利文寡妇看。

[hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] [sed] “ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] .
who **enjoyed** **it** **thoroughly** **and** **said** **“** **I** **told** **you** **so** **.**
WHO 享受 它 彻底 和 说 ” 我 讲述 你 所以 .

他非常享受，并说“我早就告诉过你了”。

” [pʊr] ['mɪsɪz] . ['dʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
” **Poor** **Mrs** **.** **Dunn** **had** **been** **having** **a** **very** **miserable** **time** **of** **it** **.**
” 贫穷的 太太 . 邓恩 有 到过 拥有 一个 非常 悲惨的 时间 的 它 .

“可怜的邓恩太太过得非常痛苦。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [sər'praɪzd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ɑ:tʃi] [gɔ:n] ,
She **was** **hardly** **surprised** **that** **morning** **when** **she** **awoke** **and** **found** **Archie** **gone** **,**
她 曾是 几乎 惊讶 那 早晨 什么时候 她 醒来 和 成立 阿奇 已消失 ,

那天早上她醒来发现阿奇不见了，并没有感到很意外。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] ['wɜ:rid] [fɔ:r; fər] [fɪr] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə]
but **she** **was** **naturally** **much** **worried** **for** **fear** **some** **accident** **would** **happen** **to**
但 她 曾是 自然 很多 担心 为了 害怕 一些 事故 会 发生 到
[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [nu:] [jɔ:k] .
him **before** **he** **reached** **New** **York** **.**
他 前 他 达到 新的 约克 .

但她自然非常担心，害怕他在到达纽约之前发生什么意外。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] , [streɪndʒ] [tu:; tə]
Once **there** **,** **she** **felt** **that** **she** **needn't** **worry** **much** **about** **him** **,** **for** **,** **strange** **to**
一次 那里 , 她 毛毡 那 她 不必 担心 很多 关于 他 , 为了 , 奇怪的 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

到了那里之后，她觉得不必太担心他了，因为，说来也奇怪，

['mɪsɪz] . ['dʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜ:rm] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['sɪti] [pə'li:smən] [tu:; tə] [teɪk] [ker]
Mrs **.** **Dunn** **had** **a** **firm** **belief** **in** **the** **ability** **of** **city** **policemen** **to** **take** **care**
太太 . 邓恩 有 一个 公司 信仰 在 这 能力 的 城市 警察 到 拿 关心
[ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,
of **every** **one** **,**
的 每一个 一 ,

邓恩夫人坚信市警察有能力照顾好每一个人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['ɑ:tʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d]
and **she** **knew** **that** **Archie** **would** **not** **be** **allowed** **to** **suffer** **for** **want** **of** **food**
和 她 知道 那 阿奇 会 不是 是 允许 到 遭受 为了 想 的 食物
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] .
and **a** **place** **to** **sleep** **.**
和 一个 地方 到 睡觉 .

她知道，绝不能让阿奇因为缺乏食物和睡觉的地方而受苦。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

And	**when**	**she**	**received**	**this**	**letter**	**,**	**saying**	**that**	**Archie**	**was**	**nearly**	**to**	**New**	**York**	**,**
和	什么时候	她	已收到	这	信	,	说	那	阿奇	曾是	几乎	到	新的	约克	,

当她收到这封信，得知阿奇即将抵达纽约时，

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

and	**had**	**even**	**been**	**so**	**successful**	**as**	**to**	**earn**	**some**	**money**	**,**
和	有	甚至	到过	所以	成功的	作为	到	赚	一些	钱	,

甚至还成功赚到了一些钱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

she	**felt**	**more**	**comfortable**	**than**	**for**	**some**	**time**	**,**
她	毛毡	更多的	舒服的	比	为了	一些	时间	,

她感觉比之前一段时间都舒服多了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

Of	**course**	**she**	**supposed**	**that**	**he**	**would**	**be**	**home**	**before**	**long**	**.**
的	课程	她	据称	那	他	会	是	家	前	长的	.

她当然觉得他很快就会回家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

She	**was**	**positive**	**that**	**he**	**wouldn't**	**be**	**able**	**to**	**get**	**any**	**work**	**in**	**the**	**city**	**,**
她	曾是	积极的	那	他	不会	是	有能力的	到	得到	任何	工作	在	这	城市	,

她确信他在城里找不到任何工作。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [geɪv] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

and	**knew**	**that**	**as**	**soon**	**as**	**his**	**money**	**gave**	**out**	**he**	**would**	**return**	**.**
和	知道	那	作为	很快	作为	他的	钱	给予	出去	他	会	返回	.

他知道一旦钱花光了，他就会回来。

“ [its] [ɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] .

“	**It's**	**all**	**for**	**the**	**best**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**Mrs**	**.**	**Sullivan**	**.**
”	它是	全部	为了	这	最好的	,	”	她	说	到	太太	.	沙利文	.

“一切都是最好的安排，”她对苏利文太太说。

“ [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**The**	**habit**	**of**	**running**	**away**	**from**	**home**	**was**	**born**	**in**	**the**	**boy**	**.**
”	这	习惯	的	跑步	离开	从	家	曾是	出生	在	这	男生	.

“离家出走的习惯是这个男孩与生俱来的。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [left] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən] ['ɑːtʃi] ,

His	**father**	**left**	**home**	**when**	**he**	**was**	**no**	**older**	**than**	**Archie**	**,**
他的	父亲	左边	家	什么时候	他	曾是	不	老	比	阿奇	,

他父亲在他年纪和阿奇差不多大的时候就离开了家。

[ænd; ənd][noʊ][hɑːrm]['evər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**no**	**harm**	**ever**	**came**	**to**	**him**	**.**
和	不	伤害	曾经	来了	到	他	.

他从未受到任何伤害。

[soʊ][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɜːri] , ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] .

So	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**worry**	**,**	**Mrs**	**.**	**Sullivan**	**.**
所以	我是	不是	去	到	担心	,	太太	.	沙利文	.

所以我不会担心的，苏利文太太。

” [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['dʌn] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

”	**And**	**then**	**Mrs**	**.**	**Dunn**	**would**	**go**	**back**	**to**	**her**	**home**	**,**
”	和	然后	太太	.	邓恩	会	去	后退	到	她	家	,

然后邓恩太太就会回家，

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:rtʃiz] [oʊld][hæt][ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtbɔ:l] [ˌpærəfər'neɪliə] ,

and	at	sight	of	Archie's	old	hat	or	some	of	his	football	paraphernalia	,
和	在	视线	的	阿奇的	老的	帽子	或者	一些	的	他的	足球	用具	,

[wʊd] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

would	burst	into	tears	.
会	爆裂	进入	眼泪	.

一看到阿奇的旧帽子或他的一些足球用品，就会嚎啕大哭。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hu:] [geɪv] ['ɑ:tʃi] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][stɑ:rt][aʊt]

The	good	woman	who	gave	Archie	his	supper	refused	to	let	him	start	out
这	好的	女士	WHO	给予	阿奇	他的	晚餐	拒绝	到	让	他	开始	出去

[ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [naɪt] .

again	on	the	road	that	night	.
再次	在	这	路	那	夜晚	.

那位给阿奇提供晚餐的好心妇人当晚拒绝让他再次上路。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

She	told	him	that	he	must	remain	with	them	,
她	讲述	他	那	他	必须	保持	和	他们	,

她告诉他，他必须留下来和他们在一起。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ekstrə][bed] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] ['ni:dɪd] ,

for	they	had	an	extra	bed	up	over	the	kitchen	which	was	never	needed	,
为了	他们	有	一个	额外的	床	向上	超过	这	厨房	哪个	曾是	绝不	需要	,

因为他们在厨房楼上有一张多余的床，但从来没用过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sli:p] [ðer; ðər][æz; əz][nɑ:t] .

and	that	he	might	just	as	well	sleep	there	as	not	.
和	那	他	可能	只是	作为	出色地	睡觉	那里	作为	不是	.

他或许干脆就睡在那儿算了。

[soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:tʃi] [slept]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] ,

So	for	the	first	time	in	nearly	a	week	Archie	slept	comfortably	,	and	,
所以	为了	这	第一的	时间	在	几乎	一个	星期	阿奇	睡着了	舒适地	,	和	,

所以，将近一周以来，阿奇第一次睡得舒服多了，而且，

[æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

as	he	heard	the	familiar	sounds	in	the	kitchen	below	him	in	the	morning	,
作为	他	听到	这	熟悉的	声音	在	这	厨房	以下	他	在	这	早晨	,

清晨，当他听到楼下厨房传来熟悉的声响时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm]

it	was	hard	for	him	to	make	up	his	mind	that	he	was	not	at	home
它	曾是	难的	为了	他	到	制作	向上	他的	头脑	那	他	曾是	不是	在	家

,

,

,

他很难下定决心自己不在家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɪn][ðə; ði]

and	that	it	was	not	his	mother	who	was	grinding	the	coffee	in	the
和	那	它	曾是	不是	他的	母亲	WHO	曾是	研磨	这	咖啡	在	这

['kɪtʃɪn] [bɪ'loʊ] .

kitchen	below	.
厨房	以下	.

而且，在楼下厨房磨咖啡的也不是他的母亲。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][hæm] ['fraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skɪlɪt] ,

He	heard	the	ham	frying	in	the	skillet	,
他	听到	这	火腿	煎炸	在	这	煎锅	,

他听到了火腿在煎锅里煎炸的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dɪʃɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['hoʊstəs] [set][ðə; ðiː] ['teɪbl] ,

and	the	rattle	of	the	dishes	as	his	hostess	set	the	table	,
和	这	嘎嘎作响	的	这	菜肴	作为	他的	女主人	放	这	桌子	,

还有女主人摆桌子时碗碟碰撞的叮当声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ˌdaʊn'sterz] , ['fiːlɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	then	he	dressed	himself	and	hastened	downstairs	,	feeling	ready	for	a
和	然后	他	穿着	他自己	和	加快	楼下	,	感觉	准备好	为了	一个

[gʊd] ['deɪz] ['wɔːkɪŋ] .

good	day's	walking	.
好的	天	步行	.

然后他穿好衣服，快步下楼，感觉已经准备好好走走。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'gen] .

When	he	had	eaten	his	breakfast	he	started	out	again	.
什么时候	他	有	吃	他的	早餐	他	开始	出去	再次	.

他吃完早饭后又出发了。

[ðə; ðiː] ['wʊmən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

The	woman	told	him	that	it	was	only	about	fifteen	miles	to	New	York	,
这	女士	讲述	他	那	它	曾是	仅有的	关于	十五	英里	到	新的	约克	,

那女人告诉他，到纽约只有大约十五英里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]

and	that	after	he	had	walked	about	six	of	them	he	could	take	a
和	那	后	他	有	步行	关于	六	的	他们	他	可以	拿	一个

['trɑːli] - [kɑːr][ænd; ənd][raɪd][ðə; ðiː] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][faɪv] [sents] .

trolley	-	car	and	ride	the	remainder	of	the	distance	for	five	cents	.
手推车	-	车	和	骑	这	余	的	这	距离	为了	五	分	.

走了大约六个街区后，他可以乘坐电车，花五分钱走完剩下的路程。

[soʊ][hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] ,

So	he	thanked	her	for	her	kindness	,
所以	他	谢谢	她	为了	她	仁慈	,

所以他感谢了她的好意。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ðiː] ['sɪti] ,

and	promised	to	let	her	know	how	he	succeeded	in	the	city	,
和	承诺	到	让	她	知道	如何	他	成功了	在	这	城市	,

并承诺会告诉她他在城里取得的成功情况。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

for	the	woman	was	much	interested	in	his	future	.
为了	这	女士	曾是	很多	感兴趣的	在	他的	未来	.

因为这位女士非常关心他的未来。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː] [hoʊm] - [laɪk] [pleɪs] ,

He	felt	almost	sorry	to	leave	the	home	-	like	place	,
他	毛毡	几乎	对不起	到	离开	这	家	-	喜欢	地方	,

他几乎感到不舍得离开这个像家一样的地方。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['prɑːspekt][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðiː] ['sɪti] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

but	the	prospect	of	reaching	the	city	this	very	day	was	enough	to	make
但	这	前景	的	到达	这	城市	这	非常	天	曾是	足够的	到	制作

[hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .

him	anxious	to	be	off	.
他	焦虑的	到	是	离开	.

但想到今天就能到达这座城市，就足以让他迫不及待地想要出发。

[hiː; hi] [ˈkʌvərd] [ðə; ði][sɪks][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrɑːli] - [kɑːr] [bɪˈfɔːr] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

He	covered	the	six	miles	to	the	trolley	-	car	before	eleven	o'clock	in	the	morning
他	涵盖	这	六	英里	到	这	手推车	-	车	前	十一	点钟	在	这	早晨

,

,

,

上午十一点前，他走完了六英里路程，到达了电车站。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈtrɑːli] [ˈlændɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈloʊər]

and	then	in	an	hour	and	a	quarter	more	the	trolley	landed	him	in	lower
和	然后	在	一个	小时	和	一个	四分之一	更多的	这	手推车	登陆	他	在	降低

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

一个多小时后，电车把他送到了纽约下城。

[hɪz; ɪz] [senˈseiʃənz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] [ˈpeɪvmənts] , [pæst] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

His	sensations	as	he	was	whirled	along	the	smooth	pavements	,	past	beautiful
他的	感觉	作为	他	曾是	旋转	沿着	这	光滑的	人行道	,	过去的	美丽的

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['rezɪdənsɪz] ,

buildings	and	handsome	residences	,
建筑物	和	英俊的	住宅	,

他沿着光滑的人行道旋转，经过美丽的建筑和漂亮的住宅，他的感觉是：

[meɪ] [biː; bi] ['betər] [ɪˈmædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] .

may	be	better	imagined	than	described	.
可能	是	更好的	想象	比	描述	.

或许想象比描述更能说明问题。

['æftər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

After	looking	forward	to	this	day	for	so	long	,
后	寻找	向前	到	这	天	为了	所以	长的	,

期待这一天已经很久了，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈkʌm] [æt; ət][ðə; ði] [rilaɪˈzeʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊps] ,

he	was	almost	overcome	at	the	realisation	of	his	hopes	,
他	曾是	几乎	克服	在	这	实现	的	他的	希望	,

梦想成真时，他几乎欣喜若狂。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	took	the	utmost	delight	in	everything	about	him	.
和	采取	这	极致	喜	在	一切	关于	他	.

并对他的一切感到无比喜爱。

[wen] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

When	the	car	stopped	at	the	terminus	of	the	line	,
什么时候	这	车	停止	在	这	终点站	的	这	线	,

当汽车停在线路终点站时，

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['bɪziːst] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

he	got	out	and	walked	up	the	busiest	street	in	the	neighbourhood	.
他	得到	出去	和	步行	向上	这	最繁忙	街道	在	这	邻里	.

他下了车，沿着附近最繁忙的街道走了下去。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɜːrst] ,

He	hardly	knew	what	to	do	first	,
他	几乎	知道	什么	到	做	第一的	,

他几乎不知道该先做什么，

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] ['wɔ:kɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

but	continued	walking	until	he	came	to	the	New	York	end	of	the	great
但	持续	步行	直到	他	来了	到	这	新的	约克	结尾	的	这	伟大的

['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] .

Brooklyn	Bridge	.
布鲁克林	桥	.

但他继续往前走，直到走到布鲁克林大桥的纽约一侧。

[ðen] [hi:; hi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Then	he	couldn't	resist	the	desire	to	walk	across	the	bridge	,
然后	他	不能	抵抗	这	欲望	到	走	穿过	这	桥	,

然后，他再也抑制不住想要走过这座桥的冲动了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

and	he	started	out	upon	the	journey	.
和	他	开始	出去	之上	这	旅行	.

于是他踏上了旅程。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] [hi:; hi] [wɔ:kt] ,

Up	the	steps	he	walked	,
向上	这	步骤	他	步行	,

他拾级而上，

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	soon	he	had	climbed	as	far	as	the	middle	of	the	magnificent
和	很快	他	有	攀登	作为	远的	作为	这	中间	的	这	壮丽

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

很快，他就爬到了这座宏伟建筑的中央。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] ['gʌvɝnɝz] ['aɪlənd] ,

There	he	stood	for	some	time	,	looking	out	over	Governor's	Island	,
那里	他	站立	为了	一些	时间	,	寻找	出去	超过	州长的	岛	,

他站在那里，眺望着总督岛，过了好一会儿。

['nesəld] [laɪk] [ə; eɪ] [gri:n] [eg] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [red] ['bɪldɪŋz] ,

nestled	like	a	green	egg	in	a	nest	of	red	buildings	,
依偎	喜欢	一个	绿色的	蛋	在	一个	巢	的	红色的	建筑物	,

像一颗绿色的鸡蛋一样安放在红色建筑群中，

[ænd; ənd][pæst]['stætən] ['aɪlənd][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [si:] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['grændʒ] ,

and	past	Staten	Island	to	the	open	sea	beyond	It	was	all	grander	,
和	过去的	斯塔滕岛	岛	到	这	打开	海	超过	它	曾是	全部	更宏伟	,

越过斯塔滕岛，一直到更远处的茫茫大海，一切都显得更加壮丽。

[mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [glæd]

more	beautiful	than	anything	he	had	ever	seen	before	,	and	he	felt	glad
更多的	美丽的	比	任何事物	他	有	曾经	已见	前	,	和	他	毛毡	高兴的

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .

that	he	had	come	.
那	他	有	来	.

比他以前见过的任何事物都美丽，他很高兴自己来了。

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

Then	in	another	direction	he	saw	the	never	-	ending	succession	of	buildings	,
然后	在	其他	方向	他	锯	这	绝不	-	结束	演替	的	建筑物	,

[sʌm; səm] [tɔ:l] ,

some	tall	,
一些	高的	,

然后，他朝另一个方向望去，看到了一眼望不到尽头的建筑物，有些很高，

[sʌm; səm] [loʊ] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

some	low	ones	,	but	all	inhabited	with	swarms	of	people	.
一些	低的	一个	,	但	全部	有人居住的	和	蜂群	的	人们	.

有些地势较低，但所有地方都居住着大量人口。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	There	are	three	million	people	in	this	great	city	,	”	he	said	to	himself	,
”	那里	是	三	百万	人们	在	这	伟大的	城市	,	”	他	说	到	他自己	,

“这座大城市里有三百万人口，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ɪn] [ðoʊz] ['sɪtiz] [aɪ] [siː] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mɪljən]

“	and	over	them	in	New	Jersey	,	in	those	cities	I	see	,	there	are	a	million
”	和	超过	他们	在	新的	球衣	,	在	那些	城市	我	看	,	那里	是	一个	百万

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

“而在新泽西州的那些城市里，我看到还有上百万人，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [fɔːr] ['mɪljən] .

and	I	am	one	of	four	million	.
和	我	是	一	的	四	百万	.

我是四百万人中的一员。

” [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk]

”	The	thought	was	too	much	for	the	boy	,	and	he	continued	his	walk
”	这	想法	曾是	也	很多	为了	这	男生	,	和	他	持续	他的	走

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

across	the	bridge	.
穿过	这	桥	.

“这个想法让男孩难以承受，他继续走过了桥。”

[wʌns] [ə'krɔːs] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [fɔːr; fər] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə]

Once	across	,	he	came	back	again	,	for	Brooklyn	was	a	strange	place	to
一次	穿过	,	他	来了	后退	再次	,	为了	布鲁克林	曾是	一个	奇怪的	地方	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他过了河之后又回来了，因为布鲁克林对他来说是个陌生的地方。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] ,

In	New	York	City	he	felt	more	at	home	,
在	新的	约克	城市	他	毛毡	更多的	在	家	,

在纽约市，他感觉更自在。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [spent] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['limits] .

for	he	had	at	least	spent	two	days	within	its	limits	.
为了	他	有	在	至少	花费	二	天	之内	它是	限制	.

因为他至少在它的范围内待了两天。

[wʌns] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] ,

Once	back	in	the	busy	streets	,
一次	后退	在	这	忙碌的	街道	,

回到熙熙攘攘的街道上，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃiːp] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

he	decided	to	look	about	for	a	cheap	place	to	stay	for	the	night	.
他	决定	到	看	关于	为了	一个	便宜的	地方	到	停留	为了	这	夜晚	.

他决定找个便宜的地方过夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [naʊ] ,

It	was	the	middle	of	the	afternoon	now	,
它	曾是	这	中间	的	这	下午	现在	,

现在已经是下午时分了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .

and	he	felt	that	he	ought	to	make	some	preparation	.
和	他	毛毡	那	他	应该	到	制作	一些	准备	.

他觉得应该做些准备。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'plai] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] ,

He	knew	better	than	to	apply	at	the	police	station	for	lodging	,
他	知道	更好的	比	到	申请	在	这	警察	车站	为了	住宿	,

他很清楚，向警察局申请住宿是不明智的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒeri] [sə'saɪəti] ,

for	he	knew	they	would	probably	turn	him	over	to	the	famous	Gerry	Society	,
为了	他	知道	他们	会	大概	转动	他	超过	到	这	著名的	杰瑞	社会	,

因为他知道他们很可能会把他交给著名的杰里协会。

[wɪtʃ] [wʊd] [send][hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] ,

which	would	send	him	back	home	before	a	day	had	passed	,
哪个	会	发送	他	后退	家	前	一个	天	有	通过了	,

这样一来，不到一天他就会被送回家。

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [wʊd] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [biː; bi] ?

and	then	where	would	his	ambitions	be	?
和	然后	在哪里	会	他的	抱负	是	?

那么，他的抱负又会是什么呢?

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['henri] ,

He	remembered	the	place	where	he	had	stayed	with	Uncle	Henry	,
他	记得	这	地方	在哪里	他	有	入住	和	叔叔	亨利	,

他想起了当年和亨利叔叔一起住的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [haɪ] - [praɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] ,

but	he	knew	that	this	would	be	too	high	-	priced	for	his	pocketbook	,
但	他	知道	那	这	会	是	也	高的	-	定价	为了	他的	袖珍书	,

但他知道这东西对他来说太贵了。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['baʊəri] , [wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['veri] [tʃiːp] ['pleɪsɪz] .

so	he	started	up	the	Bowery	,	where	he	expected	to	find	some	very	cheap	places	.
所以	他	开始	向上	这	鲍厄里	,	在哪里	他	预期的	到	寻找	一些	非常	便宜的	地方	.

于是他开始在鲍厄里区开店，希望在那里能找到一些非常便宜的店铺。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

He	didn't	like	the	looks	of	the	people	he	met	in	the	street	,
他	没有	喜欢	这	看起来	的	这	人们	他	遇见	在	这	街道	,

他不喜欢在街上遇到的那些人的长相。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsiz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɜːrt] .

but	his	experiences	on	the	way	to	New	York	had	taught	him	not	to	be	too	particular	about	a	little	dirt	.
但	他的	经历	在	这	方式	到	新的	约克	有	教授	他	不是	到	是	也	特别的	关于	一个	小的	污垢	.

但他在前往纽约途中的经历教会了他不要太在意一点污点。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪn] [ʌp] , “ [bedz] ,

So	when	he	came	to	a	rickety	building	with	a	sign	up	,	“	Beds	,
所以	什么时候	他	来了	到	一个	摇摇晃晃的	建筑	和	一个	符号	向上	,	“	床	,

所以当他来到一栋摇摇欲坠的建筑物前，看到上面挂着“床位”的牌子时，

[ten] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] , ” [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [went] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ˈfɪlθi] [ˈsterweɪ] ,

ten	and	fifteen	cents	,	”	he	immediately	went	up	the	dark	,	filthy	stairway	,
十	和	十五	分	,	”	他	立即地	去	向上	这	黑暗的	,	污秽	楼梯	,

“十美分和十五美分，”他立刻走上了黑暗肮脏的楼梯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ðə; ði] “ [hoʊˈtel] ”

and	found	himself	in	a	large	room	at	the	top	which	served	as	the	“	hotel	”
和	成立	他自己	在	一个	大的	房间	在	这	顶部	哪个	服务	作为	这	”	酒店	”

[ˈɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

他发现自己身处顶楼的一个大房间里，那里被用作“酒店”办公室。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [tʃerz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

There	were	rows	of	chairs	in	front	of	the	windows	and	along	the	walls	,
那里	是	行	的	椅子	在	正面	的	这	视窗	和	沿着	这	墙壁	,

窗前和墙边都摆放着一排排椅子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [lɑːt] [ʌv; əv] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər]

and	in	the	chairs	were	the	queerest	-	looking	lot	of	men	he	had	ever
和	在	这	椅子	是	这	最酷儿的	-	寻找	很多	的	男人	他	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

而坐在椅子上的，是他见过的最古怪的一群人。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] ,

He	didn't	pay	any	attention	to	them	,	though	,
他	没有	支付	任何	注意力	到	他们	,	尽管	,

但他根本没理会他们。

[bʌt; bət] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːdi] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [desk] ,

but	went	up	to	the	seedy	individual	behind	the	desk	,
但	去	向上	到	这	肮脏的	个人	在后面	这	桌子	,

但他却走到了桌子后面那个衣冠楚楚的人面前。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and	asked	him	if	he	could	get	a	bed	for	the	night	.
和	问	他	如果	他	可以	得到	一个	床	为了	这	夜晚	.

他问他今晚能不能借宿一晚。

“ [ʃʊr] , [maɪk] , ” [ðə; ði] [mæn] [rɪˈplaɪd] ,

“	Sure	,	Mike	,	”	the	man	replied	,
”	当然	,	麦克风	,	”	这	男人	回复	,

“当然，迈克，”那人回答道。

[ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɜːrti] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [tɔːrn] [ˈpeɪdʒɪz] .

and	Archie	signed	his	name	in	a	dirty	book	with	torn	pages	.
和	阿奇	签名	他的	姓名	在	一个	肮脏的	书	和	撕裂	页面	.

阿奇在一本破旧的脏兮兮的书上签了名。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [mæn] [ten] [sents] ,

He	paid	the	man	ten	cents	,
他	有薪酬的	这	男人	十	分	,

他给了那人十美分。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈbʌnd(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] .

and	asked	if	he	could	leave	his	bundle	while	he	went	outside	.
和	问	如果	他	可以	离开	他的	捆	尽管	他	去	外部	.

他问他是否可以把包裹放在外面，自己出去一下。

“ [ʃʊr] , [maɪk] , ” [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

“	Sure	,	Mike	,	”	was	again	his	answer	,
”	当然	,	麦克风	,	”	曾是	再次	他的	回答	,

“当然，迈克，”他再次回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]

and	the	man	took	his	little	bundle	of	necessities	and	threw	them	on	the
和	这	男人	采取	他的	小的	捆	的	必需品	和	扔	他们	在	这

[flɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

floor	behind	the	counter	.
地面	在后面	这	柜台	.

于是，那人拿起他那包必需品，扔到了柜台后面的地板上。

[wen] ['ɑ:tʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ,

When	Archie	had	gone	out	,
什么时候	阿奇	有	已消失	出去	,

阿奇出门后，

[ə; eɪ][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] [feɪs] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] .

a	fat	man	with	a	baby	face	came	up	and	whispered	to	the	clerk	.
一个	胖的	男人	和	一个	婴儿	脸	来了	向上	和	低声说道	到	这	职员	.

一个长着娃娃脸的胖男人走过来，低声跟店员说了几句话。

“ ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bloʊk] ? ” [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

“	Anything	in	the	bloke	?	”	he	inquired	.
”	任何事物	在	这	伙计	?	”	他	询问	.

“这家伙有什么问题吗？”他问道。

“ [nɪt] , ” [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] , “ [dəunt] [jər] [si:] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ?

“	Nit	,	”	said	the	clerk	,	“	don't	yer	see	his	baggage	?
”	尼特	,	”	说	这	职员	,	“	不	你的	看	他的	行李	?

“尼特，”店员说，“你没看到他的行李吗？”

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

Does	it	look	like	there's	anything	in	it	?
做	它	看	喜欢	有	任何事物	在	它	?

里面看起来有东西吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kloʊzd] , [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

”	And	the	mysterious	conversation	closed	,	to	be	continued	later	in	the	evening	.
”	和	这	神秘	对话	关闭	,	到	是	持续	之后	在	这	晚上	.

“神秘的对话就此结束，将在当晚晚些时候继续。”

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] — ['wɑ:ʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['baʊəri] ['restrɑ:nt] .

LOOKING	FOR	WORK	—	WASHING	DISHES	IN	A	BOWERY	RESTAURANT	.
寻找	为了	工作	—	洗涤	菜肴	在	一个	鲍厄里	餐厅	.

正在找工作——在鲍里一家餐馆洗碗。

['æftər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [spent] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] ,

AFTER	a	couple	of	hours	spent	in	going	about	the	streets	,
后	一个	夫妻	的	小时	花费	在	去	关于	这	街道	,

在街上闲逛了几个小时后，

['ɑːtʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [ænd; ənd][roʊlz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Archie	went	into	a	place	where	he	bought	some	coffee	and	rolls	for	his
阿奇	去	进入	一个	地方	在哪里	他	买	一些	咖啡	和	卷	为了	他的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

阿奇走进一家店，买了些咖啡和面包卷当晚餐。

[hiː; hi] [peɪd] ['oʊnli][faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [θriː] [swiːt] [roʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪtʃ]

He	paid	only	five	cents	for	three	sweet	rolls	and	a	large	cup	of	coffee	which
他	有薪酬的	仅有的	五	分	为了	三	甜的	卷	和	一个	大的	杯子	的	咖啡	哪个

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd][tuː; tə] [teɪst] ,

was	not	at	all	bad	to	taste	,
曾是	不是	在	全部	坏的	到	品尝	,

他只花了五美分就买了三个甜面包卷和一大杯咖啡，味道还不错。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] ['fiːlɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

and	he	returned	to	the	lodging	-	house	on	the	Bowery	feeling	better	than
和	他	返回	到	这	住宿	-	房子	在	这	鲍厄里	感觉	更好的	比

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmsted] [wer]

he	had	expected	to	feel	when	he	started	out	from	the	homestead	where
他	有	预期的	到	感觉	什么时候	他	开始	出去	从	这	家园	在哪里

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

he	spent	the	previous	night	,
他	花费	这	以前的	夜晚	,

他回到鲍厄里街的旅馆时，感觉比他从前一天晚上居住的农舍出发时预想的要好得多。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][ten] [sents] ,

If	he	could	get	a	good	meal	for	five	or	ten	cents	,
如果	他	可以	得到	一个	好的	一顿饭	为了	五	或者	十	分	,

如果他能花五分或十分钱买到一顿像样的饭菜，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [sliːp] [fɔːr; fər][ten] [sents] [mɔːr] ,

and	could	sleep	for	ten	cents	more	,
和	可以	睡觉	为了	十	分	更多的	,

而且只要再多花10美分就能睡个好觉了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

he	would	have	enough	to	keep	him	going	for	some	time	.
他	会	有	足够的	到	保持	他	去	为了	一些	时间	.

他拥有的足够他维持一段时间了。

[ðə; ði] ['baʊəri] [æt; ət] [naɪt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] ['ɑːrtʃiz] [maɪnd] .

The	Bowery	at	night	presented	a	wonderful	appearance	to	Archie's	mind	.
这	鲍厄里	在	夜晚	呈现	一个	精彩的	外貌	到	阿奇的	头脑	.

在阿奇的想象中，夜晚的鲍厄里街呈现出一幅美妙的景象。

[ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ʃɑːps] ,

The	brilliantly	lighted	shops	,
这	精彩	照明	商店	,

灯火通明的商店，

[ðə; ði] [tʃiːp] ['θiətəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bændz][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

the	cheap	theatres	with	their	bands	of	musicians	on	the	sidewalk	in	front	of
这	便宜的	剧院	和	他们的	乐队	的	音乐家	在	这	人行道	在	正面	的

[ðə; ði] ['entrəns] ,

the	entrance	,
这	入口	,

那些廉价剧院，入口前的人行道上都有乐队在演奏。

[wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [aɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pæs]

were	all	attractive	to	his	boyish	eyes	,	but	he	was	wise	enough	to	pass
是	全部	吸引人的	到	他的	男孩气	眼睛	,	但	他	曾是	明智的	足够的	到	经过

[ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] ,

them	all	by	,
他们	全部	经过	,

在他稚嫩的眼中，她们都极具吸引力，但他足够明智，选择与她们一一擦肩而过。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃiːp] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs]

and	to	make	his	way	as	quickly	as	possible	to	the	cheap	lodging	-	house
和	到	制作	他的	方式	作为	迅速地	作为	可能的	到	这	便宜的	住宿	-	房子

.

:

.

他要尽快赶到那家廉价旅馆。

[ðə; ðɪ] [striːt] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] .

The	street	was	jammed	with	persons	of	every	description	.
这	街道	曾是	卡住	和	人	的	每一个	描述	.

街上挤满了形形色色的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [pəˈtɪkjələrli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃainəmən] [hiː; hi] [met] ,

He	was	surprised	particularly	at	the	number	of	Chinamen	he	met	,
他	曾是	惊讶	特别	在	这	数字	的	中国人	他	遇见	,

他尤其惊讶于自己遇到的中国人数量之多。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr] [tuː] [əˈweɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪˈniːz]

for	he	didn't	know	that	a	block	or	two	away	was	the	centre	of	the	Chinese
为了	他	没有	知道	那	一个	堵塞	或者	二	离开	曾是	这	中心	的	这	中国人

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

population	of	New	York	,
人口	的	新的	约克	,

因为他并不知道，离这里一两个街区远就是纽约华人聚居区的中心地带。

[wer] [ðə; ðɪ] [səˈlestʃəlz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈθiːətər] , [ðer; ðər] [hoʊˈtel] , [ðer; ðər] [greɪt] [ˈstɔrz] , [ænd; ənd]

where	the	Celestials	have	their	theatre	,	their	hotels	,	their	great	stores	,	and
在哪里	这	天体	有	他们的	剧院	,	他们的	酒店	,	他们的	伟大的	商店	,	和

[ðer; ðər] [dʒɑːs] - [haʊs] .

their	joss	-	house	.
他们的	乔斯	-	房子	.

天神们在那里有他们的剧院、酒店、大型商店和庙宇。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ɪˈtæljənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃ] [dʒuːz] ,

There	were	many	Italians	in	the	street	,	too	,	and	Polish	Jews	,
那里	是	许多	意大利人	在	这	街道	,	也	,	和	抛光	犹太人	,

街上还有很多意大利人和波兰犹太人。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːmənz] .

to	say	nothing	of	Frenchmen	and	Germans	.
到	说	没有什么	的	法国人	和	德国人	.

更不用说法国人和德国人了。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈbaʊəri] “ [tʌf] , ” [huː] [ˈswægəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Then	there	was	the	typical	Bowery	“	tough	,	”	who	swaggered	up	and	down	,
然后	那里	曾是	这	典型的	鲍厄里	“	艰难的	,	”	WHO	趾高气扬	向上	和	向下	,

还有那种典型的鲍厄里“硬汉”，他们趾高气扬地来回踱步。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [faindz] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpaːsiz] .

looking	for	trouble	,	which	he	usually	finds	before	an	evening	passes	.
寻找	为了	麻烦	,	哪个	他	通常	发现	前	一个	晚上	通过	.

他总是到处惹麻烦，而且通常会在晚上结束前就惹上麻烦。

['ɑ:tʃi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ɪn] [ðɪs] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [kraʊd] .

Archie	**was**	**not**	**afraid**	**in**	**this**	**cosmopolitan**	**crowd**	**.**
阿奇	曾是	不是	害怕的	在	这	国际化	人群	.

在这群来自世界各地的人面前，阿奇毫不畏惧。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

No	**one**	**seemed**	**to**	**notice**	**him**	**,**	**and**	**,**	**anyhow**	**,**	**there**	**were**	**a**	**great**	**many**
不	一	似乎	到	注意	他	,	和	,	无论如何	,	那里	是	一个	伟大的	许多

[pə'li:smən] [ə'baʊt] ,

policemen	**about**	**,**
警察	关于	,

似乎没有人注意到他，而且，周围有很多警察。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

who	**seemed**	**to**	**keep**	**a**	**sharp**	**lookout**	**all**	**the**	**time**	**.**
WHO	似乎	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	全部	这	时间	.

他似乎时刻保持着高度警惕。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɑ:tʃi] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [pə'li:smən] , [hi:; hi] [felt] [noʊ] [fɪr] .

And	**as**	**Archie**	**shared**	**his**	**mother's**	**faith**	**in**	**the**	**city**	**policeman**	**,**	**he**	**felt**	**no**	**fear**	**.**
和	作为	阿奇	共享	他的	母亲的	信仰	在	这	城市	警察	,	他	毛毡	不	害怕	.

由于阿奇和他母亲一样信任城市警察，所以他一点也不害怕。

[ɪn][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

In	**the**	**lodging**	**-**	**house**	**everything**	**looked**	**very**	**much**	**as**	**before**	**.**
在	这	住宿	-	房子	一切	看起来	非常	很多	作为	前	.

旅馆里的一切都和以前一样。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪlθi] - ['lʊkɪŋ] [men] ,

The	**chairs**	**were**	**still**	**occupied**	**with**	**filthy**	**-**	**looking**	**men**	**,**
这	椅子	是	仍然	占领	和	污秽	-	寻找	男人	,

椅子上仍然坐着一些看起来很脏的男人。

[hu:] [smoʊkt] [ænd; ənd][spæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

who	**smoked**	**and**	**spat**	**and**	**talked**	**in**	**undertones**	**among**	**themselves**	**.**
WHO	熏制	和	争吵	和	谈话	在	弦外之音	之中	他们自己	.

他们抽烟、吐痰，还低声交谈。

[ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ,

The	**boy**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**any**	**of**	**them**	**,**	**but**	**,**
这	男生	有薪酬的	不	注意力	到	任何	的	他们	,	但	,

男孩对他们任何人都不予理睬，但是，

['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['si:di] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

walking	**up**	**to**	**the**	**seedy**	**individual**	**behind**	**the**	**counter**	**,**
步行	向上	到	这	肮脏的	个人	在后面	这	柜台	,

走到柜台后面那个衣冠楚楚的人面前，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][bed] [naʊ] .

asked	**him**	**if**	**he**	**could**	**go**	**to**	**bed**	**now**	**.**
问	他	如果	他	可以	去	到	床	现在	.

问他现在是否可以去睡觉了。

[ðə; ði][mæn] ['ænsər] , “ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:tʃi] [tu:; tə] [ʃoʊ]

The	**man**	**answered**	**,**	**“**	**Certainly**	**,**	**”**	**and**	**sent**	**a**	**fellow**	**with**	**Archie**	**to**	**show**
这	男人	回答	,	“	当然	,	”	和	发送	一个	同伴	和	阿奇	到	展示

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][bed] .

him	**his**	**bed**	**.**
他	他的	床	.

那人回答说：“当然可以”，然后派了一个人带着阿奇去给他看床。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [ruːm] ,

It	was	in	a	long	,	narrow	room	,
它	曾是	在	一个	长的	,	狭窄的	房间	,

那是一个狭长的房间，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pʊrliˌpɔːrli] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [gæs] - ['dʒɛts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

which	was	poorly	lighted	with	a	few	gas	-	jets	here	and	there	,
哪个	曾是	差	照明	和	一个	很少	气体	-	喷气式飞机	这里	和	那里	,

那里光线昏暗，只有零星几盏煤气灯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [bedz] , [ɔːl] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl]['dɜːrti] .

and	which	was	filled	with	about	thirty	beds	,	all	narrow	,	and	all	dirty	.
和	哪个	曾是	已填	和	关于	三十	床	,	全部	狭窄的	,	和	全部	肮脏的	.

里面摆放着大约三十张床，都很窄，而且都很脏。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][mæn] [left] [hɪm; ɪm] .

One	of	these	was	pointed	out	to	Archie	,	and	then	the	man	left	him	.
一	的	这些	曾是	尖	出去	到	阿奇	,	和	然后	这	男人	左边	他	.

其中一人指给阿奇看，然后那人就离开了。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [læd] [felt] [mɔːr] ['hoʊmsɪk] [ðæn; ðən]['evər] ,

The	poor	lad	felt	more	homesick	than	ever	,
这	贫穷的	小伙子	毛毡	更多的	想家	比	曾经	,

这个可怜的孩子比以往任何时候都更加想家了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [lʊk]

and	had	it	not	been	that	he	had	a	glorious	to	-	morrow	to	look
和	有	它	不是	到过	那	他	有	一个	辉煌	到	-	明天	到	看

['fɔːrwərd] [tuː; tə] ,

forward	to	,
向前	到	,

如果不是因为他还有美好的明天可以期待，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

he	would	have	been	very	miserable	indeed	.
他	会	有	到过	非常	悲惨的	的确	.

他当时肯定会非常痛苦。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd][gɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪli] [ʃiːts] ,

As	it	was	,	he	undressed	and	got	between	the	chilly	sheets	,
作为	它	曾是	,	他	脱光衣服	和	得到	之间	这	寒冷	纸张	,

于是，他脱下衣服，钻进了冰冷的被窝。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [lʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

when	he	remembered	that	he	hadn't	looked	after	his	little	roll	of	bills	for	a
什么时候	他	记得	那	他	之前没有	看起来	后	他的	小的	卷	的	账单	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

当他想起自己很久没保管那卷小钞票时，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] .

and	that	some	of	them	might	be	missing	.
和	那	一些	的	他们	可能	是	丢失的	.

其中一些可能已经遗失。

[hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [felt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [fɔːr; fər]

He	crawled	out	of	bed	again	,	and	felt	inside	the	lining	of	his	coat	for
他	爬行	出去	的	床	再次	,	和	毛毡	里面	这	衬垫	的	他的	外套	为了

[ðə; ðɪ] [pɜːrs] .

the	purse	.
这	钱包	.

他又爬下床，摸索着外套里衬里寻找钱包。

[hiː; hi][hæd; həd] ['soʊd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

He	had	sewed	it	there	for	safe	-	keeping	until	he	reached	the	city	,
他	有	缝制的	它	那里	为了	安全的	-	保持	直到	他	达到	这	城市	,

他把它缝在那里妥善保管，直到抵达城市。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

for	he	had	some	little	change	in	his	pocket	,
为了	他	有	一些	小的	改变	在	他的	口袋	,

因为他口袋里还有些零钱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [læst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

which	he	knew	would	last	him	for	several	days	.
哪个	他	知道	会	最后的	他	为了	一些	天	.

他知道这些足够他用好几天。

[ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [hænd] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] ,

The	poor	boy's	hand	felt	nothing	but	a	cut	in	the	lining	,
这	贫穷的	男孩们	手	毛毡	没有什么	但	一个	切	在	这	衬垫	,

可怜的男孩的手只感觉到内衬被划破了一道口子。

[wer] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ,

where	the	roll	of	bills	had	been	,
在哪里	这	卷	的	账单	有	到过	,

钞票原本所在的地方，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi]['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm]

and	all	at	once	he	realised	that	the	money	must	have	been	stolen	from
和	全部	在	一次	他	意识到	那	这	钱	必须	有	到过	被盗	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他突然意识到，这笔钱一定是偷来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

And	he	at	once	thought	of	the	night	in	the	ruins	,
和	他	在	一次	想法	的	这	夜晚	在	这	废墟	,

他立刻想到了在废墟中度过的那个夜晚，

[wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][træmps] ,

when	he	fell	asleep	among	the	tramps	,
什么时候	他	跌倒	睡着了	之中	这	流浪汉	,

当他睡着时，周围都是流浪汉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]

and	there	was	no	doubt	in	his	mind	but	that	they	had	taken	his
和	那里	曾是	不	怀疑	在	他的	头脑	但	那	他们	有	已采取	他的

['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

money	from	him	.
钱	从	他	.

他确信无疑，他们的钱被拿走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] .

This	was	a	terrible	blow	.
这	曾是	一个	糟糕的	吹	.

这真是沉重的打击。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Here	he	was	,	with	just	a	few	cents	in	his	pocket	,
这里	他	曾是	,	和	只是	一个	很少	分	在	他的	口袋	,

他当时口袋里只有几个便士。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][eɪd] .

and	no	one	to	whom	he	could	appeal	for	aid	.
和	不	一	到	谁	他	可以	上诉	为了	援助	.

他找不到任何人可以求助。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [prɪˈdɪkəmənt] [ˈɑːtʃi] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hɑːrdli]

It	was	the	worst	predicament	Archie	had	ever	been	in	,	and	he	hardly
它	曾是	这	最差	困境	阿奇	有	曾经	到过	在	,	和	他	几乎

[nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

knew	what	to	do	.
知道	什么	到	做	.

这是阿奇遇到的最糟糕的困境，他几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɜːrti]['lɪt(ə)l][bed][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] ,

He	sat	on	the	side	of	his	dirty	little	bed	for	awhile	,
他	卫星	在	这	边	的	他的	肮脏的	小的	床	为了	一会儿	,

他坐在那张脏兮兮的小床边，一坐就是一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['snʌgəld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [əˈsliːp] [əˈgen] .

and	then	he	snuggled	under	the	covers	and	was	soon	asleep	again	.
和	然后	他	依偎着	在下面	这	封面	和	曾是	很快	睡着了	再次	.

然后他钻进被窝，很快又睡着了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ['seldəm] [steɪz] [əˈweɪk] [frʌm; frəm] ['wɜːri] .

For	a	boy	who	has	been	walking	all	day	seldom	stays	awake	from	worry	.
为了	一个	男生	WHO	有	到过	步行	全部	天	很少	停留	醒	从	担心	.

对于一个走了一整天的男孩来说，他很少会因为担心而睡不着觉。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	when	he	awoke	in	the	morning	,
但	什么时候	他	醒来	在	这	早晨	,

但当他早上醒来时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt][ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] ['mʌni] [ðɪs] ['veri] [deɪ][ɔːr]

it	was	to	realise	the	fact	that	he	must	get	some	money	this	very	day	or
它	曾是	到	意识到	这	事实	那	他	必须	得到	一些	钱	这	非常	天	或者

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ['steɪʃ(ə)n] .

go	to	the	police	station	.
去	到	这	警察	车站	.

他意识到自己必须今天就弄到钱，否则就要去警察局。

[ðə; ði] [fjuː] [sents] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['kɔːfi]

The	few	cents	he	had	remaining	were	only	enough	to	buy	some	coffee
这	很少	分	他	有	其余的	是	仅有的	足够的	到	买	一些	咖啡

[ænd; ənd] [bred] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

and	bread	for	breakfast	,
和	面包	为了	早餐	,

他身上剩下的那几分钱只够买些咖啡和面包当早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [læd] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz][nekst] [miːl] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

and	the	poor	lad	didn't	know	where	his	next	meal	would	come	from	.
和	这	贫穷的	小伙子	没有	知道	在哪里	他的	下一个	一顿饭	会	来	从	.

这个可怜的孩子不知道下一顿饭在哪里。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ,

As	he	went	out	,
作为	他	去	出去	,

他出去的时候，

[ðə; ði][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['fɪlθi] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdnt]

the	clerk	in	the	filthy	office	of	the	lodging	-	house	told	him	that	he	needn't
这	职员	在	这	污秽	办公室	的	这	住宿	-	房子	讲述	他	那	他	不必

[kʌm] [bæk] ['eni] [mɔːr] .

come	back	any	more	.
来	后退	任何	更多的	.

旅馆肮脏办公室里的办事员告诉他，他不必再来了。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [feɪs] .

“	Why	did	you	tell	him	that	?	”	asked	the	fat	man	with	a	sly	face	.
”	为什么	做过	你	告诉	他	那	?	”	问	这	胖的	男人	和	一个	狡猾	脸	.

“你为什么要告诉他这些？”胖子一脸狡黠地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [læst] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

“	Because	I	went	through	his	clothes	last	night	when	he	was	asleep	,
”	因为	我	去	通过	他的	衣服	最后的	夜晚	什么时候	他	曾是	睡着了	,

“因为我昨晚趁他睡着的时候翻了他的衣服，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][sɪks] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	he	had	only	six	cents	in	his	pocket	.
和	他	有	仅有的	六	分	在	他的	口袋	.

他口袋里只有六美分。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][noʊ]['stɑːrvɪn] - [bræts] [ə'raʊnd] [hɪr] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeri] [sə'saɪəti] [daʊn] [ə'pɑːn]

We	don't	want	no	starvin	'	brats	around	here	,	to	bring	the	Gerry	Society	down	upon
我们	不	想	不	饥饿	-	小鬼们	大约	这里	,	到	带来	这	杰瑞	社会	向下	之上

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们不希望这里出现饿死的小鬼，以免杰里协会把我们拖下水。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] ['ɑːtʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] [waɪl] [hiː; hi]

”	It	was	well	that	Archie	didn't	know	his	pockets	had	been	searched	while	he
”	它	曾是	出色地	那	阿奇	没有	知道	他的	口袋	有	到过	搜索	尽管	他

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

was	asleep	,
曾是	睡着了	,

“幸好阿奇不知道在他睡着的时候有人搜了他的口袋。”

[ɔːr][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ʃeɪkən] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

or	his	faith	in	human	nature	would	have	been	more	shaken	than	ever	before	.
或者	他的	信仰	在	人类	自然	会	有	到过	更多的	摇晃	比	曾经	前	.

否则，他对人性的信念将会比以往任何时候都更加动摇。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðɪs] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] .

He	had	not	suspected	that	the	men	in	this	lodging	-	house	might	be	dishonest	.
他	有	不是	怀疑	那	这	男人	在	这	住宿	-	房子	可能	是	不诚实	.

他没有怀疑这家旅馆里的男人们可能不诚实。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][fɜːrst] ,

“	They	are	poor	,	”	he	said	to	himself	when	he	saw	them	first	,
”	他们	是	贫穷的	,	”	他	说	到	他自己	什么时候	他	锯	他们	第一的	,

“他们很穷，”他第一眼看到他们时心想。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [men] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .

“	but	they	may	be	good	men	for	all	that	.
”	但	他们	可能	是	好的	男人	为了	全部	那	.

但即便如此，他们也可能是好人。

” ['æftər][ə; eɪ] ['slendər] [miːl] ,

”	After	a	slender	meal	,
”	后	一个	苗条	一顿饭	,

“吃过一顿清淡的饭后，

['ɑːtʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['laɪbreri] [wer] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Archie	**found**	**a**	**library**	**where**	**he**	**looked**	**over**	**the**	**advertising**	**columns**	**of**	**the**
阿奇	成立	一个	图书馆	在哪里	他	看起来	超过	这	广告	列	的	这

['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] ,

morning	**papers**	**,**
早晨	文件	,

阿奇找到一家图书馆，在那里他翻阅了晨报的广告栏目。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pə'zɪʃ(ə)n] ['oʊpən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [fɪl] .

trying	**to**	**find**	**some**	**position**	**open**	**which**	**he**	**thought**	**he**	**might**	**fill**	**.**
尝试	到	寻找	一些	位置	打开	哪个	他	想法	他	可能	充满	.

他试图找到一个他认为自己可以胜任的空缺职位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ædvɚˌtaɪzmənts] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi]

There	**were**	**several**	**advertisements**	**calling**	**for**	**office**	**boys**	**,**	**and**	**all**	**these**	**he**
那里	是	一些	广告	呼叫	为了	办公室	男孩们	,	和	全部	这些	他

[meɪd] [noʊt] [ʌv; əv] ,

made	**note**	**of**	**,**
制成	笔记	的	,

他记下了好几则招聘办公室助理的广告。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd]

and	**then**	**as**	**he**	**looked**	**down**	**the**	**page**	**he**	**noticed**	**that**	**a**	**boy**	**was**	**wanted**
和	然后	作为	他	看起来	向下	这	页	他	注意到	那	一个	男生	曾是	通缉

[ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] .

in	**a**	**restaurant**	**to**	**wash**	**dishes**	**.**
在	一个	餐厅	到	洗	菜肴	.

然后，当他向下看页面时，他注意到一家餐馆正在招聘一名男孩洗碗。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ,

He	**decided**	**that**	**if**	**he**	**didn't**	**succeed**	**in**	**getting**	**a**	**place**	**as**	**office**	**boy**	**,**
他	决定	那	如果	他	没有	成功	在	获得	一个	地方	作为	办公室	男生	,

他决定，如果他没能成功获得办公室助理的工作，

[hiː; hi] [maɪt] [get][ðə; ði] ['restrɑːnt] [pleɪs] .

he	**might**	**get**	**the**	**restaurant**	**place**	**.**
他	可能	得到	这	餐厅	地方	.

他或许能拿下那家餐馆。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

He	**knew**	**that**	**in**	**a**	**restaurant**	**he**	**would**	**be**	**likely**	**at**	**least**	**to**	**get**	**enough**	**to**
他	知道	那	在	一个	餐厅	他	会	是	可能	在	至少	到	得到	足够的	到

[iːt] .

eat	**.**
吃	.

他知道在餐馆里至少能吃饱。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [men] [huː] ['wɑːntɪd] ['ɑːfɪs] [bɔɪz] ,

For	**two**	**hours**	**he**	**called**	**at**	**addresses**	**of**	**men**	**who**	**wanted**	**office**	**boys**	**,**
为了	二	小时	他	称为	在	地址	的	男人	WHO	通缉	办公室	男孩们	,

他花了两个小时挨家挨户地拜访那些需要办公室助理的男人们。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

but	**at**	**every**	**place**	**he**	**was**	**turned**	**away**	**.**
但	在	每一个	地方	他	曾是	转向	离开	.

但他到处都被拒绝了。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [haɪrd] [wʌn] , ” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

“	**We**	**have**	**already**	**hired**	**one**	**,**	**”**	**some**	**of**	**them**	**said**	**,**
“	我们	有	已经	雇用	一	,	”	一些	的	他们	说	,

“我们已经雇佣了一名，”他们中的一些人说道。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [tʊk] ['eni] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ]

and	others	told	him	that	they	never	took	any	boys	in	the	office	who	were	living
和	其他的	讲述	他	那	他们	绝不	采取	任何	男孩们	在	这	办公室	WHO	是	活的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

away	from	home	.
离开	从	家	.

其他人告诉他，他们办公室从来不招收离家在外的男孩。

[sʌm; səm] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌrekəmen'deiʃənz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ,

Some	asked	him	for	recommendations	,	and	when	he	had	none	,
一些	问	他	为了	建议	,	和	什么时候	他	有	没有任何	,

有人向他征求建议，但他没有，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

they	looked	at	him	and	told	him	“	good	morning	.
他们	看起来	在	他	和	讲述	他	“	好的	早晨	.

他们看着他，对他说：“早上好。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['terəbli] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

”	It	was	all	terribly	discouraging	,
”	它	曾是	全部	可怕	令人沮丧	,

这一切都太令人沮丧了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɪnɪt] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər]

and	with	every	minute	Archie	was	wishing	more	and	more	that	he	were
和	和	每一个	分钟	阿奇	曾是	祝	更多的	和	更多的	那	他	是

[bæk] [hoʊm] [ə'gen] .

back	home	again	.
后退	家	再次	.

每一分钟，阿奇都越来越希望自己能回到家。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] ['dɪfrənt] [naʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] ['ʌŋk(ə)l]

Somehow	the	city	seemed	different	now	from	what	it	had	been	when	Uncle
不知何故	这	城市	似乎	不同的	现在	从	什么	它	有	到过	什么时候	叔叔

['henri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Henry	was	with	him	.
亨利	曾是	和	他	.

不知为何，这座城市现在似乎和亨利叔叔在世时有所不同了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [les] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Everything	was	less	bright	,	and	the	things	he	had	been	delighted	with
一切	曾是	较少的	明亮的	,	和	这	事物	他	有	到过	高兴极了	和

[bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [naʊ] .

before	were	less	interesting	now	.
前	是	较少的	有趣的	现在	.

一切都黯然失色，以前让他感到快乐的事情现在也变得索然无味了。

['faɪnəli] , [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hænsəm] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Finally	,	he	entered	a	large	,	handsome	suite	of	rooms	,	in	one	of	the	great
最后	,	他	进入	一个	大的	,	英俊的	套房	的	房间	,	在	一	的	这	伟大的

[skaɪ] - ['skreɪpɚz] ,

sky	-	scrapers	,
天空	-	刮刀	,

最后，他走进了一间宽敞漂亮的套房，这套房子位于一座高耸入云的摩天大楼里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

and	was	shown	into	a	very	elegant	private	office	.
和	曾是	所示	进入	一个	非常	优雅的	私人的	办公室	.

然后被领进了一间非常雅致的私人办公室。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['iːzi] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]

There	he	found	an	old	gentleman	seated	in	a	great	easy	chair	,	looking	over
那里	他	成立	一个	老的	绅士	坐着	在	一个	伟大的	简单的	椅子	,	寻找	超过

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

他发现一位老先生正坐在舒适的大椅子里，翻阅着文件。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

and	keeping	one	eye	upon	a	buzzing	instrument	at	his	side	which	seemed	to
和	保持	一	眼睛	之上	一个	嗡嗡声	乐器	在	他的	边	哪个	似乎	到

[biː; bi] ['spɪtɪŋ] [aʊt] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

be	spitting	out	long	strips	of	paper	,
是	吐痰	出去	长的	条状物	的	纸	,

他一边说着，一边留意着身旁嗡嗡作响的仪器，那仪器似乎在吐出长长的纸条。

[laɪk] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] - [ʃoʊ] .

like	a	magician	in	a	side	-	show	.
喜欢	一个	魔术师	在	一个	边	-	展示	.

就像杂耍表演中的魔术师一样。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	man	looked	up	as	he	entered	,	and	cleared	his	throat	.
这	男人	看起来	向上	作为	他	进入	,	和	已清除	他的	喉	.

男人进来时抬起头，清了清嗓子。

“ [ə'hemˌə'həm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	Ahem	,	”	he	said	,	“	you	look	as	if	you	were	from	the	country	.
“	嗯	,	”	他	说	,	“	你	看	作为	如果	你	是	从	这	国家	.

“嗯，”他说，“你看上去像是来自这个国家。”

[aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siːk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

I	wonder	,	now	,	if	you	have	came	to	the	city	to	seek	your	fortune	.
我	想知道	,	现在	,	如果	你	有	来了	到	这	城市	到	寻找	你的	财富	.

我现在想知道，你是不是来这座城市寻找财富的。

” ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

”	Archie	was	embarrassed	.
”	阿奇	曾是	尴尬的	.

阿奇感到很尴尬。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	sir	,	I	suppose	you	might	put	it	that	way	,	”	he	replied	.
“	是的	,	先生	,	我	认为	你	可能	放	它	那	方式	,	”	他	回复	.

“是的，先生，我想您可能会这么说，”他回答道。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

“	Well	,	”	continued	the	old	gentleman	,
“	出色地	,	”	持续	这	老的	绅士	,

“嗯，”老先生继续说道，

“ [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

“	my	advice	to	you	is	to	go	back	where	you	came	from	as	quickly	as
“	我的	建议	到	你	是	到	去	后退	在哪里	你	来了	从	作为	迅速地	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

“我的建议是，尽快回到你来的地方。”

[nɑːt][wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [geɪn] ['iːðər] [feɪm] [ɔːr] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Not	one	boy	in	a	thousand	will	gain	either	fame	or	fortune	in	New	York	,
不是	一	男生	在	一个	千	将要	获得	任何一个	名声	或者	财富	在	新的	约克	,

一千个男孩中，没有一个能在纽约成名致富。

[ænd; ənd][juː; jʊ][stænd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] ['evri] [jɪr] .

and	you	stand	a	wonderful	chance	of	sinking	lower	every	year	.
和	你	站立	一个	精彩的	机会	的	下沉	降低	每一个	年	.

而且你很有可能每年都在下滑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [sək'siːd] ,

And	even	if	you	do	succeed	,
和	甚至	如果	你	做	成功	,

即使你成功了，

[juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

you	will	miss	many	beautiful	things	in	your	life	which	may	come	to	you	in	the
你	将要	错过	许多	美丽的	事物	在	你的	生活	哪个	可能	来	到	你	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

你会错过生活中许多美好的事物，而这些事物在乡村可能会出现。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æn; ən] ['iːzi] , ['nætʃ(ə)rəl][laɪf] ,

You	can	have	a	pleasant	home	there	,	and	live	an	easy	,	natural	life	,
你	能	有	一个	令人愉快的	家	那里	,	和	居住	一个	简单的	,	自然的	生活	,

你可以在那里拥有一个舒适的家，过上轻松自然的生活。

[waɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] ,

while	here	it	will	be	years	before	you	can	expect	to	accomplish	much	,
尽管	这里	它	将要	是	年	前	你	能	预计	到	完成	很多	,

在这里，你可能需要数年时间才能取得显著成就。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [spend] [jʊr; jər][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [streɪn] .

and	you	will	spend	your	life	in	a	nervous	strain	.
和	你	将要	花费	你的	生活	在	一个	紧张的	拉紧	.

你将终生生活在精神紧张之中。

[θɪŋk] [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [bɪ'fɔːr] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [æz; əz][jʊr; jər] [sfɪr] [ʌv; əv] ['juːsflnəs]

Think	well	,	young	man	,	before	choosing	the	great	city	as	your	sphere	of	usefulness
思考	出色地	,	年轻的	男人	,	前	选择	这	伟大的	城市	作为	你的	领域	的	用处

. ”

:	”
.	”

年轻人，在选择大城市作为你施展才肯罢休。

“ [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [sɜːr] , ” [sed] ['ɑːtʃi] .

“	I've	made	up	my	mind	,	sir	,	”	said	Archie	.
“	我已经	制成	向上	我的	头脑	,	先生	,	”	说	阿奇	.

“先生，我已经决定了。”阿奇说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . ”

“	I	have	quite	decided	to	remain	in	the	city	.	”
“	我	有	相当	决定	到	保持	在	这	城市	.	”

“我已经决定留在这座城市。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Very	well	,	”	said	the	old	gentleman	,	“	I	hope	you	may	never	regret	it	.
“	非常	出色地	,	”	说	这	老的	绅士	,	“	我	希望	你	可能	绝不	后悔	它	.

“很好，”老先生说，“我希望你永远不会后悔。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [haɪrd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .

But	we	have	already	hired	an	office	boy	.
但	我们	有	已经	雇用	一个	办公室	男生	.

但我们已经雇佣了一名办公室助理。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

" ['ɑːtʃi] [wɔːkt] [aʊt] , [mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðæn; ðən]['evər] .
" Archie walked out , more discouraged than ever .
" 阿奇 步行 出去 , 更多的 灰心 比 曾经 .

“阿奇走了出去，比以往任何时候都更加沮丧。”

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] .
Perhaps , after all , a country life was not to be so much despised .
也许 , 后 全部 , 一个 国家 生活 曾是 不是 到 是 所以 很多 被鄙视的 .

或许，乡村生活终究不该那么令人厌恶。

[ðɪs] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
This man ought to know what he was talking about .
这 男人 应该 到 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

这个人应该知道自己在说什么。

[bʌt; bət][wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['brɔːdweɪ] [kraʊd] , ['ɑːtʃi] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri]
But once outside , in the Broadway crowd , Archie forgot everything about the country
但 一次 外部 , 在 这 百老汇 人群 , 阿奇 忘了 一切 关于 这 国家
,
,
,

但一走出剧院，置身于百老汇的人群中，阿奇就把家乡的一切都忘得一干二净了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] ['mɪljən] .
and was lost in the delight of being one of four million .
和 曾是 丢失的 在 这 喜 的 存在 一 的 四 百万 .

并沉浸在成为四百万人之一的喜悦中。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['teɪkən] ,
He now decided to accept the place in the restaurant , if it were not taken ,
他 现在 决定 到 接受 这 地方 在 这 餐厅 , 如果 它 是 不是 已采取 ,

他现在决定，如果餐厅的职位还没人找上门，他就接受这份工作。

[ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
and , fortunately for him , it was not .
和 , 幸运的是 为了 他 , 它 曾是 不是 .

幸好，事实并非如此。

[soʊ][hiː; hi] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,
So he rolled up his sleeves ,
所以 他 滚动 向上 他的 袖子 ,

于是他卷起了袖子，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]
and began to wash dishes as if he had done nothing else in all his life
和 开始 到 洗 菜肴 作为 如果 他 有 完毕 没有什么 别的 在 全部 他的 生活
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

他开始洗碗，仿佛他之前这辈子除了洗碗什么都没做过似的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] — [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] — ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] ,

IN	THE	STREET	AGAIN	—	THE	POLICE	STATION	—	VISITS	THE	NEWSPAPER	OFFICE	,
在	这	街道	再次	—	这	警察	车站	—	访问	这	报纸	办公室	,

再次来到街头——警察局——拜访报社，

[ænd; ənd] [ɪz] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtər] .

AND	IS	KINDLY	RECEIVED	BY	THE	EDITOR	.
和	是	亲切地	已收到	经过	这	编辑	.

编辑欣然接受。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['ɑːtʃi] [wɑːʃt] ['dɪʃɪz] ,

ALL	day	long	Archie	washed	dishes	,
全部	天	长的	阿奇	洗过	菜肴	,

阿奇一整天都在洗碗。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ]

and	before	night	came	he	decided	that	he	had	never	before	had	such
和	前	夜晚	来了	他	决定	那	他	有	绝不	前	有	这样的

[dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrk] .

discouraging	work	.
令人沮丧	工作	.

夜幕降临之前，他意识到自己从未遇到过如此令人沮丧的工作。

[ðə; ði] ['restrɑːnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veri] ['meni] ['dɪʃɪz] [tuː; tə]

The	restaurant	was	a	popular	one	,	and	there	were	very	many	dishes	to
这	餐厅	曾是	一个	受欢迎的	一	,	和	那里	是	非常	许多	菜肴	到

[biː; bi] [wɑːʃt] ,

be	washed	,
是	洗过	,

这家餐馆很受欢迎，需要清洗的碗碟很多。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔts] [ænd; ənd] [pænz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['dɜːrti] .

to	say	nothing	of	the	pots	and	pans	which	were	always	dirty	.
到	说	没有什么	的	这	锅	和	平底锅	哪个	是	总是	肮脏的	.

更别提那些总是脏兮兮的锅碗瓢盆了。

['ɑːtʃi] [noʊ] ['suːnər] ['fɪnɪʃt] [wʌn] [sɪŋk] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [paɪl] [wʌz; wəz]

Archie	no	sooner	finished	one	sink	full	of	dishes	than	another	large	pile	was
阿奇	不	很快	完成的	一	下沉	满的	的	菜肴	比	其他	大的	桩	曾是

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

waiting	to	be	put	through	the	same	operation	,
等待	到	是	放	通过	这	相同的	手术	,

阿奇刚洗完一水槽的碗碟，另一堆又等着他用同样的方法清洗。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	there	was	no	time	at	all	for	looking	about	him	.
和	那里	曾是	不	时间	在	全部	为了	寻找	关于	他	.

根本没有时间四处打量他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [taɪm] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] , ['iːv(ə)n] ,

There	was	hardly	time	for	eating	,	even	,
那里	曾是	几乎	时间	为了	吃	,	甚至	,

甚至几乎没有时间吃饭。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] .

and	at	noon	he	was	only	able	to	snatch	a	few	mouthfuls	.
和	在	中午	他	曾是	仅有的	有能力的	到	抢夺	一个	很少	一口一口	.

中午时分，他只来得及匆匆吃上几口。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [tuː; tə]

The	work	was	not	interesting	,	and	it	was	a	new	sort	of	labour	to
这	工作	曾是	不是	有趣的	,	和	它	曾是	一个	新的	种类	的	劳动	到

['ɑːtʃi] ,

Archie	,
阿奇	,

这份工作很无趣，而且对阿奇来说也是一种全新的劳动。

[soʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] [ɑːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] .

so	that	altogether	he	did	not	get	on	as	well	as	he	might	have	wished	.
所以	那	共	他	做过	不是	得到	在	作为	出色地	作为	他	可能	有	希望	.

因此，总的来说，他的情况并没有像他希望的那样好。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['nægɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] ,

The	cook	was	constantly	nagging	him	,	and	telling	him	to	hurry	up	,
这	厨师	曾是	不断地	唠叨	他	,	和	讲述	他	到	匆忙	向上	,

厨师不停地催他，让他快点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

and	the	poor	lad	tried	his	best	to	please	him	.
和	这	贫穷的	小伙子	尝试	他的	最好的	到	请	他	.

可怜的孩子竭尽全力去取悦他。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['evriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] ,

But	somehow	everything	went	wrong	,
但	不知何故	一切	去	错误的	,

但不知怎么的，一切都出了差错。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-]

and	he	was	hardly	surprised	when	the	proprietor	came	in	at	six	o'clock
和	他	曾是	几乎	惊讶	什么时候	这	业主	来了	在	在	六	点钟

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] .

with	a	new	man	for	the	place	.
和	一个	新的	男人	为了	这	地方	.

六点钟的时候，店主带着一个新员工进来，他对此几乎毫不惊讶。

“ [kʌm] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [jʊr; jər] ['deɪz]

“	Come	around	in	the	morning	,	”	he	said	to	Archie	,	“	and	I'll	pay	your	day's
“	来	大约	在	这	早晨	,	”	他	说	到	阿奇	,	“	和	患病的	支付	你的	天

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

“明天早上过来，”他对阿奇说，“我会付你一天的工资。”

” [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [noʊ] [pleɪs]

”	So	the	boy	was	in	the	street	once	more	,	with	no	money	,	and	no	place
”	所以	这	男生	曾是	在	这	街道	一次	更多的	,	和	不	钱	,	和	不	地方

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

于是，这个男孩再次流落街头，身无分文，无家可归。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['hʌŋgri] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] ,

He	wasn't	hungry	,	that	was	one	thing	,
他	不是	饥饿的	,	那	曾是	一	事物	,

他不饿，这是一方面。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .

for	he	had	been	allowed	to	eat	a	good	meal	before	leaving	the	restaurant	.
为了	他	有	到过	允许	到	吃	一个	好的	一顿饭	前	离开	这	餐厅	.

因为他被允许在离开餐厅前好好吃一顿饭。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði]

But	where	was	he	to	sleep	,	and	what	was	he	to	do	on	the
但	在哪里	曾是	他	到	睡觉	,	和	什么	曾是	他	到	做	在	这

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

但他晚上睡在哪里？明天又该做什么呢？

[wen] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['hʌŋgri] ?

when	he	would	surely	be	hungry	?
什么时候	他	会	一定	是	饥饿的	?

他什么时候会饿呢？

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [æt; ət] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

His	experience	at	looking	for	work	had	not	been	encouraging	,
他的	经验	在	寻找	为了	工作	有	不是	到过	鼓励	,

他找工作的经历并不顺利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪriəs] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [get]

and	he	began	to	have	serious	doubts	as	to	whether	he	would	ever	get
和	他	开始	到	有	严肃的	疑虑	作为	到	无论	他	会	曾经	得到

[ə; eɪ] [pleɪs] .

a	place	.
一个	地方	.

他开始严重怀疑自己是否能获得一席之地。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrv] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

Certainly	he	would	starve	if	he	waited	around	New	York	long	without	anything	to
当然	他	会	饿死	如果	他	等待	大约	新的	约克	长的	没有	任何事物	到

[duː] .

do	.
做	.

如果他在纽约闲逛太久无所事事，肯定会饿死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

It	was	quite	dark	at	seven	o'clock	,
它	曾是	相当	黑暗的	在	七	点钟	,

七点钟的时候天已经很黑了。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [striːt] [wɪtʃ] [ræn] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

and	Archie	walked	over	to	the	brilliantly	lighted	street	which	ran	north	and
和	阿奇	步行	超过	到	这	精彩	照明	街道	哪个	跑	北	和

[saʊθ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

south	through	the	city	.
南	通过	这	城市	.

于是，阿奇走到了灯火辉煌的街道上，这条街南北贯穿整个城市。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ,

He	had	never	failed	to	find	something	interesting	to	look	at	there	,
他	有	绝不	失败的	到	寻找	某物	有趣的	到	看	在	那里	,

他总能在那里找到一些有趣的东西来看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf] ,

and	he	felt	now	that	he	would	like	to	see	the	bright	side	of	city	life	,
和	他	毛毡	现在	那	他	会	喜欢	到	看	这	明亮的	边	的	城市	生活	,

他现在想看看城市生活美好的一面。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

even	if	he	couldn't	enjoy	it	himself	.
甚至	如果	他	不能	享受	它	他自己	.

即使他自己无法享受其中。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

So	all	the	evening	he	walked	up	and	down	the	street	,
所以	全部	这	晚上	他	步行	向上	和	向下	这	街道	,

于是，他整个晚上都在街上来回走动。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [drest] [kraʊdz] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θiətəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst]

watching	the	well	-	dressed	crowds	hurrying	into	the	theatres	and	the	other	almost
观看	这	出色地	-	穿着	人群	匆忙	进入	这	剧院	和	这	其他	几乎

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

innumerable	places	of	amusement	.
无数	地方	的	娱乐	.

看着衣着光鲜的人群涌入剧院和其他数不胜数的娱乐场所。

[hiː; hi][stɛərd][ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	stared	in	open	-	mouthed	amazement	at	some	of	the	costumes	of	the
他	凝视	在	打开	-	嘴巴	惊愕	在	一些	的	这	服装	的	这

['wɪmɪn] [hiː; hi] [sɔː] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['kærɪdʒɪz] .

women	he	saw	alighting	from	carriages	.
女性	他	锯	下车	从	马车	.

他目瞪口呆地看着从马车上下来的女士们的穿着打扮，惊叹不已。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Never	before	had	he	seen	anything	half	so	beautiful	,
绝不	前	有	他	已见	任何事物	一半	所以	美丽的	,

他从未见过如此美丽的事物。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['dresɪz] [hiː; hi] [wʊd]

and	if	any	one	had	told	him	that	there	were	such	dresses	he	would
和	如果	任何	一	有	讲述	他	那	那里	是	这样的	连衣裙	他	会

[hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

have	told	them	he	didn't	believe	it	.
有	讲述	他们	他	没有	相信	它	.

如果有人告诉他世上有这样的裙子，他一定会说他不相信。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [mʌst; məst][kɔːst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Some	of	them	,	he	thought	,	must	cost	hundreds	of	dollars	,
一些	的	他们	,	他	想法	,	必须	成本	数百	的	美元	,

他心想，其中一些肯定价值数百美元。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɔːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['meni] ['hʌndrədz] [mɔːr] .

and	the	jewels	worn	with	them	many	hundreds	more	.
和	这	珠宝	磨损	和	他们	许多	数百	更多的	.

他们佩戴的珠宝还有数百件之多。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [haʊ] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

How	interesting	,	how	new	,	it	all	was	to	him	!
如何	有趣的	,	如何	新的	,	它	全部	曾是	到	他	!

这一切对他来说多么有趣、多么新鲜啊！

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Once	he	thought	of	the	little	home	in	the	village	,
一次	他	想法	的	这	小的	家	在	这	村庄	,

他想起了村里的那间小屋，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪts]

and	at	first	wished	that	his	mother	might	be	there	to	enjoy	the	sights
和	在	第一的	希望	那	他的	母亲	可能	是	那里	到	享受	这	景点

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

起初他希望母亲能陪他一起欣赏美景。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [nɑ:t] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]

“	But	I	wouldn't	want	her	to	see	me	,	”	he	thought	,	“	not	while	I	am	so
”	但	我	不会	想	她	到	看	我	,	”	他	想法	,	”	不是	尽管	我	是	所以

['mɪzrəb(ə)l] ,

miserable	,
悲惨的	,

“但我不想让她看到我，”他想，“我不想在她看到我这么痛苦的时候让她看到我。”

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [soʊ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

and	feeling	so	discouraged	.
和	感觉	所以	灰心	.

感到非常沮丧。

” [fɔ:r; fər] ['ɑ:tʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['li:vɪŋ]

”	For	Archie	was	beginning	to	wonder	if	he	hadn't	made	a	mistake	in	leaving			
”	为了	阿奇	曾是	开始	到	想知道	如果	他	之前没有	制成	一个	错误	在	离开			

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“因为阿奇开始怀疑自己离家是不是个错误。”

['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌoʊvər'kɑ:nfɪdənt][ænd; ənd][hɑ:t] - ['hedɪd] .

whether	he	had	not	been	overconfident	and	hot	-	headed	.
无论	他	有	不是	到过	过度自信	和	热的	-	标题	.

他是否过于自信和冲动?

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:r] , [ðæt] [ɪz] ,

But	he	decided	to	try	it	a	few	days	more	,	that	is	,
但	他	决定	到	尝试	它	一个	很少	天	更多的	,	那	是	,

但他决定再试几天，也就是说，

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

if	he	could	manage	to	live	for	that	length	of	time	in	the	city	.
如果	他	可以	管理	到	居住	为了	那	长度	的	时间	在	这	城市	.

如果他能在城市里生活那么长时间的话。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

At	twelve	o'clock	he	was	walking	up	and	down	the	street	,
在	十二	点钟	他	曾是	步行	向上	和	向下	这	街道	,

十二点钟的时候，他还在街上来回踱步。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [laɪts] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kraʊdz] [hæd; həd] [gɔ:n]

which	was	still	bright	with	millions	of	lights	,	though	the	crowds	had	gone	
哪个	曾是	仍然	明亮的	和	百万	的	灯	,	尽管	这	人群	有	已消失	

[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiətəz] ,

home	from	the	theatres	,
家	从	这	剧院	,

虽然人群已经从剧院散去，但剧院里依然灯火通明，数百万盏灯熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['restərənt] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [les] ['pɑ:pjələr] .

and	the	restaurants	were	beginning	to	be	less	popular	.
和	这	餐厅	是	开始	到	是	较少的	受欢迎的	.

餐厅的生意开始下滑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] ,

He	was	still	wondering	how	he	was	going	to	find	a	place	to	sleep	,
他	曾是	仍然	好奇	如何	他	曾是	去	到	寻找	一个	地方	到	睡觉	,

他还在想着该怎么找到睡觉的地方。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ] [pə'li:smən] , [ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] .

when	he	was	accosted	by	a	policeman	,	and	taken	into	a	doorway	.
什么时候	他	曾是	被骚扰	经过	一个	警察	,	和	已采取	进入	一个	门口	.

当他被一名警察拦下并带进门口时。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
“ I've been watching you , ” said the officer ,
“ 我已经 到过 观看 你 , ” 说 这 官 ,

“我一直在观察你，”警官说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət]
“ and I want to know why you are walking up and down the street at
“ 和 我 想 到 知道 为什么 你 是 步行 向上 和 向下 这 街道 在
[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
this time of night .
这 时间 的 夜晚 .

“我想知道你为什么在深夜在街上走来走去。”

” ['ɑːtʃi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [frʌm; frəm] [fraɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
” Archie could have cried from fright , but he remembered that he was
” 阿奇 可以 有 哭 从 惊吓 , 但 他 记得 那 他 曾是
['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
under suspicion ,
在下面 怀疑 ,

“阿奇差点吓哭了，但他想起自己受到了怀疑。”

[soʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔːri] ,
so decided to tell the policeman his whole story ,
所以 决定 到 告诉 这 警察 他的 所有的 故事 ,

于是他决定把自己的遭遇全部告诉警察。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
and perhaps he could help him out in some way .
和 也许 他 可以 帮助 他 出去 在 一些 方式 .

或许他能以某种方式帮助他。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
So he described his experiences during the day ,
所以 他 描述 他的 经历 期间 这 天 ,

于是他描述了自己当天的经历，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .
and was surprised at the interest shown by the officer in the recital .
和 曾是 惊讶 在 这 兴趣 所示 经过 这 官 在 这 独奏会 .

他对这位警官对演奏表现出的兴趣感到惊讶。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]
When he had finished he was told that he would be taken to the police
什么时候 他 有 完成的 他 曾是 讲述 那 他 会 是 已采取 到 这 警察
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

他做完后被告知将被带到警察局。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
“ You needn't be afraid , my lad , ” said the policeman .
“ 你 不必 是 害怕的 , 我的 小伙子 , ” 说 这 警察 .

“孩子，你不必害怕，”警察说。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeri] [sə'saɪəti] ['dʌznt] [get] [juː; jʊ][ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] ,
“ I'll see that the Gerry Society doesn't get you and send you home ,
“ 患病的 看 那 这 杰瑞 社会 不 得到 你 和 发送 你 家 ,

“我会确保杰里协会不会抓到你，把你送回家。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] .
that is , if you think you want to try it here a few days longer .
那 是 , 如果 你 思考 你 想 到 尝试 它 这里 一个 很少 天 更长 .

也就是说，如果你想在这里多待几天的话。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ]

You	can	sleep	at	the	station	to	-	night	,	and	the	next	morning	you
你	能	睡觉	在	这	车站	到	-	夜晚	,	和	这	下一个	早晨	你

[kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

can	try	it	again	.
能	尝试	它	再次	.

你今晚可以在车站过夜，明天早上再试一次。

" [soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd]

"	So	to	the	station	they	went	,	and	Archie	was	,	naturally	,	a	little	frightened
"	所以	到	这	车站	他们	去	,	和	阿奇	曾是	,	自然	,	一个	小的	害怕

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ,

when	he	saw	,
什么时候	他	锯	,

于是他们去了车站，阿奇看到那一幕，自然有些害怕。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði] ['sɛlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəbli] [sɪ'vɪr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

for	the	first	time	,	the	cells	,	and	the	terribly	severe	appearance	of	all	his
为了	这	第一的	时间	,	这	细胞	,	和	这	可怕	严重	外貌	的	全部	他的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

第一次，他看到了牢房，以及周围环境极其严峻的景象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [bed][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ]

But	he	was	given	a	good	bed	in	which	to	sleep	,	and	he	passed	a
但	他	曾是	给定	一个	好的	床	在	哪个	到	睡觉	,	和	他	通过了	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [naɪt] ,

delightful	night	,
愉快	夜晚	,

但他睡在一张舒适的床上，度过了一个愉快的夜晚。

['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

dreaming	of	the	wonderful	adventures	which	befell	him	in	the	city	.
做梦	的	这	精彩的	冒险	哪个	发生	他	在	这	城市	.

他梦见了自己在城市里经历的奇妙冒险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'weɪkənd] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

He	was	not	awakened	until	eight	o'clock	,
他	曾是	不是	觉醒	直到	八	点钟	,

他直到八点钟才被叫醒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [pə'liːsmən] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['brekfəst]

and	then	he	found	the	good	policeman	waiting	to	take	him	out	to	breakfast
和	然后	他	成立	这	好的	警察	等待	到	拿	他	出去	到	早餐

,

,

,

然后他发现那位好心的警察正等着带他去吃早餐。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	expressed	surprise	that	he	should	be	so	kind	to	him	.
他	表达	惊喜	那	他	应该	是	所以	种类	到	他	.

他表示很惊讶对方会对他如此友善。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [krɔːs] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət]

“	I	always	thought	that	officers	were	cross	and	unpleasant	,	”	he	said	,	“	but
“	我	总是	想法	那	警官	是	叉	和	令人不快的	,	”	他	说	,	“	但

[jʊə(r)] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] ,

you're	not	that	kind	,
你是	不是	那	种类	,

“我一直以为警察都很暴躁、令人不快，”他说，“但你不是那样的人。”

['enihaʊ] . ”
anyhow . ”
无论如何 . ”

无论如何。”

“ [wel] , ” [læft] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , “ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,
“ Well , ” laughed the officer , “ we have to be cross very often ,
“ 出色地 , ” 笑了 这 官 , “ 我们 有 到 是 叉 非常 经常 ,

“嗯,”警官笑着说，“我们经常不得不生气。”

[ðoʊ] [wɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
though we're sometimes sorry to be so .
尽管 是 有时 对不起 到 是 所以 .

虽然我们有时对此感到遗憾。

[bʌt; bət] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] .
But I've taken a fancy to you , my lad .
但 我已经 已采取 一个 想要 到 你 , 我的 小伙子 .

但我已经对你颇有好感，孩子。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [dʌz] [θɪŋz] .
I like to see a boy who does things .
我 喜欢 到 看 一个 男生 WHO 做 事物 .

我喜欢看到有担当的男孩。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ə'loʊn] ,
When a boy of seventeen is willing to come to New York alone ,
什么时候 一个 男生 的 十七 是 愿意的 到 来 到 新的 约克 独自的 ,

一个十七岁的男孩愿意独自一人来到纽约，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ɔːr] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ]
and make his own way , without friends or influence of any kind , it shows a
和 制作 他的 自己的 方式 , 没有 朋友们 或者 影响 的 任何 种类 , 它 演出 一个
['prɑːpər]['spɪrɪt] ,
proper spirit ,
恰当的 精神 ,

他靠自己的努力，没有任何朋友或关系，这体现了他应有的精神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [sək'siːd] .
and he ought to succeed .
和 他 应该 到 成功 .

他应该会成功。

[aɪ] [noʊ] [juːl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [ˌpɜːrsə'vɪr] .
I know you'll get along if you only persevere .
我 知道 你会 得到 沿着 如果 你 仅有的 坚持不懈 .

我知道只要你坚持下去，就一定能相处融洽。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] . ”
I'd advise you to keep on trying . ”
ID 建议 你 到 保持 在 尝试 . ”

我建议你继续尝试。

“ [oʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , [naʊ] , ” [sed] ['ɑːtʃi] .
“ Oh , I'm going to , now , ” said Archie .
“ 哦 , 我是 去 到 , 现在 , ” 说 阿奇 .

“哦，我现在就去，”阿奇说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [læst] [naɪt] ,
“ I was very homesick and discouraged last night ,
“ 我 曾是 非常 想家 和 灰心 最后的 夜晚 ,

“昨晚我非常想家，也很沮丧。”

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [met] [juː; jʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpɪtəs] ,

but	since	I've	met	you	I	seem	to	have	received	a	new	impetus	,
但	自从	我已经	遇见	你	我	似乎	到	有	已收到	一个	新的	动力	,

但自从遇见你之后，我似乎获得了新的动力。

[ænd; ənd] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	I'm	ready	to	make	a	new	beginning	.
和	我是	准备好	到	制作	一个	新的	开始	.

我已经准备好重新开始。

" [soʊ] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['pɑːrtɪd] [frendz] .

"	So	Archie	and	the	policeman	parted	friends	.
"	所以	阿奇	和	这	警察	分手了	朋友们	.

“所以，阿奇和警察还是友好地道别了。”

“ [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bed] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl]

“	Come	around	to	the	station	to	-	night	if	you	want	a	bed	,	and	you	shall
“	来	大约	到	这	车站	到	-	夜晚	如果	你	想	一个	床	,	和	你	将

[biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

be	cared	for	,
是	关心	为了	,

“如果你今晚想找个地方睡觉，就来车站一趟，我们会照顾你的。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] ,

"	said	the	officer	,	as	he	turned	around	the	corner	into	the	busy	street	,
"	说	这	官	,	作为	他	转向	大约	这	角落	进入	这	忙碌的	街道	,

“警官说着，转过街角，走进了繁忙的街道。”

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

where	he	was	lost	in	the	crowd	.
在哪里	他	曾是	丢失的	在	这	人群	.

他迷失在人群中。

['ɑːtʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [fɜːrst] .

Archie	walked	down	the	street	,	hardly	knowing	what	to	do	first	.
阿奇	步行	向下	这	街道	,	几乎	会心	什么	到	做	第一的	.

阿奇走在街上，几乎不知道该先做什么。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['ænsər] ['eni] [mɔːr] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

He	didn't	feel	like	answering	any	more	advertisements	in	the	newspapers	,
他	没有	感觉	喜欢	回答	任何	更多的	广告	在	这	报纸	,

他不想再回复报纸上的任何招聘广告了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɔrz] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

and	he	decided	to	go	into	a	few	stores	and	ask	for	work	.
和	他	决定	到	去	进入	一个	很少	商店	和	问	为了	工作	.

于是他决定去几家商店问问有没有工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ]

He	was	about	to	do	this	when	he	saw	before	him	the	magnificent	building
他	曾是	关于	到	做	这	什么时候	他	锯	前	他	这	壮丽	建筑

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['entərpraɪz] .

of	the	New	York	Enterprise	.
的	这	新的	约克	企业	.

他正要这么做时，眼前出现了宏伟的纽约企业大厦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃər] , ['raɪzɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['stɔːriz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	a	truly	beautiful	structure	,	rising	fifteen	stories	above	the	ground	,
它	曾是	一个	真的	美丽的	结构	,	上升	十五	故事	多于	这	地面	,

那是一座非常漂亮的建筑，高出地面十五层。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['tɑʊər] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst]

and	surmounted	with	an	artistic	tower	,	which	could	be	seen	from	almost
和	克服	和	一个	艺术	塔	,	哪个	可以	是	已见	从	几乎

['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

any	part	of	the	city	.
任何	部分	的	这	城市	.

塔顶建有一座艺术塔楼，几乎在城市的任何地方都能看到。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['gretɪst] ['deɪli] ,

The	home	of	the	city's	greatest	daily	,
这	家	的	这	城市的	最	日常的	,

这座城市最伟大的日报的所在地，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['welkəmɪŋ] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,

it	looked	as	if	it	were	always	welcoming	strangers	to	the	metropolis	,
它	看起来	作为	如果	它	是	总是	欢迎	陌生人	到	这	都会	,

它看起来好像总是欢迎陌生人来到这座大都市。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['entər] .

and	Archie	felt	an	irresistible	impulse	to	enter	.
和	阿奇	毛毡	一个	无法抗拒	冲动	到	进入	.

阿奇感到一股无法抗拒的冲动，想要进去。

['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

Everything	connected	with	a	newspaper	had	for	him	the	greatest	fascination
一切	连接	和	一个	报纸	有	为了	他	这	最	魅力

,

,

,

一切与报纸有关的事物都让他着迷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

and	he	knew	he	would	enjoy	seeing	through	this	wonderful	building	,
和	他	知道	他	会	享受	看到	通过	这	精彩的	建筑	,

他知道自己会很享受参观这座宏伟建筑的过程。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

which	was	almost	wholly	occupied	by	the	departments	of	the	Enterprise	.
哪个	曾是	几乎	完全	占领	经过	这	部门	的	这	企业	.

几乎全部被企业各部门占据。

[soʊ][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [flɔːr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

So	he	entered	the	door	,	and	passed	from	one	floor	to	another	,
所以	他	进入	这	门	,	和	通过了	从	一	地面	到	其他	,

于是他走进门，从一层走到另一层。

['faɪnəli] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [flɔːr] [ʌv; əv][ɔːl] ,

finally	arriving	at	the	highest	floor	of	all	,
最后	抵达	在	这	最高	地面	的	全部	,

终于到达了最高层，

[wer] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['entərpraɪz] .

where	were	located	the	editorial	rooms	of	the	Evening	Enterprise	.
在哪里	是	位于	这	社论	房间	的	这	晚上	企业	.

《晚间企业报》的编辑部位于何处?

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [nuː] [plæn] ['entərd] ['ɑːrtʃiz] ['fɜːrtl] [breɪn] .

All	at	once	a	new	plan	entered	Archie's	fertile	brain	.
全部	在	一次	一个	新的	计划	进入	阿奇的	沃	脑	.

突然间，一个新计划涌入了阿奇那充满创造力的脑袋里。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɑːn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ?

Why	shouldn't	he	be	able	to	get	something	to	do	on	a	newspaper	?
为什么	不应该	他	是	有能力的	到	得到	某物	到	做	在	一个	报纸	?

为什么他就不能在报社找点事做呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , [ænd; ənd] [hɪr]

It	had	always	been	his	greatest	ambition	to	become	a	reporter	,	and	here
它	有	总是	到过	他的	最	志向	到	变得	一个	记者	,	和	这里

,

,

,

成为一名记者一直是他的最大梦想，而现在，他终于实现了这个梦想。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['edɪtər] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] ,

although	he	didn't	think	the	editor	would	take	him	in	that	capacity	,
虽然	他	没有	思考	这	编辑	会	拿	他	在	那	容量	,

虽然他并不认为编辑会接受他担任这个职务，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [get][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk] [hɪm'self] [ʌp]

he	thought	he	might	get	some	sort	of	work	in	which	he	could	work	himself	up
他	想法	他	可能	得到	一些	种类	的	工作	在	哪个	他	可以	工作	他自己	向上

.

:

.

他认为自己或许能找到一份可以让自己振作起来的工作。

[ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz] : “ ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['entərpraɪz] .

There	upon	the	door	were	the	magic	words	:	“	Editor	of	the	Evening	enterprise	.
那里	之上	这	门	是	这	魔法	字	:	“	编辑	的	这	晚上	企业	.

门上赫然写着那几个神奇的字：“晚间企业报编辑”。

[noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] .

No	Admittance	.
不	准入	.

禁止入内。

” ['ɑːtʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] .

”	Archie	opened	the	door	and	entered	.
”	阿奇	打开	这	门	和	进入	.

阿奇打开门走了进去。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][send][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	knew	it	would	be	useless	to	send	in	his	name	.
他	知道	它	会	是	无用	到	发送	在	他的	姓名	.

他知道提交自己的名字是没用的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['edɪtər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .

It	was	best	to	see	the	editor	at	once	,	and	without	ceremony	.
它	曾是	最好的	到	看	这	编辑	在	一次	,	和	没有	仪式	.

最好立刻去见编辑，不要搞得太隆重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][desk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ]['pepərz][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

He	was	seated	before	a	large	desk	,	which	was	littered	with	papers	of	every	description	,
他	曾是	坐着	前	一个	大的	桌子	,	哪个	曾是	垃圾	和	文件	的	每一个	描述	,

他坐在一张大桌子前，桌子上堆满了各种各样的文件。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ə'pɪrəns] .

and	he	was	a	very	pleasant	person	in	appearance	.
和	他	曾是	一个	非常	令人愉快的	人	在	外貌	.

他外表非常和善。

['ɑːtʃi] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Archie stood hesitating near the door ,
阿奇 站立 犹豫不决 靠近 这 门 ,

阿奇犹豫地站在门口。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['edɪtər] [lʊkt] [ʌp] .
and remained there a minute or two before the editor looked up .
和 剩余 那里 一个 分钟 或者 二 前 这 编辑 看起来 向上 .

他们在那里待了一两分钟，然后编辑才抬起头来。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , my boy , what is it ?
“ 出色地 , 我的 男生 , 什么 是 它 ?

“孩子，怎么了？”

” ['ɑːtʃi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .
” Archie took courage .
” 阿奇 采取 勇气 .

“阿奇鼓起了勇气。”

“ [aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , [sɜːr] ,
“ I — I want to be a reporter , sir ,
“ 我 — 我 想 到 是 一个 记者 , 先生 ,

“我……我想当一名记者，先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and I thought it would do no harm to ask you for such a position ,
和 我 想法 它 会 做 不 伤害 到 问 你 为了 这样的 一个 位置 ,
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

而且我觉得，无论如何，请求你担任这样的职位也无妨。

” [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒɜːrnəlɪst] [wiːld] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” The distinguished journalist wheeled about in his chair .
” 这 杰出的 记者 带轮子的 关于 在 他的 椅子 .

这位杰出的记者转动了一下椅子。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] .
” he exclaimed , “ you want to be a reporter .
” 他 惊呼 , “ 你 想 到 是 一个 记者 .

他惊呼道：“你想当记者吗？”

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
Why , my dear boy , how old are you ? ”
为什么 , 我的 亲爱的 男生 , 如何 老的 是 你 ? ”

“哎呀，我的孩子，你几岁了？”

“ [aɪl] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [maɪ][nekst] ['bɜːrθdeɪ] , ” [sed] ['ɑːtʃi] , “ [ænd; ənd] , [sɜːr] ,
“ I'll be eighteen my next birthday , ” said Archie , “ and , sir ,
“ 患病的 是 十八 我的 下一个 生日 , ” 说 阿奇 , “ 和 , 先生 ,

“我下一个生日就十八岁了，”阿奇说，“先生，

[aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] ,
I've had some experiences in the last two weeks ,
我已经 有 一些 经历 在 这 最后的 二 周 ,

过去两周我经历了一些事，

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .

which	make	me	feel	as	if	I	were	about	five	years	older	than	I	really	am	.
哪个	制作	我	感觉	作为	如果	我	是	关于	五	年	老	比	我	真的	是	.

这让我感觉自己好像比实际年龄大了五岁。

[aɪv] [bɪn] [θruː] [sʌm; səm] ['veri] ['traɪɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] , [sɜːr] .

I've	been	through	some	very	trying	experiences	,	sir	.
我已经	到过	通过	一些	非常	尝试	经历	,	先生	.

先生，我经历过一些非常艰难的事情。

" [ðə; ði] ['edɪtər] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] .

"	The	editor	was	interested	at	once	.
"	这	编辑	曾是	感兴趣的	在	一次	.

编辑立刻来了兴趣。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər] [ɪks'piəriənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [bɪ'gæn] ,

“	Tell	me	what	your	experiences	have	been	,	”	he	said	,	and	Archie	began	,
“	告诉	我	什么	你的	经历	有	到过	,	”	他	说	,	和	阿奇	开始	,

“告诉我你的经历，”他说，然后阿奇开始讲述。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔːri] ; [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪn] [feɪm]

and	told	him	his	whole	story	;	how	he	had	left	home	to	win	fame
和	讲述	他	他的	所有的	故事	;	如何	他	有	左边	家	到	赢	名声

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

and	fortune	,
和	财富	,

他把自己的整个故事告诉了他：他是如何离家去追求名利的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ]['fɑːrmər] ['tɪntʃ] ;

and	how	he	had	worked	on	the	farm	for	a	week	with	Farmer	Tinch	;
和	如何	他	有	工作	在	这	农场	为了	一个	星期	和	农民	廷奇	;

以及他如何与廷奇农夫一起在农场工作了一周；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmps] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

how	he	had	been	robbed	the	night	he	stayed	with	the	tramps	in	the	ancient
如何	他	有	到过	被抢劫	这	夜晚	他	入住	和	这	流浪汉	在	这	古老的

['ruːɪnz] ,

ruins	,
废墟	,

他讲述了自己在古代遗址与流浪汉同住的那晚是如何被抢劫的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	how	he	had	finally	reached	the	city	.
和	如何	他	有	最后	达到	这	城市	.

以及他最终是如何到达这座城市的。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ]

Then	he	told	him	of	the	night	in	the	lodging	-	house	,	of	his	dish	-	washing
然后	他	讲述	他	的	这	夜晚	在	这	住宿	-	房子	,	的	他的	盘子	-	洗涤

[ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

experience	in	the	restaurant	,
经验	在	这	餐厅	,

然后他把在旅馆过夜的经历，以及在餐馆洗碗的经历都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ðə; ði] [naɪt]

and	how	he	had	been	taken	from	the	street	by	a	policeman	the	night
和	如何	他	有	到过	已采取	从	这	街道	经过	一个	警察	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

以及他前一天晚上是如何被警察从街上带走的，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

and	allowed	to	sleep	in	the	station	-	house	.
和	允许	到	睡觉	在	这	车站	-	房子	.

并被允许在车站宿舍过夜。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['edɪtər][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

When	he	had	finished	the	editor	had	a	broad	grin	upon	his	face	.
什么时候	他	有	完成的	这	编辑	有	一个	广阔	咧嘴笑	之上	他的	脸	.

编辑说完后，脸上露出了灿烂的笑容。

“ [baɪ][dʒoʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪtʃ] [stʌf] .

”	he	exclaimed	,	“	this	is	certainly	rich	stuff	.
”	他	惊呼	,	“	这	是	当然	富有的	东西	.

他惊呼道：“这真是太棒了！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

There's	a	good	story	in	it	,	I'll	be	bound	.
有	一个	好的	故事	在	它	,	患病的	是	边界	.

我敢肯定，这里面肯定有个好故事。

” [ðen] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] , [hiː; hi] [sed] :

”	Then	,	speaking	to	Archie	,	he	said	:
”	然后	,	请讲	到	阿奇	,	他	说	:

然后，他对阿奇说：

“ [dʒʌst] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	Just	wait	here	a	minute	,	my	boy	,
”	只是	等待	这里	一个	分钟	,	我的	男生	,

“孩子，你先在这儿等一会儿。”

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [pʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] .

and	I'll	see	if	we	can't	put	some	money	in	your	way	.
和	患病的	看	如果	我们	不能	放	一些	钱	在	你的	方式	.

我会看看能不能给你提供一些资金支持。

” [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ]

”	He	pressed	a	button	at	the	side	of	his	desk	,	and	when	a	boy
”	他	按下	一个	按钮	在	这	边	的	他的	桌子	,	和	什么时候	一个	男生

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

他按下办公桌旁的一个按钮，一个男孩出现了，

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] “ ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [pliːz] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [riˈpɔːtəz] .

he	told	him	to	bring	“	Mr	.	Jones	,	please	,	or	one	of	the	other	reporters	.
他	讲述	他	到	带来	”	先生	.	琼斯	,	请	,	或者	一	的	这	其他	记者	.

他告诉他，请把“琼斯先生”或者其他记者带来。

[ænd; ənd] [tel] [dʒəʊnz][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	tell	Jones	to	bring	an	artist	with	him	.
和	告诉	琼斯	到	带来	一个	艺术家	和	他	.

告诉琼斯带个艺术家来。

” [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [suːn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['edɪtər] , [huː] [toʊld][ðem; ðəm] ,

”	The	reporter	and	the	artist	soon	stood	before	the	editor	,	who	told	them	,
”	这	记者	和	这	艺术家	很快	站立	前	这	编辑	,	WHO	讲述	他们	,

记者和艺术家很快站在编辑面前，编辑告诉他们：

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [glɪ:] , [ðæt] [hɪ:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪ:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪ:tʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['ɪ:vnɪŋ]

with	great	glee	,	that	he	had	a	leading	feature	for	the	next	evening
和	伟大的	高兴	,	那	他	有	一个	领导	特征	为了	这	下一个	晚上

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

edition	of	the	Enterprise	.
版	的	这	企业	.

他非常高兴地得知，他的报道将成为《企业报》下一期晚间版的头条新闻。

" [dʒʌst] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðɪs] [bɔɪ] , [dʒəʊnz] ,

"	Just	talk	to	this	boy	,	Jones	,
"	只是	讲话	到	这	男生	,	琼斯	,

“你就跟这孩子谈谈，琼斯。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [tu:] [gʊd] ['kɑ:ləmz] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ænd; ənd] [tu:] [fɔ:r; fər]

and	see	if	you	can't	make	two	good	columns	on	the	front	page	and	two	for
和	看	如果	你	不能	制作	二	好的	列	在	这	正面	页	和	二	为了

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

the	inside	from	his	story	.
这	里面	从	他的	故事	.

看看能不能根据他的故事，在头版写两篇好文章，在内页写两篇好文章。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [greɪt] , [maɪ'self] .

I	think	it's	great	,	myself	.
我	思考	它是	伟大的	,	我	.

我个人觉得很棒。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kæʃ] , " [hɪ:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

And	you	Cash	,	"	he	said	,	turning	to	the	artist	,
和	你	现金	,	"	他	说	,	转弯	到	这	艺术家	,

“还有你，卡什，”他转向那位艺术家说道。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	you	make	a	good	sketch	of	the	boy	.
"	你	制作	一个	好的	草图	的	这	男生	.

你把这个男孩画得很好。

" ['ɑ:tʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

"	Archie	could	hardly	believe	his	eyes	and	ears	.
"	阿奇	可以	几乎	相信	他的	眼睛	和	耳朵	.

“阿奇简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。”

[dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪ:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['intəvju:d] ,

Just	to	think	that	he	was	being	interviewed	,
只是	到	思考	那	他	曾是	存在	接受采访	,

想想他当时正在接受采访，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

and	that	his	picture	was	to	be	in	the	paper	.
和	那	他的	图片	曾是	到	是	在	这	纸	.

他的照片将会刊登在报纸上。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

It	seemed	almost	too	good	to	be	true	.
它	似乎	几乎	也	好的	到	是	真的	.

这简直好得令人难以置信。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	the	reporter	had	finished	with	him	,
什么时候	这	记者	有	完成的	和	他	,

记者采访完他之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

he	was	taken	down	-	stairs	to	the	cashier's	office	and	given	thirty	dollars
他	曾是	已采取	向下	-	楼梯	到	这	收银员	办公室	和	给定	三十	美元

[ɪn] [bɪlz] .

in	bills	.
在	账单	.

他被带到楼下的出纳办公室，拿到了三十美元的钞票。

" [ðɪs] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , " [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] ,

"	This	will	pay	you	for	the	interview	,	"	said	the	editor	,
"	这	将要	支付	你	为了	这	面试	,	"	说	这	编辑	,

“这就是你接受采访的报酬，”编辑说。

" [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][wɪð; wɪθ] .

"	and	give	you	enough	to	fix	up	with	.
"	和	给	你	足够的	到	使固定向上		和	.

“并给你足够的钱来收拾残局。”

[naʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['stedi] [ɪm'plɔɪmənt] .

Now	,	to	-	morrow	,	you	come	in	again	,	and	I	think	I	can	give	you	steady	employment	.
现在	,	到	-	明天	,	你	来	在	再次	,	和	我	思考	我	能	给	你	稳定的	就业	.

明天你再来，我想我可以给你提供一份稳定的工作。

" [oʊ] , [haʊ] ['hæpi] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] !

"	Oh	,	how	happy	Archie	was	!
"	哦	,	如何	快乐的	阿奇	曾是	!

“哦，阿奇当时多么高兴啊！”

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ferli] [wɔːk] [ɑːn] [er] .

He	went	out	into	the	street	,	and	seemed	to	fairly	walk	on	air	.
他	去	出去	进入	这	街道	,	和	似乎	到	相当	走	在	空气	.

他走到街上，看起来就像在空中行走一样。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['kraɪɪŋ] , " ['ekstrə]['peɪpər] , [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɛntɚˌpraɪzəz, 'ɛntɚˌpraɪzɪz, 'ɛnɚˌpraɪzəz, 'ɛnɚˌpraɪzɪz] [bɔɪ] [rɪ'pɔːrtər] .

Then	he	heard	the	newsboys	crying	,	"	Extra	paper	,	read	about	the	Enterprise's	Boy	Reporter	.
然后	他	听到	这	报童	哭泣	,	"	额外的	纸	,	读	关于	这	企业的	男生	记者	.

然后他听到报童们喊道：“加报纸，看看《企业报》的少年记者的故事。”

" [ænd; ənd] [wen] ['ɑːtʃi] [sɔː] [ðə; ði]['peɪpər] , [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,

"	And	when	Archie	saw	the	paper	,	there	on	the	front	page	was	his	picture	,
"	和	什么时候	阿奇	锯	这	纸	,	那里	在	这	正面	页	曾是	他的	图片	,

“当阿奇看到报纸时，头版上赫然印着他的照片。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['stɑːrtlɪŋ] [əd'ventʃəz] .

together	with	the	story	of	his	"	startling	adventures	.
一起	和	这	故事	的	他的	"	令人震惊	冒险	.

以及他“惊险刺激的冒险经历”。

" ['tʃæptər] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

“第十章

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kʌmfərt] [ə'gen] — ['fitʃərd] [æz; əz] " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'pɔːrtər] .

LIVING	IN	COMFORT	AGAIN	—	FEATURED	AS	"	THE	BOY	REPORTER	.
活的	在	舒适	再次	—	特色	作为	"	这	男生	记者	.

再次过上舒适的生活——以“少年记者”的身份亮相。

" ['ɑːtʃi] ['ɔːf(ə)n] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**ARCHIE**	**often**	**speaks**	**of**	**the**	**day**	**when**	**he**	**visited**	**the**	**newspaper**	**office**	**for**	**the**
"	阿奇	经常	说话	的	这	天	什么时候	他	到访	这	报纸	办公室	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

first	**time**	**as**	**the**	**happiest**	**day**	**in**	**all**	**his**	**life**	**.**
第一的	时间	作为	这	最快乐	天	在	全部	他的	生活	.

“阿奇经常说，他第一次去报社的那天是他一生中最快乐的一天。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'priːʃieɪtɪd]

The	**change**	**from**	**despair**	**and**	**homesickness**	**to**	**the**	**joy**	**of**	**being**	**appreciated**
这	改变	从	绝望	和	思乡之情	到	这	喜悦	的	存在	感谢

[baɪ][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ferli] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

by	**some**	**one**	**was**	**so**	**rapid**	**that**	**it**	**made**	**his**	**head**	**fairly**	**swim**	**with**	**the**
经过	一些	一	曾是	所以	迅速的	那	它	制成	他的	头	相当	游泳	和	这

[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sək'ses] .

exhilaration	**of**	**success**	**.**
兴奋	的	成功	.

从绝望和思乡到被人欣赏的喜悦，这种转变如此之快，以至于成功的喜悦让他几乎晕眩。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

With	**thirty**	**dollars**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
和	三十	美元	在	他的	口袋	,

他口袋里有三十美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stedi] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi]

and	**the**	**knowledge**	**that**	**he**	**would**	**have**	**steady**	**employment**	**of**	**the**	**kind**	**he**
和	这	知识	那	他	会	有	稳定的	就业	的	这	种类	他

[dɪ'zaɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

desired	**on**	**the**	**morrow**	**,**
想要的	在	这	明天	,

他知道明天就能找到一份自己想要的稳定工作。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['baʊəri] ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] .

he	**walked**	**up**	**the**	**Bowery**	**feeling**	**like**	**a**	**prince**	**.**
他	步行	向上	这	鲍厄里	感觉	喜欢	一个	王子	.

他沿着鲍厄里街走去，感觉自己像个王子。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

He	**entered**	**the**	**lodging**	**-**	**house**	**where**	**he**	**had**	**left**	**his**	**bundle**	**of**	**clothing**	**,**
他	进入	这	住宿	-	房子	在哪里	他	有	左边	他的	捆	的	衣服	,

他走进那间寄宿的旅馆，他把那包衣服放在那里。

[ænd; ənd][soʊ] [sər'praɪzd] [ðə; ði][klɜːrk][baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

and	**so**	**surprised**	**the**	**clerk**	**by**	**his**	**new**	**appearance**	**that**	**he**	**was**	**invited**	**to**
和	所以	惊讶	这	职员	经过	他的	新的	外貌	那	他	曾是	受邀	到

[rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [naɪt] .

remain	**there**	**for**	**another**	**night**	**.**
保持	那里	为了	其他	夜晚	.

他的新形象让店员大吃一惊，于是店员邀请他再留宿一晚。

[ðə; ði] [ʃruːd] [mæn] [gest] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] ['ɑːtʃi] ,

The	**shrewd**	**man**	**guessed**	**that**	**some**	**good**	**fortune**	**must**	**have**	**befallen**	**Archie**	**,**
这	精明	男人	猜对了	那	一些	好的	财富	必须	有	发生	阿奇	,

这位精明的人猜想，阿奇一定是走了什么运。

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] .

or	**he**	**wouldn't**	**be**	**so**	**happy**	**.**
或者	他	不会	是	所以	快乐的	.

否则他不会这么高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [naɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði]['skwɑːlɪd][hoʊ'tel][wʌz; wəz]

But	the	one	night	of	misery	which	he	had	spent	in	the	squalid	hotel	was
但	这	一	夜晚	的	苦难	哪个	他	有	花费	在	这	肮脏的	酒店	曾是

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] ,

enough	for	Archie	,
足够的	为了	阿奇	,

但是，在那个肮脏的旅馆里度过的那一夜痛苦经历，已经足以让阿奇感到绝望了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [ʌp] - [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ,

and	he	walked	hastily	up	-	town	with	his	bundle	,
和	他	步行	草草	向上	-	镇	和	他的	捆	,

他抱着包裹，匆匆向城里走去。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [ruːm] .

keeping	a	sharp	lookout	for	a	pleasant	place	where	he	might	get	a	room	.
保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	一个	令人愉快的	地方	在哪里	他	可能	得到	一个	房间	.

他时刻留意着一个环境宜人、可以找到房间的地方。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['wɑːndərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] [naɪs] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ruːmz; rʊmz][tuː; tə]

In	his	previous	wanderings	he	had	seen	several	nice	houses	with	rooms	to
在	他的	以前的	漫游	他	有	已见	一些	好的	房屋	和	房间	到

[rent] ,

rent	,
租	,

在他之前的游历中，他曾见过几栋不错的房子，里面有房间出租。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz]

but	now	that	he	wanted	a	room	he	found	it	difficult	to	find	any	of	these
但	现在	那	他	通缉	一个	房间	他	成立	它	难的	到	寻找	任何	的	这些

['neibəhudz] .

neighbourhoods	.
社区	.

但现在他想租个房间，却发现很难在这些街区找到合适的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ['setld] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	was	anxious	to	get	settled	as	quickly	as	possible	,
他	曾是	焦虑的	到	得到	定居	作为	迅速地	作为	可能的	,

他急于尽快安顿下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

for	he	wanted	to	get	everything	done	to	-	day	,
为了	他	通缉	到	得到	一切	完毕	到	-	天	,

因为他想今天把所有事情都做完。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

so	that	to	-	morrow	he	could	have	time	to	do	anything	required	of	him
所以	那	到	-	明天	他	可以	有	时间	到	做	任何事物	必需的	的	他

[baɪ][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

by	the	editor	of	the	Enterprise	.
经过	这	编辑	的	这	企业	.

这样，明天他就有时间完成《企业报》编辑要求他做的任何事。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [hiː; hi][mʌst; məst][get][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] ,

He	must	get	a	new	suit	of	clothes	,	he	must	get	his	hair	cut	,
他	必须	得到	一个	新的	套装	的	衣服	,	他	必须	得到	他的	头发	切	,

他必须买一套新衣服，他必须剪头发。

[ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

and	last	,	but	not	least	,
和	最后的	,	但	不是	至少	,

最后，但同样重要的是，

[hiː; hi][mʌst; məst] [raɪt] [hoʊm][tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

he	**must**	**write**	**home**	**to**	**mother**	**and**	**tell**	**her**	**of**	**his**	**great**	**good**	**fortune**	**.**
他	必须	写	家	到	母亲	和	告诉	她	的	他的	伟大的	好的	财富	.

他必须写信回家告诉母亲他获得了如此好运。

['faɪnəli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ,

Finally	**,**	**in**	**his**	**wanderings**	**,**
最后	,	在	他的	漫游	,

最后，在他漂泊的旅途中，

['ɑːtʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [skwer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ] ['bɪznəs]

Archie	**came**	**to**	**a**	**beautiful**	**square**	**which**	**was**	**surrounded**	**on**	**every**	**side**	**by**	**business**
阿奇	来了	到	一个	美丽的	正方形	哪个	曾是	包围	在	每一个	边	经过	商业

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['tenəmənts] .

houses	**and**	**tenements**	**.**
房屋	和	廉租公寓	.

阿奇来到一个美丽的广场，广场四周都是商铺和公寓楼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skwer] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['veri] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['veri]

But	**the**	**square**	**itself**	**and**	**the**	**houses**	**on**	**it**	**were**	**very**	**quaint**	**and**	**very**
但	这	正方形	本身	和	这	房屋	在	它	是	非常	古雅	和	非常

['hænsəm] ,

handsome	**,**
英俊的	,

但是广场本身和广场上的房屋都非常古朴雅致。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

so	**that**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**very**	**oasis**	**in**	**the**	**desert**	**.**
所以	那	它	似乎	到	是	一个	非常	绿洲	在	这	沙漠	.

所以它看起来就像沙漠中的一片绿洲。

[ðə; ði] [griːn] [triːz] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd][goʊld][ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

The	**green**	**trees**	**,**	**just**	**a**	**little**	**tinged**	**with**	**the**	**brown**	**and**	**gold**	**of**	**autumn**	**,**
这	绿色的	树木	,	只是	一个	小的	带点色调	和	这	棕色的	和	金子	的	秋天	,

绿树上，泛着些许秋天的棕色和金色，

[ri'maindid] ['ɑːtʃi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][æt; ət] [hoʊm] ,

reminded	**Archie**	**of**	**the**	**front**	**yard**	**at**	**home**	**,**
提醒	阿奇	的	这	正面	院子	在	家	,

这让阿奇想起了家里的前院。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	**he**	**decided**	**to**	**get**	**a**	**room**	**in**	**one**	**of**	**the**	**houses**	**here**	**if**	**he**	**could**
和	他	决定	到	得到	一个	房间	在	一	的	这	房屋	这里	如果	他	可以

['pɑːsəbli] [duː][soʊ] .

possibly	**do**	**so**	**.**
可能	做	所以	.

他决定，如果可能的话，就在这里的房子里租一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['empti] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best]

It	**so**	**happened**	**that**	**there**	**was**	**a**	**hall**	**bedroom**	**empty**	**in**	**one**	**of**	**the**	**best**
它	所以	发生	那	那里	曾是	一个	大厅	卧室	空的	在	一	的	这	最好的

- ['lʊkɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

-	**looking**	**places**	**,**
-	寻找	地方	,

碰巧的是，在风景最好的地段之一，有一间空着的走廊卧室。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [æt; ət][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**Archie**	**at**	**once**	**engaged**	**it**	**.**
和	阿奇	在	一次	已订婚的	它	.

阿奇立刻接通了电话。

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd]

The	price	was	more	reasonable	than	he	had	hoped	for	,	even	,	and
这	价格	曾是	更多的	合理的	比	他	有	希望	为了	,	甚至	,	和

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ,

this	made	him	happy	,
这	制成	他	快乐的	,

价格比他预想的还要合理，这让他很高兴。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ,

for	as	yet	he	had	no	idea	how	much	his	earnings	would	be	,
为了	作为	然而	他	有	不	主意	如何	很多	他的	收益	会	是	,

因为他当时还不知道自己能赚多少钱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [send] [hoʊm] , [ɪf]

and	he	was	anxious	to	be	able	to	save	something	to	send	home	,	if
和	他	曾是	焦虑的	到	是	有能力的	到	节省	某物	到	发送	家	,	如果

[hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

he	possibly	could	.
他	可能	可以	.

他很想尽可能地省下一些钱寄回家。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['naɪsli] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	room	was	nicely	furnished	,	and	looked	out	upon	the	fountain	,	with	the
这	房间	曾是	很好	提供	,	和	看起来	出去	之上	这	喷泉	,	和	这

[griːn] [triːz] ,

green	trees	,
绿色的	树木	,

房间布置精美，可以俯瞰喷泉和绿树。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

so	that	it	was	highly	satisfactory	in	every	respect	.
所以	那	它	曾是	高度	令人满意的	在	每一个	尊重	.

因此，各方面都非常令人满意。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] ['ɑːtʃi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ʌn'duː] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] ,

It	didn't	take	Archie	long	to	undo	his	bundle	,
它	没有	拿	阿奇	长的	到	撤销	他的	捆	,

阿奇很快就解开了他的包裹。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

and	it	was	a	pitiful	display	that	greeted	him	when	it	was	opened	.
和	它	曾是	一个	可怜	展示	那	问候	他	什么时候	它	曾是	打开	.

打开门后，映入眼帘的是一幅令人唏嘘的景象。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [soʊp] ,

The	little	comb	and	brush	,	a	piece	of	soap	,
这	小的	梳子	和	刷子	,	一个	片	的	肥皂	,

小梳子和刷子，一块肥皂，

[ə; eɪ] ['testəmənt] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [læst] ['krɪsməs] [baɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ə; eɪ] [suːt]

a	Testament	given	him	last	Christmas	by	the	teacher	at	Sunday	school	,	a	suit
一个	遗嘱	给定	他	最后的	圣诞节	经过	这	老师	在	星期日	学校	,	一个	套装

[ʌv; əv] ['ʌndərwer] ,

of	underwear	,
的	内衣	,

去年圣诞节，主日学校的老师送给他的一份遗嘱，一套内衣，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs] .

and	a	couple	of	handkerchiefs	.
和	一个	夫妻	的	手帕	.

还有几条手帕。

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hɑːrdli] [fɪld] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] ,

The	whole	lot	of	things	hardly	filled	a	corner	in	one	of	the	bureau	drawers	,
这	所有的	很多	的	事物	几乎	已填	一个	角落	在	一	的	这	局	抽屉	,

所有这些东西加起来只占了梳妆台抽屉的一个角落。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bai] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]

and	Archie	realised	that	he	must	buy	a	great	many	things	within	a	week	or
和	阿奇	意识到	那	他	必须	买	一个	伟大的	许多	事物	之内	一个	星期	或者

[tuː] .

two	.
二	.

阿奇意识到他必须在一两周内买很多东西。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][duː] ['eni] ['ʃɑːpɪŋ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

But	before	going	out	to	do	any	shopping	,	he	sat	down	and	wrote	a	long
但	前	去	出去	到	做	任何	购物	,	他	卫星	向下	和	写道	一个	长的

['letər] [hoʊm] ,

letter	home	,
信	家	,

但出门购物之前，他坐下来写了一封长长的家信。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

describing	his	success	of	the	morning	,
描述	他的	成功	的	这	早晨	,

描述他当天上午取得的成功时，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['regjələr]

and	telling	his	mother	of	the	editor's	promise	to	give	him	regular
和	讲述	他的	母亲	的	这	编辑的	承诺	到	给	他	常规的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

并告诉他母亲，编辑承诺会给他一份正式工作。

[hiː; hi] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	enclosed	a	copy	of	the	paper	with	his	picture	and	the	story	of	his
他	内	一个	复制	的	这	纸	和	他的	图片	和	这	故事	的	他的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

他随信附上了一份文件，上面有他的照片和他冒险经历的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	it	made	him	very	happy	to	think	of	his	mother's	feelings	when	she
和	它	制成	他	非常	快乐的	到	思考	的	他的	母亲的	情怀	什么时候	她

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

read	it	all	.
读	它	全部	.

想到母亲读到这些文字时的感受，他就感到非常高兴。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

Then	,	when	he	had	finished	,	he	went	out	to	a	post	-	office	,
然后	,	什么时候	他	有	完成的	,	他	去	出去	到	一个	邮政	-	办公室	,

然后，他做完事后，就去了邮局。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kloʊzd] .

and	bought	a	money	-	order	for	ten	dollars	,	which	he	also	enclosed	.
和	买	一个	钱	-	命令	为了	十	美元	,	哪个	他	还	内	.

他还买了一张十美元的汇票，并附在邮件里。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [sper] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	know	I	can	spare	it	,	”	he	said	to	himself	,
”	我	知道	我	能	空闲的	它	,	”	他	说	到	他自己	,

“我知道我可以拿出这笔钱，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['grætɪfaɪ][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] .

“	and	it	will	gratify	her	so	much	.
”	和	它	将要	满足	她	所以	很多	.

“这会让她非常高兴。”

” [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːntents][wʌz; wəz] ['seɪfli] [meɪld] ,

”	Then	,	when	the	letter	with	its	contents	was	safely	mailed	,
”	然后	,	什么时候	这	信	和	它是	内容	曾是	安全	邮寄	,

“然后，当信件及其内容安全寄出后，

[hiː; hi] [bɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['renəveɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

he	bought	himself	a	new	suit	of	clothing	,	and	renovated	himself	in	many	ways	,
他	买	他自己	一个	新的	套装	的	衣服	,	和	翻新	他自己	在	许多	方式	,

他给自己买了一套新衣服，并在许多方面都进行了改变。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] ,

so	that	when	he	returned	to	his	room	in	the	square	it	was	nearly	dark	,
所以	那	什么时候	他	返回	到	他的	房间	在	这	正方形	它	曾是	几乎	黑暗的	,

所以当他回到广场上的房间时，天已经快黑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] [ɪn'taɪərli] .

and	he	looked	a	different	boy	entirely	.
和	他	看起来	一个	不同的	男生	完全	.

他看起来完全像变了一个人。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pə'liːsmən] [frend] ,

Before	going	to	bed	,	he	determined	to	see	his	policeman	friend	,
前	去	到	床	,	他	决定	到	看	他的	警察	朋友	,

睡前，他决定去见见他的警察朋友。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

and	tell	him	of	his	good	fortune	.
和	告诉	他	的	他的	好的	财富	.

告诉他他很幸运。

“ [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” ['ɑːtʃi] [θɔːt] ,

“	He	is	probably	expecting	me	to	sleep	in	the	station	,	”	Archie	thought	,
”	他	是	大概	期待	我	到	睡觉	在	这	车站	,	”	阿奇	想法	,

“他大概是想让我睡在车站里吧，”阿奇心想。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	and	it	will	be	a	great	surprise	to	him	.
”	和	它	将要	是	一个	伟大的	惊喜	到	他	.

“这对他来说将是一个巨大的惊喜。”

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv]

”	But	when	he	met	the	good	man	,	he	found	that	he	had	already	heard	of
”	但	什么时候	他	遇见	这	好的	男人	,	他	成立	那	他	有	已经	听到	的

[hɪz; ɪz] [sək'ses] .

his	success	.
他的	成功	.

“但是当他见到那位好人时，他发现那人早已听说过他的成功事迹。”

“ [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	bought	the	Enterprise	,	and	could	hardly	believe	my	eyes	,	”	said	he	,
”	我	买	这	企业	,	和	可以	几乎	相信	我的	眼睛	,	”	说	他	,

“我买下了这艘企业号，简直不敢相信自己的眼睛，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [plʌk] .

“	but	I	always	thought	you	would	find	some	one	to	appreciate	your	pluck	.
”	但	我	总是	想法	你	会	寻找	一些	一	到	欣赏	你的	采摘	.

但我一直认为你会找到欣赏你勇气的人。

[aɪm] ['maɪti] [glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ,

I'm	mighty	glad	for	you	,	my	lad	,
我是	强大的	高兴的	为了	你	,	我的	小伙子	,

孩子，我真为你高兴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

and	you	must	always	let	me	know	how	you	are	getting	along	.
和	你	必须	总是	让	我	知道	如何	你	是	获得	沿着	.

你一定要随时让我知道你的近况。

” [ðɪs] ['ɑːtʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

”	This	Archie	promised	to	do	,	and	returned	to	his	lodging	to	sleep	.
”	这	阿奇	承诺	到	做	,	和	返回	到	他的	住宿	到	睡觉	.

“阿奇答应了，然后回到住处睡觉。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['entərpraɪz] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['edɪtər]

The	next	morning	he	was	on	hand	at	the	Enterprise	office	before	the	editor
这	下一个	早晨	他	曾是	在	手	在	这	企业	办公室	前	这	编辑

[hɪm'self] [wʌz; wəz] [daʊn] .

himself	was	down	.
他自己	曾是	向下	.

第二天早上，他比主编本人更早到达《企业报》办公室。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

The	place	was	quite	as	fascinating	as	it	had	been	on	the	preceding	day	,
这	地方	曾是	相当	作为	迷人	作为	它	有	到过	在	这	前	天	,

这个地方和前一天一样迷人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evri] ['mɪnɪt] .

and	he	found	something	new	to	look	at	every	minute	.
和	他	成立	某物	新的	到	看	在	每一个	分钟	.

他每分钟都能发现新的东西去看。

[ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [æt; ət][ðer; ðər] [desks] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [ˌɪntrə'duːst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

The	reporters	at	their	desks	,	several	of	whom	introduced	themselves	and
这	记者	在	他们的	桌子	,	一些	的	谁	介绍	他们自己	和

[kən'grætjuleitid] ['ɑːtʃi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

congratulated	Archie	on	his	perseverance	,
恭喜	阿奇	在	他的	毅力	,

记者们坐在各自的办公桌前，其中几位做了自我介绍，并祝贺阿奇的毅力。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpi] - [bɔɪz] ,

were	a	source	of	great	interest	to	him	,	and	the	copy	-	boys	,
是	一个	来源	的	伟大的	兴趣	到	他	,	和	这	复制	-	男孩们	,

这对他和那些抄写员来说都是非常感兴趣的事情。

['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['kɑːpi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ,

running	here	and	there	with	special	copy	for	the	first	edition	,
跑步	这里	和	那里	和	特别的	复制	为了	这	第一的	版	,

带着首版特刊四处奔走，

[geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][æk'tɪvəti][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə]

gave	an	air	of	hustling	activity	to	the	place	that	was	very	attractive	to
给予	一个	空气	的	忙碌	活动	到	这	地方	那	曾是	非常	吸引人的	到

[ðɪs] [nuː] [rɪ'pɔːrtər] .

this	new	reporter	.
这	新的	记者	.

这里充满了熙熙攘攘的活力，这非常吸引这位新来的记者。

[wen] [ðə; ðɪ] ['edɪtər] [keɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] [tuː; tə]

When	the	editor	came	he	had	already	thought	of	something	for	Archie	to
什么时候	这	编辑	来了	他	有	已经	想法	的	某物	为了	阿奇	到

[duː] .

do	.
做	.

编辑来的时候，已经想好了让阿奇去做的事情。

" [naʊ] [juːv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	you've	been	introduced	to	the	public	,	"	he	said	,
"	现在	你已经	到过	介绍	到	这	民众	,	"	他	说	,

“现在你已经公开亮相了，”他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['fiːtʃər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	and	we	want	to	feature	you	for	a	few	days	.
"	和	我们	想	到	特征	你	为了	一个	很少	天	.

“我们想重点介绍你几天。”

['evri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

Every	one	will	be	interested	in	knowing	what	you	are	doing	,
每一个	一	将要	是	感兴趣的	在	会心	什么	你	是	正在做	,

每个人都会很想知道你在做什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	what	is	going	to	become	of	you	.
和	什么	是	去	到	变得	的	你	.

你将会变成什么样?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['peɪpər][tuː; tə] - [deɪ] , ['telɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

You	must	write	us	an	article	for	the	paper	to	-	day	,	telling	about	your
你	必须	写	我们	一个	文章	为了	这	纸	到	-	天	,	讲述	关于	你的

[iks'piəriənsiz] [sɪns] ['jestərdeɪ] ,

experiences	since	yesterday	,
经历	自从	昨天	,

你今天必须为报纸写一篇文章，讲述你从昨天到现在的经历。

[ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] .

about	getting	a	new	suit	,	and	about	hunting	for	a	room	.
关于	获得	一个	新的	套装	,	和	关于	打猎	为了	一个	房间	.

关于买新西装的事，以及找房间的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pə'liːsmən] [frend] , [tuː] .

And	you	can	tell	about	your	policeman	friend	,	too	.
和	你	能	告诉	关于	你的	警察	朋友	,	也	.

你也可以讲讲你当警察的朋友的故事。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] .

"	This	was	surprising	.
"	这	曾是	奇怪	.

这真是出乎意料。

['ɑːtʃi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['deɪli]

Archie	couldn't	imagine	why	any	one	should	be	interested	in	knowing	about	his	daily
阿奇	不能	想象	为什么	任何	一	应该	是	感兴趣的	在	会心	关于	他的	日常的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

阿奇无法理解为什么会有人对他的日常生活感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː] [ˈkɑːləmz]

but	**he**	**sat**	**down**	**and**	**succeeded**	**in**	**writing**	**a**	**very**	**interesting**	**two**	**columns**
但	他	卫星	向下	和	成功了	在	写作	一个	非常	有趣的	二	列

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

但他坐下来，成功地就此写了两篇非常有趣的专栏文章。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [soʊ] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][soʊ]

He	**was**	**much**	**surprised**	**that**	**he**	**should**	**be**	**able**	**to**	**write**	**so**	**easily**	**and**	**so**
他	曾是	很多	惊讶	那	他	应该	是	有能力的	到	写	所以	容易地	和	所以

[wel] .

well	**.**
出色地	.

他非常惊讶自己竟然能够如此轻松、如此出色地写作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈretərɪk] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tuː]

Of	**course**	**he**	**knew**	**that**	**composition**	**and**	**rhetoric**	**had**	**been**	**his**	**two**
的	课程	他	知道	那	作品	和	修辞	有	到过	他的	二

[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ˈstʌdiz] [æt; ət] [skuːl] ,

strongest	**studies**	**at**	**school**	**,**
最强	研究	在	学校	,

他当然知道，作文和修辞是他学生时代最擅长的两门科目。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriəlaizd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [greɪt] [ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ]

but	**he**	**had**	**never**	**realised**	**before**	**that**	**he**	**had**	**any**	**great**	**talent**	**for**	**writing**
但	他	有	绝不	意识到	前	那	他	有	任何	伟大的	天赋	为了	写作

.

:
.

但他之前从未意识到自己有写作方面的天赋。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˈedɪtər] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [sed] , “

When	**he**	**had**	**finished**	**this**	**article**	**,**	**the**	**editor**	**looked**	**it**	**over**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**
什么时候	他	有	完成的	这	文章	,	这	编辑	看起来	它	超过	,	和	说	,	“

[ðæts] [greɪt] .

That's	**great**	**.**
那就是	伟大的	.

当他写完这篇文章后，编辑看了一遍，然后说：“太好了。”

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

You're	**all**	**right**	**,**	**my**	**boy**	**.**
你是	全部	正确的	,	我的	男生	.

你没事了，孩子。

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jet] , ” [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [meɪd] [ˈɑːtʃi] [ˈveri]

We'll	**make**	**a**	**great**	**journalist**	**of**	**you**	**yet**	**,**	**”**	**and**	**of**	**course**	**this**	**made**	**Archie**	**very**
出色地	制作	一个	伟大的	记者	的	你	然而	,	”	和	的	课程	这	制成	阿奇	非常

[ˈhæpi] .

happy	**.**
快乐的	.

“我们一定会把你培养成一名优秀的记者，”这当然让阿奇非常高兴。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz][set] [ʌp] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒenɪŋz] , [ðə; ðɪ] [ˈedɪtər] ,

“	**Wait**	**until**	**this**	**story**	**is**	**set**	**up**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Jennings**	**,**	**the**	**editor**	**,**
“	等待	直到	这	故事	是	放	向上	,	”	说	先生	.	詹宁斯	,	这	编辑	,

“等故事铺垫好再说，”编辑詹宁斯先生说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kəˈrektɪŋ] [pruːfs] .

“	**and**	**I'll**	**see**	**what**	**you**	**can**	**do**	**in**	**the**	**way**	**of**	**correcting**	**proofs**	**.**
“	和	患病的	看	什么	你	能	做	在	这	方式	的	纠正	证明	.

“我会看看你在校对校样方面能做些什么。”

" [wen] [ðə; ði] [pruːfs] [keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
" When the proofs came , in a very short time , he hardly knew what to do with
" 什么时候 这 证明 来了 , 在 一个 非常 短的 时间 , 他 几乎 知道 什么 到 做 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"证据很快就来了，他几乎不知道该如何处理它们。"

[bʌt; bət][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] [mɪ'steɪks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn]
But in reading them he discovered several mistakes , which he lost no time in
但 在 阅读 他们 他 发现 一些 错误 , 哪个 他 丢失的 不 时间 在
[kə'rektɪŋ] ,
correcting ,
纠正 ,

但在阅读过程中，他发现了一些错误，并立即予以改正。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
and Mr . Jennings said that he had done very well indeed .
和 先生 . 詹宁斯 说 那 他 有 完毕 非常 出色地 的确 .

詹宁斯先生说他做得非常出色。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Now you can spend the day in doing what you please .
" 现在 你 能 花费 这 天 在 正在做 什么 你 请 .

"现在你可以花一天时间做任何你想做的事情。"

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [streɪndʒ]
I would suggest that you go about New York and have as many strange
我 会 建议 那 你 去 关于 新的 约克 和 有 作为 许多 奇怪的
[iks'piəriənsiz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
experiences as possible ,
经历 作为 可能的 ,

我建议你好好游览纽约，尽可能多地体验各种奇特的经历。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər][juː 'es] .
so that to - morrow you can write them up for us .
所以 那 到 - 明天 你 能 写 他们 向上 为了 我们 .

这样你明天就可以把它们写出来给我们了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] ,
And it will pay you , by the way , to go out to Coney Island ,
和 它 将要 支付 你 , 经过 这 方式 , 到 去 出去 到 科尼 岛 ,

顺便说一句，去康尼岛玩一趟会让你受益匪浅。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [frʌm; frəm] ['eni] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
which is a different place from any you have seen before .
哪个 是 一个 不同的 地方 从 任何 你 有 已见 前 .

这是一个与你以前见过的任何地方都截然不同的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年记者的冒险(The Adventures of a Boy Reporter)
第4/9页

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] ,
You are sure to see some unusual things ,
你 是 当然 到 看 一些 异常 事物 ,

你肯定会看到一些不寻常的事物，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] ['kɑːləmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and in the morning you can bring me in two columns about it .
和 在 这 早晨 你 能 带来 我 在 二 列 关于 它 .

明天早上你可以给我带来两篇关于此事的专栏文章。

" [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['eni] ['mʌni] .
" Before leaving , Archie was asked if he needed any money .
" 前 离开 , 阿奇 曾是 问 如果 他 需要 任何 钱 .

“临走前，有人问阿奇是否需要钱。”

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
“ You mustn't hesitate to ask for it ,
" 你 不得 犹豫 到 问 为了 它 ,

“你一定要毫不犹豫地提出要求。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ɑːn] ['sætərdeɪ] .
because you can have it as well to - day as on Saturday .
因为 你 能 有 它 作为 出色地 到 - 天 作为 在 周六 .

因为你今天就可以吃到，就像周六吃到一样。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] ['sevrəl] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
" But as he had left several dollars of the thirty he had received
但 作为 他 有 左边 一些 美元 的 这 三十 他 有 已收到
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
the day before ,
这 天 前 ,

“但他把前一天收到的三十美元中的几美元留在了家里，

['ɑːtʃi] ['dɪdnt] [drɔː] ['eni] [mɔːr] ,
Archie didn't draw any more ,
阿奇 没有 画 任何 更多的 ,

阿奇不再画画了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ]
and he thought it most remarkable that the editor should have so much
和 他 想法 它 最多 卓越 那 这 编辑 应该 有 所以 很多
['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] .
money to pay out .
钱 到 支付 出去 .

他认为最不可思议的是，编辑竟然有这么多钱可以支付稿酬。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr][tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ,
He had no difficulty in getting a trolley - car to Coney Island , and ,
他 有 不 困难 在 获得 一个 手推车 - 车 到 科尼 岛 , 和 ,

他毫不费力地就搭上了有轨电车去康尼岛，而且，

['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['raɪdɪŋ] [θruː] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [striːts] ,
after an hour's riding through Brooklyn streets ,
后 一个 小时 骑术 通过 布鲁克林 街道 ,

在布鲁克林街道骑行一小时后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [juˈniːk] [ænd; ənd][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪˈmædʒɪnəbl] , [ˌaɪ ˈtiː]

he	found	himself	in	the	most	unique	and	most	delightful	place	imaginable	,	It
他	成立	他自己	在	这	最多	独特的	和	最多	愉快	地方	可以想象的	,	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [taʊn] ,

was	a	queer	-	looking	town	,
曾是	一个	酷儿	-	寻找	镇	,

他发现自己身处一个无比独特、令人愉悦的地方，那是一个看起来很奇特的城镇。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [haɪ] ['taʊərz] , [wɪð; wɪθ] ['elɪveɪtəz] [ænd; ənd] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] ['meri]

with	great	wheels	in	the	air	,	high	towers	,	with	elevators	and	innumerable	merry
和	伟大的	车轮	在	这	空气	,	高的	塔楼	,	和	电梯	和	无数	欢乐

- [goʊ] - [raʊndz] ,

-	go	-	rounds	,
-	去	-	回合	,

空中耸立着巨大的轮子，高耸的塔楼，里面有电梯和数不清的旋转木马，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .

and	other	sources	of	amusement	.
和	其他	来源	的	娱乐	.

以及其他娱乐方式。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tə'rɪfɪk] .

The	noise	was	something	terrific	.
这	噪音	曾是	某物	了不起	.

那声音真是太震撼了。

[hænd] - ['ɔrgənz] , [striːt] - [piˈænəuz] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['bændz][wɜːr; wər][ɔːl] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Hand	-	organs	,	street	-	pianos	,	and	German	bands	were	all	playing	at	the
手	-	器官	,	街道	-	钢琴	,	和	德语	乐队	是	全部	玩耍	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

手风琴、街头钢琴和德国乐队同时演奏着。

[waɪl] ['piːp(ə)l] ['hɜːrid] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

while	people	hurried	about	from	one	place	to	another	,
尽管	人们	慌忙	关于	从	一	地方	到	其他	,

人们匆匆忙忙地从一个地方赶到另一个地方。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['siːnɪk] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd]

enjoying	the	hundreds	of	games	and	riding	the	various	scenic	railways	and
享受	这	数百	的	游戏	和	骑术	这	各种各样的	风景优美	铁路	和

[ˌkærəˈsel] .

carrousels	.
旋转木马	.

尽情享受数百种游戏，乘坐各种风景优美的铁路和旋转木马。

['ɑːtʃi] [stʊd] [mjuːt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

Archie	stood	mute	with	delight	at	it	all	,
阿奇	站立	沉默的	和	喜	在	它	全部	,

阿奇目瞪口呆地看着这一切，欣喜若狂。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ʃuːt] ,

but	before	five	minutes	had	passed	he	had	shot	the	chutes	,
但	前	五	分钟	有	通过了	他	有	射击	这	滑道	,

但不到五分钟，他就开枪打碎了滑道。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θruː] [dɑːrk]['kævərnz] ,

and	had	ridden	over	a	steeplechase	which	took	him	through	dark	caverns	,
和	有	骑	超过	一个	障碍赛	哪个	采取	他	通过	黑暗的	洞穴	,

他曾骑马穿过一道障碍赛道，赛道穿过黑暗的洞穴。

[wer] ['drægənz] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wer] [ɪ'lektrɪkl] [spɑ:rks][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['flaɪɪŋ]

where	dragons	glared	at	him	and	where	electrical	sparks	were	constantly	flying
在哪里	龙	怒目而视	在	他	和	在哪里	电气	火花	是	不断地	飞行

[θru:] [ðə; ði] [er] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

巨龙怒视着他，电火花不断在空中飞溅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [nu:] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,

It	was	all	so	new	,	so	different	from	anything	he	had	seen	before	,
它	曾是	全部	所以	新的	,	所以	不同的	从	任何事物	他	有	已见	前	,

这一切都太新鲜了，和他以前见过的任何东西都截然不同。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [lɔ:st] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

that	he	was	simply	lost	in	admiration	.
那	他	曾是	简单地	丢失的	在	钦佩	.

他完全沉浸在钦佩之中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['θi:ətər] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [dɑ:rk][mæn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n]

He	was	standing	near	a	theatre	,	when	a	short	,	dark	man	touched	him	on
他	曾是	常设	靠近	一个	剧院	,	什么时候	一个	短的	,	黑暗的	男人	感动	他	在

[ðə; ði][ɑ:rm] ,

the	arm	,
这	手臂	,

他当时站在剧院附近，这时一个身材矮小、肤色黝黑的男人碰了碰他的胳膊。

[ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [best] [geɪm] [ʌv; əv]

and	said	,	“	Come	this	way	,	young	man	,	and	I'll	teach	you	the	best	game	of
和	说	,	“	来	这	方式	,	年轻的	男人	,	和	患病的	教	你	这	最好的	游戏	的

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

他说：“年轻人，跟我来，我将教你最好的游戏。”

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

”	CHAPTER	XI	.
”	章	十一	.

“第十一章。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['koʊni] ['aɪlənd] — [reɪd] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [den] .

A	DAY	AND	A	NIGHT	IN	CONEY	ISLAND	—	RAIDING	A	GAMBLING	DEN	.
一个	天	和	一个	夜晚	在	康尼	岛	—	突袭	一个	赌博	丹	.

在康尼岛的一天一夜——突袭一家赌场。

['ɑ:tʃi] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [tu:] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ɔ:l] ,

ARCHIE	was	at	first	too	much	surprised	to	answer	the	man	at	all	,
阿奇	曾是	在	第一的	也	很多	惊讶	到	回答	这	男人	在	全部	,

阿奇一开始太过惊讶，根本没法回答那个人。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] ,

but	in	a	few	moments	he	remembered	that	he	was	now	a	reporter	,
但	在	一个	很少	时刻	他	记得	那	他	曾是	现在	一个	记者	,

但片刻之后，他想起自己现在是一名记者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

and	that	it	was	his	duty	to	see	all	that	he	could	,
和	那	它	曾是	他的	责任	到	看	全部	那	他	可以	,

而他的职责就是尽可能多地去看看。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [iks'piəriənsiz] ['pɑ:səb(ə)l] .

and	have	all	the	new	experiences	possible	.
和	有	全部	这	新的	经历	可能的	.

并尽可能体验所有新鲜事物。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][mæn] ,

So	he	decided	to	follow	the	man	,
所以	他	决定	到	跟随	这	男人	,

于是他决定跟踪那个人。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] “ [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ” [ɪn] ['koʊni] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [laɪk] .

and	find	out	what	“	the	best	thing	of	all	”	in	Coney	Island	was	like	.
和	寻找	出去	什么	”	这	最好的	事物	的	全部	”	在	科尼	岛	曾是	喜欢	.

去探寻康尼岛“最棒的东西”究竟是什么样的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [θruː] ['sevrəl] ['næroʊ] ['æliweiz] ,

He	was	taken	through	several	narrow	alleyways	,
他	曾是	已采取	通过	一些	狭窄的	小巷	,

他被带过了几条狭窄的小巷，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['strʌktʃər] , [bɪlt] [aʊt]

and	finally	he	found	himself	in	front	of	a	tumble	-	down	structure	,	built	out
和	最后	他	成立	他自己	在	正面	的	一个	翻滚	-	向下	结构	,	建造	出去

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

directly	over	the	water	.
直接地	超过	这	水	.

最后，他发现自己站在一座摇摇欲坠的建筑物前，这座建筑物直接建在水面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['mɑːdɪst] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	was	very	modest	in	appearance	,	and	everything	seemed	quiet	about	the
它	曾是	非常	谦虚的	在	外貌	,	和	一切	似乎	安静的	关于	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

它的外观非常简朴，周围环境也很安静。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [drɔːn] ,

The	shades	were	carefully	drawn	,
这	色调	是	小心	绘制	,

阴影是精心绘制的，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd]

and	the	dark	man	had	to	knock	three	times	before	the	door	was	opened
和	这	黑暗的	男人	有	到	敲	三	时代	前	这	门	曾是	打开

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] .

and	they	were	permitted	to	enter	.
和	他们	是	允许	到	进入	.

那个黑衣男子敲了三下门，门才被打开，他们才被允许进去。

[ˌɪn'saɪd] ,

Inside	,
里面	,

里面，

['ɑːtʃi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] ['difəd] ['greɪtli] [ɪn]

Archie	found	himself	in	a	handsomely	furnished	apartment	which	differed	greatly	in
阿奇	成立	他自己	在	一个	英俊地	提供	公寓	哪个	不同	非常	在

[ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

appearance	from	the	exterior	of	the	building	.
外貌	从	这	外部的	的	这	建筑	.

阿奇发现自己身处一间装修精美的公寓里，这间公寓的内部装潢与建筑物的外观截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['velvɪt] ['kɑːrpɪt] , [mə'hɑːgəni] ['fɜːrnɪtʃər] ,

There	was	a	rich	velvet	carpet	,	mahogany	furniture	,
那里	曾是	一个	富有的	天鹅绒	地毯	,	桃花心木	家具	,

房间里铺着华丽的天鹅绒地毯，摆放着红木家具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [smɔ:l] [teiblz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

and	a	great	many	small	tables	standing	about	the	room	.
和	一个	伟大的	许多	小的	表格	常设	关于	这	房间	.

房间里还摆放着许多小桌子。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] , ['moʊstli] [wel] - [drest] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['veriəs] [geɪmz] .

The	place	was	filled	with	men	,	mostly	well	-	dressed	,	who	were	playing	various	games	.
这	地方	曾是	已填	和	男人	,	大多	出色地	-	穿着	,	WHO	是	玩耍	各种各样的	游戏	.

那里挤满了男人，他们大多衣着考究，正在玩各种游戏。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['di:lɪŋ] [kɑ:rdz] , ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['twə:liŋ] [wi:lz] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ɑ:n][ðem; ðəm]

Some	were	dealing	cards	,	others	were	twirling	wheels	with	numbers	on	them
一些	是	处理	牌	,	其他的	是	旋转	车轮	和	数字	在	他们

,

,

,

有些人正在发牌，有些人正在转动带有数字的轮盘。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [tʃɪps] .

and	some	were	playing	games	with	chips	.
和	一些	是	玩耍	游戏	和	芯片	.

有些人则在玩筹码游戏。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] ['ɑ:tʃi] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stiəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [den] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [kaɪnd] ,

It	didn't	take	Archie	long	to	realise	that	he	had	been	steered	into	a	gambling	den	of	the	worst	kind	,
它	没有	拿	阿奇	长的	到	意识到	那	他	有	到过	转向	进入	一个	赌博	丹	的	这	最差	种类	,

阿奇很快就意识到自己被引诱到了一个最恶劣的赌场。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [di'veləpmənts] .

and	he	was	immediately	on	the	alert	for	future	developments	.
和	他	曾是	立即地	在	这	警报	为了	未来	发展	.

他立即对未来的发展保持警惕。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] ,

He	watched	every	movement	of	his	new	friend	,
他	观看	每一个	移动	的	他的	新的	朋友	,

他密切关注着新朋友的一举一动。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['ʌndərtoʊn] .

and	noticed	that	he	found	it	necessary	to	speak	to	several	of	those	present	in	a	low	undertone	.
和	注意到	那	他	成立	它	必要的	到	说话	到	一些	的	那些	展示	在	一个	低的	底色	.

他注意到，他不得不压低声音与在场的几个人交谈。

[ðɪs] ['dɪdnt] ['wɜ:ri] ['ɑ:tʃi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] [ɪk'sept] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] ['mʌni] ,

This	didn't	worry	Archie	,	because	he	knew	that	he	was	in	no	danger	except	of	losing	money	,
这	没有	担心	阿奇	,	因为	他	知道	那	他	曾是	在	不	危险	除了	的	输	钱	,

这并没有让阿奇担心，因为他知道除了赔钱之外，他不会有任何其他危险。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm] [ˈmʌni] ,

and	he	felt	that	he	could	afford	to	lose	some	money	,
和	他	毛毡	那	他	可以	买得起	到	失去	一些	钱	,

他觉得自己可以承受一些损失。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɜːrn] [mɔːr] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

since	he	was	sure	to	earn	more	by	writing	about	the	experience	for	the
自从	他	曾是	当然	到	赚	更多的	经过	写作	关于	这	经验	为了	这

[ˈnuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

因为他确信，如果把这段经历写成文章投稿给报纸，就能赚到更多钱。

[soʊ][hiː; hi] [ˈkerfəli] [əbˈzɜːrvd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ,

So	he	carefully	observed	all	that	was	going	on	,
所以	他	小心	观察到	全部	那	曾是	去	在	,

所以他仔细观察了周围发生的一切。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈment(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

making	mental	notes	of	the	peculiarities	of	the	place	and	the	people	.
制作	精神的	笔记	的	这	特殊性	的	这	地方	和	这	人们	.

将这个地方和这里的人的特点记在心里。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][dɑːrk][mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæns]

When	at	last	the	dark	man	came	up	and	inquired	if	he	wouldn't	like	a	chance
什么时候	在	最后的	这	黑暗的	男人	来了	向上	和	询问	如果	他	不会	喜欢	一个	机会

[tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ˈiːzəli] ,

to	earn	some	money	easily	,
到	赚	一些	钱	容易地	,

最后，那个黑衣人走过来问他是否想找个轻松赚钱的机会。

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈredɪli] [ˈænsər] [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd][soʊ] [ˈwɪlɪŋ]

he	very	readily	answered	yes	,	and	the	man	was	overjoyed	to	find	so	willing
他	非常	容易	回答	是的	,	和	这	男人	曾是	欣喜若狂	到	寻找	所以	愿意的

[ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] .

a	victim	.
一个	受害者	.

他很爽快地回答“是”，那人欣喜若狂地找到了一个如此顺从的受害者。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɑːtʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs]

Then	,	of	course	,	Archie	was	introduced	to	the	mysteries	of	the	famous
然后	,	的	课程	,	阿奇	曾是	介绍	到	这	谜团	的	这	著名的

[ruːˈlet] [wiːl] ,

roulette	wheel	,
轮盘赌	车轮	,

当然，之后阿奇也接触到了著名的轮盘赌的奥秘。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] .

of	which	he	had	read	so	much	.
的	哪个	他	有	读	所以	很多	.

他读过很多这类书籍。

[ˈɑːtʃi] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,

Archie	was	interested	in	everything	,
阿奇	曾是	感兴趣的	在	一切	,

阿奇对什么都感兴趣，

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈluːzɪŋ] [fɔːr] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] .

and	didn't	mind	losing	four	dollars	in	learning	so	much	that	was	new	.
和	没有	头脑	输	四	美元	在	学习	所以	很多	那	曾是	新的	.

而且，为了学到这么多新知识，他并不介意损失四美元。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ðɪs] [sʌm; səm] ,

He	succeeded	in	getting	away	when	he	had	lost	this	sum	,
他	成功了	在	获得	离开	什么时候	他	有	丢失的	这	和	,

他输光了这笔钱后成功逃脱了。

[ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [help] [ˈwɪnɪŋ] [bæk] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst]

though	the	man	assured	him	that	he	couldn't	help	winning	back	all	he	had	lost
尽管	这	男人	保证	他	那	他	不能	帮助	获胜	后退	全部	他	有	丢失的

,

,

,

虽然那人向他保证，他一定会赢回所有失去的东西，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [rɪˈmeɪn] [əˈwaɪl] [lɔːŋgər] .

and	much	more	,	too	,	if	he	would	but	remain	awhile	longer	.
和	很多	更多的	,	也	,	如果	他	会	但	保持	一会儿	更长	.

如果他愿意再多待一会儿，还能有更多惊喜。

[ˈɑːtʃi] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈæliweiz] [əˈgen] ,

Archie	was	firm	,	however	,	and	passed	out	into	the	narrow	alleyways	again	,
阿奇	曾是	公司	,	然而	,	和	通过了	出去	进入	这	狭窄的	小巷	再次	,

然而，阿奇意志坚定，再次昏倒在狭窄的巷子里。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [θruː] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv]

feeling	that	he	had	learned	a	great	deal	through	a	very	small	expenditure	of
感觉	那	他	有	学习	一个	伟大的	交易	通过	一个	非常	小的	支出	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他觉得自己只花了很少的钱就学到了很多东西。

[hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [sɜːrf] [ˈævənuː] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

He	gradually	found	his	way	back	into	the	crowded	Surf	Avenue	,	where	there	were
他	逐步地	成立	他的	方式	后退	进入	这	挤	冲浪	大街	,	在哪里	那里	是

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

hundreds	of	things	,
数百	的	事物	,

他渐渐地又回到了熙熙攘攘的冲浪大道，那里有成百上千种东西。

[ˈevɪdəntli] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] .

evidently	,	which	he	had	not	yet	seen	.
显然	,	哪个	他	有	不是	然而	已见	.

显然，他还没有看到。

[ðə; ði] [kraʊdz] , [tuː] , [siːmd] [ˈgreɪtər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

The	crowds	,	too	,	seemed	greater	even	than	before	,
这	人群	,	也	,	似乎	更大的	甚至	比	前	,

人群似乎比之前更加拥挤了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [əˈraɪvɪŋ] ['evri] ['aʊər] [frʌm; frəm]

and	there	seemed	to	be	thousands	of	people	arriving	every	hour	from
和	那里	似乎	到	是	数千	的	人们	抵达	每一个	小时	从

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

New	York	and	Brooklyn	,
新的	约克	和	布鲁克林	,

似乎每小时都有成千上万的人从纽约和布鲁克林涌来。

['oʊvər][ðə; ði] ['veriəs] [striːt] - [kɑːr][ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [laɪnz] ,

over	the	various	street	-	car	and	railway	lines	,
超过	这	各种各样的	街道	-	车	和	铁路	线条	,

在各种有轨电车和铁路线路上，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]['boʊts] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [pɪr] .

and	by	the	excursion	boats	landing	at	the	great	iron	pier	.
和	经过	这	短途旅行	船	降落	在	这	伟大的	铁	码头	.

还有停靠在大铁码头的游览船。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['defnɪŋ] ,

The	noise	was	still	deafening	,
这	噪音	曾是	仍然	震耳欲聋	,

噪音依然震耳欲聋。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

and	every	one	seemed	to	be	having	a	splendid	time	in	every	way	.
和	每一个	一	似乎	到	是	拥有	一个	灿烂	时间	在	每一个	方式	.

每个人似乎都玩得非常开心。

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] ['ɑːtʃi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Surely	,	”	said	Archie	to	himself	,
“	一定	,	”	说	阿奇	到	他自己	,

“当然，”阿奇自言自语道。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [fiːl] [bluː] [ɔːr] [dɪ'spɑːndənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,

“	no	one	can	feel	blue	or	despondent	in	such	a	place	as	this	,
“	不	一	能	感觉	蓝色的	或者	沮丧的	在	这样的	一个	地方	作为	这	,

“在这样的地方，没有人会感到忧郁或沮丧。”

[wer] ['evri] [wʌn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

where	every	one	is	full	of	fun	,	and	apparently	determined	to	have	a	good
在哪里	每一个	一	是	满的	的	乐趣	,	和	显然	决定	到	有	一个	好的

[taɪm] [waɪl] [hɪr] .

time	while	here	.
时间	尽管	这里	.

这里每个人都充满乐趣，显然都决心在这里玩得开心。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] ,

”	And	he	felt	that	he	would	like	to	remain	longer	,
”	和	他	毛毡	那	他	会	喜欢	到	保持	更长	,

“他觉得他想多待一段时间，”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

but	he	knew	he	should	go	back	again	to	the	city	,
但	他	知道	他	应该	去	后退	再次	到	这	城市	,

但他知道自己应该再次回到城里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['edɪtər] ,

so	that	he	might	see	the	editor	,
所以	那	他	可能	看	这	编辑	,

这样他就能见到编辑了，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] .

and	tell	him	something	about	what	he	had	seen	and	done	.
和	告诉	他	某物	关于	什么	他	有	已见	和	完毕	.

告诉他他所看到和做的事情。

[soʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] ,

So	again	he	rode	over	the	great	Brooklyn	bridge	,
所以	再次	他	骑	超过	这	伟大的	布鲁克林	桥	,

于是他又一次骑马驶过布鲁克林大桥。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

and	stopped	on	the	other	side	at	the	handsome	building	of	the	Enterprise	.
和	停止	在	这	其他	边	在	这	英俊的	建筑	的	这	企业	.

然后停在了对面那座漂亮的“企业号”大楼前。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ɑːtʃi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	made	Archie	very	happy	to	feel	that	he	was	now	a	reporter	on	such	a
它	制成	阿奇	非常	快乐的	到	感觉	那	他	曾是	现在	一个	记者	在	这样的	一个

[greɪt] ['peɪpər] ,

great	paper	,
伟大的	纸	,

想到自己现在能成为这样一家优秀报社的记者，阿奇感到非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

and	he	found	it	hard	to	realise	that	so	much	good	fortune	had	come	to
和	他	成立	它	难的	到	意识到	那	所以	很多	好的	财富	有	来	到

[hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

him	in	such	a	short	time	.
他	在	这样的	一个	短的	时间	.

他很难相信自己在这么短的时间内就获得了如此多的好运。

[hiː; hi] [met] [ri'pɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['hɔːlˌweɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	met	reporters	in	the	various	hallways	,	and	all	of	them	spoke	to	him
他	遇见	记者	在	这	各种各样的	走廊	,	和	全部	的	他们	辐	到	他

['plezntli] ,

pleasantly	,
愉快	,

他在各个走廊里遇到了记者，所有记者都和他友好地交谈过。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt]

so	that	he	began	to	feel	that	he	had	never	been	thrown	with	such	pleasant
所以	那	他	开始	到	感觉	那	他	有	绝不	到过	抛掷	和	这样的	令人愉快的

[men] [bɪ'fɔːr] .

men	before	.
男人	前	.

于是他开始觉得，自己以前从未遇到过如此令人愉快的男人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['edɪtər] [ðɪs] [taɪm] ,

He	had	no	difficulty	in	seeing	the	editor	this	time	,
他	有	不	困难	在	看到	这	编辑	这	时间	,

这次他见到编辑很顺利。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['redi] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['koʊni] ['aɪlənd]

and	found	him	a	ready	listener	to	the	story	of	his	Coney	Island
和	成立	他	一个	准备好	听众	到	这	故事	的	他的	科尼	岛

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

他很乐意倾听他在康尼岛的经历。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ɑːrtʃiz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [den] ,

He	insisted	on	Archie's	describing	all	the	men	he	had	seen	in	the	gambling	den	,
他	坚持	在	阿奇的	描述	全部	这	男人	他	有	已见	在	这	赌博	丹	,

他坚持要阿奇描述他在赌场里看到的所有男人，

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] , [ɪf] ['nesəseri] ,

and	then	asked	him	if	he	could	identify	them	,	if	necessary	,
和	然后	问	他	如果	他	可以	确认	他们	, 如果		必要的	,

然后问他，如有必要，他是否能辨认出他们。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .

and	also	if	he	would	be	able	to	find	the	place	again	.
和	还	如果	他	会	是	有能力的	到	寻找	这	地方	再次	.

以及他是否还能再次找到那个地方。

['ɑːtʃi] [geɪv] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

Archie	**gave**	**good**	**descriptions**	**of**	**most**	**of**	**the**	**men**	**,**
阿奇	给予	好的	描述	的	最多	的	这	男人	,

阿奇对大多数男人的描述都很到位。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

and	**said**	**that**	**he**	**could**	**take**	**any**	**one**	**to**	**the**	**place**	**at**	**any**	**time**	**.**
和	说	那	他	可以	拿	任何	一	到	这	地方	在	任何	时间	.

他说他随时可以带任何人去那个地方。

[ðə; ði] ['edɪtər] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	**editor**	**lost**	**himself**	**in**	**thought**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
这	编辑	丢失的	他自己	在	想法	为了	一个	很少	分钟	,

编辑陷入沉思了几分钟。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi] - [bɔɪ] .

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**he**	**rang**	**for**	**a**	**copy**	**-**	**boy**	**.**
和	在	这	结尾	的	那	时间	他	响铃	为了	一个	复制	-	男生	.

最后，他按铃叫了个复印员。

“ [rɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Ring**	**for**	**a**	**messenger**	**boy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	戒指	为了	一个	信使	男生	,	”	他	说	,

“叫个信使，”他说。

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

“	**and**	**when**	**he**	**arrives**	**come**	**for**	**a**	**note**	**which**	**I**	**want**	**him**	**to**	**take**	**to**
“	和	什么时候	他	到达	来	为了	一个	笔记	哪个	我	想	他	到	拿	到

['mɪstər] . - [haʊs] .

Mr	**.**	**Pultzer's**	**house**	**.**
先生	.	-	房子	.

“他到的时候，来拿一张纸条，我要他带到普尔策先生家去。”

” ['ɑːtʃi] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət]['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

”	**Archie**	**stared**	**with**	**amazement**	**at**	**Mr**	**.**	**Jennings**	**,**	**and**	**waited**	**for**	**further**
”	阿奇	凝视	和	惊愕	在	先生	.	詹宁斯	,	和	等待	为了	更远

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	**.**
信息	.

“阿奇惊讶地盯着詹宁斯先生，等待着进一步的消息。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

He	**wondered**	**what**	**was**	**going**	**to**	**be**	**done**	**.**
他	想知道	什么	曾是	去	到	是	完毕	.

他想知道接下来会发生什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . - [oʊnd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

He	**knew**	**that**	**Mr**	**.**	**Pultzer**	**owned**	**the**	**newspaper**	**,**
他	知道	那	先生	.	-	拥有	这	报纸	,

他知道普尔策先生是报社的老板。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz]

and	**he**	**knew**	**that**	**it**	**must**	**be**	**something**	**important**	**that**	**Mr**	**.**	**Jennings**
和	他	知道	那	它	必须	是	某物	重要的	那	先生	.	詹宁斯

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

wanted	**to**	**write**	**him**	**about**	**.**
通缉	到	写	他	关于	.

他知道詹宁斯先生想写信告诉他的事情一定很重要。

[hiː; hi] ['wɔznt] [lɔːŋ] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

He	**wasn't**	**long**	**left**	**in**	**the**	**dark**	**,**
他	不是	长的	左边	在	这	黑暗的	,

他没被蒙在鼓里多久，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['veri] [praʊd] [ðæt]['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪ'nʌf] [ɪn]

and	he	felt	very	proud	that	Mr	.	Jennings	should	have	confidence	enough	in
和	他	毛毡	非常	自豪的	那	先生	.	詹宁斯	应该	有	信心	足够的	在

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz] .

him	to	tell	him	about	his	plans	.
他	到	告诉	他	关于	他的	计划	.

他感到非常自豪，詹宁斯先生竟然如此信任他，愿意把自己的计划告诉他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]

“	I	think	you	have	discovered	something	which	will	prove	very	important	to	the
“	我	思考	你	有	发现	某物	哪个	将要	证明	非常	重要的	到	这

['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

paper	and	the	public	,
纸	和	这	民众	,

我认为你发现了一些对报纸和公众都非常重要的东西。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] .

”	he	said	to	Archie	.
”	他	说	到	阿奇	.

他对阿奇说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] ['gæmblɪŋ] [denz] [hæv; həv] [bɪn] ['flɜːrɪʃɪŋ]

“	We	have	suspected	for	a	long	time	that	gambling	dens	have	been	flourishing
“	我们	有	怀疑	为了	一个	长的	时间	那	赌博	巢穴	有	到过	芊芊

[ɪn] ['koʊni] ['aɪlənd] ,

in	Coney	Island	,
在	科尼	岛	,

“我们早就怀疑康尼岛上的赌场非常猖獗，”

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	up	to	now	we	have	not	been	able	to	locate	any	of	them	.
但	向上	到	现在	我们	有	不是	到过	有能力的	到	定位	任何	的	他们	.

但到目前为止，我们还没有找到他们中的任何一个。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] ,

Now	that	you	have	found	one	,
现在	那	你	有	成立	一	,

既然你已经找到了，

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

we	hope	to	arouse	public	opinion	to	the	danger	there	is	in	such	places	,
我们	希望	到	引起	民众	观点	到	这	危险	那里	是	在	这样的	地方	,

我们希望唤起公众舆论对这些地方存在的危险的认识。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	we	hope	to	inspire	a	reform	movement	which	will	be	strong	enough	to
和	我们	希望	到	启发	一个	改革	移动	哪个	将要	是	强的	足够的	到

[waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .

wipe	them	out	entirely	.
擦拭	他们	出去	完全	.

我们希望能够激发一场强大的改革运动，彻底消灭它们。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

I	will	hear	from	Mr	.	Pultzer	in	a	short	time	,
我	将要	听到	从	先生	.	-	在	一个	短的	时间	,

我很快就会收到普尔策先生的消息。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pleɪn] - [kloʊðz]

and	then	I	want	you	to	go	down	to	the	Island	with	some	plain	-	clothes
和	然后	我	想	你	到	去	向下	到	这	岛	和	一些	清楚的	-	衣服

[dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [rɪ'pɔːtəz] .

detectives	and	two	other	reporters	.
侦探	和	二	其他	记者	.

然后，我希望你和几名便衣侦探以及另外两名记者一起去岛上。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

And	I	don't	mind	telling	you	now	that	there	will	be	a	good	sum	in	it
和	我	不	头脑	讲述	你	现在	那	那里	将要	是	一个	好的	和	在	它

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [ə'restɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lidər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] .

for	you	if	you	succeed	in	arresting	any	of	the	leaders	of	this	gang	.
为了	你	如果	你	成功	在	逮捕	任何	的	这	领导人	的	这	帮派	.

我现在就可以告诉你，如果你成功抓获这个团伙的任何一名头目，你将获得一大笔钱。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [naʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

You	can	be	excused	for	an	hour	now	,	if	there's	anything	you	want	to
你	能	是	已原谅	为了	一个	小时	现在	, 如果		有	任何事物	你	想	到

[duː] .

do	.
做	.

现在你可以休息一个小时，如果你想做什么的话。

" [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Full	of	enthusiasm	over	the	coming	adventure	and	his	part	in	it	,
"	满的	的	热情	超过	这	未来	冒险	和	他的	部分	在	它	,

“他对即将到来的冒险以及自己在其中的角色充满热情，”

['ɑːtʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] - [lʌntʃ] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [laɪt] [miːl] ,

Archie	hurried	out	to	a	quick	-	lunch	counter	and	bought	himself	a	light	meal	,
阿奇	慌忙	出去	到	一个	快的	-	午餐	柜台	和	买	他自己	一个	光	一顿饭	,

阿奇匆匆走到一家快餐店，给自己买了份简餐。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] [θruː] [ðə; ðɪ]

for	he	feared	that	he	would	have	to	remain	at	Coney	Island	through	the
为了	他	害怕	那	他	会	有	到	保持	在	科尼	岛	通过	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

因为他担心自己会在康尼岛待到晚上。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] ,

Then	,	when	he	had	finished	,	he	returned	to	the	newspaper	office	,
然后	,	什么时候	他	有	完成的	,	他	返回	到	这	报纸	办公室	,

然后，他做完事后就回到了报社。

[wer] [hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːtəz]

where	he	spent	some	time	in	getting	acquainted	with	some	of	the	reporters
在哪里	他	花费	一些	时间	在	获得	熟人	和	一些	的	这	记者

[huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['entərpraɪz] .

who	were	working	on	the	Morning	Enterprise	.
WHO	是	在职的	在	这	早晨	企业	.

他在那里花了一些时间结识《晨报》的一些记者。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] ,

He	found	them	all	very	pleasant	to	meet	,
他	成立	他们	全部	非常	令人愉快的	到	见面	,

他觉得和他们见面非常愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['helpf(ə)l] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	he	learned	a	great	many	helpful	things	from	their	conversation	.
和	他	学习	一个	伟大的	许多	有帮助	事物	从	他们的	对话	.

他从他们的谈话中学到了很多有用的东西。

[ðə; ði]['oʊldər][men][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] ['pɔɪntərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

The	older	men	were	able	to	give	him	many	pointers	concerning	things	that	he
这	老	男人	是	有能力的	到	给	他	许多	指针	有关	事物	那	他

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

年长的男人们能够就他应该做的事情给他很多建议，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [duː] .

and	should	not	,	do	.
和	应该	不是	,	做	.

不应该这样做。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['entərpraɪz] ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] [keɪm] [ɪn] ,

While	he	was	in	the	office	of	the	Morning	Enterprise	Mr	.	Jennings	came	in	,
尽管	他	曾是	在	这	办公室	的	这	早晨	企业	先生	.	詹宁斯	来了	在	,

当詹宁斯先生在《晨报》办公室时，他走了进来。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] ,

and	,	taking	him	along	into	the	private	room	of	the	managing	editor	,
和	,	采取	他	沿着	进入	这	私人的	房间	的	这	管理	编辑	,

然后，带着他进了执行主编的私人房间，

[ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

introduced	him	to	Mr	.	Van	Bunting	,	who	was	the	editorial	head	of	the
介绍	他	到	先生	.	范	彩旗	,	WHO	曾是	这	社论	头	的	这

['mɔːrnɪŋ] [ɪ'dɪʃn] .

morning	edition	.
早晨	版	.

他向范邦廷先生介绍了自己，范邦廷先生是早报的编辑主管。

[ðen] ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skiːm] ,

Then	Mr	.	Jennings	told	of	the	new	scheme	,
然后	先生	.	詹宁斯	讲述	的	这	新的	方案	,

然后詹宁斯先生讲述了这项新计划，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [θriː]

and	Mr	.	Van	Bunting	entered	into	it	so	thoroughly	that	before	an	hour	three
和	先生	.	范	彩旗	进入	进入	它	所以	彻底	那	前	一个	小时	三

[dɪ'tektɪv] ,

detectives	,
侦探	,

范·邦廷先生对此事非常投入，以至于不到一个小时，就有三名侦探……

[tuː] [rɪ'pɔːtəz] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

two	reporters	,	and	Archie	were	on	their	way	to	the	Island	.
二	记者	,	和	阿奇	是	在	他们的	方式	到	这	岛	.

两名记者和阿奇正前往岛上。

[wʌns] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

Once	arrived	in	the	resort	,	which	was	as	noisy	and	bright	as	in	the
一次	到达的	在	这	采取	,	哪个	曾是	作为	嘈杂	和	明亮的	作为	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

抵达度假村后，发现那里像下午一样喧闹明亮。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [den] , ['hedɪd] [baɪ] ['ɑːtʃi] ,

they	all	made	a	bee	-	line	for	the	gambling	den	,	headed	by	Archie	,
他们	全部	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	赌博	丹	,	标题	经过	阿奇	,

他们全都直奔赌场而去，领头的是阿奇。

[huː] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

who	surprised	the	others	with	his	certainty	and	confidence	as	to	which
WHO	惊讶	这	其他的	和	他的	肯定	和	信心	作为	到	哪个

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

was	the	right	direction	.
曾是	这	正确的	方向	.

他对哪个方向才是正确的，他的确定性和自信让其他人感到惊讶。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['strʌktʃər] [bɪlt] [aʊt]

In	a	very	few	minutes	they	all	stood	in	front	of	the	dilapidated	structure	built	out
在	一个	非常	很少	分钟	他们	全部	站立	在	正面	的	这	破旧的	结构	建造	出去

['oʊvər] [taɪd] - ['wɔːtər] ,

over	tide	-	water	,
超过	潮	-	水	,

短短几分钟内，他们都站在了那座建在潮水之上的破旧建筑前。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] “ ['maɪti]

and	Archie	heard	one	of	the	detectives	say	that	the	place	looked	“	mighty
和	阿奇	听到	一	的	这	侦探	说	那	这	地方	看起来	“	强大的

[sə'spɪʃəs] [laɪk] .

suspicious	like	.
可疑的	喜欢	.

阿奇听到其中一名侦探说，这个地方看起来“非常可疑”。

” [hiː; hi] [geɪv] [θriː] [nɔks] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːrk] [mæn] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

”	He	gave	three	knocks	just	as	the	dark	man	had	done	in	the	afternoon	,
”	他	给予	三	敲门声	只是	作为	这	黑暗的	男人	有	完毕	在	这	下午	,

“他敲了三下门，就像下午那个黑衣人敲门那样。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hed] [meɪd] [ɪts]

and	in	a	few	minutes	the	door	was	cautiously	opened	and	a	head	made	its
和	在	一个	很少	分钟	这	门	曾是	谨慎地	打开	和	一个	头	制成	它是

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

几分钟后，门被小心翼翼地打开，一个脑袋探了出来。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] , [ə'mɪd] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪz]

The	detectives	lost	no	time	in	pushing	their	way	in	,	amid	great	confusion	and	cries
这	侦探	丢失的	不	时间	在	推动	他们的	方式	在	,	之中	伟大的	困惑	和	哭泣

[ʌv; əv] [fɪr] ,

of	fear	,
的	害怕	,

侦探们毫不犹豫地冲了进去，现场一片混乱，到处都是恐惧的尖叫声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['inmeɪts] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [ɪn]

and	it	seemed	only	a	few	seconds	until	all	the	inmates	were	huddled	in
和	它	似乎	仅有的	一个	很少	秒	直到	全部	这	囚犯	是	蜷缩着	在

[ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

a	corner	,
一个	角落	,

似乎只过了几秒钟，所有囚犯就都挤到了角落里。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ɪn] [fɪr] , [wen] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['kə:siŋ] [θru:]

covered	with	pistols	,	and	wailing	in	fear	,	when	they	weren't	cursing	through
涵盖	和	手枪	,	和	哀嚎	在	害怕	,	什么时候	他们	不是	咒骂	通过

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

他们浑身挂满手枪，恐惧地嚎啕大哭，愤怒地咒骂着。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Then	they	were	all	arrested	and	taken	to	the	police	station	,	where	they	were
然后	他们	是	全部	被捕	和	已采取	到	这	警察	车站	,	在哪里	他们	是

[ɔ:l] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [beɪl] ,

all	refused	bail	,
全部	拒绝	保释	,

随后他们全部被捕并带到警察局，所有保释申请均被拒绝。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['sɛlz] [ˌoʊvər'naɪt] .

and	placed	in	cells	overnight	.
和	放置	在	细胞	过夜	.

并置于细胞中过夜。

[ðen] [ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

Then	the	reporters	returned	to	the	office	of	the	Enterprise	,
然后	这	记者	返回	到	这	办公室	的	这	企业	,

然后记者们返回了《企业报》的办公室。

[wer] ['ɑ:tʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] ['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

where	Archie	was	told	by	Mr	.	Van	Bunting	to	write	the	story	of	his
在哪里	阿奇	曾是	讲述	经过	先生	.	范	彩旗	到	写	这	故事	的	他的

[ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] .

experience	for	the	morning	paper	.
经验	为了	这	早晨	纸	.

范邦廷先生告诉阿奇，让他把自己的经历写成故事，发表在晨报上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪ'dɪʃn] ,

This	was	his	first	work	for	the	morning	edition	,
这	曾是	他的	第一的	工作	为了	这	早晨	版	,

这是他为早间版撰写的第一篇文章。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

and	he	took	great	pains	to	make	his	descriptions	as	complete	as	possible	,
和	他	采取	伟大的	疼痛	到	制作	他的	描述	作为	完全的	作为	可能的	,

他竭尽全力使自己的描述尽可能完整，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

and	the	details	as	accurate	as	he	knew	how	to	make	them	.
和	这	细节	作为	准确的	作为	他	知道	如何	到	制作	他们	.

细节也尽可能做到准确无误。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ]

And	his	hard	work	was	rewarded	by	words	of	praise	from	the	managing
和	他的	难的	工作	曾是	奖励	经过	字	的	称赞	从	这	管理

['edɪtər] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɑ:pi] [ɪn] [fɔ:r; fər] ['editiŋ] .

editor	when	he	turned	the	copy	in	for	editing	.
编辑	什么时候	他	转向	这	复制	在	为了	编辑	.

当他把稿件交给编辑时，他的辛勤付出得到了执行编辑的赞扬。

['taɪərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] ,

Tired	from	his	hard	day's	work	,
疲劳的	从	他的	难的	天	工作	,

他辛苦工作了一天，感到很疲惫。

['ɑ:tʃi] [ðen] [went] [ʌp] - [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [skwer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

Archie	then	went	up	-	town	to	the	quiet	square	in	which	he	had	his	home	,
阿奇	然后	去	向上	-	镇	到	这	安静的	正方形	在	哪个	他	有	他的	家	,

然后，阿奇去了城北他家所在的那个安静的广场。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get][tu:; tə][bed] .

and	he	was	glad	to	get	to	bed	.
和	他	曾是	高兴的	到	得到	到	床	.

他很高兴能上床睡觉。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sli:p]

He	had	been	nervous	and	excited	all	day	,	and	found	it	difficult	to	sleep
他	有	到过	紧张的	和	兴奋的	全部	天	,	和	成立	它	难的	到	睡觉

,

,

,

他一整天都紧张又兴奋，难以入睡。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði]['taɪərd] ['aɪˌlɪdz] [leɪ] ['kwaɪətli]['oʊvər][ðə; ði]['taɪərd] [aɪz] ,

but	finally	the	tired	eyelids	lay	quietly	over	the	tired	eyes	,
但	最后	这	疲劳的	眼睑	躺	悄悄	超过	这	疲劳的	眼睛	,

但最终，疲惫的眼皮静静地盖住了疲惫的双眼。

[ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [wʌz; wəz] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['ɑ:rbər] [ʌv; əv] [greɪps] [æt; ət]

and	Archie	was	dreaming	of	the	cool	and	pleasant	arbour	of	grapes	at
和	阿奇	曾是	做梦	的	这	凉爽的	和	令人愉快的	乔木	的	葡萄	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

阿奇正梦见家里凉爽宜人的葡萄藤架。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [hʌt] [klʌb] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] [dɪ'vaɪz]

and	of	how	the	Hut	Club	was	holding	a	special	meeting	there	to	devise
和	的	如何	这	小屋	俱乐部	曾是	保持	一个	特别的	会议	那里	到	设计

[weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [hoʊm] [ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['feloʊ] ['membər] ,

ways	and	means	of	welcoming	home	their	distinguished	fellow	member	,
方式	和	方法	的	欢迎	家	他们的	杰出的	同伴	成员	,

以及小屋俱乐部如何在那里召开特别会议，商讨如何欢迎他们杰出的会员回家。

['mɪstər] . ['ɑ:tʃi] ['dʌn] , [hu:] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [sʌtʃ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Mr	.	Archie	Dunn	,	who	had	achieved	such	great	success	in	the	city	.
先生	.	阿奇	邓恩	,	WHO	有	已达成	这样的	伟大的	成功	在	这	城市	.

阿奇·邓恩先生在这座城市取得了巨大的成功。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪərd] ['fi:lɪŋ] , ['ɑ:tʃi] [wʌz; wəz][ʌp] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Notwithstanding	his	tired	feeling	,	Archie	was	up	early	the	next	morning	,
虽然	他的	疲劳的	感觉	,	阿奇	曾是	向上	早期的	这	下一个	早晨	,

尽管感到疲惫，阿奇第二天早上还是早早起床了。

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][tu:; tə] [bai] [æn; ən] ['entərpraɪz] .

and	out	at	the	corner	to	buy	an	Enterprise	.
和	出去	在	这	角落	到	买	一个	企业	.

然后走到街角去买一辆Enterprise。

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['koʊni] ['aɪlənd]

He	hastily	turned	the	pages	,	trying	to	find	the	story	of	his	Coney	Island
他	草草	转向	这	页面	,	尝试	到	寻找	这	故事	的	他的	科尼	岛

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

他匆匆翻阅书页，试图找到关于他在康尼岛冒险经历的故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][veɪn] .

but	he	looked	in	vain	.
但	他	看起来	在	徒劳	.

但他徒劳地寻找着。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['vɪzəb(ə)l] ['eniwer] .

It	wasn't	visible	anywhere	.
它	不是	可见的	任何地方	.

它完全看不见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] ['prɪntɪŋ]

He	was	about	to	think	that	it	had	not	been	thought	worth	while	printing
他	曾是	关于	到	思考	那	它	有	不是	到过	想法	值得	尽管	印刷

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] ,

when	he	noticed	on	the	front	page	,
什么时候	他	注意到	在	这	正面	页	,

他正要认为这篇文章不值得刊登时，却在头版上看到了这样一段话：

[ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] , “ [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'pɔrtɚz] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

in	large	letters	,	“	The	Boy	Reporter's	Great	Discovery	,	”	and	then	followed	the
在	大的	信件	,	“	这	男生	记者	伟大的	发现	,	”	和	然后	随后	这

[kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] ,

complete	account	,
完全的	帐户	,

用大字写着“少年记者的伟大发现”，然后是完整的报道。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

just	as	he	had	written	it	.
只是	作为	他	有	书面	它	.

就像他写的那样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [jet] .

This	was	the	best	thing	yet	.
这	曾是	这	最好的	事物	然而	.

这是目前为止最好的事情。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪnt]

Just	to	think	that	his	story	had	been	considered	important	enough	to	print
只是	到	思考	那	他的	故事	有	到过	经过考虑的	重要的	足够的	到	打印

[ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] !

upon	the	front	page	!
之上	这	正面	页	!

难以置信的是，他的故事竟然被认为重要到可以刊登在头版！

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	hardly	believe	it	.
他	可以	几乎	相信	它	.

他简直不敢相信。

['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [straɪdz] ,

Surely	he	had	made	great	strides	,
一定	他	有	制成	伟大的	步幅	,

他肯定取得了长足的进步。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['niːdɪd] [ɪn]

and	Archie	began	to	realise	that	it	is	not	experience	that	is	most	needed	in
和	阿奇	开始	到	意识到	那	它	是	不是	经验	那	是	最多	需要	在

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

journalism	,
新闻业	,

阿奇开始意识到，新闻工作最需要的不是经验。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .

but	something	to	write	about	.
但	某物	到	写	关于	.

但总算有点东西可以写。

" [aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	have	simply	been	fortunate	in	finding	some	interesting	things	,	"	he	said	,
"	我	有	简单地	到过	幸运	在	寻找	一些	有趣的	事物	,	"	他	说	,

"我只是很幸运地发现了一些有趣的东西,"他说。

[tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [laɪt] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [ɪ'tæliən] ['restrɑ:nt]

to	himself	,	and	then	,	after	a	light	breakfast	in	a	quaint	Italian	restaurant
到	他自己	,	和	然后	,	后	一个	光	早餐	在	一个	古雅	意大利语	餐厅

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

around	the	corner	,
大约	这	角落	,

他自言自语道，然后，在街角一家古色古香的意大利餐厅享用了一顿简单的早餐后，

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [daʊn] - [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .

he	hurried	down	-	town	to	the	office	of	the	newspaper	.
他	慌忙	向下	-	镇	到	这	办公室	的	这	报纸	.

他匆匆赶往市中心报社。

['ɑ:tʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] , [baɪ] [naʊ] ,

Archie	was	beginning	to	feel	,	by	now	,
阿奇	曾是	开始	到	感觉	,	经过	现在	,

这时，阿奇开始感到.....

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] ,

that	he	had	worked	for	a	long	time	upon	the	paper	,
那	他	有	工作	为了	一个	长的	时间	之上	这	纸	,

他花了很长时间研究这篇论文，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

and	as	he	had	become	acquainted	with	almost	every	one	connected	with
和	作为	他	有	变得	熟人	和	几乎	每一个	一	连接	和

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

由于他几乎认识了所有与此事有关的人，

[ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] .

this	wasn't	a	strange	feeling	for	him	to	have	.
这	不是	一个	奇怪的	感觉	为了	他	到	有	.

对他来说，这并不是一种奇怪的感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [tu:] ,

And	it	was	evident	,	too	,
和	它	曾是	明显	,	也	,

这一点也显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] ['editəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,

that	the	editors	intended	to	keep	him	busy	for	some	time	to	come	,
那	这	编辑	故意的	到	保持	他	忙碌的	为了	一些	时间	到	来	,

编辑们打算让他忙上一段时间。

[ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['nu:zpeɪpər] [wɜ:rk] [tu:; tə] [steɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	Archie	realised	that	he	was	in	newspaper	work	to	stay	,	for	a	time	,
和	阿奇	意识到	那	他	曾是	在	报纸	工作	到	停留	,	为了	一个	时间	,

[æt; ət] [li:st] .

at	least	.
在	至少	.

阿奇意识到，至少在一段时间内，他还会继续从事报社工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] ,

And	he	was	overjoyed	at	the	prospect	,
和	他	曾是	欣喜若狂	在	这	前景	,

他对此前景欣喜若狂。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]

for	he	found	the	whole	business	as	fascinating	and	as	interesting	as
为了	他	成立	这	所有的	商业	作为	迷人	和	作为	有趣的	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

he	had	expected	it	would	be	.
他	有	预期的	它	会	是	.

因为他发现整件事和他预想的一样，既引人入胜又有趣。

['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪ'dɪʃn] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wen] ['ɑːtʃi] [ə'raɪvd]

Mr	.	Jennings	,	of	the	evening	edition	,	was	at	the	office	when	Archie	arrived
先生	.	詹宁斯	,	的	这	晚上	版	,	曾是	在	这	办公室	什么时候	阿奇	到达的

,

,

,

晚报记者詹宁斯先生在阿奇到达办公室时正在那里。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	sent	for	him	to	come	in	.
和	发送	为了	他	到	来	在	.

于是派人把他叫了进来。

“ [hɪr] [ɪz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

“	Here	is	fifty	dollars	,	”	he	said	,	“	for	your	work	of	yesterday	,
“	这里	是	五十	美元	,	”	他	说	,	“	为了	你的	工作	的	昨天	,

“这是五十美元，”他说，“是你昨天工作的报酬。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [kən'vɪktɪd] .

and	you	will	have	more	coming	to	you	if	these	men	are	convicted	.
和	你	将要	有	更多的	未来	到	你	如果	这些	男人	是	已定罪	.

如果这些人被定罪，你们将会面临更多后果。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][fɑːr] .

I	want	to	congratulate	you	on	what	you	have	done	so	far	.
我	想	到	祝贺	你	在	什么	你	有	完毕	所以	远的	.

我想祝贺你迄今为止所取得的成就。

[kʌm] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [plæn]

Come	in	this	afternoon	,	and	I	think	Mr	.	Van	Bunting	will	have	a	new	plan
来	在	这	下午	,	和	我	思考	先生	.	范	彩旗	将要	有	一个	新的	计划

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

今天下午过来，我想范邦廷先生会给你制定一个新的计划。

” ['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XII	.
”	章	十二	.

“第十二章

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'pɔːrtər] — [ðə; ði] ['edɪtər] [di'saidz] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][æz; əz]

A	SUCCESSFUL	REPORTER	—	THE	EDITOR	DECIDES	TO	SEND	HIM	AS
一个	成功的	记者	—	这	编辑	决定	到	发送	他	作为

[ˌkɔːrə'spɑːndənt]

CORRESPONDENT
通讯员

一位成功的记者——编辑决定派他担任通讯员。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] — ['liːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] — [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

TO	THE	PHILIPPINES	—	LEAVING	NEW	YORK	—	IN	CHICAGO	.
到	这	菲律宾	—	离开	新的	约克	—	在	芝加哥	.

前往菲律宾——离开纽约——抵达芝加哥。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn]['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋz] ['ɑːfɪs]

AT	three	o'clock	in	the	afternoon	Archie	was	seated	in	Mr	.	Van	Bunting's	office
在	三	点钟	在	这	下午	阿奇	曾是	坐着	在	先生	.	范	彩旗	办公室

,

,

,

下午三点，阿奇坐在范·邦廷先生的办公室里。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

together	with	Mr	.	Jennings	and	several	of	the	chief	members	of	the
一起	和	先生	.	詹宁斯	和	一些	的	这	首席	成员	的	这

[ˌedɪ'tɔːriəl] [stæfs] [ʌv; əv][bəuθ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

editorial	staffs	of	both	editions	of	the	paper	.
社论	员工	的	两个都	版本	的	这	纸	.

与詹宁斯先生以及该报两个版本编辑部的几位主要成员一起。

[ðə; ði] ['editəz] [hæd; həd] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['teɪbl] , ['sevrəl] [mæps] ,

The	editors	had	spread	out	before	them	,	on	the	large	table	,	several	maps	,
这	编辑	有	传播	出去	前	他们	,	在	这	大的	桌子	,	一些	地图	,

编辑们在他们面前的大桌子上摊开了几张地图，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ɑːn]['lɪt(ə)l]['peɪpər][pædz] .

and	most	of	them	were	busily	engaged	in	making	notes	on	little	paper	pads	.
和	最多	的	他们	是	忙碌地	已订婚的	在	制作	笔记	在	小的	纸	垫子	.

他们中的大多数人都在忙着在小纸片上做笔记。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] ,

All	the	time	,	however	,	an	excited	conversation	was	being	carried	on	,
全部	这	时间	,	然而	,	一个	兴奋的	对话	曾是	存在	携带	在	,

然而，期间一直都有热烈的交谈声。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['editəz] ['wɑːntɪd] ['ɑːtʃi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [wʌn] [wei] ,

for	some	editors	wanted	Archie	to	proceed	to	the	Philippines	one	way	,
为了	一些	编辑	通缉	阿奇	到	继续	到	这	菲律宾	一	方式	,

有些编辑希望Archie能以某种方式前往菲律宾。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [plæn] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][baɪ]

and	some	thought	that	the	better	plan	would	be	for	him	to	go	by
和	一些	想法	那	这	更好的	计划	会	是	为了	他	到	去	经过

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ruːt] .

some	other	route	.
一些	其他	路线	.

有些人认为，更好的办法是让他走其他路线。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][wɪð; wɪθ] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

But	the	important	fact	with	Archie	was	that	he	was	really	going	to	be
但	这	重要的	事实	和	阿奇	曾是	那	他	曾是	真的	去	到	是

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

sent	to	the	Philippines	as	a	war	correspondent	,
发送	到	这	菲律宾	作为	一个	战争	通讯员	,

但对阿奇来说，最重要的是他真的要被派往菲律宾担任战地记者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['veri] ['ʃɔːrtli] .

and	that	he	was	going	to	start	very	shortly	.
和	那	他	曾是	去	到	开始	非常	不久	.

他很快就要开始了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

He	had	called	on	Mr	.	Van	Bunting	early	in	the	afternoon	,
他	有	称为	在	先生	.	范	彩旗	早期的	在	这	下午	,

他当天下午早些时候拜访了范邦廷先生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['lɜːrnɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	had	then	learned	for	the	first	time	what	the	new	plan	was	to	be
和	有	然后	学习	为了	这	第一的	时间	什么	这	新的	计划	曾是	到	是

.

:

.

然后，他才第一次了解到新计划的内容。

[wen] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

When	the	managing	editor	asked	him	how	he	would	like	to	go	to	the
什么时候	这	管理	编辑	问	他	如何	他	会	喜欢	到	去	到	这

[fɪlə'piːnz] ,

Philippines	,
菲律宾	,

当执行主编问他想如何去菲律宾时，

['ɑːtʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'plaɪ] , [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['prɑːspekt]

Archie	could	scarcely	reply	,	so	delighted	was	he	with	the	brilliant	prospect
阿奇	可以	几乎	回复	,	所以	高兴极了	曾是	他	和	这	杰出的	前景

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

阿奇欣喜若狂，几乎说不出话来，眼前的景象让他无比兴奋。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ðoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

He	managed	to	stammer	out	a	few	words	,	though	,	in	spite	of	his	surprise	.
他	管理	到	结巴	出去	一个	很少	字	,	尽管	,	在	尽管如此	的	他的	惊喜	.

尽管他很惊讶，但还是结结巴巴地说了几句话。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wɔːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]

“	I	always	thought	war	correspondents	were	selected	from	the	most
“	我	总是	想法	战争	通讯员	是	已选	从	这	最多

[ɪk'spɪrɪənst] [men] [ɪn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

experienced	men	in	journalism	,
经验丰富的	男人	在	新闻业	,

“我一直以为战地记者都是从新闻界最有经验的人中选拔出来的。”

” [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] ['oʊnli] [læft] .

”	he	said	,	but	Mr	.	Van	Bunting	only	laughed	.
”	他	说	,	但	先生	.	范	彩旗	仅有的	笑了	.

“他说，”但范邦廷先生只是笑了笑。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	That's	what	we	have	already	done	,	my	boy	,	”	he	said	,
“	那就是	什么	我们	有	已经	完毕	,	我的	男生	,	”	他	说	,

“孩子，我们已经这么做了，”他说。

“ [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

“	and	so	far	none	of	our	distinguished	correspondents	have	sent	us	a
“	和	所以	远的	没有任何	的	我们的	杰出的	通讯员	有	发送	我们	一个

[θɪŋ] [wɜːrθ] ['prɪntɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɔːl'redi] [noʊ] .

thing	worth	printing	that	we	didn't	already	know	.
事物	值得	印刷	那	我们	没有	已经	知道	.

“到目前为止，我们尊敬的通讯员中还没有人给我们发来任何值得刊登的、我们之前不知道的内容。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [kɑːnt] [send] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæn; ðən][wiː; wi]

You	see	they	can't	send	any	more	to	us	in	the	way	of	news	than	we
你	看	他们	不能	发送	任何	更多的	到	我们	在	这	方式	的	消息	比	我们

[kæn; kən][get][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

can	get	from	the	War	Department	in	Washington	,
能	得到	从	这	战争	部门	在	华盛顿	,

你看，他们能给我们提供的新闻，和我们从华盛顿战争部得到的消息相比，已经没什么区别了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld]['foʊgi][tuː; tə][send][juː 'es] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	most	of	these	men	are	too	old	fogy	to	send	us	anything	out	of	the
和	最多	的	这些	男人	是	也	老的	老顽固	到	发送	我们	任何事物	出去	的	这

['ɔːrd(ə)neri][laɪn][ʌv; əv][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

ordinary	line	of	war	correspondence	.
普通的	线	的	战争	一致	.

而且这些人大多年纪太大，思想陈旧，不会给我们寄送任何非同寻常的战时信件。

[naʊ] , [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]

Now	,	what	we	want	is	for	you	to	go	over	there	and	have	some
现在	,	什么	我们	想	是	为了	你	到	去	超过	那里	和	有	一些

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

现在，我们希望你们去那里体验一番冒险。

[ænd; ənd] [raɪt] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]

and	write	us	something	which	will	be	different	from	what	we	have
和	写	我们	某物	哪个	将要	是	不同的	从	什么	我们	有

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

had	before	from	the	Philippines	.
有	前	从	这	菲律宾	.

请给我们写一些与我们之前从菲律宾收到的东西不同的内容。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,

We	are	sending	you	,	because	you	have	had	no	experience	at	such	work	,
我们	是	发送	你	,	因为	你	有	有	不	经验	在	这样的	工作	,

我们派你来，是因为你没有这方面的经验。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi]

and	will	be	sure	to	send	us	something	unusual	,	and	that	is	what	we
和	将要	是	当然	到	发送	我们	某物	异常	,	和	那	是	什么	我们

[wɑːnt] .

want	.
想	.

他们一定会寄给我们一些不同寻常的东西，而这正是我们想要的。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][duː][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪr] [ɪn] [nuː]

If	you	can	only	do	as	well	in	the	tropics	as	you	have	done	here	in	New
如果	你	能	仅有的	做	作为	出色地	在	这	热带	作为	你	有	完毕	这里	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

如果你在热带地区只能取得像在纽约一样的成就，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] .

we	shall	be	more	than	satisfied	with	your	work	.
我们	将	是	更多的	比	使满意	和	你的	工作	.

我们对你的工作非常满意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['veri] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

I	am	sorry	that	I	won't	have	time	to	give	you	very	complete	instructions	,
我	是	对不起	那	我	惯于	有	时间	到	给	你	非常	完全的	指示	,

很抱歉我没有时间给你非常详细的说明。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] .

but	perhaps	it	will	be	as	well	.
但	也许	它	将要	是	作为	出色地	.

但或许也会如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] ,

And	now	some	of	the	men	are	waiting	outside	to	come	in	and	talk	this	matter	over	,
和	现在	一些	的	这	男人	是	等待	外部	到	来	在	和	讲话	这	事情	超过	,

现在有些人正在外面等着进来商量这件事。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [naʊ] .

so	we'll	have	them	in	now	.
所以	出色地	有	他们	在	现在	.

所以我们现在就把它们放进去。

” [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɑːnfərəns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]

”	And	Archie	found	himself	in	the	midst	of	an	editorial	conference	,	during	which
”	和	阿奇	成立	他自己	在	这	中间	的	一个	社论	会议	,	期间	哪个

['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] .

many	things	were	discussed	.
许多	事物	是	讨论	.

“阿奇发现自己身处一个编辑会议之中，会上讨论了很多事情。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['læstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ,

The	meeting	lasted	more	than	two	hours	,
这	会议	持续	更多的	比	二	小时	,

会议持续了两个多小时。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɑːtʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][sæn] [frən'sɪskoʊ] ,

and	finally	it	was	decided	that	Archie	should	travel	from	New	York	to	San	Francisco	,
和	最后	它	曾是	决定	那	阿奇	应该	旅行	从	新的	约克	到	圣	弗朗西斯科	,

最终决定让阿奇从纽约前往旧金山。

[ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [mə'nɪlə] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi] ['trænspɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

and	go	from	there	to	Manila	on	the	army	transport	which	was	to	sail	on	the	twenty	-	fifth	of	the	month	.
和	去	从	那里	到	马尼拉	在	这	军队	运输	哪个	曾是	到	帆	在	这	二十	-	第五	的	这	月	.

然后从那里搭乘军用运输船前往马尼拉，该船将于当月 25 日启航。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm] ,

This	meant	that	he	would	have	to	leave	the	city	in	two	days	'	time	,
这	意思是	那	他	会	有	到	离开	这	城市	在	二	天	-	时间	,

这意味着他必须在两天后离开这座城市。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] .

and	Archie	announced	himself	as	quite	willing	to	do	this	,	as	he	had	few	preparations	to	make	.
和	阿奇	宣布	他自己	作为	相当	愿意的	到	做	这	,	作为	他	有	很少	准备工作	到	制作	.

阿奇表示他非常愿意这样做，因为他几乎不需要做任何准备。

[ðə; ði] ['editəz] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz]

The	editors	gave	him	many	instructions	about	how	he	was	to	address	his
这	编辑	给予	他	许多	指示	关于	如何	他	曾是	到	地址	他的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,

correspondence	,
一致	,

编辑们给了他很多关于如何处理信件的指示，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'si:d] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [send]

and	how	he	should	proceed	in	the	event	of	finding	it	necessary	to	send
和	如何	他	应该	继续	在	这	事件	的	寻找	它	必要的	到	发送

[dɪ'spætʃ] [baɪ]['keɪb(ə)l] .

despatches	by	cable	.
电报	经过	电缆	.

以及如果认为有必要通过电报发送公文，他应该如何操作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

And	at	the	end	of	the	conference	he	felt	that	he	knew	all	that	he	would
和	在	这	结尾	的	这	会议	他	毛毡	那	他	知道	全部	那	他	会

[ni:d] [tu:; tə] [noʊ] ,

need	to	know	,
需要	到	知道	,

会议结束时，他觉得自己已经掌握了所有需要知道的知识。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:rt] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

so	that	he	could	start	off	without	fear	of	not	being	able	to	fulfil	his	mission	.
所以	那	他	可以	开始	离开	没有	害怕	的	不是	存在	有能力的	到	实现	他的	使命	.

这样他就可以毫无顾虑地开始行动，不必担心无法完成使命。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['ɑ:tʃi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	far	as	Archie	could	understand	it	,
作为	远的	作为	阿奇	可以	理解	它	,

据阿奇所知，

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə]['du:ti][wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]

his	chief	instructions	as	to	duty	were	to	the	effect	that	he	must
他的	首席	指示	作为	到	责任	是	到	这	影响	那	他	必须

[hæv; həv][æz; əz] ['meni] [iks'piəriənsiz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,

have	as	many	experiences	as	possible	of	as	many	different	kinds	,
有	作为	许多	经历	作为	可能的	的	作为	许多	不同的	种类	,

他的主要职责指示是，他必须尽可能多地体验各种不同的经历。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [raɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,

and	that	he	must	write	about	them	in	a	perfectly	natural	way	,
和	那	他	必须	写	关于	他们	在	一个	完美	自然的	方式	,

而且他必须以一种完全自然的方式去描写它们。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] .

just	as	if	he	were	writing	a	letter	to	the	folks	at	home	.
只是	作为	如果	他	是	写作	一个	信	到	这	各位	在	家	.

就好像他在给家里人写信一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə][du:] .

And	he	thought	,	of	course	,	that	this	would	be	very	easy	to	do	.
和	他	想法	,	的	课程	,	那	这	会	是	非常	简单的	到	做	.

他当然认为这很容易做到。

['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['kredɪt][fɔːr; fər][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Mr	**.**	**Van**	**Bunting**	**gave**	**him**	**a**	**letter**	**of**	**credit**	**for**	**six**	**hundred**	**dollars**	**,**
先生	.	范	彩旗	给予	他	一个	信	的	信用	为了	六	百	美元	,

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] , [hiː; hi] [sed] ,

which	**amount**	**,**	**he**	**said**	**,**
哪个	数量	,	他	说	,

范邦廷先生给了他一张六百美元的信用证，他说，这个金额是.....

[wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

would	**probably**	**be**	**sufficient**	**to**	**pay**	**his**	**expenses**	**while**	**he**	**was**	**in**	**the**
会	大概	是	充足的	到	支付	他的	开支	尽管	他	曾是	在	这

[fɪlə'piːnz] ,

Philippines	**,**
菲律宾	,

应该足够支付他在菲律宾期间的开销了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	**he**	**also**	**gave**	**him**	**a**	**cheque**	**for**	**three**	**hundred**	**dollars**	**,**
和	他	还	给予	他	一个	查看	为了	三	百	美元	,

他还给了他一张三百美元的支票。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [mə'nɪlə] .

which	**was**	**intended**	**to**	**pay**	**the**	**expense**	**of**	**getting**	**to**	**Manila**	**.**
哪个	曾是	故意的	到	支付	这	费用	的	获得	到	马尼拉	.

这笔钱原本是用来支付前往马尼拉的费用。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] ,

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Van**	**Bunting**	**,**
“	的	课程	,	”	说	先生	.	范	彩旗	,

“当然，”范邦廷先生说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr][æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

“	**you**	**can**	**spend**	**as**	**much**	**or**	**as**	**little**	**of**	**this**	**as**	**you**	**please**	**,**
“	你	能	花费	作为	很多	或者	作为	小的	的	这	作为	你	请	,

“你可以随心所欲地花掉这笔钱，想花多少就花多少。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ventʃər] [ɪz] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	**if**	**you**	**need**	**more**	**,**	**and**	**we**	**find**	**that**	**the**	**venture**	**is**	**paying**	**us**	**,**
和	如果	你	需要	更多的	,	和	我们	寻找	那	这	风险投资	是	付费	我们	,

如果您需要更多资金，而且我们发现该项目能给我们带来收益，

[waɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [dɪ'mænd] .

why	**,**	**we**	**will**	**send**	**it**	**on**	**demand**	**.**
为什么	,	我们	将要	发送	它	在	要求	.

为什么？我们会按需发货。

” ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [naɪn] ['hʌndrəd]

”	**Archie**	**was**	**so**	**overcome**	**with**	**the**	**knowledge**	**that**	**he**	**possessed**	**nine**	**hundred**
”	阿奇	曾是	所以	克服	和	这	知识	那	他	拥有	九	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	**,**
美元	,

“得知自己拥有九百美元，阿奇欣喜若狂。”

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [θæŋk] [ðə; ði]['edɪtər] [ɪ'nʌf] ,

that	**he**	**could**	**hardly**	**thank**	**the**	**editor**	**enough**	**,**
那	他	可以	几乎	感谢	这	编辑	足够的	,

他简直无法用言语表达对编辑的感激之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv]

and	he	made	up	his	mind	that	he	would	spend	as	little	as	possible	of
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	花费	作为	小的	作为	可能的	的

[ðə; ði][sʌm; səm] ,

the	sum	,
这	和	,

他下定决心要尽可能少地花掉这笔钱。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	bring	back	part	of	it	to	Mr	.	Van	Bunting	upon	his	return	.
和	带来	后退	部分	的	它	到	先生	.	范	彩旗	之上	他的	返回	.

等范邦廷先生回来后，把其中一部分带回去给他。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ]

He	couldn't	imagine	how	it	would	be	possible	for	him	to	spend	so	much
他	不能	想象	如何	它	会	是	可能的	为了	他	到	花费	所以	很多

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他无法想象自己怎么可能花掉这么多钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] , ['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hoʊm] ,

and	he	felt	that	,	after	some	of	his	experiences	since	he	left	home	,
和	他	毛毡	那	,	后	一些	的	他的	经历	自从	他	左边	家	,

他觉得，自从离家后经历了一些事情之后，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [i'kɔnəmaiz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [wer] ['ʌðər] [ri'pɔːtəz] ['wʊdnt]

he	ought	to	be	able	to	economise	in	many	ways	where	other	reporters	wouldn't
他	应该	到	是	有能力的	到	节约	在	许多	方式	在哪里	其他	记者	不会

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [æt; ət][ɔːl] .

know	how	to	save	at	all	.
知道	如何	到	节省	在	全部	.

他应该能够在很多方面节省开支，而其他记者可能根本不知道如何省钱。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər][ʌp] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

When	the	two	days	were	up	Archie	had	made	all	his	preparation	,
什么时候	这	二	天	是	向上	阿奇	有	制成	全部	他的	准备	,

两天后，阿奇已经做好了所有准备。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [mə'nɪlə] .

and	was	ready	to	leave	New	York	for	Manila	.
和	曾是	准备好	到	离开	新的	约克	为了	马尼拉	.

并准备离开纽约前往马尼拉。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

He	had	sent	a	long	letter	home	to	his	mother	,	telling	her	of	his	great
他	有	发送	一个	长的	信	家	到	他的	母亲	,	讲述	她	的	他的	伟大的

[gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

good	fortune	,
好的	财富	,

他给家里的母亲写了一封长信，告诉她自己获得了巨大的好运。

[ænd; ənd] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	enclosing	a	cheque	for	a	hundred	dollars	,	which	she	was	to
和	封闭	一个	查看	为了	一个	百	美元	,	哪个	她	曾是	到

[spend] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

spend	while	he	was	gone	.
花费	尽管	他	曾是	已消失	.

并附上了一张一百美元的支票，打算在他离开期间花掉。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['mʌni] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

He	told	her	that	he	would	send	her	more	money	from	time	to	time	,
他	讲述	她	那	他	会	发送	她	更多的	钱	从	时间	到	时间	,

他告诉她，他会不时给她寄些钱。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [praʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪld] [ðə; ðɪ] ['letər] .

and	felt	very	proud	as	he	mailed	the	letter	.
和	毛毡	非常	自豪的	作为	他	邮寄	这	信	.

寄出信件时，他感到非常自豪。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [taɪm] ,

He	told	her	,	too	,	that	if	at	any	time	she	didn't	hear	from	him	on	time	,
他	讲述	她	,	也	,	那	如果	在	任何	时间	她	没有	听到	从	他	在	时间	,

他还告诉她，如果她没有按时收到他的消息，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ʌv; əv]

she	could	write	to	Mr	.	Van	Bunting	,	and	he	would	let	her	know	of
她	可以	写	到	先生	.	范	彩旗	,	和	他	会	让	她	知道	的

[hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

his	whereabouts	.
他的	下落	.

她可以写信给范邦廷先生，他会告诉她他的下落。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] [hæd; həd] ['veri] ['θɔːtfəli] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm]

This	was	something	which	Mr	.	Van	Bunting	had	very	thoughtfully	advised	him
这	曾是	某物	哪个	先生	.	范	彩旗	有	非常	深思熟虑	建议	他

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

这是范邦廷先生非常周到地建议他做的。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['wɜːri] [ɪf] [ðə; ðɪ] [meɪlz] [ɑːr; ər][ˌoʊvər'duː] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

“	Your	mother	is	sure	to	worry	if	the	mails	are	overdue	,	”	he	had	said	,
“	你的	母亲	是	当然	到	担心	如果	这	邮件	是	逾期	,	”	他	有	说	,

“如果邮件逾期未到，你妈妈肯定会担心的，”他曾这样说过。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][jʊr; jər]

“	and	if	she	writes	to	me	,	I	will	always	be	able	to	tell	her	of	your
“	和	如果	她	写	到	我	,	我	将要	总是	是	有能力的	到	告诉	她	的	你的

['werəbaʊts] ,

whereabouts	,
下落	,

“如果她给我写信，我总能告诉她你的下落。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm]

for	we	can	hear	of	you	through	our	other	correspondents	,	if	not	from
为了	我们	能	听到	的	你	通过	我们的	其他	通讯员	,	如果	不是	从

[jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'spætʃ] .

your	own	despatches	.
你的	自己的	电报	.

即使没有你们自己的报道，我们也可以通过其他通讯员了解你们的消息。

” [soʊ] ['ɑːtʃi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ʃʊdənt] ['wɜːri] ,

”	So	Archie	felt	that	his	mother	shouldn't	worry	,
”	所以	阿奇	毛毡	那	他的	母亲	不应该	担心	,

所以阿奇觉得他妈妈不必担心，

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [bɔɪ] [ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] .

since	he	was	such	a	fortunate	boy	in	so	many	ways	.
自从	他	曾是	这样的	一个	幸运	男生	在	所以	许多	方式	.

因为他从很多方面来说都是个非常幸运的孩子。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌferˈwel] [wɔːk] [ʌp] [ˈbrɔːdweɪ] .

The	night	before	leaving	he	took	a	long	farewell	walk	up	Broadway	.
这	夜晚	前	离开	他	采取	一个	长的	告别	走	向上	百老汇	.

离开的前一天晚上，他沿着百老汇大街进行了一次漫长的告别散步。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

Everything	was	bright	with	light	,	and	there	was	,	as	usual	,
一切	曾是	明亮的	和	光	,	和	那里	曾是	,	作为	通常	,

一切都明亮通透，而且，像往常一样，

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] - [ˈsiːkəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

a	great	crowd	of	pleasure	-	seekers	on	the	sidewalks	.
一个	伟大的	人群	的	乐趣	-	寻求者	在	这	人行道	.

人行道上挤满了寻欢作乐的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ˈevər][tuː; tə] [ˈɑːtʃi] ,

It	was	all	as	fascinating	as	ever	to	Archie	,
它	曾是	全部	作为	迷人	作为	曾经	到	阿奇	,

对阿奇来说，这一切都和以往一样令人着迷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈsɑːri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [suːn] .

and	he	felt	sorry	that	he	was	to	leave	it	so	soon	.
和	他	毛毡	对不起	那	他	曾是	到	离开	它	所以	很快	.

他很遗憾这么快就要离开这里。

[nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

New	York	had	begun	to	grow	on	him	,
新的	约克	有	开始	到	生长	在	他	,

他开始渐渐喜欢上纽约了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ɑːn] [ˈeni] [wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

as	it	grows	on	any	one	living	there	for	any	length	of	time	,
作为	它	生长	在	任何	一	活的	那里	为了	任何	长度	的	时间	,

任何在那里生活一段时间的人都会逐渐习惯它。

[huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ətˈrækʃnz] .

who	is	in	a	position	to	appreciate	the	city's	attractions	.
WHO	是	在	一个	位置	到	欣赏	这	城市的	景点	.

能够欣赏这座城市景点的人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈræðər] [biː; bi][ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] ,

He	felt	that	he	would	almost	rather	be	on	Broadway	than	in	the	Philippines	,
他	毛毡	那	他	会	几乎	相当	是	在	百老汇	比	在	这	菲律宾	,

他觉得他宁愿待在百老汇，也不愿待在菲律宾。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][fərˈgɑːt] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪtʃ]

but	of	course	he	forgot	this	feeling	when	he	remembered	the	confidence	which
但	的	课程	他	忘了	这	感觉	什么时候	他	记得	这	信心	哪个

[ˈmɪstər] . [væn] [ˈbʌntɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]

Mr	.	Van	Bunting	had	reposed	in	him	by	sending	him	upon	such	an
先生	.	范	彩旗	有	安息	在	他	经过	发送	他	之上	这样的	一个

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmɪʃ(ə)n] .

important	mission	.
重要的	使命	.

但当他想起范邦廷先生对他寄予的信任，派他执行如此重要的任务时，他当然就忘记了这种感觉。

[soʊ] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [ˈθiətəz] [ænd; ənd] [ˈrestərənt] ,

So	,	after	he	had	passed	all	the	bright	theatres	and	restaurants	,
所以	,	后	他	有	通过了	全部	这	明亮的	剧院	和	餐厅	,

所以，当他经过所有灯火辉煌的剧院和餐馆之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ]['kwaɪət][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] ,

he	turned	down	a	quiet	side	street	and	returned	to	his	lodging	,
他	转向	向下	一个	安静的	边	街道	和	返回	到	他的	住宿	,

他拐进一条僻静的小巷，回到了自己的住处。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

so	that	he	might	have	a	good	night's	rest	before	starting	on	his	long	journey	.
所以	那	他	可能	有	一个	好的	夜晚	休息	前	开始	在	他的	长的	旅行	.

这样他就可以在开始漫长旅程之前好好休息一晚。

[æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] ,

At	seven	in	the	morning	he	was	up	again	,
在	七	在	这	早晨	他	曾是	向上	再次	,

早上七点他又起床了。

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [ɪn][ðə; ði]

and	at	nine	o'clock	he	was	bidding	farewell	to	his	many	friends	in	the
和	在	九	点钟	他	曾是	投标	告别	到	他的	许多	朋友们	在	这

[ˌedɪ'tɔːriəl][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['entərpraɪz] .

editorial	rooms	of	the	Evening	Enterprise	.
社论	房间	的	这	晚上	企业	.

九点钟，他在《晚间企业报》编辑部向他的众多朋友告别。

['evri] [wʌn] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

Every	one	congratulated	him	upon	his	great	good	luck	in	getting	such	a	chance	to
每一个	一	恭喜	他	之上	他的	伟大的	好的	运气	在	获得	这样的	一个	机会	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] ,

distinguish	himself	,
区分	他自己	,

大家都祝贺他获得了这样一个展现自我的绝佳机会，真是太幸运了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr]

and	when	they	had	done	telling	him	that	he	had	a	great	future	before
和	什么时候	他们	有	完毕	讲述	他	那	他	有	一个	伟大的	未来	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他们告诉他他前途光明时，

['ɑːtʃi] [felt] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

Archie	felt	happier	than	ever	before	in	all	his	life	.
阿奇	毛毡	更快乐	比	曾经	前	在	全部	他的	生活	.

阿奇感到自己一生中最快乐的时刻莫过于此。

[ðə; ði] [treɪn] [left] [ðə; ði] [grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

The	train	left	the	Grand	Central	Station	at	one	o'clock	,
这	火车	左边	这	盛大	中央	车站	在	一	点钟	,

火车一点钟离开中央车站。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wel]

and	Mr	.	Jennings	went	with	him	to	the	station	to	see	him	well
和	先生	.	詹宁斯	去	和	他	到	这	车站	到	看	他	出色地

['staːrtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

started	upon	the	journey	.
开始	之上	这	旅行	.

詹宁斯先生陪他去了车站，看他是否已经顺利踏上旅程。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , ['ɑːtʃi] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	may	be	sure	we	are	all	much	interested	in	you	,	Archie	,	”	he	said	,
“	你	可能	是	当然	我们	是	全部	很多	感兴趣的	在	你	,	阿奇	,	”	他	说	,

“阿奇，你完全可以放心，我们都非常关心你，”他说。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['fɔːrwərd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][jʊr; jər]

as	the	train	was	leaving	,	“	and	we	shall	look	forward	anxiously	to	your
作为	这	火车	曾是	离开	,	“	和	我们	将	看	向前	焦虑地	到	你的

[seɪf] [rɪ'tɜːrn] .

safe	return	.
安全的	返回	.

火车即将开走时，“我们将热切期盼您平安归来。”

” [ðiːz] [wɜːrdz] [meɪd] ['ɑːtʃi] ['veri] [glæd] ,

”	These	words	made	Archie	very	glad	,
”	这些	字	制成	阿奇	非常	高兴的	,

“这些话让阿奇非常高兴。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] [laɪkt] [hɪm; ɪm]

for	it	cheered	him	to	know	that	at	least	one	of	the	editors	liked	him
为了	它	欢呼	他	到	知道	那	在	至少	一	的	这	编辑	喜欢	他

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

for	himself	as	well	as	for	what	he	could	do	.
为了	他自己	作为	出色地	作为	为了	什么	他	可以	做	.

得知至少有一位编辑不仅欣赏他的能力，也欣赏他本人，这让他感到很欣慰。

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] ['lɪmɪtɪd] [siːmd] [tuː; tə] ['ferli] [flaɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	Southwestern	Limited	seemed	to	fairly	fly	along	the	banks	of	the	beautiful
这	西南	有限的	似乎	到	相当	飞	沿着	这	银行	的	这	美丽的

['hʌdsn] ,

Hudson	,
哈德逊	,

西南特快列车似乎沿着美丽的哈德逊河岸飞驰而去。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] ['ɑːtʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]

and	everything	was	so	delightful	that	Archie	could	scarcely	believe	that	only	a
和	一切	曾是	所以	愉快	那	阿奇	可以	几乎	相信	那	仅有的	一个

[wiːk] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['kʌntri] [roʊdz] ,

week	or	two	before	he	had	been	walking	along	country	roads	,
星期	或者	二	前	他	有	到过	步行	沿着	国家	道路	,

一切都如此美好，以至于阿奇几乎不敢相信，就在一两周前，他还在乡间小路上漫步。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .

anxious	to	reach	New	York	,	that	he	might	become	an	office	boy	.
焦虑的	到	抵达	新的	约克	,	那	他	可能	变得	一个	办公室	男生	.

他渴望到达纽约，希望能当一名办公室助理。

['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [treɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz]['mɑːdərn][ˌɪndʒə'nuːəti][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Every	thing	in	this	train	was	as	perfect	as	modern	ingenuity	could	make	it	,
每一个	事物	在	这	火车	曾是	作为	完美的	作为	现代的	独创性	可以	制作	它	,

这列火车上的每一样东西都堪称现代科技所能达到的完美境界。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [wen] ['ɑːtʃi]

and	there	was	no	lack	of	interesting	things	to	be	examined	,	when	Archie
和	那里	曾是	不	缺少	的	有趣的	事物	到	是	检查	,	什么时候	阿奇

['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

tired	of	the	landscape	.
疲劳的	的	这	景观	.

当阿奇厌倦了风景时，还有很多有趣的东西可以去探索。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Then	,	when	the	train	had	been	two	hours	out	of	New	York	,
然后	,	什么时候	这	火车	有	到过	二	小时	出去	的	新的	约克	,

随后，当火车驶出纽约两个小时后，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] ,

he	**discovered**	**that**	**the**	**famous**	**president**	**of**	**this**	**great**	**railway**	**system**	**was**	**aboard**	**,**
他	发现	那	这	著名的	总统	的	这	伟大的	铁路	系统	曾是	船上	,

他发现这家伟大铁路系统的著名总裁就在车上。

[ænd; ənd] , ['mʌstərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm'self] .

and	**,**	**mustering**	**up**	**his**	**courage**	**,**	**he**	**determined**	**to**	**introduce**	**himself**	**.**
和	,	集结	向上	他的	勇气	,	他	决定	到	介绍	他自己	.

于是，他鼓起勇气，决定自我介绍。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['feɪməs] ['æftər] - ['dɪnər] ['ɔːrətər][ænd; ənd]

He	**had**	**long**	**been**	**anxious**	**to**	**see**	**this**	**famous**	**after**	**-**	**dinner**	**orator**	**and**
他	有	长的	到过	焦虑的	到	看	这	著名的	后	-	晚餐	演说者	和

['steɪtsmən] ,

statesman	**,**
政治家	,

他一直很想见见这位著名的餐后演说家和政治家。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [suːn] [ə'gen] .

and	**here**	**was**	**a**	**chance**	**which**	**might**	**not**	**come**	**soon**	**again**	**.**
和	这里	曾是	一个	机会	哪个	可能	不是	来	很快	再次	.

这是一个可能不会很快再次出现的机会。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

So	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
所以	他	去	后退	到	这	绘画	-	房间	,

于是他回到了客厅。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	**found**	**the**	**great**	**man**	**to**	**be**	**quite**	**as**	**pleasant**	**as**	**he**	**was**
和	成立	这	伟大的	男人	到	是	相当	作为	令人愉快的	作为	他	曾是

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	**,**
有趣的	,

并发现这位伟人既风趣又和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	**Archie**	**was**	**asked**	**to**	**seat**	**himself**	**and**	**tell**	**something**	**about**	**his**
和	阿奇	曾是	问	到	座位	他自己	和	告诉	某物	关于	他的

[iks'piəriənsiz] [sɪns] ['liːvɪŋ] [hoʊm] .

experiences	**since**	**leaving**	**home**	**.**
经历	自从	离开	家	.

于是，阿奇被要求坐下，讲述一下他离开家乡后的经历。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

Everything	**he**	**said**	**was**	**listened**	**to**	**with**	**great**	**interest**	**,**
一切	他	说	曾是	听着	到	和	伟大的	兴趣	,

他说的每一句话都引起了大家的极大兴趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] ['veri] ['fʌni]

and	**this**	**distinguished**	**wit**	**seemed**	**to**	**find**	**many**	**of**	**the**	**adventures**	**very**	**funny**
和	这	杰出的	有	似乎	到	寻找	许多	的	这	冒险	非常	有趣的

[ɪn'diːd] .

indeed	**.**
的确	.

这位才华横溢的幽默大师似乎觉得许多冒险经历都非常滑稽可笑。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [iks'piəriənsiz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] ['ɑːtʃi]

“	You	have	certainly	had	some	wonderful	experiences	,	”	he	said	,	when	Archie
“	你	有	当然	有	一些	精彩的	经历	,	”	他	说	,	什么时候	阿奇

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

“你确实经历了很多美好的事情，”阿奇说完后，他说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [liːv] [skuːl] .

“	and	I	can	appreciate	your	anxiety	to	leave	school	.
“	和	我	能	欣赏	你的	焦虑	到	离开	学校	.

“我能理解你对离开学校的焦虑。”

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] [dɪ'zaɪər][maɪ'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ,

I	had	that	desire	myself	when	I	was	a	boy	of	about	fifteen	,
我	有	那	欲望	我	什么时候	我	曾是	一个	男生	的	关于	十五	,

我十五岁左右的时候也曾有过这种想法。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] ,

but	my	father	succeeded	in	making	me	change	my	opinion	on	the	subject	,
但	我的	父亲	成功了	在	制作	我	改变	我的	观点	在	这	主题	,

但我父亲成功地让我改变了对这个问题的看法。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ɑːrgjumənt] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][æn; ən][ɑːks] - [tiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	without	much	argument	,	unless	you	can	call	an	ox	-	team	and	a
和	没有	很多	争论	,	除非	你	能	称呼	一个	牛	-	团队	和	一个

['stoʊni] ['pæstʃər] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

stony	pasture	an	argument	.
石质的	牧场	一个	争论	.

几乎没有什么异议，除非你把牛队和多石的牧场也算作异议。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	had	been	asking	to	stay	at	home	from	school	for	a	long	time	.
我	有	到过	问	到	停留	在	家	从	学校	为了	一个	长的	时间	.

我很久以来就一直请求待在家里不去上学。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['gɜːlz][ænd; ənd]

I	said	that	I	was	too	old	to	be	sitting	there	with	a	lot	of	girls	and
我	说	那	我	曾是	也	老的	到	是	坐着	那里	和	一个	很多	的	女孩们	和

[sʌm; səm] ['jʌŋgər] [bɔɪz] ,

some	younger	boys	,
一些	年轻	男孩们	,

我说我年纪太大了，不适合和一群女孩以及一些年轻男孩坐在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	that	I	wanted	to	work	.
和	那	我	通缉	到	工作	.

而且我想工作。

['faɪnəli] , [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] ,

Finally	,	my	father	said	that	I	could	stay	at	home	if	I	cared	to	,
最后	,	我的	父亲	说	那	我	可以	停留	在	家	如果	我	关心	到	,

最后，父亲说如果我愿意，我可以待在家里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ðiː][fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

and	that	he	would	let	me	work	on	the	farm	for	a	time	.
和	那	他	会	让	我	工作	在	这	农场	为了	一个	时间	.

他还说会让我暂时在农场工作。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][ðə; ðiː]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .

I	was	overjoyed	,	of	course	,	at	the	prospect	of	staying	out	of	school	.
我	曾是	欣喜若狂	,	的	课程	,	在	这	前景	的	入住	出去	的	学校	.

当然，能不用上学我高兴极了。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

“	The	next	morning	I	was	awakened	at	four	o'clock	,
〃	这	下一个	早晨	我	曾是	觉醒	在	四	点钟	,

第二天早上四点我就被叫醒了，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [maɪ] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] , [maɪ]

and	had	to	swallow	my	breakfast	in	a	hurry	,	because	I	was	late	,	my
和	有	到	吞	我的	早餐	在	一个	匆忙	,	因为	我	曾是	晚的	,	我的

['fɑːðər] [sed] .

father	said	.
父亲	说	.

我父亲说，因为我迟到了，所以不得不匆匆吃完早餐。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði][ɑːks] -

Then	he	took	me	out	to	the	barn	and	ordered	me	to	hitch	up	the	ox	-
然后	他	采取	我	出去	到	这	谷仓	和	订购	我	到	拴住	向上	这	牛	-

[tiːm] ,

team	,
团队	,

然后他带我到谷仓，命令我给牛车套上套子。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæstʃər] [lɑːt][ænd; ənd][toʊld]

and	when	this	was	done	he	took	me	out	to	a	pasture	lot	and	told
和	什么时候	这	曾是	完毕	他	采取	我	出去	到	一个	牧场	很多	和	讲述

[ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['boʊldərz] [ðer; ðər] .

me	to	pick	up	all	the	boulders	there	.
我	到	挑选	向上	全部	这	巨石	那里	.

事情办完后，他带我到一片牧场，让我把那里的所有石头都捡起来。

[wel] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['boʊldərz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

Well	,	I	picked	up	boulders	all	day	long	,
出色地	,	我	挑选	向上	巨石	全部	天	长的	,

我一整天都在搬石头。

[ænd; ənd][baɪ] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər][soʊ] [sɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] [ðem; ðəm]

and	by	evening	my	back	and	arms	were	so	sore	I	could	hardly	move	them
和	经过	晚上	我的	后退	和	武器	是	所以	疮	我	可以	几乎	移动	他们

.

:
.

到了晚上，我的背部和手臂酸痛得几乎动弹不得。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [iːt] ['sʌpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] [ɪn][bed] .

I	was	too	tired	to	eat	supper	,	and	was	soon	asleep	in	bed	.
我	曾是	也	疲劳的	到	吃	晚餐	,	和	曾是	很快	睡着了	在	床	.

我太累了，吃不下晚饭，很快就在床上睡着了。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'woʊk] [ˌem 'iː][æt; ət] [fɔːr] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	my	father	awoke	me	at	four	the	next	morning	,
什么时候	我的	父亲	醒来	我	在	四	这	下一个	早晨	,

第二天早上四点，父亲把我叫醒了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ə'loʊn][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

I	told	him	to	let	me	alone	and	that	I	was	going	back	to	school	.
我	讲述	他	到	让	我	独自的	和	那	我	曾是	去	后退	到	学校	.

我告诉他别再烦我了，我要回学校了。

['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [skuːl] ,

After	that	I	was	content	to	stay	in	school	,
后	那	我	曾是	内容	到	停留	在	学校	,

之后我就满足于继续留在学校了。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd]

and	said	nothing	more	about	leaving	until	I	had	finished	the	course	and
和	说	没有什么	更多的	关于	离开	直到	我	有	完成的	这	课程	和

[wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .

was	ready	to	go	to	college	.
曾是	准备好	到	去	到	大学	.

直到我完成课程并准备上大学之前，他都没有再提起离开的事。

" [ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [kwɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd]

"	And	Archie	thought	it	very	queer	that	such	a	famous	man	should	have	had
"	和	阿奇	想法	它	非常	酷儿	那	这样的	一个	著名的	男人	应该	有	有

[sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

such	experiences	when	a	boy	.
这样的	经历	什么时候	一个	男生	.

“阿奇觉得很奇怪，像他这样一位名人，小时候竟然会有这样的经历。”

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

He	remained	in	the	drawing	-	room	for	more	than	an	hour	,
他	剩余	在	这	绘画	-	房间	为了	更多的	比	一个	小时	,

他在客厅里待了一个多小时，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [left] [hi:; hi] [felt] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	when	he	left	he	felt	perfectly	sure	that	he	had	been	talking	with	the
和	什么时候	他	左边	他	毛毡	完美	当然	那	他	有	到过	说	和	这

[moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

most	charming	man	in	the	world	.
最多	迷人	男人	在	这	世界	.

离开时，他确信自己刚才交谈的对象是世界上最有魅力的人。

[ðə; ði] [treɪn] [sped] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,

The	train	sped	on	and	on	,
这	火车	加速	在	和	在	,

火车飞驰而去，

[ænd; ənd] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [θru:] ['nɔ:rðərn]

and	when	daylight	came	the	next	morning	they	were	passing	through	Northern
和	什么时候	日光	来了	这	下一个	早晨	他们	是	通过	通过	北方

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

第二天清晨天亮时，他们正途经俄亥俄州北部。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['smoʊki] [mə'trɑ:pəlɪs] , [spred] [aʊt] [fɔ:r; fər] [maɪlz]

Early	in	the	afternoon	they	reached	a	great	smoky	metropolis	,	spread	out	for	miles
早期的	在	这	下午	他们	达到	一个	伟大的	烟	都会	,	传播	出去	为了	英里

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] .

over	the	plains	.
超过	这	平原	.

午后不久，他们到达了一座烟雾弥漫的大都市，这座都市绵延数英里，横跨平原。

['ɑ:tʃi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]

Archie	knew	that	this	must	be	Chicago	,	and	he	decided	,	as	this	was
阿奇	知道	那	这	必须	是	芝加哥	,	和	他	决定	,	作为	这	曾是

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

阿奇知道这里一定是芝加哥，而且因为今天是星期六，他决定.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:mər] ['wʊdnt] [li:v] [sæn][frən'sɪskoʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]['fraɪdeɪ] ,

and	the	steamer	wouldn't	leave	San	Francisco	until	the	next	Friday	,
和	这	汽船	不会	离开	圣	弗朗西斯科	直到	这	下一个	星期五	,

轮船要到下周五才会离开旧金山。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] .

that	he	would	have	time	to	remain	here	over	Sunday	.
那	他	会	有	时间	到	保持	这里	超过	星期日	.

他周日有时间留在这里。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [pə'sɪfɪk] ['ævənuː] , [ænd; ənd] ,

So	he	left	the	train	at	the	station	in	Pacific	Avenue	,	and	,
所以	他	左边	这	火车	在	这	车站	在	太平洋	大街	,	和	,

于是他在太平洋大道车站下了火车，

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][hoʊ'tel] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Finding	a	hotel	near	the	station	,
寻找	一个	酒店	靠近	这	车站	,

寻找车站附近的酒店，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts][dɜːrt][ænd; ənd][fɔːr; fər]

he	started	out	to	see	something	of	the	city	famous	for	its	dirt	and	for
他	开始	出去	到	看	某物	的	这	城市	著名的	为了	它是	污垢	和	为了

[ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] ,

the	World's	Fair	,
这	世界的	公平的	,

他此行的目的是想看看这座以脏乱和举办世界博览会而闻名的城市。

[tuː] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

two	widely	different	things	.
二	广泛	不同的	事物	.

两件截然不同的事。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[sæn] [frən'sɪskoʊ] — [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [gɔːn] — ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [baɪ]

SAN	FRANCISCO	—	THE	TRANSPORT	GONE	—	WORKING	HIS	WAY	TO	HONOLULU	BY
SAN	旧金山	—	这	运输	已消失	—	在职的	他的	方式	到	檀香山	经过

旧金山——交通工具已停运——他正努力前往檀香山

['piːlɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːn][ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] ['laɪnər] — [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hə'waɪi] .

PEELING	VEGETABLES	ON	A	PACIFIC	LINER	—	THE	CAPITAL	OF	HAWAII	.
剥落	蔬菜	在	一个	太平洋	衬垫	—	这	首都	的	夏威夷	.

在太平洋邮轮上削蔬菜——夏威夷首府。

['ɑːtʃi] [faʊnd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ðæt] ['evriθɪŋ]

ARCHIE	found	Chicago	to	be	so	widely	different	from	New	York	that	everything
阿奇	成立	芝加哥	到	是	所以	广泛	不同的	从	新的	约克	那	一切

[hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	saw	was	new	and	interesting	to	him	.
他	锯	曾是	新的	和	有趣的	到	他	.

ARCHIE 发现芝加哥与纽约截然不同，他所看到的一切都让他感到新鲜有趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n]

In	the	afternoon	he	managed	to	see	something	of	the	congested	business	section
在	这	下午	他	管理	到	看	某物	的	这	拥堵	商业	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

下午他设法看到了这座城市拥挤的商业区的一些景象。

[ðə; ði] [tɔːl] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [greɪt] ['stɔrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] .

the	tall	office	buildings	,	the	great	stores	,	and	the	famous	Board	of	Trade	.
这	高的	办公室	建筑物	,	这	伟大的	商店	,	和	这	著名的	木板	的	贸易	.

高耸的办公大楼、大型商店和著名的期货交易所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [faɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	was	all	very	fine	,	he	thought	,
它	曾是	全部	非常	美好的	,	他	想法	,

他心想，一切都很好。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nɪrli] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]

but	still	it	wasn't	nearly	so	fascinating	to	him	as	New	York	had	been	on
但	仍然	它	不是	几乎	所以	迷人	到	他	作为	新的	约克	有	到过	在

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	first	day	he	visited	it	.
这	第一的	天	他	到访	它	.

但即便如此，它对他来说也远没有他第一次到访纽约时那么令人着迷。

“ [ʃɪ'kɑːgoʊ] [siːmz] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [taʊn] ,

“	Chicago	seems	so	very	much	like	some	great	town	,
”	芝加哥	似乎	所以	非常	很多	喜欢	一些	伟大的	镇	,

“芝加哥看起来很像一座伟大的城市，

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

”	he	explained	to	the	hotel	clerk	in	the	evening	.
”	他	解释	到	这	酒店	职员	在	这	晚上	.

“他晚上向酒店前台解释道。”

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [æt; ət][ɔːl] ,

“	I	feel	as	if	I	were	not	in	a	great	city	at	all	,
”	我	感觉	作为	如果	我	是	不是	在	一个	伟大的	城市	在	全部	,

“我感觉自己根本不是在一座伟大的城市里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['welθi] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt]

because	there	are	not	the	evidences	of	a	large	and	wealthy	population	that
因为	那里	是	不是	这	证据	的	一个	大的	和	富裕	人口	那

[wiː; wi][hæv; həv] ['evriwer] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

we	have	everywhere	in	New	York	.
我们	有	到处	在	新的	约克	.

因为这里不像纽约那样，到处都有大量富裕人口的证据。

” ['ɑːtʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] ,

”	Archie	spoke	of	New	York	as	if	he	had	lived	there	always	,
”	阿奇	辐	的	新的	约克	作为	如果	他	有	居住地	那里	总是	,

“阿奇谈起纽约来，就好像他一直住在那里一样。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

and	found	much	to	criticise	in	Chicago	.
和	成立	很多	到	批评	在	芝加哥	.

并对芝加哥有很多不满之处。

[bʌt; bət] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lɪŋkən] [pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɔːrθ] [ʃɔːr] ,

But	toward	evening	he	went	up	to	Lincoln	Park	and	the	beautiful	North	Shore	,
但	朝向	晚上	他	去	向上	到	林肯	公园	和	这	美丽的	北	支撑	,

但到了傍晚，他去了林肯公园和美丽的北岸地区。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæn; ðən] [ðɪs]

and	he	felt	that	there	was	nothing	more	beautiful	in	New	York	than	this
和	他	毛毡	那	那里	曾是	没有什么	更多的	美丽的	在	新的	约克	比	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][pɑːrk] ,

magnificent	park	,
壮丽	公园	,

他觉得纽约没有比这座壮丽的公园更美的地方了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hænsəm] [leɪk] [ʃɔːr] [draɪv] ,

and	this	handsome	Lake	Shore	Drive	,
和	这	英俊的	湖	支撑	驾驶	,

还有这条风景优美的湖滨大道，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [greɪt] ['haʊzɪz] [huːz] [lɔːnz] [riːtʃt] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self] .

with	its	great	houses	whose	lawns	reached	down	almost	to	the	lake	itself	.
和	它是	伟大的	房屋	谁	草坪	达到	向下	几乎	到	这	湖	本身	.

那里有许多宏伟的房屋，草坪几乎一直延伸到湖边。

[ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [tuː] , [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['hænsəm] [striːts] [ænd; ənd]

On	the	South	Side	of	the	city	,	too	,	he	found	some	handsome	streets	and
在	这	南	边	的	这	城市	,	也	,	他	成立	一些	英俊的	街道	和

['rezɪdənsɪz] ,

residences	,
住宅	,

在城市的南边，他也发现了一些漂亮的街道和住宅。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [taʊn] .

but	there	was	always	that	feeling	of	being	in	some	rapidly	growing	town	.
但	那里	曾是	总是	那	感觉	的	存在	在	一些	快速	生长	镇	.

但总有一种感觉，仿佛身处一个快速发展的城镇。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊldər] ['haʊzɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

It	wasn't	hard	for	Archie	to	realise	that	there	were	older	houses	in	his	native
它	不是	难的	为了	阿奇	到	意识到	那	那里	是	老	房屋	在	他的	本国的

[taʊn] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

town	than	could	be	found	anywhere	in	the	great	city	of	Chicago	.
镇	比	可以	是	成立	任何地方	在	这	伟大的	城市	的	芝加哥	.

阿奇不难意识到，在他家乡的小镇上，有很多比芝加哥这座大城市里任何地方都更古老的房子。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn]

The	greatest	difference	between	Chicago	and	New	York	was	to	be	noticed	in
这	最	不同之处	之间	芝加哥	和	新的	约克	曾是	到	是	注意到	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

芝加哥和纽约最大的区别体现在夜晚。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] ['twenti] -

Instead	of	the	brilliantly	lighted	thoroughfares	of	upper	Broadway	and	Twenty	-
反而	的	这	精彩	照明	干道	的	上	百老汇	和	二十	-

[θɜːrd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːts] ,

third	and	Thirty	-	fourth	Streets	,
第三	和	三十	-	第四	街道	,

取而代之的是灯火辉煌的百老汇大街上段以及第二十三街和第三十四街，

[hiː; hi] [faʊnd] [bʌt; bət] [wʌn] [striːt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

he	found	but	one	street	in	Chicago	which	was	at	all	illuminated	,
他	成立	但	一	街道	在	芝加哥	哪个	曾是	在	全部	照明	,

他在芝加哥只找到一条有灯光照明的街道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [saɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [daɪm]

and	the	illuminations	there	were	chiefly	signs	in	front	of	dime
和	这	照明	那里	是	主要	标志	在	正面	的	一角硬币

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

museums	.
博物馆	.

那里的照明设施主要是廉价博物馆门前的招牌。

[ðə; ði] [striːts] , [tuː] , [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['kraʊdɪd] ,

The	streets	,	too	,	were	not	so	crowded	,
这	街道	,	也	,	是	不是	所以	挤	,

街上也不怎么拥挤。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['ɔːlmoʊst] [lɔŋd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [bæk] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər]

and	Archie	almost	longed	that	he	could	be	back	on	Broadway	,	if	only	for
和	阿奇	几乎	渴望	那	他	可以	是	后退	在	百老汇	,	如果	仅有的	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

a	little	while	.
一个	小的	尽管	.

阿奇几乎渴望能回到百老汇，哪怕只是短暂地回到那里。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['nɔɪzi] ['sɪti] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]

On	Sunday	he	found	Chicago	to	be	a	more	noisy	city	than	he	had	ever
在	星期日	他	成立	芝加哥	到	是	一个	更多的	嘈杂	城市	比	他	有	曾经

[bɪn] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

been	in	before	on	that	day	,
到过	在	前	在	那	天	,

星期天，他发现芝加哥比他以往任何时候在那天都更加嘈杂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][wʌn] ['wiːkli] ['hɑːlədeɪ] .

and	he	found	that	the	people	made	good	use	of	their	one	weekly	holiday	.
和	他	成立	那	这	人们	制成	好的	使用	的	他们的	一	每周	假期	.

他发现人们充分利用了每周一次的假期。

[ɔːl] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] “ [fʊl] [blæst]

All	places	of	amusement	were	open	,	and	everything	was	running	in	“	full	blast
全部	地方	的	娱乐	是	打开	,	和	一切	曾是	跑步	在	“	满的	爆炸

.

:
.

所有娱乐场所都开放了，一切都“火力全开”。

” [ðə; ði]['pɑːrks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pɑːpjələr] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs]

”	The	parks	seemed	to	be	very	popular	,	indeed	,	and	there	were	numerous
”	这	公园	似乎	到	是	非常	受欢迎的	,	的确	,	和	那里	是	很多的

['wɔːtər] [iks'kəːʃənz] [ə'pɑːn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] ,

water	excursions	upon	Lake	Michigan	,
水	短途旅行	之上	湖	密歇根州	,

“这些公园似乎确实非常受欢迎，而且密歇根湖上也有许多水上游览项目。”

[tuː; tə] [mɪl'wɔːki] , [ˌes 'tiː] . [dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] .

to	Milwaukee	,	St	.	Joe	,	and	various	other	neighbouring	cities	.
到	密尔沃基	,	英石	.	乔	,	和	各种各样的	其他	邻接	城市	.

前往密尔沃基、圣约瑟夫以及其他周边城市。

[ðə; ði] [striːt] - [kɑːrz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

The	street	-	cars	were	crowded	all	day	long	,
这	街道	-	汽车	是	挤	全部	天	长的	,

电车整天都很拥挤。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [æθ'letɪk]

many	of	them	taking	people	to	a	Sunday	game	of	baseball	at	the	Athletic
许多	的	他们	采取	人们	到	一个	星期日	游戏	的	棒球	在	这	运动

[pɑːrk] .

Park	.
公园	.

他们中的许多人会带人去体育公园观看周日的棒球比赛。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [nuː] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] ,

All	of	this	was	very	interesting	and	very	new	to	Archie	,
全部	的	这	曾是	非常	有趣的	和	非常	新的	到	阿奇	,

这一切对阿奇来说都非常有趣，也很新鲜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]

but	it	didn't	make	him	anxious	to	remain	in	Chicago	any	longer	than
但	它	没有	制作	他	焦虑的	到	保持	在	芝加哥	任何	更长	比

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

Monday	morning	,
周一	早晨	,

但这并没有让他急于在芝加哥待到周一早上以后。

[soʊ][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] ,

so	on	that	day	he	took	the	limited	train	for	the	Pacific	Coast	,
所以	在	那	天	他	采取	这	有限的	火车	为了	这	太平洋	海岸	,

于是那天他搭乘了开往太平洋沿岸的特快列车。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][stɑːp] [ɔːf] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] ['denvər] .

for	he	had	determined	not	to	stop	off	again	until	he	reached	Denver	.
为了	他	有	决定	不是	到	停止	离开	再次	直到	他	达到	丹佛	.

因为他决心在到达丹佛之前不再停留。

[deɪz] [ʌv; əv] ['wɪri] ['træv(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,

Days	of	weary	travel	over	a	level	,
天	的	厌倦	旅行	超过	一个	等级	,

经过数日疲惫的旅途，

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

uninteresting	stretch	of	ground	followed	the	departure	of	the	train	from	Chicago
无聊	拉紧	的	地面	随后	这	离开	的	这	火车	从	芝加哥

,

,

,

火车离开芝加哥后，后面是一段乏味的地面。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['ɑːtʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hiː; hi] [wʊd]

and	had	not	Archie	found	some	interesting	persons	to	talk	with	he	would
和	有	不是	阿奇	成立	一些	有趣的	人	到	讲话	和	他	会

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['wɪri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] ['denvər] .

have	been	very	weary	long	before	reaching	Denver	.
有	到过	非常	厌倦	长的	前	到达	丹佛	.

如果阿奇没有找到一些有趣的人聊天，他可能在到达丹佛之前就已经非常疲惫了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ['veri] ['plezntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn]

As	it	was	,	he	managed	to	pass	the	time	very	pleasantly	until	the	train
作为	它	曾是	,	他	管理	到	经过	这	时间	非常	愉快	直到	这	火车

['entərd] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

entered	Colorado	,
进入	科罗拉多州	,

事实上，他愉快地度过了这段时间，直到火车进入科罗拉多州境内。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]

and	after	that	he	found	much	that	was	new	to	look	at	until	he	reached
和	后	那	他	成立	很多	那	曾是	新的	到	看	在	直到	他	达到

['denvər] .

Denver	.
丹佛	.

之后，直到他到达丹佛，他都发现了许多新奇的事物。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Here	**he**	**remained**	**for**	**half**	**a**	**day**	**,**
这里	他	剩余	为了	一半	一个	天	,

他在这里待了半天。

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

just	**long**	**enough**	**to**	**see**	**something**	**of**	**the**	**city**	**and**	**a**	**little**	**of**	**the**
只是	长的	足够的	到	看	某物	的	这	城市	和	一个	小的	的	这

['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] .

neighbouring	**country**	**.**
邻接	国家	.

时间只够游览一下这座城市和邻国的一些地方。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] ['sɪti] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn]

Then	**,**	**taking**	**a**	**train**	**for**	**San**	**Francisco**	**,**	**he**	**reached**	**that**	**city**	**on**	**Thursday**	**afternoon**
然后	,	采取	一个	火车	为了	圣	弗朗西斯科	,	他	达到	那	城市	在	周四	下午

,

,

,

然后，他乘火车前往旧金山，于周四下午抵达该市。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] .

and	**immediately**	**began**	**to**	**make**	**arrangements**	**for**	**sailing**	**.**
和	立即地	开始	到	制作	安排	为了	帆船	.

他们立即开始安排航行事宜。

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['trænspɔːrt] [hæd; həd] [seɪld]

He	**found**	**,**	**to**	**his**	**great**	**disappointment**	**,**	**that**	**the**	**army**	**transport**	**had**	**sailed**
他	成立	,	到	他的	伟大的	失望	,	那	这	军队	运输	有	航行

[ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

the	**previous**	**day**	**,**
这	以前的	天	,

令他大失所望的是，他发现军用运输船前一天就已经启航了。

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['editəz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt]

contrary	**to**	**the**	**expectations**	**of**	**the**	**editors**	**,**	**and**	**of**	**the**	**War**	**Department**
相反	到	这	期望	的	这	编辑	,	和	的	这	战争	部门

[ɪt'self] ,

itself	**,**
本身	,

与编辑和战争部本身的预期相反，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [mə'nɪlə] ,

until	**the**	**arrival**	**of**	**important**	**despatches**	**from**	**Manila**	**,**
直到	这	到达	的	重要的	电报	从	马尼拉	,

直到马尼拉的重要文件送达为止，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]

which	**made**	**it**	**necessary**	**to**	**start**	**the**	**transport**	**at**	**once**	**with**	**supplies**	**of**
哪个	制成	它	必要的	到	开始	这	运输	在	一次	和	补给品	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	**.**
弹药	.

因此必须立即开始运送弹药。

['ɑːtʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

Archie	**hardly**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**.**
阿奇	几乎	知道	什么	到	做	.

阿奇几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni]

He	had	not	anticipated	anything	like	this	,	and	could	scarcely	think	of	any
他	有	不是	预期	任何事物	喜欢	这	,	和	可以	几乎	思考	的	任何

[plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

plan	for	a	time	,
计划	为了	一个	时间	,

他始料未及会发生这样的事，一时之间几乎想不出任何应对之策。

[bʌt; bət] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [pruːvd] [hɪmˈself] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

but	,	finally	,	he	proved	himself	equal	to	the	emergency	.
但	,	最后	,	他	已证实	他自己	平等的	到	这	紧急情况	.

但最终，他证明了自己能够应对紧急情况。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]['trænspɔːrt] [wʊd] [biː; bi]

He	went	to	the	naval	agent	and	asked	him	when	the	transport	would	be
他	去	到	这	海军	代理人	和	问	他	什么时候	这	运输	会	是

[duː] [æt; ət][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] ,

due	at	Honolulu	,
到期的	在	檀香山	,

他去找海军代理人，问他运输船什么时候能抵达檀香山。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æsəˈteind] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['stiːmər] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɔːrt][ɑːn]

and	then	he	ascertained	that	a	passenger	steamer	sailing	for	that	port	on
和	然后	他	已确定	那	一个	乘客	汽船	帆船	为了	那	港口	在

['sætərdeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [θriː] [deɪz] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['trænspɔːrt] ,

Saturday	would	reach	the	destination	three	days	sooner	than	the	transport	,
周六	会	抵达	这	目的地	三	天	很快	比	这	运输	,

然后他确定，周六开往该港口的客轮会比运输船提前三天到达目的地。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['laɪnər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θriː] ['ekstrə] [deɪz] [ɪn][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] ,

so	that	by	taking	the	liner	he	would	have	three	extra	days	in	Honolulu	,
所以	那	经过	采取	这	衬垫	他	会	有	三	额外的	天	在	檀香山	,

这样一来，他乘坐邮轮就能在檀香山多待三天。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [məˈnɪlə] [ɑːn] ['skedʒuːl] [taɪm] , ['æftər][ɔːl] .

and	would	be	able	to	reach	Manila	on	schedule	time	,	after	all	.
和	会	是	有能力的	到	抵达	马尼拉	在	日程	时间	,	后	全部	.

最终还是能够按时抵达马尼拉。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

He	at	once	decided	that	this	was	the	thing	for	him	to	do	,
他	在	一次	决定	那	这	曾是	这	事物	为了	他	到	做	,

他立刻决定，这就是他应该做的。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	as	soon	as	he	thought	of	taking	the	steamer	it	occurred	to	him
和	作为	很快	作为	他	想法	的	采取	这	汽船	它	发生	到	他

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] ,

that	he	might	possibly	be	able	to	work	his	way	to	Honolulu	,
那	他	可能	可能	是	有能力的	到	工作	他的	方式	到	檀香山	,

他刚想到要乘轮船，就觉得或许可以想办法去檀香山。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['regjələr] ['pæsɪndʒər] [fer] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [haɪ] .

instead	of	paying	the	regular	passenger	fare	,	which	he	knew	was	high	.
反而	的	付费	这	常规的	乘客	票价	,	哪个	他	知道	曾是	高的	.

他没有支付他知道价格很高的普通乘客票价。

[soʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɑːks] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['ɪntərvjuːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd]

So	he	went	down	to	the	great	docks	,	and	,	after	interviewing	the	second
所以	他	去	向下	到	这	伟大的	码头	,	和	,	后	面试	这	第二

['stuːərd] ,

steward	,
管家	,

于是他来到大码头，在询问了二等管事之后，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərd] [hɪm'self] ,

he	approached	the	chief	steward	himself	,
他	接近	这	首席	管家	他自己	,

他亲自去找了总管，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]

and	asked	if	there	wasn't	something	that	he	could	do	aboard	the	ship	to
和	问	如果	那里	不是	某物	那	他	可以	做	船上	这	船	到

[ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

earn	his	passage	.
赚	他的	通道	.

他问自己，在船上有没有什么事情可以做来赚取船票。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərd] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] , “ [wel] , [jes] ,

The	chief	steward	was	thoughtful	for	a	time	,	and	finally	said	,	“	Well	,	yes	,
这	首席	管家	曾是	周到	为了	一个	时间	,	和	最后	说	,	“	出色地	,	是的	,

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] .

I	believe	there	is	.
我	相信	那里	是	.

总管沉思了一会儿，最后说道：“嗯，是的，我相信有。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [piːl] ['vedʒtəb(ə)lz] [jet] ,

We	haven't	any	one	to	peel	vegetables	yet	,
我们	还没有	任何	一	到	果皮	蔬菜	然而	,

我们还没有人会削蔬菜。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɜːrk][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] [ɔːl]

and	if	you	think	you	care	to	do	that	work	I	guess	we	can	fix	you	up	all
和	如果	你	思考	你	关心	到	做	那	工作	我	猜测	我们	能	使固定	你	向上	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

如果你觉得你愿意做这项工作，我想我们可以好好帮你安排好一切。

” ['ɑːtʃi] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] ['piːlɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] [ɔːr][nɑːt] .

”	Archie	didn't	wait	to	consider	whether	peeling	vegetables	was	hard	work	or	not	.
”	阿奇	没有	等待	到	考虑	无论	剥落	蔬菜	曾是	难的	工作	或者	不是	.

“阿奇根本没考虑削蔬菜皮是不是件苦差事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi]

He	was	too	glad	to	have	a	position	of	any	kind	aboard	ship	to	be
他	曾是	也	高兴的	到	有	一个	位置	的	任何	种类	船上	船	到	是

[pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][laɪk] ,

particular	about	what	his	work	was	like	,
特别的	关于	什么	他的	工作	曾是	喜欢	,

他很高兴能在船上找到一份工作，所以并不在意工作的具体内容。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stuːərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .

so	he	told	the	steward	that	he	was	willing	to	take	the	place	.
所以	他	讲述	这	管家	那	他	曾是	愿意的	到	拿	这	地方	.

于是他告诉管家，他愿意接受这个位置。

“ [wel] , [biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət] [əˈbaʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ Well , be on hand at about eight in the morning ,
” 出色地 , 是 在 手 在 关于 八 在 这 早晨 ,

“好的，早上八点左右到场。”

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] .
and we'll see that you get to Honolulu .
和 出色地 看 那 你 得到 到 檀香山 .

我们会看到你顺利抵达檀香山。

” [ˈɑːtʃi] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈmænɪdʒmənt] .
” Archie was overjoyed at his good management .
” 阿奇 曾是 欣喜若狂 在 他的 好的 管理 .

“阿奇对他的出色管理感到非常高兴。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ I am going to save about a hundred dollars , ” he said to himself ,
“ 我 是 去 到 节省 关于 一个 百 美元 , ” 他 说 到 他自己 ,

“我要省下大约一百美元，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈmʌni] [tuː; tə] [send] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈmʌðər] .
“ and I will have this money to send home to mother .
” 和 我 将要 有 这 钱 到 发送 家 到 母亲 .

“我可以用这笔钱寄回家给妈妈。”

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [sæn]
” The rest of the afternoon and the evening he spent in going about San
” 这 休息 的 这 下午 和 这 晚上 他 花费 在 去 关于 圣
[frənˈsɪskoʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

“他下午剩下的时间和晚上都在旧金山四处游览，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [nuː] [jɔːk] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈsɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [jet]
and he found it to be more like New York than any city he had yet
和 他 成立 它 到 是 更多的 喜欢 新的 约克 比 任何 城市 他 有 然而
[siːn] .
seen .
已见 .

他发现这里比他之前见过的任何城市都更像纽约。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] ,
There was the same cosmopolitan crowd on the main thoroughfares ,
那里 曾是 这 相同的 国际化 人群 在 这 主要的 干道 ,

主要街道上依然是熙熙攘攘的国际化人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɔːrən] [ˈdistrikts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
and the same foreign districts here and there throughout the city .
和 这 相同的 外国的 地区 这里 和 那里 自始至终 这 城市 .

城市各处也零星分布着类似的外国街区。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði][prɪˈsɪdiˌoʊ] ,
He found a great deal to interest him , especially at the Presidio ,
他 成立 一个 伟大的 交易 到 兴趣 他 , 尤其 在 这 普雷西迪奥 ,

他发现了很多令他感兴趣的东西，尤其是在普雷西迪奥。

[wer] [ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi] [məˈnɑːpəˌlaɪzd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
where everything connected with the army monopolised his attention .
在哪里 一切 连接 和 这 军队 垄断 他的 注意力 .

他的注意力完全被与军队有关的一切都占据了。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent]

He	made	friends	with	many	of	the	soldiers	who	were	waiting	to	be	sent
他	制成	朋友们	和	许多	的	这	士兵	WHO	是	等待	到	是	发送

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

to	the	Philippines	,
到	这	菲律宾	,

他与许多等待被派往菲律宾的士兵成为了朋友。

[ænd; ənd] [hoʊpt] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

and	hoped	,	on	leaving	,	that	he	would	meet	some	of	them	there	,
和	希望	,	在	离开	,	那	他	会	见面	一些	的	他们	那里	,

他希望离开时能在那里遇到他们中的一些人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	he	hardly	expected	that	he	would	meet	some	of	them	in	such	a
但	他	几乎	预期的	那	他	会	见面	一些	的	他们	在	这样的	一个

[streɪndʒ] ['mænər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][duː][ɪn][luː'zɔn] .

strange	manner	as	it	was	his	fate	to	do	in	Luzon	.
奇怪的	方式	作为	它	曾是	他的	命运	到	做	在	吕宋岛	.

但他万万没想到，自己会在吕宋岛以如此奇特的方式与他们中的一些人相遇，而这竟成了他的宿命。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] ['ɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['stiːmər] ,

After	a	good	night's	rest	he	was	on	hand	early	at	the	great	steamer	,
后	一个	好的	夜晚	休息	他	曾是	在	手	早期的	在	这	伟大的	汽船	,

经过一夜酣眠，他一大早就到了那艘大轮船上。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

where	there	was	such	a	scene	of	bustle	and	confusion	as	he	had
在哪里	那里	曾是	这样的	一个	场景	的	忙碌	和	困惑	作为	他	有

['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

never	seen	before	,
绝不	已见	前	,

那里一片熙熙攘攘、混乱不堪，是他从未见过的景象。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

not	even	in	New	York	.
不是	甚至	在	新的	约克	.

即使在纽约也不是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [trʌks] [huː] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [freɪt] ,

There	was	a	throng	of	men	with	trucks	who	were	loading	the	late	freight	,
那里	曾是	一个	人群	的	男人	和	卡车	WHO	是	加载中	这	晚的	货运	,

一大群男人开着卡车正在装载晚点的货物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [dɪn][ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['vɔɪsɪz] , [wɪtʃ] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	there	was	a	constant	din	of	noisy	voices	,	which	,	combined	with	the
和	那里	曾是	一个	持续的	din	的	嘈杂	声音	,	哪个	,	合并	和	这

[ʃriːks] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] ,

shrieks	of	escaping	steam	,
尖叫	的	逃脱	蒸汽	,

嘈杂的人声此起彼伏，再加上蒸汽逸出的尖啸声，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

made	it	impossible	to	carry	on	a	conversation	.
制成	它	不可能的	到	携带	在	一个	对话	.

这使得对话无法进行。

['ɑːtʃi] ['hɜːrid] [ə'bɔːrd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['stuːərd] ,

Archie	hurried	aboard	to	find	the	steward	,
阿奇	慌忙	船上	到	寻找	这	管家	,

阿奇急忙上船去找乘务员，

[huː] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,

who	**immediately**	**took**	**him**	**into**	**the**	**galley**	**and**	**introduced**	**him**	**to**	**the**	**cook**	**,**
WHO	立即地	采取	他	进入	这	厨房	和	介绍	他	到	这	厨师	,

他立即把他带到厨房，并把他介绍给了厨师。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [fæt] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] , [bluː] [aɪz] [set] [fɑːr] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

a	**large**	**,**	**fat**	**Frenchman**	**,**	**with**	**small**	**,**	**blue**	**eyes**	**set**	**far**	**back**	**in**	**his**	**head**	**.**
一个	大的	,	胖的	法国人	,	和	小的	,	蓝色的	眼睛	放	远的	后退	在	他的	头	.

一个身材高大肥胖的法国人，有着一双小小的蓝色眼睛，长在眼眶深处。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mæn] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

He	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**pleasant**	**man**	**,**	**and**	**Archie**	**thought**	**that**	**he**	**would**	**like**
他	似乎	到	是	一个	令人愉快的	男人	,	和	阿奇	想法	那	他	会	喜欢

[hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

him	**very**	**much**	**.**
他	非常	很多	.

他看起来是个和蔼可亲的人，阿奇心想自己一定会很喜欢他。

“ [wel] , [dʌz] ['zeɪ] ['jʌŋstər] [vænt][tuː; tə][vɔːrk] , [eɪ] !

“	**Well**	**,**	**does**	**ze**	**youngster**	**vant**	**to**	**vork**	**,**	**eh**	**!**
“	出色地	,	做	泽	青少年	范特	到	沃克	,	嗯	!

”“好吧，年轻人想要沃克吗，呃！

[iːf] [hiː; hi][duː] , [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [per] [zɪz]['poʊˌteɪt][fɔːr; fər] [æz; əz] [kwɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Eef	**he**	**do**	**,**	**I**	**say**	**you**	**pare**	**zis**	**potate**	**for**	**dinee**	**as**	**quick**	**you**	**can**	**.**
埃夫	他	做	,	我	说	你	削减	zis	土豆	为了	餐厅	作为	快的	你	能	.

如果他这么做，我说你得尽快把这个土豆削好做晚餐。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [bæg][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['perɪŋ] - [naɪf]

”	**And**	**the**	**fellow**	**pointed**	**to**	**a**	**great**	**bag**	**of**	**potatoes**	**and**	**a**	**paring**	**-**	**knife**
”	和	这	同伴	尖	到	一个	伟大的	包	的	土豆	和	一个	削皮	-	刀

.

:
.

“那人指着一大袋土豆和一把削皮刀。

“ [naʊ] [juː; jʊ][sɪt]['zɪəri][ɪn][ˌdiː 'eɪ]['kɔːrnər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kʊk] , “ [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ˌjuː'ɛf][maɪ]

“	**Now**	**you**	**sit**	**zere**	**in**	**da**	**corner**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**cook**	**,**	**“**	**and**	**keep**	**out**	**uf**	**my**
“	现在	你	坐	零	在	达	角落	,	”	持续	这	厨师	,	“	和	保持	出去	uf	我的

[veɪ] .

vay	**.**
vay	.

“现在你就坐在角落里，”厨师继续说道，“别挡我的路。”

” ['ɑːtʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [æn; ən]['eɪprən][wɪð; wɪθ]

”	**Archie**	**found**	**a**	**stool**	**and**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**,**	**having**	**brought**	**an**	**apron**	**with**
”	阿奇	成立	一个	凳子	和	卫星	向下	,	和	,	拥有	带来	一个	围裙	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“阿奇找到一张凳子坐了下来，他随身带着一条围裙，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd][bɪ'gæn] [wɜːrk] .

he	**put**	**it**	**on**	**and**	**began**	**work**	**.**
他	放	它	在	和	开始	工作	.

他穿上它，开始工作。

[ðə; ði] [kʊk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [soʊ] [ðæt] ['ɑːtʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [per] [ðə; ði] [pə'tetoz]

The	cook	watched	him	closely	,	so	that	Archie	soon	learned	to	pare	the	potatoes
这	厨师	观看	他	密切	，所以	那	阿奇	很快	学习	到	削减	这	土豆	

['veri] ['naɪsli] ,

very	nicely	,
非常	很好	,

厨师仔细观察着他，所以阿奇很快就学会了把土豆削得非常漂亮。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][æz; əz][hiː; hi]

and	of	course	he	was	able	to	get	along	faster	and	faster	as	he
和	的	课程	他	曾是	有能力的	到	得到	沿着	快点	和	快点	作为	他

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] .

became	more	and	more	experienced	.
成为	更多的	和	更多的	经验丰富的	.

当然，随着经验的积累，他完成任务的速度也越来越快。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [θruː] [greɪt] ['efərt] , [tuː; tə][get][ðə; ði][bæg] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

He	managed	,	through	great	effort	,	to	get	the	bag	finished	in	time	for	dinner	,
他	管理	,	通过	伟大的	努力	,	到	得到	这	包	完成的	在	时间	为了	晚餐	,

他费了九牛二虎之力，总算赶在晚餐前把袋子做完了。

[ɔːr] ['lʌntʃən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,

or	luncheon	,	as	it	was	called	on	the	bill	of	fare	,
或者	午餐	,	作为	它	曾是	称为	在	这	账单	的	票价	,

或者像菜单上写的那样，叫午餐。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	then	he	soon	had	to	begin	on	other	vegetables	,
和	然后	他	很快	有	到	开始	在	其他	蔬菜	,

然后他很快就不得不开始处理其他蔬菜了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

which	were	to	be	served	at	the	more	complete	evening	meal	.
哪个	是	到	是	服务	在	这	更多的	完全的	晚上	一顿饭	.

这些菜肴将在更丰盛的晚餐中供应。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['æplz] [æz; əz] [wel] , [tuː; tə]

There	were	more	potatoes	,	and	some	turnips	and	apples	as	well	,	to
那里	是	更多的	土豆	,	和	一些	萝卜	和	苹果	作为	出色地	,	到

[biː; bi] [prɪ'perd] ,

be	prepared	,
是	准备	,

还有更多的土豆，以及一些萝卜和苹果需要处理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['kliːnɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	it	kept	the	boy	busy	all	the	afternoon	,	cleaning	as	hard	as	he	could
和	它	保留	这	男生	忙碌的	全部	这	下午	,	打扫	作为	难的	作为	他	可以

,

,

,

于是，男孩整个下午都忙着打扫卫生，尽其所能地认真地打扫着。

[ænd; ənd] ['nevər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][get] [dʌn] .

and	never	seeming	to	get	done	.
和	绝不	似乎	到	得到	完毕	.

而且似乎永远也做不完。

[ðə; ði] [kʊk] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]

The	cook	urged	him	always	to	hurry	,	and	seemed	determined	to	have
这	厨师	敦促	他	总是	到	匆忙	,	和	似乎	决定	到	有

['evriθɪŋ] ['redi] [ɑːn] [taɪm] .

everything	ready	on	time	.
一切	准备好	在	时间	.

厨师总是催促他快点，似乎决心要按时做好一切准备。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ræðər] [sɪ'vɪr]

And	Archie	began	to	realise	that	he	was	working	under	a	rather	severe
和	阿奇	开始	到	意识到	那	他	曾是	在职的	在下面	一个	相当	严重

['mæstər] .

master	.
掌握	.

阿奇开始意识到，他是在一位相当严厉的师傅手下工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	was	again	successful	in	getting	the	vegetables	finished	in	time	for	the
他	曾是	再次	成功的	在	获得	这	蔬菜	完成的	在	时间	为了	这

['iːvnɪŋ] [miːl] ,

evening	meal	,
晚上	一顿饭	,

他再次成功地在晚餐前完成了蔬菜的烹饪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər]

and	then	he	had	an	idea	that	he	might	be	allowed	to	rest	for
和	然后	他	有	一个	主意	那	他	可能	是	允许	到	休息	为了

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

然后他想到，或许可以允许他休息一段时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['riəlaizd][hɪz; ɪz] [mis'teik] .

but	he	soon	realised	his	mistake	.
但	他	很快	意识到	他的	错误	.

但他很快意识到自己犯了错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt]

He	was	advised	to	begin	work	on	the	potatoes	for	breakfast	if	he	didn't
他	曾是	建议	到	开始	工作	在	这	土豆	为了	早餐	如果	他	没有

[wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [per] [ðem; ðəm] ,

want	to	get	up	at	two	o'clock	in	the	morning	and	pare	them	,
想	到	得到	向上	在	二	点钟	在	这	早晨	和	削减	他们	,

有人建议他，如果不想凌晨两点起床削土豆皮，就应该开始准备早餐的土豆。

[soʊ][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [skreɪp] .

so	once	more	he	took	up	the	knife	and	began	to	clean	and	scrape	.
所以	一次	更多的	他	采取	向上	这	刀	和	开始	到	干净的	和	刮	.

于是他又一次拿起刀，开始清理和刮擦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

It	was	ten	o'clock	before	he	had	finished	,
它	曾是	十	点钟	前	他	有	完成的	,

直到十点钟他才完成。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [spend] ['eni] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [dek] [wɪð; wɪθ]

and	he	found	himself	too	tired	to	spend	any	time	on	the	after	-	deck	with
和	他	成立	他自己	也	疲劳的	到	花费	任何	时间	在	这	后	-	甲板	和

[ðə; ði] [kruː] ,

the	crew	,
这	全体人员	,

他发现自己太累了，根本没力气和船员们待在后甲板上。

[bʌt; bət] [went] [æt; ət] [wʌns] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ,

but	went	at	once	down	into	the	small	,
但	去	在	一次	向下	进入	这	小的	,

但立刻就下到了小.....

['stʌfi] [ruːm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] .

stuffy	room	where	he	was	to	sleep	with	some	of	the	stewards	.
闷	房间	在哪里	他	曾是	到	睡觉	和	一些	的	这	管家	.

他要和一些乘务员一起睡在一个闷热的房间里。

[hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] [frʌm; frəm] ['bendɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ɔːl] [sɔːr] [frʌm; frəm]

His	back	ached	from	bending	over	,	and	his	hands	were	all	sore	from
他的	后退	疼痛	从	弯曲	超过	,	和	他的	双手	是	全部	疮	从

['biːɪŋ] [skreɪpt] .

being	scraped	.
存在	刮擦	.

他弯腰弯腰，背疼；双手被擦伤，也浑身酸痛。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Things	were	not	very	pleasant	in	this	bedroom	,
事物	是	不是	非常	令人愉快的	在	这	卧室	,

这间卧室里的气氛不太愉快。

[bʌt; bət] [pʊr] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [strɔː]

but	poor	Archie	was	glad	enough	to	be	able	to	lie	down	on	the	hard	straw
但	贫穷的	阿奇	曾是	高兴的	足够的	到	是	有能力的	到	说谎	向下	在	这	难的	稻草

[tɪk] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

tick	and	go	to	sleep	.
打钩	和	去	到	睡觉	.

但可怜的阿奇很高兴能够躺在坚硬的稻草垫上睡觉。

[hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ]

He	slept	soundly	until	he	was	awakened	at	four	o'clock	in	the	morning	by
他	睡着了	稳固地	直到	他	曾是	觉醒	在	四	点钟	在	这	早晨	经过

[ðə; ði] ['sekənd] [kʊk] ,

the	second	cook	,
这	第二	厨师	,

他睡得很香，直到凌晨四点被二厨叫醒。

[huː] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [wɜːrk] .

who	ordered	him	up	-	stairs	to	work	.
WHO	订购	他	向上	-	楼梯	到	工作	.

谁命令他上楼去工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] , [ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːʃ] ,

There	was	no	time	to	wash	,	and	no	place	where	he	could	wash	,
那里	曾是	不	时间	到	洗	,	和	不	地方	在哪里	他	可以	洗	,

他没有时间洗澡，也没有地方可以洗澡。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

so	the	boy	was	obliged	to	go	up	just	as	he	was	,
所以	这	男生	曾是	有义务	到	去	向上	只是	作为	他	曾是	,

所以男孩只好原样上去。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dis'laikt] ['duːɪŋ] [soʊ] .

much	as	he	disliked	doing	so	.
很多	作为	他	不喜欢	正在做	所以	.

尽管他很不愿意这样做。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʌp] - [sterz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veriəs] [tʃɔːrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

And	once	up	-	stairs	there	were	various	chores	which	were	waiting	for	him
和	一次	向上	-	楼梯	那里	是	各种各样的	家务	哪个	是	等待	为了	他

[ɪn] [ðə; ði] ['gæli] ,

in	the	galley	,
在	这	厨房	,

上楼后，厨房里还有各种各样的杂务等着他去做。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kept] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

so	that	he	was	kept	running	until	breakfast	was	served	.
所以	那	他	曾是	保留	跑步	直到	早餐	曾是	服务	.

所以他一直忙到早餐供应为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['perɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ə'gen] .

And	then	it	was	time	to	begin	paring	vegetables	again	.
和	然后	它	曾是	时间	到	开始	削皮	蔬菜	再次	.

然后，又到了开始削蔬菜的时候了。

[ðɪs] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪn'veriəb(ə)l] ['deɪli] ['proʊgræm] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [bɪ'keɪm] ['ræðər]

This	turned	out	to	be	the	invariable	daily	programme	,	and	Archie	became	rather
这	转向	出去	到	是	这	不变的	日常的	程序	,	和	阿奇	成为	相当

[dɪs'kɜːrɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

这成了每天不变的安排，阿奇对此感到相当沮丧。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['mʌni]

Had	it	not	been	for	the	thought	that	by	doing	this	he	was	saving	money
有	它	不是	到过	为了	这	想法	那	经过	正在做	这	他	曾是	保存	钱

[tuː; tə] [send] [hoʊm] ,

to	send	home	,
到	发送	家	,

如果不是因为他想到这样做可以省钱寄回家，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'diːə] [kept] [hɪm; ɪm] ['hoʊpf(ə)l] .

he	would	have	been	miserable	indeed	,	but	this	idea	kept	him	hopeful	.
他	会	有	到过	悲惨的	的确	,	但	这	主意	保留	他	充满希望	.

他原本会非常痛苦，但这个想法让他保持了希望。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːsɪk] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

He	was	seasick	,	too	,	for	a	time	,
他	曾是	晕船	,	也	,	为了	一个	时间	,

他也有一段时间晕船了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['kliːnɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

and	was	obliged	to	keep	cleaning	vegetables	in	the	galley	during	the	whole
和	曾是	有义务	到	保持	打扫	蔬菜	在	这	厨房	期间	这	所有的

['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

period	of	his	suffering	.
时期	的	他的	痛苦	.

在他受苦的整个期间，他被迫在厨房里不停地清洗蔬菜。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv]

The	days	when	he	was	ill	in	this	way	were	the	most	disagreeable	ones	of
这	天	什么时候	他	曾是	患病的	在	这	方式	是	这	最多	令人不快的	一个	的

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

the	voyage	,
这	航程	,

他生病的那几天，是整个航程中最难熬的日子。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] ['æftərwərd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz]

and	Archie	often	described	afterward	his	feelings	as	he	sat	peeling	potatoes
和	阿奇	经常	描述	之后	他的	情怀	作为	他	卫星	剥落	土豆

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

with	a	bucket	standing	beside	him	.
和	一个	桶	常设	旁	他	.

事后，阿奇经常描述他坐在那里削土豆，旁边放着一个桶时的感受。

[iːtʃ] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] ,

Each	night	he	slept	like	a	log	,
每个	夜晚	他	睡着了	喜欢	一个	日志	,

他每晚都睡得像死猪一样。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [ʌp] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][stɑːrt]

and	each	morning	he	was	obliged	to	get	up	at	four	o'clock	and	start
和	每个	早晨	他	曾是	有义务	到	得到	向上	在	四	点钟	和	开始

[wɜːrk] [ə'gen] .

work	again	.
工作	再次	.

每天早上他都必须在四点钟起床，重新开始工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['taɪərsəm] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] ,

It	was	the	same	thing	day	after	day	,	tiresome	and	monotonous	,
它	曾是	这	相同的	事物	天	后	天	,	令人厌烦	和	单调	,

日复一日，都是同样的事情，令人厌倦又单调。

[soʊ] [ðæt] ['ɑːtʃi] ['wɔznt] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,

so	that	Archie	wasn't	sorry	when	the	beautiful	island	hove	in	sight	,
所以	那	阿奇	不是	对不起	什么时候	这	美丽的	岛	霍夫	在	视线	,

所以当美丽的岛屿出现在眼前时，阿奇并没有感到后悔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [beɪ] [ʌv; əv][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

and	they	anchored	in	the	picturesque	bay	of	Honolulu	.
和	他们	锚定	在	这	如画	湾	的	檀香山	.

他们停泊在风景如画的檀香山湾。

[wʌns] [æt; ət][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] , ['ɑːrtʃiz] [tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['laɪnər][wʌz; wəz]

Once	at	Honolulu	,	Archie's	term	of	service	on	board	the	liner	was
一次	在	檀香山	,	阿奇的	学期	的	服务	在	木板	这	衬垫	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

抵达檀香山后，阿奇在邮轮上的服务期就结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] ,

and	he	was	glad	,	indeed	,	to	get	ashore	,
和	他	曾是	高兴的	,	的确	,	到	得到	岸上	,

他确实很高兴能上岸。

[wer] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['trænspɔːrt][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] ,

where	he	learned	that	the	transport	had	not	yet	arrived	,
在哪里	他	学习	那	这	运输	有	不是	然而	到达的	,

他在那里得知运输工具尚未到达。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [taɪm] .

but	was	expected	in	two	or	three	days	'	time	.
但	曾是	预期的	在	二	或者	三	天	-	时间	.

但预计两三天后就能到货。

[ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['ɑːtʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spend] [ɪn] ['saɪtsiːɪŋ] ,

These	two	or	three	days	Archie	determined	to	spend	in	sightseeing	,
这些	二	或者	三	天	阿奇	决定	到	花费	在	观光	,

阿奇决定用这两三天时间观光游览。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['eksələnt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['evri] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]

and	he	spent	his	time	to	excellent	advantage	in	visiting	every	quarter	of
和	他	花费	他的	时间	到	出色的	优势	在	访问	每一个	四分之一	的

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kæpɪt(ə)l] .

Honolulu	and	seeing	every	side	of	life	in	the	Hawaiian	capital	.
檀香山	和	看到	每一个	边	的	生活	在	这	夏威夷	首都	.

他充分利用时间，走遍了檀香山的各个角落，见识了夏威夷首府生活的方方面面。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] .

He	found	it	a	delightful	place	.
他	成立	它	一个	愉快	地方	.

他觉得那是个令人愉悦的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

There	was	much	that	was	interesting	to	see	,	the	people	were	pleasant	to
那里	曾是	很多	那	曾是	有趣的	到	看	,	这	人们	是	令人愉快的	到

[miːt] ,

meet	,
见面	,

有很多有趣的东西可以看，人们也很友善。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

and	the	climate	was	perfect	.
和	这	气候	曾是	完美的	.

气候也十分宜人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['trænspɔːrt][hæd; həd] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]

He	was	almost	sorry	when	he	learned	that	the	transport	had	anchored	in	the
他	曾是	几乎	对不起	什么时候	他	学习	那	这	运输	有	锚定	在	这

[beɪ] !

bay	!
湾	!

得知运输船已在海湾抛锚时，他几乎感到遗憾！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['trænspɔːrt] — [ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət] [siː] — [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [mə'nɪlə] .

THE	VOYAGE	ON	THE	TRANSPORT	—	A	STORM	AT	SEA	—	ARRIVAL	IN	MANILA	.
这	航程	在	这	运输	—	一个	风暴	在	海	—	到达	在	马尼拉	.

运输船之旅——海上风暴——抵达马尼拉。

[ðə; ði]['trænspɔːrt][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [æt; ət][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,

THE	transport	did	not	remain	long	at	Honolulu	,
这	运输	做过	不是	保持	长的	在	檀香山	,

这辆运输车在檀香山没有停留太久。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .

and	before	leaving	Archie	had	several	things	which	he	wanted	to	do	.
和	前	离开	阿奇	有	一些	事物	哪个	他	通缉	到	做	.

在离开之前，阿奇还有几件事想做。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [soʊ][fɑːr] ,

he	felt	that	he	ought	to	write	the	story	of	his	experiences	so	far	,
他	毛毡	那	他	应该	到	写	这	故事	的	他的	经历	所以	远的	,

他觉得应该把自己迄今为止的经历写下来。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] ;

and	send	it	to	Mr	.	Van	Bunting	;
和	发送	它	到	先生	.	范	彩旗	;

然后把它寄给范邦廷先生;

[soʊ] [hiː; hi] [dɪd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['diːteɪl] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [æt; ət] ['kliːnɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz]

so	he	did	sit	down	and	describe	in	detail	his	experiences	at	cleaning	vegetables
所以	他	做过	坐	向下	和	描述	在	细节	他的	经历	在	打扫	蔬菜

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['laɪnər] .

on	board	the	Pacific	liner	.
在	木板	这	太平洋	衬垫	.

于是他坐下来，详细描述了他在太平洋邮轮上清洗蔬菜的经历。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] [wʊd] [ker] [tuː; tə]

He	wasn't	sure	whether	this	was	anything	that	Mr	.	Van	Bunting	would	care	to
他	不是	当然	无论	这	曾是	任何事物	那	先生	.	范	彩旗	会	关心	到

[prɪnt] ,

print	,
打印	,

他不确定范·邦廷先生是否会愿意刊登这篇文章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年记者的冒险(The Adventures of a Boy Reporter)
第5/9页

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][send][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , ['enihaʊ] .

but	he	decided	to	send	it	on	,	anyhow	.
但	他	决定	到	发送	它	在	,	无论如何	.

但他还是决定把它寄出去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [hæd; həd][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

He	would	have	been	surprised	had	he	observed	the	enthusiasm	with	which
他	会	有	到过	惊讶	有	他	观察到	这	热情	和	哪个

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .

this	letter	was	read	in	the	Enterprise	office	a	month	later	.
这	信	曾是	读	在	这	企业	办公室	一个	月	之后	.

如果他一个月后在《企业报》办公室看到人们如此热情地阅读这封信，他一定会感到惊讶。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn]['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

He	would	have	been	no	longer	in	any	doubt	as	to	whether	it	was	anything
他	会	有	到过	不	更长	在	任何	怀疑	作为	到	无论	它	曾是	任何事物

[wɜːrθ] ['prɪntɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

worth	printing	had	he	read	the	Enterprise	of	the	following	day	,
值得	印刷	有	他	读	这	企业	的	这	下列的	天	,

如果他读了第二天的《企业报》，就不会再怀疑这篇文章是否值得刊登了。

[wen] [ðə; ði] ['letər] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [fitʃər] [ʌv; əv]

when	the	letter	appeared	on	the	second	page	as	one	of	the	chief	features	of
什么时候	这	信	出现	在	这	第二	页	作为	一	的	这	首席	特征	的

[ðə; ði]['peɪpər] .

the	paper	.
这	纸	.

这封信作为报纸的主要内容之一，出现在第二版。

[bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] , [tuː] , ['ɑːtʃi] [sent][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['tʃɪrf(ə)l] ['letər] [hoʊm] ,

Before	leaving	,	too	,	Archie	sent	a	long	,	cheerful	letter	home	,
前	离开	,	也	,	阿奇	发送	一个	长的	,	快乐	信	家	,

临走前，阿奇还给家里寄了一封长长的、语气轻松愉快的信。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['siːsɪk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['laɪnər] ,

saying	nothing	of	his	being	seasick	on	board	the	liner	,
说	没有什么	的	他的	存在	晕船	在	木板	这	衬垫	,

更别提他在邮轮上晕船的事了。

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] .

or	of	his	having	had	to	work	so	hard	.
或者	的	他的	拥有	有	到	工作	所以	难的	.

或者说他不得不非常努力地工作。

[hiː; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

He	devoted	his	letter	to	telling	of	the	many	interesting	things	he	had	seen
他	奉献	他的	信	到	讲述	的	这	许多	有趣的	事物	他	有	已见

,

,

,

他在信中详细描述了自己所看到的许多有趣的事情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] ['prɑːspekts][fɔːr; fər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [mæn] .

and	of	his	bright	prospects	for	becoming	a	successful	newspaper	man	.
和	的	他的	明亮的	前景	为了	成为	一个	成功的	报纸	男人	.

以及他成为一名成功的报人的光明前景。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['letər] [tuː; tə][dʒæk] ['sʌlɪvən] ,

He	wrote	a	shorter	letter	to	Jack	Sullivan	,
他	写道	一个	较短	信	到	杰克	沙利文	,

他给杰克·沙利文写了一封较短的信，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [klʌb] ,

which	was	intended	to	be	read	to	all	the	members	of	the	Hut	Club	,
哪个	曾是	故意的	到	是	读	到	全部	这	成员	的	这	小屋	俱乐部	,

这份文件原本是打算读给小屋俱乐部所有成员听的。

[fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

for	Archie	felt	that	it	was	no	more	than	right	that	they	should	know
为了	阿奇	毛毡	那	它	曾是	不	更多的	比	正确的	那	他们	应该	知道

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

something	of	his	success	.
某物	的	他的	成功	.

阿奇觉得，让他们了解他的成功是理所应当的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] , [ə'weɪ] [ɔːf] [hɪr] [ɪn][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,

He	found	it	very	hard	to	realise	,	away	off	here	in	Honolulu	,
他	成立	它	非常	难的	到	意识到	,	离开	离开	这里	在	檀香山	,

他很难接受这一切，即便远在檀香山。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

that	he	had	ever	been	a	member	of	the	club	,
那	他	有	曾经	到过	一个	成员	的	这	俱乐部	,

他曾经是该俱乐部的成员，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [lɪvd] [ɪn] [tents] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] .

and	that	he	had	ever	lived	in	tents	behind	the	barn	.
和	那	他	有	曾经	居住地	在	帐篷	在后面	这	谷仓	.

他曾经在谷仓后面的帐篷里住过。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['mænli] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [siːmd] [fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	felt	very	manly	now	,	and	his	boyhood	seemed	far	away	behind	him	,
他	毛毡	非常	男子气概	现在	,	和	他的	童年	似乎	远的	离开	在后面	他	,

他现在觉得自己非常有男子气概，童年时代仿佛已经远远抛在了身后。

[soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ]

so	far	away	that	he	now	felt	like	a	man	of	twenty	-	five	rather	than	like	a
所以	远的	离开	那	他	现在	毛毡	喜欢	一个	男人	的	二十	-	五	相当	比	喜欢	一个

[bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .

boy	of	eighteen	.
男生	的	十八	.

感觉自己仿佛回到了过去，像个二十五岁的男人，而不是十八岁的少年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [eɪdʒ][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['gʌvənd] [baɪ] ['jɪrz] [ə'loʊn] ,

He	was	beginning	to	realise	that	age	is	not	always	governed	by	years	alone	,
他	曾是	开始	到	意识到	那	年龄	是	不是	总是	受统治	经过	年	独自的	,

他开始意识到，年龄并非仅仅由年数来衡量。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [dʌz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][oʊld] .

but	that	experience	does	much	to	make	one	old	.
但	那	经验	做	很多	到	制作	一	老的	.

但那段经历确实会让人迅速衰老。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['trænspɔːrt][hæd; həd] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

As	soon	as	the	transport	had	anchored	in	the	bay	,
作为	很快	作为	这	运输	有	锚定	在	这	湾	,

运输船一在海湾抛锚，

['ɑːtʃi] [went] [əˈbɔːrd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [krəˈdenʃ(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

Archie	**went**	**aboard**	**to**	**present**	**his**	**credentials**	**to**	**the**	**commanding**	**officer**	**.**
阿奇	去	船上	到	展示	他的	证书	到	这	指挥	官	.

阿奇登船向指挥官出示了他的证件。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] ,

He	**found**	**the**	**general**	**very**	**pleasant**	**to**	**meet**	**,**
他	成立	这	一般的	非常	令人愉快的	到	见面	,

他觉得这位将军非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [əˈpriːʃətɪv] ['lɪsənər] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ]

and	**a**	**very**	**appreciative**	**listener**	**as**	**he**	**told**	**of**	**his**	**scheme**	**for**	**overtaking**
和	一个	非常	欣赏的	听众	作为	他	讲述	的	他的	方案	为了	超车

[ðə; ði]['trænspɔːrt] .

the	**transport**	**.**
这	运输	.

当他讲述自己超越运输工具的计划时，听众非常欣赏。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	**officer**	**was**	**surprised**	**,**	**of**	**course**	**,**
这	官	曾是	惊讶	,	的	课程	,

警官当然感到惊讶。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][æz; əz] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ,

that	**such**	**a**	**young**	**fellow**	**should**	**be**	**going**	**to**	**the**	**islands**	**as**	**correspondent**	**,**
那	这样的	一个	年轻的	同伴	应该	是	去	到	这	岛屿	作为	通讯员	,

这么年轻的小伙子居然要去岛上当记者，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] , “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,

but	**the**	**things**	**he**	**said**	**were**	**very**	**encouraging**	**to**	**Archie**	**,**	**“**	**I**	**tell**	**you**	**what**	**,**
但	这	事物	他	说	是	非常	鼓励	到	阿奇	,	“	我	告诉	你	什么	,

但他说的话对阿奇来说非常鼓舞人心，“我告诉你，

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [riˈmɑːkt] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

”	**the**	**general**	**remarked**	**,**	**at**	**one**	**time**	**during**	**the**	**conversation**	**,**
”	这	一般的	评论	,	在	一	时间	期间	这	对话	,

将军在谈话中曾说过：

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] ['dʌn] , [hɪr] ,

“	**I**	**believe**	**that**	**a**	**young**	**fellow**	**like**	**Dunn**	**,**	**here**	**,**
“	我	相信	那	一个	年轻的	同伴	喜欢	邓恩	,	这里	,

“我相信像邓恩这样的年轻人，

[kæn; kən][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][æn; ən]['oʊldər][mæn][kʊd; kəd]

can	**find**	**out**	**a**	**great**	**many**	**more**	**interesting**	**things**	**than**	**an**	**older**	**man**	**could**
能	寻找	出去	一个	伟大的	许多	更多的	有趣的	事物	比	一个	老	男人	可以

['evər] [dɪˈskʌvər] .

ever	**discover**	**.**
曾经	发现	.

可以发现比老年人所能发现的更多有趣的事情。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæz; həz][æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['enərdʒi][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

You	**see**	**the**	**youngster**	**has**	**ambition**	**and**	**energy**	**on**	**his**	**side**	**,**
你	看	这	青少年	有	志向	和	活力	在	他的	边	,

你看，这个年轻人很有抱负，也很有活力。

[ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['enərdʒi][ɑːr; ər] [tuː] ['maɪti] ['paʊərf(ə)l] [θɪŋz] [wen] [ðeə(r)] [kəmˈbaɪnd] .

and	**ambition**	**and**	**energy**	**are**	**two**	**mighty**	**powerful**	**things**	**when**	**they're**	**combined**	**.**
和	志向	和	活力	是	二	强大的	强大的	事物	什么时候	它们是	合并	.

雄心壮志和充沛精力结合在一起，会成为两种非常强大的力量。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [bʌk] [ʌp] [ə'genst] - [ɪm] [maɪ'self] .

I'd	hate	to	buck	up	against	'	em	myself	.
ID	恨	到	巴克	向上	反对	-	呃	我	.

我可不想亲自跟他们对抗。

〞 [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [bɪ'gæn]

〞	The	other	officers	agreed	with	the	general	in	this	remark	,	and	Archie	began
〞	这	其他	警官	同意	和	这	一般的	在	这	评论	,	和	阿奇	开始

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ,

to	feel	that	,
到	感觉	那	,

其他军官都同意将军的这番话，阿奇开始觉得，

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

毕竟，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['faɪndɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt]

he	might	not	have	such	a	hard	time	finding	interesting	things	to	write	about
他	可能	不是	有	这样的	一个	难的	时间	寻找	有趣的	事物	到	写	关于

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

as	he	had	expected	.
作为	他	有	预期的	.

他或许不会像预想的那样，很难找到有趣的写作素材。

[ðə; ðɪ]['trænspɔːrt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][pɔːrt][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

The	transport	remained	in	port	but	one	day	,
这	运输	剩余	在	港口	但	一	天	,

运输船在港口停留了一天，

[ænd; ənd][ɪn] ['θɜːrti] ['aʊərz] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ['ɑːtʃi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪlɪŋ] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

and	in	thirty	hours	after	her	arrival	Archie	found	himself	sailing	again	over	the
和	在	三十	小时	后	她	到达	阿奇	成立	他自己	帆船	再次	超过	这

[bluː] [pə'sɪfɪk] .

blue	Pacific	.
蓝色的	太平洋	.

在她抵达三十小时后，阿奇发现自己又航行在蔚蓝的太平洋上。

[ðə; ðɪ] ['weðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] .

The	weather	,	for	a	few	days	,	was	almost	perfect	.
这	天气	,	为了	一个	很少	天	,	曾是	几乎	完美的	.

这几天天气近乎完美。

[ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ][wɔːrm] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] ,

A	cloudless	sky	overhead	,	a	warm	breeze	from	the	west	,
一个	无云	天空	开销	,	一个	温暖的	微风	从	这	西方	,

头顶是万里无云的天空，西边吹来一阵温暖的微风。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] [siː] [meɪd] [θɪŋz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] ,

and	a	smooth	sea	made	things	very	pleasant	aboard	ship	,
和	一个	光滑的	海	制成	事物	非常	令人愉快的	船上	船	,

平静的海面让船上的生活非常愉快。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]

and	Archie	began	to	realise	that	there	are	times	when	it	is	delightful	to
和	阿奇	开始	到	意识到	那	那里	是	时代	什么时候	它	是	愉快	到

[biː; bi][æt; ət] [siː] .

be	at	sea	.
是	在	海	.

阿奇开始意识到，有时候在海上航行是一件令人愉快的事情。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [truːps] ,

The	vessel	was	very	much	overcrowded	with	troops	,
这	血管	曾是	非常	很多	过度拥挤	和	军队	,

船上挤满了士兵，严重超载。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

and	the	sleeping	quarters	were	but	little	more	pleasant	than	aboard	the
和	这	睡眠	四分之一	是	但	小的	更多的	令人愉快的	比	船上	这

['laɪnər] .

liner	.
衬垫	.

而卧舱的舒适度也仅仅比邮轮上的卧舱好不了多少。

['ɑːtʃi] [ʃerd] [ə; eɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][wɪð; wɪθ] [θriː] ['sɑːdʒənts] ,

Archie	shared	a	stateroom	with	three	sergeants	,
阿奇	共享	一个	客舱	和	三	中士	,

阿奇和三名军士共用一个舱室。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	they	managed	to	have	a	lively	time	during	the	voyage	.
和	他们	管理	到	有	一个	热闹	时间	期间	这	航程	.

他们在航行途中玩得很开心。

[ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] , [toʊld] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ,

They	played	games	,	told	stories	,	and	slept	in	the	afternoons	,	but	all	this	,
他们	玩	游戏	,	讲述	故事	,	和	睡着了	在	这	下午	,	但	全部	这	,

他们玩游戏、讲故事，下午睡觉，但所有这一切，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [gruː] ['ræðər] ['taɪərsəm] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

of	course	,	grew	rather	tiresome	after	a	time	,	and	the	voyage	was	becoming
的	课程	,	生长	相当	令人厌烦	后	一个	时间	,	和	这	航程	曾是	成为

[mə'nɑːtənəs] ,

monotonous	,
单调	,

当然，时间久了就变得相当乏味，航行也变得单调乏味。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm] [wɪtʃ] [kept] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

when	there	came	a	severe	storm	which	kept	things	moving	for	three	days	.
什么时候	那里	来了	一个	严重	风暴	哪个	保留	事物	移动	为了	三	天	.

随后遭遇了一场严重的暴风雨，导致交通中断了三天。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [geɪl] ,

None	of	the	navigating	officers	had	expected	a	gale	,
没有任何	的	这	导航	警官	有	预期的	一个	大风	,

所有航海官员都没有预料到会遇到狂风。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['teɪkən] ['hoʊlli] [baɪ] [sər'praɪz] ,

so	that	when	it	came	every	one	was	taken	wholly	by	surprise	,
所以	那	什么时候	它	来了	每一个	一	曾是	已采取	完全	经过	惊喜	,

所以当它来临时，每个人都完全措手不及。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	it	came	so	suddenly	that	there	was	no	time	at	all	for	preparation	.
和	它	来了	所以	突然	那	那里	曾是	不	时间	在	全部	为了	准备	.

事情发生得如此突然，根本没有时间做准备。

[ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] ['kwɪkli] [dɑːrk][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

The	sky	became	quickly	dark	one	afternoon	about	three	o'clock	,
这	天空	成为	迅速地	黑暗的	一	下午	关于	三	点钟	,

一天下午三点左右，天空迅速变暗了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [greɪt] [blæk] [klaʊdz] ,

and	soon	the	whole	horizon	was	a	mass	of	great	black	clouds	,
和	很快	这	所有的	地平线	曾是	一个	大量的	的	伟大的	黑色的	云	,

很快，整个地平线都被一大片乌云笼罩了。

[wɪtʃ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli]

which	every	moment	seemed	to	come	lower	and	lower	until	they	directly
哪个	每一个	片刻	似乎	到	来	降低	和	降低	直到	他们	直接地

[ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

overhung	the	ship	.
悬垂	这	船	.

它们似乎每过一刻就降低一分，直到直接悬在船的上方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	great	excitement	aboard	the	ship	.
那里	曾是	伟大的	激动	船上	这	船	.

船上一片欢腾。

[ˈɑːfəsərz] [ˈhɜːrid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðer; ðər][men] ,

Officers	hurried	here	and	there	shouting	orders	to	their	men	,
警官	慌忙	这里	和	那里	喊叫	订单	到	他们的	男人	,

军官们来回奔走，大声向部下下达命令。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkævəlrimən] [rʌʃt] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [heɪst] ,

and	the	cavalrymen	rushed	about	in	a	frenzy	of	haste	,
和	这	骑兵	匆忙	关于	在	一个	狂热	的	匆忙	,

骑兵们慌乱地四处奔逃，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsteɪbld] [əˈpɑːn]

trying	to	devise	means	to	save	their	horses	,	most	of	which	were	stabled	upon
尝试	到	设计	方法	到	节省	他们的	马匹	,	最多	的	哪个	是	稳定	之上

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

他们想方设法拯救他们的马匹，这些马匹大多被安置在甲板上的马厩里。

[ˈɑːtʃi] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

Archie	looked	on	in	breathless	interest	,	and	was	surprised	to	find	that	he
阿奇	看起来	在	在	喘不过气	兴趣	,	和	曾是	惊讶	到	寻找	那	他

[ˈwɔznt] [æt; ət][ɔːl] [ˈfraɪt(ə)nd] .

wasn't	at	all	frightened	.
不是	在	全部	害怕	.

阿奇屏息凝神地看着，惊讶地发现他一点也不害怕。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [hɪmˈself] ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

He	even	found	himself	making	mental	notes	of	the	scene	,
他	甚至	成立	他自己	制作	精神的	笔记	的	这	场景	,

他甚至发现自己在心里默默记下了眼前的情景。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] [wen] [hiː; hi]

so	that	he	could	send	the	story	of	it	all	to	Mr	.	Van	Bunting	when	he
所以	那	他	可以	发送	这	故事	的	它	全部	到	先生	.	范	彩旗	什么时候	他

[riːtʃt] [məˈnɪlə] .

reached	Manila	.
达到	马尼拉	.

这样，他到达马尼拉后就可以把这一切告诉范邦廷先生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['rʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] ,

There	was	but	little	time	for	rushing	about	,
那里	曾是	但	小的	时间	为了	匆忙	关于	,

几乎没有时间匆匆忙忙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [lɔːst] ,

and	it	was	soon	evident	that	the	horses	would	many	of	them	be	lost	,
和	它	曾是	很快	明显	那	这	马匹	会	许多	的	他们	是	丢失的	,

很快，人们就发现很多马匹都走失了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði]

because	there	seemed	to	be	absolutely	no	way	of	saving	them	if	the
因为	那里	似乎	到	是	绝对地	不	方式	的	保存	他们	如果	这

[weɪvz] [wɜːr; wər] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] .

waves	were	high	enough	to	break	over	the	bulwarks	.
波浪	是	高的	足够的	到	休息	超过	这	堡垒	.

因为如果海浪高到足以拍打舷墙，似乎就完全没有办法拯救他们了。

[ðə; ði][stɔːrm] [suːn] [broʊk] [ɪn] [greɪt] ['fjʊri] ,

The	storm	soon	broke	in	great	fury	,
这	风暴	很快	打破	在	伟大的	愤怒	,

暴风雨很快猛烈袭来，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [wɪnd] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

beginning	with	a	fierce	wind	which	swept	the	waves	before	it	.
开始	和	一个	凶猛的	风	哪个	扫荡	这	波浪	前	它	.

狂风骤起，席卷了波涛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [wɪð; wɪθ]

There	was	but	little	rain	,	and	the	waves	rose	higher	and	higher	with
那里	曾是	但	小的	雨	,	和	这	波浪	玫瑰	更高	和	更高	和

['evri] ['mɪnɪt] ,

every	minute	,
每一个	分钟	,

雨量很小，但海浪却每分钟都在不断上涨。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hevi] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wei] ,

until	the	heavy	ship	began	to	roll	and	pitch	in	a	frightful	way	,
直到	这	重的	船	开始	到	卷	和	沥青	在	一个	可怕	方式	,

直到这艘沉重的船开始可怕地摇晃颠簸，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

so	that	the	soldiers	began	to	think	,	some	of	them	,	that	she	would	certainly
所以	那	这	士兵	开始	到	思考	,	一些	的	他们	,	那	她	会	当然

[sɪŋk] .

sink	.
下沉	.

因此，一些士兵开始认为，她肯定会沉没。

['faɪnəli] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ðeɪ] [dæʃt] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [deks] ,

Finally	the	waves	were	so	high	they	dashed	themselves	over	the	decks	,
最后	这	波浪	是	所以	高的	他们	虚线	他们自己	超过	这	甲板	,

最后，海浪高得惊人，甚至拍打过甲板。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

and	no	one	was	allowed	above	the	gangways	.
和	不	一	曾是	允许	多于	这	舷梯	.

任何人都不允许进入舷梯上方。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] ,

The	cries	of	the	poor	horses	,	as	they	felt	themselves	being	washed	overboard	,
这	哭泣	的	这	贫穷的	马匹	,	作为	他们	毛毡	他们自己	存在	洗过	落水	,

[wɜːr; wər] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] ,

were	frightful	to	hear	,
是	可怕	到	听到	,

那些可怜的马儿被卷入海中时发出的哀嚎声令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['truːpər] [kraɪd] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['faʊndərɪŋ] [ɪn]

and	many	a	trooper	cried	himself	as	he	thought	of	his	horse	foundering	in
和	许多	一个	骑警	哭	他自己	作为	他	想法	的	他的	马	沉没	在

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] [wɪ'ðaʊt] .

the	raging	sea	without	.
这	愤怒	海	没有	.

许多骑兵想到自己的战马在外面汹涌的大海中沉没，不禁潸然泪下。

[bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

Before	many	minutes	all	was	as	dark	as	night	,	though	the	watch	pointed	to
前	许多	分钟	全部	曾是	作为	黑暗的	作为	夜晚	,	尽管	这	手表	尖	到

[bʌt; bət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

but	four	o'clock	,
但	四	点钟	,

没过多久，四周就漆黑一片，如同夜晚一般，尽管手表显示才四点钟。

[ænd; ənd][ɔːl] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'loʊ] [dek] .

and	all	lights	were	burning	below	deck	.
和	全部	灯	是	燃烧	以下	甲板	.

甲板下的所有灯都亮着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'bʌv] , [fɔːr; fər][noʊ]['læntərn][kʊd; kəd][bɜːrn][ɪn] [sʌtʃ]

It	was	impossible	to	keep	a	light	above	,	for	no	lantern	could	burn	in	such
它	曾是	不可能的	到	保持	一个	光	多于	,	为了	不	灯笼	可以	烧伤	在	这样的

[ə; eɪ][stɔːrm] .

a	storm	.
一个	风暴	.

在这种暴风雨中，任何灯笼都无法燃烧，所以不可能在上面点亮灯光。

[ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [səb'saɪd] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ]

The	waves	began	gradually	to	subside	at	ten	o'clock	at	night	,	and	a	slow
这	波浪	开始	逐步地	到	塌陷	在	十	点钟	在	夜晚	,	和	一个	慢的

['stedi] [reɪn] [keɪm] ,

steady	rain	came	,
稳定的	雨	来了	,

夜里十点钟，海浪开始逐渐平息，下起了绵绵细雨。

[wɪtʃ] [suːn] [kɑːmd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .

which	soon	calmed	the	sea	to	a	great	extent	.
哪个	很快	平静下来	这	海	到	一个	伟大的	程度	.

很快，海面风平浪静了许多。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] [ə'bʌv] [dek] ,

As	soon	as	it	was	safe	to	go	above	deck	,
作为	很快	作为	它	曾是	安全的	到	去	多于	甲板	,

一旦可以安全前往甲板上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ['oʊvərbɔːrd] ,

it	was	found	that	more	than	a	hundred	horses	had	been	lost	overboard	,
它	曾是	成立	那	更多的	比	一个	百	马匹	有	到过	丢失的	落水	,

经查明，有超过一百匹马落水身亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][mæst][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] .

and	that	one	mast	had	been	carried	away	.
和	那	一	桅杆	有	到过	携带	离开	.

其中一根桅杆被冲走了。

[daʊn] [bɪ'loʊ] ['nɪrli] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

Down	below	nearly	every	man	was	in	his	bunk	,
向下	以下	几乎	每一个	男人	曾是	在	他的	假寐	,

楼下几乎所有人都躺在自己的铺位里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['siːsɪk] ,

for	there	was	scarcely	a	person	who	was	not	seasick	,
为了	那里	曾是	几乎	一个	人	WHO	曾是	不是	晕船	,

因为几乎没有人不晕船。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

and	most	of	them	wouldn't	have	cared	if	the	ship	had	gone	down	with
和	最多	的	他们	不会	有	关心	如果	这	船	有	已消失	向下	和

[ɔːl] [ə'bɔːrd] ,

all	aboard	,
全部	船上	,

他们中的大多数人根本不会在意船连同船上所有人一起沉没。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] .

such	was	their	feeling	of	despondency	.
这样的	曾是	他们的	感觉	的	沮丧	.

他们当时是多么沮丧啊。

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɪk] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Archie	was	as	sick	as	any	of	the	others	,
阿奇	曾是	作为	生病的	作为	任何	的	这	其他的	,

阿奇和其他人一样病得很重。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [noʊts] [ʌv; əv] [ə'kʌrənsɪz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	was	able	to	make	notes	of	occurrences	just	the	same	.
但	曾是	有能力的	到	制作	笔记	的	发生	只是	这	相同的	.

但他仍然能够记录下发生的事情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['betər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

And	when	he	grew	better	the	next	day	,
和	什么时候	他	生长	更好的	这	下一个	天	,

第二天他病情好转后，

[hiː; hi] [roʊt] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɑːn]

he	wrote	an	excellent	account	of	the	storm	to	send	to	the	Enterprise	on
他	写道	一个	出色的	帐户	的	这	风暴	到	发送	到	这	企业	在

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [mə'nɪlə] .

his	arrival	in	Manila	.
他的	到达	在	马尼拉	.

他写了一份关于这场风暴的精彩报告，并在抵达马尼拉后寄给了“企业号”邮轮。

['æftər] [ðɪs] [rʌf] ['weðər] [ɪk'spɪriəns] , ['evri] [mæn] [ə'bɔːrd] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [pɔːrt] ,

After	this	rough	weather	experience	,	every	man	aboard	was	anxious	to	reach	port	,
后	这	粗糙的	天气	经验	,	每一个	男人	船上	曾是	焦虑的	到	抵达	港口	,

经历了这场恶劣天气后，船上的每个人都迫切希望抵达港口。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər] ['meni] [mɔːr] [deɪz] , [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

and	when	,	after	many	more	days	,	the	Bay	of	Cavité	was	reached	,
和	什么时候	,	后	许多	更多的	天	,	这	湾	的	-	曾是	达到	,

又过了许多天后，他们终于到达了卡维特湾。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] ,

a	great	cheer	went	up	from	a	thousand	throats	,
一个	伟大的	欢呼	去	向上	从	一个	千	喉咙	,

上千人齐声欢呼，

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

for	everyone	was	overjoyed	at	the	sight	of	land	.
为了	每个人	曾是	欣喜若狂	在	这	视线	的	土地	.

因为看到陆地，每个人都欣喜若狂。

[ðə; ði]['trænspɔːrt] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði]['fɔrts] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['speɪnz] ,

The	transport	came	to	anchor	off	the	forts	which	had	once	been	Spain's	,
这	运输	来了	到	锚	离开	这	堡垒	哪个	有	一次	到过	西班牙的	,

运输船停泊在曾经属于西班牙的堡垒附近，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lænd][fɔːr; fər] [tuː]

and	it	was	announced	that	no	one	would	be	allowed	to	land	for	two
和	它	曾是	宣布	那	不	一	会	是	允许	到	土地	为了	二

[deɪz] ,

days	,
天	,

并宣布两天内禁止任何人登陆。

[ʌn'tɪl] [əd'vaɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][mə'nɪlə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

until	advices	could	be	had	from	Manila	and	the	interior	of	the	island	.
直到	建议	可以	是	有	从	马尼拉	和	这	内部的	的	这	岛	.

直到能够得到来自马尼拉和岛屿内陆的建议。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] , ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ɑːn] [dek] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl]

This	was	very	trying	for	Archie	,	being	obliged	to	sit	on	deck	for	two	whole
这	曾是	非常	尝试	为了	阿奇	,	存在	有义务	到	坐	在	甲板	为了	二	所有的

[deɪz] ,

days	,
天	,

这对阿奇来说非常难熬，他被迫在甲板上坐了整整两天。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [siːmd] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

looking	at	a	shore	which	seemed	very	inviting	,
寻找	在	一个	支撑	哪个	似乎	非常	邀请	,

望着眼前这片似乎非常迷人的海岸，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

in	spite	of	the	general	dilapidated	appearance	of	the	various	buildings	and
在	尽管如此	的	这	一般的	破旧的	外貌	的	这	各种各样的	建筑物	和

[dɑːks] .

docks	.
码头	.

尽管各个建筑物和码头看起来普遍破旧不堪。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

Everything	looked	different	from	anything	he	had	seen	before	,
一切	看起来	不同的	从	任何事物	他	有	已见	前	,

一切都和他以前见过的任何东西都不一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [sʌm; səm]

and	the	boy	felt	that	he	could	hardly	wait	to	be	allowed	to	explore	some
和	这	男生	毛毡	那	他	可以	几乎	等待	到	是	允许	到	探索	一些

[ʌv; əv] [ðoʊz] [striːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['nærəʊ] ,

of	those	streets	which	were	so	narrow	,
的	那些	街道	哪个	是	所以	狭窄的	,

男孩觉得他迫不及待地想要去探索那些狭窄的街道。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] .

and	those	houses	which	were	built	in	such	a	peculiar	fashion	.
和	那些	房屋	哪个	是	建造	在	这样的	一个	奇特	时尚	.

还有那些以如此奇特方式建造的房屋。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][lænd] ,

Finally	,	the	permission	came	for	the	troops	to	land	,
最后	,	这	允许	来了	为了	这	军队	到	土地	,

最终，部队获准登陆。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	Archie	received	the	permission	of	the	general	to	remain	with	them
和	阿奇	已收到	这	允许	的	这	一般的	到	保持	和	他们

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

as	long	as	he	wanted	to	do	so	.
作为	长的	作为	他	通缉	到	做	所以	.

阿奇得到了将军的许可，可以和他们待多久就待多久。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [plænz] ,

And	as	he	had	no	other	plans	,
和	作为	他	有	不	其他	计划	,

由于他没有其他计划，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

the	young	correspondent	decided	that	it	would	be	a	good	plan	for	him	to
这	年轻的	通讯员	决定	那	它	会	是	一个	好的	计划	为了	他	到

[steɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['redʒɪmənts] ,

stay	right	with	one	of	these	regiments	,
停留	正确的	和	一	的	这些	军团	,

这位年轻的记者决定，最好还是留在其中一个团里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət]['eni] [reɪt] .

for	the	time	being	at	any	rate	.
为了	这	时间	存在	在	任何	速度	.

至少目前是这样。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪ'miːdiətli] ,

He	knew	that	they	would	be	likely	to	be	sent	to	the	front	immediately	,
他	知道	那	他们	会	是	可能	到	是	发送	到	这	正面	立即地	,

他知道他们很可能会被立即派往前线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [siːmd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

and	the	front	seemed	the	place	for	him	to	be	.
和	这	正面	似乎	这	地方	为了	他	到	是	.

前线似乎是他应该待的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

And	then	he	was	already	acquainted	with	many	of	the	men	,	and	with
和	然后	他	曾是	已经	熟人	和	许多	的	这	男人	,	和	和

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

the	colonel	,
这	上校	,

而且他已经认识了许多人，也认识了那位上校。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	he	realised	that	this	would	be	an	advantage	to	him	in	his	work	.
和	他	意识到	那	这	会	是	一个	优势	到	他	在	他的	工作	.

他意识到这对他的工作将是一个优势。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

So	he	made	his	plans	to	keep	with	them	.
所以	他	制成	他的	计划	到	保持	和	他们	.

于是他制定了计划，要和他们待在一起。

[fɜːrst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][mə'nɪlə] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

First	they	went	to	Manila	,	where	they	remained	for	a	week	.
第一的	他们	去	到	马尼拉	,	在哪里	他们	剩余	为了	一个	星期	.

他们先去了马尼拉，在那里待了一周。

[ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['feri] - [lænd][ʌv; əv] ['wʌndɝz] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] ,

The	quaint	old	city	was	a	veritable	fairy	-	land	of	wonders	to	Archie	,
这	古雅	老的	城市	曾是	一个	真正的	仙女	-	土地	的	奇迹	到	阿奇	,

对阿奇来说，这座古色古香的老城简直就是一个充满奇迹的仙境。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [soʊ] ['eɪnʃənt] ,

who	had	never	before	been	in	a	city	so	ancient	,
WHO	有	绝不	前	到过	在	一个	城市	所以	古老的	,

他以前从未到过如此古老的城市，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	here	there	were	so	many	unusual	things	to	be	seen	.
和	这里	那里	是	所以	许多	异常	事物	到	是	已见	.

这里有很多不寻常的事物可供观赏。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [striːts] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld]

There	seemed	to	be	absolutely	no	end	to	the	winding	streets	,	delightful	old
那里	似乎	到	是	绝对地	不	结尾	到	这	绕线	街道	,	愉快	老的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

蜿蜒的街道似乎没有尽头，一栋栋迷人的老房子，

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [spent] ['meni] [deɪz] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['evri] ['kɔːrnər]

and	interesting	churches	,	and	the	boy	spent	many	days	in	exploring	every	corner
和	有趣的	教堂	,	和	这	男生	花费	许多	天	在	探索	每一个	角落

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]['kæpɪt(ə)l] .

of	the	island	capital	.
的	这	岛	首都	.

还有许多有趣的教堂，男孩花了数天时间探索了岛屿首府的每个角落。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['rɔbəz]

The	colonel	warned	him	several	times	that	he	must	look	out	for	robbers
这	上校	警告	他	一些	时代	那	他	必须	看	出去	为了	强盗

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] ,

and	other	suspicious	characters	,
和	其他	可疑的	人物	,

上校多次警告他，一定要提防强盗和其他可疑人员。

[bʌt; bət] ['ɑːtʃi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

but	Archie	laughed	at	his	fears	.
但	阿奇	笑了	在	他的	恐惧	.

但阿奇却嘲笑他的恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] ['leɪtər][ɑːn] .

But	the	colonel	was	right	,	as	he	found	later	on	.
但	这	上校	曾是	正确的	,	作为	他	成立	之后	在	.

但后来他发现，上校是对的。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['ɑːtʃi] ['stɑːrts] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tʊr] [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] [streɪndʒ]

ARCHIE	STARTS	OUT	ON	AN	EXPLORING	TOUR	AND	HAS	SOME	STRANGE
阿奇	开始	出去	在	一个	探索	旅游	和	有	一些	奇怪的

[əd'ventʃəz]

ADVENTURES
冒险

阿奇开始了探险之旅，并经历了一些奇特的冒险。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

AMONG	THE	NATIVES	—	SEIZED	BY	THE	REBELS	.
之中	这	本地人	—	查获	经过	这	叛军	.

在土著居民中——被叛军俘虏。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn] [mə'nɪlə] ,

THE	days	passed	very	quickly	in	Manila	,
这	天	通过了	非常	迅速地	在	马尼拉	,

马尼拉的日子过得飞快。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['pæləs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [juːst] [æz; əz]

the	regiment	was	quartered	in	an	old	palace	which	had	once	been	used	as
这	团	曾是	四分	在	一个	老的	宫殿	哪个	有	一次	到过	用过的	作为

[ə; eɪ] ['rezɪdəns] [baɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,

a	residence	by	the	Spanish	governors	of	the	islands	,
一个	住宅	经过	这	西班牙语	州长们	的	这	岛屿	,

该团驻扎在一座古老的宫殿里，这座宫殿曾经是西班牙岛屿总督的住所。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	Archie	remained	in	the	palace	with	them	.
和	阿奇	剩余	在	这	宫殿	和	他们	.

阿奇则和他们一起留在了宫殿里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

There	was	very	little	to	do	while	they	were	there	.
那里	曾是	非常	小的	到	做	尽管	他们	是	那里	.

他们在那里的时候几乎没什么事可做。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz] [fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ,

Each	morning	there	were	anxious	inquiries	for	news	from	the	front	,
每个	早晨	那里	是	焦虑的	查询	为了	消息	从	这	正面	,

每天早上都有焦急的询问声，打听前线的消息。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [noʊ] [treɪs] [hæd; həd] [jet] [bɪn]

but	there	was	always	the	same	discouraging	reply	that	no	trace	had	yet	been
但	那里	曾是	总是	这	相同的	令人沮丧	回复	那	不	痕迹	有	然而	到过

[faʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] .

found	of	the	fleeing	Aguinaldo	.
成立	的	这	逃离	阿吉纳尔多	.

但得到的答复总是令人沮丧：至今仍未找到逃亡的阿奎纳尔多的踪迹。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪt] ,

The	men	were	gradually	becoming	disheartened	at	the	long	wait	,
这	男人	是	逐步地	成为	沮丧	在	这	长的	等待	,

漫长的等待让男人们渐渐感到沮丧。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] ['steɪtmənts] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ðæt] [ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] [wʊd] [suːn]

and	there	were	frequent	statements	by	the	officers	that	Aguinaldo	would	soon
和	那里	是	频繁	声明	经过	这	警官	那	阿吉纳尔多	会	很快

[biː; bi] [kɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

be	caught	if	they	were	sent	out	after	him	.
是	捕捉	如果	他们	是	发送	出去	后	他	.

警官们经常表示，如果他们派人去追捕阿奎纳尔多，他很快就会被抓获。

[ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [kə'mænd] [gruː] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] ,

The	dissatisfaction	with	the	general	in	command	grew	stronger	every	day	,
这	不满	和	这	一般的	在	命令	生长	更强	每一个	天	,

对指挥官的不满情绪与日俱增。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [θɪŋz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]

and	at	last	things	reached	a	point	where	there	was	very	little	loyalty	and
和	在	最后的	事物	达到	一个	观点	在哪里	那里	曾是	非常	小的	忠诚	和

['peɪtriətɪzəm] [dɪ'spleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] .

patriotism	displayed	among	the	troops	.
爱国主义	显示	之中	这	军队	.

最终，军队中几乎没有任何忠诚和爱国情怀。

[ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] , [haʊ'evər] , [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,

The	drilling	was	continued	,	however	,	by	order	of	the	colonel	,
这	钻孔	曾是	持续	,	然而	,	经过	命令	的	这	上校	,

然而，根据上校的命令，训练仍在继续。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skwer] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] ,

and	every	morning	the	troops	marched	out	to	a	public	square	near	the	palace	,
和	每一个	早晨	这	军队	行军	出去	到	一个	民众	正方形	靠近	这	宫殿	,

每天早晨，士兵们都会列队到宫殿附近的广场集合。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [mə'nu:vər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] [fɔ:r; fər]

and	went	through	the	same	old	manoeuvres	which	they	had	practised	for
和	去	通过	这	相同的	老的	机动	哪个	他们	有	已实践	为了

[mʌnθs] [pæst] .

months	past	.
几个月	过去的	.

他们重复了过去几个月来一直在练习的那些老套战术。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [drɪl] [i:tʃ] [wi:k] .

And	it	was	harder	for	them	to	drill	each	week	.
和	它	曾是	更难	为了	他们	到	钻头	每个	星期	.

而且他们每周的训练也更加困难了。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

At	first	they	were	willing	enough	to	work	,
在	第一的	他们	是	愿意的	足够的	到	工作	,

起初他们还算愿意工作，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [sʌm; səm]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ðer; ðər]

for	there	was	then	some	prospect	of	their	being	able	to	use	their
为了	那里	曾是	然后	一些	前景	的	他们的	存在	有能力的	到	使用	他们的

['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,

knowledge	in	a	fight	,
知识	在	一个	斗争	,

因为那时他们或许有机会将所学知识运用到战斗中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:m] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [oʊld]

but	now	it	was	beginning	to	seem	that	they	would	simply	remain	in	this	old
但	现在	它	曾是	开始	到	似乎	那	他们	会	简单地	保持	在	这	老的

['pæləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] [lɔ:ŋgər] ,

palace	for	a	few	months	longer	,
宫殿	为了	一个	很少	几个月	更长	,

但现在看来，他们似乎还要在这座古老的宫殿里再待几个月。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

and	then	go	back	again	to	San	Francisco	.
和	然后	去	后退	再次	到	圣	弗朗西斯科	.

然后再次返回旧金山。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,

With	this	opinion	in	their	hearts	,
和	这	观点	在	他们的	心	,

他们心中怀着这种想法，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'keɪm] ['slaʊtʃi] [ænd; ənd]

it	is	not	to	be	wondered	at	that	most	of	the	men	became	slouchy	and
它	是	不是	到	是	想知道	在	那	最多	的	这	男人	成为	懒散的	和

['kerləs] [ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd] [dres] ,

careless	in	their	manners	and	dress	,
粗心	在	他们的	礼仪	和	裙子	,

难怪大多数男人变得懒散邋遢，举止和穿着也变得邋遢。

[ɔːr] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðəm'selvz] [bɪ'keɪm] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪt] [fɔːr; fər]

or	that	even	the	officers	themselves	became	disgusted	at	the	long	wait	for
或者	那	甚至	这	警官	他们自己	成为	厌恶	在	这	长的	等待	为了

[maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] .

marching	orders	.
行军	订单	.

甚至连军官们自己也对漫长的等待行军命令感到厌烦。

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Things	had	been	going	on	in	this	way	for	a	long	time	,
事物	有	到过	去	在	在	这	方式	为了	一个	长的	时间	,

事情已经这样持续很久了。

[wen] ['ɑːtʃi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ə'baʊt]

when	Archie	made	up	his	mind	that	it	was	time	he	was	hustling	about
什么时候	阿奇	制成	向上	他的	头脑	那	它	曾是	时间	他	曾是	忙碌	关于

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['riːdɚz]

and	finding	something	to	write	about	which	would	be	interesting	to	readers
和	寻找	某物	到	写	关于	哪个	会	是	有趣的	到	读者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

of	the	Enterprise	.
的	这	企业	.

当阿奇下定决心要写点什么的时候，他就开始四处奔走，寻找一些《企业报》读者会感兴趣的内容。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][oʊld]

He	had	sent	two	articles	describing	his	life	with	the	soldiers	in	the	old
他	有	发送	二	文章	描述	他的	生活	和	这	士兵	在	这	老的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

他寄来了两篇文章，描述了他在旧宫殿里与士兵们一起生活的经历。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk]

but	he	knew	that	he	ought	to	find	something	more	exciting	,	and	more	like
但	他	知道	那	他	应该	到	寻找	某物	更多的	激动人心	,	和	更多的	喜欢

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

his	first	articles	.
他的	第一的	文章	.

但他知道自己应该找些更刺激、更像他最初写的文章的东西。

[soʊ] , ['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] ,

So	,	after	much	thought	,
所以	,	后	很多	想法	,

所以，经过深思熟虑，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] ['ɪntuː]

he	decided	that	a	good	plan	would	be	for	him	to	take	a	little	trip	into
他	决定	那	一个	好的	计划	会	是	为了	他	到	拿	一个	小的	旅行	进入

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	interior	of	the	island	,
这	内部的	的	这	岛	,

他决定，最好的办法是去岛内陆地区短途旅行。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] .

to	see	whether	he	could	find	any	traces	of	the	insurgents	.
到	看	无论	他	可以	寻找	任何	痕迹	的	这	叛乱分子	.

看看他能否找到叛乱分子的踪迹。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [held] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [naʊ] ,

The	colonel	had	held	all	along	for	a	month	,	now	,
这	上校	有	握住	全部	沿着	为了	一个	月	,	现在	,

上校已经坚持了一个月了。

[ðæt] [ðə; ði][ˌfɪləˈpiːnoʊz][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [əˈbaʊt] [məˈnɪlə] ,

that	the	Filipinos	were	probably	all	about	Manila	,
那	这	菲律宾人	是	大概	全部	关于	马尼拉	,

菲律宾人可能都以马尼拉为中心，

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kəˈmænd] [tuː; tə][goʊ]

and	still	he	couldn't	get	the	permission	of	the	general	in	command	to	go
和	仍然	他	不能	得到	这	允许	的	这	一般的	在	命令	到	去

[aʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] .

out	and	investigate	the	matter	.
出去	和	调查	这	事情	.

但他仍然无法获得指挥官的许可，外出调查此事。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['fɪgjərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [tuː; tə]

The	colonel	figured	that	it	would	be	an	easy	thing	for	the	insurgents	to
这	上校	想	那	它	会	是	一个	简单的	事物	为了	这	叛乱分子	到

[kʌm] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [naʊ] ,

come	as	near	to	the	city	as	they	cared	to	now	,
来	作为	靠近	到	这	城市	作为	他们	关心	到	现在	,

上校认为，现在叛军想靠近城市多容易啊。

[fɔːr; fər] ['lɔːtn] [ænd; ənd] ['hwilər] [wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['æftər][ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ] ,

for	Lawton	and	Wheeler	were	far	away	in	the	interior	after	Aguinaldo	,
为了	劳顿	和	惠勒	是	远的	离开	在	这	内部的	后	阿吉纳尔多	,

阿奎纳尔多之后，劳顿和惠勒都远在内陆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ɪn] [məˈnɪlə] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['drɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ,

and	the	troops	in	Manila	were	quietly	drilling	,	and	eating	,	and	sleeping	,
和	这	军队	在	马尼拉	是	悄悄	钻孔	,	和	吃	,	和	睡眠	,

而驻扎在马尼拉的部队则默默地进行着训练、吃饭和睡觉。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

with	no	thought	of	doing	anything	else	.
和	不	想法	的	正在做	任何事物	别的	.

完全没有想过要做其他任何事。

[ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] [siːmd] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] ['ɑːtʃi] ,

This	line	of	argument	seemed	very	reasonable	to	Archie	,
这	线	的	争论	似乎	非常	合理的	到	阿奇	,

阿奇觉得这种论点非常合理。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [disˈkʌvəriz] .

and	he	volunteered	to	go	out	and	see	if	he	could	make	any	discoveries	.
和	他	自愿	到	去	出去	和	看	如果	他	可以	制作	任何	发现	.

他自告奋勇外出看看能否有所发现。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] ,

The	colonel	assured	him	that	he	would	be	in	no	danger	,
这	上校	保证	他	那	他	会	是	在	不	危险	,

上校向他保证他不会有危险。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

even	if	he	were	caught	by	the	rebels	,
甚至	如果	他	是	捕捉	经过	这	叛军	,

即使他被叛军抓住了，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [səˈspekt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃiz] [eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ]

for	they	would	never	suspect	a	boy	of	Archie's	age	and	size	of	being	a	spy
为了	他们	会	绝不	怀疑	一个	男生	的	阿奇的	年龄	和	尺寸	的	存在	一个	间谍

.

:

.

因为他们绝不会怀疑像阿奇这样年纪和体型的男孩是间谍。

[soʊ][ðə; ði] [læd] [felt] [noʊ] [fɪr] [æt; ət][ɔːl] ,

So	the	lad	felt	no	fear	at	all	,
所以	这	小伙子	毛毡	不	害怕	在	全部	,

所以这孩子一点也不害怕。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌt] [fjuː] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] .

and	made	what	few	preparations	there	were	to	be	made	before	starting	.
和	制成	什么	很少	准备工作	那里	是	到	是	制成	前	开始	.

并在出发前做了些必要的准备工作。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['næpsæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['ɑːfɪsər] ,

He	secured	a	knapsack	from	the	commissary	officer	,
他	安全	一个	背包	从	这	小卖部	官	,

他从军需官那里弄来一个背包。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [wʌt] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	in	this	he	placed	what	few	belongings	he	wanted	to	take	with	him	,
和	在	这	他	放置	什么	很少	财物	他	通缉	到	拿	和	他	,

他把想要带走的几件物品都放在这里。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊks] [ænd; ənd][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] .

together	with	his	note	-	books	and	some	provisions	for	the	trip	.
一起	和	他的	笔记	-	图书	和	一些	条款	为了	这	旅行	.

他还带上了笔记本和一些旅行所需的物品。

[ðen] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] ,

Then	he	secured	a	small	pistol	,	which	he	carried	in	his	hip	pocket	,
然后	他	安全	一个	小的	手枪	,	哪个	他	携带	在	他的	时髦的	口袋	,

然后他弄到了一把小手枪，放在他的裤兜里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	he	was	disappointed	because	the	colonel	would	not	allow	him	to
和	他	曾是	失望的	因为	这	上校	会	不是	允许	他	到

['kæri] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

carry	a	rifle	.
携带	一个	步枪	.

他很失望，因为上校不允许他携带步枪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]

And	when	he	had	everything	ready	he	said	good	-	bye	to	his	friends	in
和	什么时候	他	有	一切	准备好	他	说	好的	-	再见	到	他的	朋友们	在

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	regiment	,
这	团	,

一切准备就绪后，他向团里的战友们道别。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [tʃɪrz] .

and	departed	from	the	palace	amid	a	multitude	of	cheers	.
和	已离开	从	这	宫殿	之中	一个	民众	的	干杯	.

在一片欢呼声中，他们离开了宫殿。

[æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['staːtiŋ] ,

At	the	last	moment	the	colonel	tried	to	dissuade	him	from	starting	,
在	这	最后的	片刻	这	上校	尝试	到	劝阻	他	从	开始	,

最后一刻，上校试图劝阻他不要开始。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['æksɪdənt] , [bʌt; bət] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd]

for	fear	he	might	meet	with	some	accident	,	but	Archie	was	determined
为了	害怕	他	可能	见面	和	一些	事故	,	但	阿奇	曾是	决定

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

to	make	the	attempt	.
到	制作	这	试图	.

尽管担心会遭遇意外，但阿奇决心要尝试一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][plæn][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

It	was	his	plan	not	to	go	farther	than	fifty	miles	in	the	interior	,
它	曾是	他的	计划	不是	到	去	更远	比	五十	英里	在	这	内部的	,

他的计划是深入内陆不超过五十英里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn] [ðæt] ['dɪstəns]

for	he	thought	that	if	he	found	no	traces	of	the	rebels	in	that	distance
为了	他	想法	那	如果	他	成立	不	痕迹	的	这	叛军	在	那	距离

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

there	would	be	little	use	in	going	farther	into	the	forest	,
那里	会	是	小的	使用	在	去	更远	进入	这	森林	,

因为他认为，如果在这个距离内找不到叛军的踪迹，那么继续深入森林也就没什么意义了。

[fɔːr; fər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

for	,	it	would	be	almost	impossible	to	find	them	there	.
为了	,	它	会	是	几乎	不可能的	到	寻找	他们	那里	.

因为在那里几乎不可能找到它们。

[soʊ][hiː; hi][set] [aʊt] ['geɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][trɪp] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

So	he	set	out	gaily	upon	his	trip	of	exploration	,
所以	他	放	出去	兴高采烈地	之上	他的	旅行	的	勘探	,

于是他兴高采烈地踏上了他的探险之旅。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['kudnt] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] ,

and	Archie	couldn't	remember	when	he	had	been	so	happy	before	,
和	阿奇	不能	记住	什么时候	他	有	到过	所以	快乐的	前	,

阿奇想不起来自己上次这么开心是什么时候了。

[seɪv] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

save	on	that	day	when	he	first	visited	the	office	of	the	Enterprise	.
节省	在	那	天	什么时候	他	第一的	到访	这	办公室	的	这	企业	.

除了他第一次拜访企业办公室的那天之外。

[ðɪs] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [bɔɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

This	adventure	was	exciting	enough	to	please	the	wildest	boy	in	America	,
这	冒险	曾是	激动人心	足够的	到	请	这	最狂野的	男生	在	美国	,

这次冒险经历足以让美国最桀骜不驯的男孩都感到兴奋不已。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['enviəs] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	Archie	could	imagine	how	envious	the	other	boys	would	be	if	they	could
和	阿奇	可以	想象	如何	羡慕	这	其他	男孩们	会	是	如果	他们	可以

[bʌt; bət] [noʊ] [ðə; ði][trɪp][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] .

but	know	the	trip	he	was	having	.
但	知道	这	旅行	他	曾是	拥有	.

阿奇可以想象，如果其他男孩知道他正在经历的这次旅行，他们会有多么羡慕他。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [er] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [bɪn] [moʊst]

It	had	an	official	air	to	it	,	too	,	for	had	not	the	colonel	been	most
它	有	一个	官方的	空气	到	它	,	也	,	为了	有	不是	这	上校	到过	最多

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

这也带有一种官方色彩，因为如果不是上校非常着急的话，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

in	the	beginning	,	that	he	should	go	,
在	这	开始	,	那	他	应该	去	,

一开始，他就应该去，

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɑːt][seɪ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm] ['hænsəmli] [ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər]

and	did	he	not	say	that	he	would	reward	him	handsomely	if	he	were
和	做过	他	不是	说	那	他	会	报酬	他	英俊地	如果	他	是

[sək'sesf(ə)l] [ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ,

successful	in	locating	any	of	the	insurgents	,
成功的	在	定位	任何	的	这	叛乱分子	,

他不是说过，如果他能找到任何叛乱分子，就会给予他丰厚的奖励吗?

[ɔːr][ɪn]['pruːviŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [mə'nɪlə] ?

or	in	proving	that	he	had	been	right	when	he	said	they	were	near	Manila	?
或者	在	证明	那	他	有	到过	正确的	什么时候	他	说	他们	是	靠近	马尼拉	?

或者证明他之前说的他们就在马尼拉附近是正确的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz]['pɜːrfɪkt][æn; ən] [əd'ventʃər] [æz; əz] ['ɑːtʃi] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

It	was	all	as	perfect	an	adventure	as	Archie	could	have	imagined	.
它	曾是	全部	作为	完美的	一个	冒险	作为	阿奇	可以	有	想象	.

这简直就是阿奇所能想象到的最完美的冒险。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [plænd] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'lekt]

He	could	not	have	planned	a	better	one	if	he	had	been	able	to	select
他	可以	不是	有	计划	一个	更好的	一	如果	他	有	到过	有能力的	到	选择

['eni] [trɪp][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

any	trip	he	could	think	of	.
任何	旅行	他	可以	思考	的	.

即使让他自由选择任何他能想到的旅行路线，他也不可能计划出更好的行程了。

[hiː; hi] [plænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [wɔːk] ['fɪfti] [maɪlz] ,

He	planned	that	it	would	take	him	at	least	three	days	to	walk	fifty	miles	,
他	计划	那	它	会	拿	他	在	至少	三	天	到	走	五十	英里	,

他计划步行五十英里至少需要三天时间。

[ænd; ənd][pər'hæps][lɔːŋgər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər][nɑːt]['veri] [gʊd] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] .

and	perhaps	longer	,	for	the	roads	were	not	very	good	in	some	places	.
和	也许	更长	,	为了	这	道路	是	不是	非常	好的	在	一些	地方	.

而且可能时间更长，因为有些地方的道路状况不太好。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

He	knew	that	he	would	find	many	villages	and	towns	along	the	way	,
他	知道	那	他	会	寻找	许多	村庄	和	城镇	沿着	这	方式	,

他知道沿途会经过许多村庄和城镇。

[tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['θɪnli] ['setld] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

too	,	for	the	island	was	thinly	settled	in	this	neighbourhood	.
也	,	为了	这	岛	曾是	薄薄的	定居	在	这	邻里	.

而且，岛上这一带人口稀少。

[soʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rest] ,

So	if	he	were	obliged	to	rest	,
所以	如果	他	是	有义务	到	休息	,

所以如果他必须休息，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bed] .

he	would	never	be	at	a	loss	for	a	place	to	get	a	bed	.
他	会	绝不	是	在	一个	损失	为了	一个	地方	到	得到	一个	床	.

他永远不会为找不到睡觉的地方而发愁。

['ɑːtʃi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ˌaʊt'saɪd] [mə'nɪlə] , [ðɪs] [fɜːrst]

Archie	couldn't	help	thinking	,	as	he	walked	along	the	road	outside	Manila	,	this	first
阿奇	不能	帮助	思维	,	作为	他	步行	沿着	这	路	外部	马尼拉	,	这	第一的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

这第一天早晨，阿奇沿着马尼拉郊外的公路走着，不禁思索着：

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

that	he	might	find	a	body	of	the	insurgents	in	possession	of	one	of	these
那	他	可能	寻找	一个	身体	的	这	叛乱分子	在	拥有	的	一	的	这些

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

他或许能在这些城镇中的某个地方找到叛乱分子的尸体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [boʊld] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

They	were	very	bold	,	he	had	heard	,
他们	是	非常	大胆的	,	他	有	听到	,

他听说他们胆子很大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ə'merɪkən] [truːps] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]

and	they	probably	knew	that	there	were	no	American	troops	anywhere	in	the
和	他们	大概	知道	那	那里	是	不	美国人	军队	任何地方	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

他们可能也知道附近根本没有美军。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [ɪt'self] .

outside	the	city	of	Manila	itself	.
外部	这	城市	的	马尼拉	本身	.

马尼拉市以外的地方。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kæmp][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [geɪts]

And	,	knowing	this	,	he	knew	they	wouldn't	hesitate	to	camp	at	the	very	gates
和	,	会心	这	,	他	知道	他们	不会	犹豫	到	营	在	这	非常	大门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

而且，他知道这一点，就知道他们会毫不犹豫地在城门外扎营。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːrvələsli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wen'evər]

for	they	were	marvellously	successful	in	getting	away	into	the	interior	whenever
为了	他们	是	奇妙地	成功的	在	获得	离开	进入	这	内部的	每当

[æn; ən] [ə'merɪkən] [fɔːrs] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

an	American	force	made	its	appearance	.
一个	美国人	力量	制成	它是	外貌	.

因为每当美军出现时，他们都能非常成功地逃往内陆。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

As	he	thought	of	this	possibility	,
作为	他	想法	的	这	可能性	,

当他想到这种可能性时，

['ɑːtʃi] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd]

Archie	couldn't	help	being	a	little	fearful	of	what	might	happen	to	him	should
阿奇	不能	帮助	存在	一个	小的	可怕	的	什么	可能	发生	到	他	应该

[hiː; hi] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ,

he	fall	into	the	hands	of	the	insurgents	,
他	落下	进入	这	双手	的	这	叛乱分子	,

阿奇不禁有些害怕，如果落入叛军手中，会发生什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlhɑːrdi] ,

and	he	began	to	wonder	if	he	had	not	been	a	little	foolhardy	,
和	他	开始	到	想知道	如果	他	有	不是	到过	一个	小的	蛮干	,

他开始怀疑自己是不是有点鲁莽了。

['æftər][ɔ:l] , [ɪn] ['sta:tiŋ] [ɔ:f][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs] .

after	all	,	in	starting	off	on	such	a	wild	-	goose	chase	.
后	全部	,	在	开始	离开	在	这样的	一个	荒野	-	鹅	追赶	.

毕竟，一开始就踏上了这样一场徒劳无功的追逐。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə][send]['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [taʊnz] ,

“	But	I	will	have	something	new	to	send	Mr	.	Van	Bunting	about	the	interior	towns	,
”	但	我	将要	有	某物	新的	到	发送	先生	.	范	彩旗	关于	这	内部的	城镇	,

“但我会给范邦廷先生寄一些关于内陆城镇的新资料，

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptʃərd] , [waɪ] ,

”	he	said	to	himself	,	“	and	if	I	am	captured	,	why	,
”	他	说	到	他自己	,	“	和	如果	我	是	捕获	,	为什么	,

他自言自语道：“如果我被俘虏了，为什么？”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'li:st] .

I	will	have	a	great	deal	to	write	about	when	I	am	released	.
我	将要	有	一个	伟大的	交易	到	写	关于	什么时候	我	是	发布	.

等我出狱后，我会有很多东西可以写。

” [ðɪs] [θɔ:t] [meɪd] [ðə; ði] [læd] ['hæpi] [ə'gen] ,

”	This	thought	made	the	lad	happy	again	,
”	这	想法	制成	这	小伙子	快乐的	再次	,

想到这里，这孩子又高兴起来了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [vɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi][æz; əz][hi:; hi]

and	he	trudged	along	the	road	with	as	much	vim	and	energy	as	he
和	他	艰难跋涉	沿着	这	路	和	作为	很多	vim	和	活力	作为	他

[hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['wɪri] [deɪz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə]

had	displayed	during	those	weary	days	when	he	was	walking	to	New	York	to
有	显示	期间	那些	厌倦	天	什么时候	他	曾是	步行	到	新的	约克	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .

make	his	fortune	.
制作	他的	财富	.

他沿着道路艰难跋涉，精神抖擞，就像当年他跋涉前往纽约发家致富时那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðæn; ðən][ðə; ði]

And	it	was	a	much	more	interesting	country	in	which	to	walk	than	the
和	它	曾是	一个	很多	更多的	有趣的	国家	在	哪个	到	走	比	这

[nu:] [jɔ:k] [steɪt] ['kauntiz] [hæd; həd] [bɪn] .

New	York	State	counties	had	been	.
新的	约克	状态	县	有	到过	.

而且，与纽约州的各个县相比，这里更适合散步，也更有趣。

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] ['evriwer] , [pɑ:m] - [tri:z] , [vaɪnz] ,

The	vegetation	was	rich	and	luxuriant	everywhere	,	palm	-	trees	,	vines	,
这	植被	曾是	富有的	和	茂盛的	到处	,	棕榈	-	树木	,	藤蔓	,

到处植被茂盛，棕榈树、藤蔓……

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [prə'fju:ʒn] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

and	flowers	growing	in	profusion	all	along	the	road	.
和	花朵	生长	在	丰富	全部	沿着	这	路	.

道路两旁鲜花盛开。

[ɪn] ['evri] ['dɔ:rjɑ:rd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['evri] [hʌt] ,

In	every	dooryard	,	in	front	of	every	hut	,
在	每一个	前院	,	在	正面	的	每一个	小屋	,

在每个院子里，在每间小屋前，

[ðer; ðər] [gruː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['feri] ['baʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rɪtʃli]

there	grew	what	seemed	to	Archie	a	veritable	fairy	bower	of	the	most	richly
那里	生长	什么	似乎	到	阿奇	一个	真正的	仙女	凉亭	的	这	最多	丰富

['kʌlərd] ['flaʊərz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

coloured	flowers	in	existence	.
有色	花朵	在	存在	.

在阿奇看来，那里生长着一个宛如仙境般的花园，里面开满了世上色彩最绚丽的花朵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] , [ə'pærəntli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

And	they	were	growing	,	apparently	,	without	cultivation	.
和	他们	是	生长	,	显然	,	没有	栽培	.

而且它们显然是在未经耕种的情况下生长的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , ['iːv(ə)n][ɪn][ˌkæliə'fɔːrniə] ,

He	had	seen	nothing	like	them	before	,	even	in	California	,
他	有	已见	没有什么	喜欢	他们	前	,	甚至	在	加利福尼亚州	,

他以前从未见过这样的景象，即使在加利福尼亚也没见过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [plʌk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [hoʊm] ,

and	he	longed	to	pluck	some	of	them	to	send	home	,
和	他	渴望	到	采摘	一些	的	他们	到	发送	家	,

他很想摘一些寄回家。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [wæks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['blɔsəmz] .

if	they	had	only	been	wax	instead	of	nature's	blossoms	.
如果	他们	有	仅有的	到过	蜡	反而	的	自然的	花朵	.

如果它们是蜡做的，而不是天然的花朵就好了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

As	it	was	,	he	kept	his	arms	filled	with	them	for	awhile	,
作为	它	曾是	,	他	保留	他的	武器	已填	和	他们	为了	一会儿	,

事实上，他有好一阵子都抱着它们。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] ,

but	after	a	time	he	grew	tired	carrying	them	,
但	后	一个	时间	他	生长	疲劳的	携带	他们	,

但过了一段时间，他扛着它们感到疲倦了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][drɑːp][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

and	was	obliged	to	drop	them	by	the	roadside	.
和	曾是	有义务	到	降低	他们	经过	这	路边	.

于是只好把他们丢在路边。

[ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['prɑːspərəs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

The	country	looked	as	if	it	might	have	been	very	prosperous	at	one	time	.
这	国家	看起来	作为	如果	它	可能	有	到过	非常	繁荣	在	一	时间	.

这个国家看起来像是曾经非常繁荣过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [plæn'teɪʃnz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['eksələnt] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [siːmd] [rɪtʃ]

There	were	plantations	laid	out	in	excellent	fashion	,	and	the	soil	seemed	rich
那里	是	种植园	铺设	出去	在	出色的	时尚	,	和	这	土壤	似乎	富有的

[ænd; ənd] ['fɜːrtl] .

and	fertile	.
和	沃	.

那里有规划得井井有条的种植园，土壤看起来肥沃富饶。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [krɑːps] , [ænd; ənd] ['stɔːhaus] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz][ænd; ənd] ['kɔːfi]

But	instead	of	growing	crops	,	and	storehouses	filled	with	spices	and	coffee
但	反而	的	生长	农作物	,	和	仓库	已填	和	香料	和	咖啡

, [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌdesə'leɪʃn] ['evriwer] ,

,	there	was	desolation	everywhere	,
,	那里	曾是	荒凉	到处	,

但到处不是农作物生长的地方，也不是堆满香料和咖啡的仓库，而是一片荒凉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈspænjərdz] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv]

and	it	was	easy	to	see	that	the	Spaniards	had	determined	to	leave
和	它	曾是	简单的	到	看	那	这	西班牙人	有	决定	到	离开

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈjæŋkiːz] .

but	little	behind	them	for	the	Yankees	.
但	小的	在后面	他们	为了	这	洋基队	.

显而易见，西班牙人决心不给美国人留下任何东西。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [ˈweɪsaɪd] [hʌt] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ðer; ðər][ˈɔkjuːpənts] [ˈhævɪŋ]

Every	other	farmhouse	and	wayside	hut	was	deserted	,	their	occupants	having
每一个	其他	农家	和	路边	小屋	曾是	荒凉的	,	他们的	居住者	拥有

[gɔːn] , [əˈpærəntli] ,

gone	,	apparently	,
已消失	,	显然	,

其他所有农舍和路边小屋都空无一人，显然住户都已离开。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈkʌntri] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [taʊnz] ,

to	join	Aguinaldo	,	and	the	whole	country	,	outside	the	towns	,
到	加入	阿吉纳尔多	,	和	这	所有的	国家	,	外部	这	城镇	,

加入阿奎纳尔多，以及城镇以外的整个国家，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊlli] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ɪn] [wiːdz] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld]

seemed	to	be	wholly	deserted	and	left	to	grow	up	in	weeds	and	tangled
似乎	到	是	完全	荒凉的	和	左边	到	生长	向上	在	杂草	和	纠缠不清

[vaɪnz] .

vines	.
藤蔓	.

似乎完全荒废了，任由杂草和缠绕的藤蔓生长。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [bluː] ,

The	sun	was	warm	,	the	sky	was	a	perfect	blue	,
这	太阳	曾是	温暖的	,	这	天空	曾是	一个	完美的	蓝色的	,

阳光温暖，天空湛蓝。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [deɪ] [ɪn] [ˈevri] [wei] .

and	it	seemed	a	delightful	day	in	every	way	.
和	它	似乎	一个	愉快	天	在	每一个	方式	.

各方面来看，这似乎都是令人愉快的一天。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈɑːtʃi] [sæd][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ]

But	it	made	Archie	sad	to	walk	through	a	district	which	had	been	made	so
但	它	制成	阿奇	伤心	到	走	通过	一个	区	哪个	有	到过	制成	所以

[ˈdesələt] ,

desolate	,
荒凉	,

但看到这片变得如此荒凉的地区，阿奇感到很伤心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhædnt] [wɔːkt] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [riːtʃ]

and	he	hadn't	walked	many	hours	before	he	wished	that	he	might	soon	reach
和	他	之前没有	步行	许多	小时	前	他	希望	那	他	可能	很快	抵达

[ə; eɪ] [taʊn] ,

a	town	,
一个	镇	,

他走了没几个小时，就盼着能快点到达城镇。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][laɪf] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ˌoʊvərˈnaɪt] .

where	he	could	find	some	life	,	and	where	he	could	remain	overnight	.
在哪里	他	可以	寻找	一些	生活	,	和	在哪里	他	可以	保持	过夜	.

在那里他可以找到一些生活气息，也可以在那里过夜。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ['wɔːkɪŋ] ,

For	**by**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**he**	**was**	**tired**	**walking**	**,**
为了	经过	这	中间	的	这	下午	他	曾是	疲劳的	步行	,

到了下午，他走累了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][duː][ɪn]

and	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**fifteen**	**miles**	**was**	**enough**	**for**	**any**	**one**	**to**	**do**	**in**
和	制成	向上	他的	头脑	那	十五	英里	曾是	足够的	为了	任何	一	到	做	在

[wʌn] [deɪ] .

one	**day**	**.**
一	天	.

他认定，一天走十五英里已经足够了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

But	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**keep**	**on**	**walking**	**for**	**two**	**hours**	**longer**	**before**	**he**
但	他	曾是	有义务	到	保持	在	步行	为了	二	小时	更长	前	他

[riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

reached	**a**	**village**	**,**
达到	一个	村庄	,

但他不得不继续步行两个小时才到达一个村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wen]

and	**the**	**great**	**sun**	**was**	**just**	**sinking**	**behind**	**the**	**blue**	**hills**	**in**	**the**	**distance**	**when**
和	这	伟大的	太阳	曾是	只是	下沉	在后面	这	蓝色的	丘陵	在	这	距离	什么时候

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][wʌn] [meɪn] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

he	**entered**	**the**	**one**	**main**	**village**	**street**	**,**
他	进入	这	一	主要的	村庄	街道	,

当他走进村里唯一的主街时，夕阳正缓缓沉入远处蓝色的山峦之后。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd]

which	**was**	**long**	**and**	**narrow**	**,**	**winding**	**in**	**and**	**out**	**among**	**the**	**cabins**	**and**
哪个	曾是	长的	和	狭窄的	,	绕线	在	和	出去	之中	这	小木屋	和

[hʌt] ,

huts	**,**
小屋	,

那条路又长又窄，蜿蜒曲折地穿梭在小屋和棚屋之间。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt]['æftər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] ,

as	**if**	**it**	**had**	**been**	**laid**	**out**	**after**	**the**	**houses**	**were**	**built**	**,**
作为	如果	它	有	到过	铺设	出去	后	这	房屋	是	建造	,

仿佛是在房屋建成之后才制定的规划方案。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

for	**the**	**convenience**	**of**	**the**	**people**	**.**
为了	这	方便	的	这	人们	.

为了方便人民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['θɜːroʊfer] .

It	**was**	**a**	**poor**	**excuse**	**for**	**a**	**public**	**thoroughfare**	**.**
它	曾是	一个	贫穷的	原谅	为了	一个	民众	通道	.

它根本算不上是一条公共道路。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

There	**had**	**probably**	**been**	**a**	**pavement**	**of**	**some**	**sort**	**at**	**one**	**time**	**,**
那里	有	大概	到过	一个	路面	的	一些	种类	在	一	时间	,

这里以前可能铺过某种路面。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] , [strɔː] ,

but	**now**	**the**	**street**	**was**	**a**	**mass**	**of**	**rubbish**	**of**	**every**	**sort**	**,**	**straw**	**,**
但	现在	这	街道	曾是	一个	大量的	的	垃圾	的	每一个	种类	,	稻草	,

但现在街道上堆满了各种各样的垃圾，包括稻草。

[dʌst] , [oʊld] [brɪks] , [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [stoʊn] ['biːɪŋ] [θroʊn] [tə'geðər] [ɪn] ['evri] [rʌt] ,

dust	,	old	bricks	,	and	bits	of	stone	being	thrown	together	in	every	rut	,
灰尘	,	老的	砖块	,	和	比特	的	石头	存在	抛掷	一起	在	每一个	发情	,

尘土、旧砖块和碎石被随意地堆放在每个车辙里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kʌmfərt] .

so	that	it	was	exceedingly	difficult	to	walk	along	with	any	comfort	.
所以	那	它	曾是	非常	难的	到	走	沿着	和	任何	舒适	.

因此，沿着这条路行走非常困难，难以感到舒适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

There	was	no	life	visible	in	the	settlement	.
那里	曾是	不	生活	可见的	在	这	沉降	.

村落里看不到任何生命迹象。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [hʌt] [hæd; həd][ɪts] [ʃeɪdz] [drɔːn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Almost	every	hut	had	its	shades	drawn	at	the	windows	,
几乎	每一个	小屋	有	它是	色调	绘制	在	这	视窗	,

几乎每间小屋的窗户都拉上了窗帘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	there	was	absolutely	no	one	to	be	seen	in	the	street	.
和	那里	曾是	绝对地	不	一	到	是	已见	在	这	街道	.

街上一个人影都没有。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

As	he	passed	down	the	road	,
作为	他	通过了	向下	这	路	,

他沿着路走过时，

['ɑːtʃi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ]

Archie	could	catch	occasional	glimpses	of	black	eyes	staring	at	him	through	a
阿奇	可以	抓住	偶然	惊鸿一瞥	的	黑色的	眼睛	凝视	在	他	通过	一个

['lætɪs] ,

lattice	,
格子	,

阿奇偶尔会透过格子窗瞥见一双黑色的眼睛盯着他。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm] ['mʌtəd] [wɜːrd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

or	he	could	hear	some	muttered	word	as	he	walked	close	to	a	window	.
或者	他	可以	听到	一些	低声说道	单词	作为	他	步行	关闭	到	一个	窗户	.

或者，当他走到窗边时，他能听到一些低声说话的声音。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [saɪnz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ,

From	these	signs	he	knew	that	he	was	observed	,
从	这些	标志	他	知道	那	他	曾是	观察到	,

从这些迹象他知道自己被人监视了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [daʊn] [ðɪs]

and	he	felt	very	much	embarrassed	as	he	continued	his	walk	down	this
和	他	毛毡	非常	很多	尴尬的	作为	他	持续	他的	走	向下	这

[dɪ'zɜːrtɪd] [leɪn] ,

deserted	lane	,
荒凉的	车道	,

他感到非常尴尬，继续沿着这条荒凉的小路走着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [naʊ] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri]

for	he	felt	instinctively	now	that	hundreds	of	eyes	were	watching	his	every
为了	他	毛毡	本能地	现在	那	数百	的	眼睛	是	观看	他的	每一个

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

因为他本能地感觉到，有数百双眼睛正注视着他的一举一动。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt]

Finally	**,**	**he**	**came**	**to**	**the**	**public**	**square**	**,**	**and**	**he**	**sat**	**down**	**here**	**to**	**look**	**about**
最后	,	他	来了	到	这	民众	正方形	,	和	他	卫星	向下	这里	到	看	关于

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

最后，他来到了广场，坐在这里环顾四周。

[frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrənsəz] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː]

From	**general**	**appearances**	**,**	**he**	**judged**	**this**	**to**	**be**	**a**	**town**	**of**	**some**	**two**
从	一般的	外貌	,	他	评判	这	到	是	一个	镇	的	一些	二

['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

thousand	**inhabitants**	**,**
千	居民	,

从外观上看，他判断这是一个大约有两千居民的小镇。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] -

for	**there**	**was**	**a**	**very**	**respectable**	**administration**	**building**	**,**	**and**	**a**	**good**	**-**
为了	那里	曾是	一个	非常	可敬	行政	建筑	,	和	一个	好的	-

[saɪzd] [tʃɜːrtʃ] .

sized	**church**	**.**
尺寸	教会	.

因为那里有一座非常体面的行政大楼，还有一座规模不小的教堂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [striːts] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

There	**were**	**but**	**two**	**streets**	**of**	**any**	**consequence**	**,**	**the**	**one**	**by**	**which**	**he**	**had**
那里	是	但	二	街道	的	任何	结果	,	这	一	经过	哪个	他	有

['entərd] [ðə; ði] [taʊn] ,

entered	**the**	**town**	**,**
进入	这	镇	,

镇上只有两条像样的街道，一条是他进城时所走的那条。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	**another**	**running**	**at**	**right**	**angles**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
和	其他	跑步	在	正确的	角度	在	这	对面的	方向	.

还有一条直线与另一条直线垂直，方向相反。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [striːt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

In	**this**	**latter**	**street**	**,**	**as**	**he**	**stood**	**in**	**the**	**square**	**,**
在	这	后者	街道	,	作为	他	站立	在	这	正方形	,

在后一条街上，当他站在广场上时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,

he	**noticed**	**a**	**three**	**-**	**story**	**structure**	**with**	**a**	**sign**	**outside**	**,**
他	注意到	一个	三	-	故事	结构	和	一个	符号	外部	,

他注意到一栋三层楼的建筑，外面挂着一块招牌。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [maɪt]

and	**he**	**decided**	**to**	**go**	**there**	**and**	**make**	**inquiries**	**as**	**to**	**where**	**he**	**might**
和	他	决定	到	去	那里	和	制作	查询	作为	到	在哪里	他	可能

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

be	**able**	**to**	**secure**	**a**	**lodging**	**for**	**the**	**night**	**.**
是	有能力的	到	安全的	一个	住宿	为了	这	夜晚	.

于是他决定去那里打听一下，看看能不能找到地方过夜。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [stɔːr]

It	**looked**	**as**	**if**	**it**	**might**	**be**	**an**	**inn**	**of**	**some**	**sort**	**,**	**or**	**at**	**least**	**a**	**store**
它	看起来	作为	如果	它	可能	是	一个	客栈	的	一些	种类	,	或者	在	至少	一个	店铺

,

,
,

看起来像是一家旅店，或者至少是一家商店。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [nɑːkt] [twaɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

so	he	walked	rapidly	up	to	the	entrance	and	knocked	twice	upon	the	door	.
所以	他	步行	快速	向上	到	这	入口	和	敲门	两次	之上	这	门	.

于是他快步走到门口，敲了两下门。

[ðɪs] [pleɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [saɪn] ,

This	place	,	in	spite	of	its	sign	,
这	地方	,	在	尽管如此	的	它是	符号	,

这个地方，尽管有标志，

[lʊkt] [mɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ʃʌt] - [ʌp][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [siːn]

looked	more	deserted	and	shut	-	up	than	any	other	building	he	had	yet	seen
看起来	更多的	荒凉的	和	关闭	-	向上	比	任何	其他	建筑	他	有	然而	已见

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

in	the	town	,
在	这	镇	,

它看起来比他在镇上见过的任何其他建筑都更加荒凉和封闭。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɔks] .

and	he	wondered	whether	he	would	receive	any	answer	to	his	knocks	.
和	他	想知道	无论	他	会	收到	任何	回答	到	他的	敲门声	.

他想知道自己敲门会不会有人回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] ,

It	was	indeed	a	long	time	before	he	heard	a	sound	within	,
它	曾是	的确	一个	长的	时间	前	他	听到	一个	声音	之内	,

过了很久，他才听到里面传来声音。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mʌtərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ,

but	at	last	there	was	some	muttering	inside	,	the	door	flew	open	,
但	在	最后的	那里	曾是	一些	喃喃自语	里面	,	这	门	飞翔	打开	,

但最后里面传来一阵低语声，门猛地被推开了。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [θriː] [ˌfɪlə'piːnoʊz] ,

and	Archie	found	himself	in	the	arms	of	three	Filipinos	,
和	阿奇	成立	他自己	在	这	武器	的	三	菲律宾人	,

于是，阿奇发现自己落入了三个菲律宾人的怀抱。

[huː] [θruː] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

who	threw	him	upon	the	floor	and	bound	him	,	hands	and	feet	.
WHO	扔	他	之上	这	地面	和	边界	他	,	双手	和	脚	.

他把他扔到地上，把他的手脚都绑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

It	was	all	so	sudden	that	he	had	no	time	to	cry	out	,
它	曾是	全部	所以	突然	那	他	有	不	时间	到	哭	出去	,

这一切发生得太突然了，他根本来不及呼救。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm]

and	before	he	could	say	anything	at	all	he	was	thrown	into	a	dark	room
和	前	他	可以	说	任何事物	在	全部	他	曾是	抛掷	进入	一个	黑暗的	房间

,

,

,

他还没来得及开口，就被扔进了一间黑屋子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	the	door	shut	behind	him	.
和	这	门	关闭	在后面	他	.

他身后的门关上了。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kæptər] — [breɪv] [bɪl] ['hɪksən] [ə'laʊz] ['ɑːtʃi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [fɜːrst]
A **PLEASANT** **CAPTOR** **—** **BRAVE** **BILL** **HICKSON** **ALLOWS** **ARCHIE** **TO** **ESCAPE** **—** **FIRST**
一个 令人愉快的 俘虏者 — 勇敢的 账单 希克森 允许 阿奇 到 逃脱 — 第一的

和蔼可亲的俘虏——勇敢的比尔·希克森放走了阿奇——第一部

[glɪmps] [ʌv; əv] [ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] .
GLIMPSE **OF** **AGUINALDO** **.**
一瞥 的 阿吉纳尔多 .

阿吉纳尔多的一瞥。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ɑːtʃi] [leɪ] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
FOR **a** **long** **time** **Archie** **lay** **still** **upon** **the** **floor** **,**
为了 一个 长的 时间 阿奇 躺 仍然 之上 这 地面 ,

阿奇长时间一动不动地躺在地板上。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
being **unable** **to** **move** **a** **muscle** **from** **the** **shock** **of** **his** **encounter** **with** **the**
存在 无法 到 移动 一个 肌肉 从 这 震惊 的 他的 遇到 和 这
[men] ,
men **,**
男人 ,

由于与这些人遭遇的惊吓，他动弹不得。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['taɪtli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] .
and **because** **he** **was** **tightly** **bound** **with** **ropes** **.**
和 因为 他 曾是 紧紧 边界 和 绳索 .

因为他被绳子紧紧地捆绑着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][æt; ət] [læst] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ,
And **then** **he** **at** **last** **went** **off** **to** **sleep** **,**
和 然后 他 在 最后的 去 离开 到 睡觉 ,

然后他终于睡着了。

['fiːlɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [streɪndʒ] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
feeling **frightened** **because** **he** **was** **in** **the** **hands** **of** **strange** **men** **,** **and** **a**
感觉 害怕 因为 他 曾是 在 这 双手 的 奇怪的 男人 , 和 一个
['lɪt(ə)l] ['sætɪsfaɪd] , [tuː] ,
little **satisfied** **,** **too** **,**
小的 使满意 , 也 ,

他既感到害怕，因为他落入了陌生人手中，又感到一丝满足。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
because **he** **was** **the** **victim** **of** **some** **adventure** **which** **might** **turn** **out** **in** **a**
因为 他 曾是 这 受害者 的 一些 冒险 哪个 可能 转动 出去 在 一个
['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] .
very **interesting** **way** **.**
非常 有趣的 方式 .

因为他卷入了一场冒险，而这场冒险的结局可能会非常有趣。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ,
When **he** **awoke** **,** **it** **was** **morning** **,**
什么时候 他 醒来 , 它 曾是 早晨 ,

他醒来时，已是早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [tuː] [smɔːl] [skwer] ['wɪndoʊz] ,
and **the** **light** **came** **into** **the** **room** **through** **two** **small** **square** **windows** **,**
和 这 光 来了 进入 这 房间 通过 二 小的 正方形 视窗 ,

光线透过两扇小方窗照进房间。

[set] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

set	**high**	**up**	**in**	**the**	**wall**	**.**
放	高的	向上	在	这	墙	.

安装于墙壁高处。

['ɑːtʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [ðer; ðər] [tuː; tə]

Archie	**looked**	**about**	**the**	**room**	**with**	**great**	**curiosity**	**,**	**but**	**found**	**little**	**there**	**to**
阿奇	看起来	关于	这	房间	和	伟大的	好奇心	,	但	成立	小的	那里	到

['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

interest	**him**	**.**
兴趣	他	.

阿奇好奇地环顾四周，却发现没什么东西能引起他的兴趣。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [æn; ən] [oʊld] [bed] [wɪ'ðaʊt] [sprɪŋ] [ɔːr] ['mætrəs] ,

There	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**seen**	**but**	**an**	**old**	**bed**	**without**	**spring**	**or**	**mattress**	**,**
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	一个	老的	床	没有	春天	或者	床垫	,

除了没有弹簧和床垫的旧床之外，什么也没有。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [θriː] [legz] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] .

and	**a**	**rickety**	**chair**	**with**	**but**	**three**	**legs**	**,**	**which**	**stood**	**in**	**one**	**corner**	**.**
和	一个	摇摇晃晃的	椅子	和	但	三	腿	,	哪个	站立	在	一	角落	.

还有一把摇摇晃晃、只有三条腿的椅子，立在角落里。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [wɜːr; wər] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

The	**walls**	**,**	**he**	**was**	**surprised**	**to**	**observe**	**,**	**were**	**handsomely**	**decorated**	**with**
这	墙壁	,	他	曾是	惊讶	到	观察	,	是	英俊地	装饰	和

['tæpɪstriːz] ,

tapestries	**,**
挂毯	,

他惊讶地发现，墙上挂满了精美的挂毯。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [bɪn] [ə; eɪ]

and	**Archie**	**at**	**once**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**this**	**had**	**at**	**one**	**time**	**been**	**a**
和	阿奇	在	一次	制成	向上	他的	头脑	那	这	有	在	一	时间	到过	一个

['praɪvət] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,

private	**dwelling**	**-**	**house**	**,**
私人的	住宅	-	房子	,

阿奇立刻断定，这里曾经是一栋私人住宅。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [oʊnd] [baɪ] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['spænjərd] [huː] [kept] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɑːn]

and	**had**	**probably**	**been**	**owned**	**by**	**some**	**rich**	**Spaniard**	**who**	**kept**	**a**	**store**	**on**
和	有	大概	到过	拥有	经过	一些	富有的	西班牙人	WHO	保留	一个	店铺	在

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

the	**ground**	**floor**	**,**
这	地面	地面	,

而且很可能曾属于某个富有的西班牙人，他在一楼开了一家商店。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] .

and	**lived**	**in**	**these**	**rooms**	**.**
和	居住地	在	这些	房间	.

他们就住在这些房间里。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['drɪvn] [ðə; ði] ['fæməli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hæd; həd]

The	**insurgents**	**had**	**probably**	**driven**	**the**	**family**	**out**	**of**	**the**	**country**	**and**	**had**
这	叛乱分子	有	大概	驱动	这	家庭	出去	的	这	国家	和	有

['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

taken	**possession**	**of**	**the**	**house**	**,**
已采取	拥有	的	这	房子	,

叛乱分子可能已经将这家人赶出了该国，并占领了这栋房子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [strɪpt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] [wɜːrks]

which	they	had	stripped	of	everything	useful	,	leaving	the	tapestries	and	works
哪个	他们	有	脱衣舞	的	一切	有用	,	离开	这	挂毯	和	作品

[ʌv; əv][ɑːrt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

of	art	behind	them	.
的	艺术	在后面	他们	.

他们掠夺了所有有用的东西，只留下挂毯和艺术品。

[ðiːz] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

These	suppositions	were	cut	short	by	the	entrance	of	a	man	who	appeared	to
这些	假设	是	切	短的	经过	这	入口	的	一个	男人	WHO	出现	到

[biː; bi][ə; eɪ][hæf] - [briːd] ,

be	a	half	-	breed	,
是	一个	一半	-	品种	,

这些猜测被一个看起来像是混血儿的男人的出现打断了。

[ænd; ənd] [huː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

and	who	immediately	began	to	speak	to	Archie	in	broken	English	.
和	WHO	立即地	开始	到	说话	到	阿奇	在	破碎的	英语	.

然后他立刻用蹩脚的英语和阿奇说话起来。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [ə'pɪrəns] ,

The	fellow	had	a	pleasant	face	,	and	presented	a	fairly	good	appearance	,
这	同伴	有	一个	令人愉快的	脸	,	和	呈现	一个	相当	好的	外貌	,

那人面容和善，外表也相当不错。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

and	Archie	wondered	how	he	could	have	come	to	this	place	.
和	阿奇	想知道	如何	他	可以	有	来	到	这	地方	.

阿奇纳闷自己怎么会来到这个地方。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	I	suppose	you	have	been	wondering	,	”	said	the	man	,
“	我	认为	你	有	到过	好奇	,	”	说	这	男人	,

“我想你一直在想，”那人说道。

“ [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə]

“	why	you	have	been	thrown	into	this	room	,	and	it	won't	take	me	long	to
“	为什么	你	有	到过	抛掷	进入	这	房间	,	和	它	惯于	拿	我	长的	到

[ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .

explain	things	.
解释	事物	.

“你为什么会被关进这个房间？我很快就能解释清楚。”

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [taʊn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː 'es][dʒʌst] [naʊ] ,

You	see	this	town	belongs	to	us	just	now	,
你	看	这	镇	属于	到	我们	只是	现在	,

你看，这座城镇现在属于我们了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['jæŋki] [spaɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] [tel] ['oʊtɪs][ʌv; əv]

and	we	don't	propose	to	have	any	Yankee	spies	around	here	to	tell	Otis	of
和	我们	不	提出	到	有	任何	扬基	间谍	大约	这里	到	告诉	奥蒂斯	的

['aʊər; ɑːr] ['werəbaʊts] .

our	whereabouts	.
我们的	下落	.

我们可不想在这里安插任何北方佬的间谍，好让奥蒂斯知道我们的位置。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [truːps] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [naʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['mɪnɪt] ,

There	ain't	no	troops	in	this	town	now	,	but	there's	likely	to	be	any	minute	,
那里	不是	不	军队	在	这	镇	现在	,	但	有	可能	到	是	任何	分钟	,

现在镇上没有军队，但可能随时都会有。

[ænd; ənd][wi:; wi]['peitriəts][wʌz; wəz][sent] [hɪr] [tu:; tə][teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]

and	we	patriots	was	sent	here	to	take	possession	of	things	and	arrange
和	我们	爱国者	曾是	发送	这里	到	拿	拥有	的	事物	和	安排

['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] .

quarters	for	our	army	.
四分之一	为了	我们的	军队	.

我们这些爱国者被派到这里来接管物资，并为我们的军队安排营房。

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ]['ɑ:rmi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Let	me	tell	you	that	the	Filipino	army	will	be	in	this	town	to	-	day	,
让	我	告诉	你	那	这	菲律宾人	军队	将要	是	在	这	镇	到	-	天	,

我告诉你，菲律宾军队今天会进驻这个镇子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [ʃɑ:rp] [ju:l] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]['prɪz(ə)nər][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] .

and	if	you	don't	look	sharp	you'll	be	the	first	prisoner	to	be	shot	.
和	如果	你	不	看	锋利的	你会	是	这	第一的	囚犯	到	是	射击	.

如果你不提高警惕，你就会成为第一个被枪决的囚犯。

[ˌɑ:gi:'nɑ:ldoʊ] ['iznt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [di:l] ['i:zəli] [wɪð; wɪθ][spaɪz] ,

Aguinaldo	isn't	a	man	to	deal	easily	with	spies	,
阿吉纳尔多	不是	一个	男人	到	交易	容易地	和	间谍	,

阿奎纳尔多不是那种会轻易对付间谍的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][aʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðæt] ['pɜ:rpəs] ['hi:d][hæv; həv][ju:; jʊ]

and	if	he	thought	you	was	out	here	for	that	purpose	he'd	have	you
和	如果	他	想法	你	曾是	出去	这里	为了	那	目的	他会	有	你

['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bulits] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

riddled	with	bullets	in	a	minute	.
布满谜团	和	子弹	在	一个	分钟	.

如果他认为你是来做那种事的，他会在一分钟之内把你打成筛子。

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] ['ɑ:tʃi] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði][roʊps] .

"	The	man	came	up	to	Archie	and	began	to	undo	the	ropes	.
"	这	男人	来了	向上	到	阿奇	和	开始	到	撤销	这	绳索	.

“那人走到阿奇面前，开始解开绳子。”

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] [fri:] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,

“	I	reckon	I	can	trust	you	free	for	awhile	,
"	我	估计	我	能	相信	你	自由的	为了	一会儿	,

“我想我可以暂时信任你，不让你插手我的事。”

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,

for	there's	no	use	in	your	trying	to	get	away	,
为了	有	不	使用	在	你的	尝试	到	得到	离开	,

因为你试图逃跑是没用的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ]['ɑ:rmi][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

with	the	Filipino	army	all	around	the	town	.
和	这	菲律宾人	军队	全部	大约	这	镇	.

菲律宾军队包围了整个城镇。

[sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [get] [sʌm; səm] ['brekfəst] .

Sit	down	there	now	,	and	I'll	see	that	you	get	some	breakfast	.
坐	向下	那里	现在	,	和	患病的	看	那	你	得到	一些	早餐	.

现在坐下，我去给你弄点早餐。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] , [pər'hæps] , [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [noʊ][ˌfɪlɪ'pi:noʊ] , [nɔ:r] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn] .

You	can	tell	,	perhaps	,	that	I	ain't	no	Filipino	,	nor	never	was	one	.
你	能	告诉	,	也许	,	那	我	不是	不	菲律宾人	,	也不	绝不	曾是	一	.

或许你能看出，我不是菲律宾人，也从来不是。

[aɪm][frʌm; frəm][ˌærɪ'zoʊnə] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

I'm	from	Arizona	,	U	.	S	.	A	.	,
我是	从	亚利桑那	,	U	.	S	.	一个	.	,

我来自美国亚利桑那州。

[ænd; ənd][aɪm] ['faɪtɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['reblz; rɪ'bel][fɔːr; fər] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .

and	I'm	fightin	'	with	these	rebels	for	what	there	is	in	it	just	now	.
和	我是	战斗	-	和	这些	叛军	为了	什么	那里	是	在	它	只是	现在	.

而我现在正和这些叛军一起为之奋斗，为了他们现在所拥有的一切。

[aɪm] ['maɪti] ['kjʊriəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] - ,

I'm	mighty	curious	to	find	out	how	you	come	to	be	out	in	these	diggin's	,
我是	强大的	好奇的	到	寻找	出去	如何	你	来	到	是	出去	在	这些	-	,

['jʌŋstər] .

youngster	.
青少年	.

年轻人，我很好奇你是怎么到这些矿场来的。

" ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

"	Archie	was	willing	enough	to	tell	all	about	himself	.
"	阿奇	曾是	愿意的	足够的	到	告诉	全部	关于	他自己	.

“阿奇非常愿意把自己的事情都告诉大家。”

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

He	liked	this	man	,	in	spite	of	his	being	with	the	rebels	,
他	喜欢	这	男人	,	在	尽管如此	的	他的	存在	和	这	叛军	,

他很喜欢这个人，尽管他身处叛军之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

and	he	felt	that	he	would	be	able	to	make	friends	with	him	if	he
和	他	毛毡	那	他	会	是	有能力的	到	制作	朋友们	和	他	如果	他

[wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][duː][soʊ] .

were	careful	to	do	so	.
是	小心	到	做	所以	.

他觉得只要小心谨慎，就能和他成为朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [plæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

And	the	best	plan	seemed	to	be	for	him	to	tell	all	about	himself	,
和	这	最好的	计划	似乎	到	是	为了	他	到	告诉	全部	关于	他自己	,

最好的办法似乎是让他把自己的事情都说出来。

[haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

how	he	happened	to	go	to	New	York	,
如何	他	发生	到	去	到	新的	约克	,

他怎么会去了纽约呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	how	he	had	been	sent	out	here	as	a	boy	correspondent	for	the
和	如何	他	有	到过	发送	出去	这里	作为	一个	男生	通讯员	为了	这

['entərpraɪz] .

Enterprise	.
企业	.

以及他如何以少年记者的身份被派往这里为《企业报》工作。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ˌærɪ'zoʊnə] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ,

The	man	from	Arizona	listened	to	the	recital	with	open	mouth	and	eyes	,
这	男人	从	亚利桑那	听着	到	这	独奏会	和	打开	嘴	和	眼睛	,

这位来自亚利桑那州的男子张着嘴，睁大眼睛，认真地听着演奏。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['friːkwəntli] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] ['ɑːtʃi]

and	he	frequently	laughed	outright	at	some	of	the	experiences	Archie
和	他	频繁地	笑了	直接	在	一些	的	这	经历	阿奇

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

对于阿奇描述的一些经历，他经常开怀大笑。

[wen] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [siːzd] ['ɑːrtʃiz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ]

When	the	narrative	was	finished	,	he	seized	Archie's	hand	,	and	said	,	"	My
什么时候	这	叙述	曾是	完成的	,	他	查获	阿奇的	手	,	和	说	,	"	我的

['neɪmz] [bɪl] ['hɪksən] ,

name's	Bill	Hickson	,
名字	账单	希克森	,

故事讲完后，他抓住阿奇的手，说："我叫比尔·希克森，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː]['æftər] [ðɪs] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [frend] , ['jʌŋstər] .

and	you	can	count	on	me	after	this	fer	a	friend	,	youngster	.
和	你	能	数数	在	我	后	这	fer	一个	朋友	,	青少年	.

以后你可以指望我做你的朋友，孩子。

[aɪl] [swɑːn] [ɪf] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [zɪç] [nɜːrv] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I'll	swan	if	I	ever	heard	tell	of	sich	nerve	in	my	life	.
患病的	天鹅	如果	我	曾经	听到	告诉	的	sich	神经	在	我的	生活	.

我这辈子要是再听到有人这么没胆，我定会吓得魂飞魄散。

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [ɔːl] [raɪt] ,

I'll	see	that	you	get	out	of	this	scrape	all	right	,
患病的	看	那	你	得到	出去	的	这	刮	全部	正确的	,

我会确保你顺利脱身。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [gɑːrd] .

but	you	must	be	careful	to	keep	up	appearances	of	being	under	guard	.
但	你	必须	是	小心	到	保持	向上	外貌	的	存在	在下面	警卫	.

但你必须小心，要装出一副有人看守的样子。

[aɪm][ə; eɪ][bɪg] - [bʌg] [ɪn] [ðɪs] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [ʃæk] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [aʊt] ['oʊpənli] .

I'm	a	big	-	bug	in	this	Filipino	shack	,	but	I	wouldn't	dare	to	let	you	out	openly	.
我是	一个	大的	-	漏洞	在	这	菲律宾人	窝棚	,	但	我	不会	敢	到	让	你	出去	公然	.

我在这间菲律宾小屋里是个大虫子，但我不敢让你公开出来。

[soʊ][juː; jʊ][dʒɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [leɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [dɪ'spɑːndənt] ,

So	you	jist	kind	of	lay	around	and	look	despondent	,
所以	你	要点	种类	的	躺	大约	和	看	沮丧的	,

所以你就整天躺着，看起来很沮丧。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	depend	on	me	to	make	things	as	easy	for	you	as	I	can	.
和	依赖	在	我	到	制作	事物	作为	简单的	为了	你	作为	我	能	.

请相信我，我会尽我所能让您轻松一些。

[juː; jʊ][kɪn] [kʌm] [daʊn] - [sterz] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [frendz] .

You	kin	come	down	-	stairs	now	,	if	you	like	,	and	I'll	present	you	to	my	friends	.
你	亲属	来	向下	-	楼梯	现在	,	如果	你	喜欢	,	和	患病的	展示	你	到	我的	朋友们	.

如果你愿意，现在可以下楼了，我会把你介绍给我的朋友们。

[ðer; ðər][dəunt] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [spiːk] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

There	don't	none	of	'	em	speak	no	English	but	me	,
那里	不	没有任何	的	-	呃	说话	不	英语	但	我	,

除了我以外，他们当中没有一个人会说英语。

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [eint] [noʊ][spaɪ]

and	all	I	can	do	is	to	interduce	you	,	and	tell	'	em	that	you	ain't	no	spy
和	全部	我	能	做	是	到	引子	你	,	和	告诉	-	呃	那	你	不是	不	间谍

,

,

,

我唯一能做的就是劝你过去，告诉他们你不是间谍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ]['evər][ræn][ʌp][ə'^in] [ðɪs] [hɪr] [taʊn] .

and	that	you	are	very	sorry	you	ever	ran	up	agin	this	here	town	.
和	那	你	是	非常	对不起	你	曾经	跑	向上	再次	这	这里	镇	.

你非常后悔当初闯入这个小镇。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [bi:; bi] - - [jʊr; jər] ['sentɪmənts] [ɪg'zæktli] , [wəʊnt][aɪ] ?

And	I	guess	I'll	be	expressin	'	your	sentiments	exactly	,	won't	I	?
和	我	猜测	患病的	是	-	-	你的	情感	确切地	,	惯于	我	?

我想我表达的正是你的感受，对吧?

" ['ɑ:tʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

"	Archie	nodded	,
"	阿奇	点头	,

阿奇点了点头。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] ['sɑ:ri] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

but	in	his	heart	he	felt	that	he	wasn't	sorry	he	had	run	up	against	the
但	在	他的	心	他	毛毡	那	他	不是	对不起	他	有	跑步	向上	反对	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

但他内心深处并不后悔与这座城镇发生冲突。

[ðɪs] [bɪl] ['hɪksən] , [ɪn] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɜ:rθ] ['goʊɪŋ] [maɪlz] [tu:; tə] [mi:t] ,

This	Bill	Hickson	,	in	himself	,	was	a	character	worth	going	miles	to	meet	,
这	账单	希克森	,	在	他自己	,	曾是	一个	特点	值得	去	英里	到	见面	,

比尔·希克森本人就是一个值得跋山涉水去结识的人物。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] , ['ɑ:tʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]

and	if	what	he	said	was	true	,	Archie	stood	a	good	chance	of	seeing	the
和	如果	什么	他	说	曾是	真的	,	阿奇	站立	一个	好的	机会	的	看到	这

[noʊ'tɔ:riəs] [ˌɑ:gi:'nɑ:ldoʊ] ,

notorious	Aguinaldo	,
臭名昭著	阿吉纳尔多	,

如果他所言属实，那么阿奇很有可能见到臭名昭著的阿吉纳尔多。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ˌfɪlə'pi:noʊz] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

with	his	army	of	Filipinos	,	before	the	day	was	over	.
和	他的	军队	的	菲律宾人	,	前	这	天	曾是	超过	.

在当天结束之前，他率领着他的菲律宾军队。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] , [hi:; hi] [faʊnd] ['sevrəl] [men] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə'nʌðər]

When	he	reached	the	lower	floor	,	he	found	several	men	lounging	about	in	another
什么时候	他	达到	这	降低	地面	,	他	成立	一些	男人	休闲	关于	在	其他

['pʊrli,'pɔ:rli] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] ,

poorly	furnished	room	,
差	提供	房间	,

当他走到楼下时，发现几个男人懒散地待在另一个陈设简陋的房间里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪmələr] [ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði]

and	they	were	all	similar	in	appearance	to	the	men	he	had	seen	at	the
和	他们	是	全部	相似的	在	外貌	到	这	男人	他	有	已见	在	这

[dɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

door	the	night	before	.
门	这	夜晚	前	.

他们的外貌都和他前一天晚上在门口看到的那些人很相似。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [wei] ,

They	looked	at	him	in	an	indifferent	way	,
他们	看起来	在	他	在	一个	冷漠	方式	,

他们用冷漠的眼神看着他。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

and	didn't	seem	surprised	that	he	should	be	walking	about	without	restraint	.
和	没有	似乎	惊讶	那	他	应该	是	步行	关于	没有	克制	.

而且他似乎并不惊讶于他竟然可以不受约束地四处走动。

[bɪl] ['hɪksən] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

Bill	Hickson	stepped	up	to	some	of	them	,	and	,
账单	希克森	步	向上	到	一些	的	他们	,	和	,

比尔·希克森挺身而出，帮助了他们中的一些人，而且，

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [sʌm; səm] ['læŋgwɪdʒ] ['ɑːtʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

after	a	few	words	in	some	language	Archie	didn't	understand	,	motioned	for	the
后	一个	很少	字	在	一些	语言	阿奇	没有	理解	,	示意	为了	这

[bɔɪ] [tuː; tə] [step] [ʌp] .

boy	to	step	up	.
男生	到	步	向上	.

说了几句阿奇听不懂的语言后，示意男孩上前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] “ [ɔːl] [ðə; ði] [dʒents] ,

He	was	told	to	shake	hands	with	“	all	the	gents	,
他	曾是	讲述	到	摇	双手	和	“	全部	这	男士们	,

他被告知要和“所有男士”握手，

” [ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] ,

”	and	after	he	had	done	so	he	was	offered	a	cigar	,
”	和	后	他	有	完毕	所以	他	曾是	提供	一个	雪茄	,

之后，有人递给他一支雪茄。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	Archie	began	to	realise	that	it	was	a	very	good	thing	that	he	had
和	阿奇	开始	到	意识到	那	它	曾是	一个	非常	好的	事物	那	他	有

[ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [kɔːrt] .

a	friend	at	the	Filipino	court	.
一个	朋友	在	这	菲律宾人	法庭	.

阿奇开始意识到，他在菲律宾法庭有个朋友是一件非常好的事。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['sæmpəlz] , [ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr]

He	thought	,	too	,	that	if	these	men	were	samples	,	Aguinaldo	had	a	very	poor
他	想法	,	也	,	那	如果	这些	男人	是	样品	,	阿吉纳尔多	有	一个	非常	贫穷的

[lɑːt] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnəz] ,

lot	of	retainers	,
很多	的	预付金	,

他还认为，如果这些人是样本，那么阿奎纳尔多手下的喽啰就太差劲了。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

and	later	on	he	perceived	the	real	cause	for	the	failure	of	the	rebels
和	之后	在	他	感知	这	真实的	原因	为了	这	失败	的	这	叛军

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [rɪ'triːt] .

to	do	anything	more	than	keep	up	a	constant	retreat	.
到	做	任何事物	更多的	比	保持	向上	一个	持续的	撤退	.

后来他才意识到叛军除了不断撤退之外一事无成的真正原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] [wɜːr; wər] “ [ɪn]

It	was	plain	to	see	that	the	followers	of	the	rebel	leader	were	“	in
它	曾是	清楚的	到	看	那	这	追随者	的	这	反叛	领导者	是	“	在

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

it	for	what	it	was	worth	.
它	为了	什么	它	曾是	值得	.

很明显，叛军领袖的追随者们“为了蝇头小利而加入”。

” [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

”	They	had	no	difficulty	,	any	of	them	,	in	getting	enough	to	eat	,
”	他们	有	不	困难	,	任何	的	他们	,	在	获得	足够的	到	吃	,

“他们当中没有一个人吃不饱饭，没有任何困难。”

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [greɪt] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] ['teɪkɪŋ]

and	often	they	had	opportunities	to	enjoy	themselves	in	great	fashion	by	taking
和	经常	他们	有	机会	到	享受	他们自己	在	伟大的	时尚	经过	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'dʒɛktɪŋ] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][sʌm; səm]

possession	of	some	Filipino	village	and	ejecting	the	inmates	of	some
拥有	的	一些	菲律宾人	村庄	和	喷射	这	囚犯	的	一些

[pər'tɪkjələrli] [faɪn] [haʊs] ,

particularly	fine	house	,
特别	美好的	房子	,

他们经常有机会占领一些菲律宾村庄，并将一些特别漂亮的房子里的居民驱逐出去，以此来尽情享乐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt] [waɪn] - ['selər] .

with	a	well	-	stocked	wine	-	cellar	.
和	一个	出色地	-	库存充足	葡萄酒	-	地窖	.

拥有藏酒丰富的酒窖。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɑːtʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] [ðɪs]

In	looking	out	of	the	window	Archie	perceived	that	the	town	looked	very	different	this
在	寻找	出去	的	这	窗户	阿奇	感知	那	这	镇	看起来	非常	不同的	这

['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

morning	than	when	he	saw	it	the	evening	before	.
早晨	比	什么时候	他	锯	它	这	晚上	前	.

阿奇向窗外望去，发现今天早上小镇的景象与他前一天晚上看到的截然不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [drɔːn] [blaɪndz][ænd; ənd] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] ,

Instead	of	drawn	blinds	and	shuttered	windows	,
反而	的	绘制	百叶窗	和	百叶窗	视窗	,

而不是拉上百叶窗和关上窗户，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriwer] [æn; ən] ['evɪdənt] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	everywhere	an	evident	attempt	at	decoration	in	honour	of	the
那里	曾是	到处	一个	明显	试图	在	装饰	在	荣誉	的	这

['kʌmɪŋ] ['ɑːrmi] .

coming	army	.
未来	军队	.

到处都有明显的装饰，以迎接即将到来的军队。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ɪn]['hɑːlədeɪ][gɑːrb] ,

The	streets	were	crowded	with	a	throng	in	holiday	garb	,
这	街道	是	挤	和	一个	人群	在	假期	外衣	,

街上挤满了身着节日盛装的人群。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] ,

and	some	of	the	soldiers	of	the	rebel	army	had	already	arrived	,
和	一些	的	这	士兵	的	这	反叛	军队	有	已经	到达的	,

叛军的一些士兵已经到达了。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['rægɪd] [dres] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['ɛrz] ,

as	they	could	be	easily	distinguished	by	their	ragged	dress	and	ridiculous	airs	,
作为	他们	可以	是	容易地	杰出的	经过	他们的	破烂不堪	裙子	和	荒谬的	播出	,

因为他们衣衫褴褛、举止滑稽，很容易被人认出来。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

walking	up	and	down	the	street	.
步行	向上	和	向下	这	街道	.

在街上来回走动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] ['ɑːtʃi] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	all	such	a	scene	as	Archie	had	never	seen	before	,
它	曾是	全部	这样的	一个	场景	作为	阿奇	有	绝不	已见	前	,

这一切对阿奇来说，都是前所未见的景象。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz][ðə; ði][sə'nærioʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['ɑːprə]

and	would	have	made	a	great	success	as	the	scenario	for	a	comic	opera
和	会	有	制成	一个	伟大的	成功	作为	这	设想	为了	一个	漫画	歌剧

.

:

.

如果它被改编成一部喜歌剧，一定会大获成功。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrmi] , [sə'poʊzɪdli] [vɪk'tɔːriəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	as	a	welcome	to	an	army	,	supposedly	victorious	,	it	was	a
但	作为	一个	欢迎	到	一个	军队	,	据说	胜利者	,	它	曾是	一个

['dɪzməl] ['feɪljər] ,

dismal	failure	,
惨淡	失败	,

但作为对一支本应凯旋的军队的欢迎仪式，这却是一次彻底的失败。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl][ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

and	Archie	wondered	what	General	Aguinaldo	would	think	when	he	entered	the
和	阿奇	想知道	什么	一般的	阿吉纳尔多	会	思考	什么时候	他	进入	这

[taʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [sʌtʃ] ['ʃɑːdi] ['peɪtriətɪzəm] ['evriwer] .

town	and	saw	such	shoddy	patriotism	everywhere	.
镇	和	锯	这样的	劣质的	爱国主义	到处	.

阿奇心想，阿奎纳尔多将军进城后，看到到处都是这种拙劣的爱国主义，会作何感想。

[hiː; hi] ['hædnt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [haʊ'evər] ,

He	hadn't	long	to	wait	,	however	,
他	之前没有	长的	到	等待	,	然而	,

然而，他并没有等太久。

[bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

before	seeing	the	famous	rebel	and	the	effect	upon	him	of	the
前	看到	这	著名的	反叛	和	这	影响	之上	他	的	这

[ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

celebration	in	his	honour	.
庆典	在	他的	荣誉	.

在见到这位著名叛军之前，他亲眼目睹了为他举行的庆祝活动对他产生的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] ,

It	was	about	ten	o'clock	in	the	morning	when	he	rode	into	the	public	square	,
它	曾是	关于	十	点钟	在	这	早晨	什么时候	他	骑	进入	这	民众	正方形	,

他骑马进入广场时大约是上午十点钟。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['rægɪd] [ˌfɪlə'piːnoʊz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['gʌnz]

followed	by	about	two	hundred	ragged	Filipinos	,	armed	with	all	sorts	of	guns
随后	经过	关于	二	百	破烂不堪	菲律宾人	,	武装	和	全部	排序	的	枪支

[ænd; ənd] ['pistlz] .

and	pistols	.
和	手枪	.

随后是大约两百名衣衫褴褛的菲律宾人，他们手持各种枪支和手枪。

['ɑːtʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [mɑːk]

Archie	saw	the	arrival	from	the	roof	of	the	building	which	was	his	mock
阿奇	锯	这	到达	从	这	屋顶	的	这	建筑	哪个	曾是	他的	嘲笑

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

阿奇从他所居住的模拟监狱的屋顶上看到了他们的到来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

and	he	could	scarcely	refrain	from	laughing	outright	when	he	saw	the
和	他	可以	几乎	避免	从	笑	直接	什么时候	他	锯	这

['boʊstɪd] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] “ ['ɑːrmi] .

boasted	Filipino	“	army	.
吹嘘	菲律宾人	“	军队	.

当他看到菲律宾吹嘘的“军队”时，几乎忍不住大笑起来。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [truːps] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] .

”	It	was	the	poorest	excuse	for	a	body	of	troops	that	he	could	imagine	.
”	它	曾是	这	最贫困	原谅	为了	一个	身体	的	军队	那	他	可以	想象	.

“这是他所能想象到的最糟糕的部队。”

[ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] [roʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [beɪ] [hɔːrs] , [æz; əz] [dɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

Aguinaldo	rode	a	fine	bay	horse	,	as	did	several	of	his	followers	,
阿吉纳尔多	骑	一个	美好的	湾	马	,	作为	做过	一些	的	他的	追随者	,

阿奎纳尔多骑着一匹漂亮的栗色骏马，他的几位追随者也骑着同样的马。

[bʌt; bət] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] ,

but	by	far	the	majority	of	the	regiment	,	if	such	it	could	be	called	,
但	经过	远的	这	多数	的	这	团	,	如果	这样的	它	可以	是	称为	,

但绝大多数人，如果可以称之为团的话，

[wʌz; wəz] [ə'fʊt] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['ber'fʊtɪd] , [tuː] .

was	afoot	,	and	most	of	them	were	barefooted	,	too	.
曾是	步行	,	和	最多	的	他们	是	赤足	,	也	.

他们步行，而且大多数人都光着脚。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

The	rebel	leader	looked	very	much	like	most	of	his	pictures	,
这	反叛	领导者	看起来	非常	很多	喜欢	最多	的	他的	图片	,

这位叛军首领的外貌与他大多数照片上的样子非常相似。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['oʊldər] [lʊk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [greɪ] [her]

with	the	exception	that	he	had	an	older	look	,	and	some	gray	hairs
和	这	例外	那	他	有	一个	老	看	,	和	一些	灰色的	头发

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

about	the	temples	.
关于	这	寺庙	.

只是他看起来年纪大了些，鬓角也长出了几根白发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [ˈgɔːdi] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [ˌepəˈlet] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	**was**	**attired**	**in**	**a**	**gaudy**	**uniform**	**of**	**some**	**sort**	**,**	**with**	**epaulets**	**and**	**a**
他	曾是	穿着	在	一个	艳丽的	制服	的	一些	种类	,	和	肩章	和	一个

[ˈspænɪʃ] [ˈdʒɛnɚəlz, ˈdʒɛnrəlz][hæt] ,

Spanish	**general's**	**hat**	**,**
西班牙语	将军的	帽子	,

他身穿某种华丽的制服，带有肩章和西班牙将军帽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] .

and	**he**	**carried**	**himself**	**with**	**great**	**dignity**	**of**	**manner**	**.**
和	他	携带	他自己	和	伟大的	尊严	的	方式	.

他举止优雅，很有风度。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ˈbɪldɪŋ] ,

Dismounting	**from**	**his**	**horse**	**,**	**he**	**entered**	**the**	**administration**	**building**	**,**
下车	从	他的	马	,	他	进入	这	行政	建筑	,

他下了马，走进了行政大楼。

[wer] [hiː; hi][held][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [taʊn] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,

where	**he**	**held**	**a**	**conference**	**with**	**the**	**town**	**officials**	**,**
在哪里	他	握住	一个	会议	和	这	镇	官员	,

他在那里与镇政府官员举行了会议，

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [meɪd] [ðem; ðəm] [peɪ] [ˈoʊvər] [wətˈevər] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtreʒəri] “ [fɔːr; fər]

and	**probably**	**made**	**them**	**pay**	**over**	**whatever**	**money**	**was**	**in**	**the**	**treasury**	**“**	**for**
和	大概	制成	他们	支付	超过	任何	钱	曾是	在	这	财政部	“	为了

[ðə; ðɪ] [kɔːz] .

the	**cause**	**.**
这	原因	.

而且很可能让他们把国库里所有的钱都“捐出去，用于这项事业”。

” [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ɔːr] [mɔːr] ,

”	**He**	**remained**	**within**	**for**	**two**	**hours**	**or**	**more**	**,**
”	他	剩余	之内	为了	二	小时	或者	更多的	,

“他在里面待了两个小时或更久，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈɑːtʃi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [siːn]

and	**all**	**this**	**time**	**Archie**	**stood**	**upon**	**the**	**roof**	**and**	**watched**	**the**	**remarkable**	**scene**
和	全部	这	时间	阿奇	站立	之上	这	屋顶	和	观看	这	卓越	场景

[ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [bɪˈloʊ] .

in	**the**	**streets**	**below**	**.**
在	这	街道	以下	.

而阿奇则一直站在屋顶上，俯瞰着下面街道上这令人叹为观止的景象。

[ðə; ðɪ] [truːps] [hæd; həd] [ˈskætərd] ,

The	**troops**	**had**	**scattered**	**,**
这	军队	有	疏散	,

部队已经溃散。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈrɔbiŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhauswaivz] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər]

and	**were**	**engaged**	**in**	**robbing**	**the**	**housewives**	**of**	**whatever**	**they**	**had**	**in**	**their**
和	是	已订婚的	在	抢劫	这	家庭主妇	的	任何	他们	有	在	他们的

[ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [iːt] .

houses	**to**	**eat**	**.**
房屋	到	吃	.

他们抢劫家庭主妇家中所有能吃的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [si:md] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

And	the	women	seemed	willing	to	provide	them	with	whatever	they	could
和	这	女性	似乎	愿意的	到	提供	他们	和	任何	他们	可以

[ə'fɔ:rd] ,

afford	,
买得起	,

而这些妇女似乎也愿意尽其所能地为他们提供一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] ['evɪdənt] ['evriwer] .

and	there	was	much	enthusiasm	evident	everywhere	.
和	那里	曾是	很多	热情	明显	到处	.

到处都洋溢着热情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

But	the	celebration	was	very	quiet	,	in	spite	of	the	friendly	reception	,
但	这	庆典	曾是	非常	安静的	,	在	尽管如此	的	这	友好的	接待	,

尽管受到了友好的接待，但庆祝活动却非常冷清。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['bændz][ʌv; əv]['mju:zɪk] , [noʊ] ['tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] -

There	were	no	bands	of	music	,	no	cheering	,	and	no	singing	of	battle	-
那里	是	不	乐队	的	音乐	,	不	欢呼	,	和	不	歌唱	的	战斗	-

[hɪmz] .

hymns	.
赞美诗	.

没有乐队演奏，没有欢呼声，也没有战歌演唱。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ri'maindid] ['ɑ:tʃi] [ʌv; əv][sʌm; səm][kæmp][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

The	whole	affair	reminded	Archie	of	some	camp	of	a	section	of	the	famous
这	所有的	事务	提醒	阿奇	的	一些	营	的	一个	部分	的	这	著名的

['kɑ:ksi] ['ɑ:rmi] ,

Coxey	army	,
考克西	军队	,

整件事让阿奇想起了著名的考克西军队中某个部队的营地。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

when	he	had	seen	it	long	ago	.
什么时候	他	有	已见	它	长的	前	.

他很久以前就见过它。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][noʊ] ['betər] [drest] [ðæn; ðən][træmps] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]

The	soldiers	were	no	better	dressed	than	tramps	,	and	there	was	but
这	士兵	是	不	更好的	穿着	比	流浪汉	,	和	那里	曾是	但

['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['dɪsəplɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

little	more	discipline	among	them	.
小的	更多的	纪律	之中	他们	.

这些士兵衣着并不比流浪汉好多少，而且纪律也十分混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] .

And	the	celebration	and	occupation	of	the	town	came	to	a	sudden	end	.
和	这	庆典	和	职业	的	这	镇	来了	到	一个	突然	结尾	.

庆祝活动和对城镇的占领戛然而止。

[waɪl] ['ɑ:tʃi] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [æt; ət] ['nʊnˌtaɪm] ,

While	Archie	stood	upon	the	roof	at	noontime	,
尽管	阿奇	站立	之上	这	屋顶	在	中午	,

正午时分，阿奇站在屋顶上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['rʌnər] ['entər] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

he	saw	a	runner	enter	the	administration	building	in	great	haste	,
他	锯	一个	跑步者	进入	这	行政	建筑	在	伟大的	匆忙	,

他看到一个跑步的人匆匆跑进了行政大楼，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

and	in	a	minute	Aguinaldo	came	hurrying	down	the	steps	.
和	在	一个	分钟	阿吉纳尔多	来了	匆忙	向下	这	步骤	.

一分钟后，阿奎纳尔多匆匆走下台阶。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

Then	there	was	a	great	commotion	in	the	streets	,
然后	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	在	这	街道	,

随后街上爆发了一场骚乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [skwer]

and	the	two	hundred	followers	of	the	chief	were	seen	assembled	in	the	square
和	这	二	百	追随者	的	这	首席	是	已见	组装	在	这	正方形

,

,

,

人们看到酋长的两百名追随者聚集在广场上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

and	before	they	were	all	there	the	general	was	riding	out	of	the	town
和	前	他们	是	全部	那里	这	一般的	曾是	骑术	出去	的	这	镇

[tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

toward	the	interior	of	the	island	.
朝向	这	内部的	的	这	岛	.

还没等他们全部到齐，将军就骑马出了城，向岛屿内陆进发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [stʊd] [ə'baʊt] [ə'pærəntli] ['spiːtʃləs] ,

There	was	no	noise	,	and	the	inhabitants	stood	about	apparently	speechless	,
那里	曾是	不	噪音	,	和	这	居民	站立	关于	显然	无言	,

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	wondering	what	had	happened	.
和	好奇	什么	有	发生	.

周围一片寂静，居民们呆立不动，似乎说不出话来，不知道发生了什么事。

[ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪroʊ][hæd; həd] [left]

Their	reception	had	come	to	an	untimely	end	,	and	their	hero	had	left
他们的	接待	有	来	到	一个	不合时宜	结尾	,	和	他们的	英雄	有	左边

[ðem; ðəm] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

them	unceremoniously	.
他们	不体面地	.

他们的招待会草草结束了，他们的英雄也悄然离去。

[suːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [truːps] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Soon	the	last	of	the	straggling	troops	were	out	of	the	town	,
很快	这	最后的	的	这	零散的	军队	是	出去	的	这	镇	,

很快，最后一批掉队的士兵也撤出了城镇。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf]

and	just	as	Archie	was	beginning	to	think	of	going	down	from	the	roof
和	只是	作为	阿奇	曾是	开始	到	思考	的	去	向下	从	这	屋顶

[bɪl] ['hɪksən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [nuːz] .

Bill	Hickson	stuck	his	head	up	and	gave	him	some	astonishing	news	.
账单	希克森	卡住	他的	头	向上	和	给予	他	一些	惊人	消息	.

正当阿奇开始考虑从屋顶下来时，比尔·希克森探出头来，给了他一个令人震惊的消息。

“ [steɪ] [wer] [jʊə(r)] [æt; ət] , [jʌŋ] ['felər] , [tɪl] [ðiːz] [fuːl] [ˌfɪlə'piːnoʊz][gɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

“	Stay	where	you're	at	,	young	feller	,	till	these	fool	Filipinos	gits	away	from	here	.
“	停留	在哪里	你是	在	,	年轻的	伙计	,	直到	这些	傻子	菲律宾人	git	离开	从	这里	.

“年轻人，你就待在原地，等这些愚蠢的菲律宾人离开这里再走。”

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ðeɪ] [skɪˈdædəld] , [ˈdɪdnt] [jiː; ji] ?

You	saw	how	they	skedaddled	,	didn't	ye	?
你	锯	如何	他们	溜之大吉	,	没有	是的	?

你看到他们是怎么溜之大吉的，对吧?

[wel] , [ˈʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] [ˈkʌmɪn] - [ˈæftər] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] - [ˈgʌnz] ,

Well	,	Uncle	Sam	is	comin	'	after	'	em	with	shot	-	guns	,
出色地	,	叔叔	山姆	是	即将到来	-	后	-	呃	和	射击	-	枪支	,

嗯，山姆大叔要拿着猎枪来追捕他们了。

[ænd; ənd][oʊld] [ˈægi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

and	old	Aggy	heard	the	news	just	in	time	.
和	老的	艾吉	听到	这	消息	只是	在	时间	.

老艾吉及时听到了这个消息。

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [ˌsaʊθˈiːst] ,

He	is	bound	for	the	jungle	,	about	forty	miles	southeast	,
他	是	边界	为了	这	丛林	,	关于	四十	英里	东南	,

他要去丛林，大约在东南方向四十英里处。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] , [ˈenihaʊ] ,

and	he	won't	reach	it	until	to	-	morrow	night	,	anyhow	,
和	他	惯于	抵达	它	直到	到	-	明天	夜晚	,	无论如何	,

反正他要到明天晚上才能到达那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər] [kwɪk] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

and	if	the	officers	are	quick	they	may	be	able	to	catch	him	.
和	如果	这	警官	是	快的	他们	可能	是	有能力的	到	抓住	他	.

如果警员动作够快，或许能抓住他。

[naʊ] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [læd] , [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [nuːz] [wen] [ðeɪ] [gɪt] [hɪr] .

Now	you	stay	here	,	lad	,	and	give	'	em	the	news	when	they	git	here	.
现在	你	停留	这里	,	小伙子	,	和	给	-	呃	这	消息	什么时候	他们	git	这里	.

你现在就待在这儿，小子，等他们到了再把消息告诉他们。

[ðeɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

They'll	thank	you	for	it	,
他们会	感谢	你	为了	它	,

他们会感谢你的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgɪtɪn] - [ðɪs] [fuːl] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ] [ˈkæptʃərd] .

and	you	may	be	the	means	of	gittin	'	this	fool	of	an	Aguinaldo	captured	.
和	你	可能	是	这	方法	的	吉廷	-	这	傻子	的	一个	阿吉纳尔多	捕获	.

你或许能成为抓捕这个愚蠢的阿奎纳尔多的关键。

[ɪf] [juː; jʊ] [dʌz] , [waɪ] , [jʊr; jər] [ˈfjuːtʃɚz] [ɔːl] [raɪt] .

If	you	does	,	why	,	your	future's	all	right	.
如果	你	做	,	为什么	,	你的	期货	全部	正确的	.

如果你这么做了，为什么？你的未来会很美好。

[ænd; ənd][jiː; ji][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ɔːr] [huːˈɛvɚz] [ɪn] [kəˈmænd] , [ðæt] [bɪl] [ˈhɪksən] [ɪz] [stɪl]

And	ye	can	tell	the	colonel	,	or	whoever's	in	command	,	that	Bill	Hickson	is	still
和	是的	能	告诉	这	上校	,	或者	无论是谁	在	命令	,	那	账单	希克森	是	仍然

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

with	'	em	,
和	-	呃	,

你们可以告诉上校或者任何指挥官，比尔·希克森仍然和他们在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈdɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [best] [ˈfɝː, ˈfɛr][ˈʌŋk(ə)l][sæm] ,

and	that	he's	doin	'	his	best	fer	Uncle	Sam	,
和	那	他是	做	-	他的	最好的	fer	叔叔	山姆	,

他正在为山姆大叔竭尽全力。

[ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ðæt] ['ægi] [hæz; həz][gɑ:t][ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [tru:ps] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

and	tell	'	em	that	Aggy	has	got	about	three	thousand	troops	altogether	,
和	告诉	-	呃	那	艾吉	有	得到	关于	三	千	军队	共	,

告诉他们，阿吉总共有大约三千名士兵。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	only	about	a	thousand	with	him	.
但	仅有的	关于	一个	千	和	他	.

但只有大约一千人跟随他。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [læd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [aɪl] [si:] [ji:; ji] [ə'gen] .

Now	,	good	-	bye	,	lad	,	and	I	hope	I'll	see	ye	again	.
现在	,	好的	-	再见	,	小伙子	,	和	我	希望	患病的	看	是的	再次	.

好了，再见了，孩子，希望还能再见到你。

" [ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [sɔ:] [breɪv] [bɪl] ['hɪksən] [get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .

"	And	Archie	saw	brave	Bill	Hickson	get	down	from	the	roof	.
"	和	阿奇	锯	勇敢的	账单	希克森	得到	向下	从	这	屋顶	.

“阿奇看到勇敢的比尔·希克森从屋顶下来了。”

[hi:; hi] [brʌʃt] [sʌm; səm] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	brushed	some	tears	from	his	eyes	as	he	realised	that	here	was	a
他	刷过	一些	眼泪	从	他的	眼睛	作为	他	意识到	那	这里	曾是	一个

[breɪv] ['soʊldʒər] ['du:ɪŋ] [gʊd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

brave	soldier	doing	good	work	for	his	country	.
勇敢的	士兵	正在做	好的	工作	为了	他的	国家	.

他擦了擦眼角的泪水，意识到眼前这位是一位为国效力的勇敢士兵。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	moment	later	he	saw	him	running	across	the	square	with	four	of	the
一个	片刻	之后	他	锯	他	跑步	穿过	这	正方形	和	四	的	这

[ˌfɪlə'pi:noʊz] ,

Filipinos	,
菲律宾人	,

片刻之后，他看到他带着四个菲律宾人跑过广场。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði] “ ['jʌŋstər] ” [æz; əz][hi:; hi] [went] .

and	waving	his	hat	to	the	“	youngster	”	as	he	went	.
和	挥手	他的	帽子	到	这	“	青少年	”	作为	他	去	.

他一边走一边向“年轻人”挥帽子。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

He	followed	him	with	his	eyes	as	long	as	he	could	,
他	随后	他	和	他的	眼睛	作为	长的	作为	他	可以	,

他用目光一直追随着他，直到他再也追不上为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vaʊ] [ðæt] [bɪl] ['hɪksən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	then	he	sat	down	and	made	a	solemn	vow	that	Bill	Hickson	should	be
和	然后	他	卫星	向下	和	制成	一个	庄严	发誓	那	账单	希克森	应该	是

[neɪmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

named	among	the	heroes	of	the	war	.
命名	之中	这	英雄	的	这	战争	.

然后他坐了下来，郑重发誓要将比尔·希克森列入战争英雄之列。

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] — ['ɑ:tʃi] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

ARRIVAL	OF	THE	AMERICAN	TROOPS	—	ARCHIE	THE	HERO	OF	THE	REGIMENT	.
到达	的	这	美国人	军队	—	阿奇	这	英雄	的	这	团	.

美国军队抵达——阿奇是这支部队的英雄。

['ɑːtʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

ARCHIE	descended	from	the	roof	,	and	found	everything	below	in	a	state	of
阿奇	下降	从	这	屋顶	,	和	成立	一切	以下	在	一个	状态	的

[waɪld][dɪsˈɔːrdər] .

wild	disorder	.
荒野	紊乱	.

ARCHIE 从屋顶下来，发现下面的一切都一片狼藉。

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['reblz; rɪ'bel][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get]

The	fleeing	rebels	had	taken	with	them	all	they	had	time	to	get
这	逃离	叛军	有	已采取	和	他们	全部	他们	有	时间	到	得到

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

逃亡的叛军带走了他们匆忙收集的所有东西。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]['juːsf(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

but	in	their	haste	they	had	left	behind	many	of	their	most	useful	belongings	.
但	在	他们的	匆忙	他们	有	左边	在后面	许多	的	他们的	最多	有用	财物	.

但由于匆忙，他们留下了许多最有用的物品。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɑːtʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪnz]

In	a	cupboard	of	the	dining	-	room	Archie	found	a	supply	of	food	and	wines
在	一个	橱柜	的	这	用餐	-	房间	阿奇	成立	一个	供应	的	食物	和	葡萄酒

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fiːd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

sufficient	to	feed	several	people	for	a	week	,
充足的	到	喂养	一些	人们	为了	一个	星期	,

阿奇在餐厅的橱柜里发现了足够几个人吃一个星期的食物和酒。

[soʊ][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv]

so	he	supposed	that	it	had	been	the	intention	of	the	occupants	of
所以	他	据称	那	它	有	到过	这	意图	的	这	居住者	的

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

the	house	to	remain	for	some	days	.
这	房子	到	保持	为了	一些	天	.

因此他推测，这所房子的住户打算在这里待上几天。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'set] [ɔːl][ðer; ðər][plænz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]

The	news	that	the	Americans	were	coming	upset	all	their	plans	,	however	,	and
这	消息	那	这	美国人	是	未来	沮丧的	全部	他们的	计划	,	然而	,	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

然而，美国人即将到来的消息打乱了他们所有的计划，现在，

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fliː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

as	often	before	,	they	were	obliged	to	flee	before	them	,
作为	经常	前	,	他们	是	有义务	到	逃跑	前	他们	,

和以往一样，他们被迫在他们面前逃窜。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kriːtʃər] ['kʌmfəts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər]

leaving	behind	most	of	their	creature	comforts	in	the	way	of	food	and	furniture
离开	在后面	最多	的	他们的	生物	舒适	在	这	方式	的	食物	和	家具

.

:
.

他们把大部分生活必需品，包括食物和家具，都留在了原地。

“ [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , ” [θɔːt] ['ɑːtʃi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	What	a	life	they	must	be	leading	,	”	thought	Archie	to	himself	,
“	什么	一个	生活	他们	必须	是	领导	,	”	想法	阿奇	到	他自己	,

“他们过着怎样的生活啊，”阿奇心想。

“ ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['kɑːnstəntli] [ɪn'devər] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	going	from	one	place	to	another	,	constantly	endeavouring	to	hide	from	the
“	去	从	一	地方	到	其他	,	不断地	努力	到	隐藏	从	这

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

“四处逃窜，不断躲避美国人。

[naʊ] [ɪn][sʌm; səm] [taʊn] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Now	in	some	town	,	now	in	the	wilderness	,
现在	在	一些	镇	,	现在	在	这	荒野	,

时而身处某个城镇，时而身处荒野，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ventʃərɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] .

and	again	venturing	as	near	as	possible	to	the	boundaries	of	Manila	.
和	再次	冒险	作为	靠近	作为	可能的	到	这	边界	的	马尼拉	.

再次冒险尽可能靠近马尼拉的边界。

” [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [help][əd'maɪərɪŋ][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːr] ['rekləsnəs] , ['ræðər] ,

”	And	he	could	scarcely	help	admiring	their	courage	,	or	recklessness	,	rather	,
”	和	他	可以	几乎	帮助	钦佩	他们的	勇气	,	或者	鲁莽	,	相当	,

“他不禁钦佩他们的勇气，或者更确切地说，是他们的鲁莽。”

[ɪn] ['kæmpɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] ,

in	camping	so	near	the	head	of	the	American	government	,
在	野营	所以	靠近	这	头	的	这	美国人	政府	,

在离美国政府首脑如此近的地方露营，

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

where	they	might	expect	to	be	caught	in	a	trap	at	any	moment	.
在哪里	他们	可能	预计	到	是	捕捉	在	一个	陷阱	在	任何	片刻	.

他们随时都可能落入陷阱。

[bʌt; bət] ['ɑːtʃi] ['riəlaizd] , [tuː] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm]

But	Archie	realised	,	too	,	that	such	an	army	can	get	away	in	a	very	short	time
但	阿奇	意识到	,	也	,	那	这样的	一个	军队	能	得到	离开	在	一个	非常	短的	时间

,

,

,

但阿奇也意识到，这样一支军队可以在很短的时间内逃脱。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['sɪriəs] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd]

and	he	began	to	have	serious	doubts	as	to	whether	the	Americans	would
和	他	开始	到	有	严肃的	疑虑	作为	到	无论	这	美国人	会

['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌɑːgiː'nɑːldoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

ever	be	able	to	capture	Aguinaldo	and	his	men	.
曾经	是	有能力的	到	捕获	阿吉纳尔多	和	他的	男人	.

他开始严重怀疑美国人是否能够抓获阿奎纳尔多和他的部下。

[fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] ['pɜːrfɪktli] ,

For	knowing	the	islands	perfectly	,
为了	会心	这	岛屿	完美	,

为了彻底了解这些岛屿，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd]

and	being	able	to	get	from	one	point	to	another	in	the	easiest	and
和	存在	有能力的	到	得到	从	一	观点	到	其他	在	这	最容易	和

['kwɪkɪst] [wei] ,

quickest	way	,
最快	方式	,

能够以最简单快捷的方式从一点到达另一点，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .

the	rebels	have	a	great	deal	in	their	favour	.
这	叛军	有	一个	伟大的	交易	在	他们的	偏爱	.

叛军有很多优势。

[sə'lɛktɪŋ] [sʌm; səm] [kænd] [biːf] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['neɪtɪv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

Selecting	some	canned	beef	and	some	native	bread	and	cheese	,
选择	一些	罐装	牛肉	和	一些	本国的	面包	和	奶酪	,

挑选了一些罐装牛肉、一些当地的面包和奶酪，

['ɑːtʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [miːl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Archie	managed	to	make	a	very	good	meal	for	himself	,
阿奇	管理	到	制作	一个	非常	好的	一顿饭	为了	他自己	,

阿奇给自己做了一顿非常美味的晚餐。

[ðoʊ] [hiː; hi] [eɪt] ['hɜːrɪdli] [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] .

though	he	ate	hurriedly	for	fear	some	of	the	rebels	might	return	.
尽管	他	吃	匆匆	为了	害怕	一些	的	这	叛军	可能	返回	.

虽然他担心一些叛军会回来，但他还是匆匆吃完饭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

As	soon	as	he	had	finished	he	returned	to	his	position	on	the	roof	,
作为	很快	作为	他	有	完成的	他	返回	到	他的	位置	在	这	屋顶	,

他一完成工作就回到了屋顶上的原位。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['entərd]

for	there	he	knew	that	he	would	be	safe	in	case	the	building	was	entered
为了	那里	他	知道	那	他	会	是	安全的	在	案件	这	建筑	曾是	进入

[baɪ][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] .

by	the	townspeople	.
经过	这	镇民	.

因为他知道，如果镇上的人闯入大楼，他在那里是安全的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːrtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,

From	his	high	perch	he	looked	down	into	the	streets	,
从	他的	高的	栖息	他	看起来	向下	进入	这	街道	,

他从高处俯瞰街道，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'zɜːrtɪd]

and	was	surprised	to	find	them	as	quiet	and	as	much	deserted
和	曾是	惊讶	到	寻找	他们	作为	安静的	和	作为	很多	荒凉的

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

as	they	had	been	the	night	before	.
作为	他们	有	到过	这	夜晚	前	.

令他惊讶的是，这里和前一天晚上一样安静，一样空无一人。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['kwaɪətɪŋ]

The	news	of	the	coming	of	the	Americans	had	been	effective	in	quieting
这	消息	的	这	未来	的	这	美国人	有	到过	有效的	在	安静

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	enthusiasm	of	the	morning	,
这	热情	的	这	早晨	,

美国人即将到来的消息有效地平息了早晨的热情。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [hæd; həd] [ə'gen] ['entərd] [ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['ʃʌtər]

and	all	the	townsfolk	had	again	entered	their	homes	and	put	the	shutters
和	全部	这	镇民	有	再次	进入	他们的	房屋	和	放	这	百叶窗

[ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .

up	before	their	windows	.
向上	前	他们的	视窗	.

镇上的居民又都回到了家中，把百叶窗拉了起来。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]

One	would	have	taken	the	place	for	a	deserted	village	,	judging	from
一	会	有	已采取	这	地方	为了	一个	荒凉的	村庄	,	评判	从

[ə'pɪrənsəz] .

appearances	.
外貌	.

从外观上看，这里会被认为是一个荒凉的村庄。

[bʌt; bət] ['ɑːtʃi] [nuː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [bɑːrd] [dɔːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

But	Archie	knew	that	within	the	shuttered	windows	and	barred	doors	there	were
但	阿奇	知道	那	之内	这	百叶窗	视窗	和	禁止	门	那里	是

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] ,

hundreds	of	people	waiting	anxiously	for	the	arrival	of	the	American	troops	,
数百	的	人们	等待	焦虑地	为了	这	到达	的	这	美国人	军队	,

但阿奇知道，在紧闭的窗户和铁栅栏门内，有数百人正焦急地等待着美军的到来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [wen] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	making	ready	to	come	out	,	when	required	to	do	so	,
和	制作	准备好	到	来	出去	,	什么时候	必需的	到	做	所以	,

并做好随时出警的准备。

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'kler] [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

and	again	declare	their	allegiance	to	the	stars	and	stripes	.
和	再次	宣布	他们的	忠诚	到	这	明星	和	条纹	.

并再次宣布他们效忠于星条旗。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] [retʃiz] [wɜːr; wər] [ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

The	cowardly	wretches	were	diplomatic	enough	to	be	always	on	the	side	of
这	胆小	可怜虫	是	外交	足够的	到	是	总是	在	这	边	的

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] .

the	victorious	.
这	胜利者	.

这些胆小鬼还算有点外交手腕，总是站在胜利者一边。

[wen] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen]

When	the	rebels	occupied	the	town	they	were	loyal	to	them	,	and	when
什么时候	这	叛军	占领	这	镇	他们	是	忠诚	到	他们	,	和	什么时候

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [keɪm] ,

the	Americans	came	,
这	美国人	来了	,

当叛军占领该镇时，他们效忠于叛军；当美国人到来时，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [tʃɪrd] ['laʊdli] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]

as	they	often	did	,	they	came	out	into	the	square	and	cheered	loudly	for	Uncle
作为	他们	经常	做过	,	他们	来了	出去	进入	这	正方形	和	欢呼	高声	为了	叔叔

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

他们像往常一样来到广场上，大声为山姆大叔欢呼。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

But	of	course	the	Americans	knew	very	well	that	their	sympathies	were	with
但	的	课程	这	美国人	知道	非常	出色地	那	他们的	同情	是	和

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

the	rebels	,
这	叛军	,

但美国人当然非常清楚，他们同情的是叛军。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] ['ventʃər]

and	the	rebels	knew	it	,	too	,	or	they	would	never	have	dared	to	venture
和	这	叛军	知道	它	,	也	,	或者	他们	会	绝不	有	敢于	到	风险投资

[soʊ] [nɪr] [mə'nɪlə] .

so	near	Manila	.
所以	靠近	马尼拉	.

叛军也明白这一点，否则他们绝不敢冒险靠近马尼拉。

[ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [men] [maːtʃiŋ] [ə'lɔːŋ]

About	five	in	the	afternoon	,	there	was	a	sound	of	many	men	marching	along
关于	五	在	这	下午	,	那里	曾是	一个	声音	的	许多	男人	行军	沿着

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

下午五点左右，传来许多男人沿着道路行进的声音。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	in	a	little	while	Archie	was	able	to	see	the	Americans	coming	down	the
和	在	一个	小的	尽管	阿奇	曾是	有能力的	到	看	这	美国人	未来	向下	这

[striːt] .

street	.
街道	.

过了一会儿，阿奇就看到美国人沿着街道走过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ]

It	was	a	sight	to	cheer	his	heart	after	all	his	experiences	of	the	last	day
它	曾是	一个	视线	到	欢呼	他的	心	后	全部	他的	经历	的	这	最后的	天

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

经历了过去一天一夜的种种遭遇后，眼前的景象让他心情愉悦。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,

The	column	was	marching	at	double	-	quick	,
这	柱子	曾是	行军	在	双倍的	-	快的	,

纵队正以双倍快步行进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] ['kɜːrn(ə)l][roʊd][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	handsome	colonel	rode	a	great	gray	horse	at	the	head	of	the
和	这	英俊的	上校	骑	一个	伟大的	灰色的	马	在	这	头	的	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

英俊的上校骑着一匹高大的灰色骏马，走在军团的最前面。

['ɑːtʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [skwer] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ,

Archie	saw	that	they	would	reach	the	square	in	two	or	three	minutes	,
阿奇	锯	那	他们	会	抵达	这	正方形	在	二	或者	三	分钟	,

阿奇估计他们两三分钟就能到达广场。

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

and	,	throwing	discretion	to	the	winds	,	he	descended	from	the	roof	,
和	,	投掷	审慎	到	这	风	,	他	下降	从	这	屋顶	,

于是，他全然不顾后果，从屋顶跳了下来。

['ɔːlmoʊst] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

almost	fell	down	the	stairways	in	his	haste	,	and	was	soon	running	toward	the
几乎	跌倒	向下	这	楼梯	在	他的	匆忙	,	和	曾是	很快	跑步	朝向	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

administration	building	.
行政	建筑	.

他匆忙之中差点从楼梯上摔下来，很快就朝着行政楼跑去。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [greɪt] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] ,

He	mounted	the	great	steps	leading	up	to	the	portico	,
他	安装	这	伟大的	步骤	领导	向上	到	这	门廊	,

他登上通往门廊的大台阶，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skwer] ,

just	as	the	colonel	rode	into	the	square	,
只是	作为	这	上校	骑	进入	这	正方形	,

就在上校骑马进入广场的那一刻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə]

and	the	expression	of	surprise	on	the	faces	of	all	the	men	was	funny	to
和	这	表达	的	惊喜	在	这	面孔	的	全部	这	男人	曾是	有趣的	到

[siː] .

see	.
看	.

看到所有男人脸上惊讶的表情，真是滑稽极了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['evri] [hæt] [wʌz; wəz] [ɔːf] ,

In	a	minute	every	hat	was	off	,
在	一个	分钟	每一个	帽子	曾是	离开	,

一分钟之内，所有人都脱下了帽子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] “ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'pɔːrtər] , ” [waɪl] [ðə; ði]

and	the	regiment	was	giving	“	three	cheers	for	the	boy	reporter	,	”	while	the
和	这	团	曾是	给予	“	三	干杯	为了	这	男生	记者	,	”	尽管	这

['kɜːrn(ə)l] ,

colonel	,
上校	,

全团上下都在为这位小记者欢呼三声，而上校

['ræpɪdli] [dɪs'maʊntɪŋ] , ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['ɑːtʃi] .

rapidly	dismounting	,	hurried	up	to	speak	with	Archie	.
快速	下车	,	慌忙	向上	到	说话	和	阿奇	.

他迅速下马，急忙上前与阿奇交谈。

“ [waɪ] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

“	Why	,	how	did	you	come	here	?
“	为什么	,	如何	做过	你	来	这里	?

“你是怎么来到这里的？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ ['hævnt] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ?

“	Haven't	the	rebels	been	here	,	and	how	did	you	escape	them	?
“	还没有	这	叛军	到过	这里	,	和	如何	做过	你	逃脱	他们	?

“叛军不是来过这里吗？你是怎么逃脱的？”

[wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

Which	way	did	they	go	,	and	was	Aguinaldo	with	them	?
哪个	方式	做过	他们	去	,	和	曾是	阿吉纳尔多	和	他们	?

他们往哪个方向去了？阿奎纳尔多和他们在一起吗？

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

For	pity's	sake	,	say	something	.
为了	可惜	清酒	,	说	某物	.

看在上帝的份上，说句话吧。

" ['ɑːtʃi] ['wɔznt] [lɔːŋ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] ,
" Archie wasn't long explaining things ,
" 阿奇 不是 长的 解释 事物 ,

"阿奇没解释多久，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuːz] [wʌz; wəz][soʊ][ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd][soʊ]['væljuəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [grɑːspt]
and his news was so explicit and so valuable that the colonel grasped
和 他的 消息 曾是 所以 显式 和 所以 有价值的 那 这 上校 抓住
[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] ,
his hand and said ,
他的 手 和 说 ,

他带来的消息如此明确，如此宝贵，以至于上校紧紧握住他的手说：

['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [læd] .
almost with tears in his eyes , " God bless you , lad .
几乎 和 眼泪 在 他的 眼睛 , " 上帝 保佑 你 , 小伙子 .

他眼里几乎噙着泪水，“上帝保佑你，孩子。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [juː 'es][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [gæŋ] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [juːv] [pruːvd] [jʊr; jər]
You may have aided us to catch the gang , and anyhow you've proved your
你 可能 有 协助 我们 到 抓住 这 帮派 , 和 无论如何 你已经 已证实 你的
['breɪvəri] .
bravery .
勇敢 .

你或许帮助我们抓住了这伙歹徒，无论如何，你已经证明了你的勇气。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [iːz] ,
" By this time the regiment was standing at ease ,
" 经过 这 时间 这 团 曾是 常设 在 舒适 ,

这时，全团已经进入稍息状态。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
and all the men were watching Archie and the colonel with great interest .
和 全部 这 男人 是 观看 阿奇 和 这 上校 和 伟大的 兴趣 .

所有人都饶有兴致地看着阿奇和上校。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði] [læd] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv]
Knowing that they were all curious to learn how the lad happened to have
会心 那 他们 是 全部 好奇的 到 学习 如何 这 小伙子 发生 到 有
[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,
escaped the rebels ,
逃脱 这 叛军 ,

他知道大家都很好奇这个小伙子是如何逃脱叛军的，

[ðə; ði] [gʊd] ['kɜːrn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .
the good colonel made a short speech in which he explained everything .
这 好的 上校 制成 一个 短的 演讲 在 哪个 他 解释 一切 .

那位和蔼的上校发表了简短的讲话，解释了一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年记者的冒险(The Adventures of a Boy Reporter)

[hiː; hi] [dwelt] [pərˈtɪkjələrli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv] [bɪl] [ˈhɪksən] ,

He	dwelt	particularly	upon	the	bravery	of	Bill	Hickson	,
他	居住	特别	之上	这	勇敢	的	账单	希克森	,

他着重讲述了比尔·希克森的英勇事迹。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɑːd(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

and	held	him	up	as	a	model	for	all	the	men	to	follow	.
和	握住	他	向上	作为	一个	模型	为了	全部	这	男人	到	跟随	.

并将他树立为所有男性的榜样。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [bɪl] [ˈhɪksən] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [rɪˈpɔːrtər] [əˈgen] , ” [hiː; hi]

“	And	now	three	cheers	for	Bill	Hickson	and	our	boy	reporter	again	,	”	he
“	和	现在	三	干杯	为了	账单	希克森	和	我们的	男生	记者	再次	,	”	他

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

“现在让我们再次为比尔·希克森和我们的小记者欢呼三声！”他喊道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [men] .

when	he	had	finished	,	and	they	were	given	with	a	will	by	all	the	men	.
什么时候	他	有	完成的	,	和	他们	是	给定	和	一个	将要	经过	全部	这	男人	.

当他完成之后，所有人都同意把这些东西交给他们。

[ðə; ði] [ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈɑːfəsərz] [held] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] ,

The	regimental	officers	held	a	short	consultation	,	and	it	was	decided	,
这	团级	警官	握住	一个	短的	咨询	,	和	它	曾是	决定	,

团级军官们进行了一次简短的商议，并决定：

[ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] [brɔːt] [baɪ] [ˈɑːtʃi] ,

on	the	strength	of	the	news	brought	by	Archie	,
在	这	力量	的	这	消息	带来	经过	阿奇	,

凭借阿奇带来的消息，

[tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

to	push	on	after	the	rebels	as	fast	as	was	possible	.
到	推	在	后	这	叛军	作为	快速地	作为	曾是	可能的	.

以最快的速度追击叛军。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ˈfɑːrðər]

But	it	was	now	sunset	,	and	there	was	no	use	trying	to	go	farther
但	它	曾是	现在	日落	,	和	那里	曾是	不	使用	尝试	到	去	更远

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

但现在已是日落时分，今晚再往前走已经没有意义了。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [gʊd] [rest]

so	it	was	agreed	that	the	best	plan	would	be	to	give	the	men	a	good	rest
所以	它	曾是	同意	那	这	最好的	计划	会	是	到	给	这	男人	一个	好的	休息

[ˌoʊvərˈnaɪt] ,

overnight	,
过夜	,

因此，大家一致认为最好的办法是让男人们好好休息一晚。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] [mə'nɪlə] [sɪns] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

as	they	had	made	the	entire	march	from	Manila	since	five	o'clock	in	the
作为	他们	有	制成	这	全部的	行进	从	马尼拉	自从	五	点钟	在	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他们从早上五点开始就从马尼拉一路行军而来。

“ [ðeɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

“	They	will	do	all	the	better	to	-	morrow	for	the	rest	,	”	said	the	colonel	.
“	他们	将要	做	全部	这	更好的	到	-	明天	为了	这	休息	,	”	说	这	上校	.

“他们明天会表现得更好，对其他人更有利，”上校说。

['ɑ:tʃi] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer]

Archie	was	valuable	in	being	able	to	guide	the	officers	to	the	building	where
阿奇	曾是	有价值的	在	存在	有能力的	到	指导	这	警官	到	这	建筑	在哪里

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] ,

he	had	been	confined	,
他	有	到过	受限	,

阿奇的作用在于能够引导警官们找到他被囚禁的那栋楼。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['evriθɪŋ] ['ni:dfl] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fu:d] ,

assuring	them	that	they	would	find	everything	needful	there	in	the	way	of	food	,
保证	他们	那	他们	会	寻找	一切	需要	那里	在	这	方式	的	食物	,

向他们保证，在那里他们可以找到所需的一切食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] .

and	a	place	to	sleep	.
和	一个	地方	到	睡觉	.

以及一个睡觉的地方。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['kwɔ:rtərd] [ɪn] ['veriəs] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Some	of	the	soldiers	were	quartered	in	various	houses	of	the	town	,
一些	的	这	士兵	是	四分	在	各种各样的	房屋	的	这	镇	,

部分士兵被安置在镇上的各个民居中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [su:n] [tɜ:rnd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] ,

for	the	people	had	soon	turned	out	into	the	street	again	,
为了	这	人们	有	很快	转向	出去	进入	这	街道	再次	,

因为人们很快又都涌上了街上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] “ ['mæstərz] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld]

and	had	expressed	their	friendship	for	their	“	masters	,	”	as	they	called
和	有	表达	他们的	友谊	为了	他们的	“	大师	,	”	作为	他们	称为

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们表达了对“主人”（他们如此称呼主人）的友谊。

['ɑ:tʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪn]

Archie	could	hardly	refrain	from	laughing	as	he	saw	some	of	those	who	in
阿奇	可以	几乎	避免	从	笑	作为	他	锯	一些	的	那些	WHO	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [boʊd] [daʊn] [tu:; tə][ˌɑ:gi:'nɑ:ldoʊ] ['vaʊɪŋ] [ˌevər'læstɪŋ] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə]

the	morning	had	bowed	down	to	Aguinaldo	vowing	everlasting	allegiance	to
这	早晨	有	鞠躬	向下	到	阿吉纳尔多	发誓	永恒	忠诚	到

['aʊər; ɑ:r][flæg] ,

our	flag	,
我们的	旗帜	,

阿奇看到那些早上还向阿奎纳尔多鞠躬，誓言永远效忠国旗的人，如今却只能无奈地笑出声来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [biː; bi] [tuː] [ˈkerf(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

and	he	assured	the	colonel	that	he	couldn't	be	too	careful	while	in	the	town
和	他	保证	这	上校	那	他	不能	是	也	小心	尽管	在	这	镇

[tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [səˈpraiziz] .

to	guard	against	surprises	.
到	警卫	反对	惊喜	.

他向上校保证，在镇上的时候，他再怎么小心也不为过，以免发生意外。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [biːsts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

“	No	one	knows	the	beasts	better	than	I	do	,	”	was	the	answer	.
”	不	一	知道	这	野兽	更好的	比	我	做	,	”	曾是	这	回答	.

“没有人比我更了解这些野兽，”他回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [trʌstɪd] .

“	I	know	they	can't	be	trusted	.
”	我	知道	他们	不能	是	可信	.

我知道他们不可信。

” [ˈɑːtʃi] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,

”	Archie	was	invited	to	remain	in	the	building	with	the	officers	,
”	阿奇	曾是	受邀	到	保持	在	这	建筑	和	这	警官	,

“阿奇被邀请留在楼里和警官们待在一起，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [hiː; hi] [ˈbizid] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ]

and	while	they	prepared	and	ate	a	lunch	he	busied	himself	in	writing	a
和	尽管	他们	准备	和	吃	一个	午餐	他	忙碌	他自己	在	写作	一个

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [tuː] [deɪz] - [iksˈpiəriənsiz] .

description	of	his	last	two	days	'	experiences	.
描述	的	他的	最后的	二	天	-	经历	.

在他们准备和享用午餐的时候，他忙着写下他过去两天的经历。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wʊd] [suːn] [stɑːrt][fɔːr; fər] [məˈnɪlə] ,

He	knew	that	a	messenger	would	soon	start	for	Manila	,
他	知道	那	一个	信使	会	很快	开始	为了	马尼拉	,

他知道很快就会有信使启程前往马尼拉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [wʊd] [liːv] [ðæt] [ˈsɪti] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

and	that	a	boat	would	leave	that	city	on	the	next	day	for	Hong	Kong	,
和	那	一个	船	会	离开	那	城市	在	这	下一个	天	为了	洪	孔	,

第二天就会有一艘船从那个城市开往香港。

[soʊ][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstər] . [væn]

so	he	wanted	to	get	his	narrative	written	in	order	to	send	it	to	Mr	.	Van
所以	他	通缉	到	得到	他的	叙述	书面	在	命令	到	发送	它	到	先生	.	范

[ˈbʌntɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

Bunting	at	once	.
彩旗	在	一次	.

所以他想尽快写好叙述稿，以便立即寄给范邦廷先生。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] ,

He	felt	that	he	had	some	very	interesting	things	to	write	about	,
他	毛毡	那	他	有	一些	非常	有趣的	事物	到	写	关于	,

他觉得自己有一些非常有趣的事情可以写。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈevri] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

for	it	wasn't	every	correspondent	who	had	seen	Aguinaldo	,	and	had
为了	它	不是	每一个	通讯员	WHO	有	已见	阿吉纳尔多	,	和	有

[bɪn] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel][ˈɑːrmi] .

been	captured	by	the	rebel	army	.
到过	捕获	经过	这	反叛	军队	.

因为并不是每个见过阿奎纳尔多并被叛军俘虏的记者。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [mə'nɪlə] ,

He	knew	that	most	of	them	were	content	to	remain	in	Manila	,
他	知道	那	最多	的	他们	是	内容	到	保持	在	马尼拉	,

他知道他们中的大多数人都乐意留在马尼拉。

[ænd; ənd] [send] ['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] ,

and	send	only	what	they	could	get	from	the	general	in	command	,
和	发送	仅有的	什么	他们	可以	得到	从	这	一般的	在	命令	,

他们只能把从指挥官那里得到的东西送过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [æt; ət] ['eni]

and	that	this	description	of	the	rebels	would	be	something	new	,	at	any
和	那	这	描述	的	这	叛军	会	是	某物	新的	,	在	任何

[reɪt] .

rate	.
速度	.

无论如何，这种对叛军的描述将是全新的。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn] [taɪm]

So	he	wrote	it	very	carefully	,	and	succeeded	in	getting	it	ready	in	time
所以	他	写道	它	非常	小心	,	和	成功了	在	获得	它	准备好	在	时间

[tuː; tə] [send] ,

to	send	,
到	发送	,

所以他非常仔细地写了下来，并成功地及时准备好寄出。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

so	that	it	would	be	in	the	office	of	the	Enterprise	in	less	than	a	month	.
所以	那	它	会	是	在	这	办公室	的	这	企业	在	较少的	比	一个	月	.

这样一来，不到一个月的时间，它就能送到企业办公室。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['raɪtɪŋ] ,

As	he	sat	at	the	table	writing	,
作为	他	卫星	在	这	桌子	写作	,

他坐在桌旁写作时，

['ɑːtʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [wʌnz] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn]

Archie	thought	of	the	great	changes	which	can	take	place	in	one's	surroundings	in
阿奇	想法	的	这	伟大的	变化	哪个	能	拿	地方	在	一个人的	周围环境	在

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

a	few	weeks	.
一个	很少	周	.

阿奇想到，短短几周内，周围的环境就会发生巨大的变化。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [left] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

It	seemed	ages	to	him	since	the	day	when	he	left	home	for	the	first	time	,
它	似乎	年龄	到	他	自从	这	天	什么时候	他	左边	家	为了	这	第一的	时间	,

对他来说，自从第一次离家以来，仿佛已经过了很久很久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə]

and	the	experiences	he	had	on	his	way	to	New	York	seemed	now	to
和	这	经历	他	有	在	他的	方式	到	新的	约克	似乎	现在	到

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

belong	to	the	far	-	away	period	of	his	boyhood	.
属于	到	这	远的	-	离开	时期	的	他的	童年	.

而他前往纽约途中的经历，现在看来仿佛已经是遥远的童年时代的事情了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [oʊld] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [soʊ]

He	was	beginning	to	feel	very	old	now	,	because	he	had	been	through	so
他	曾是	开始	到	感觉	非常	老的	现在	,	因为	他	有	到过	通过	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] ,

much	of	late	,
很多	的	晚的	,

他现在开始觉得自己很老了，因为他最近经历了太多事。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌeɪ'tiːn] .

and	he	could	hardly	realise	that	he	was	still	eighteen	.
和	他	可以	几乎	意识到	那	他	曾是	仍然	十八	.

他几乎无法意识到自己仍然只有十八岁。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ,

He	wrote	a	short	note	to	his	mother	at	home	,	telling	her	not	to	worry	,
他	写道	一个	短的	笔记	到	他的	母亲	在	家	,	讲述	她	不是	到	担心	,

他给家里的母亲写了一张便条，告诉她不要担心。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] [wət'evər]

and	assuring	her	that	he	was	in	good	health	and	in	no	danger	whatever
和	保证	她	那	他	曾是	在	好的	健康	和	在	不	危险	任何

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

of	being	captured	by	the	rebels	,
的	存在	捕获	经过	这	叛军	,

他向她保证自己身体健康，完全没有被叛军俘虏的危险。

[fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] [felt] [kwaɪt] [seɪf] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] ['lidər] .

for	Archie	felt	quite	safe	after	his	experience	with	the	insurgent	leaders	.
为了	阿奇	毛毡	相当	安全的	后	他的	经验	和	这	叛乱分子	领导人	.

在经历了与叛军领导人的交锋之后，阿奇感到相当安全。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prizənəz] [wʌz; wəz]['evər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

He	knew	that	no	one	of	their	prisoners	was	ever	likely	to	come	to	a	very
他	知道	那	不	一	的	他们的	囚犯	曾是	曾经	可能	到	来	到	一个	非常

[bæd][end] .

bad	end	.
坏的	结尾	.

他知道，他们关押的囚犯中，没有人会遭遇非常糟糕的结局。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['slɪpʃɑːd] [ɪn][ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['prizənəz] .

They	were	far	too	slipshod	in	their	methods	of	holding	prisoners	.
他们	是	远的	也	草率	在	他们的	方法	的	保持	囚犯	.

他们在关押囚犯方面手段过于草率。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['letər] [hoʊm] ,

He	was	sorry	not	to	be	able	to	send	a	longer	letter	home	,
他	曾是	对不起	不是	到	是	有能力的	到	发送	一个	更长	信	家	,

他很遗憾没能给家里寄一封长点的信。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [noʊt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['sendɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

but	he	knew	that	this	note	was	much	better	than	sending	nothing	at	all	,
但	他	知道	那	这	笔记	曾是	很多	更好的	比	发送	没有什么	在	全部	,

但他知道，写张纸条总比什么都不写要好得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl]

and	that	it	would	make	his	mother	very	happy	to	hear	from	him	at	all
和	那	它	会	制作	他的	母亲	非常	快乐的	到	听到	从	他	在	全部

.

.

.

而且，他母亲如果能收到他的消息，就会非常高兴。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [wen] ['ɑːtʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

The	officers	,	when	Archie	returned	to	the	dining	-	room	,	if	such	it	could	be
这	警官	, 什么时候		阿奇	返回	到	这	用餐	-	房间	, 如果		这样的	它	可以	是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

当阿奇回到餐厅（如果那也能称之为餐厅的话）时，警官们.....

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [miːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

were	engaged	in	making	a	very	good	meal	from	the	provisions	in	the	cupboard	,
是	已订婚的	在	制作	一个	非常	好的	一顿饭	从	这	条款	在	这	橱柜	,

他们正忙着用橱柜里的食材做一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θæŋkt] ['ɑːtʃi] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

and	they	thanked	Archie	warmly	for	leading	them	to	such	a	good	place	.
和	他们	谢谢	阿奇	热情地	为了	领导	他们	到	这样的	一个	好的	地方	.

他们热情地感谢阿奇带他们来到这么好的地方。

“ [baɪ][dʒoʊv] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] , “ [wiː; wi] ['ʃænt] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [mə'nɪlə]

“	By	Jove	,	”	said	one	of	the	captains	,	“	we	sha'n't	want	to	return	to	Manila
“	经过	朱庇特	,	”	说	一	的	这	队长	,	“	我们	不会	想	到	返回	到	马尼拉

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

“我的天哪，”其中一位船长说，“我们根本不想回马尼拉。”

[wen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [sʌtʃ] [grʌb] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

when	we	can	get	such	grub	as	this	is	outside	.
什么时候	我们	能	得到	这样的	幼虫	作为	这	是	外部	.

当我们能在外面弄到这样的食物时。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ]

”	But	the	colonel	assured	them	all	that	they	needn't	expect	to	find	such
”	但	这	上校	保证	他们	全部	那	他们	不必	预计	到	寻找	这样的

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

accommodations	everywhere	in	the	interior	of	the	country	.
住宿	到处	在	这	内部的	的	这	国家	.

“但上校向他们保证，他们不必指望在内陆各地都能找到这样的住宿条件。”

“ [noʊ] [daʊt] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['plæntɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

“	No	doubt	we'll	all	be	living	on	plantains	in	a	day	or	two	,
“	不	怀疑	出色地	全部	是	活的	在	大蕉	在	一个	天	或者	二	,

“毫无疑问，过一两天我们都会靠大蕉过日子了。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kætʃ] [ðæt] [fɑːks][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] .

if	we	don't	catch	that	fox	of	an	Aguinaldo	.
如果	我们	不	抓住	那	狐狸	的	一个	阿吉纳尔多	.

如果我们抓不到那个狡猾的阿吉纳尔多。

[ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][bet] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

And	I'm	willin	'	to	bet	now	that	we	won't	find	him	.
和	我是	威林	-	到	赌注	现在	那	我们	惯于	寻找	他	.

我现在敢打赌，我们找不到他。

[ðæt] ['fɛlərz] [tuː] [slɪk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

That	feller's	too	slick	for	us	.
那	伙计们	也	光滑	为了	我们	.

那家伙太狡猾了，我们应付不来。

['hiːz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] . ”

He's	proved	it	many	a	time	before	.	”
他是	已证实	它	许多	一个	时间	前	.	”

他以前已经多次证明了这一点。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !
“ And to think that he was here only this morning !
“ 和 到 思考 那 他 曾是 这里 仅有的 这 早晨 !

“想想他今天早上才来过这里！”

[ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] ! ” [sed] [ə'nʌðər]
The nerve of him , to come within twenty - five miles of Manila ! ” said another
这 神经 的 他 , 到 来 之内 二十 - 五 英里 的 马尼拉 ! ” 说 其他
.
:
.

“他竟然胆敢来到距离马尼拉25英里以内的地方！”另一个人说道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [men] ,
“ I'll be mighty well satisfied if we can catch a few of his ragged men ,
“ 患病的 是 强大的 出色地 使满意 如果 我们 能 抓住 一个 很少 的 他的 破烂不堪 男人 ,

“如果我们能抓住他手下几个衣衫褴褛的手下，我就心满意足了。”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
” continued the colonel .
” 持续 这 上校 .

“上校继续说道。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ That will be something to have accomplished , anyhow , and more than
“ 那 将要 是 某物 到 有 完成 , 无论如何 , 和 更多的 比
[sʌm; səm] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] [hæv; həv] [dʌn] ,
some other regiments have done ,
一些 其他 军团 有 完毕 ,

“无论如何，这都是一项值得称道的成就，而且比其他一些团取得的成就还要好。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] ['æftər][hɪm; ɪm] .
when they were sent after him .
什么时候 他们 是 发送 后 他 .

他们奉命追捕他。

['hiːz] [ðə; ði]['kjuːtɪst] ['felər] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
He's the cutest feller I've heard of in a long while .
他是 这 最可爱 伙计 我已经 听到 的 在 一个 长的 尽管 .

他是我很久以来见过的最可爱的小伙子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [bɪl] ['hɪksən] [wiːd] ['nevər] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] .
If it wasn't for Bill Hickson we'd never hear tell of him , even .
如果 它 不是 为了 账单 希克森 我们会 绝不 听到 告诉 的 他 , 甚至 .

如果不是比尔·希克森，我们甚至可能永远都不会听到他的消息。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['entər] [mə'nɪlə] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ['evər] ['noʊɪn] -
He could enter Manila , I believe , and go out again without us ever knowin '
他 可以 进入 马尼拉 , 我 相信 , 和 去 出去 再次 没有 我们 曾经 知道 -
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
it at all .
它 在 全部 .

我相信他可以进入马尼拉，然后再离开，而我们却毫不知情。

” ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdɚz]
” Archie was now called on to tell something of the rebel leader's
” 阿奇 曾是 现在 称为 在 到 告诉 某物 的 这 反叛 领导人的
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

“现在轮到阿奇讲述叛军首领的外貌了，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	how	he	had	acted	while	in	the	town	.
和	如何	他	有	行动	尽管	在	这	镇	.

以及他在镇上的行为举止。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['ɑːtʃi] ,

“	I	didn't	see	very	much	of	him	,	”	said	Archie	,
“	我	没有	看	非常	很多	的	他	,	”	说	阿奇	,

“我没怎么见到他，”阿奇说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] - [bʌgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

“	because	he	spent	most	of	the	morning	with	the	big	-	bugs	of	the	town	,
“	因为	他	花费	最多	的	这	早晨	和	这	大的	-	漏洞	的	这	镇	,

“因为他上午大部分时间都和镇上的大虫子们待在一起，

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

over	in	the	administration	building	.
超过	在	这	行政	建筑	.

在行政楼那边。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː] [taʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [lʊkt] ['maɪti] ['dɪgnɪfaɪd] ,

But	when	he	rode	into	town	on	his	horse	he	looked	mighty	dignified	,
但	什么时候	他	骑	进入	镇	在	他的	马	他	看起来	强大的	凝重	,

但他骑马进城时，看起来非常威严。

[ðoʊ] [hiː; hi] [fel] [sʌm; səm][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ʌp] .

though	he	fell	some	in	my	estimation	when	I	saw	him	standing	up	.
尽管	他	跌倒	一些	在	我的	估算	什么时候	我	锯	他	常设	向上	.

不过，当我看到他站起来的时候，我对他的评价有所下降。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['dʌmpi] [ðen] .

He	looked	rather	dumpy	then	.
他	看起来	相当	矮胖	然后	.

他那时看起来有点矮胖。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪgnəti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

He	carried	himself	with	a	lot	of	dignity	,	a	little	more	than	was	becoming
他	携带	他自己	和	一个	很多	的	尊严	,	一个	小的	更多的	比	曾是	成为

,

,
,

他举止很有尊严，甚至有些过分了。

[aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

I	thought	,	and	he	received	the	cheers	of	the	people	as	a	matter	of
我	想法	,	和	他	已收到	这	干杯	的	这	人们	作为	一个	事情	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

我想，他理所当然地赢得了人们的欢呼。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

and	hardly	took	the	trouble	to	acknowledge	them	,	even	by	a	bow	.
和	几乎	采取	这	麻烦	到	承认	他们	,	甚至	经过	一个	弓	.

甚至连鞠躬致意都懒得做。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['defərəns] ,

The	officers	of	the	town	treated	him	with	great	deference	,
这	警官	的	这	镇	治疗	他	和	伟大的	尊重	,

镇上的官员们对他毕恭毕敬。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][ˌfɪləˈpiːnoʊz] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]

and	I	guess	there's	no	doubt	but	what	the	Filipinos	look	upon	him	as
和	我	猜测	有	不	怀疑	但	什么	这	菲律宾人	看	之上	他	作为

[ðer; ðər] ['liːdər] . ”

their	leader	.	”
他们的	领导者	.	”

我想毫无疑问，菲律宾人视他为他们的领袖。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Oh	,	there's	no	doubt	of	that	,	”	said	the	colonel	.
“	哦	,	有	不	怀疑	的	那	,	”	说	这	上校	.

“哦，这一点毋庸置疑，”上校说道。

“ [wiːv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

“	We've	learned	that	long	ago	.
“	我们已经	学习	那	长的	前	.

“我们很久以前就明白这一点了。”

[ðeɪ] [stænd][ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wenˈevər] [hiː; hi] [niːdz] [ðem; ðəm] ,

They	stand	up	for	him	whenever	he	needs	them	,
他们	站立	向上	为了	他	每当	他	需求	他们	,

每当他需要帮助的时候，他们都会站出来支持他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][help] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] .

and	they	give	him	all	they've	got	to	help	carry	on	the	war	.
和	他们	给	他	全部	他们有	得到	到	帮助	携带	在	这	战争	.

他们倾尽所有帮助他继续战争。

” [ðə; ði] [miːl] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [smoʊkt] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][bed] ,

”	The	meal	finished	,	the	officers	smoked	awhile	,	and	then	went	to	bed	,
”	这	一顿饭	完成的	,	这	警官	熏制	一会儿	,	和	然后	去	到	床	,

“饭后，警官们抽了一会儿烟，然后就去睡觉了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

for	they	were	to	be	up	at	four	in	the	morning	.
为了	他们	是	到	是	向上	在	四	在	这	早晨	.

因为他们凌晨四点就要起床。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['æftər] [ðə; ði]['reblz; rɪˈbel] — [ðə; ði] [fɜːrst] ['bæt(ə)l] — ['ɑːtʃi] ['wuːndɪd] .

THE	MARCH	AFTER	THE	REBELS	—	THE	FIRST	BATTLE	—	ARCHIE	WOUNDED	.
这	行进	后	这	叛军	—	这	第一的	战斗	—	阿奇	受伤	.

叛军之后的行军——第一场战斗——阿奇受伤了。

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [æt; ət] [fɔːr] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] ,

ARCHIE	was	awakened	at	four	the	next	morning	by	the	sound	of	the	bugle	,
阿奇	曾是	觉醒	在	四	这	下一个	早晨	经过	这	声音	的	这	号角	,

第二天凌晨四点，阿奇被号角声吵醒。

[ænd; ənd] , ['heɪstɪli] ['dresɪŋ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	hastily	dressing	,	he	hurried	down	-	stairs	to	learn	the	plans	of	the
和	,	草草	敷料	,	他	慌忙	向下	-	楼梯	到	学习	这	计划	的	这

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

他匆匆穿好衣服，跑下楼去了解军官们的计划。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [men]

He	found	that	they	were	going	to	start	on	the	march	as	soon	as	the	men
他	成立	那	他们	是	去	到	开始	在	这	行进	作为	很快	作为	这	男人

[hæd; həd] [drʌŋk] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːfi] ,

had	drunk	their	morning	coffee	,
有	醉	他们的	早晨	咖啡	,

他发现，男人们喝完早晨的咖啡后，他们就要开始行军了。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	Archie	immediately	made	preparations	to	go	with	them	.
和	阿奇	立即地	制成	准备工作	到	去	和	他们	.

阿奇立即着手准备和他们一起去。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [ɑːn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	colonel	looked	on	in	amazement	.
这	上校	看起来	在	在	惊愕	.

上校惊讶地看着这一切。

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['pækɪŋ] [jʊr; jər] ['næpsæk] !

“	Why	are	you	packing	your	knapsack	!
“	为什么	是	你	包装	你的	背包	!

你为什么要收拾背包?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?

“	You	surely	don't	think	you're	going	with	us	?
“	你	一定	不	思考	你是	去	和	我们	?

“你不会真的以为你要跟我们一起走吧? ”

[juː; jʊ] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [stænd] [ðɪs] [hɑːrd] [mɑːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] . ”

You	never	in	the	world	can	stand	this	hard	march	in	the	hot	sun	.	”
你	绝不	在	这	世界	能	站立	这	难的	行进	在	这	热的	太阳	.	”

你绝对无法忍受在烈日下进行这种艰苦的行军。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] , ” [sed] ['ɑːtʃi] .

“	Oh	,	yes	,	I	think	I	can	,	”	said	Archie	.
“	哦	,	是的	,	我	思考	我	能	,	”	说	阿奇	.

“哦，是的，我想我可以，”阿奇说。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðiːz] [læst] [tuː] [mʌnθs] ,

“	You	see	I	have	walked	a	great	deal	in	these	last	two	months	,
“	你	看	我	有	步行	一个	伟大的	交易	在	这些	最后的	二	几个月	,

“你看，过去两个月我走了很多路，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːps] .

and	I	don't	think	I	will	have	any	difficulty	in	keeping	up	with	the	troops	.
和	我	不	思考	我	将要	有	任何	困难	在	保持	向上	和	这	军队	.

我认为跟上部队的步伐应该不会有任何问题。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [soʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [juː; jʊ]

And	I	do	so	want	to	see	some	fighting	,	and	to	learn	whether	you
和	我	做	所以	想	到	看	一些	斗争	,	和	到	学习	无论	你

['kæptʃər] [ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] .

capture	Aguinaldo	.
捕获	阿吉纳尔多	.

我非常想看到一些战斗，也想知道你们是否能抓到阿奎纳尔多。

[juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ]['goʊɪŋ] , [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ? ″

You	don't	object	to	my	going	,	now	,	do	you	?	″
你	不	目的	到	我的	去	,	现在	,	做	你	?	″

你现在不反对我去吧?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	No	,	”	said	the	colonel	.
″	不	,	″	说	这	上校	.

“不,”上校说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [maːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] ,

“	If	you	think	you	can	stand	the	marching	,	and	are	so	anxious	to	come	,
″	如果	你	思考	你	能	站立	这	行军	,	和	是	所以	焦虑的	到	来	,

“如果你认为自己能忍受行军，并且非常渴望前来，

[waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] .

why	,	I	suppose	you	can	do	so	.
为什么	,	我	认为	你	能	做	所以	.

我想你可以这么做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	you	mustn't	blame	me	if	anything	should	happen	to	you	.
但	你	不得	责备	我	如果	任何事物	应该	发生	到	你	.

但如果你出了什么事，千万别怪我。

″ ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðɪs] ,

”	Archie	was	ready	enough	to	promise	this	,
″	阿奇	曾是	准备好	足够的	到	承诺	这	,

“阿奇已经做好了承诺的准备，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

for	he	had	no	idea	that	he	would	meet	with	an	accident	of	any	kind	,
为了	他	有	不	主意	那	他	会	见面	和	一个	事故	的	任何	种类	,

因为他根本没想到自己会遭遇任何意外。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['næpsæk] .

and	so	he	continued	to	pack	his	things	in	the	knapsack	.
和	所以	他	持续	到	盒	他的	事物	在	这	背包	.

于是他继续把东西装进背包里。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] ['emptid] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

The	rebels	had	emptied	everything	in	a	corner	,
这	叛军	有	清空	一切	在	一个	角落	,

叛军把所有东西都搬到了一个角落里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['næpsæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] ;

and	had	evidently	intended	taking	the	knapsack	with	them	when	they	went	;
和	有	显然	故意的	采取	这	背包	和	他们	什么时候	他们	去	;

显然，他们原本打算带着背包一起走;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [soʊ] ['hɜːrɪdli] [ðeɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]

but	they	left	so	hurriedly	they	couldn't	possibly	think	of	everything	,	and	so
但	他们	左边	所以	匆匆	他们	不能	可能	思考	的	一切	,	和	所以

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ,

had	left	it	behind	,
有	左边	它	在后面	,

但他们走得太匆忙，不可能把所有事情都考虑周全，所以就把有些东西落下了。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɑːrtʃiz] [rɪ'liːf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'nʌðər] [wʌn]

much **to** **Archie's** **relief** **,** **for** **he** **would** **have** **been** **unable** **to** **secure** **another** **one**

很多 到 阿奇的 宽慰 , 为了 他 会 有 到过 无法 到 安全的 其他 一

['eniwer] [ˌaʊt'saɪd] [mə'nɪlə] .

anywhere **outside** **Manila** **.**

任何地方 外部 马尼拉 .

令阿奇松了一口气的是，因为在马尼拉以外的地方，他不可能再找到另一辆车了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

In **a** **very** **short** **time** **the** **regiment** **gathered** **in** **the** **streets** **immediately** **about** **the**

在 一个 非常 短的 时间 这 团 聚集 在 这 街道 立即地 关于 这

[skwer] ,

square **,**

正方形 ,

很快，全团官兵就聚集在广场周围的街道上。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and **soon** **the** **men** **were** **marching** **out** **of** **the** **town** **,** **much** **to** **the**

和 很快 这 男人 是 行军 出去 的 这 镇 , 很多 到 这

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] ,

gratification **of** **the** **residents** **,**

满足感 的 这 居民 ,

很快，男人们便列队离开了小镇，这令镇上的居民们非常高兴。

[huː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ruːfs] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

who **watched** **them** **from** **their** **roofs** **and** **windows** **.**

WHO 观看 他们 从 他们的 屋顶 和 视窗 .

他们从屋顶和窗户里观看他们。

['ɑːtʃi] [fel] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] ,

Archie **fell** **in** **at** **the** **head** **of** **the** **column** **,**

阿奇 跌倒 在 在 这 头 的 这 柱子 ,

阿奇落在了队伍的最前面，

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

and **found** **no** **difficulty** **in** **keeping** **up** **with** **the** **soldiers** **near** **him** **,**

和 成立 不 困难 在 保持 向上 和 这 士兵 靠近 他 ,

他跟上身边的士兵毫无困难。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

though **they** **were** **marching** **at** **a** **rapid** **rate** **.**

尽管 他们 是 行军 在 一个 迅速的 速度 .

尽管他们行军速度很快。

[ðə; ði] [taʊn] ['limits][wɜːr; wər] [suːn] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ['kʌntri] [roʊd] ,

The **town** **limits** **were** **soon** **passed** **,** **and** **they** **swung** **into** **the** **white** **country** **road** **,**

这 镇 限制 是 很快 通过了 , 和 他们 摇摆 进入 这 白色的 国家 路 ,

他们很快穿过了镇界，拐进了白色的乡村公路。

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['evriwer] ['vɪzəb(ə)l]

which **presented** **the** **same** **scene** **of** **desolation** **which** **had** **been** **everywhere** **visible**

哪个 呈现 这 相同的 场景 的 荒凉 哪个 有 到过 到处 可见的

[tuː; tə] ['ɑːtʃi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [mə'nɪlə] .

to **Archie** **on** **his** **way** **from** **Manila** **.**

到 阿奇 在 他的 方式 从 马尼拉 .

眼前的景象与阿奇从马尼拉出发时所看到的荒凉景象如出一辙。

[ðə; ði][fɑːrm] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tempt]

The	farm	-	houses	were	nearly	all	deserted	,	and	there	was	but	little	attempt
这	农场	-	房屋	是	几乎	全部	荒凉的	,	和	那里	曾是	但	小的	试图

[æt; ət] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

at	cultivating	the	soil	,
在	耕作	这	土壤	,

农舍几乎全部废弃，耕种土地的尝试也寥寥无几。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ɪ'nʌf] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]

which	would	have	been	productive	enough	had	it	not	been	overgrown	with
哪个	会	有	到过	生产力	足够的	有	它	不是	到过	长得太茂盛了	和

['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [ænd; ənd] [wiːdz] .

tangled	vines	and	weeds	.
纠缠不清	藤蔓	和	杂草	.

如果不是因为长满了缠绕的藤蔓和杂草，这块地原本会非常肥沃。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn'kriːst] ,

And	as	they	went	farther	into	the	country	the	wilderness	increased	,
和	作为	他们	去	更远	进入	这	国家	这	荒野	增加	,

他们越往内陆走，荒野就越发茂密。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [roʊd] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [vaɪnz] ,

until	at	last	the	road	itself	was	filled	with	growing	vines	,
直到	在	最后的	这	路	本身	曾是	已填	和	生长	藤蔓	,

直到最后，整条路都被不断生长的藤蔓覆盖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] .

and	the	men	had	difficulty	in	walking	.
和	这	男人	有	困难	在	步行	.

这些男子行走困难。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [sʌm; səm] ['truːpər] [wʊd] [fɔːl] ['hedlɔːŋ] , [trɪpt] [baɪ][sʌm; səm] [vaɪn] ,

Every	little	while	some	trooper	would	fall	headlong	,	tripped	by	some	vine	,
每一个	小的	尽管	一些	骑警	会	落下	一头扎	,	绊倒了	经过	一些	藤	,

时不时就会有士兵被藤蔓绊倒，一头栽倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['læfɪŋli] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] [ɑːn] .

and	the	others	would	laughingly	help	him	up	before	passing	on	.
和	这	其他的	会	笑着	帮助	他	向上	前	通过	在	.

其他人会笑着把他扶起来，然后就去世了。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

These	little	incidents	did	much	to	enliven	the	march	,
这些	小的	事件	做过	很多	到	活跃	这	行进	,

这些小插曲让游行队伍活跃了不少气氛。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mə'nɑːtənəs] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['aʊərz] ,

which	became	monotonous	after	the	first	six	or	seven	hours	,
哪个	成为	单调	后	这	第一的	六	或者	七	小时	,

六七个小时后就变得单调乏味了。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['mɪsˌhæps] ['veri] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʌmblz]

and	Archie	appreciated	the	mishaps	very	much	until	he	took	a	few	tumbles
和	阿奇	感谢	这	事故	非常	很多	直到	他	采取	一个	很少	翻滚

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

阿奇对这些小意外非常感兴趣，直到他自己也摔了几跤。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

He	was	usually	,	much	to	the	amusement	of	the	officers	,
他	曾是	通常	,	很多	到	这	娱乐	的	这	警官	,

令军官们忍俊不禁的是，他通常.....

[maːtʃiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] “ ['setɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] , ” [hiː; hi]

marching	at	the	very	head	of	the	regiment	,	and	“	setting	the	pace	,	”	he
行军	在	这	非常	头	的	这	团	,	和	“	环境	这	步伐	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

他说，他走在全团的最前面，“起到带头作用”。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [trɪp] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	that	he	was	more	likely	to	trip	than	any	of	the	others	.
所以	那	他	曾是	更多的	可能	到	旅行	比	任何	的	这	其他的	.

因此，他比其他人更容易绊倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [tuː] ,

He	was	always	the	first	to	discover	a	snake	in	the	road	,	too	,
他	曾是	总是	这	第一的	到	发现	一个	蛇	在	这	路	,	也	,

而且他总是第一个发现路上的蛇。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

and	kept	a	great	stick	with	which	to	kill	them	.
和	保留	一个	伟大的	戳	和	哪个	到	杀	他们	.

他随身带着一根粗大的棍子，用来杀死它们。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt]

He	seemed	to	have	no	fear	of	them	,	but	walked	up	to	lay	them	out
他	似乎	到	有	不	害怕	的	他们	,	但	步行	向上	到	躺	他们	出去

,

,
,

他似乎一点也不怕他们，径直走上前去把他们放倒在地。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

and	on	one	occasion	the	colonel	warned	him	just	in	time	or	he	would	certainly
和	在	一	场合	这	上校	警告	他	只是	在	时间	或者	他	会	当然

[hæv; həv] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] [huːz] [baɪt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

have	been	bitten	by	a	snake	whose	bite	is	certain	death	.
有	到过	被咬	经过	一个	蛇	谁	咬	是	肯定	死亡	.

有一次，上校及时警告了他，否则他肯定会被一条咬人必死的蛇咬伤。

[ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ,

This	experience	made	him	more	careful	,
这	经验	制成	他	更多的	小心	,

这次经历让他变得更加谨慎。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

but	he	still	kept	his	place	at	the	head	of	the	regiment	,
但	他	仍然	保留	他的	地方	在	这	头	的	这	团	,

但他仍然保住了团长的职位。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['mæskɑːt][baɪ][ðə; ði] [men] .

and	came	to	be	called	the	mascot	by	the	men	.
和	来了	到	是	称为	这	吉祥物	经过	这	男人	.

于是，男人们称他为吉祥物。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['græsi] [spɑːt] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] ,

At	noon	the	regiment	halted	at	a	grassy	spot	,	where	there	were	trees	,
在	中午	这	团	停止	在	一个	草丛	点	,	在哪里	那里	是	树木	,

中午时分，该团在一片长满树木的草地上停了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['dinəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['næpsæk] .

and	made	their	dinners	from	their	knapsacks	.
和	制成	他们的	晚餐	从	他们的	背包	.

他们从背包里拿出食物做了晚餐。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] ['kerfəli] ,

The	officers	warned	them	to	go	carefully	,
这	警官	警告	他们	到	去	小心	,

警官们警告他们要小心行事。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒnz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mə'nɪlə] ,

or	they	would	find	themselves	without	provisions	before	returning	to	Manila	,
或者	他们	会	寻找	他们自己	没有	条款	前	返回	到	马尼拉	,

否则，在返回马尼拉之前，他们就会发现自己已经没有补给品了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd]

for	they	had	been	so	sure	of	catching	the	rebels	at	the	town	behind
为了	他们	有	到过	所以	当然	的	捕捉	这	叛军	在	这	镇	在后面

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['meni] [sə'plaɪz] .

that	they	had	neglected	to	bring	along	many	supplies	.
那	他们	有	被忽视的	到	带来	沿着	许多	补给品	.

因为他们非常确信能在后面的城镇抓住叛军，所以忽略了携带许多补给品。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd]

Now	,	of	course	,	they	didn't	know	how	long	it	would	take	them	to	find
现在	,	的	课程	,	他们	没有	知道	如何	长的	它	会	拿	他们	到	寻找

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当然，他们当时并不知道需要多久才能找到他们。

— [tuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [lɔːŋgər] .

—	two	days	at	least	,	and	probably	longer	.
一	二	天	在	至少	,	和	大概	更长	.

至少两天，可能更久。

['ɑːtʃi] [hæd; həd] ['stɑːkt] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['hedkwɔːrtərz]

Archie	had	stocked	his	knapsack	with	some	food	from	the	old	headquarters
阿奇	有	库存充足	他的	背包	和	一些	食物	从	这	老的	总部

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

in	the	town	,
在	这	镇	,

阿奇从镇上的旧总部带了一些食物，装进了他的背包里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

so	that	he	felt	safe	for	a	few	days	,	at	any	rate	.
所以	那	他	毛毡	安全的	为了	一个	很少	天	,	在	任何	速度	.

至少在那几天里，他感到很安全。

[hiː; hi] [eɪt] ['kerfəli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] ['eniθɪŋ] ,

He	ate	carefully	,	however	,	and	was	careful	not	to	waste	anything	,
他	吃	小心	,	然而	,	和	曾是	小心	不是	到	浪费	任何事物	,

然而，他饮食很讲究，一点也不浪费。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][eɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]

for	he	realised	that	he	might	be	called	upon	to	aid	some	of	the	soldiers
为了	他	意识到	那	他	可能	是	称为	之上	到	援助	一些	的	这	士兵

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

before	long	.
前	长的	.

因为他意识到，不久之后他可能就会被召去帮助一些士兵。

['dɪnər] ['oʊvər] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [ə'gen] ,

Dinner	over	,	the	regiment	marched	on	again	,
晚餐	超过	,	这	团	行军	在	再次	,

晚餐结束后，部队再次行军。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][nɑːt]

for	the	officers	now	began	to	think	that	they	had	made	a	mistake	in	not
为了	这	警官	现在	开始	到	思考	那	他们	有	制成	一个	错误	在	不是

[pər'sʊ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['reblz; rɪ'bel][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

pursuing	the	fleeing	rebels	the	night	before	.
追求	这	逃离	叛军	这	夜晚	前	.

军官们现在开始意识到，他们前一天晚上没有追击逃跑的叛军是个错误。

[ðeɪ] [met] ['sevrəl] ['spænjərdz] , [huː] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌɑːgiː'nɑːldoʊ][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt]

They	met	several	Spaniards	,	who	told	them	that	Aguinaldo	had	marched	all	night
他们	遇见	一些	西班牙人	,	WHO	讲述	他们	那	阿吉纳尔多	有	行军	全部	夜晚

[lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

long	without	stopping	,
长的	没有	停止	,

他们遇到几个西班牙人，西班牙人告诉他们，阿奎纳尔多整夜都在不停地行军。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

so	that	he	was	now	at	least	thirty	-	six	hours	ahead	of	them	,
所以	那	他	曾是	现在	在	至少	三十	-	六	小时	前方	的	他们	,

所以他现在至少比他们领先36个小时。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

and	some	of	the	men	began	to	be	discouraged	,
和	一些	的	这	男人	开始	到	是	灰心	,

一些人开始灰心丧气。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] .

saying	that	it	was	no	use	following	him	up	with	such	a	small	force	.
说	那	它	曾是	不	使用	下列的	他	向上	和	这样的	一个	小的	力量	.

他说，用这么少的兵力去追击他是没用的。

“ ['ʌðər] ['redʒɪmənts] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

“	Other	regiments	have	tried	to	find	him	in	this	way	,	and	none	of	them
“	其他	军团	有	尝试	到	寻找	他	在	这	方式	,	和	没有任何	的	他们

[hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

have	succeeded	,
有	成功了	,

“其他部队也曾用这种方法寻找他，但都没有成功。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvəts] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] .

”	said	one	of	the	privates	to	Archie	.
”	说	一	的	这	私人	到	阿奇	.

“其中一名士兵对阿奇说道。”

“ [ðeɪ] [kiːp] [ˌjuː 'es] [maːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]

“	They	keep	us	marching	for	three	or	four	days	,	and	finally	they	decide	to
“	他们	保持	我们	行军	为了	三	或者	四	天	,	和	最后	他们	决定	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [mə'nɪlə] ,

return	to	Manila	,
返回	到	马尼拉	,

“他们让我们行军三四天，最后他们决定返回马尼拉。”

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskl] [bɪ'jɑːnd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst]

without	having	found	any	trace	of	the	rascal	beyond	hearing	that	he	had	passed
没有	拥有	成立	任何	痕迹	的	这	恶棍	超过	听力	那	他	有	通过了

[ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðæt] .

this	way	or	that	.
这	方式	或者	那	.

除了听说那个恶棍从这边或那边经过之外，没有找到他的任何踪迹。

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['kudnt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ɑːgwːnɑːldoʊz]

"	The	officers	couldn't	depend	upon	what	the	natives	told	them	of	Aguinaldo's
"	这	警官	不能	依赖	之上	什么	这	本地人	讲述	他们	的	阿吉纳尔多的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

“军官们不能依赖当地人告诉他们的阿奎纳尔多的行踪，

[fɔːr; fər] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

for	,	almost	without	exception	,	they	were	in	his	favour	,
为了	,	几乎	没有	例外	,	他们	是	在	他的	偏爱	,

因为几乎无一例外，他们都站在他那边。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [laɪd; liːd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf][ðə; ði] [træk] .

and	always	lied	to	the	Americans	to	try	to	throw	them	off	the	track	.
和	总是	撒谎了	到	这	美国人	到	尝试	到	扔	他们	离开	这	追踪	.

而且总是对美国人撒谎，试图让他们偏离轨道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [stɪl] ,

It	was	due	to	this	that	they	proceeded	very	cautiously	,	and	still	,
它	曾是	到期的	到	这	那	他们	继续	非常	谨慎地	,	和	仍然	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'striːm] [ker] ,

notwithstanding	their	extreme	care	,
虽然	他们的	极端	关心	,

正因如此，他们行事非常谨慎，而且尽管如此，尽管他们极其小心，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] ,

they	found	themselves	,	when	night	came	on	this	first	day	,
他们	成立	他们自己	,	什么时候	夜晚	来了	在	这	第一的	天	,

当第一天的夜晚来临，他们发现自己身处.....

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [wer] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] .

in	a	small	village	where	no	one	had	seen	anything	of	the	rebel	army	.
在	一个	小的	村庄	在哪里	不	一	有	已见	任何事物	的	这	反叛	军队	.

在一个偏僻的小村庄里，没有人见过叛军的任何踪迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf][ðə; ði] [treɪl] ,

There	was	no	denying	the	fact	that	they	were	off	the	trail	,
那里	曾是	不	否认	这	事实	那	他们	是	离开	这	踪迹	,

无可否认，他们已经偏离了路线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['stɔrmd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪ] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	colonel	stormed	about	in	a	terrible	way	when	he	learned	of	their
和	这	上校	暴风雨	关于	在	一个	糟糕的	方式	什么时候	他	学习	的	他们的

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

上校得知他们的错误后，勃然大怒，场面十分可怕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

There	was	no	use	going	back	in	the	dark	to	hunt	for	a	trail	they	had
那里	曾是	不	使用	去	后退	在	这	黑暗的	到	打猎	为了	一个	踪迹	他们	有

[mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

mistaken	in	the	daylight	,
错误	在	这	日光	,

摸黑回去寻找他们在白天误认的踪迹是没用的。

[soʊ][ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌoʊvər'naɪt] .

so	the	regiment	remained	in	the	village	overnight	.
所以	这	团	剩余	在	这	村庄	过夜	.

于是，该团在村子里过夜了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɪn'reɪdʒd]

They	were	a	lot	of	very	discouraged	men	,	and	the	officers	were	enraged
他们	是	一个	很多	的	非常	灰心	男人	,	和	这	警官	是	愤怒

[æt; ət][ðə; ði] [mis'teik] ,

at	the	mistake	,
在	这	错误	,

他们当中许多人都非常沮丧，军官们也对这个错误感到愤怒。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bleɪm] .

for	which	there	was	no	one	but	themselves	to	blame	.
为了	哪个	那里	曾是	不	一	但	他们自己	到	责备	.

而这一切，除了他们自己，谁也怪不了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [riːtreɪst] [ðer; ðər] [wei] ,

Early	in	the	morning	they	retraced	their	way	,
早期的	在	这	早晨	他们	重走	他们的	方式	,

清晨，他们原路返回。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['teɪkən] ['jestərdeɪ] .

and	started	off	in	an	opposite	direction	to	the	one	taken	yesterday	.
和	开始	离开	在	一个	对面的	方向	到	这	一	已采取	昨天	.

并且出发的方向与昨天出发的方向相反。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] [pæθ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

It	seemed	that	this	must	certainly	be	the	path	taken	by	the	rebels	,
它	似乎	那	这	必须	当然	是	这	小路	已采取	经过	这	叛军	,

看来这无疑就是叛军所选择的道路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [nuːn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	the	regiment	marched	until	nearly	noon	without	seeing	any	signs	of	them	.
但	这	团	行军	直到	几乎	中午	没有	看到	任何	标志	的	他们	.

但该团行军至近中午，仍未发现他们的踪迹。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

Then	,	when	they	had	halted	for	dinner	,
然后	,	什么时候	他们	有	停止	为了	晚餐	,

然后，当他们停下来吃晚饭的时候，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [men] [rest] [waɪl] [tuː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [sent] [ə'hed] [tuː; tə]

the	colonel	decided	to	let	the	men	rest	while	two	companies	were	sent	ahead	to
这	上校	决定	到	让	这	男人	休息	尽管	二	公司	是	发送	前方	到

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ,

reconnoitre	,
侦察	,

上校决定让士兵们休息，同时派出两个连队先行侦察。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [men] ['hævɪŋ] [pæst] [ðɪs]

and	report	as	to	whether	there	were	any	signs	of	men	having	passed	this
和	报告	作为	到	无论	那里	是	任何	标志	的	男人	拥有	通过了	这

[wei] .

way	.
方式	.

并报告是否有人从这里经过的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] - [guːs]

He	was	beginning	to	think	that	the	whole	affair	would	be	a	wild	-	goose
他	曾是	开始	到	思考	那	这	所有的	事务	会	是	一个	荒野	-	鹅

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

他开始觉得整件事会是一场徒劳无功的追逐。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][ðæt] , [ɪf] [ðiːz] ['kʌmpəniz] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [wʊd]

and	he	decided	that	,	if	these	companies	found	nothing	,	the	whole	regiment	would
和	他	决定	那	, 如果		这些	公司	成立	没有什么	,	这	所有的	团	会

[rɪˈtɜːrn][tuː; tə][məˈnɪlə][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] ,

return	to	Manila	forthwith	,
返回	到	马尼拉	立即	,

他决定，如果这些公司一无所获，整个团将立即返回马尼拉。

['prɑːbəbli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ðer; ðər] .

probably	to	be	the	laughing	-	stock	of	the	army	there	.
大概	到	是	这	笑	-	库存	的	这	军队	那里	.

很可能成为当地军队的笑柄。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət] [leɪ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft]

The	remaining	companies	had	nothing	to	do	now	but	lay	about	on	the	soft
这	其余的	公司	有	没有什么	到	做	现在	但	躺	关于	在	这	柔软的

[græs] , [ænd; ənd][rest] .

grass	,	and	rest	.
草	,	和	休息	.

剩下的公司现在无事可做，只能躺在柔软的草地上休息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['græsi] [loʊm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd]

They	were	encamped	in	a	stretch	of	grassy	loam	in	the	midst	of	what	appeared
他们	是	营地	在	一个	拉紧	的	草丛	壤土	在	这	中间	的	什么	出现

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] ,

to	be	a	dense	forest	,
到	是	一个	稠密	森林	,

他们扎营在一片长满草的壤土上，周围似乎是一片茂密的森林。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [wɜːr; wər] ['evɪdənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

and	all	about	were	evidences	of	the	great	fertility	of	the	soil	.
和	全部	关于	是	证据	的	这	伟大的	生育力	的	这	土壤	.

周围处处都体现着土壤的肥沃。

[ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	vegetation	was	so	dense	that	one	could	scarcely	see	through	it	,
这	植被	曾是	所以	稠密	那	一	可以	几乎	看	通过	它	,

植被非常茂密，几乎看不清外面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪd] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ðoʊ] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

and	the	glade	was	cool	and	pleasant	,	though	overhead	the	sun	was
和	这	林间空地	曾是	凉爽的	和	令人愉快的	,	尽管	开销	这	太阳	曾是

['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz]['evər] .

shining	as	warm	as	ever	.
灼灼	作为	温暖的	作为	曾经	.

林间空地凉爽宜人，尽管头顶的太阳依旧温暖如初。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [oʊˈeɪsɪs][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] ,

It	was	a	lovely	oasis	in	a	wilderness	of	undergrowth	,
它	曾是	一个	迷人的	绿洲	在	一个	荒野	的	灌木丛	,

那宛如荒野灌木丛中的一片美丽绿洲。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

and	the	men	enjoyed	it	to	the	utmost	.
和	这	男人	享受	它	到	这	极致	.

男人们都玩得非常开心。

[əˈbaʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

About	three	in	the	afternoon	the	sound	of	firing	was	heard	in	the	distance	.
关于	三	在	这	下午	这	声音	的	射击	曾是	听到	在	这	距离	.

下午三点左右，远处传来枪声。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ʃɑːt] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] [æt; ət]['ræpɪd] ['ɪntərvlz] .

First	there	was	one	shot	,	then	another	,	and	several	more	at	rapid	intervals	.
第一的	那里	曾是	一	射击	,	然后	其他	,	和	一些	更多的	在	迅速的	间隔	.

先是一声枪响，然后又是一声，接着又连续响起好几声。

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Archie	was	one	of	the	first	to	jump	to	his	feet	,
阿奇	曾是	一	的	这	第一的	到	跳	到	他的	脚	,

阿奇是最早跳起来的人之一。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	in	a	second	every	man	was	at	attention	,	with	his	musket	in	his
但	在	一个	第二	每一个	男人	曾是	在	注意力	,	和	他的	滑膛枪	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

但瞬间，所有人都立正站好，手里都拿着火枪。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['lisnd] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɪ'gæn] [wʌns]

The	colonel	listened	closely	for	two	minutes	,	and	then	the	firing	began	once
这	上校	听着	密切	为了	二	分钟	,	和	然后	这	射击	开始	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

上校仔细聆听了两分钟，然后枪声再次响起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nɪrər] .

and	this	time	it	seemed	nearer	.
和	这	时间	它	似乎	更近	.

这一次，它似乎更近了。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'hed] .

He	hesitated	no	longer	,	but	gave	the	order	to	march	ahead	.
他	犹豫了一下	不	更长	,	但	给予	这	命令	到	行进	前方	.

他不再犹豫，下令前进。

“ [ðeɪv] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ðə; ði] ['kaʊədz] [æt; ət] [læst] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] .

“	They've	evidently	found	the	cowards	at	last	,	”	he	muttered	to	Archie	.
“	他们有	显然	成立	这	懦夫	在	最后的	,	”	他	低声说道	到	阿奇	.

“他们显然终于找到那些懦夫了，”他低声对阿奇说。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

“	You	stay	here	,	where	you	will	be	out	of	danger	.
“	你	停留	这里	,	在哪里	你	将要	是	出去	的	危险	.

“你待在这里，这里会让你脱离危险。”

” [bʌt; bət] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

”	But	Archie	was	determined	to	do	nothing	of	the	kind	.
”	但	阿奇	曾是	决定	到	做	没有什么	的	这	种类	.

但阿奇决心不做这种事。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] ,

He	felt	his	pistol	safe	in	his	hip	pocket	,
他	毛毡	他的	手枪	安全的	在	他的	时髦的	口袋	,

他感觉手枪稳稳地放在臀部口袋里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd][hiː; hi]

and	when	the	companies	swung	out	of	the	forest	and	into	the	road	he
和	什么时候	这	公司	摇摆	出去	的	这	森林	和	进入	这	路	他

[wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] .

was	marching	in	his	old	place	at	the	head	of	the	column	.
曾是	行军	在	他的	老的	地方	在	这	头	的	这	柱子	.

当各队走出森林，来到路上时，他像往常一样走在队伍的最前面。

[ə'gen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] ['ɑ:tʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi]

Again	**the**	**colonel**	**ordered**	**him**	**to**	**remain**	**behind**	**,**	**but**	**Archie**	**insisted**	**that**	**he**
再次	这	上校	订购	他	到	保持	在后面	,	但	阿奇	坚持	那	他

[wʊd] [nɑ:t] ,

would	**not**	**,**
会	不是	,

上校再次命令他留下，但阿奇坚持不肯。

" [ðen] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , " [kraɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['æŋgri][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	**Then**	**go**	**to**	**the**	**rear**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**colonel**	**,**	**angry**	**for**	**the**	**moment**	**.**
"	然后	去	到	这	后部	,	"	哭	这	上校	,	生气的	为了	这	片刻	.

“那就到后方去！”上校怒吼道，一时之间怒火中烧。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [ʃɑ:t] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃɑ:rpʃu:tər] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][wʌn] .

"	**I**	**will**	**not**	**have**	**you**	**shot**	**down**	**by**	**a**	**rebel**	**sharpshooter**	**the**	**very**	**first**	**one**	**.**
"	我	将要	不是	有	你	射击	向下	经过	一个	反叛	神枪手	这	非常	第一的	一	.

“我绝不会让你被叛军狙击手第一个射杀。”

" [ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'beɪ] .

"	**And**	**Archie**	**knew**	**that**	**he**	**would**	**have**	**to**	**obey**	**.**
"	和	阿奇	知道	那	他	会	有	到	服从	.

“而阿奇知道他必须服从。”

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [went] [ə'hed] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['stedi] [rʌn] .

The	**column**	**went**	**ahead**	**at**	**double**	**-**	**quick**	**,**	**and**	**finally**	**broke**	**into**	**a**	**steady**	**run**	**.**
这	柱子	去	前方	在	双倍的	-	快的	,	和	最后	打破	进入	一个	稳定的	跑步	.

该专栏文章以极快的速度向前推进，最终进入稳定速度。

['evri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] - [ʃɑ:ts] ['saʊndɪd] ['nɪrər] ,

Every	**minute**	**the**	**noise**	**of**	**rifle**	**-**	**shots**	**sounded**	**nearer**	**,**
每一个	分钟	这	噪音	的	步枪	-	镜头	听起来	更近	,

枪声每分钟都越来越近，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] [rɪ'tri:tɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and	**it**	**seemed**	**probable**	**that**	**the**	**two**	**companies**	**were**	**retreating**	**before**	**the**
和	它	似乎	可能	那	这	二	公司	是	撤退	前	这

[ɪn'sɜ:dʒənts] .

insurgents	**.**
叛乱分子	.

这两家公司似乎很可能是在叛军面前撤退。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][waɪld][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

The	**men**	**were**	**wild**	**to**	**reach**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**firing**	**,**
这	男人	是	荒野	到	抵达	这	场景	的	这	射击	,

这些人急忙赶到枪击现场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][hæd; həd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪn] .

and	**the**	**officers**	**had**	**all**	**they**	**could**	**do**	**to**	**keep**	**them**	**in**	**line**	**.**
和	这	警官	有	全部	他们	可以	做	到	保持	他们	在	线	.

警官们竭尽全力才让他们保持秩序。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [seɪv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

All	**the**	**time**	**they**	**were**	**running**	**hardly**	**a**	**sound**	**was**	**heard**	**save**	**the**	**noise**	**of**
全部	这	时间	他们	是	跑步	几乎	一个	声音	曾是	听到	节省	这	噪音	的

[ðer; ðər] [bu:ts] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [ɜ:rθ] ,

their	**boots**	**upon**	**the**	**soft**	**earth**	**,**
他们的	靴子	之上	这	柔软的	地球	,

他们奔跑的过程中，除了靴子踩在松软泥土上的声音外，几乎听不到任何声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [baɪ] [sər'praɪz] .

and	**they**	**all**	**knew**	**that**	**they**	**could**	**probably**	**take**	**the**	**insurgents**	**by**	**surprise**	**.**
和	他们	全部	知道	那	他们	可以	大概	拿	这	叛乱分子	经过	惊喜	.

他们都知道自己或许能够出其不意地打击叛乱分子。

['ɑːrtʃiz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['veri] [hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]

Archie's	**heart**	**was**	**beating**	**very**	**hard**	**as**	**they**	**drew**	**nearer**	**and**	**nearer**	**to**	**the**
阿奇的	心	曾是	殴打	非常	难的	作为	他们	画	更近	和	更近	到	这

[siːn] .

scene	**.**
场景	.

随着他们越来越接近事发现场，阿奇的心跳得越来越快。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['faɪtɪŋ] ,

He	**felt**	**that**	**he**	**was**	**about**	**to**	**see**	**his**	**first**	**fighting**	**,**
他	毛毡	那	他	曾是	关于	到	看	他的	第一的	斗争	,

他感觉自己即将迎来人生中的第一场战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**determined**	**not**	**to**	**miss**	**any**	**part**	**of**	**it**	**.**
和	他	决定	不是	到	错过	任何	部分	的	它	.

他决心不错过任何细节。

[soʊ][hiː; hi] ['grædʒuəli] [ræn] [ə'hed] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	**he**	**gradually**	**ran**	**ahead**	**until**	**finally**	**he**	**was**	**almost**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**
所以	他	逐步地	跑	前方	直到	最后	他	曾是	几乎	在	这	头	的	这

['kɑːləm] [ə'gen] .

column	**again**	**.**
柱子	再次	.

于是他逐渐向前跑，最后几乎又跑到了队伍的最前面。

[ðə; ði] [truːps] [meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] , [rɪ'triːtɪŋ] ['sloʊli] ,

The	**troops**	**made**	**so**	**little**	**noise**	**that**	**the**	**two**	**companies**	**,**	**retreating**	**slowly**	**,**
这	军队	制成	所以	小的	噪音	那	这	二	公司	,	撤退	缓慢地	,

部队撤退时几乎没有发出任何声响，以至于两个连队缓慢地撤退着。

[wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

were	**upon**	**them**	**without**	**knowing**	**it**	**.**
是	之上	他们	没有	会心	它	.

他们浑然不知自己已经身处险境。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] [ðeɪ] [set]

But	**when**	**they**	**discovered**	**that**	**their**	**comrades**	**had**	**come**	**to**	**their**	**aid**	**they**	**set**
但	什么时候	他们	发现	那	他们的	同志们	有	来	到	他们的	援助	他们	放

[ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [æz; əz] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

up	**such**	**a**	**cheering**	**as**	**Archie**	**had**	**never**	**heard**	**before**	**,**
向上	这样的	一个	欢呼	作为	阿奇	有	绝不	听到	前	,

但当他们发现同伴前来救援时，他们爆发出阿奇从未听过的欢呼声。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [went] [ə'hed] [ə'gen] .

and	**immediately**	**faced**	**about**	**and**	**went**	**ahead**	**again**	**.**
和	立即地	面对	关于	和	去	前方	再次	.

然后立即转身继续前进。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] , [maːtʃɪŋ] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] ,

The	**rebels**	**were**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**behind**	**,**	**marching**	**rapidly**	**forward**	**,**
这	叛军	是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	在后面	,	行军	快速	向前	,

叛军落后大约四分之一英里，正快速向前行进。

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

and	**firing**	**as**	**they**	**came**	**.**
和	射击	作为	他们	来了	.

他们一边进攻一边开火。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , ['faɪərɪŋ]

Some	**of**	**them**	**were**	**running**	**among**	**the**	**trees**	**at**	**the**	**roadside**	**,**	**firing**
一些	的	他们	是	跑步	之中	这	树木	在	这	路边	,	射击

[ɪn'ses(ə)ntli] ,

incessantly	**,**
不已	,

他们中有些人在路边的树林里奔跑，不停地开枪射击。

[ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [sʌm; səm] [pʊr] ['soʊldʒər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['faɪərd] .

and	**hitting**	**some**	**poor**	**soldier**	**almost**	**every**	**time**	**they**	**fired**	**.**
和	击中	一些	贫穷的	士兵	几乎	每一个	时间	他们	被解雇	.

而且几乎每次开火都会误伤到一些可怜的士兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['feɪməs] ['ʃɑːpʃuːtəz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] [mə'nɪlə] [hæd; həd]

They	**were**	**the**	**famous**	**sharpshooters**	**,**	**of**	**whom**	**the**	**soldiers**	**in**	**Manila**	**had**
他们	是	这	著名的	神枪手	,	的	谁	这	士兵	在	马尼拉	有

[hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .

heard	**so**	**much**	**.**
听到	所以	很多	.

他们是著名的神枪手，马尼拉的士兵们对他们的名声早已耳闻。

[wen] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [,riː,in'fɔː,smənts] , [ðeɪ]

When	**the**	**rebels**	**observed**	**that**	**the**	**Americans**	**had**	**received**	**reinforcements**	**,**	**they**
什么时候	这	叛军	观察到	那	这	美国人	有	已收到	增援部队	,	他们

['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

halted	**suddenly**	**,**
停止	突然	,

当叛军发现美军得到了增援时，他们突然停止了进攻。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	**before**	**they**	**could**	**turn**	**about**	**the**	**Yankees**	**were**	**almost**	**upon**	**them**	**,**
和	前	他们	可以	转动	关于	这	洋基队	是	几乎	之上	他们	,

他们还没来得及转身，洋基队就已经逼近了。

['faɪərɪŋ] ['vɔliz] ['ɪntuː][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

firing	**volleys**	**into**	**them**	**as**	**they**	**came**	**.**
射击	截击	进入	他们	作为	他们	来了	.

向冲过来的他们齐射。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fled] ['waɪldli][ɪn] ['evri]

Many	**of**	**the**	**insurgents**	**fell**	**in**	**the**	**roadway**	**,**	**and**	**the**	**others**	**fled**	**wildly**	**in**	**every**
许多	的	这	叛乱分子	跌倒	在	这	道路	,	和	这	其他的	逃亡	疯狂地	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

许多叛乱分子倒在了路上，其余的人则四散奔逃。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['entərd] [də; ði] [dens] ['fɔːrɪst] ,

Most	**of**	**them**	**entered**	**the**	**dense**	**forest**	**,**
最多	的	他们	进入	这	稠密	森林	,

他们中的大多数人进入了茂密的森林，

[wer] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['kæptʃərd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

where	**the**	**Americans**	**captured**	**nearly**	**a**	**hundred**	**of**	**them**	**after**	**the**	**others**	**had**
在哪里	这	美国人	捕获	几乎	一个	百	的	他们	后	这	其他的	有

[sə'rendərd] ,

surrendered	**,**
投降	,

在其他敌人投降后，美军俘虏了近百人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [gʊd] [rʌnəːz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

and	some	were	such	good	runners	that	they	escaped	down	the	roadway	.
和	一些	是	这样的	好的	跑步者	那	他们	逃脱	向下	这	道路	.

有些人跑得非常快，沿着公路逃走了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	whole	rebel	army	presented	a	scene	of	wild	confusion	.
这	所有的	反叛	军队	呈现	一个	场景	的	荒野	困惑	.

整个叛军一片混乱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [nelt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] ,

Some	of	the	men	knelt	and	begged	for	mercy	,
一些	的	这	男人	跪下	和	乞求	为了	怜悯	,

有些男人跪下乞求饶命，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dredɪd] ['jæŋkiːz]

and	some	cried	out	in	a	horrible	way	as	they	saw	the	dreaded	Yankees
和	一些	哭	出去	在	一个	可怕	方式	作为	他们	锯	这	令人恐惧的	洋基队

[əd'vænsɪŋ] .

advancing	.
前进	.

当他们看到可怕的洋基队逼近时，有些人发出了可怕的哭喊声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ['veri] [suːn] .

But	it	was	all	over	very	soon	.
但	它	曾是	全部	超过	非常	很快	.

但这一切很快就结束了。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd]

The	prisoners	were	placed	in	line	,	and	marched	back	along	the	road	,	and
这	囚犯	是	放置	在	线	,	和	行军	后退	沿着	这	路	,	和

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

囚犯们被排成一列，沿着道路押送回去，而死者.....

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [wɜːr; wər] [suːn] ['berid] .

of	which	there	were	about	fifty	,	were	soon	buried	.
的	哪个	那里	是	关于	五十	,	是	很快	埋葬	.

其中约有五十人，很快就被埋葬了。

[ˌɑːgiː'nɑːldoʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Aguinaldo	had	escaped	in	the	forest	,	and	no	one	suggested	that	he	should
阿吉纳尔多	有	逃脱	在	这	森林	,	和	不	一	建议	那	他	应该

[biː; bi] ['fɑːloʊd] .

be	followed	.
是	随后	.

阿奎纳尔多逃进了森林，没有人建议去跟踪他。

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

All	the	officers	knew	that	such	a	course	would	be	useless	,
全部	这	警官	知道	那	这样的	一个	课程	会	是	无用	,

所有军官都知道，这样的课程毫无用处。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]

and	most	of	them	were	very	well	satisfied	with	what	had	already	been
和	最多	的	他们	是	非常	出色地	使满意	和	什么	有	已经	到过

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

他们中的大多数人对已经取得的成就感到非常满意。

[ðə; ði] ['prizənəz] ['nʌmbərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr]

The	prisoners	numbered	more	than	six	hundred	,	and	the	dead	a	hundred	more
这	囚犯	编号	更多的	比	六	百	,	和	这	死的	一个	百	更多的

,

,

,

囚犯人数超过六百人，死者还有一百多人。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['wuːndɪd] .

while	there	were	about	seventy	-	five	wounded	.
尽管	那里	是	关于	七十	-	五	受伤	.

其中约有七十五人受伤。

[soʊ] [ɪf] [wʌt] [bɪl] ['hɪksən] [sed] [wɜːr; wər] [truː] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn'sɜːdʒənts]

So	if	what	Bill	Hickson	said	were	true	,	not	more	than	two	hundred	insurgents
所以	如果	什么	账单	希克森	说	是	真的	,	不是	更多的	比	二	百	叛乱分子

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

could	have	escaped	.
可以	有	逃脱	.

所以如果比尔·希克森所言属实，那么逃脱的叛乱分子不会超过两百人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪrɪəsli] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] ['ɑːtʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz]

Among	the	seriously	wounded	was	a	man	whom	Archie	recognised	immediately	as
之中	这	严重地	受伤	曾是	一个	男人	谁	阿奇	已确认	立即地	作为

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] ['priːviəs] ,

one	of	his	captors	of	two	days	previous	,
一	的	他的	俘虏者	的	二	天	以前的	,

重伤者中有一名男子，阿奇一眼就认出他是两天前绑架他的人之一。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,

and	while	he	was	looking	over	the	bodies	for	the	other	men	,
和	尽管	他	曾是	寻找	超过	这	身体	为了	这	其他	男人	,

当他为其他人查看尸体时，

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [breɪv] [bɪl] ['hɪksən] , ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

he	came	suddenly	to	brave	Bill	Hickson	,	lying	face	downward	in	the	road	.
他	来了	突然	到	勇敢的	账单	希克森	,	说谎	脸	向下	在	这	路	.

他突然出现在勇敢的比尔·希克森面前，当时他脸朝下躺在路中间。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ded] ,

He	almost	screamed	with	fear	that	he	might	be	dead	,
他	几乎	尖叫	和	害怕	那	他	可能	是	死的	,

他几乎吓得尖叫起来，以为自己已经死了。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [ðə; ði][mæn]

and	when	one	of	the	men	hurried	up	to	him	he	told	him	who	the	man
和	什么时候	一	的	这	男人	慌忙	向上	到	他	他	讲述	他	WHO	这	男人

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

当其中一人匆匆走到他跟前时，他告诉了那人是谁。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][hænd] ,

The	colonel	was	soon	on	hand	,
这	上校	曾是	很快	在	手	,

上校很快就到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [spaɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪrɪəsli] ['wuːndɪd] ,

and	it	was	found	that	the	brave	spy	was	not	seriously	wounded	,
和	它	曾是	成立	那	这	勇敢的	间谍	曾是	不是	严重地	受伤	,

结果发现，这位勇敢的间谍并没有受重伤。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [su:n] ['ʌndər] ['prɑ:pər] ['tri:tmənt] .

and	would	recover	soon	under	proper	treatment	.
和	会	恢复	很快	在下面	恰当的	治疗	.

经过适当治疗，他会很快康复。

[wen] [ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ,

When	the	insurgent	wounded	were	cared	for	,
什么时候	这	叛乱分子	受伤	是	关心	为了	,

当叛乱分子伤员得到救治时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['kʌmpəniz] [sent] [aʊt] [tu:; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər][hæd; həd]

it	was	discovered	that	the	two	companies	sent	out	to	reconnoitre	had
它	曾是	发现	那	这	二	公司	发送	出去	到	侦察	有

['ɔ:lsoʊ] ['sʌfərd] [lɔ:sɪz] ,

also	suffered	losses	,
还	遭受	损失	,

经查明，派去侦察的两家公司也遭受了损失。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv]

and	when	they	marched	back	along	the	line	of	their	retreat	no	less	than	five
和	什么时候	他们	行军	后退	沿着	这	线	的	他们的	撤退	不	较少的	比	五

[ded] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [faʊnd] .

dead	and	about	twenty	wounded	were	found	.
死的	和	关于	二十	受伤	是	成立	.

当他们沿着撤退路线返回时，发现了至少五具尸体和大约二十名伤员。

[ðɪs] [sæd] [nu:z] [θru:] [ə; eɪ] [glu:m] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt] ,

This	sad	news	threw	a	gloom	over	the	entire	regiment	,
这	伤心	消息	扔	一个	愁云	超过	这	全部的	团	,

这则噩耗给整个团蒙上了一层阴霾。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə] [mə'nɪlə] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ɪn]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

and	when	they	started	back	to	Manila	they	marched	in	quiet	,	and	without
和	什么时候	他们	开始	后退	到	马尼拉	他们	行军	在	安静的	,	和	没有

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['vɪktəri] ,

rejoicing	over	their	victory	,
欢欣鼓舞	超过	他们的	胜利	,

当他们启程返回马尼拉时，他们静悄悄地行进，没有庆祝胜利。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pru:vd] [soʊ] ['kɔ:stli] .

which	had	proved	so	costly	.
哪个	有	已证实	所以	昂贵	.

事实证明，这样做代价非常高昂。

[pʊr] ['ɑ:tʃi] , [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] , [faʊnd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'gʌst] ,

Poor	Archie	,	when	they	started	to	march	,	found	,	to	his	great	disgust	,
贫穷的	阿奇	,	什么时候	他们	开始	到	行进	,	成立	,	到	他的	伟大的	厌恶	,

可怜的阿奇，当他们开始行军时，他非常厌恶地发现：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [hi:; hi] ['kudnt] [wɔ:k] [fɑ:r] ,

that	he	was	so	weak	he	couldn't	walk	far	,
那	他	曾是	所以	虚弱的	他	不能	走	远的	,

他虚弱得走不了多远。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [fraɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

and	he	thought	this	must	be	due	to	the	fright	he	had	received	.
和	他	想法	这	必须	是	到期的	到	这	惊吓	他	有	已收到	.

他认为这一定是由于他受到了惊吓。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

He	was	very	angry	with	himself	,
他	曾是	非常	生气的	和	他自己	,

他对自己非常生气。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn]

until	**the**	**surgeon**	**examined**	**him**	**and**	**announced**	**that**	**he**	**had**	**a**	**bullet**	**in**
直到	这	外科医生	检查	他	和	宣布	那	他	有	一个	子弹	在

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	**arm**	**.**
他的	手臂	.

直到外科医生检查后宣布他手臂里有一颗子弹。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːtʃi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [taɪm]

And	**then**	**Archie**	**confessed**	**that**	**he**	**had**	**felt**	**a**	**stinging**	**sensation**	**at**	**one**	**time**
和	然后	阿奇	坦白	那	他	有	毛毡	一个	刺痛	感觉	在	一	时间

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

during	**the**	**firing**	**,**
期间	这	射击	,

然后，阿奇坦白说，在射击过程中，他一度感到一阵刺痛。

[bʌt; bət][hæd; həd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**had**	**thought**	**nothing**	**of**	**it**	**.**
但	有	想法	没有什么	的	它	.

但他当时并未在意。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

Now	**his**	**disgust**	**was**	**turned**	**to**	**great**	**delight**	**,**
现在	他的	厌恶	曾是	转向	到	伟大的	喜	,

现在，他的厌恶之情变成了极大的喜悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	**the**	**idea**	**of**	**being**	**wounded**	**in**	**battle**	**was**	**glorious**	**to**	**his**	**mind**	**.**
为了	这	主意	的	存在	受伤	在	战斗	曾是	辉煌	到	他的	头脑	.

在他看来，在战场上负伤是一件光荣的事。

“ [aɪl] [bet] [aɪ] ['wuːndɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn'sɜːrdʒənt] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,

“	**I'll**	**bet**	**I**	**wounded**	**more**	**than**	**one**	**insurgent**	**,**	**”**	**he**	**told**	**the**	**surgeon**	**,**
“	患病的	赌注	我	受伤	更多的	比	一	叛乱分子	,	”	他	讲述	这	外科医生	,

“我敢肯定我伤了不止一个叛乱分子，”他告诉外科医生。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [dɪs'tʃaːdʒd] ['evri] ['bærəl] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

“	**for**	**I**	**discharged**	**every**	**barrel**	**of**	**my**	**revolver**	**.**
“	为了	我	出院	每一个	桶	的	我的	左轮手枪	.

“因为我把左轮手枪的每一发子弹都打光了。”

” [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɪriəs] ,

”	**The**	**wound**	**was**	**not**	**at**	**all**	**serious**	**,**
”	这	伤口	曾是	不是	在	全部	严肃的	,

“伤口一点也不严重。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

but	**he**	**was**	**told**	**to**	**be**	**quiet**	**for**	**a**	**few**	**days**	**.**
但	他	曾是	讲述	到	是	安静的	为了	一个	很少	天	.

但他被告知要安静几天。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l] [rɪ'bel] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [mə'nɪlə] ,

He	**was**	**given**	**one**	**of**	**the**	**rebel**	**horses**	**to**	**ride**	**back**	**to**	**Manila**	**,**
他	曾是	给定	一	的	这	反叛	马匹	到	骑	后退	到	马尼拉	,

他被分配了一匹叛军的马，骑着它返回马尼拉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɪroʊ][ɪn] ['meni] [weɪz] .

and	**he**	**felt**	**like**	**a**	**real**	**hero**	**in**	**many**	**ways**	**.**
和	他	毛毡	喜欢	一个	真实的	英雄	在	许多	方式	.

在很多方面，他都觉得自己像个真正的英雄。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [mə'nɪlə] — [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] — [kən'grætjuleitid] [baɪ] [ɔ:l] — ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]

RETURN	TO	MANILA	—	IN	THE	HOSPITAL	—	CONGRATULATED	BY	ALL	—	WRITING	TO
返回	到	马尼拉	—	在	这	医院	—	恭喜	经过	全部	—	写作	到

返回马尼拉——在医院——受到所有人祝贺——写信给

[ðə; ði] ['peɪpər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .

THE	PAPER	OF	HIS	EXPERIENCES	.
这	纸	的	他的	经历	.

他的经历记录。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [bæk] [tu:; tə] [mə'nɪlə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]

IT	took	the	regiment	much	longer	to	march	back	to	Manila	than	it	had
它	采取	这	团	很多	更长	到	行进	后退	到	马尼拉	比	它	有

['teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ,

taken	it	to	follow	the	rebels	,
已采取	它	到	跟随	这	叛军	,

该团返回马尼拉所花费的时间比追击叛军所花费的时间要长得多。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ʌv; əv] [bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] ,

for	the	wounded	of	both	sides	had	to	be	carried	,
为了	这	受伤	的	两个都	侧面	有	到	是	携带	,

双方的伤员都需要抬走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] .

and	the	arrangements	for	carrying	them	were	very	imperfect	.
和	这	安排	为了	携带	他们	是	非常	不完善	.

运输安排非常不完善。

['fɔ:rtʃənətli] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [raɪd] ['hɔ:rsɪz] ,

Fortunately	,	most	of	them	were	able	to	ride	horses	,
幸运的是	,	最多	的	他们	是	有能力的	到	骑	马匹	,

幸运的是，他们大多数人都会骑马。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [si'kjuəiŋ] ['wægənz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [moʊst] [ʌv; əv]

and	the	officers	were	successful	in	securing	wagons	enough	to	carry	most	of
和	这	警官	是	成功的	在	确保	马车	足够的	到	携带	最多	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

军官们成功地弄到了足够的马车，可以运送其他大部分人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [raɪd] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:r] [laɪ] [ɪn] ['wægənz] ,

but	there	were	about	a	dozen	who	could	neither	ride	horses	or	lie	in	wagons	,
但	那里	是	关于	一个	打	WHO	可以	两者都不	骑	马匹	或者	说谎	在	马车	,

但其中大约有十几个人既不会骑马也不会躺在马车里。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] ['stretʃərz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

but	had	to	be	carried	on	stretchers	all	the	time	.
但	有	到	是	携带	在	担架	全部	这	时间	.

但必须一直用担架抬着。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜ:rk] ,

Of	course	this	was	slow	work	,
的	课程	这	曾是	慢的	工作	,

当然，这项工作进展缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː]

and	the	officers	were	glad	enough	when	they	reached	the	town	with	the	three
和	这	警官	是	高兴的	足够的	什么时候	他们	达到	这	镇	和	这	三

- ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] .

-	story	building	.
-	故事	建筑	.

当警官们到达有三层楼房的城镇时，他们非常高兴。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Here	they	found	things	very	much	as	they	had	left	them	,	two	days	before	,
这里	他们	成立	事物	非常	很多	作为	他们	有	左边	他们	,	二	天	前	,

他们发现这里的一切都和两天前离开时一模一样。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['æbdʒekt][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

save	that	the	inhabitants	were	more	abject	than	ever	to	them	,
节省	那	这	居民	是	更多的	卑贱	比	曾经	到	他们	,

只是当地居民对他们的态度比以往任何时候都更加卑微了。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] .

now	that	they	had	captured	most	of	the	rebel	force	.
现在	那	他们	有	捕获	最多	的	这	反叛	力量	.

现在他们已经俘虏了大部分叛军。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][faɪnd]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [men] ,

It	wasn't	an	easy	matter	to	find	quarters	for	so	many	men	,
它	不是	一个	简单的	事情	到	寻找	四分之一	为了	所以	许多	男人	,

为这么多人找到住处并非易事。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer]

and	some	of	the	Filipinos	were	obliged	to	camp	in	the	public	square
和	一些	的	这	菲律宾人	是	有义务	到	营	在	这	民众	正方形

[ˌoʊvər'naɪt] ,

overnight	,
过夜	,

一些菲律宾人被迫在广场上露宿一夜。

[waɪl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪl] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [bedz] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	wounded	and	ill	were	given	beds	in	the	various	houses	of	the
尽管	这	受伤	和	患病的	是	给定	床	在	这	各种各样的	房屋	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

伤病员则被安排在镇上各家各户的床上。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [fuːd] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər]

The	inhabitants	were	required	to	furnish	food	,	too	,	for	the	Americans	were
这	居民	是	必需的	到	提供	食物	,	也	,	为了	这	美国人	是

[ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] .

entirely	out	of	almost	everything	.
完全	出去	的	几乎	一切	.

当地居民也被要求提供食物，因为美国人几乎什么都缺了。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm]['hɑːrdˌtæk] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn]

They	still	had	some	hardtack	,	but	of	meat	and	coffee	there	was	none
他们	仍然	有	一些	硬饼干	,	但	的	肉	和	咖啡	那里	曾是	没有任何

.

:
.

他们还有一些硬饼干，但是肉和咖啡都没有了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðer; ðər] “ ['mæstərz] ,

The	people	of	the	town	pretended	to	be	very	glad	to	serve	their	“	masters	,
这	人们	的	这	镇	假装	到	是	非常	高兴的	到	服务	他们的	“	大师	,

镇上的人们假装非常乐意为他们的“主人”服务，

” [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]

”	but	every	one	knew	that	the	natives	would	be	only	too	glad	of	a	chance	to
”	但	每一个	一	知道	那	这	本地人	会	是	仅有的	也	高兴的	的	一个	机会	到

[kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['jæŋki] ['soʊldʒər] .

cut	the	throat	of	every	Yankee	soldier	.
切	这	喉	的	每一个	扬基	士兵	.

但每个人都知道，土著人会非常乐意有机会割断每一个北方士兵的喉咙。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ə'gen] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

The	officers	again	occupied	the	old	building	which	they	had	used	during	their
这	警官	再次	占领	这	老的	建筑	哪个	他们	有	用过的	期间	他们的

['fɔ:rmər] [steɪ] ,

former	stay	,
以前的	停留	,

军官们再次占据了他们之前驻扎时使用的那栋旧楼。

[ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	Archie	was	invited	to	share	it	with	them	,
和	阿奇	曾是	受邀	到	分享	它	和	他们	,

于是，阿奇受邀与他们一起分享了这件事。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə]

for	they	expected	to	rest	in	this	town	over	the	next	day	,	before	proceeding	to
为了	他们	预期的	到	休息	在	这	镇	超过	这	下一个	天	,	前	进行中	到

[mə'nɪlə] .

Manila	.
马尼拉	.

因为他们计划在这个城镇休息一天，然后再前往马尼拉。

[ðə; ði][menz]['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ['dʒen(ə)rəli] ['ni:dɪd] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] ,

The	men's	uniforms	and	equipment	generally	needed	cleaning	and	repairing	,
这	男士	制服	和	设备	一般来说	需要	打扫	和	维修	,

男人们的制服和装备普遍需要清洗和修补。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	the	colonel	was	anxious	for	them	all	to	appear	as	well	as
和	这	上校	曾是	焦虑的	为了	他们	全部	到	出现	作为	出色地	作为

['pɑ:səb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [vɪk'tɔ:riəs] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd]['kæpɪt(ə)l] .

possible	when	they	returned	victorious	to	the	island	capital	.
可能的	什么时候	他们	返回	胜利者	到	这	岛	首都	.

上校很希望他们凯旋回到岛屿首府时，都能以最佳状态示人。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] ,

So	the	next	day	was	spent	in	cleaning	and	washing	,
所以	这	下一个	天	曾是	花费	在	打扫	和	洗涤	,

所以第二天就用来打扫和洗衣了。

[ænd; ənd][baɪ] ['i:vnɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [left]

and	by	evening	most	of	the	soldiers	looked	as	if	they	had	never	left
和	经过	晚上	最多	的	这	士兵	看起来	作为	如果	他们	有	绝不	左边

[mə'nɪlə] .

Manila	.
马尼拉	.

到了晚上，大多数士兵看起来就像从未离开过马尼拉一样。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ,

Then	came	a	surprise	for	every	one	,
然后	来了	一个	惊喜	为了	每一个	一	,

然后，每个人都感到意外了。

[fɔːr; fər]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [frʌm; frəm] [mə'nɪlə] ,

for	into	the	town	marched	a	regiment	of	militia	from	Manila	,
为了	进入	这	镇	行军	一个	团	的	民兵	从	马尼拉	,

一支来自马尼拉的民兵团进城了。

[sent] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt] ['niːdɪd] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] .

sent	out	to	see	whether	the	first	regiment	needed	reinforcements	.
发送	出去	到	看	无论	这	第一的	团	需要	增援部队	.

派人出去查看第一团是否需要增援。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs]

They	set	up	a	great	cheer	when	they	learned	that	most	of	the	rebel	force
他们	放	向上	一个	伟大的	欢呼	什么时候	他们	学习	那	最多	的	这	反叛	力量

[hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

had	been	captured	,
有	到过	捕获	,

得知大部分叛军已被俘虏，他们爆发出热烈的欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

and	the	night	was	spent	in	a	celebration	of	the	great	event	.
和	这	夜晚	曾是	花费	在	一个	庆典	的	这	伟大的	事件	.

当晚，大家载歌载舞，庆祝这一盛事。

[ə; eɪ][bænd][wʌz; wəz] [skreɪpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

A	band	was	scraped	up	in	the	town	,
一个	乐队	曾是	刮擦	向上	在	这	镇	,

镇上临时组建了一支乐队。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ,

the	great	hall	of	the	administration	building	was	thrown	open	,
这	伟大的	大厅	的	这	行政	建筑	曾是	抛掷	打开	,

行政楼的大厅大门敞开着，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	there	was	dancing	and	music	until	an	early	hour	in	the	morning	.
和	那里	曾是	跳舞	和	音乐	直到	一个	早期的	小时	在	这	早晨	.

人们载歌载舞，一直持续到凌晨。

[ɔːl][ðə; ði] [belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['hɪpəkrɪt] [ðæt]

All	the	belles	of	the	town	turned	out	to	welcome	the	soldiers	,	hypocrites	that
全部	这	美女	的	这	镇	转向	出去	到	欢迎	这	士兵	,	伪君子	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

镇上所有的美女都出来迎接士兵，她们真是虚伪至极。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['enəmi] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːlts][wɪð; wɪθ]

and	they	danced	with	their	enemies	as	readily	as	they	would	waltz	with
和	他们	跳舞	和	他们的	敌人	作为	容易	作为	他们	会	华尔兹	和

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] [ˌfɪlə'piːnoʊz] .

their	own	dear	Filipinos	.
他们的	自己的	亲爱的	菲律宾人	.

他们与敌人共舞，就像与自己亲爱的菲律宾人共舞一样轻松自在。

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

Every	one	seemed	to	have	a	good	time	,
每一个	一	似乎	到	有	一个	好的	时间	,

每个人似乎都玩得很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [went] [tuː; tə][bed][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][get] [θriː] ['aʊərz] - [sliːp] [bɪ'fɔːr]

and	the	soldiers	went	to	bed	just	in	time	to	get	three	hours	-	sleep	before
和	这	士兵	去	到	床	只是	在	时间	到	得到	三	小时	-	睡觉	前

['staːtiŋ] [fɔːr; fər][mə'nɪlə][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

starting	for	Manila	in	the	morning	.
开始	为了	马尼拉	在	这	早晨	.

士兵们及时上床睡觉，以便在第二天早上出发前往马尼拉之前睡上三个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['redʒiments] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] ,

It	was	a	great	sight	to	see	the	two	regiments	,	with	the	prisoners	,
它	曾是	一个	伟大的	视线	到	看	这	二	军团	,	和	这	囚犯	,

看到这两个团和战俘，真是一幅令人震撼的景象。

[mɑːrtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][faɪv][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

march	out	of	the	town	at	five	the	next	morning	.
行进	出去	的	这	镇	在	五	这	下一个	早晨	.

第二天早上五点，我们列队离开小镇。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][faɪn] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðer; ðər] [wel] - [brʌʃt] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [braɪt]

They	made	a	fine	appearance	in	their	well	-	brushed	uniforms	and	bright
他们	制成	一个	美好的	外貌	在	他们的	出色地	-	刷过	制服	和	明亮的

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

他们身着笔挺的制服，佩戴着鲜艳的装备，显得精神抖擞。

[ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

The	townsfolk	watched	them	out	of	sight	,
这	镇民	观看	他们	出去	的	视线	,

镇上的人们躲在暗处看着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [moʊst] ['laɪkli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['vægəˌbɔndz] ,

and	then	most	likely	cursed	them	for	a	lot	of	vagabonds	,
和	然后	最多	可能	被诅咒的	他们	为了	一个	很多	的	流浪汉	,

然后很可能因为有很多流浪汉而诅咒他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['dɪdnt] [maɪnd][ðer; ðər] [kɜːrs] .

but	the	soldiers	didn't	mind	their	curses	.
但	这	士兵	没有	头脑	他们的	诅咒	.

但士兵们并不在意他们的咒骂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][mə'nɪlə] [ə'gen] ,

They	were	all	very	happy	at	the	prospect	of	getting	back	to	Manila	again	,
他们	是	全部	非常	快乐的	在	这	前景	的	获得	后退	到	马尼拉	再次	,

他们都非常高兴能再次回到马尼拉。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən] ['ɑːtʃi] .

and	no	one	was	more	glad	than	Archie	.
和	不	一	曾是	更多的	高兴的	比	阿奇	.

而最高兴的莫过于阿奇了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] [naʊ] ,

He	had	somewhat	recovered	from	his	wound	now	,
他	有	有些	恢复	从	他的	伤口	现在	,

他的伤势已经有所好转。

[ænd; ənd][roʊd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] ,

and	rode	in	his	old	place	at	the	head	of	the	column	,
和	骑	在	他的	老的	地方	在	这	头	的	这	柱子	,

他像往常一样骑在队伍的最前面，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

where	he	was	the	centre	of	interest	to	every	one	.
在哪里	他	曾是	这	中心	的	兴趣	到	每一个	一	.

他成了所有人关注的焦点。

[ðə; ði][men] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['hævɪŋ] [pruːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['mæskɑːt] ,

The	men	congratulated	him	on	having	proved	such	an	excellent	mascot	,
这	男人	恭喜	他	在	拥有	已证实	这样的	一个	出色的	吉祥物	,

男人们祝贺他证明了自己是一位非常优秀的吉祥物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

and	he	laughed	and	talked	with	them	until	he	was	tired	.
和	他	笑了	和	谈话	和	他们	直到	他	曾是	疲劳的	.

他和他们有说有笑，直到累了才罢休。

[ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][wɜːr; wər] [riːtʃt] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	outskirts	of	the	city	were	reached	about	five	in	the	afternoon	,
这	郊区	的	这	城市	是	达到	关于	五	在	这	下午	,

下午五点左右到达了城市郊区。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk]

and	as	they	marched	through	the	streets	to	headquarters	a	band	of	music
和	作为	他们	行军	通过	这	街道	到	总部	一个	乐队	的	音乐

[ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] ,

preceded	them	,
之前	他们	,

当他们列队穿过街道前往总部时，一支乐队走在他们前面。

['pleɪɪŋ] ['pɑːpjələr][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɛrz] .

playing	popular	and	patriotic	airs	.
玩耍	受欢迎的	和	爱国	播出	.

演奏流行爱国歌曲。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [felt] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

The	sidewalks	were	crowded	with	people	,	and	Archie	felt	happier	than	for
这	人行道	是	挤	和	人们	,	和	阿奇	毛毡	更快乐	比	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

人行道上挤满了人，阿奇感到很久以来都没有这么开心过了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðæt] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['raɪdɪŋ] [æt; ət]

because	every	one	was	curious	to	know	who	that	boy	could	be	riding	at
因为	每一个	一	曾是	好奇的	到	知道	WHO	那	男生	可以	是	骑术	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

the	head	of	the	troops	,
这	头	的	这	军队	,

因为每个人都很好奇，骑在队伍最前面的那个男孩是谁。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

alongside	the	colonel	.
旁边	这	上校	.

与上校并肩作战。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [truːps] [ɪn] [mə'nɪlə] ,

He	was	known	to	most	of	the	other	troops	in	Manila	,
他	曾是	已知	到	最多	的	这	其他	军队	在	马尼拉	,

马尼拉的大多数其他部队成员都认识他。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

and	received	many	a	cheer	from	them	as	they	saw	his	arm	in	a	sling	,
和	已收到	许多	一个	欢呼	从	他们	作为	他们	锯	他的	手臂	在	一个	吊索	,

当他们看到他手臂吊着绷带时，都欢呼起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['hedkwɔ:rtərz] ,

and	when	they	finally	reached	the	general's	headquarters	,
和	什么时候	他们	最后	达到	这	将军的	总部	,

当他们最终到达将军的总部时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	honoured	with	a	handshake	and	the	congratulations	of	the
他	曾是	荣幸	和	一个	握手	和	这	恭喜！	的	这

[kə'mændər] [hɪm'self] .

commander	himself	.
指挥官	他自己	.

他荣幸地获得了与指挥官握手和亲自祝贺的机会。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] ,

This	was	the	climax	to	a	very	happy	day	,
这	曾是	这	高潮	到	一个	非常	快乐的	天	,

这是这美好一天的高潮。

[ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [went] [tu:; tə][bed][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][oʊld] [bʌŋk] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

and	Archie	went	to	bed	in	his	little	old	bunk	feeling	that	he	was	a	very
和	阿奇	去	到	床	在	他的	小的	老的	假寐	感觉	那	他	曾是	一个	非常

['lʌki] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] .

lucky	boy	for	having	been	wounded	in	battle	.
幸运的	男生	为了	拥有	到过	受伤	在	战斗	.

阿奇躺在他那间简陋的小床上睡觉，觉得自己很幸运，因为他在战斗中受了伤。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['bɪzi] [wʌnz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][men] ,

Of	course	the	next	few	days	were	very	busy	ones	for	all	the	men	,
的	课程	这	下一个	很少	天	是	非常	忙碌的	一个	为了	全部	这	男人	,

当然，接下来的几天对所有男人来说都非常忙碌。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ɑ:tʃi] , [tu:] .

and	for	Archie	,	too	.
和	为了	阿奇	,	也	.

对阿奇来说也是如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] ,

He	was	obliged	to	tell	,	over	and	over	,	the	story	of	his	experiences	,
他	曾是	有义务	到	告诉	,	超过	和	超过	,	这	故事	的	他的	经历	,

他不得不一遍又一遍地讲述自己的经历。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wen] [ðeɪ]

and	how	he	had	managed	to	escape	from	the	rebels	when	they
和	如何	他	有	管理	到	逃脱	从	这	叛军	什么时候	他们

[hæd; həd][hɪm; ɪm] .

had	him	.
有	他	.

以及他被叛军俘虏后是如何逃脱的。

[ðɪs] ['stɔ:ri] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ði][men] [rɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

This	story	always	made	the	men	roar	with	laughter	,
这	故事	总是	制成	这	男人	吼	和	笑声	,

这个故事总是让男人们捧腹大笑。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ðer; ðər] [ɔ:l'redi] [strɔ:ŋ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ]['ɑ:rmi] .

and	increased	their	already	strong	contempt	for	the	Filipino	army	.
和	增加	他们的	已经	强的	鄙视	为了	这	菲律宾人	军队	.

这更加激起了他们对菲律宾军队原本就强烈的蔑视。

[hi:; hi][toʊld] , [tu:] , [ə'baʊt] [breɪv] [bɪl] ['hɪksən] ,

He	told	,	too	,	about	brave	Bill	Hickson	,
他	讲述	,	也	,	关于	勇敢的	账单	希克森	,

他还讲述了勇敢的比尔·希克森的事迹。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [kɑ:t] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ]

and	that	gentleman's	cot	was	always	the	centre	of	an	admiring
和	那	绅士的	婴儿床	曾是	总是	这	中心	的	一个	钦佩

[θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

throng	of	visitors	,
人群	的	访客	,

那位先生的床铺总是吸引着一大群前来参观的游客。

[hu:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [praʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]

who	shook	his	hand	and	told	him	how	proud	they	were	of	what	he	had
WHO	摇晃	他的	手	和	讲述	他	如何	自豪的	他们	是	的	什么	他	有

[ə'kɑ:mplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

他们和他握手，并告诉他，他们为他取得的成就感到多么自豪。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] ['hɪroʊ][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [smaɪl] ['fi:bli] ,

And	all	the	poor	hero	could	do	was	to	smile	feebly	,
和	全部	这	贫穷的	英雄	可以	做	曾是	到	微笑	虚弱地	,

而这位可怜的英雄所能做的，只是勉强挤出一个笑容。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] .

for	he	was	still	too	ill	to	talk	much	.
为了	他	曾是	仍然	也	患病的	到	讲话	很多	.

因为他身体还很虚弱，说不了太多话。

['ɑ:tʃi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

Archie	felt	that	he	had	almost	volumes	to	write	about	his	experiences	in	battle	,
阿奇	毛毡	那	他	有	几乎	卷	到	写	关于	他的	经历	在	战斗	,

阿奇觉得他有很多关于自己战斗经历的故事可以写，几乎可以写好几卷书。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [send] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [tu:; tə]['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ]

and	he	did	send	a	very	long	account	of	this	encounter	to	Mr	.	Van	Bunting
和	他	做过	发送	一个	非常	长的	帐户	的	这	遇到	到	先生	.	范	彩旗

.

:
.

他还向范邦廷先生寄去了关于这次遭遇的非常详细的描述。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [wei] ,

It	was	written	in	his	boyish	way	,
它	曾是	书面	在	他的	男孩气	方式	,

这是用他稚嫩的笔触写成的。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

but	one	of	the	officers	who	read	it	said	that	it	was	the	best	thing	of	its
但	一	的	这	警官	WHO	读	它	说	那	它	曾是	这	最好的	事物	的	它是

[kaɪnd][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [ri:d] ,

kind	he	had	ever	read	,
种类	他	有	曾经	读	,

但其中一位读过这篇文章的军官说，这是他读过的同类文章中最好的一篇。

[soʊ][hi:; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l] ['bækwərd] [ə'baʊt] ['meɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

so	he	wasn't	at	all	backward	about	mailing	it	.
所以	他	不是	在	全部	落后	关于	邮寄	它	.

所以他在邮寄这件事上一点也不犹豫。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [mə'nɪlə] [wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

All	the	other	newspaper	correspondents	in	Manila	were	wishing	they	had	gone
全部	这	其他	报纸	通讯员	在	马尼拉	是	祝	他们	有	已消失

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] ['witnist] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

with	the	regiment	and	witnessed	the	battle	,
和	这	团	和	目击者	这	战斗	,

马尼拉其他所有报社记者都后悔没能随部队一起去亲眼目睹这场战斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [mə'nɪlə] ,

but	they	had	stayed	in	Manila	,
但	他们	有	入住	在	马尼拉	,

但他们一直留在马尼拉。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [ə; eɪ] [mɪr] [waɪld] -

thinking	that	this	would	be	like	the	other	expeditions	of	the	kind	,	a	mere	wild	-
思维	那	这	会	是	喜欢	这	其他	探险	的	这	种类	,	一个	仅仅	荒野	-

[guːs] [tʃeɪs] ,

goose	chase	,
鹅	追赶	,

当时认为这会像其他同类探险一样，不过是一场徒劳无功的追逐。

[wɪtʃ] ['wʊdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

which	wouldn't	amount	to	anything	at	all	.
哪个	不会	数量	到	任何事物	在	全部	.

那根本毫无意义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [frʌm; frəm] ['ɑːtʃi] ,

They	were	all	very	anxious	to	get	the	details	of	the	affair	from	Archie	,
他们	是	全部	非常	焦虑的	到	得到	这	细节	的	这	事务	从	阿奇	,

他们都非常急切地想从阿奇那里了解这件事的细节。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['vælјuː] .

but	he	was	shrewd	enough	not	to	tell	them	anything	of	value	.
但	他	曾是	精明	足够的	不是	到	告诉	他们	任何事物	的	价值	.

但他足够精明，没有告诉他们任何有价值的信息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɪn] [mə'nɪlə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['ɑːtʃi] [ʃʊd; ʃəd]

And	the	other	correspondent	of	the	Enterprise	in	Manila	insisted	that	Archie	should
和	这	其他	通讯员	的	这	企业	在	马尼拉	坚持	那	阿奇	应该

[send] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] ,

send	a	cable	message	describing	the	affair	,
发送	一个	电缆	信息	描述	这	事务	,

《企业报》驻马尼拉的另一位记者坚持认为，阿奇应该发一份电报描述此事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə] [duː] .

as	well	as	a	written	account	,	and	this	he	finally	consented	to	do	.
作为	出色地	作为	一个	书面	帐户	,	和	这	他	最后	同意	到	做	.

以及一份书面报告，他最终同意这样做。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['ædɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃiz] ['pɜːrsən(ə)l] ['breɪvəri] , [haʊ] [hiː; hi]

The	correspondent	added	a	long	account	of	Archie's	personal	bravery	,	how	he
这	通讯员	额外	一个	长的	帐户	的	阿奇的	个人的	勇敢	,	如何	他

[hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ,

had	been	wounded	,
有	到过	受伤	,

记者还详细描述了阿奇的个人英勇事迹，以及他如何受伤。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [bæk] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] .

and	how	he	had	ridden	back	to	Manila	at	the	head	of	the	column	.
和	如何	他	有	骑	后退	到	马尼拉	在	这	头	的	这	柱子	.

以及他如何率领队伍返回马尼拉。

['ɑːtʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

Archie	**would**	**have**	**been**	**very**	**much**	**embarrassed**	**had**	**he**	**known**	**this**	**,**	**for**	**he**
阿奇	会	有	到过	非常	很多	尴尬的	有	他	已知	这	,	为了	他

[wʌz; wəz] [stɪl] ['mɑːdɪst] ,

was	**still**	**modest**	**,**
曾是	仍然	谦虚的	,

如果阿奇知道这件事，他一定会非常尴尬，因为他仍然很谦虚。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

but	**the**	**first**	**thing**	**he**	**knew**	**of**	**it**	**was**	**from**	**a**	**letter**	**he**	**received**	**a**
但	这	第一的	事物	他	知道	的	它	曾是	从	一个	信	他	已收到	一个

[fjuː] [wiːks] ['leɪtər][frʌm; frəm]['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] ,

few	**weeks**	**later**	**from**	**Mr**	**.**	**Van**	**Bunting**	**,**
很少	周	之后	从	先生	.	范	彩旗	,

但他第一次知道这件事，是从几周后收到的范·邦廷先生的一封信中得知的。

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

congratulating	**him**	**on**	**what**	**he**	**had**	**accomplished**	**,**
祝贺	他	在	什么	他	有	完成	,

祝贺他取得的成就，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz][sɪks] ['hʌndrəd]

and	**telling**	**him**	**that**	**he**	**had**	**long**	**since**	**more**	**than**	**earned**	**his**	**six**	**hundred**
和	讲述	他	那	他	有	长的	自从	更多的	比	获得	他的	六	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	**.**
美元	.

并告诉他，他早就赚够了那六百美元。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

But	**for**	**weeks**	**he**	**was**	**ignorant**	**that**	**any**	**one**	**in**	**New**	**York**	**knew**	**of**	**his**	**being**
但	为了	周	他	曾是	无知	那	任何	一	在	新的	约克	知道	的	他的	存在

['wuːndɪd] .

wounded	**.**
受伤	.

但好几个星期以来，他都不知道纽约有人知道他受伤了。

[ðə; ði] [deɪz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [mə'nɪlə] .

The	**days**	**now**	**began**	**to**	**pass**	**as**	**before**	**in**	**the**	**camp**	**at**	**Manila**	**.**
这	天	现在	开始	到	经过	作为	前	在	这	营	在	马尼拉	.

在马尼拉的难民营里，日子又像以前一样一天天过去了。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] ['ɑːrtʃiz] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] ['sloʊli] ,

The	**wound**	**in**	**Archie's**	**arm**	**was**	**healing**	**slowly**	**,**
这	伤口	在	阿奇的	手臂	曾是	康复	缓慢地	,

阿奇手臂上的伤口愈合得很慢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [ðæt] ['membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] .

but	**he**	**was**	**hardly**	**able**	**to**	**use**	**that**	**member**	**for**	**a**	**month**	**or**	**six**	**weeks**	**.**
但	他	曾是	几乎	有能力的	到	使用	那	成员	为了	一个	月	或者	六	周	.

但他几乎一个月到六周都无法使用那个器官。

[bɪl] ['hɪksən] [dɪd][nɑːt] [fer] [soʊ] [wel] .

Bill	**Hickson**	**did**	**not**	**fare**	**so**	**well**	**.**
账单	希克森	做过	不是	票价	所以	出色地	.

比尔·希克森的境遇就没那么好了。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɑːrdli]

He	lay	for	weeks	on	his	cot	in	the	hospital	building	,	and	was	hardly
他	躺	为了	周	在	他的	婴儿床	在	这	医院	建筑	,	和	曾是	几乎

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

strong	enough	,
强的	足够的	,

他在医院的病床上躺了好几个星期，几乎虚弱得抬不起头来。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [tuː; tə] [tɔːk] .

for	awhile	,	to	talk	.
为了	一会儿	,	到	讲话	.

聊一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] ['sloʊli] ,

He	was	improving	slowly	,
他	曾是	改善	缓慢地	,

他的病情正在缓慢好转。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɑːktɝz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk]

but	the	doctors	said	it	might	be	two	months	before	he	was	able	to	walk
但	这	医生	说	它	可能	是	二	几个月	前	他	曾是	有能力的	到	走

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːdʒənts] .

about	and	take	his	former	active	part	in	the	campaign	against	the	insurgents	.
关于	和	拿	他的	以前的	积极的	部分	在	这	活动	反对	这	叛乱分子	.

但医生说，他可能要两个月后才能四处走动，并像以前那样积极参与打击叛乱分子的行动。

[ðɪs] [ɪn'fɔːrst] ['kwaɪət][wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [breɪv] [mæn] ,

This	enforced	quiet	was	very	trying	to	the	brave	man	,
这	强制执行	安静的	曾是	非常	尝试	到	这	勇敢的	男人	,

这种被迫的安静对这位勇敢的人来说是一种极大的折磨。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [spent] ['meni] ['aʊərz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	Archie	spent	many	hours	reading	to	him	,
和	阿奇	花费	许多	小时	阅读	到	他	,

阿奇花了许多时间给他读书。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

and	telling	of	various	things	he	had	learned	at	school	and	elsewhere	.
和	讲述	的	各种各样的	事物	他	有	学习	在	学校	和	别处	.

并讲述了他在学校和其他地方学到的各种事情。

[ðɪs] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjənʃɪp] [sɜːrvd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] [ɔːl'redi] [kloʊz] ['frendʃɪp] ,

This	constant	companionship	served	to	strengthen	their	already	close	friendship	,
这	持续的	友谊	服务	到	加强	他们的	已经	关闭	友谊	,

这种朝夕相处巩固了他们原本就十分亲密的友谊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [truːps] [ðæt] [bɪl] ['hɪksən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ]

and	it	was	soon	known	among	all	the	troops	that	Bill	Hickson	and	the	boy
和	它	曾是	很快	已知	之中	全部	这	军队	那	账单	希克森	和	这	男生

[rɪ'pɔːrtər] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] .

reporter	were	inseparable	.
记者	是	形影不离	.

很快，所有士兵都知道比尔·希克森和那个小记者形影不离。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

And	every	one	who	knew	the	story	of	their	experiences	looked	upon	them
和	每一个	一	WHO	知道	这	故事	的	他们的	经历	看起来	之上	他们

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [tʃiːf] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr][soʊ][fɑːr] ,

as	the	two	chief	heroes	of	the	war	so	far	,
作为	这	二	首席	英雄	的	这	战争	所以	远的	,

所有了解他们经历的人都把他们视为迄今为止这场战争中最主要的两位英雄。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fjuː] [fiːts] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['desəltɔːri]

because	as	yet	there	had	been	few	feats	of	bravery	in	the	desultory
因为	作为	然而	那里	有	到过	很少	壮举	的	勇敢	在	这	漫无目的的

[kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

campaigning	against	the	rebels	.
竞选活动	反对	这	叛军	.

因为在与叛军的零星战役中，至今还没有出现过什么英勇事迹。

['dʒen(ə)rəl] ['fʌnstən] [hæd; həd] [swʌm] [ðə; ði]['rɪvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

General	Funston	had	swum	the	river	,	of	course	,
一般的	芬斯顿	有	游泳	这	河	,	的	课程	,

当然，芬斯顿将军是游过这条河的。

[bʌt; bət] ['meni] [held] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [fiːt] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [bɪl] ['hɪksən]

but	many	held	that	not	even	that	feat	compared	with	the	bravery	of	Bill	Hickson
但	许多	握住	那	不是	甚至	那	特技	比较的	和	这	勇敢	的	账单	希克森

[ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ['ʌndər] [ɑːgwːnɑːldoʊz] ['veri] [noʊz] .

in	serving	as	a	spy	under	Aguinaldo's	very	nose	.
在	服务	作为	一个	间谍	在下面	阿吉纳尔多的	非常	鼻子	.

但许多人认为，即使是这样的壮举也无法与比尔·希克森在阿奎纳尔多眼皮底下当间谍的勇气相提并论。

[ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] , [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðeɪ] [θɔːt]

The	more	people	heard	about	his	experiences	,	the	more	remarkable	they	thought
这	更多的	人们	听到	关于	他的	经历	,	这	更多的	卓越	他们	想法

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

him	to	be	,
他	到	是	,

人们越了解他的经历，就越觉得他很了不起。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][mæn][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət] [mə'nɪlə] .

until	at	last	he	was	by	far	the	most	popular	man	in	the	army	at	Manila	.
直到	在	最后的	他	曾是	经过	远的	这	最多	受欢迎的	男人	在	这	军队	在	马尼拉	.

最终，他成为了马尼拉军队中最受欢迎的人。

['ɑːtʃi] [sent] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['letərz] [tuː; tə]['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz]

Archie	sent	many	interesting	letters	to	Mr	.	Van	Bunting	,	telling	of	the	adventures
阿奇	发送	许多	有趣的	信件	到	先生	.	范	彩旗	,	讲述	的	这	冒险

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [spaɪ] ,

of	the	brave	spy	,
的	这	勇敢的	间谍	,

阿奇给范·邦廷先生寄去了许多有趣的信件，讲述了这位勇敢间谍的冒险经历。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv]

and	one	day	he	received	a	cablegram	telling	him	to	send	at	least	one	of
和	一	天	他	已收到	一个	电报	讲述	他	到	发送	在	至少	一	的

[ðiːz] ['letərz] [baɪ] ['evri] ['stiːmər] ,

these	letters	by	every	steamer	,
这些	信件	经过	每一个	汽船	,

有一天，他收到一份电报，要求他让每艘轮船至少寄出一封这样的信。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

for	people	had	become	interested	in	hearing	about	him	.
为了	人们	有	变得	感兴趣的	在	听力	关于	他	.

因为人们开始对他的事迹产生了兴趣。

[soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːtʃi] [roʊt] [ə'baʊt] [bɪl] ['hɪksən] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

So	for	some	time	Archie	wrote	about	Bill	Hickson	rather	than	about	himself	,
所以	为了	一些	时间	阿奇	写道	关于	账单	希克森	相当	比	关于	他自己	,

所以有一段时间，阿奇写的是关于比尔·希克森的文章，而不是关于他自己的文章。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	was	glad	of	the	opportunity	to	do	so	.
和	曾是	高兴的	的	这	机会	到	做	所以	.

他很高兴有机会这样做。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ˈevri] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [bɪl] [ˈhɪksən] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈfeɪməs] ,

He	knew	that	if	a	letter	were	published	every	week	or	two	in	the	Enterprise	Bill	Hickson	would	soon	be	famous	,
他	知道	那	如果	一个	信	是	已发布	每一个	星期	或者	二	在	这	企业	账单	希克森	会	很快	是	著名的	,

他知道，如果《企业报》每隔一两周刊登一封信，比尔·希克森很快就会出名。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] .

and	this	was	something	he	was	very	anxious	to	accomplish	.
和	这	曾是	某物	他	曾是	非常	焦虑的	到	完成	.

而这正是他非常渴望完成的事情。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [noʊ] [feɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

He	felt	that	no	fame	could	be	too	great	for	such	a	man	,
他	毛毡	那	不	名声	可以	是	也	伟大的	为了	这样的	一个	男人	,

他认为，对于这样的人来说，再大的名声也不过分。

[ænd; ənd][noʊ] [preɪz] [tuː] [strɔːŋ] .

and	no	praise	too	strong	.
和	不	称赞	也	强的	.

赞美之词没有一句不恰当的。

[ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][dɪˈsaɪdɪd] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈæktɪv] [kæmˈpeɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] .

The	commanding	general	decided	,	about	this	time	,	to	begin	a	more	active	campaign	against	the	insurgents	.
这	指挥	一般的	决定	,	关于	这	时间	,	到	开始	一个	更多的	积极的	活动	反对	这	叛乱分子	.

大约就在这个时候，总司令决定对叛乱分子发起更积极的攻势。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,

It	was	now	the	month	of	December	,
它	曾是	现在	这	月	的	十二月	,

现在已经是十二月了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪˈnɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [əˈtæks] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] .

and	with	the	beginning	of	the	new	year	he	wanted	to	inaugurate	a	series	of	attacks	against	them	in	every	part	of	the	islands	.
和	和	这	开始	的	这	新的	年	他	通缉	到	就职典礼	一个	系列	的	攻击	反对	他们	在	每一个	部分	的	这	岛屿	.

新年伊始，他想在岛屿的各个角落对他们发动一系列袭击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [æt; ət] [hoʊm] ,

He	was	beginning	to	feel	the	criticisms	of	the	papers	at	home	,
他	曾是	开始	到	感觉	这	批评	的	这	文件	在	家	,

他开始感受到国内报纸的批评声。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [men] [æt; ət] [məˈnɪlə] ,

and	of	the	newspaper	men	at	Manila	,
和	的	这	报纸	男人	在	马尼拉	,

还有马尼拉的报社记者们，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðæt]['sʌmθɪŋ][mʌst; məst][biː; bi][dʌn][ɪ'miːdiətli][tuː; tə][rɪ'triːv][hɪz; ɪz][lɔːst]

and	he	felt	that	something	must	be	done	immediately	to	retrieve	his	lost
和	他	毛毡	那	某物	必须	是	完毕	立即地	到	取回	他的	丢失的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['æktɪv]['faɪtɪŋ].

reputation	for	active	fighting	.
名声	为了	积极的	斗争	.

他感到必须立即采取措施来挽回他因积极战斗而失去的声誉。

['evri][wʌn], [æz; əz][suːn][æz; əz][ðɪs][ə'naʊnsmənt][wʌz; wəz][meɪd],

Every	one	,	as	soon	as	this	announcement	was	made	,
每一个	一	,	作为	很快	作为	这	公告	曾是	制成	,

消息一经公布，所有人立刻都……

['wʌndɚd][wʌt][plæn][wʊd][biː; bi][pər'suːd][tuː; tə]['wɜːri][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]['ɪntuː][səb'mɪʃ(ə)n],

wondered	what	plan	would	be	pursued	to	worry	the	rebels	into	submission	,
想知道	什么	计划	会	是	追击	到	担心	这	叛军	进入	提交	,

想知道当局会采取什么计划来威慑叛军，迫使其屈服。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naʊ]['dʒen(ə)rəli][ə'griːd][ðæt][ðə; ði][ə'mɛrɪkənz][wʊd]['hɑːrdli][biː; bi]['eɪb(ə)l]

for	it	was	now	generally	agreed	that	the	Americans	would	hardly	be	able
为了	它	曾是	现在	一般来说	同意	那	这	美国人	会	几乎	是	有能力的

[tuː; tə]['kæptʃər][ðə; ði][hoʊl]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi].

to	capture	the	whole	rebel	army	.
到	捕获	这	所有的	反叛	军队	.

因为当时人们普遍认为，美国人几乎不可能俘获整个叛军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː]['evɪdənt][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ]['nuːmərəs]['haɪdɪŋ]-['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

It	was	too	evident	that	they	were	familiar	with	numerous	hiding	-	places	in	the
它	曾是	也	明显	那	他们	是	熟悉的	和	很多的	隐藏	-	地方	在	这

['aɪləndz].

islands	.
岛屿	.

很明显，他们对岛上的许多藏身之处都非常熟悉。

[ðə; ði]['oʊnli][θɪŋ][tuː; tə][duː][siːmd][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][prɪ'vent][ðer; ðər]['getɪŋ][sə'plaɪz],

The	only	thing	to	do	seemed	to	be	to	prevent	their	getting	supplies	,
这	仅有的	事物	到	做	似乎	到	是	到	防止	他们的	获得	补给品	,

唯一能做的似乎就是阻止他们获得补给。

[ænd; ənd][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn][pɔɪnt][tuː; tə][ə'nʌðər],

and	to	drive	them	from	one	point	to	another	,
和	到	驾驶	他们	从	一	观点	到	其他	,

并驱赶它们从一点到另一点，

['hoʊpɪŋ][ðæt][ðeɪ][wʊd][bɪ'kʌm][dɪs'kɜːrɪdʒd][ɪn][ðə; ði][end][ænd; ənd][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]

hoping	that	they	would	become	discouraged	in	the	end	and	submit	to	the
希望	那	他们	会	变得	灰心	在	这	结尾	和	提交	到	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l].

inevitable	.
不可避免的	.

希望他们最终会灰心丧气，屈服于不可避免的命运。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði][kæm'peɪn][hæd; həd][kən'sistid]['tʃiːfli][ʌv; əv][sʌtʃ][ekspɪ'dɪʃnz][æz; əz][ðæt]

So	far	the	campaigning	had	consisted	chiefly	of	such	expeditions	as	that
所以	远的	这	竞选活动	有	由……组成	主要	的	这样的	探险	作为	那

[ə'kʌmpənid][baɪ]['ɑːtʃi],

accompanied	by	Archie	,
伴随	经过	阿奇	,

到目前为止，竞选活动主要包括像阿奇随行的那种远征。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ]

and	most	of	these	had	returned	to	Manila	without	having	even	seen	a
和	最多	的	这些	有	返回	到	马尼拉	没有	拥有	甚至	已见	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒər] .

rebel	soldier	.
反叛	士兵	.

他们中的大多数人甚至都没见过一个叛军士兵就返回了马尼拉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

It	was	not	surprising	,	then	,	that	the	general	was	becoming	discouraged	,
它	曾是	不是	奇怪	,	然后	,	那	这	一般的	曾是	成为	灰心	,

因此，将军感到沮丧也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːləsi] .

and	that	he	was	anxious	to	try	a	new	policy	.
和	那	他	曾是	焦虑的	到	尝试	一个	新的	政策	.

他很想尝试一项新政策。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ['sevrəl] ['kruːzəz] [ænd; ənd]

No	one	knew	what	the	new	plan	would	be	until	one	day	several	cruisers	and
不	一	知道	什么	这	新的	计划	会	是	直到	一	天	一些	巡洋舰	和

['gʌnboʊt] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

gunboats	made	their	appearance	in	the	harbour	.
炮艇	制成	他们的	外貌	在	这	港口	.

直到有一天，几艘巡洋舰和炮艇出现在港口，人们才知道新的计划是什么。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wɔːr] - [ʃɪps] [æt; ət] [mə'nɪlə] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

There	had	been	no	war	-	ships	at	Manila	for	several	weeks	,
那里	有	到过	不	战争	-	船舶	在	马尼拉	为了	一些	周	,

马尼拉港已经好几个星期没有军舰了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [wʌns] .

and	every	one	was	surprised	that	so	many	should	arrive	at	once	.
和	每一个	一	曾是	惊讶	那	所以	许多	应该	到达	在	一次	.

每个人都对这么多人同时到达感到惊讶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ɑːnslɔːt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['gɑːsɪp] ['seɪɪŋ] [ðæt]

There	were	rumours	of	a	German	onslaught	,	and	also	gossip	saying	that
那里	是	谣言	的	一个	德语	猛攻	,	和	还	闲话	说	那

[dʒə'pæn][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

Japan	had	decided	to	interfere	,
日本	有	决定	到	干扰	,

有传言说德国将发动猛攻，也有传言说日本决定介入。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][set][æt; ət] [nɔːt] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] -

but	all	these	were	set	at	naught	when	the	general	announced	that	the	war	-
但	全部	这些	是	放	在	零	什么时候	这	一般的	宣布	那	这	战争	-

[ʃɪps] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['vɪlɪdʒəz] ,

ships	were	to	be	sent	around	the	islands	to	bombard	the	rebel	villages	,
船舶	是	到	是	发送	大约	这	岛屿	到	轰击	这	反叛	村庄	,

但当将军宣布将派出战舰绕岛轰炸叛军村庄时，这一切都变得毫无意义了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ,

and	to	drive	the	rebel	troops	to	the	interior	of	the	islands	,
和	到	驾驶	这	反叛	军队	到	这	内部的	的	这	岛屿	,

并将叛军驱赶到岛屿内陆，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sə'plaɪz] .

where	it	would	be	hard	for	them	to	receive	supplies	.
在哪里	它	会	是	难的	为了	他们	到	收到	补给品	.

在那里，他们很难获得物资。

[ðɪs] [nuːz] [meɪd] ['ɑːtʃi] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][æt; ət][wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	news	made	Archie	very	happy	,	and	a	plan	at	once	occurred	to	him	.
这	消息	制成	阿奇	非常	快乐的	,	和	一个	计划	在	一次	发生	到	他	.

听到这个消息，阿奇非常高兴，他立刻想到了一个计划。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] ['hɪksən] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['kruːzər] ?

Why	shouldn't	he	and	Bill	Hickson	be	allowed	aboard	a	cruiser	?
为什么	不应该	他	和	账单	希克森	是	允许	船上	一个	巡洋舰	?

为什么不能允许他和比尔·希克森登上巡洋舰?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [helθ] ,

It	would	be	the	best	thing	possible	for	their	health	,
它	会	是	这	最好的	事物	可能的	为了	他们的	健康	,

这对他们的健康来说是最好的选择。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [pər'mɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] .

and	he	set	about	getting	the	necessary	permit	from	the	admiral	.
和	他	放	关于	获得	这	必要的	允许	从	这	上将	.

于是他开始着手从海军上将那里获得必要的许可。

[bɪl] ['hɪksən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [naʊ] ,

Bill	Hickson	was	able	to	be	about	now	,
账单	希克森	曾是	有能力的	到	是	关于	现在	,

比尔·希克森现在应该在附近。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [wen] ['ɑːtʃi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə]

and	he	was	overjoyed	when	Archie	said	he	thought	they	could	arrange	to
和	他	曾是	欣喜若狂	什么时候	阿奇	说	他	想法	他们	可以	安排	到

[goʊ] .

go	.
去	.

当阿奇说他觉得他们可以安排出行时，他欣喜若狂。

“ [aɪ'd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sɔːlt] [er] .

“	I'd	like	nothing	better	than	a	voyage	in	the	good	salt	air	.
“	ID	喜欢	没有什么	更好的	比	一个	航程	在	这	好的	盐	空气	.

“我最渴望的就是在清新的海风中航行。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	believe	it	will	do	me	more	good	than	a	month	in	the	hospital	,	”	he	said	.
我	相信	它	将要	做	我	更多的	好的	比	一个	月	在	这	医院	,	”	他	说	.

“我相信这比在医院待一个月更有益，”他说。

['ɑːtʃi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Archie	secured	a	very	strong	letter	from	the	general	,
阿奇	安全	一个	非常	强的	信	从	这	一般的	,

阿奇从将军那里得到了一封措辞非常强硬的信。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [stept] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

and	one	day	he	stepped	aboard	the	flag	-	ship	in	the	harbour	.
和	一	天	他	步	船上	这	旗帜	-	船	在	这	港口	.

有一天，他登上了停泊在港口的旗舰。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

He	had	no	difficulty	in	seeing	the	admiral	,
他	有	不	困难	在	看到	这	上将	,

他见到海军上将时没有任何困难。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [mæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] .

and	found	him	to	be	a	very	pleasant	man	to	talk	with	.
和	成立	他	到	是	一个	非常	令人愉快的	男人	到	讲话	和	.

我发现他是一个非常和蔼可亲的人，和他交谈很愉快。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] ['ɑːtʃi] ['kɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

He	read	the	letter	carefully	,	and	then	shook	Archie	cordially	by	the	hand	.
他	读	这	信	小心	,	和	然后	摇晃	阿奇	诚挚地	经过	这	手	.

他仔细阅读了信，然后热情地和阿奇握了握手。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] , [tuː] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	I've	heard	of	you	,	and	of	your	friend	,	too	.
”	是的	,	”	他	说	,	“	我已经	听到	的	你	,	和	的	你的	朋友	,	也	.

“是的，”他说，“我听说过你，也听说过你的朋友。”

['evri] [wʌn][ɪn] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [noʊz] [haʊ] [juː; jʊ] [tuː] [tə'geðər] ['bɪrdɪd] [oʊld][ˌɑːgiː'nɑːldoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][den]

Every	one	in	Hong	Kong	knows	how	you	two	together	bearded	old	Aguinaldo	in	his	den
每一个	一	在	洪	孔	知道	如何	你	二	一起	留着胡子的	老的	阿吉纳尔多	在	他的	丹

,

,

,

香港人人都知道你们俩是怎么在老阿奎纳尔多的窝里厮混的。

[ænd; ənd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] .

and	robbed	him	of	most	of	his	troops	.
和	被抢劫	他	的	最多	的	他的	军队	.

并夺走了他的大部分军队。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] ,

It	did	me	good	to	read	about	it	in	the	New	York	papers	,
它	做过	我	好的	到	读	关于	它	在	这	新的	约克	文件	,

在纽约报纸上读到这件事，让我很受鼓舞。

[tuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['getɪŋ] [jʊr; jər][dʒʌst] ['meʒər] [ʌv; əv]['kredɪt]

too	,	and	to	know	that	you	are	both	getting	your	just	measure	of	credit
也	,	和	到	知道	那	你	是	两个都	获得	你的	只是	措施	的	信用

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] .

for	the	achievement	.
为了	这	成就	.

而且，你们俩都会因为取得的成就而获得应有的赞誉。

” ['ɑːtʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['ædmərəl] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ['veri] [mʌtʃ] ,

”	Archie	blushed	,	and	assured	the	admiral	that	he	didn't	do	very	much	,
”	阿奇	脸红了	,	和	保证	这	上将	那	他	没有	做	非常	很多	,

“阿奇脸红了，向海军上将保证他没做什么。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] - ['breɪvəri] .

that	it	was	all	owing	to	Bill	Hickson's	bravery	.
那	它	曾是	全部	欠款	到	账单	-	勇敢	.

这一切都要归功于比尔·希克森的勇敢。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [læft] [ðə; ði]['ædmərəl] , “ [juː; jʊ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	Oh	,	yes	,	I	know	,	”	laughed	the	admiral	,	“	you	lay	it	to	him	,
“	哦	,	是的	,	我	知道	,	”	笑了	这	上将	,	“	你	躺	它	到	他	,

“哦，是的，我知道，”海军上将笑着说，“你把这事告诉他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['kredɪt] .

and	he	will	most	likely	give	you	the	credit	.
和	他	将要	最多	可能	给	你	这	信用	.

他很可能会把功劳归于你。

[aɪv] [siːn] [jʊr; jər][kaɪnd] [bɪ'fɔːr] .

I've	seen	your	kind	before	.
我已经	已见	你的	种类	前	.

我以前见过你们这种人。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɑːdəsti] , [læd] .

But	I	like	you	all	the	better	for	your	modesty	,	lad	.
但	我	喜欢	你	全部	这	更好的	为了	你的	谦逊	,	小伙子	.

但我更欣赏你的谦逊，小伙子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] , [ænd; ənd]

Of	course	you	and	your	friend	can	have	a	berth	aboard	ship	,	and
的	课程	你	和	你的	朋友	能	有	一个	泊位	船上	船	,	和

[ə'bɔːrd] [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] ,

aboard	the	flag	-	ship	,
船上	这	旗帜	-	船	,

当然，你和你的朋友可以在船上拥有一个铺位，而且是在旗舰上。

[tuː] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

too	,	where	I	can	see	you	both	very	often	.
也	,	在哪里	我	能	看	你	两个都	非常	经常	.

而且，在那里我可以经常见到你们俩。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'bɔːrd] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	come	aboard	whenever	you	wish	,	and	stay	as	long	as	you	like	.
你	能	来	船上	每当	你	希望	,	和	停留	作为	长的	作为	你	喜欢	.

您可以随时登船，想待多久就待多久。

" ['ɑːtʃi] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk]

"	Archie	could	hardly	thank	the	good	officer	for	his	kindness	,	and	hurried	back
"	阿奇	可以	几乎	感谢	这	好的	官	为了	他的	仁慈	,	和	慌忙	后退

[tuː; tə] [mə'nɪlə] .

to	Manila	.
到	马尼拉	.

“阿奇很难感谢这位好心军官的善意，便匆匆赶回了马尼拉。”

[hiː; hi] [faʊnd] [bɪl] ['hɪksən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] ,

He	found	Bill	Hickson	waiting	for	him	at	the	wharf	,
他	成立	账单	希克森	等待	为了	他	在	这	码头	,

他在码头发现比尔·希克森正在等他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

and	they	rejoiced	together	over	the	good	news	.
和	他们	欣喜若狂	一起	超过	这	好的	消息	.

他们一同欢喜快乐，因为听到了这个好消息。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːr] - [ʃɪp] — ['bɔmbaːdiŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [taʊn] .

AROUND	THE	ISLAND	ON	A	WAR	-	SHIP	—	BOMBARDING	A	FILIPINO	TOWN	.
大约	这	岛	在	一个	战争	-	船	—	轰炸	一个	菲律宾人	镇	.

在军舰上环岛飞行——炮击菲律宾城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [bɪl] ['hɪksən] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][flæg] -

IT	was	early	one	morning	that	Bill	Hickson	and	Archie	went	aboard	the	flag	-
它	曾是	早期的	一	早晨	那	账单	希克森	和	阿奇	去	船上	这	旗帜	-

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

一天清晨，比尔·希克森和阿奇登上了旗舰。

[bʌt; bət][ɔːl][hændz][wɜːr; wər][ɑːn]['duːti][ðer; ðər] ,

but	all	hands	were	on	duty	there	,
但	全部	双手	是	在	责任	那里	,

但当时所有人都坚守岗位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] ['kruːzər] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] ['æŋkər] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['seɪlɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [hɜːr; hər]

and	the	gallant	cruiser	was	raising	anchor	preparatory	to	sailing	off	on	her
和	这	英勇	巡洋舰	曾是	提高	锚	预备	到	帆船	离开	在	她

['erənd] [ʌv; əv] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ,

errand	of	pacification	by	means	of	shell	and	shot	,
差事	的	和解	经过	方法	的	壳	和	射击	,

这艘英勇的巡洋舰正在起锚，准备启程执行用炮火进行绥靖的任务。

[ðə; ði] [tuː] ['nuːˌkʌmәz] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

The	two	newcomers	were	assigned	a	pleasant	stateroom	where	they	would	not
这	二	新来者	是	分配	一个	令人愉快的	客舱	在哪里	他们	会	不是

[biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] [hɪm'self] ,

be	far	from	the	cabin	of	the	admiral	himself	,
是	远的	从	这	舱	的	这	上将	他自己	,

两位新来者被安排到一间舒适的舱房，离海军上将的船舱也不远。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

and	where	they	could	step	out	of	their	door	upon	the	quarter	-	deck	,
和	在哪里	他们	可以	步	出去	的	他们的	门	之上	这	四分之一	-	甲板	,

他们可以走出房门，直接来到后甲板上。

[ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

and	get	all	the	fresh	air	they	needed	.
和	得到	全部	这	新鲜的	空气	他们	需要	.

并获得他们所需的所有新鲜空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [sɔːft] [bʌŋks] ,

It	was	a	very	comfortable	place	,	with	two	soft	bunks	,
它	曾是	一个	非常	舒服的	地方	,	和	二	柔软的	上下铺	,

那地方很舒适，有两张软软的上下铺。

[ænd; ənd] ['evri] [kən'viːniəns] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [fæstɪst] ['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] .

and	every	convenience	usually	found	aboard	the	fastest	ocean	liner	.
和	每一个	方便	通常	成立	船上	这	最快	海洋	衬垫	.

以及通常在最快的远洋客轮上能找到的所有便利设施。

[wen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi][fɔːr; fər]

When	the	fellows	saw	it	first	,	they	could	hardly	believe	it	could	all	be	for
什么时候	这	伙伴们	锯	它	第一的	,	他们	可以	几乎	相信	它	可以	全部	是	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当小伙子们第一次看到这一切时，他们简直不敢相信这一切都是为他们准备的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

but	the	officer	assured	them	that	it	had	been	given	them	by	the
但	这	官	保证	他们	那	它	有	到过	给定	他们	经过	这

['ædmɜ-əlz] [oʊn] ['ɔːrdərz] .

admiral's	own	orders	.
海军上将的	自己的	订单	.

但那名军官向他们保证，这是海军上将亲自下令给他们的。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ək'sept] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] ,

So	there	was	nothing	for	them	to	do	but	accept	the	kindness	,
所以	那里	曾是	没有什么	为了	他们	到	做	但	接受	这	仁慈	,

所以他们除了接受这份善意之外别无他法。

[ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]

and	to	settle	themselves	down	to	having	just	as	pleasant	a	time	as
和	到	定居	他们自己	向下	到	拥有	只是	作为	令人愉快的	一个	时间	作为

['pɑːsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːks] [æt; ət] [siː] .

possible	during	the	coming	weeks	at	sea	.
可能的	期间	这	未来	周	在	海	.

并让自己安顿下来，以便在接下来的几周海上航行中尽可能过得愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːzər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʊr]

It	was	generally	understood	that	the	cruiser	was	to	make	a	complete	tour
它	曾是	一般来说	理解	那	这	巡洋舰	曾是	到	制作	一个	完全的	旅游

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][luː'zɔn] ,

around	the	island	of	Luzon	,
大约	这	岛	的	吕宋岛	,

人们普遍认为，这艘巡洋舰将环游吕宋岛。

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['evri] [sə'spɪʃəs] [pɔːrt] ,

investigating	every	suspicious	port	,
调查	每一个	可疑的	港口	,

调查每一个可疑港口

[ænd; ənd] ['ʃelɪŋ] [taʊnz] [wen] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [pruːvd] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

and	shelling	towns	when	such	action	proved	necessary	to	convince	the	rebels
和	炮击	城镇	什么时候	这样的	行动	已证实	必要的	到	说服	这	叛军

[ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

of	Uncle	Sam's	superiority	.
的	叔叔	山姆的	优势	.

当有必要采取炮击行动以使叛军相信山姆大叔的优越性时，就会炮击城镇。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

The	voyage	was	expected	to	occupy	nearly	a	month	,
这	航程	曾是	预期的	到	占据	几乎	一个	月	,

预计此次航程将耗时近一个月。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri] ,

for	there	was	no	reason	for	them	to	hurry	,
为了	那里	曾是	不	原因	为了	他们	到	匆忙	,

因为他们没有理由着急。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] .

and	the	admiral	said	he	would	like	to	take	things	easy	.
和	这	上将	说	他	会	喜欢	到	拿	事物	简单的	.

海军上将说他想轻松一点。

['niːðər] ['hɪksən] [nɔːr] ['ɑːtʃi] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ][wɔːr] - [ʃɪp] ,

Neither	Hickson	nor	Archie	had	ever	before	been	aboard	a	war	-	ship	,
两者都不	希克森	也不	阿奇	有	曾经	前	到过	船上	一个	战争	-	船	,

希克森和阿奇之前都从未上过军舰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [siː] .

and	they	both	found	much	to	interest	them	during	the	first	few	days	at	sea	.
和	他们	两个都	成立	很多	到	兴趣	他们	期间	这	第一的	很少	天	在	海	.

在海上航行的头几天里，他们都发现了很多感兴趣的事情。

['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt]

Every	movement	of	the	crew	,	every	action	of	the	ship	,	was	of	great
每一个	移动	的	这	全体人员	,	每一个	行动	的	这	船	,	曾是	的	伟大的

['moʊmənt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

moment	to	them	,
片刻	到	他们	,

船员的每一个动作，船的每一个举动，对他们来说都至关重要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and **they** **found** **no** **lack** **of** **entertainment** **in** **examining** **the** **great** **guns** **and** **the**
和 他们 成立 不 缺少 的 娱乐 在 检查 这 伟大的 枪支 和 这
[ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fai,a:rmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
equipment **of** **the** **vessel** **in** **the** **way** **of** **firearms** **and** **ammunition** **.**
设备 的 这 血管 在 这 方式 的 枪支 和 弹药 .

他们发现，检查船上的大炮和各种枪支弹药设备是一件非常有趣的事情。

['ɑ:tʃi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [tu:] , [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Archie **became** **much** **interested** **,** **too** **,** **in** **the** **science** **of** **navigation** **,**
阿奇 成为 很多 感兴趣的 , 也 , 在 这 科学 的 导航 ,

阿奇也对航海科学产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɪn]
and **spent** **much** **time** **with** **the** **captain** **on** **the** **bridge** **,** **or** **with** **the** **pilot** **in**
和 花费 很多 时间 和 这 队长 在 这 桥 , 或者 和 这 飞行员 在
[ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,
the **lookout** **,**
这 瞭望台 ,

他花了很多时间在驾驶台上和船长待在一起，或者在瞭望台上和引航员待在一起。

['lɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz]
learning **as** **much** **as** **possible** **about** **how** **the** **movement** **of** **the** **vessel** **is**
学习 作为 很多 作为 可能的 关于 如何 这 移动 的 这 血管 是
[kən'troʊld] .
controlled **.**
受控 .

尽可能多地了解船舶运动的控制方式。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rt] ,
Before **long** **he** **had** **mastered** **the** **rudiments** **of** **the** **art** **,**
前 长的 他 有 精通 这 基本原理 的 这 艺术 ,

不久之后，他就掌握了这门技艺的基本要领。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt]
and **the** **captain** **told** **him** **that** **he** **might** **some** **day** **make** **an** **excellent**
和 这 队长 讲述 他 那 他 可能 一些 天 制作 一个 出色的
['nævɪgeɪtər] [ɪf] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:ts] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd]
navigator **if** **he** **continued** **to** **take** **as** **much** **interest** **in** **the** **charts** **as** **he** **did**
航海家 如果 他 持续 到 拿 作为 很多 兴趣 在 这 图表 作为 他 做过
[naʊ] .
now **.**
现在 .

船长告诉他，如果他继续像现在这样对海图保持浓厚的兴趣，将来或许会成为一名优秀的航海家。

[ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['mæstər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
And **Archie** **told** **him** **that** **he** **was** **determined** **to** **master** **as** **much** **as**
和 阿奇 讲述 他 那 他 曾是 决定 到 掌握 作为 很多 作为
['pɑ:səb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
possible **of** **the** **business** **during** **the** **voyage** **.**
可能的 的 这 商业 期间 这 航程 .

阿奇告诉他，他决心在航行期间尽可能多地掌握这门生意。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [mə'nɪlə] [hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [ðə; ði]
Before **he** **returned** **to** **Manila** **he** **knew** **more** **about** **it** **all** **than** **even** **the**
前 他 返回 到 马尼拉 他 知道 更多的 关于 它 全部 比 甚至 这
['kæptɪn] [wʊd] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [nu:] ,
captain **would** **believe** **he** **knew** **,**
队长 会 相信 他 知道 ,

在他返回马尼拉之前，他对这一切的了解比船长想象的还要多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	the	knowledge	was	very	valuable	to	him	in	days	to	come	.
和	这	知识	曾是	非常	有价值的	到	他	在	天	到	来	.

而这些知识在日后对他来说非常宝贵。

[ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [ə'bɔːrd] [tʊk] [ðer; ðər] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['teɪbl] ,

The	two	visitors	aboard	took	their	meals	at	the	officers	'	table	,
这	二	访客	船上	采取	他们的	餐	在	这	警官	-	桌子	,

船上的两位访客在军官的餐桌上用餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

and	they	kept	the	whole	party	interested	for	many	days	,
和	他们	保留	这	所有的	派对	感兴趣的	为了	许多	天	,

他们让整个派对的所有人都兴致盎然地持续了好几天。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn][luː'zɔn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [əd'ventʃəz]

with	their	stories	of	the	war	in	Luzon	and	of	their	very	unusual	adventures
和	他们的	故事	的	这	战争	在	吕宋岛	和	的	他们的	非常	异常	冒险

[bəuθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

both	at	home	and	in	the	Philippines	.
两个都	在	家	和	在	这	菲律宾	.

他们讲述了吕宋岛的战争故事，以及他们在家乡和菲律宾的非常不寻常的冒险经历。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [bɪl] ['hɪksən] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

For	it	turned	out	that	Bill	Hickson	had	visited	almost	every	part	of	the	United
为了	它	转向	出去	那	账单	希克森	有	到访	几乎	每一个	部分	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

结果发现，比尔·希克森几乎游遍了美国的每个角落。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .

and	had	lived	in	all	sorts	of	places	.
和	有	居住地	在	全部	排序	的	地方	.

他们曾在各种各样的地方居住过。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɪn] ['teksəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪnər][ɪn][ðə; ði] ['klɑːndaɪk] ,

He	had	been	a	cowboy	in	Texas	,	and	a	miner	in	the	Klondike	,
他	有	到过	一个	牛仔	在	德克萨斯州	,	和	一个	矿工	在	这	克朗代克	,

他曾在德克萨斯州当过牛仔，也在克朗代克当过矿工。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

and	he	had	also	been	a	policeman	in	Chicago	.
和	他	有	还	到过	一个	警察	在	芝加哥	.

他之前还在芝加哥当过警察。

[hiː; hi] [nuː] [mɔːr] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [kʊd; kəd] [θɪŋk]

He	knew	more	stories	to	tell	than	any	other	man	at	the	table	could	think
他	知道	更多的	故事	到	告诉	比	任何	其他	男人	在	这	桌子	可以	思考

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

他知道的故事比桌上任何其他人能想到的都多。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['tʃɑːrmɪŋ] .

and	he	told	them	in	a	way	that	was	wholly	charming	.
和	他	讲述	他们	在	一个	方式	那	曾是	完全	迷人	.

他用一种非常迷人的方式告诉了他们。

['ɑːtʃi] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ]
Archie **found** **that** **every** **one** **was** **very** **much** **interested** **in** **hearing** **about** **his** **leaving**
阿奇 成立 那 每一个 一 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 听力 关于 他的 离开
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

阿奇发现每个人都对他的离家经历非常感兴趣。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk]
and **how** **he** **had** **happened** **to** **become** **a** **reporter** **on** **the** **New** **York**
和 如何 他 有 发生 到 变得 一个 记者 在 这 新的 约克
['entərpraɪz] .
Enterprise **.**
企业 .

以及他如何偶然成为《纽约企业报》的记者。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ]
No **one** **seemed** **to** **tire** **of** **listening** **to** **his** **stories** **of** **his** **adventures** **in** **the**
不 一 似乎 到 胎 的 聆听 到 他的 故事 的 他的 冒险 在 这
[greɪt] [ə'merɪkən] ['sɪti] ,
great **American** **city** **,**
伟大的 美国人 城市 ,

似乎没有人厌倦听他讲述他在美国大都市的冒险故事。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]
and **many** **of** **the** **officers** **told** **him** **that** **they** **would** **give** **a** **good** **deal** **to**
和 许多 的 这 警官 讲述 他 那 他们 会 给 一个 好的 交易 到
[hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsiz] [ɪn][laɪf] .
have **had** **his** **experiences** **in** **life** **.**
有 有 他的 经历 在 生活 .

许多警官告诉他，他们愿意付出很多，换取他这样的人生经历。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ,
And **so** **it** **wasn't** **long** **until** **the** **two** **chums** **were** **friendly** **with** **all** **on** **board** **,**
和 所以 它 不是 长的 直到 这 二 朋友们 是 友好的 和 全部 在 木板 ,

于是没过多久，这两个好朋友就和船上的所有人都成了朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年记者的冒险(The Adventures of a Boy Reporter)
第7/9页

[ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [θɪŋz] [went] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] ['nevər] [lɪvd]
and 和 **after** 后 **awhile** 一会儿 **things** 事物 **went** 去 **along** 沿着 **as** 作为 **though** 尽管 **Archie** 阿奇 **and** 和 **Bill** 账单 **had** 有 **never** 绝不 **lived** 居住地
['elsˌwer] [ðæn; ðən] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .
elsewhere 别处 **than** 比 **aboard** 船上 **ship** 船 **.** .

过了一段时间，一切似乎都顺理成章了，仿佛阿奇和比尔除了在船上生活之外，从未在其他地方生活过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .
There 那里 **was** 曾是 **nothing** 没有什么 **exciting** 激动人心 **for** 为了 **nearly** 几乎 **a** 一个 **week** 星期 **.** .

将近一个星期都没什么令人兴奋的事情发生。

[ðə; ði] ['kruːzər] [stiːmd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['sʌmtaɪmz] ['stɑːpɪŋ] [ɪn'taɪərli] ,
The 这 **cruiser** 巡洋舰 **steamed** 蒸 **slowly** 缓慢地 **along** 沿着 **the** 这 **shore** 支撑 **,** , **sometimes** 有时 **stopping** 停止 **entirely** 完全 **,** ,

巡洋舰沿着海岸缓慢航行，有时甚至完全停下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['levld] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
while 尽管 **the** 这 **officers** 警官 **levelled** 平整 **their** 他们的 **glasses** 眼镜 **upon** 之上 **the** 这 **beach** 海滩 **,** ,

当警官们将酒杯对准沙滩时，

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .
to 到 **see** 看 **whether** 无论 **there** 那里 **were** 是 **any** 任何 **signs** 标志 **of** 的 **the** 这 **rebels** 叛军 **being** 存在 **there** 那里 **.** .

查看是否有叛军活动的迹象。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [θɪŋz] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] , ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [sent] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə]
Sometimes 有时 **,** , **if** 如果 **things** 事物 **looked** 看起来 **suspicious** 可疑的 **,** , **parties** 各方 **were** 是 **sent** 发送 **ashore** 岸上 **to** 到
[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ,
reconnoitre 侦察 **,** ,

有时，如果情况看起来可疑，就会派人上岸侦察。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæt] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə]
but 但 **they** 他们 **seldom** 很少 **returned** 返回 **with** 和 **news** 消息 **that** 那 **would** 会 **encourage** 鼓励 **the** 这 **admiral** 上将 **to** 到
[ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːrðər] .
investigate 调查 **further** 更远 **.** .

但他们很少带回能促使海军上将进一步调查的消息。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [wel] [ɪ'nʌf] .
The 这 **days** 天 **passed** 通过了 **quietly** 悄悄 **,** , **and** 和 **the** 这 **two** 二 **convalescents** 康复者 **enjoyed** 享受 **themselves** 他们自己 **well** 出色地 **enough** 足够的 **.** .

日子平静地过去了，两位康复中的病人过得也相当愉快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɔːl'redi] [baɪ][ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel]
They 他们 **were** 是 **both** 两个都 **much** 很多 **improved** 改进 **already** 已经 **by** 经过 **the** 这 **trip** 旅行 **,** , **and** 和 **felt** 毛毡 **almost** 几乎 **as** 作为 **well** 出色地
[æz; əz] ['evər] .
as 作为 **ever** 曾经 **.** .

旅行之后，他们的身体状况都大有改善，感觉几乎恢复到了以前的状态。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stiːmər] [tʃer] ,
They **each** **had** **a** **steamer** **chair** **,**
他们 每个 有 一个 汽船 椅子 ,

他们每人都有一把蒸汽椅，

[ænd; ənd]['aʊər]['æftər]['aʊər] [ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ]
and **hour** **after** **hour** **they** **sat** **upon** **the** **deck** **and** **watched** **the** **ever** **-** **changing**
和 小时 后 小时 他们 卫星 之上 这 甲板 和 观看 这 曾经 - 变化
[ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [ʃɔːr] .
panorama **of** **the** **tropical** **shore** **.**
全景 的 这 热带 支撑 .

他们一连几个小时坐在甲板上，欣赏着热带海岸不断变化的景色。

[naʊ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] [dɪ'send] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Now **the** **beach** **would** **descend** **slowly** **to** **the** **sea** **,**
现在 这 海滩 会 下降 缓慢地 到 这 海 ,

现在沙滩会缓缓下降到大海。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nuːmərəs] [pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['groʊɪŋ]
and **there** **would** **be** **numerous** **palm** **-** **trees** **and** **luxuriant** **vegetation** **growing**
和 那里 会 是 很多的 棕榈 - 树木 和 茂盛的 植被 生长
[kloʊz] [wɪ'ðɪn] [vjuː] ,
close **within** **view** **,**
关闭 之内 看法 ,

视野范围内会生长着许多棕榈树和茂盛的植被。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [stiːp] [klɪps] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['menəsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
but **again** **there** **would** **be** **steep** **clips** **,** **which** **looked** **menacing** **to** **a** **ship** **in** **the**
但 再次 那里 会 是 陡 片段 , 哪个 看起来 威胁 到 一个 船 在 这
[dɑːrk] .
dark **.**
黑暗的 .

但同样会出现陡峭的夹角，对于黑暗中的船只来说，这些夹角看起来很危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [klɪfs] [ɔːr]['sændi] [biːtʃ] ,
But **it** **was** **all** **beautiful** **,** **cliffs** **or** **sandy** **beach** **,**
但 它 曾是 全部 美丽的 , 悬崖 或者 沙 海滩 ,

但无论是悬崖还是沙滩，一切都很美。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['seldəm] [pæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊlli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wiːk] .
and **Archie** **thought** **he** **had** **seldom** **passed** **such** **a** **wholly** **delightful** **week** **.**
和 阿奇 想法 他 有 很少 通过了 这样的 一个 完全 愉快 星期 .

阿奇心想，他很少过上如此愉快的一周。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'keɪm] [mə'nɑːtənəs] [ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]
But **,** **of** **course** **,** **it** **all** **became** **monotonous** **in** **time** **,** **and** **every** **one** **,** **even** **the**
但 , 的 课程 , 它 全部 成为 单调 在 时间 , 和 每一个 一 , 甚至 这
['ɑːfəsərz] ,
officers **,**
警官 ,

当然，随着时间的推移，这一切都变得单调乏味，每个人，甚至包括军官们，

[lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
longed **for** **a** **change** **.**
渴望 为了 一个 改变 .

渴望改变。

[ðə; ði] ['rekənɔɪtərɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [mɔːr] ['friːkwəntli] [naʊ] ,
The **reconnoitring** **parties** **were** **sent** **out** **more** **frequently** **now** **,**
这 侦察 各方 是 发送 出去 更多的 频繁地 现在 ,

现在侦察队派出的次数更频繁了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hoʊpt] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	every	one	hoped	each	time	that	they	would	return	with	news	of	the
和	每一个	一	希望	每个	时间	那	他们	会	返回	和	消息	的	这

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	,
叛军	,

每个人都希望他们每次都能带回叛军的消息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	they	were	always	disappointed	.
但	他们	是	总是	失望的	.

但他们总是失望而归。

[ðə; ði]['ædmərəl] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stiːm] [ə'hed] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,

The	admiral	now	determined	to	steam	ahead	more	rapidly	,
这	上将	现在	决定	到	蒸汽	前方	更多的	快速	,

这位海军上将决定加快航速。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

so	that	they	might	get	around	the	western	end	of	the	island	.
所以	那	他们	可能	得到	大约	这	西	结尾	的	这	岛	.

这样他们就可以绕过岛屿的西端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪn'sɜːdʒənts] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ʃɔːr] ,

It	was	evident	that	there	were	no	insurgents	along	this	shore	,
它	曾是	明显	那	那里	是	不	叛乱分子	沿着	这	支撑	,

很明显，这片海岸上没有叛乱分子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] , ['iːðər] ,

and	as	there	were	no	villages	of	any	consequence	,	either	,
和	作为	那里	是	不	村庄	的	任何	结果	,	任何一个	,

而且由于也没有任何像样的村庄，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] ,

he	was	anxious	to	reach	the	southern	shore	,
他	曾是	焦虑的	到	抵达	这	南部	支撑	,

他急于抵达南岸。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['gæðərɪŋ] .

where	it	was	known	the	rebels	had	recently	been	gathering	.
在哪里	它	曾是	已知	这	叛军	有	最近	到过	采集	.

据悉，叛军最近一直在此集结。

[ðə; ði] [taʊnz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['veri] ['nuːmərəs] [hɪr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['fɪʃɪŋ] ,

The	towns	,	too	,	were	very	numerous	here	on	account	of	the	excellent	fishing	,
这	城镇	,	也	,	是	非常	很多的	这里	在	帐户	的	这	出色的	钓鱼	,

由于这里渔业资源丰富，城镇也很多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrk] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]

and	it	was	hoped	that	some	good	work	might	be	accomplished	for	Uncle
和	它	曾是	希望	那	一些	好的	工作	可能	是	完成	为了	叔叔

[sæm] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [wiːk] [pæst] .

Sam	before	another	week	passed	.
山姆	前	其他	星期	通过了	.

人们希望在一周之内能为山姆大叔做成一些好事。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [suːn] [pruːvd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmɚəlz] [plæn] .

Subsequent	events	soon	proved	the	wisdom	of	the	admiral's	plan	.
随后的	活动	很快	已证实	这	智慧	的	这	海军上将的	计划	.

随后的事件很快证明了这位海军上将计划的明智性。

[ðə; ði] ['kruːzər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	cruiser	,	it	seemed	,
这	巡洋舰	,	它	似乎	,

那艘巡洋舰，看起来.....

[hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['westərn] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [saɪnz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ʌv; əv]

had	no	sooner	rounded	the	western	point	than	signs	were	visible	of
有	不	很快	圆润	这	西	观点	比	标志	是	可见的	的

['reb(ə)l; rɪ'bel] [æk'tɪvəti] [ə'ʃɔːr] .

rebel	activity	ashore	.
反叛	活动	岸上	.

刚绕过西岬，就看到了岸上叛军活动的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ,

It	was	one	Tuesday	morning	that	a	village	was	sighted	,
它	曾是	一	周二	早晨	那	一个	村庄	曾是	目击者	,

那是一个星期二的早晨，有人发现了一个村庄。

[bɪlt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɪnlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

built	around	a	narrow	inlet	of	the	sea	.
建造	大约	一个	狭窄的	进口	的	这	海	.

围绕着一条狭窄的海湾而建。

[wen] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz][wɜːr; wər] ['levld] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['hɑːrmləs] - [ə'piəriŋ] ['set(ə)lmənt] ,

When	the	binoculars	were	levelled	upon	this	harmless	-	appearing	settlement	,
什么时候	这	双筒望远镜	是	平整	之上	这	无害	-	出现	沉降	,

当望远镜对准这个看似无害的定居点时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [striːts]

it	was	soon	perceived	by	the	admiral	that	there	were	soldiers	in	the	streets
它	曾是	很快	感知	经过	这	上将	那	那里	是	士兵	在	这	街道

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['juːnɪfɔːrm] ,

with	the	rebel	uniform	,
和	这	反叛	制服	,

海军上将很快发现街上有身穿叛军制服的士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt][flæg][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	that	the	insurgent	flag	was	flying	from	the	administration	building	in	the
和	那	这	叛乱分子	旗帜	曾是	飞行	从	这	行政	建筑	在	这

['vɪlɪdʒ] [skwer] .

village	square	.
村庄	正方形	.

叛军的旗帜在村广场的行政大楼上飘扬。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

All	this	was	just	what	had	been	expected	,	and	there	was	great	rejoicing
全部	这	曾是	只是	什么	有	到过	预期的	,	和	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['kruːzər] .

aboard	the	cruiser	.
船上	这	巡洋舰	.

这一切都在预料之中，巡洋舰上一片欢腾。

['evri] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , ['ɔːlmoʊst] ,

Every	man	,	without	exception	,	almost	,
每一个	男人	,	没有	例外	,	几乎	,

几乎每个男人，无一例外，

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]

was	anxious	to	be	one	of	a	party	to	be	sent	ashore	to	attack	the
曾是	焦虑的	到	是	一	的	一个	派对	到	是	发送	岸上	到	攻击	这

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	,
叛军	,

他渴望成为被派往岸上攻击叛军的队伍中的一员。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['sendɪŋ] ['eni] [wʌn][æt; ət][ɔ:l] .

but	the	admiral	hesitated	before	sending	any	one	at	all	.
但	这	上将	犹豫了一下	前	发送	任何	一	在	全部	.

但海军上将犹豫不决，最终还是没有派人前往。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [haʊ] ['nu:mərəs] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

“	It	is	impossible	to	tell	from	here	,	”	he	said	,	“	how	numerous	the	rebels
“	它	是	不可能的	到	告诉	从	这里	,	”	他	说	,	“	如何	很多的	这	叛军

[ɑ:r; ər] ,

are	,
是	,

“从这里无法判断叛军的人数，”他说，“

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði]

and	it	is	quite	possible	that	they	may	have	a	large	force	of	men	in	the
和	它	是	相当	可能的	那	他们	可能	有	一个	大的	力量	的	男人	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他们很可能在村子里驻扎了大量兵力。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ɪz] ['eni] [saɪn] ,

If	the	appearance	of	the	streets	is	any	sign	,
如果	这	外貌	的	这	街道	是	任何	符号	,

如果街道的景象可以作为某种指标的话，

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

there	must	be	quite	a	force	of	them	in	the	place	.
那里	必须	是	相当	一个	力量	的	他们	在	这	地方	.

那里肯定有相当多的这类人。

” [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kʌmpəni]

”	But	every	one	laughed	at	the	very	idea	of	there	being	a	rebel	company
”	但	每一个	一	笑了	在	这	非常	主意	的	那里	存在	一个	反叛	公司

[ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

of	any	consequence	in	the	place	,
的	任何	结果	在	这	地方	,

“但每个人都嘲笑这个地方竟然会有一支像样的叛军连队。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'ʃɔ:r] , [ɑ:rmd]

and	the	admiral	was	finally	prevailed	upon	to	send	a	boat	ashore	,	armed
和	这	上将	曾是	最后	最终获胜	之上	到	发送	一个	船	岸上	,	武装

[wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] [men] .

with	thirty	men	.
和	三十	男人	.

最终，海军上将被迫派出一艘载有三十名士兵的小船上岸。

“ [rɪ'membər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] , [ðæt] [aɪ] [ədˈvaɪzd] [ə'genst] [ðɪs] ['ventʃər]

“	Remember	,	”	he	said	,	“	if	you	come	to	grief	,	that	I	advised	against	this	venture
“	记住	,	”	他	说	,	“	如果	你	来	到	悲伤	,	那	我	建议	反对	这	风险投资

.

:
.

“记住，”他说，“如果你遭遇不幸，请记住我曾劝阻你不要进行这项冒险。”

[dəunt][biː; bi] [tuː] [boʊld] , [ɔːr][rɪsk] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [ʃel] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Don't	be	too	bold	,	or	risk	too	much	,	for	though	I	can	shell	the	place	,
不	是	也	大胆的	,	或者	风险	也	很多	,	为了	尽管	我	能	壳	这	地方	,

不要太大胆，也不要冒太大的风险，因为虽然我可以把那里夷为平地，

[ðæt] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] ['eni] , [wʌns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kæptivz] .

that	won't	help	you	any	,	once	you	are	captives	.
那	惯于	帮助	你	任何	,	一次	你	是	俘虏	.

一旦你们成为俘虏，那对你们没有任何帮助。

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

"	But	every	one	was	anxious	to	be	one	of	the	party	in	the	boat	,
"	但	每一个	一	曾是	焦虑的	到	是	一	的	这	派对	在	这	船	,

但每个人都渴望成为船上聚会的一员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [si'lekʃənz] .

and	the	officers	had	a	hard	time	making	selections	.
和	这	警官	有	一个	难的	时间	制作	选择	.

警官们很难做出选择。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] , ['ɑːtʃi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , "

"	You	can	go	,	Archie	,	because	you're	a	correspondent	,	"	said	the	captain	,	"
"	你	能	去	,	阿奇	,	因为	你是	一个	通讯员	,	"	说	这	队长	,	"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] ,

and	you	can	go	,
和	你	能	去	,

"你可以走了，阿奇，因为你是记者，"船长说，"你可以走了。"

['mɪstər] . ['hɪksən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

Mr	.	Hickson	,	because	you're	a	brave	man	,
先生	.	希克森	,	因为	你是	一个	勇敢的	男人	,

希克森先生，因为你是个勇敢的人，

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [men] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]

"	and	then	he	continued	to	pick	out	men	until	the	required	number	was
"	和	然后	他	持续	到	挑选	出去	男人	直到	这	必需的	数字	曾是

[sɪ'kjʊrd] .

secured	.
安全	.

然后他继续挑选人手，直到达到所需的人数。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌnz] [left] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['kruːzər] ,

Of	course	there	were	many	disappointed	ones	left	aboard	the	cruiser	,
的	课程	那里	是	许多	失望的	一个	左边	船上	这	巡洋舰	,

当然，巡洋舰上也留下了许多失望的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ðer; ðər] [tʃæns] [jet] .

but	the	captain	assured	them	that	they	might	have	their	chance	yet	.
但	这	队长	保证	他们	那	他们	可能	有	他们的	机会	然而	.

但船长向他们保证，他们或许还有机会。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [suːn] [ɔːf] ,

The	boat	was	soon	off	,
这	船	曾是	很快	离开	,

船很快就开走了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'ʃɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	it	was	noticed	that	there	was	great	excitement	ashore	as	soon	as
和	它	曾是	注意到	那	那里	曾是	伟大的	激动	岸上	作为	很快	作为

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] .

the	departure	was	observed	.
这	离开	曾是	观察到	.

人们注意到，当人们看到船只启航时，岸上顿时沸腾起来。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ]

All	the	inhabitants	,	it	seemed	,	were	gathered	upon	the	beach	,	anxiously	awaiting
全部	这	居民	,	它	似乎	,	是	聚集	之上	这	海滩	,	焦虑地	等待中

[di'veləpmənts] .

developments	.
发展	.

似乎所有居民都聚集在海滩上，焦急地等待事态发展。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːr] - [ʃɪp] [ɪn]

They	seemed	to	be	absolutely	ignorant	of	what	the	presence	of	a	war	-	ship	in
他们	似乎	到	是	绝对地	无知	的	什么	这	在场	的	一个	战争	-	船	在

[ðer; ðər] ['hɑːrbər] [ment] ,

their	harbour	meant	,
他们的	港口	意思是	,

他们似乎完全不明白一艘军舰出现在港口意味着什么。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

and	were	apparently	not	at	all	anxious	as	to	the	outcome	of	this	visit	.
和	是	显然	不是	在	全部	焦虑的	作为	到	这	结果	的	这	访问	.

他们显然对这次访问的结果一点也不着急。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [toʊld] ['ɑːtʃi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [wɔːr] - [ʃɪp]

One	of	the	men	told	Archie	that	they	had	probably	never	seen	a	war	-	ship
一	的	这	男人	讲述	阿奇	那	他们	有	大概	绝不	已见	一个	战争	-	船

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

其中一人告诉阿奇，他们以前可能从未见过军舰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ə; eɪ] ['kænən] [æt; ət] [ɔːl] .

and	that	they	wouldn't	know	a	cannon	at	all	.
和	那	他们	不会	知道	一个	大炮	在	全部	.

他们根本不知道大炮是什么。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['seɪlər]

“	But	we'll	let	them	know	the	meaning	of	our	presence	,	”	declared	the	sailor
“	但	出色地	让	他们	知道	这	意义	的	我们的	在场	,	”	声明	这	水手

,

,
,

“但我们会让他们明白我们出现的意义，”水手说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ʃuːt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

“	if	they	shoot	at	us	.
“	如果	他们	射击	在	我们	.

“如果他们向我们开枪。

” [ðə; ði] [boʊt] [druː] ['evri] ['mɪnɪt] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

”	The	boat	drew	every	minute	nearer	the	shore	,
”	这	船	画	每一个	分钟	更近	这	支撑	,

“船每分钟都离岸边更近一步，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['soʊldʒərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd]

and	it	was	soon	perceived	that	there	were	many	soldiers	among	the	crowd
和	它	曾是	很快	感知	那	那里	是	许多	士兵	之中	这	人群

[ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

on	the	beach	.
在	这	海滩	.

很快人们就发现海滩上的人群中有很多士兵。

['evri] [wʌn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ]['kwaɪət] ,

Every	**one**	**thought**	**it**	**remarkable**	**that**	**they**	**should**	**be**	**so**	**quiet**	**,**
每一个	一	想法	它	卓越	那	他们	应该	是	所以	安静的	,

大家都觉得他们如此安静很不可思议。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tu:]

but	**not**	**one**	**of**	**the**	**natives**	**made**	**a**	**move**	**until**	**the**	**boat**	**was**	**within**	**two**
但	不是	一	的	这	本地人	制成	一个	移动	直到	这	船	曾是	之内	二

['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

hundred	**feet**	**of**	**the**	**shore**	**.**
百	脚	的	这	支撑	.

但直到船只驶离岸边不到两百英尺时，当地土著居民才有所行动。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət]

Then	**one**	**of**	**the**	**rebel**	**soldiers**	**suddenly**	**raised**	**his**	**rifle**	**and**	**fired**	**at**
然后	一	的	这	反叛	士兵	突然	提高	他的	步枪	和	被解雇	在

[ðə; ði] [boʊt] .

the	**boat**	**.**
这	船	.

这时，一名叛军士兵突然举起步枪向船只开火。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪn] [kə'mænd] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]

The	**lieutenant**	**in**	**command**	**stood**	**up**	**in**	**the**	**boat**	**and**	**gave**	**the**	**order**	**to**	**return**
这	中尉	在	命令	站立	向上	在	这	船	和	给予	这	命令	到	返回

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	**fire**	**,**
这	火	,

指挥的少尉在船上站起身，下令还击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli]

and	**a**	**perfect**	**volley**	**of**	**shot**	**was**	**poured**	**into**	**the**	**crowd**	**,**	**which**	**immediately**
和	一个	完美的	截击	的	射击	曾是	倾倒	进入	这	人群	,	哪个	立即地

['skætərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

scattered	**in**	**every**	**direction**	**.**
疏散	在	每一个	方向	.

一阵完美的射击声倾泻而入，人群立刻四散奔逃。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz] , [haʊ'evər] , [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][stænd][ðer; ðər] [graʊnd] ,

The	**rebel**	**soldiers**	**,**	**however**	**,**	**seemed**	**determined**	**to**	**stand**	**their**	**ground**	**,**
这	反叛	士兵	,	然而	,	似乎	决定	到	站立	他们的	地面	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['nu:mərəs] ,

and	**they**	**were**	**so**	**numerous**	**,**
和	他们	是	所以	很多的	,

然而，叛军士兵似乎决心坚守阵地，而且他们人数众多。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:md] [best] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

and	**kept**	**up**	**such**	**a**	**steady**	**fire**	**,**	**that**	**it**	**was**	**deemed**	**best**	**to**	**return**	**to**
和	保留	向上	这样的	一个	稳定的	火	,	那	它	曾是	被认为	最好的	到	返回	到

[ðə; ði] ['kru:zər] ,

the	**cruiser**	**,**
这	巡洋舰	,

炮火持续不断，因此决定最好返回巡洋舰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] .

which	**was**	**signalling**	**for**	**this**	**action**	**on**	**their**	**part**	**.**
哪个	曾是	信号传导	为了	这	行动	在	他们的	部分	.

这是在向他们发出采取这一行动的信号。

[soʊ][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz]

So	the	boat	was	turned	about	as	quickly	as	possible	,	and	the	sailors
所以	这	船	曾是	转向	关于	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	这	水手们

[pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːzər] ,

pulled	for	the	cruiser	,
拉	为了	这	巡洋舰	,

于是，小船以最快的速度调转方向，水手们奋力向巡洋舰驶去。

[ə'mɪd][ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] , [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

amid	the	derisive	yells	of	the	Filipinos	,	who	had	gathered	again	upon	the	beach
之中	这	嘲讽的	喊叫	的	这	菲律宾人	,	WHO	有	聚集	再次	之上	这	海滩

.

:

.

海滩上再次聚集着菲律宾人，他们发出嘲笑的叫喊声。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]['faɪərɪŋ] ,

The	rebel	soldiers	continued	their	firing	,
这	反叛	士兵	持续	他们的	射击	,

叛军士兵继续开火。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [pʊr] ['mɑːksmən] [ðæt] [bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːts] [tʊk] [ɪ'fekt] .

but	were	such	poor	marksmen	that	but	three	of	their	shots	took	effect	.
但	是	这样的	贫穷的	神射手	那	但	三	的	他们的	镜头	采取	影响	.

但他们的枪法实在太差，只有三发子弹击中目标。

[wʌn] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] , [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ,

One	sailor	was	shot	in	the	arm	,	another	in	the	side	,
一	水手	曾是	射击	在	这	手臂	,	其他	在	这	边	,

一名水手手臂中弹，另一名水手侧腹中弹。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][leg] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] [æt; ət][ðə; ði]

and	still	another	was	shot	in	the	leg	as	he	stood	up	to	take	aim	at	the
和	仍然	其他	曾是	射击	在	这	腿	作为	他	站立	向上	到	拿	目的	在	这

['reblz; rɪ'bel] .

rebels	.
叛军	.

还有一人在站起来瞄准叛军时腿部中弹。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wuːndz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərd] [dɪ'skʌvərd] , [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] ['sɪriəs] ,

None	of	these	wounds	,	it	was	afterward	discovered	,	were	at	all	serious	,
没有任何	的	这些	伤口	,	它	曾是	之后	发现	,	是	在	全部	严肃的	,

事后发现，这些伤口都不算严重。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] .

though	they	were	enough	to	arouse	the	anger	of	the	entire	crew	.
尽管	他们	是	足够的	到	引起	这	愤怒	的	这	全部的	全体人员	.

虽然这些事足以激起全体船员的愤怒。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kruːzər] [ə'gen] , [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər]

When	the	boat	reached	the	cruiser	again	,	preparations	were	at	once	begun	for
什么时候	这	船	达到	这	巡洋舰	再次	,	准备工作	是	在	一次	开始	为了

['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

bombarding	the	town	.
轰炸	这	镇	.

当小艇再次抵达巡洋舰时，立即开始准备炮击该镇。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [stɪl] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	natives	still	stood	upon	the	shore	,
这	本地人	仍然	站立	之上	这	支撑	,

当地居民仍然站在岸边，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mensli] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt]

and	it	could	be	seen	that	they	were	immensely	proud	of	their	present
和	它	可以	是	已见	那	他们	是	非常	自豪的	的	他们的	展示

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

可以看出，他们对目前的胜利感到无比自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] , [ðen] ,

It	was	amusing	,	then	,
它	曾是	有趣	,	然后	,

那真是件有趣的事。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [sɪks] - [ɪntʃ] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	see	the	change	in	their	behaviour	when	the	great	six	-	inch	gun	of	the
到	看	这	改变	在	他们的	行为	什么时候	这	伟大的	六	-	英寸	枪	的	这

['kruːzər] [beltʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ,

cruiser	belched	forth	a	cloud	of	fire	and	smoke	,
巡洋舰	打嗝	前进	一个	云	的	火	和	抽烟	,

当巡洋舰上的六英寸巨炮喷出一团火焰和浓烟时，他们行为上的变化显而易见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʃel] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ə'pærəntli] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	burning	shell	landed	in	the	village	street	,	apparently	just	in	front	of	the
和	一个	燃烧	壳	登陆	在	这	村庄	街道	,	显然	只是	在	正面	的	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] ,

administration	building	,
行政	建筑	,

一枚燃烧的炮弹落在村里的街道上，显然就在行政大楼前面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'faɪr] .

which	was	soon	afire	.
哪个	曾是	很快	着火	.

很快，那里就燃起了大火。

[ðə; ði] [pʊr] ['neɪtɪvz] [fled] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz] ['fɑːloʊd]

The	poor	natives	fled	in	every	direction	,	and	the	rebel	soldiers	followed
这	贫穷的	本地人	逃亡	在	每一个	方向	,	和	这	反叛	士兵	随后

[ðer; ðər]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] ,

their	noble	example	,
他们的	高贵	例子	,

贫苦的当地居民四散奔逃，起义军士兵也效仿了他们的英勇行为。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] , [tuː] .

and	took	to	their	heels	,	too	.
和	采取	到	他们的	高跟鞋	,	也	.

他们也拔腿就跑。

[ə'nʌðər] [ʃel] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [suːn] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Another	shell	followed	the	first	,	and	soon	several	buildings	were	burning	in	the
其他	壳	随后	这	第一的	,	和	很快	一些	建筑物	是	燃烧	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

第一枚炮弹之后又有一枚炮弹落下，很快村里好几栋房子都着火了。

[ðə; ði]['ædmərəl] [wɑːtʃt] [di'veləpmənts] ['kerfəli] ,

The	admiral	watched	developments	carefully	,
这	上将	观看	发展	小心	,

海军上将密切关注着事态发展。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪf]

and	finally	he	decided	that	they	would	be	glad	to	surrender	the	village	if
和	最后	他	决定	那	他们	会	是	高兴的	到	投降	这	村庄	如果

[ə'nʌðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [sent] [ə'ʃɔːr] .

another	boat	was	sent	ashore	.
其他	船	曾是	发送	岸上	.

最后他决定，如果再派一艘船上岸，他们将很乐意放弃村庄。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'gen] ,

Accordingly	,	the	same	boat	started	out	again	,
因此	,	这	相同的	船	开始	出去	再次	,

于是，同一艘船再次启航。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [nuː] [men] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] ,

with	three	new	men	in	place	of	those	who	were	wounded	,
和	三	新的	男人	在	地方	的	那些	WHO	是	受伤	,

由于有三名士兵受伤，所以队伍里又补充了三名新兵。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['kruːzər] [stiːmd] ['fɑːrðər] [ɪn] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

and	for	sake	of	effect	the	cruiser	steamed	farther	in	toward	shore	.
和	为了	清酒	的	影响	这	巡洋舰	蒸	更远	在	朝向	支撑	.

为了增强效果，巡洋舰继续向岸边驶去。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [kraʊdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

This	time	there	were	no	crowds	upon	the	beach	,
这	时间	那里	是	不	人群	之上	这	海滩	,

这次海滩上没有人群。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɜːrti] [men] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [wer] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fel]

and	the	thirty	men	marched	to	the	burning	buildings	,	where	the	natives	fell
和	这	三十	男人	行军	到	这	燃烧	建筑物	,	在哪里	这	本地人	跌倒

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

于是，这三十个人向着燃烧的建筑物进发，土著居民倒在了他们面前。

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

begging	for	mercy	.
乞讨	为了	怜悯	.

乞求怜悯。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

The	soldiers	were	nowhere	to	be	seen	,
这	士兵	是	无处	到	是	已见	,

士兵们不见踪影。

[soʊ] [ðə; ði] [kruː] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [slept] [ðer; ðər] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

so	the	crew	took	possession	of	the	town	and	slept	there	,	in	company	with
所以	这	全体人员	采取	拥有	的	这	镇	和	睡着了	那里	,	在	公司	和

['θɜːrti] [mɔːr] ['seɪləz] ,

thirty	more	sailors	,
三十	更多的	水手们	,

于是船员们占领了这座城镇，并在那里过夜，同行的还有另外三十名水手。

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

那天晚上。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] — [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] ['kæptʃərd] —
CONTINUING **THE** **CRUISE** **—** **ANOTHER** **VILLAGE** **CAPTURED** **—**
继续 这 巡航 — 其他 村庄 捕获 —

继续航行——又一个村庄被占领——

[ðə; ði] ['ædmərəl] ['ɑːrtʃiz]
THE **ADMIRAL** **ARCHIE'S**
这 上将 阿奇的

阿奇海军上将的

[frend] — [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪktəri] — ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
FRIEND **—** **A** **GREAT** **BATTLE** **AND** **AN** **UNEXPECTED** **VICTORY** **—** **LONGING** **TO** **BE**
朋友 — 一个 伟大的 战斗 和 一个 意外 胜利 — 渴望 到 是

[hoʊm]
HOME
家

朋友——一场伟大的战役和一场意想不到的胜利——渴望回家

[ə'gen] .
AGAIN **.**
再次 .

再次。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪksti] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːzər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]
IT **may** **go** **without** **saying** **that** **the** **sixty** **men** **from** **the** **cruiser** **had** **a** **very**
它 可能 去 没有 说 那 这 六十 男人 从 这 巡洋舰 有 一个 非常

['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
interesting **time** **before** **the** **night** **was** **over** **.**
有趣的 时间 前 这 夜晚 曾是 超过 .

毋庸置疑，巡洋舰上的六十名船员在夜幕降临之前度过了一段非常有趣的时光。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['ʌprɔːr] ; [ðə; ði] [pʊr] ['neɪtɪvz] ,
The **entire** **village** **was** **in** **a** **constant** **uproar** **;** **the** **poor** **natives** **,**
这 全部的 村庄 曾是 在 一个 持续的 骚动 ; 这 贫穷的 本地人 ,

整个村庄一片混乱；可怜的村民们，

['hɔːrɪfaɪd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd]
horrified **by** **what** **they** **had** **witnessed** **during** **the** **afternoon** **,** **ran** **hither** **and**
惊恐万分 经过 什么 他们 有 目击者 期间 这 下午 , 跑 这里 和

['ðɪðər] ,
thither **,**
那里 ,

他们被下午目睹的景象吓坏了，四处奔逃。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
some **even** **leaving** **the** **place** **entirely** **and** **starting** **for** **the** **interior** **with** **their**
一些 甚至 离开 这 地方 完全 和 开始 为了 这 内部的 和 他们的

[gʊdz] [ænd; ənd] ['fæməliz] .
goods **and** **families** **.**
商品 和 家庭 .

有些人甚至完全离开了这个地方，带着他们的财物和家人向内陆进发。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] ,
The **rebel** **soldiers** **had** **evidently** **gone** **for** **good** **,**
这 反叛 士兵 有 显然 已消失 为了 好的 ,

叛军士兵显然已经彻底撤离了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt]

and	a	small	party	sent	out	to	look	for	traces	of	them	returned	without
和	一个	小的	派对	发送	出去	到	看	为了	痕迹	的	他们	返回	没有

['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['werəbaʊts] .

learning	anything	of	their	whereabouts	.
学习	任何事物	的	他们的	下落	.

派出的小队去寻找他们的踪迹，但一无所获地返回了，没有找到他们的下落。

[ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [greɪt] [ɪ'fekt] .

The	bombardment	of	the	village	had	certainly	had	great	effect	.
这	轰击	的	这	村庄	有	当然	有	伟大的	影响	.

对该村庄的炮击确实产生了巨大影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːsəbli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

It	was	only	a	tiny	place	,	with	possibly	not	more	than	a	thousand
它	曾是	仅有的	一个	微小的	地方	,	和	可能	不是	更多的	比	一个	千

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

那只是个很小的地方，居民可能不超过一千人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evidənsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [taʊn] .

but	there	were	evidences	that	it	had	been	formerly	a	flourishing	town	.
但	那里	是	证据	那	它	有	到过	以前	一个	茁茁	镇	.

但有证据表明，它以前曾是一个繁荣的城镇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪn] ['rezɪdənsɪz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kwaɪt]

There	were	fine	residences	in	some	of	the	streets	,	which	were	now	quite
那里	是	美好的	住宅	在	一些	的	这	街道	,	哪个	是	现在	相当

[dɪ'zɜːrtɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

有些街道上曾经有漂亮的住宅，现在却都空无一人了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skwer] .

and	there	were	some	very	respectable	business	houses	in	the	village	square	.
和	那里	是	一些	非常	可敬	商业	房屋	在	这	村庄	正方形	.

村广场上还有一些非常体面的商铺。

[ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['spænɪʃ] ['treɪdərz] ,

All	these	had	once	been	occupied	by	Spanish	traders	,
全部	这些	有	一次	到过	占领	经过	西班牙语	交易员	,

这些地方都曾被西班牙商人占据过。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [keɪm] ,

who	had	been	driven	away	when	the	rebels	came	,
WHO	有	到过	驱动	离开	什么时候	这	叛军	来了	,

那些在叛军到来时被驱逐的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [ðə; ði] [taʊn] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

and	if	the	insurgents	had	never	come	the	town	might	now	have	been	a
和	如果	这	叛乱分子	有	绝不	来	这	镇	可能	现在	有	到过	一个

['buːmɪŋ] [pleɪs] .

booming	place	.
蓬勃发展	地方	.

如果叛乱分子没有到来，这座城镇现在可能已经发展成为一个繁荣的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər]['leɪzi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][dɪd][noʊ][wɜːrk] ,

But	the	rebels	were	lazy	,	as	usual	,	and	did	no	work	,
但	这	叛军	是	懒惰的	,	作为	通常	,	和	做过	不	工作	,

但叛军像往常一样懒惰，什么也不做。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [faɪn] ['rezɪdənsɪz] [wɜːr; wər] ['veɪkənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [blɑːks] [stʊd]

so	that	now	the	fine	residences	were	vacant	,	and	the	business	blocks	stood
所以	那	现在	这	美好的	住宅	是	空缺	,	和	这	商业	积木	站立

['empti] .

empty	.
空的	.

因此，如今那些漂亮的住宅都空置了，商业大楼也空无一人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kə'siːnoʊ] ,

Some	of	the	sailors	looked	about	for	a	casino	,
一些	的	这	水手们	看起来	关于	为了	一个	赌场	,

一些水手四处寻找赌场。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

where	they	might	be	able	to	find	entertainment	of	some	kind	for	the
在哪里	他们	可能	是	有能力的	到	寻找	娱乐	的	一些	种类	为了	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他们或许可以在那里找到一些娱乐活动来消磨晚上时光。

[bʌt; bət] ['evri] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .

but	every	place	of	amusement	was	closed	,	and	the	streets	were	deserted	.
但	每一个	地方	的	娱乐	曾是	关闭	,	和	这	街道	是	荒凉的	.

但所有娱乐场所都关门了，街上空无一人。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [lɔkt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

Since	the	occurrences	of	the	afternoon	all	the	people	had	locked	themselves	into
自从	这	发生	的	这	下午	全部	这	人们	有	已锁定	他们自己	进入

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

their	houses	,
他们的	房屋	,

自下午事件发生以来，所有人都把自己锁在了家里。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

to	await	the	departure	of	the	Americans	.
到	等待	这	离开	的	这	美国人	.

等待美国人离开。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [kə'siːnoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['jæŋkiːz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

But	,	even	though	the	casino	was	closed	,	the	Yankees	managed	to	have	a
但	,	甚至	尽管	这	赌场	曾是	关闭	,	这	洋基队	管理	到	有	一个

[gʊd] [taɪm] .

good	time	.
好的	时间	.

尽管赌场关门了，但洋基队还是玩得很开心。

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði]

They	sang	and	danced	and	played	the	banjo	until	an	early	hour	in	the
他们	唱	和	跳舞	和	玩	这	班卓琴	直到	一个	早期的	小时	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他们唱歌、跳舞、弹奏班卓琴，一直玩到凌晨。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] [wɑːtʃ] ,

when	they	finally	went	to	sleep	,	leaving	only	two	for	a	night	watch	,
什么时候	他们	最后	去	到	睡觉	,	离开	仅有的	二	为了	一个	夜晚	手表	,

当他们最终入睡时，只留下两个人值夜班。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , ['æftər][ðer; ðər]

for	there	was	no	danger	that	the	insurgents	would	return	,	after	their
为了	那里	曾是	不	危险	那	这	叛乱分子	会	返回	,	后	他们的

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

因为叛军交战结束后没有返回的危险。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [sɪks] [men] .

in	which	they	had	lost	six	men	.
在	哪个	他们	有	丢失的	六	男人	.

他们在那场战斗中损失了六名士兵。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [sʌm; səm]['ɑːfəsərz] ['lændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːzər] ,

When	morning	came	,	some	officers	landed	from	the	cruiser	,
什么时候	早晨	来了	,	一些	警官	登陆	从	这	巡洋舰	,

清晨时分，一些军官从巡逻艇上下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]

and	all	the	villagers	were	summoned	to	the	public	square	and	made	to
和	全部	这	村民们	是	被召唤	到	这	民众	正方形	和	制成	到

[swer] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

swear	allegiance	to	the	American	flag	.
发誓	忠诚	到	这	美国人	旗帜	.

所有村民都被召集到广场上，被迫宣誓效忠美国国旗。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['kruːzər] [stiːmd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] [ʌv; əv] ['fɔːrsəbl]

In	the	afternoon	the	cruiser	steamed	away	again	on	her	errand	of	forcible
在	这	下午	这	巡洋舰	蒸	离开	再次	在	她	差事	的	强制的

[ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] ,

pacification	,
和解	,

下午，巡洋舰再次启程，执行强制平定任务。

[ænd; ənd] [mɔːr] [deɪz] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['wɑːtʃflnəs] ['fɑːloʊd] , [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [stiːmd] [ə'lɔːŋ] [nɪr]

and	more	days	of	quiet	watchfulness	followed	,	as	the	vessel	steamed	along	near
和	更多的	天	的	安静的	警惕	随后	,	作为	这	血管	蒸	沿着	靠近

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

接下来的几天里，人们保持着安静的警惕，船只在海岸附近缓缓航行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [koʊst] ,

There	were	many	small	villages	along	this	coast	,
那里	是	许多	小的	村庄	沿着	这	海岸	,

沿海岸线有很多小村庄，

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːdʒənts] .

but	all	of	them	seemed	peaceful	and	free	of	insurgents	.
但	全部	的	他们	似乎	和平	和	自由的	的	叛乱分子	.

但所有这些地方看起来都很和平，没有叛乱分子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt]

The	captain	even	said	that	some	of	the	people	in	them	probably	didn't	know	that
这	队长	甚至	说	那	一些	的	这	人们	在	他们	大概	没有	知道	那

[ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːr] [bɪ'twiːn] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

there	had	ever	been	a	war	between	Spain	and	the	United	States	.
那里	有	曾经	到过	一个	战争	之间	西班牙	和	这	团结的	各州	.

船长甚至说，船上有些人可能根本不知道西班牙和美国之间曾经发生过战争。

['ɑ:tʃi]	,	[hu:]	[hæd; həd]	[ɪn'dʒɔɪd]	[hɪz; ɪz]	[iks'piəriənsiz]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]
Archie	**,**	**who**	**had**	**enjoyed**	**his**	**experiences**	**during**	**the**	**occupation**	**of**	**the**	**last**
阿奇	,	WHO	有	享受	他的	经历	期间	这	职业	的	这	最后的

['vɪlɪdʒ]	,
village	**,**
村庄	,

阿奇很享受占领最后一个村庄的经历，

[naʊ]	[bɪ'gæn]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɔ:ŋ]	['kwaɪət]	.
now	**began**	**to**	**be**	**impatient**	**again**	**at**	**the**	**long**	**quiet**	**.**
现在	开始	到	是	不耐烦	再次	在	这	长的	安静的	.

现在，长时间的沉默又让他开始变得不耐烦了。

[ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	[ðə; ði]	['kru:zər]	[bɔm'bɑ:did]	[ðə; ði]	[əd,mɪnɪ'streɪʃn]	['bɪldɪŋ]	[wʊd]	[bi:; bi]	[ə; eɪ]
The	**day**	**when**	**the**	**cruiser**	**bombarded**	**the**	**administration**	**building**	**would**	**be**	**a**
这	天	什么时候	这	巡洋舰	轰炸	这	行政	建筑	会	是	一个

['meməreb(ə)l]	[wʌn]	[tu:; tə]	[hɪm; ɪm]	,
memorable	**one**	**to**	**him**	**,**
难忘	一	到	他	,

巡洋舰炮击行政大楼的那一天，对他来说将是一个难忘的日子。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sək'si:dɪŋ]	[ɪ'vents]	[wɜ:r; wər]	[dʒʌst]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['lɔ:ŋɪŋ]	[tu:; tə]
and	**the**	**succeeding**	**events**	**were**	**just**	**such**	**as**	**he**	**had**	**been**	**longing**	**to**
和	这	成功	活动	是	只是	这样的	作为	他	有	到过	渴望	到

[si:]	[fɔ:r; fər]	[mʌnθs]	.
see	**for**	**months**	**.**
看	为了	几个月	.

接下来发生的事情，正是他几个月来一直渴望看到的。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tu:; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pɑ:rt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]
And	**then**	**to**	**think**	**that**	**he**	**had**	**taken**	**part**	**in**	**the**	**occupation**	**of**	**the**	**village**
和	然后	到	思考	那	他	有	已采取	部分	在	这	职业	的	这	村庄

.
:
.

更令人难以置信的是，他竟然还参与了占领该村庄的行动。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ɔ:l]	['veri]	['wʌndərf(ə)l]	,	[bʌt; bət]	['veri]	['ri:əl]	,	[tu:]	,
It	**was**	**all**	**very**	**wonderful**	**,**	**but**	**very**	**real**	**,**	**too**	**,**
它	曾是	全部	非常	精彩的	,	但	非常	真实的	,	也	,

这一切都很美好，但也非常真实。

[ænd; ənd]	[fɔ:r; fər]	['sevrəl]	[deɪz]	[hi:; hi]	[tʊk]	[mʌtʃ]	[peɪnz]	[ɪn]	['raɪtɪŋ]	[æn; ən]	['ɑ:rtɪk(ə)l]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]
and	**for**	**several**	**days**	**he**	**took**	**much**	**pains**	**in**	**writing**	**an**	**article**	**for**	**the**
和	为了	一些	天	他	采取	很多	疼痛	在	写作	一个	文章	为了	这

['peɪpər]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪ'vents]	['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]	[ʌp]	[tu:; tə]	[ænd; ənd]	[ɪn'klu:dɪŋ]	[ðə; ði]	['kæptʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
paper	**describing**	**the**	**events**	**leading**	**up**	**to**	**and**	**including**	**the**	**capture**	**of**	**the**
纸	描述	这	活动	领导	向上	到	和	包括	这	捕获	的	这

['vɪlɪdʒ]	.
village	**.**
村庄	.

他花了数天时间，煞费苦心地为报纸撰写了一篇文章，描述了导致村庄陷落的事件，包括陷落过程。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nə'reɪʃn,næ'reɪʃn]	[bɪl]	['hɪksən]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]	['kærəktər]	.
And	**in**	**the**	**narration**	**Bill**	**Hickson**	**was**	**an**	**important**	**character**	**.**
和	在	这	旁白	账单	希克森	曾是	一个	重要的	特点	.

在叙述中，比尔·希克森是一个重要角色。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

He	had	again	proved	himself	a	hero	of	the	first	water	by	insisting	that	the
他	有	再次	已证实	他自己	一个	英雄	的	这	第一的	水	经过	坚持	那	这

[boʊt] [proʊ'siːd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][lænd] ,

boat	proceed	when	the	first	attempt	was	made	to	land	,
船	继续	什么时候	这	第一的	试图	曾是	制成	到	土地	,

他再次证明了自己是一位英勇无畏的英雄，在第一次尝试登陆时，他坚持让船继续前进。

[ænd; ənd][baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ə'ʃɔːr] [wen] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli]

and	by	being	the	first	man	ashore	when	a	landing	was	finally
和	经过	存在	这	第一的	男人	岸上	什么时候	一个	降落	曾是	最后

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

并且是登陆成功后第一个冲上岸的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

He	was	a	leader	in	everything	that	was	done	.
他	曾是	一个	领导者	在	一切	那	曾是	完毕	.

他在所做的每一件事中都发挥了领导作用。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] [wen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

He	marched	at	the	head	of	the	squad	when	they	marched	through	the	streets
他	行军	在	这	头	的	这	队	什么时候	他们	行军	通过	这	街道

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	village	,
的	这	村庄	,

当队伍行进穿过村庄街道时，他走在队伍的最前面。

['kɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] ,

calling	all	the	people	to	assemble	in	the	public	square	,
呼叫	全部	这	人们	到	集合	在	这	民众	正方形	,

号召所有民众到广场集合，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['hændi] [wen] [ðə; ði]['serəmoʊni]

and	he	stood	beside	the	officers	with	his	rifle	handy	when	the	ceremony
和	他	站立	旁	这	警官	和	他的	步枪	便利	什么时候	这	仪式

[ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ə'liːdʒəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] .

of	swearing	allegiance	was	gone	through	with	.
的	咒骂	忠诚	曾是	已消失	通过	和	.

在宣誓效忠仪式进行时，他手持步枪站在军官们旁边。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['kæbɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

When	it	was	all	over	he	was	called	to	the	admiral's	cabin	aboard	the
什么时候	它	曾是	全部	超过	他	曾是	称为	到	这	海军上将的	舱	船上	这

['kruːzər] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd][soʊ]['evər] - ['redi] [tuː; tə] [liːd] [ɪn]

cruiser	and	congratulated	for	being	so	brave	and	so	ever	-	ready	to	lead	in
巡洋舰	和	恭喜	为了	存在	所以	勇敢的	和	所以	曾经	-	准备好	到	带领	在

['eni] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

any	dangerous	undertaking	;
任何	危险的	承诺	;

一切结束后，他被叫到巡洋舰上的海军上将舱房，并因如此勇敢且随时准备领导任何危险行动而受到表扬；

[bʌt; bət] [bɪl] ['hɪksən] ['sɪmpli] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [dʌn] “ ['eniθɪŋ] [wɜːrθ]

but	Bill	Hickson	simply	blushed	and	said	he	hadn't	done	“	anything	worth
但	账单	希克森	简单地	脸红了	和	说	他	之前没有	完毕	“	任何事物	值得

- - .

mentionin	'	.

- - .

但比尔·希克森只是脸红了，说他没做“任何值得一提的事”。

" [ðə; ði] [men] [ə'bɔːrd] [θɔːt] ['dɪfrəntli] , [haʊ'evər] ,
" The men aboard thought differently , however ,
" 这 男人 船上 想法 不同 , 然而 ,

然而，船上的男人们却不这么认为。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['hɪroʊ] ['æftər] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
and he was even a greater hero after this adventure than he had
和 他 曾是 甚至 一个 更大的 英雄 后 这 冒险 比 他 有
[bɪn] [bɪ'fɔːr] .
been before .
到过 前 .

这次冒险之后，他比以前更加英勇了。

['ɑːtʃi] , [tuː] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəl] .
Archie , too , received the congratulations of the admiral .
阿奇 , 也 , 已收到 这 恭喜！ 的 这 上将 .

阿奇也收到了海军上将的祝贺。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You have been a brave boy , " he said ,
" 你 有 到过 一个 勇敢的 男生 , " 他 说 ,

“你真是个勇敢的孩子，”他说。

" [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [mʌtʃ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
" and deserve much credit for showing so little fear in the face of danger .
" 和 应得 很多 信用 为了 显示 所以 小的 害怕 在 这 脸 的 危险 .

“面对危险，他们几乎没有表现出任何恐惧，值得高度赞扬。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['breɪvəri]
I hope you will be rewarded upon your return to New York for your bravery
我 希望 你 将要 是 奖励 之上 你的 返回 到 新的 约克 为了 你的 勇敢
[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
while with us here .
尽管 和 我们 这里 .

我希望你回到纽约后，能因你在这里的勇敢表现而得到嘉奖。

" ['ɑːtʃi] , [tuː] , [blʌʃt] ,
" Archie , too , blushed ,
" 阿奇 , 也 , 脸红了 ,

“阿奇也脸红了。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] [wʊd] [triːt] [hɪm; ɪm] ['ferli]
and said that he had no doubt that Mr . Van Bunting would treat him fairly
和 说 那 他 有 不 怀疑 那 先生 . 范 彩旗 会 对待 他 相当
[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] [ə'gen] .
when he reached New York again .
什么时候 他 达到 新的 约克 再次 .

他还表示，他毫不怀疑范邦廷先生在他再次到达纽约时会公平对待他。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʊd]
And Archie was now beginning to wish that the time for his return would
和 阿奇 曾是 现在 开始 到 希望 那 这 时间 为了 他的 返回 会
[suːn] [ə'raɪv] .
soon arrive .
很快 到达 .

阿奇现在开始盼望着自己回归的日子快点到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə]

It	was	the	month	of	February	,	and	he	had	been	away	from	America
它	曾是	这	月	的	二月	,	和	他	有	到过	离开	从	美国

[æn; ən][eɪdʒ] ,

an	age	,
一个	年龄	,

当时是二月，他已经离开美国很久了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	seemed	to	him	.
它	似乎	到	他	.

在他看来确实如此。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

He	felt	that	he	had	seen	most	of	what	there	was	to	be	seen	in	the
他	毛毡	那	他	有	已见	最多	的	什么	那里	曾是	到	是	已见	在	这

[fɪlə'piːnz] ,

Philippines	,
菲律宾	,

他觉得菲律宾的大部分美景他都已经看遍了。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['neɪv(ə)l] [tʊr] [wʌz; wəz]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ,

and	when	this	naval	tour	was	over	with	,
和	什么时候	这	海军	旅游	曾是	超过	和	,

当这次海军巡视结束后，

[ðə; ði] ['æktɪv] [kæm'peɪn] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [siːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

the	active	campaigning	would	no	doubt	cease	until	the	rainy	season	was	over	.
这	积极的	竞选活动	会	不	怀疑	停止	直到	这	下雨	季节	曾是	超过	.

积极的竞选活动无疑会停止，直到雨季结束。

[soʊ][fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt] [hoʊm] [suːn] ,

So	for	many	reasons	the	boy	wished	he	might	be	able	to	start	home	soon	,
所以	为了	许多	原因	这	男生	希望	他	可能	是	有能力的	到	开始	家	很快	,

因此，出于种种原因，男孩希望自己能尽快回家。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	as	the	days	passed	he	became	more	and	more	anxious	to	receive
和	作为	这	天	通过了	他	成为	更多的	和	更多的	焦虑的	到	收到

[wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] .

word	from	the	Enterprise	that	he	might	return	.
单词	从	这	企业	那	他	可能	返回	.

随着日子一天天过去，他越来越渴望收到“企业号”的消息，知道自己是否可以返回。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] ,

He	had	sent	many	interesting	articles	to	the	paper	,
他	有	发送	许多	有趣的	文章	到	这	纸	,

他曾向报社投稿许多有趣的文章。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['meni] [mɔːr] [dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

and	would	be	able	to	write	many	more	just	as	interesting	upon	his	return	,
和	会	是	有能力的	到	写	许多	更多的	只是	作为	有趣的	之上	他的	返回	,

他回来后一定能写出更多同样精彩的作品。

[soʊ][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['editəz] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [rɪ'tɜːrn] .

so	he	felt	that	the	editors	wouldn't	object	to	his	early	return	.
所以	他	毛毡	那	这	编辑	不会	目的	到	他的	早期的	返回	.

所以他觉得编辑们不会反对他提前回归。

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] [wiːk] [ðə; ði] ['kruːzər] [faʊnd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

For	an	entire	week	the	cruiser	found	no	signs	of	the	rebels	,
为了	一个	全部的	星期	这	巡洋舰	成立	不	标志	的	这	叛军	,

整整一周，巡洋舰都没有发现叛军的踪迹。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði]

but	at	last	there	came	a	day	when	they	were	steaming	slowly	along	near	the
但	在	最后的	那里	来了	一个	天	什么时候	他们	是	蒸煮	缓慢地	沿着	靠近	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

但终于有一天，他们缓缓地沿着海岸航行。

[ænd; ənd] [sɔː] , [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [sʌm; səm] [speks] [ʌv; əv] [waɪt] [rɪ'zemblɪŋ] [tents] [ɪn]

and	saw	,	back	among	the	trees	,	some	specks	of	white	resembling	tents	in
和	锯	,	后退	之中	这	树木	,	一些	斑点	的	白色的	类似	帐篷	在

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

然后，他看到树林深处有一些白色的小点，形状像帐篷。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hoʊl] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ,

Immediately	the	whole	vessel	was	excited	,
立即地	这	所有的	血管	曾是	兴奋的	,

整艘船立刻变得波涛汹涌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [tents] [kʊd; kəd]

and	there	was	much	gossip	and	wonder	as	to	what	the	tents	could
和	那里	曾是	很多	闲话	和	想知道	作为	到	什么	这	帐篷	可以

[biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .

be	doing	there	.
是	正在做	那里	.

人们对这些帐篷在那里的用途议论纷纷，充满了好奇。

[ðə; ði]['ædmərəl][æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [tuː] ['boʊts] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

The	admiral	at	last	decided	to	send	two	boats	ashore	to	investigate	,
这	上将	在	最后的	决定	到	发送	二	船	岸上	到	调查	,

海军上将最终决定派出两艘小艇上岸调查。

[ænd; ənd] [geɪv] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊ]

and	gave	strict	orders	that	the	men	should	be	cautious	and	not	allow
和	给予	严格的	订单	那	这	男人	应该	是	谨慎	和	不是	允许

[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['æmbʊʃt] [ɔːr] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

themselves	to	be	ambushed	or	caught	in	a	trap	of	any	kind	.
他们自己	到	是	遭到伏击	或者	捕捉	在	一个	陷阱	的	任何	种类	.

并严令士兵们要谨慎，不要让自己落入任何形式的伏击或陷阱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] [bɪl] ['hɪksən] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] ,

Of	course	Archie	and	Bill	Hickson	were	among	the	crew	of	the	first	boat	,
的	课程	阿奇	和	账单	希克森	是	之中	这	全体人员	的	这	第一的	船	,

当然，阿奇·希克森和比尔·希克森也是第一艘船的船员之一。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fʊli] [ɑːrmd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .

and	each	was	as	fully	armed	as	any	of	the	sailors	.
和	每个	曾是	作为	完全	武装	作为	任何	的	这	水手们	.

他们每个人都和任何一名水手一样全副武装。

[ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [pʊld] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] ,

The	two	boats	pulled	quietly	for	the	shore	,	keeping	close	together	,
这	二	船	拉	悄悄	为了	这	支撑	,	保持	关闭	一起	,

两艘船静静地向岸边驶去，彼此保持着距离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [biːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	they	were	beached	at	the	same	time	.
和	他们	是	搁浅	在	这	相同的	时间	.

它们同时搁浅了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɔ:r] [hu:'evər] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [tents] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑ:t] [jet] [dɪ'skʌvərd]

The	natives	,	or	whoever	occupied	the	tents	,	had	evidently	not	yet	discovered
这	本地人	, 或者		谁	占领	这	帐篷	,	有	显然	不是	然而	发现

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

显然，当地居民或者其他居住在帐篷里的人还没有发现这些帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['hɔ:ltɪd] [ə'pɑ:n] ['lændɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [du:] .

and	the	men	halted	upon	landing	to	decide	what	they	had	better	do	.
和	这	男人	停止	之上	降落	到	决定	什么	他们	有	更好的	做	.

男人们登陆后停下来商量接下来该怎么办。

[ðə; ði] [tents] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,

The	tents	could	be	plainly	seen	through	the	trees	,
这	帐篷	可以	是	显然	已见	通过	这	树木	,

透过树木可以清楚地看到帐篷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	there	was	smoke	rising	from	a	fire	somewhere	in	the	neighbourhood	,
和	那里	曾是	抽烟	上升	从	一个	火	某处	在	这	邻里	,

附近某处着火了，浓烟滚滚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] .

but	there	were	no	noises	which	could	be	heard	so	far	away	.
但	那里	是	不	噪音	哪个	可以	是	听到	所以	远的	离开	.

但这么远的地方听不到任何声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd]

It	was	decided	to	march	up	to	the	tents	and	find	out	who	occupied
它	曾是	决定	到	行进	向上	到	这	帐篷	和	寻找	出去	WHO	占领

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们决定走到帐篷前，查明里面住着谁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [kept] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ,

and	the	column	kept	close	together	as	they	advanced	,
和	这	柱子	保留	关闭	一起	作为	他们	先进的	,

纵队在前进过程中始终保持紧密队形。

[fɔ:r; fər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][soʊ]['kwaɪət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

for	things	were	so	quiet	it	was	feared	the	rebels	,	if	such	they	were	,
为了	事物	是	所以	安静的	它	曾是	害怕	这	叛军	, 如果	这样的	他们	是	,	

因为一切都太过平静，以至于人们担心叛军（如果他们真有叛军的话）会再次出现。

[maɪt] [bi:; bi][ɪn] ['æmbʊʃ] .

might	be	in	ambush	.
可能	是	在	伏击	.

可能设下了埋伏。

[ðə; ði] [men] [gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

The	men	got	within	a	hundred	feet	of	the	camp	,
这	男人	得到	之内	一个	百	脚	的	这	营	,

他们接近营地不到一百英尺的地方，

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['sevrəl] ['terəb(ə)l] [jelz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

when	they	heard	several	terrible	yells	in	succession	,
什么时候	他们	听到	一些	糟糕的	喊叫	在	演替	,

当他们听到一连串可怕的叫喊声时，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] ,

and	several	natives	ran	out	from	behind	one	of	the	tents	,
和	一些	本地人	跑	出去	从	在后面	一	的	这	帐篷	,

几个当地人从其中一个帐篷后面跑了出来。

['skri:mɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət]

screaming	at	the	top	of	their	voices	,	and	not	pausing	to	look	around	at
尖叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	,	和	不是	暂停	到	看	大约	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

他们声嘶力竭地尖叫，根本不愿停下来环顾四周。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðɪs]

The	officer	in	command	of	the	company	of	men	was	much	disturbed	by	this
这	官	在	命令	的	这	公司	的	男人	曾是	很多	不安	经过	这

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

demonstration	,
示范	,

指挥这支部队的军官对这一举动感到非常不安。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['faɪər] .

and	,	without	pausing	a	moment	,	gave	the	order	to	fire	.
和	,	没有	暂停	一个	片刻	,	给予	这	命令	到	火	.

他毫不犹豫地下令开火。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fel] [ɪ'mi:diətli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [kept] ['rʌnɪŋ] ,

Five	of	the	natives	fell	immediately	,	but	the	other	six	kept	running	,
五	的	这	本地人	跌倒	立即地	,	但	这	其他	六	保留	跑步	,

五个土著人当场倒下，但其余六个人继续奔跑。

[ænd; ənd] [su:n] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

and	soon	disappeared	among	the	trees	on	the	other	side	of	the	clearing	.
和	很快	消失	之中	这	树木	在	这	其他	边	的	这	清理	.

很快，他们就消失在了林间空地另一侧的树林中。

[ðə; ði] [men] [stʊd] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [di'veləpmənts] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts]

The	men	stood	still	awaiting	developments	,	but	though	they	waited	several	minutes
这	男人	站立	仍然	等待中	发展	,	但	尽管	他们	等待	一些	分钟

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

nothing	more	was	heard	,
没有什么	更多的	曾是	听到	,

男人们站在那里等待事态发展，但等了几分钟后，仍然没有任何新的消息。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kæmp] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

and	it	was	decided	that	the	camp	must	be	deserted	.
和	它	曾是	决定	那	这	营	必须	是	荒凉的	.

于是决定必须撤离该营地。

[soʊ] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tents] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['ɔ:lmoʊst] ['feɪntɪd] ,

So	they	marched	up	to	the	tents	,	and	then	the	officer	almost	fainted	,
所以	他们	行军	向上	到	这	帐篷	,	和	然后	这	官	几乎	昏厥	,

于是他们向帐篷走去，然后那名军官差点晕倒。

[fɔ:r; fər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] [hi:; hi] ['entərd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] ,

for	inside	the	first	one	he	entered	was	standing	an	American	flag	,
为了	里面	这	第一的	一	他	进入	曾是	常设	一个	美国人	旗帜	,

因为他进入的第一个房间里，里面竖着一面美国国旗。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'kuːtrəmənts] [ænd; ənd][kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

and	scattered	about	were	the	accoutrements	and	camp	equipment	belonging
和	疏散	关于	是	这	配件	和	营	设备	属于

[tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

to	an	American	force	in	the	field	.
到	一个	美国人	力量	在	这	场地	.

周围散落着美军野战部队的装备和营地用品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [tents] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən]

There	was	now	no	doubt	but	what	the	tents	belonged	to	an	American
那里	曾是	现在	不	怀疑	但	什么	这	帐篷	属于	到	一个	美国人

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

现在毫无疑问，这些帐篷属于一个美国军团。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['sɜːrvənt] [ɔːr] ['prizənəz] , [mɔːr] ['laɪkli] [ðə; ði]

and	that	the	fleeing	natives	were	either	servants	or	prisoners	,	more	likely	the
和	那	这	逃离	本地人	是	任何一个	仆人	或者	囚犯	,	更多的	可能	这

['fɔːrmər] .

former	.
以前的	.

而逃亡的土著居民要么是仆人，要么是囚犯，更有可能是前者。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

The	men	were	all	much	excited	at	this	discovery	,
这	男人	是	全部	很多	兴奋的	在	这	发现	,

男人们对此发现都非常兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər][æt; ət][wʌns] .

and	the	officer	ordered	the	natives	to	be	looked	after	at	once	.
和	这	官	订购	这	本地人	到	是	看起来	后	在	一次	.

该官员命令立即安置这些土著居民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'spaɪərd]

It	was	found	,	however	,	that	all	but	one	were	dead	,	and	he	expired
它	曾是	成立	,	然而	,	那	全部	但	一	是	死的	,	和	他	已到期

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,

within	an	hour	,
之内	一个	小时	,

然而，经查明，除一人外，其余人均已死亡，而那人也在一小时内去世。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [faɪv] ['ɪnəs(ə)nt] [men] ,

so	that	the	men	felt	that	they	had	killed	five	innocent	men	,
所以	那	这	男人	毛毡	那	他们	有	被杀	五	清白的	男人	,

因此，这些人觉得自己杀害了五个无辜的人。

[ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wiːp] , ['hɑrdnd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

a	thought	which	made	some	of	them	weep	,	hardened	though	they	were	.
一个	想法	哪个	制成	一些	的	他们	哭泣	,	硬化	尽管	他们	是	.

想到这一点，即使是那些铁石心肠的人也忍不住流下了眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

It	was	now	decided	to	await	the	return	of	the	regiment	,	which	was	out	,
它	曾是	现在	决定	到	等待	这	返回	的	这	团	,	哪个	曾是	出去	,

现在决定等待外出作战的团返回。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [θɔːt] , [ɑːn][ə; eɪ] ['præktɪs] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [gɔːn] [mʌtʃ]

the	officer	thought	,	on	a	practice	march	,	and	could	not	possibly	be	gone	much
这	官	想法	,	在	一个	实践	行进	,	和	可以	不是	可能	是	已消失	很多

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

这位军官心想，这是一次行军演练，他不可能离开太久了。

[soʊ][ðə; ði][men] [laʊndʒd] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

So	the	men	lounged	about	on	the	grass	for	more	than	an	hour	.
所以	这	男人	休闲	关于	在	这	草	为了	更多的	比	一个	小时	.

于是，男人们在草地上闲逛了一个多小时。

[ðen] , [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns]

Then	,	about	three	in	the	afternoon	,	a	rifle	-	shot	was	heard	in	the	near	distance
然后	,	关于	三	在	这	下午	,	一个	步枪	-	射击	曾是	听到	在	这	靠近	距离

,

,

,

下午三点左右，不远处传来一声枪响。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] .

and	instantly	every	man	was	on	his	feet	,	rifle	in	hand	.
和	即刻	每一个	男人	曾是	在	他的	脚	,	步枪	在	手	.

瞬间，所有人都站了起来，手里拿着步枪。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ; “ [soʊ][biː; bi] ['redi] ,

“	They	must	have	found	the	rebels	,	”	said	the	officer	;	“	so	be	ready	,
“	他们	必须	有	成立	这	叛军	,	”	说	这	官	;	“	所以	是	准备好	,

“他们肯定找到了叛军，”军官说；“所以做好准备。”

[men] , [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

men	,	to	help	them	out	,	should	they	be	retreating	to	the	camp	.
男人	,	到	帮助	他们	出去	,	应该	他们	是	撤退	到	这	营	.

男人们，如果他们撤退到营地，可以帮助他们。

” [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,

”	This	supposition	turned	out	to	be	correct	,
”	这	假设	转向	出去	到	是	正确的	,

“事实证明，这个假设是正确的。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][kæmp]

for	a	few	minutes	later	some	members	of	the	regiment	came	running	into	camp
为了	一个	很少	分钟	之后	一些	成员	的	这	团	来了	跑步	进入	营

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['baːdi][ʌv; əv] [ɪn'sɜːdʒənts] [wʌz; wəz]['æftər][ðem; ðəm] .

and	announced	that	a	large	body	of	insurgents	was	after	them	.
和	宣布	那	一个	大的	身体	的	叛乱分子	曾是	后	他们	.

几分钟后，该团的一些成员跑进营地，宣布一大群叛乱分子正在追赶他们。

['leɪtər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['fɑːloʊd] ,

Later	the	remainder	of	the	regiment	followed	,
之后	这	余	的	这	团	随后	,

随后，该团其余人员也跟了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts]

and	the	joy	of	the	colonel	when	he	found	these	unexpected	reinforcements
和	这	喜悦	的	这	上校	什么时候	他	成立	这些	意外	增援部队

[wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

was	very	great	.
曾是	非常	伟大的	.

当上校发现这些意想不到的援军时，他欣喜若狂。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈreblz; rɪˈbel] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	There	must	be	more	than	fifteen	hundred	rebels	,	”	he	said	,
“	那里	必须	是	更多的	比	十五	百	叛军	,	”	他	说	,

“叛军人数肯定超过一千五百人，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɑːn][juː ˈes] [hɪr] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] ,

“	and	they	will	all	be	on	us	here	in	less	than	an	hour	,
“	和	他们	将要	全部	是	在	我们	这里	在	较少的	比	一个	小时	,

“不到一个小时，他们就会全部赶到我们这里来。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈʃɑːpʃuːtəz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [juː ˈes][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	their	sharpshooters	have	been	following	us	up	for	a	long	time	.
为了	他们的	神枪手	有	到过	下列的	我们	向上	为了	一个	长的	时间	.

因为他们的狙击手已经跟踪我们很久了。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] ,

I	was	beginning	to	think	that	we	would	be	unable	to	fight	them	,
我	曾是	开始	到	思考	那	我们	会	是	无法	到	斗争	他们	,

我开始觉得我们可能无法与他们作战。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪˈkwɪpt] ,

for	they	seem	to	be	well	equipped	,
为了	他们	似乎	到	是	出色地	配备	,

因为他们看起来装备齐全。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkruːzər][tuː; tə] [kelp] [ˌjuː ˈes][wiː; wi][kæn; kən] [wɪp] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

but	with	the	cruiser	to	kelp	us	we	can	whip	them	at	once	.
但	和	这	巡洋舰	到	海带	我们	我们	能	鞭	他们	在	一次	.

但是有了巡洋舰掩护，我们就能立刻击败他们。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

The	thing	to	do	will	be	to	let	them	come	on	without	suspecting	that	we
这	事物	到	做	将要	是	到	让	他们	来	在	没有	怀疑	那	我们

[hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [help] ,

have	received	any	help	,
有	已收到	任何	帮助	,

我们应该做的就是让他们顺利进行，不要怀疑我们得到了任何帮助。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɔːrm] , [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə]

and	then	,	when	the	fight	is	getting	a	little	warm	,	or	they	are	about	to
和	然后	,	什么时候	这	斗争	是	获得	一个	小的	温暖的	,	或者	他们	是	关于	到

[tʃɑːrdʒ] [juː ˈes] ,

charge	us	,
收费	我们	,

然后，当战斗变得有些激烈，或者他们即将向我们发起冲锋时，

[let][ðə; ði][ˈkruːzər][ˈfaɪər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃɛlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ˈoʊvər] .

let	the	cruiser	fire	a	few	shells	into	the	air	,	and	it	will	all	be	over	.
让	这	巡洋舰	火	一个	很少	贝壳	进入	这	空气	,	和	它	将要	全部	是	超过	.

让巡洋舰朝空中鸣放几发炮弹，一切就都结束了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈkʌntri] [truːps] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈkruːzər] ,

Most	of	them	are	country	troops	,	and	have	never	seen	a	cruiser	,
最多	的	他们	是	国家	军队	,	和	有	绝不	已见	一个	巡洋舰	,

他们大多数是乡镇部队，从未见过巡洋舰。

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	they	will	be	too	much	frightened	to	speak	when	they	hear	the	thunder	of	the
所以	他们	将要	是	也	很多	害怕	到	说话	什么时候	他们	听到	这	雷	的	这

[ˈgʌnz] ,

guns	,
枪支	,

所以当他们听到枪炮雷鸣声时，会吓得说不出话来。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃɛlz] [ɪkˈsploʊd] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	see	the	shells	explode	in	the	air	.
和	看	这	贝壳	爆炸	在	这	空气	.

然后看到炮弹在空中爆炸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] ,

And	then	they	have	a	village	about	three	miles	back	from	the	coast	,
和	然后	他们	有	一个	村庄	关于	三	英里	后退	从	这	海岸	,

然后，他们在离海岸大约三英里的地方还有一个村庄。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɛlz] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsɪmpli] [ˈruːɪn] [ðə; ði]

and	if	you	can	send	a	few	shells	into	that	village	it	will	simply	ruin	the
和	如果	你	能	发送	一个	很少	贝壳	进入	那	村庄	它	将要	简单地	废墟	这

[ɪnˈsɜːdʒənts] .

insurgents	.
叛乱分子	.

如果你能向那个村庄发射几枚炮弹，就能彻底摧毁叛乱分子。

“ [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðiːz] [ˈreblz; rɪˈbel] , ” [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] .

“	I	had	no	idea	of	meeting	these	rebels	,	”	the	colonel	then	explained	.
“	我	有	不	主意	的	会议	这些	叛军	,	”	这	上校	然后	解释	.

“我完全没想到会遇到这些叛军，”上校接着解释道。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [men] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] [maːtʃiŋ] ,

“	I	took	the	men	out	for	a	little	practice	marching	,
“	我	采取	这	男人	出去	为了	一个	小的	实践	行军	,

我带男人们出去练习了一下行军，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] [ðiːz] [ˈʃɑːpʃuːtəz] ,

but	before	we	had	gone	far	we	encountered	these	sharpshooters	,
但	前	我们	有	已消失	远的	我们	遭遇	这些	神枪手	,

但我们还没走多远就遇到了这些神枪手。

[ænd; ənd] [ˈleɪtər] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðiːz] [men] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]

and	later	discovered	that	they	had	all	these	men	about	a	mile	and	a	half
和	之后	发现	那	他们	有	全部	这些	男人	关于	一个	英里	和	一个	一半

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

后来发现，这些人都在大约一英里半以外的地方。

[ðen] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [kæmp] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [get] [mɔːr]

Then	we	decided	to	return	to	camp	as	quickly	as	possible	,	to	get	more
然后	我们	决定	到	返回	到	营	作为	迅速地	作为	可能的	,	到	得到	更多的

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

然后我们决定尽快返回营地，以获取更多弹药。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [felt] , [tuː] ,

and	we	felt	,	too	,
和	我们	毛毡	,	也	,

我们也感同身受。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [stænd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

that	we	would	stand	a	better	chance	of	resisting	them	here	among	the	trees	.
那	我们	会	站立	一个	更好的	机会	的	抵抗	他们	这里	之中	这	树木	.

我们待在树林里，更有可能抵御它们。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [ˈfɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

But	now	we	will	soon	finish	them	up	,
但	现在	我们	将要	很快	结束	他们	向上	,

但我们很快就能完成它们了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [send] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [plænz] .

if	you	will	just	send	a	man	out	to	tell	the	admiral	of	our	plans	.
如果	你	将要	只是	发送	一个	男人	出去	到	告诉	这	上将	的	我们的	计划	.

如果您能派个人去向海军上将禀报我们的计划就好了。

" ['ɑːtʃi] [ɪ'miːdiətli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	Archie	immediately	volunteered	to	carry	the	information	,
"	阿奇	立即地	自愿	到	携带	这	信息	,

“阿奇立即自告奋勇要传递这个信息，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sperd] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɔːr] ['seɪləz] ,

and	as	he	could	be	spared	better	than	one	of	the	soldiers	or	sailors	,
和	作为	他	可以	是	幸存	更好的	比	一	的	这	士兵	或者	水手们	,

而且，他比那些士兵或水手更容易被牺牲，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

he	was	permitted	to	undertake	the	mission	.
他	曾是	允许	到	承担	这	使命	.

他获准执行这项任务。

[soʊ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kruːzər] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

So	he	started	out	,	and	was	on	board	the	cruiser	in	a	very	short	time	.
所以	他	开始	出去	,	和	曾是	在	木板	这	巡洋舰	在	一个	非常	短的	时间	.

于是他出发了，很快就登上了巡洋舰。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ə'merɪkən] [truːps] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	admiral	was	dumbfounded	to	learn	that	American	troops	were	encamped	on	the	shore	,
这	上将	曾是	目瞪口呆	到	学习	那	美国人	军队	是	营地	在	这	支撑	,

得知美军已在岸边扎营，海军上将惊愕不已。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] ,

and	in	imminent	danger	of	being	defeated	,
和	在	迫在眉睫	危险	的	存在	战败	,

并且面临战败的迫在眉睫的危险，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [set] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] .

and	he	at	once	set	about	giving	orders	with	great	vigour	.
和	他	在	一次	放	关于	给予	订单	和	伟大的	活力	.

他立刻开始大张旗鼓地下达命令。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'tæk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪ'dɪkjələs] ['ɑːrmi] ,

“	We	will	show	them	how	they	can	attack	a	small	regiment	of	Americans	with	their	ridiculous	army	,
“	我们	将要	展示	他们	如何	他们	能	攻击	一个	小的	团	的	美国人	和	他们的	荒谬的	军队	,

“我们将让他们见识一下，他们那支可笑的军队是如何攻击一小队美国士兵的。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ˌɪn'ʃɔːr] .

"	he	declared	,	and	at	once	gave	orders	for	the	vessel	to	move	inshore	.
"	他	声明	,	和	在	一次	给予	订单	为了	这	血管	到	移动	近岸	.

他宣布道，并立即命令船只驶向岸边。

“ [bʌt; bət] [weɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,

“	But	wait	,	"	he	cried	,	a	minute	later	,
“	但	等待	,	"	他	哭	,	一个	分钟	之后	,

“但是等等，”一分钟后他喊道。

“ [aɪ] [siː] [baɪ][maɪ] [tʃɑːrt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [striːm] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ðə; ði][koʊst] ,

“	I	see	by	my	chart	that	there	is	a	deep	stream	about	a	mile	up	the	coast	,
”	我	看	经过	我的	图表	那	那里	是	一个	深的	溪流	关于	一个	英里	向上	这	海岸	,

“我从海图上看到，海岸线上游大约一英里处有一条深水溪流，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][mɪˈsteɪkən][wiː; wi][kæn; kən]['entər] [ðɪs] [striːm] [ænd; ənd][pərˈhæps][get] ['veri]

and	if	I	am	not	mistaken	we	can	enter	this	stream	and	perhaps	get	very
和	如果	我	是	不是	错误	我们	能	进入	这	溪流	和	也许	得到	非常

[nɪr] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] .

near	the	advancing	rebels	.
靠近	这	前进	叛军	.

如果我没记错的话，我们可以进入这条水流，或许还能非常接近正在推进的叛军。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət]

We	may	even	be	able	to	destroy	them	before	they	have	a	chance	at
我们	可能	甚至	是	有能力的	到	破坏	他们	前	他们	有	一个	机会	在

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] ,

our	soldiers	,
我们的	士兵	,

我们甚至有可能在他们有机会攻击我们的士兵之前就将他们消灭。

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['ædmərəl]['ɔːlmoʊst] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

”	and	the	old	admiral	almost	danced	in	the	enthusiasm	of	this	idea	.
”	和	这	老的	上将	几乎	跳舞	在	这	热情	的	这	主意	.

这位老海军上将听到这个主意后，几乎兴奋得跳了起来。

[soʊ][ðə; ði] ['kruːzər] [stiːmd] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

So	the	cruiser	steamed	rapidly	up	the	coast	,	and	was	soon	at	the	mouth
所以	这	巡洋舰	蒸	快速	向上	这	海岸	,	和	曾是	很快	在	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

of	the	stream	,
的	这	溪流	,

于是巡洋舰沿着海岸线快速航行，很快就到达了溪流的入海口。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['estʃueri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['rɪvər] .

which	seemed	to	be	the	estuary	of	some	great	river	.
哪个	似乎	到	是	这	河口	的	一些	伟大的	河	.

这里似乎是某条大河的入海口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stiːmd] [ʌp] - [striːm] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,

Then	she	steamed	up	-	stream	,	and	,	sure	enough	,
然后	她	蒸	向上	-	溪流	,	和	,	当然	足够的	,

然后她逆流而上，果然不出所料，

[ðə; ði]['ædmərəl] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [maːtʃiŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ə'baʊt] [hæf]

the	admiral	soon	discovered	the	rebels	marching	rapidly	along	the	road	,	about	half
这	上将	很快	发现	这	叛军	行军	快速	沿着	这	路	,	关于	一半

[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

a	mile	away	.
一个	英里	离开	.

海军上将很快发现叛军正沿着道路快速行进，距离大约半英里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [pər'siːvd] [ðə; ði]['kruːzər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [riːdz]

They	had	evidently	not	perceived	the	cruiser	,	on	account	of	the	high	reeds
他们	有	显然	不是	感知	这	巡洋舰	,	在	帐户	的	这	高的	芦苇

['groʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,

growing	along	the	banks	,
生长	沿着	这	银行	,

显然，由于河岸边长满了高高的芦苇，他们没有注意到巡洋舰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['faɪərɪŋ] .

and	the	admiral	gave	orders	to	begin	firing	.
和	这	上将	给予	订单	到	开始	射击	.

于是，海军上将下令开始射击。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃel] [roʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['θʌndər] ,

The	first	shell	rose	high	in	the	air	and	exploded	with	a	deafening	thunder	,
这	第一的	壳	玫瑰	高的	在	这	空气	和	爆炸了	和	一个	震耳欲聋	雷	,

第一枚炮弹高高升空，爆炸时发出震耳欲聋的雷鸣声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [wɜːr; wər]

and	when	the	smoke	cleared	away	it	was	seen	that	the	insurgents	were
和	什么时候	这	抽烟	已清除	离开	它	曾是	已见	那	这	叛乱分子	是

['ɔːlmoʊst] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

almost	paralysed	with	fright	,
几乎	瘫痪	和	惊吓	,

当硝烟散去后，人们发现叛乱分子几乎吓得动弹不得。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['kruːzər] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .

and	had	just	discovered	the	cruiser	in	the	river	.
和	有	只是	发现	这	巡洋舰	在	这	河	.

刚刚在河里发现了这艘巡洋舰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɜːrst] [ʃel] [hæd; həd][nɑːt][hɜːrt] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

But	this	first	shell	had	not	hurt	any	one	,	and	another	was	immediately
但	这	第一的	壳	有	不是	伤害	任何	一	,	和	其他	曾是	立即地

[ig'naitid] .

ignited	.
点燃	.

但第一枚炮弹并没有伤及任何人，于是立即发射了第二枚炮弹。

[ðɪs] [wʌn] [ɪk'sploʊdɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['veri] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

This	one	exploded	over	the	very	heads	of	the	troops	,
这	一	爆炸了	超过	这	非常	头部	的	这	军队	,

这一枚炸弹在士兵们的头顶爆炸。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

and	many	of	them	must	have	been	killed	.
和	许多	的	他们	必须	有	到过	被杀	.

他们当中许多人肯定都遇难了。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ,

Those	who	were	not	either	killed	or	wounded	turned	about	and	began	to	run	,
那些	WHO	是	不是	任何一个	被杀	或者	受伤	转向	关于	和	开始	到	跑步	,

那些既没有死也没有伤的人转身就跑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lidər] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][stænd][ðer; ðər] [graʊnd] .

and	their	leaders	were	powerless	to	make	them	stand	their	ground	.
和	他们的	领导人	是	无力	到	制作	他们	站立	他们的	地面	.

他们的领导人无力阻止他们坚守阵地。

[wʌn] [ʃel] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːzər] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

One	shell	followed	another	from	the	cruiser	,	and	hundreds	must	have	been
一	壳	随后	其他	从	这	巡洋舰	,	和	数百	必须	有	到过

[kɪld] ['aʊtraɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] .

killed	outright	among	the	insurgents	.
被杀	直接	之中	这	叛乱分子	.

巡洋舰发射的炮弹一枚接一枚，叛乱分子中肯定有数百人当场丧生。

['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

Finally	**they**	**were**	**all**	**running**	**,**	**and**	**it**	**was**	**soon**	**perceived**	**that**	**the**	**Americans**
最后	他们	是	全部	跑步	,	和	它	曾是	很快	感知	那	这	美国人

[hæd; həd] [əd'vænst] ,

had	**advanced**	**,**
有	先进的	,

最后他们都跑了起来，很快人们就意识到美军已经取得了进展。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] .

and	**were**	**now**	**pursuing**	**them**	**with**	**great**	**energy**	**.**
和	是	现在	追求	他们	和	伟大的	活力	.

现在他们正全力追赶他们。

[soʊ] [ðə; ði] ['kruːzər] [kʊd; kəd] ['faɪər] [noʊ] [mɔːr] ['ʃɛlz] ,

So	**the**	**cruiser**	**could**	**fire**	**no**	**more**	**shells**	**,**
所以	这	巡洋舰	可以	火	不	更多的	贝壳	,

所以巡洋舰再也无法发射炮弹了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəl] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ['ɑːnʃɔːr] .

and	**the**	**admiral**	**ordered**	**her**	**about**	**and**	**back**	**to**	**the**	**anchorage**	**onshore**	**.**
和	这	上将	订购	她	关于	和	后退	到	这	安克雷奇	陆上	.

于是，海军上将命令她掉头返回岸上的锚地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['meni] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

It	**would**	**take**	**many**	**pages**	**to**	**describe**	**in**	**detail**	**the**	**events**	**of**	**the**	**remainder**	**of**
它	会	拿	许多	页面	到	描述	在	细节	这	活动	的	这	余	的

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

that	**afternoon**	**,**
那	下午	,

要详细描述那天下午剩余时间发生的事情，需要很多页篇幅。

[æz; əz] ['ɑːtʃi] ['witnist] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːzər] ,

as	**Archie**	**witnessed**	**them**	**from**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**cruiser**	**,**
作为	阿奇	目击者	他们	从	这	甲板	的	这	巡洋舰	,

阿奇从巡洋舰的甲板上目睹了这一切。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['leɪtər] [frʌm; frəm] [bɪl] ['hɪksən] .

and	**learned**	**of**	**them**	**later**	**from**	**Bill**	**Hickson**	**.**
和	学习	的	他们	之后	从	账单	希克森	.

后来从比尔·希克森那里得知了他们。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [kɪld] [ɔːr] ['teɪkən] ['prizənəz] ,

The	**insurgents**	**were**	**nearly**	**all**	**killed**	**or**	**taken**	**prisoners**	**,**
这	叛乱分子	是	几乎	全部	被杀	或者	已采取	囚犯	,

叛乱分子几乎全部被击毙或俘虏。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['nʌmbərd] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

and	**it**	**was**	**found**	**that**	**they**	**numbered**	**nearly**	**two**	**thousand**	**.**
和	它	曾是	成立	那	他们	编号	几乎	二	千	.

经查，人数接近两千。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['væŋkwɪʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

So	**it**	**was**	**a**	**great**	**achievement**	**to**	**have**	**vanquished**	**them**	**all**	**.**
所以	它	曾是	一个	伟大的	成就	到	有	战败者	他们	全部	.

所以，能够战胜他们所有人，是一项了不起的成就。

[ðə; ði] [ə'fer] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] , [soʊ] [fɑːr] .

The	**affair**	**turned**	**out**	**to**	**have**	**been**	**the**	**greatest**	**victory**	**of**	**the**	**war**	**,**	**so**	**far**	**.**
这	事务	转向	出去	到	有	到过	这	最	胜利	的	这	战争	,	所以	远的	.

事实证明，这件事是迄今为止战争中最伟大的胜利。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪtər] , [wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n]

RETURN	TO	HEADQUARTERS	—	A	LETTER	FROM	THE	EDITOR	,	WITH	PERMISSION
返回	到	总部	—	一个	信	从	这	编辑	,	和	允许

[tuː; tə]

TO
到

返回总部——编辑来信（经许可）

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — [bɪl] ['hɪksən] [goʊz] , [tuː] .

RETURN	TO	NEW	YORK	—	BILL	HICKSON	GOES	,	TOO	.
返回	到	新的	约克	—	账单	希克森	去	,	也	.

重返纽约——比尔·希克森也来了。

['ɑːtʃi] [left] [ðə; ði] ['kruːzər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] ['æŋkər] , [ænd; ənd] ,

ARCHIE	left	the	cruiser	when	she	was	once	more	at	anchor	,	and	,
阿奇	左边	这	巡洋舰	什么时候	她	曾是	一次	更多的	在	锚	,	和	,

当巡洋舰再次抛锚时，阿奇离开了巡洋舰。

['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] ,

going	ashore	to	the	American	camp	,
去	岸上	到	这	美国人	营	,

上岸前往美军营地，

[hiː; hi] [faʊnd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftɜ'nuːnz] ['bæt(ə)l]

he	found	things	in	a	very	lively	condition	at	the	close	of	the	afternoon's	battle
他	成立	事物	在	一个	非常	热闹	状况	在	这	关闭	的	这	下午	战斗

.

:
.

下午战斗结束后，他发现现场一片混乱。

['evri] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒuːbɪlənt]['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'triːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Every	man	was	very	jubilant	over	the	retreat	which	had	been	turned	into	a
每一个	男人	曾是	非常	喜庆	超过	这	撤退	哪个	有	到过	转向	进入	一个

[greɪt] ['vɪktəri] ,

great	victory	,
伟大的	胜利	,

每个人都为这次扭转乾坤的撤退而欢欣鼓舞，因为它变成了一场伟大的胜利。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleitid] [ɑːn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['lʌki] [mæn][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz]

and	Archie	was	congratulated	on	having	been	the	lucky	man	to	carry	the	news
和	阿奇	曾是	恭喜	在	拥有	到过	这	幸运的	男人	到	携带	这	消息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] .

of	the	coming	of	the	rebels	to	the	admiral	.
的	这	未来	的	这	叛军	到	这	上将	.

阿奇因有幸将叛军到来的消息带给海军上将而受到祝贺。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

The	officers	were	all	in	the	best	of	humour	,	except	the	colonel	,
这	警官	是	全部	在	这	最好的	的	幽默	,	除了	这	上校	,

除了上校之外，其他军官们都兴致勃勃。

[huː] [felt] ['sʌmwʌt] [sæd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪv] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

who	felt	somewhat	sad	on	account	of	the	death	of	his	five	faithful	servants	,
WHO	毛毡	有些	伤心	在	帐户	的	这	死亡	的	他的	五	忠实	仆人	,

他因五位忠仆的去世而感到有些悲伤，

[æz; əz][ðə; ði][men][fɜːrst][ʃɑːt][tɜːrnd][aʊt][tuː; tə][hæv; həv][bɪn] .

as	the	men	first	shot	turned	out	to	have	been	.
作为	这	男人	第一的	射击	转向	出去	到	有	到过	.

事实证明，那几个男人的第一枪确实如此。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər]['nevər]['eni]['betər][men][ðæn; ðən][ðeɪ] , ” [sed][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

“	There	were	never	any	better	men	than	they	,	”	said	the	colonel	,
”	那里	是	绝不	任何	更好的	男人	比	他们	,	”	说	这	上校	,

“从来没有比他们更优秀的人了，”上校说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʊd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][suːn][maɪ][oʊn][men][hæd; həd][bɪn][ʃɑːt] .

“	and	I	would	almost	as	soon	my	own	men	had	been	shot	.
”	和	我	会	几乎	作为	很快	我的	自己的	男人	有	到过	射击	.

“我几乎宁愿自己的部下被枪杀。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][bɔːr][ðə; ði]['ʃɪps]['kʌmpəni][noʊ]['mælɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər][mis'teik] ,

”	But	he	bore	the	ship's	company	no	malice	for	their	mistake	,
”	但	他	钻孔	这	船的	公司	不	恶意	为了	他们的	错误	,

但他并没有因为船员们的失误而对他们怀有任何恶意。

[wɪtʃ][hiː; hi][sed][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .

which	he	said	was	a	very	natural	one	.
哪个	他	说	曾是	一个	非常	自然的	一	.

他说这是很自然的事情。

['æftər][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][soʊ]['meni]['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪlɪŋ][ʌv; əv][soʊ]['meni]['ʌðər] ,

After	the	capture	of	so	many	rebels	,	and	the	killing	of	so	many	others	,
后	这	捕获	的	所以	许多	叛军	,	和	这	杀	的	所以	许多	其他的	,

在抓获了这么多叛军，并杀死了这么多其他人之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt][ðæt][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi][ɪn][ðɪs][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]['prɪti][wel]

it	was	felt	that	the	rebel	army	in	this	part	of	the	island	was	pretty	well
它	曾是	毛毡	那	这	反叛	军队	在	这	部分	的	这	岛	曾是	漂亮的	出色地

[dɪs'bændid] ,

disbanded	,
解散	,

人们感觉岛上这一地区的叛军已经基本解散了。

[ænd; ənd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][suːn][ˌdɪsə'pɪr][ˌɔːltə'geðər] .

and	that	it	would	soon	disappear	altogether	.
和	那	它	会	很快	消失	共	.

而且它很快就会彻底消失。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪn][noʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri][bɪ'gɪnɪŋ][ʌv; əv][hɔs'tilitiz] ,

It	had	been	known	,	from	the	very	beginning	of	hostilities	,
它	有	到过	已知	,	从	这	非常	开始	的	敌对行动	,

从战争伊始，人们就知道了这一点。

[ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɔːrs][ʌv; əv][ɪn'sɜːdʒənts]['sʌmwer][ɪn][ðɪs]['neɪbərhʊd] ,

that	there	was	a	large	force	of	insurgents	somewhere	in	this	neighbourhood	,
那	那里	曾是	一个	大的	力量	的	叛乱分子	某处	在	这	邻里	,

这附近某处曾潜伏着一大批叛乱分子。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ][hæd; həd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][siːn]['eniθɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	not	until	to	-	day	had	the	colonel	seen	anything	of	them	.
但	不是	直到	到	-	天	有	这	上校	已见	任何事物	的	他们	.

但直到今天，上校才见到他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [sed] , [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [mɔːr]

But	it	was	impossible	,	all	the	officers	said	,	that	there	could	be	any	more
但	它	曾是	不可能的	,	全部	这	警官	说	,	那	那里	可以	是	任何	更多的

[truːps] [ə'baʊt] ,

troops	about	,
军队	关于	,

但所有军官都说，不可能再有其他部队了。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

for	these	two	thousand	represented	a	very	considerable	portion	of	the	entire
为了	这些	二	千	代表	一个	非常	大量	部分	的	这	全部的

['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] .

rebel	army	.
反叛	军队	.

因为这两千人占了整个叛军的相当大一部分。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,

And	now	that	these	were	done	away	with	,
和	现在	那	这些	是	完毕	离开	和	,

现在这些都被废除了，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

the	colonel	said	there	was	no	need	of	his	remaining	any	longer	in	this	place	,
这	上校	说	那里	曾是	不	需要	的	他的	其余的	任何	更长	在	这	地方	,

上校说他没有必要再留在这里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	that	he	would	like	to	get	back	to	Manila	as	quickly	as	possible	.
和	那	他	会	喜欢	到	得到	后退	到	马尼拉	作为	迅速地	作为	可能的	.

他希望尽快返回马尼拉。

['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

Hearing	this	,
听力	这	,

听到这话，

[ðə; ði]['ædmərəl] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [men] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

the	admiral	said	he	thought	room	could	be	made	for	all	the	men	aboard	the
这	上将	说	他	想法	房间	可以	是	制成	为了	全部	这	男人	船上	这

['kruːzər] ,

cruiser	,
巡洋舰	,

海军上将说他认为巡洋舰上可以容纳所有官兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðeɪ] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] .

and	that	they	could	all	return	at	once	if	they	so	desired	.
和	那	他们	可以	全部	返回	在	一次	如果	他们	所以	想要的	.

如果他们愿意，他们可以同时返回。

[ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

This	generous	offer	was	at	once	accepted	by	the	colonel	,
这	慷慨的	提供	曾是	在	一次	公认	经过	这	上校	,

上校立即接受了这份慷慨的提议。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] [bɪ'gæn] .

and	the	next	day	the	work	of	embarkation	began	.
和	这	下一个	天	这	工作	的	登船	开始	.

第二天，登船工作就开始了。

[baɪ] [naɪt] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] ,

By	night	every	man	was	aboard	,
经过	夜晚	每一个	男人	曾是	船上	,

夜幕降临，所有人都已登船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] ,

and	a	place	of	some	kind	had	been	found	where	he	could	sleep	,
和	一个	地方	的	一些	种类	有	到过	成立	在哪里	他	可以	睡觉	,

他终于找到了一处可以睡觉的地方。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .

but	of	course	,	every	portion	of	the	vessel	was	much	overcrowded	.
但	的	课程	,	每一个	部分	的	这	血管	曾是	很多	过度拥挤	.

当然，船上的每个角落都非常拥挤。

[ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪvli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl]

This	only	made	things	all	the	more	lively	,	however	,	and	Archie	,	as	well	as	all
这	仅有的	制成	事物	全部	这	更多的	热闹	,	然而	,	和	阿奇	,	作为	出色地	作为	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

然而，这反而让事情变得更加热闹，阿奇和其他人一样，

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] [trɪp] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [spent] [ɪn]

thought	he	had	never	enjoyed	any	trip	so	much	as	these	three	days	spent	in
想法	他	有	绝不	享受	任何	旅行	所以	很多	作为	这些	三	天	花费	在

['getɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [mə'nɪlə] .

getting	back	again	to	Manila	.
获得	后退	再次	到	马尼拉	.

他觉得他从未如此享受过一次旅行，就像这三天返回马尼拉的旅程一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]['goʊɪŋ][ɑːn] .

There	was	always	fun	of	some	sort	going	on	.
那里	曾是	总是	乐趣	的	一些	种类	去	在	.

那里总是充满各种各样的乐趣。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['wɔznt] ['dænsɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] .

If	some	one	wasn't	dancing	,	there	was	sure	to	be	singing	.
如果	一些	一	不是	跳舞	,	那里	曾是	当然	到	是	歌唱	.

如果没有人跳舞，那肯定有人唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɪn'dʒiːniəs] [geɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	then	there	were	several	ingenious	games	which	were	invented	for	the
和	然后	那里	是	一些	巧妙	游戏	哪个	是	发明	为了	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

此外，还有几款为此次活动而发明的巧妙游戏。

[soʊ] [ðæt] [taɪm] ['nevər] [pæst] ['sloʊli] .

so	that	time	never	passed	slowly	.
所以	那	时间	绝不	通过了	缓慢地	.

所以时间从来不会过得很慢。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [riːtʃt]

Indeed	,	there	were	many	who	were	sorry	when	the	capital	was	finally	reached
的确	,	那里	是	许多	WHO	是	对不起	什么时候	这	首都	曾是	最后	达到

,

,
,

事实上，当最终到达首都时，很多人都感到惋惜。

[bʌt; bət] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ,

but	Archie	was	not	among	these	,
但	阿奇	曾是	不是	之中	这些	,

但阿奇并不在其中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [meɪl] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv]

for	he	expected	some	mail	to	be	awaiting	him	from	the	editor	of
为了	他	预期的	一些	邮件	到	是	等待中	他	从	这	编辑	的

[ðə; ði] [ˈentərpraɪz] .

the	Enterprise	.
这	企业	.

因为他预计会有《企业报》编辑寄给他的邮件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [meɪl] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [nuː]

And	he	hoped	that	in	this	mail	he	would	find	permission	to	return	to	New
和	他	希望	那	在	这	邮件	他	会	寻找	允许	到	返回	到	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

他希望在这封邮件中找到返回纽约的许可。

[ɔːl] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [wen] [ðə; ði] [ˈkruːzər] [ˈæŋkər] [ɔːf] - ,

All	officials	were	very	much	surprised	when	the	cruiser	anchored	off	Cavité	,
全部	官员	是	非常	很多	惊讶	什么时候	这	巡洋舰	锚定	离开	-	,

当巡洋舰在卡维特附近抛锚时，所有官员都感到非常惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈædmərəl] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][juːz][tuː; tə] [spend] [mɔːr] [taɪm] [ɪn]

but	the	admiral	explained	that	he	thought	it	no	use	to	spend	more	time	in
但	这	上将	解释	那	他	想法	它	不	使用	到	花费	更多的	时间	在

[ˈtuərɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

touring	the	island	,
巡演	这	岛	,

但海军上将解释说，他认为花更多时间游览这座岛屿毫无意义。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt]

even	though	the	month	which	it	was	supposed	to	take	him	had	not
甚至	尽管	这	月	哪个	它	曾是	据称	到	拿	他	有	不是

[jet] [ɪkˈspaɪərd] .

yet	expired	.
然而	已到期	.

尽管他原本应该花费的一个月时间还没有到期。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ɪnˈsɜːrdʒənt] [ˈvɪlɪdʒəz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

He	said	that	he	felt	sure	there	were	no	more	insurgent	villages	along	the	coast	,
他	说	那	他	毛毡	当然	那里	是	不	更多的	叛乱分子	村庄	沿着	这	海岸	,

他说他确信沿海地区已经没有叛乱村庄了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈevɪdənt] , [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪnz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][wɜːr; wər]

because	it	was	perfectly	evident	,	from	all	signs	,	that	the	rebels	were
因为	它	曾是	完美	明显	,	从	全部	标志	,	那	这	叛军	是

[ɔːl][ɪn][wʌn][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

all	in	one	division	.
全部	在	一	分配	.

因为种种迹象都表明，叛军都属于同一个师。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈvæŋkwɪʃt] [fɔːr] [deɪz] [ˈpriːviəsli] .

And	this	division	,	of	course	,	had	been	vanquished	four	days	previously	.
和	这	分配	,	的	课程	,	有	到过	战败者	四	天	之前	.

当然，这个部队在四天前就已经被击败了。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm]

When	the	report	of	the	engagement	went	the	rounds	there	was	much	enthusiasm
什么时候	这	报告	的	这	订婚	去	这	回合	那里	曾是	很多	热情

,

,

,

订婚的消息传开后，引起了极大的热情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

for	it	was	felt	that	at	last	some	progress	was	being	made	against	the
为了	它	曾是	毛毡	那	在	最后的	一些	进步	曾是	存在	制成	反对	这

[ɪn'sɜːdʒənts] .

insurgents	.
叛乱分子	.

因为人们感到，打击叛乱分子的斗争终于取得了一些进展。

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['hɪroʊ][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , [wɪð; wɪθ] [bɪl] ['hɪksən] ,

The	admiral	was	a	popular	hero	at	once	,	and	Archie	,	with	Bill	Hickson	,
这	上将	曾是	一个	受欢迎的	英雄	在	一次	,	和	阿奇	,	和	账单	希克森	,

这位海军上将立刻成为一位广受欢迎的英雄，而阿奇，由比尔·希克森创作，

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] , [wer] [ðeɪ]

was	again	the	centre	of	admiration	and	interest	in	the	old	palace	,	where	they
曾是	再次	这	中心	的	钦佩	和	兴趣	在	这	老的	宫殿	,	在哪里	他们

[bəuθ] [rɪ'tɜːrnd] .

both	returned	.
两个都	返回	.

他们再次回到了那座古老的宫殿，那里再次成为人们钦佩和关注的焦点。

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][noʊ] [meɪl] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

Archie	was	surprised	to	find	no	mail	awaiting	him	,	but	he	was	not
阿奇	曾是	惊讶	到	寻找	不	邮件	等待中	他	,	但	他	曾是	不是

[dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

discouraged	,
灰心	,

阿奇惊讶地发现没有邮件等着他，但他并没有气馁。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

and	wrote	two	long	articles	to	send	to	the	Enterprise	.
和	写道	二	长的	文章	到	发送	到	这	企业	.

并撰写了两篇长文投稿给《企业报》。

[wʌn] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

One	described	the	great	engagement	,
一	描述	这	伟大的	订婚	,

其中一人描述了这场盛大的参与：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

and	the	other	was	descriptive	of	the	daily	life	aboard	ship	upon	the	return
和	这	其他	曾是	描述性的	的	这	日常的	生活	船上	船	之上	这	返回

[tuː; tə] [mə'nɪlə] .

to	Manila	.
到	马尼拉	.

另一篇则描述了返回马尼拉后船上的日常生活。

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

These	articles	,	with	the	others	he	had	written	during	the	latter	part	of	the
这些	文章	,	和	这	其他的	他	有	书面	期间	这	后者	部分	的	这

[kruːz] ,

cruise	,
巡航	,

这些文章，连同他在游轮航行后半段撰写的其他文章，

[wɜːr; wər] [sent] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ,

were	sent	off	at	once	,
是	发送	离开	在	一次	,

立刻被遣送走。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [baɪ]['mɪstər] .

and	Archie	felt	confident	that	they	would	be	read	with	great	interest	by	Mr	.
和	阿奇	毛毡	自信的	那	他们	会	是	读	和	伟大的	兴趣	经过	先生	.

[væn] ['bʌntɪŋ] .

Van	Bunting	.
范	彩旗	.

阿奇相信范邦廷先生会对这些书很感兴趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['veri] ['plezntli] [ɪn] [mə'nɪlə] .

And	now	the	days	passed	very	pleasantly	in	Manila	.
和	现在	这	天	通过了	非常	愉快	在	马尼拉	.

在马尼拉的日子过得非常愉快。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['redʒɪmənt] ,

He	had	a	great	deal	to	tell	his	comrades	in	the	old	regiment	,
他	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	他的	同志们	在	这	老的	团	,

他有很多话想跟老部队的战友们说。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [sɪns] [hiː; hi] [left] ,

for	none	of	them	had	been	out	of	Manila	since	he	left	,
为了	没有任何	的	他们	有	到过	出去	的	马尼拉	自从	他	左边	,

因为自从他离开后，他们中没有一个人离开过马尼拉。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [ðə; ði] -

and	were	very	anxious	indeed	to	hear	about	the	events	of	the	round	-	the	-
和	是	非常	焦虑的	的确	到	听到	关于	这	活动	的	这	圆形的	-	这	-

['aɪlənd] [tʊr] .

island	tour	.
岛	旅游	.

他们非常渴望了解环岛游的进展情况。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

And	Archie	was	very	willing	to	tell	them	all	he	could	,
和	阿奇	曾是	非常	愿意的	到	告诉	他们	全部	他	可以	,

阿奇非常乐意把所有他能告诉他们的都告诉他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv]

for	he	had	been	much	interested	in	the	entire	voyage	,	and	never	tired	of
为了	他	有	到过	很多	感兴趣的	在	这	全部的	航程	,	和	绝不	疲劳的	的

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

talking	about	it	.
说	关于	它	.

因为他对整个航程都非常感兴趣，而且总是乐此不疲地谈论它。

[stɪl] , [waɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn]

Still	,	while	things	were	very	pleasant	,	and	he	was	having	a	good	time	in
仍然	,	尽管	事物	是	非常	令人愉快的	,	和	他	曾是	拥有	一个	好的	时间	在

['meni] [weɪz] ,

many	ways	,
许多	方式	,

尽管一切都很愉快，他在很多方面都过得很开心，

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [nuː] [jɔːk] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə]

Archie	was	very	anxious	to	see	New	York	again	and	to	get	back	to	America
阿奇	曾是	非常	焦虑的	到	看	新的	约克	再次	和	到	得到	后退	到	美国

.

.
.

阿奇非常渴望再次见到纽约，并回到美国。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	then	,	what	was	even	more	important	with	him	,
和	然后	,	什么	曾是	甚至	更多的	重要的	和	他	,

然后，对他来说更重要的是什么呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

was	the	knowledge	that	he	would	certainly	be	allowed	to	visit	his	mother
曾是	这	知识	那	他	会	当然	是	允许	到	访问	他的	母亲

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

upon	his	return	.
之上	他的	返回	.

他知道自己回来后肯定会被允许去看望母亲。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [bɔɪ] [wen] [hi:; hi][wʌn] [deɪ] [rɪ'si:vd] [tu:] ['letərz]

Therefore	he	was	a	very	happy	boy	when	he	one	day	received	two	letters
所以	他	曾是	一个	非常	快乐的	男生	什么时候	他	一	天	已收到	二	信件

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['entərpraɪz] ['ɑ:fɪs] ,

from	the	Enterprise	office	,
从	这	企业	办公室	,

因此，当他有一天收到企业办公室寄来的两封信时，他非常高兴。

[wʌn][frʌm; frəm]['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] .

one	from	Mr	.	Van	Bunting	,	and	one	from	Mr	.	Jennings	.
一	从	先生	.	范	彩旗	,	和	一	从	先生	.	詹宁斯	.

一封来自范邦廷先生，一封来自詹宁斯先生。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['veri] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['frendli] .

They	were	both	very	encouraging	and	very	friendly	.
他们	是	两个都	非常	鼓励	和	非常	友好的	.

他们俩都非常鼓励人，也很友善。

['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] [roʊt] [tu:; tə] [tel] ['ɑ:tʃi] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Van	Bunting	wrote	to	tell	Archie	how	delighted	they	all	had	been	with
先生	.	范	彩旗	写道	到	告诉	阿奇	如何	高兴极了	他们	全部	有	到过	和

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ,

his	success	in	finding	interesting	things	to	write	about	,
他的	成功	在	寻找	有趣的	事物	到	写	关于	,

范·邦廷先生写信告诉阿奇，他们都非常高兴他能找到这么多有趣的写作素材。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] “

and	he	enclosed	a	check	for	three	hundred	dollars	,	which	he	thought	“
和	他	内	一个	查看	为了	三	百	美元	,	哪个	他	想法	“

[wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [naʊ] .

would	come	in	handy	now	.
会	来	在	便利	现在	.

他还附上了一张 300 美元的支票，他认为“现在正好可以用上”。

” [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] ,

”	The	letter	from	Mr	.	Jennings	was	of	later	date	,
”	这	信	从	先生	.	詹宁斯	曾是	的	之后	日期	,

“詹宁斯先生的信是后来写的，

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pri'veild] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['ɑ:tʃi]

and	stated	that	he	had	prevailed	upon	Mr	.	Van	Bunting	to	allow	Archie
和	声明	那	他	有	最终获胜	之上	先生	.	范	彩旗	到	允许	阿奇

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

to	return	to	New	York	,
到	返回	到	新的	约克	,

并表示他已说服范邦廷先生允许阿奇返回纽约。

[tuː; tə] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈentərpraɪz] .

to	work	upon	the	Evening	Enterprise	.
到	工作	之上	这	晚上	企业	.

为《晚间企业报》工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈletər] , [ˈɑːtʃi] [θɔːt] .

It	was	a	very	delightful	letter	,	Archie	thought	.
它	曾是	一个	非常	愉快	信	,	阿奇	想法	.

阿奇心想，这是一封非常令人愉快的信。

“ [wiː; wi] [bɪˈliːv] , ” [roʊt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒenɪŋz] , “ [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [ˈveri]

“	We	believe	,	”	wrote	Mr	.	Jennings	,	“	that	we	can	use	you	here	to	very
“	我们	相信	,	”	写道	先生	.	詹宁斯	,	“	那	我们	能	使用	你	这里	到	非常

[gʊd] [ədˈvæntɪdʒ] ,

good	advantage	,
好的	优势	,

詹宁斯先生写道：“我们相信，我们可以充分利用你的才能。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

and	we	will	be	glad	to	have	you	return	as	soon	as	possible	.
和	我们	将要	是	高兴的	到	有	你	返回	作为	很快	作为	可能的	.

我们非常欢迎您尽快回来。

[aɪ] [ɪnˈkloʊz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [ɪkˈspensɪz] [hoʊm] [əˈgen] .

I	enclose	two	hundred	dollars	to	pay	your	expenses	home	again	.
我	括	二	百	美元	到	支付	你的	开支	家	再次	.

我附上两百美元，供你支付回家的费用。

” [soʊ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈsetld] [ðæt] [ˈɑːtʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [məˈnɪlə] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

”	So	now	it	was	all	settled	that	Archie	was	to	leave	Manila	for	New	York	,
”	所以	现在	它	曾是	全部	定居	那	阿奇	曾是	到	离开	马尼拉	为了	新的	约克	,

“所以现在一切都定好了，Archie要离开马尼拉去纽约了。”

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] ,

and	,	now	that	it	was	sure	he	was	going	,
和	,	现在	那	它	曾是	当然	他	曾是	去	,

既然确定他要走了，

[hiː; hi] [felt] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]

he	felt	somewhat	reluctant	to	leave	the	soldiers	with	whom	he	had	become
他	毛毡	有些	不情愿的	到	离开	这	士兵	和	谁	他	有	变得

[ˈfrendli] ,

friendly	,
友好的	,

他有些不舍得离开那些与他结下友谊的士兵们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

and	to	get	away	from	all	this	life	of	adventure	which	had	been	so
和	到	得到	离开	从	全部	这	生活	的	冒险	哪个	有	到过	所以

[ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .

interesting	and	so	delightful	in	many	ways	.
有趣的	和	所以	愉快	在	许多	方式	.

想要逃离这种充满冒险的生活，这种生活在许多方面都非常有趣、非常令人愉快。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , [tuː] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈpæləs] [ɪn] [məˈnɪlə] ,

It	was	hard	,	too	,	to	leave	the	dear	old	palace	in	Manila	,
它	曾是	难的	,	也	,	到	离开	这	亲爱的	老的	宫殿	在	马尼拉	,

离开马尼拉那座亲爱的老宫殿也很难。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwɔndəd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] ,

through	which	he	had	wandered	so	often	,
通过	哪个	他	有	漫步	所以	经常	,

他曾多次漫步于此，

[ænd; ənd] ['evri] [ruːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ]

and	every	room	of	which	had	for	him	some	story	of	a	Spanish
和	每一个	房间	的	哪个	有	为了	他	一些	故事	的	一个	西班牙语

[prɪns] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

prince	or	a	great	governor	-	general	,
王子	或者	一个	伟大的	州长	-	一般的	,

每个房间里都藏着关于西班牙王子或伟大总督的故事，供他参考。

['welθi] [ænd; ənd] [waɪz] .

wealthy	and	wise	.
富裕	和	明智的	.

富有且睿智。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

There	would	be	none	of	all	this	at	home	or	in	New	York	,
那里	会	是	没有任何	的	全部	这	在	家	或者	在	新的	约克	,

这一切在家里或纽约都不会发生。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ; [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	then	there	would	be	something	better	;	there	would	be	mother	,	and	the
但	然后	那里	会	是	某物	更好的	;	那里	会	是	母亲	,	和	这

[oʊld] [greɪp] ['ɑːrbər] ,

old	grape	arbour	,
老的	葡萄	乔木	,

但之后会有更好的东西；会有母亲，还有那古老的葡萄架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [klʌb] .

and	the	Hut	Club	.
和	这	小屋	俱乐部	.

还有小屋俱乐部。

[ɑːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

On	investigation	,
在	调查	,

经调查，

['ɑːtʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] [wei] [ʌv; əv]

Archie	found	that	the	quickest	way	to	get	home	would	be	to	travel	by	way	of
阿奇	成立	那	这	最快	方式	到	得到	家	会	是	到	旅行	经过	方式	的

[hɑːŋ] [kɑːŋ] [ænd; ənd][ˌjoʊkə'hɑːmə] ,

Hong	Kong	and	Yokohama	,
洪	孔	和	横滨	,

阿奇发现回家的最快路线是途经香港和横滨。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

taking	the	steamer	from	there	to	San	Francisco	.
采取	这	汽船	从	那里	到	圣	弗朗西斯科	.

从那里乘轮船前往旧金山。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd] ,

It	would	take	him	more	than	a	month	to	make	the	trip	,	and	,
它	会	拿	他	更多的	比	一个	月	到	制作	这	旅行	,	和	,

他需要花费一个多月的时间才能完成这次旅行，而且

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,

as	it	was	now	the	second	week	in	March	,
作为	它	曾是	现在	这	第二	星期	在	行进	,

现在已经是三月的第二周了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] .

he	could	hardly	expect	to	reach	New	York	before	the	first	of	May	.
他	可以	几乎	预计	到	抵达	新的	约克	前	这	第一的	的	可能	.

他几乎不可能在5月1日之前抵达纽约。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns]['keɪbəld]['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][hɑːŋ] [kɑːŋ]

He	at	once	cabled	Mr	.	Jennings	that	he	would	leave	at	once	for	Hong	Kong
他	在	一次	有线	先生	.	詹宁斯	那	他	会	离开	在	一次	为了	洪	孔

,

,

,

他立即发电报给詹宁斯先生，说他将马上动身前往香港。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

and	received	an	answer	telling	him	to	do	so	by	all	means	,
和	已收到	一个	回答	讲述	他	到	做	所以	经过	全部	方法	,

得到的答复是，他完全可以这样做。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][trɪp] .

and	to	continue	to	write	letters	describing	his	trip	.
和	到	继续	到	写	信件	描述	他的	旅行	.

并继续写信描述他的旅程。

['ɑːtʃi] [nuː] [ðæt] [ðiːz] ['letərz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] ['eni] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Archie	knew	that	these	letters	would	probably	not	reach	New	York	any	sooner	than	he
阿奇	知道	那	这些	信件	会	大概	不是	抵达	新的	约克	任何	很快	比	他

[wʊd] ,

would	,
会	,

阿奇知道，这些信件到达纽约的时间可能不会比他早。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [raɪt] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] ,

but	he	did	write	them	,	anyhow	,
但	他	做过	写	他们	,	无论如何	,

但他确实写了这些书。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

and	he	did	see	some	of	them	appear	in	the	paper	after	his	arrival	.
和	他	做过	看	一些	的	他们	出现	在	这	纸	后	他的	到达	.

他抵达后，确实在报纸上看到了其中一些报道。

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [bɪl] ['hɪksən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n]

Archie	was	overjoyed	to	learn	one	day	that	Bill	Hickson	had	received	permission
阿奇	曾是	欣喜若狂	到	学习	一	天	那	账单	希克森	有	已收到	允许

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

from	the	commanding	general	to	return	to	the	United	States	,
从	这	指挥	一般的	到	返回	到	这	团结的	各州	,

一天，阿奇得知比尔·希克森已获得指挥官的许可返回美国，欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] ['bæʃfl] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [liːv]

and	he	at	once	hunted	up	the	bashful	hero	,	and	insisted	that	he	leave
和	他	在	一次	猎杀	向上	这	害羞的	英雄	,	和	坚持	那	他	离开

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

于是他立刻找到了那位羞怯的英雄，并坚持让他马上离开。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	make	the	trip	with	him	.
和	制作	这	旅行	和	他	.

和他一起去旅行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] ,

This	was	finally	agreed	to	,
这	曾是	最后	同意	到	,

最终双方达成一致。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][tuː; tə]['træv(ə)l] ['hoʊmwərd]

and	when	it	was	settled	that	the	two	old	chums	were	to	travel	homeward
和	什么时候	它	曾是	定居	那	这	二	老的	朋友们	是	到	旅行	回家

[tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][ɪn] [mə'nɪlə] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] .

together	the	whole	camp	in	Manila	was	interested	in	the	news	.
一起	这	所有的	营	在	马尼拉	曾是	感兴趣的	在	这	消息	.

当决定让这两位老朋友一起回家时，马尼拉整个营地都对这个消息很感兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['pɑːpjələr] ,

They	were	both	very	popular	,
他们	是	两个都	非常	受欢迎的	,

他们俩都很受欢迎。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] ['pɑːrti][ʌv; əv]

and	almost	every	night	before	their	departure	there	was	a	pleasure	party	of
和	几乎	每一个	夜晚	前	他们的	离开	那里	曾是	一个	乐趣	派对	的

[sʌm; səm][kaɪnd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

some	kind	arranged	for	them	.
一些	种类	安排	为了	他们	.

几乎每天晚上在他们离开之前，都会为他们安排某种形式的招待会。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['regjələr] “ [stæg] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

One	night	they	would	give	a	regular	“	stag	,	”	as	they	called	them	,
一	夜晚	他们	会	给	一个	常规的	“	麀	,	”	作为	他们	称为	他们	,

一天晚上，他们会举行一场例行的“雄鹿”派对，他们把这种派对称为“雄鹿派对”。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmjuzɪ'kæl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd]

and	then	again	they	would	arrange	a	sort	of	musicale	,	at	which	there	would
和	然后	再次	他们	会	安排	一个	种类	的	音乐	,	在	哪个	那里	会

[biː; bi][klɑːg] - ['dænsɪŋ] ,

be	clog	-	dancing	,
是	阻塞	-	跳舞	,

然后他们还会安排一些音乐会，其中会有踢踏舞表演。

['bændʒoʊ]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['veriəs] [geɪmz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [fʌn] .

banjo	music	,	and	various	games	to	increase	the	fun	.
班卓琴	音乐	,	和	各种各样的	游戏	到	增加	这	乐趣	.

班卓琴音乐，以及各种游戏，增添乐趣。

[ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] [pæst] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ]

The	four	days	passed	very	quickly	indeed	,	and	at	last	the	day	for	sailing
这	四	天	通过了	非常	迅速地	的确	,	和	在	最后的	这	天	为了	帆船

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

四天时间过得飞快，终于到了启航的日子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θrɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

There	was	a	great	throng	at	the	pier	to	see	them	off	,
那里	曾是	一个	伟大的	人群	在	这	码头	到	看	他们	离开	,

码头上挤满了人，前来送别他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz]

and	there	was	no	end	of	good	wishes	and	stories	of	the	good	times
和	那里	曾是	不	结尾	的	好的	愿望	和	故事	的	这	好的	时代

[naʊ] [gɔːn] [baɪ] .

now	gone	by	.
现在	已消失	经过	.

大家纷纷送上美好的祝愿，并讲述着逝去的美好时光。

[wen] [ðə; ði] ['stiːmər] ['faɪnəli] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

When	the	steamer	finally	moved	out	into	the	open	,
什么时候	这	汽船	最后	已搬	出去	进入	这	打开	,

当轮船最终驶入开阔地带时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [tʃɪrz] [iːtʃ] [fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] “ [breɪv] [bɪl] ['hɪksən] ,

there	were	three	cheers	each	for	Archie	and	“	brave	Bill	Hickson	,
那里	是	三	干杯	每个	为了	阿奇	和	“	勇敢的	账单	希克森	,

人们为阿奇和“勇敢的比尔·希克森”分别欢呼了三次。

” [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

”	in	which	every	man	appeared	to	join	with	all	his	heart	and	voice	.
”	在	哪个	每一个	男人	出现	到	加入	和	全部	他的	心	和	嗓音	.

“每个人都全心全意、放声歌唱，仿佛都参与其中。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] ['ɑːrtʃiz] [aɪz] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [truː]

And	there	were	tears	in	Archie's	eyes	at	having	to	part	from	such	true
和	那里	是	眼泪	在	阿奇的	眼睛	在	拥有	到	部分	从	这样的	真的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

与挚友分别，阿奇眼中噙满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

It	was	hard	to	tell	,	too	,	when	he	would	ever	see	any	of	them	again	.
它	曾是	难的	到	告诉	,	也	,	什么时候	他	会	曾经	看	任何	的	他们	再次	.

也很难说他何时才能再次见到他们。

[hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] [ðerz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [laɪ] [ɪn] ['dɪfrənt]

He	realised	that	hereafter	his	path	and	theirs	would	probably	lie	in	different
他	意识到	那	此后	他的	小路	和	他们的	会	大概	说谎	在	不同的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

他意识到，从今以后，他和他们的道路很可能会走向不同的方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

He	was	going	to	New	York	to	work	as	a	reporter	,	and	they	,
他	曾是	去	到	新的	约克	到	工作	作为	一个	记者	,	和	他们	,

他要去纽约当记者，而他们，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

if	they	were	not	killed	in	battle	,
如果	他们	是	不是	被杀	在	战斗	,

如果他们没有战死沙场，

[wʊd] [biː; bi] ['skætərd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

would	be	scattered	in	all	parts	of	the	great	United	States	,
会	是	疏散	在	全部	部分	的	这	伟大的	团结的	各州	,

将会散布在美国各地，

[æt; ət][ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .

at	the	mustering	out	of	the	troops	.
在	这	集结	出去	的	这	军队	.

在部队解散时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪl] ['hɪksən] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv]

It	was	all	very	sad	,	and	even	Bill	Hickson	seemed	to	feel	the	solemnity	of
它	曾是	全部	非常	伤心	,	和	甚至	账单	希克森	似乎	到	感觉	这	严肃	的

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

the	occasion	,
这	场合	,

一切都令人非常悲伤，就连比尔·希克森似乎也感受到了这庄严肃穆的气氛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd]

for	he	had	nothing	to	say	for	many	hours	after	the	vessel	had	started
为了	他	有	没有什么	到	说	为了	许多	小时	后	这	血管	有	开始

[ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] .

on	its	journey	.
在	它是	旅行	.

因为在船只启航后的几个小时里，他一句话也没说。

['ɑːtʃi] , [tuː] , [felt] ['hoʊmsɪk] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['veri]

Archie	,	too	,	felt	homesick	at	having	to	leave	,	and	they	went	to	bed	very
阿奇	,	也	,	毛毡	想家	在	拥有	到	离开	,	和	他们	去	到	床	非常

['ɜːrli] ,

early	,
早期的	,

阿奇也因为不得不离开而感到想家，所以他们很早就睡了。

[ə'pærəntli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

apparently	feeling	that	the	best	thing	under	such	circumstances	was	to	be	asleep	.
显然	感觉	那	这	最好的	事物	在下面	这样的	情况	曾是	到	是	睡着了	.

显然，在这种情况下，他觉得最好的选择就是睡觉。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] ['sʌmwʌt] ['betər] ,

And	when	morning	came	they	both	felt	somewhat	better	,
和	什么时候	早晨	来了	他们	两个都	毛毡	有些	更好的	,

到了早上，他们俩都感觉好多了。

[fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] [ə'roʊz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]

for	Archie	arose	filled	with	hope	for	the	future	,	and	more	anxious	than
为了	阿奇	出现	已填	和	希望	为了	这	未来	,	和	更多的	焦虑的	比

['evər] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] .

ever	to	reach	home	.
曾经	到	抵达	家	.

阿奇醒来时满怀希望地展望未来，比以往任何时候都更加渴望回家。

[bɪl] ['hɪksən] , [tuː] , [wʌz; wəz][nɑːt] [loʊθ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Bill	Hickson	,	too	,	was	not	loath	to	return	to	the	United	States	,
账单	希克森	,	也	,	曾是	不是	厌恶	到	返回	到	这	团结的	各州	,

比尔·希克森也并不不愿意返回美国。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['relətɪvz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

even	though	he	had	no	relatives	waiting	there	to	welcome	him	.
甚至	尽管	他	有	不	亲属	等待	那里	到	欢迎	他	.

尽管那里没有亲戚等着迎接他。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

The	poor	fellow	had	been	through	a	great	deal	while	in	the	Philippines	,
这	贫穷的	同伴	有	到过	通过	一个	伟大的	交易	尽管	在	这	菲律宾	,

这个可怜的人在菲律宾期间经历了很多苦难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [rekt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [streɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	his	constitution	was	almost	wrecked	by	the	constant	strain	to	which	he
和	他的	宪法	曾是	几乎	损毁	经过	这	持续的	拉紧	到	哪个	他

[wʌz; wəz][səb'dʒektɪd] .

was	subjected	.
曾是	受	.

他长期承受着巨大的压力，几乎摧毁了他的身体。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æksɪdənt][ʌv; əv] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	fully	recovered	from	his	accident	of	several	weeks	before	,
他	有	绝不	完全	恢复	从	他的	事故	的	一些	周	前	,

他一直没有从几周前的那场事故中完全恢复过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][rest][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

and	he	felt	that	he	needed	a	rest	from	the	constant	excitement	and
和	他	毛毡	那	他	需要	一个	休息	从	这	持续的	激动	和

['wɜːri] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

worry	of	life	in	the	army	.
担心	的	生活	在	这	军队	.

他觉得需要休息一下，摆脱军队生活中持续不断的兴奋和焦虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [tuː] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] .

He	was	tired	,	too	,	of	being	a	spy	.
他	曾是	疲劳的	,	也	,	的	存在	一个	间谍	.

他也厌倦了当间谍。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['reliʃt] [ðə; ði][wɜːrk] ,

He	had	never	relished	the	work	,
他	有	绝不	津津有味	这	工作	,

他从来都不喜欢这份工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['riəlaizd] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə]

but	he	had	realised	how	necessary	it	was	for	the	Americans	to
但	他	有	意识到	如何	必要的	它	曾是	为了	这	美国人	到

[hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ʌp][ˌɑːgiː'nɑːldoʊ][ænd; ənd][let][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

have	some	one	to	follow	up	Aguinaldo	and	let	the	general	know	of	his
有	一些	一	到	跟随	向上	阿吉纳尔多	和	让	这	一般的	知道	的	他的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

但他意识到，美国人必须有人跟踪阿奎纳尔多，并让将军了解他的动向。

“ [ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

“	They'll	be	a	long	time	catching	him	now	,	”	he	said	,	time	and	again	,
“	他们会	是	一个	长的	时间	捕捉	他	现在	,	”	他	说	,	时间	和	再次	,

[tuː; tə] ['ɑːtʃi] .

to	Archie	.
到	阿奇	.

“他们现在要抓到他可就难了，”他一遍又一遍地对阿奇说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʃruːdər] [mæn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['fɪlɪpiːn]

“	He's	a	much	shrewder	man	than	they	think	,	and	he	knows	his	Philippine
“	他是	一个	很多	精明的	男人	比	他们	思考	,	和	他	知道	他的	菲律宾

['aɪləndz] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .

Islands	like	a	book	.
岛屿	喜欢	一个	书	.

“他比他们想象的要精明得多，他对菲律宾群岛了如指掌。”

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['evər] ['noʊɪŋ]

He	can	go	from	one	place	to	another	without	the	Americans	ever	knowing
他	能	去	从	一	地方	到	其他	没有	这	美国人	曾经	会心

[wer] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] ,

where	he	disappeared	to	,
在哪里	他	消失	到	,

他可以从一个地方消失到另一个地方，而美国人永远不会知道他去了哪里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn]

and	without	some	one	to	follow	him	they	will	never	be	able	to	learn
和	没有	一些	一	到	跟随	他	他们	将要	绝不	是	有能力的	到	学习

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

anything	of	his	movements	.
任何事物	的	他的	移动	.

如果没有人跟踪他，他们就永远无法了解他的一举一动。

[bɪl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn] [bæk] [peɪ] , [soʊ][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [rɪtʃ]

"	**Bill**	**had**	**received**	**nearly**	**two**	**hundred**	**dollars**	**in**	**back**	**pay**	**,**	**so**	**he**	**felt**	**quite**	**rich**
"	账单	有	已收到	几乎	二	百	美元	在	后退	支付	,	所以	他	毛毡	相当	富有的

,

,

,

比尔收到了近两百美元的补发工资，所以他觉得自己相当富有。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [niːd] [mɔːr]

and	**Archie**	**told**	**him**	**that**	**if**	**he**	**should**	**happen**	**to**	**run**	**out**	**,**	**and**	**need**	**more**
和	阿奇	讲述	他	那	如果	他	应该	发生	到	跑步	出去	,	和	需要	更多的

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

阿奇告诉他，如果他碰巧钱用完了，需要更多钱，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	**would**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**furnish**	**it**	**to**	**him**	**,**
他	会	是	非常	高兴的	到	提供	它	到	他	,

他非常乐意为他提供。

[fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [bɪl] ['hɪksən] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

For	**Archie**	**was**	**now**	**determined**	**to**	**take**	**Bill**	**Hickson**	**to**	**New**	**York**	**,**
为了	阿奇	曾是	现在	决定	到	拿	账单	希克森	到	新的	约克	,

阿奇现在下定决心要带比尔·希克森去纽约。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] ,

and	**introduce**	**him**	**to**	**Mr**	**.**	**Van**	**Bunting**	**,**
和	介绍	他	到	先生	.	范	彩旗	,

并把他介绍给范邦廷先生。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] ['edɪtər] [wʊd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

feeling	**sure**	**that**	**the**	**wise**	**editor**	**would**	**thank**	**him**	**for**	**bringing**	**to**	**his**	**attention**
感觉	当然	那	这	明智的	编辑	会	感谢	他	为了	带来	到	他的	注意力

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][wʌns][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['wɜːrði] [æz; əz] [ðɪs] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

a	**man**	**at**	**once**	**so**	**interesting**	**and**	**so**	**worthy**	**as**	**this**	**hero**	**of**	**the**	**war**
一个	男人	在	一次	所以	有趣的	和	所以	值得	作为	这	英雄	的	这	战争

[hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] .

had	**proved**	**himself**	**to**	**be**	**.**
有	已证实	他自己	到	是	.

他确信，这位睿智的编辑会感谢他，因为他让编辑注意到了这样一位既有趣又值得尊敬的战争英雄。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɪl] [wʊd] [dɪ'skʌs] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	**for**	**the**	**present**	**Bill**	**would**	**discuss**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**.**
但	为了	这	展示	账单	会	讨论	没有什么	的	这	种类	.

但目前的法案不会讨论这类问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['kɑːntent][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] ['ɑːtʃi] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] ['stiːmər] [dek] ,

He	**was**	**thoroughly**	**content**	**to**	**sit**	**beside**	**Archie**	**on**	**the**	**warm**	**steamer**	**deck**	**,**
他	曾是	彻底	内容	到	坐	旁	阿奇	在	这	温暖的	汽船	甲板	,

他非常乐意坐在温暖的轮船甲板上，依偎在阿奇身边。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['evər] ['verid] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

and	**watch**	**the**	**ever**	**varied**	**surface**	**of**	**the**	**Indian**	**Ocean**	**.**
和	手表	这	曾经	多种多样	表面	的	这	印度	海洋	.

并观赏印度洋变幻莫测的海面。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XXIII**	**.**
章	二十三	.

第二十三章

[hɑːŋ] [kɑːŋ] — [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ɪn] ['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] — [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [ə'gen] —

HONG	KONG	—	A	HAPPY	TIME	IN	TOKIO	—	HONOLULU	AGAIN	—
香港	孔	—	一个	快乐的	时间	在	东京	—	檀香山	再次	—

[ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [sæn]

ARRIVAL	IN	SAN
到达	在	SAN

香港—东京的快乐时光—再次回到檀香山—抵达圣安地列斯

[frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [pres] — ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] [bɪl] [ə'raɪv]

FRANCISCO	,	AND	A	GREAT	RECEPTION	BY	THE	PRESS	—	ARCHIE	AND	BILL	ARRIVE
旧金山	,	和	一个	伟大的	接待	经过	这	按	—	阿奇	和	账单	到达

[ɪn]

IN
在

弗朗西斯科，以及媒体的热烈欢迎——阿奇和比尔抵达

[nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

NEW	YORK	,	AND	ARE	THE	HEROES	OF	THE	HOUR	.
新的	约克	,	和	是	这	英雄	的	这	小时	.

纽约，他们是当之无愧的英雄。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

AFTER	a	short	and	pleasant	voyage	they	reached	Hong	Kong	,
后	一个	短的	和	令人愉快的	航程	他们	达到	洪	孔	,

经过一段短暂而愉快的航程，他们抵达了香港。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [faʊnd] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

and	Archie	found	this	city	to	be	much	more	interesting	than	he	had
和	阿奇	成立	这	城市	到	是	很多	更多的	有趣的	比	他	有

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

expected	to	find	it	.
预期的	到	寻找	它	.

阿奇发现这座城市比他预想的要有趣得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	was	charming	,	he	thought	,
它	曾是	迷人	,	他	想法	,

他心想，这真迷人。

[tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə]

to	run	across	a	place	which	combined	the	conveniences	of	England	and	America
到	跑步	穿过	一个	地方	哪个	合并	这	便利设施	的	英格兰	和	美国

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɔdɪtiːz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] ,

with	the	picturesque	oddities	of	China	and	Japan	,
和	这	如画	奇闻异事	的	中国	和	日本	,

偶然发现一个地方，它既有英国和美国的便利，又有中国和日本的奇特风情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] .

and	he	enjoyed	himself	to	the	utmost	during	the	two	days	they	spent	there	.
和	他	享受	他自己	到	这	极致	期间	这	二	天	他们	花费	那里	.

他们在那里度过的两天里，他玩得非常开心。

[bɪl] ['hɪksən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] ,

Bill	Hickson	enjoyed	the	place	,	too	,
账单	希克森	享受	这	地方	,	也	,

比尔·希克森也很喜欢这个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l]

and	they	would	both	have	liked	to	remain	longer	had	it	been	possible
和	他们	会	两个都	有	喜欢	到	保持	更长	有	它	到过	可能的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

for	them	to	do	so	,
为了	他们	到	做	所以	,

如果可以的话，他们都希望能够多待一段时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'pæn] [bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][sæn]

but	they	were	anxious	to	see	something	of	Japan	before	sailing	for	San
但	他们	是	焦虑的	到	看	某物	的	日本	前	帆船	为了	圣

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

但他们很想在启程前往旧金山之前，先领略一下日本的风光。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [liːv] [ˌjoʊkə'hɑːmə][ɪn][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] .

and	their	steamer	was	due	to	leave	Yokohama	in	eleven	days	.
和	他们的	汽船	曾是	到期的	到	离开	横滨	在	十一	天	.

他们的轮船将于11天后离开横滨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

But	they	did	enjoy	Hong	Kong	to	the	utmost	while	they	were	there	.
但	他们	做过	享受	洪	孔	到	这	极致	尽管	他们	是	那里	.

但他们在香港期间确实尽情享受了那段时光。

[ðeɪ] [kɔːld] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] ,

They	called	first	,	of	course	,	upon	the	American	consul	,
他们	称为	第一的	,	的	课程	,	之上	这	美国人	领事	,

他们当然首先拜访了美国领事。

[huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['plez(ə)nt] [mæn] .

whom	they	found	to	be	an	exceedingly	pleasant	man	.
谁	他们	成立	到	是	一个	非常	令人愉快的	男人	.

他们发现他是一位非常和蔼可亲的人。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] ['ɑːtʃi] ['dʌn] ,

They	learned	,	to	their	great	surprise	,	that	he	had	read	of	Archie	Dunn	,
他们	学习	,	到	他们的	伟大的	惊喜	,	那	他	有	读	的	阿奇	邓恩	,

令他们大吃一惊的是，他们得知他读过阿奇·邓恩的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bɪl] ['hɪksən] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

and	of	Bill	Hickson	,	too	,	in	the	Enterprise	,
和	的	账单	希克森	,	也	,	在	这	企业	,

还有比尔·希克森，他在《企业号》中也是如此。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪpər][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]

and	Archie	began	to	think	that	his	paper	had	a	much	wider	circulation
和	阿奇	开始	到	思考	那	他的	纸	有	一个	很多	更广泛	循环

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['editəz] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

than	even	the	editors	claimed	for	it	.
比	甚至	这	编辑	声称	为了	它	.

阿奇开始觉得，他的报纸发行量比编辑们声称的还要大得多。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [æt; ət][fɜːrst] ,

He	thought	it	very	remarkable	,	at	first	,
他	想法	它	非常	卓越	,	在	第一的	,

他起初觉得这非常不可思议。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪlɪpiːn] [iks'piəriənsiz] [ɪn]

that	**a**	**man**	**living**	**in**	**Hong**	**Kong**	**should**	**have**	**read**	**about**	**his**	**Philippine**	**experiences**	**in**
那	一个	男人	活的	在	洪	孔	应该	有	读	关于	他的	菲律宾	经历	在

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] ,

a	**New**	**York**	**paper**	**,**
一个	新的	约克	纸	,

一个居住在香港的人竟然会在纽约的报纸上读到有关他在菲律宾经历的文章。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri]

but	**of**	**course**	**,**	**after**	**he**	**thought**	**of**	**it**	**awhile**	**,**	**it**	**didn't**	**seem**	**such**	**a**	**very**
但	的	课程	,	后	他	想法	的	它	一会儿	,	它	没有	似乎	这样的	一个	非常

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] ,

remarkable	**thing**	**,**
卓越	事物	,

当然，他仔细想了想之后，觉得这似乎也没那么特别了。

['æftər][ɔːl] .

after	**all**	**.**
后	全部	.

毕竟。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [riːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ]

And	**after**	**this**	**,**	**when**	**they**	**heard**	**of**	**people**	**having**	**read**	**of**	**them**	**,**	**they**
和	后	这	,	什么时候	他们	听到	的	人们	拥有	读	的	他们	,	他们

[wəːnt, weənt][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,

weren't	**so**	**much**	**surprised**	**,**
不是	所以	很多	惊讶	,

此后，当他们听说有人读过他们的故事时，他们并没有感到太过惊讶。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

having	**come**	**to**	**realise**	**the**	**tremendous**	**circulation**	**of**	**this**	**paper**	**.**
拥有	来	到	意识到	这	巨大的	循环	的	这	纸	.

意识到这份报纸的发行量非常巨大。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l][dɪd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪvər] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ['plez(ə)nt] .

The	**consul**	**did**	**all**	**in**	**his**	**power**	**to**	**make**	**their**	**stay**	**in**	**Hong**	**Kong**	**pleasant**	**.**
这	领事	做过	全部	在	他的	力量	到	制作	他们的	停留	在	洪	孔	令人愉快的	.

领事竭尽所能让他们在香港的逗留期间过得愉快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

He	**was**	**anxious**	**to**	**have**	**a**	**formal**	**dinner**	**for**	**them**	**,**
他	曾是	焦虑的	到	有	一个	正式的	晚餐	为了	他们	,

他很想为他们举办一场正式的晚宴。

[bʌt; bət] [bɪl] ['hɪksən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ʌp] ,

but	**Bill**	**Hickson**	**said**	**that**	**he**	**would**	**much**	**prefer**	**not**	**having**	**to**	**dress**	**up**	**,**
但	账单	希克森	说	那	他	会	很多	更喜欢	不是	拥有	到	裙子	向上	,

但比尔·希克森表示，他宁愿不用盛装打扮。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪlz] [seɪk] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði] ['ɑːnər] .

and	**Archie**	**was**	**willing**	**for**	**Bill's**	**sake**	**to**	**forego**	**the**	**honour**	**.**
和	阿奇	曾是	愿意的	为了	法案的	清酒	到	放弃	这	荣誉	.

为了比尔，阿奇甘愿放弃这份荣誉。

[soʊ] [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [tuː] [deɪz] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃɑːps]

So	**they**	**spent**	**their**	**two**	**days**	**in**	**going**	**about**	**the**	**city**	**,**	**visiting**	**the**	**quaint**	**Chinese**	**shops**
所以	他们	花费	他们的	二	天	在	去	关于	这	城市	,	访问	这	古雅	中国人	商店

,

,
,

于是，他们花了两天时间在城里四处逛逛，参观那些古色古香的中国商店。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] .

and	seeing	everything	of	particular	interest	.
和	看到	一切	的	特别的	兴趣	.

并看到所有特别感兴趣的东西。

[ðeɪ] [faʊnd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

They	found	many	wonderful	things	to	look	at	,
他们	成立	许多	精彩的	事物	到	看	在	,

他们发现了许多值得一看的美好事物。

[ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ;

and	Archie	said	that	he	couldn't	imagine	any	more	delightful	place	;
和	阿奇	说	那	他	不能	想象	任何	更多的	愉快	地方	;

阿奇说他无法想象还有比这更令人愉悦的地方了;

[bʌt; bət] [bɪl] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [dʒə'pæn] ,

but	Bill	told	him	to	wait	until	they	reached	Japan	,
但	账单	讲述	他	到	等待	直到	他们	达到	日本	,

但比尔让他等到他们到达日本后再说。

[fɔ:r; fər] ['hi:d] [faɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] .

for	he'd	find	that	much	more	charming	than	Hong	Kong	.
为了	他会	寻找	那	很多	更多的	迷人	比	洪	孔	.

因为他会觉得那里比香港更有魅力。

“ [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] , ” [sed] [bɪl] , “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ,

“	I've	been	there	before	,	”	said	Bill	,	“	and	I	know	what	I'm	talkin	'	about	,
“	我已经	到过	那里	前	,	”	说	账单	,	“	和	我	知道	什么	我是	谈话	-	关于	,

“我以前去过那里,”比尔说，“我知道自己在说什么。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [æz; əz][dʒə'pæn][fɔ:r; fər] ['ɪntər,estɪn] - [θɪŋz]

and	I	say	there	ain't	no	such	place	on	earth	as	Japan	for	interestin	'	things
和	我	说	那里	不是	不	这样的	地方	在	地球	作为	日本	为了	有趣的	-	事物

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

to	look	at	,
到	看	在	,

我说，世界上没有哪个地方像日本那样，到处都是有趣的东西可以看。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] .

and	pleasant	things	to	do	.
和	令人愉快的	事物	到	做	.

以及一些令人愉快的事情。

” [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,

”	And	when	,	a	few	days	later	,
”	和	什么时候	,	一个	很少	天	之后	,

“几天后，

['ɑ:tʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z][laɪf][baɪ][hɪz; ɪz]

Archie	was	initiated	into	some	of	the	mysteries	of	Japanese	life	by	his
阿奇	曾是	启动	进入	一些	的	这	谜团	的	日本人	生活	经过	他的

[ɪk'spɪriənst] [frend] ,

experienced	friend	,
经验丰富的	朋友	,

阿奇在一位经验丰富的朋友的带领下，了解了一些日本生活的奥秘。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

he	was	willing	to	admit	the	truth	of	all	he	had	heard	concerning	the
他	曾是	愿意的	到	承认	这	真相	的	全部	他	有	听到	有关	这

[lænd][ʌv; əv][ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .

land	of	the	chrysanthemum	.
土地	的	这	菊花	.

他愿意承认他所听到的关于菊花之乡的一切都是真的。

[hiː; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

He	**found**	**everything**	**quite**	**beyond**	**his**	**expectations**	**.**
他	成立	一切	相当	超过	他的	期望	.

一切都远远超出了他的预期。

[ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kweɪnt] [ɪn][ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd] ['mænərz] [ðæn; ðən][hiː; hi]

The	**people**	**themselves**	**were**	**more**	**quaint**	**in**	**their**	**dress**	**and**	**manners**	**than**	**he**
这	人们	他们自己	是	更多的	古雅	在	他们的	裙子	和	礼仪	比	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

had	**expected**	**to**	**find**	**them**	**,**
有	预期的	到	寻找	他们	,

人们的穿着和举止比他预想的要古怪得多。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiː][pə'gəʊdəz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	**the**	**houses**	**and**	**the**	**pagodas**	**were**	**much**	**more**	**picturesque**	**than**	**he**
和	这	房屋	和	这	宝塔	是	很多	更多的	如画	比	他

[hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

had	**imagined**	**they**	**would**	**be**	**.**
有	想象	他们	会	是	.

房屋和宝塔比他想象的要美丽得多。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌntri] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['roʊmæns][ænd; ənd]

And	**the**	**whole**	**atmosphere**	**of**	**the**	**country**	**seemed**	**filled**	**with**	**romance**	**and**
和	这	所有的	气氛	的	这	国家	似乎	已填	和	浪漫	和

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	**,**
历史	,

整个国家似乎都弥漫着浪漫和历史的气息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðiː][ˌdʒæpə'niːz][hæv; həv][lɔːŋgər] ['fæməli]

and	**it**	**wasn't**	**at**	**all**	**hard**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**Japanese**	**have**	**longer**	**family**
和	它	不是	在	全部	难的	到	相信	那	这	日本人	有	更长	家庭

[triːz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] .

trees	**than**	**any**	**other**	**nation**	**on**	**earth**	**.**
树木	比	任何	其他	国家	在	地球	.

而且，日本人的家谱比地球上任何其他国家的都长，这一点并不难相信。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm]

They	**spent**	**a**	**few**	**days**	**travelling**	**through**	**the**	**provincial**	**districts**	**of**	**the**	**little**	**kingdom**
他们	花费	一个	很少	天	旅行	通过	这	省级	地区	的	这	小的	王国

,

,

,

他们花了几天时间游览了这个小王国的各个省份，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] , [wer] [bɪl] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spend]

and	**then**	**they**	**reached**	**Tokio**	**,**	**where**	**Bill**	**was**	**anxious**	**to**	**spend**
和	然后	他们	达到	东京	,	在哪里	账单	曾是	焦虑的	到	花费

['sevrəl] [deɪz] .

several	**days**	**.**
一些	天	.

然后他们到达了东京，比尔很想在那里待上几天。

“ [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][foʊks] [hɪr] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ]

“	**I**	**know**	**some**	**folks**	**here**	**who**	**can**	**take**	**us**	**around**	**and**	**show**	**us**	**everything**
“	我	知道	一些	各位	这里	WHO	能	拿	我们	大约	和	展示	我们	一切

[ðæts] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ,

that's	**worth**	**seeing**	**,**
那就是	值得	看到	,

“我认识这里一些人，他们可以带我们四处逛逛，向我们展示所有值得一看的地方。”

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说："

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [spend] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer]
" and we can spend our time to better advantage here than anywhere
" 和 我们 能 花费 我们的 时间 到 更好的 优势 这里 比 任何地方
[els] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
else I know of .
别的 我 知道 的 .

"而且，与我所知的任何其他地方相比，我们在这里能更好地利用时间。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年记者的冒险(The Adventures of a Boy Reporter)
第8/9页

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [bɪl] [dɪd] [noʊ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] , [sʌm; səm]
” And sure enough , Bill did know some people in the capital city , some
” 和 当然 足够的 , 账单 做过 知道 一些 人们 在 这 首都 城市 , 一些
['plez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,
pleasant English people ,
令人愉快的 英语 人们 ,

“果然不出所料，比尔在首都认识一些人，一些和蔼可亲的英国人。”

[hu:] [hæd; həd] [met] [ðə; ði]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] ['westərnər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['jɪrz]
who had met the open - hearted Westerner when he was in the city years
WHO 有 遇见 这 打开 - 心地 西方人 什么时候 他 曾是 在 这 城市 年
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

多年前，他在这座城市里遇到了这位心地善良的西方人。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [tru:] [noʊ'bɪlәti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
and who had at once appreciated the true nobility of his character .
和 WHO 有 在 一次 感谢 这 真的 贵族 的 他的 特点 .

并且立刻领略到他品格中真正的崇高之处。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə] ['ɑ:tʃi] ,
They were very kind to Archie ,
他们 是 非常 种类 到 阿奇 ,

他们对阿奇非常好。

— [soʊ][kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [met] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['pi:p(ə)l] .
— so kind that the lad thought he had never before met such pleasant people .
— 所以 种类 那 这 小伙子 想法 他 有 绝不 前 遇见 这样的 令人愉快的 人们 .

——他们如此和善，以至于这名少年觉得他以前从未遇到过如此和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
And they were thoroughly interested in all his adventures ,
和 他们 是 彻底 感兴趣的 在 全部 他的 冒险 ,

他们对他的所有冒险经历都非常感兴趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [left] [hoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sʌmər] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
from the time he left home late in the preceding summer until now .
从 这 时间 他 左边 家 晚的 在 这 前 夏天 直到 现在 .

从他去年夏天未离家至今。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nu:] [jɔ:k] [əd'ventʃəz] ,
He had to tell them all about his New York adventures ,
他 有 到 告诉 他们 全部 关于 他的 新的 约克 冒险 ,

他得把他在纽约的奇遇全都告诉他们。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,
and also about their experiences together in the Philippines ,
和 还 关于 他们的 经历 一起 在 这 菲律宾 ,

以及他们在菲律宾的共同经历，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ,
and his new friends showed the greatest interest in all he had to say ,
和 他的 新的 朋友们 显示 这 最 兴趣 在 全部 他 有 到 说 ,

他的新朋友们对他所说的一切都表现出了极大的兴趣。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['væstli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

and	seemed	to	find	it	all	vastly	entertaining	.
和	似乎	到	寻找	它	全部	非常	娱乐	.

他似乎觉得这一切都非常有趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] , ['ɑːtʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [ɪn]

They	were	anxious	,	Archie	thought	,	to	make	him	have	a	very	good	time	in
他们	是	焦虑的	,	阿奇	想法	,	到	制作	他	有	一个	非常	好的	时间	在

['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] ,

Tokio	,
东京	,

阿奇心想，他们很想让他在东京玩得开心。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] [iks'piəriənsiz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd]

to	make	up	for	some	of	his	hard	experiences	,	and	if	this	were	indeed
到	制作	向上	为了	一些	的	他的	难的	经历	,	和	如果	这	是	的确

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ,

their	object	,
他们的	目的	,

为了弥补他的一些艰难经历，如果这确实是他们的目的的话，

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ædmərəbli] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	succeeded	admirably	in	accomplishing	it	.
他们	成功了	令人钦佩地	在	完成	它	.

他们出色地完成了这项任务。

['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sə'praiziz] ,

Every	day	was	filled	with	surprises	,
每一个	天	曾是	已填	和	惊喜	,

每天都充满了惊喜，

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ['ɑːtʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [mɔːr] [ðɪs] [deɪ] [ðæn; ðən]

and	every	night	Archie	thought	he	had	enjoyed	himself	more	this	day	than
和	每一个	夜晚	阿奇	想法	他	有	享受	他自己	更多的	这	天	比

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	day	before	.
这	天	前	.

每天晚上，阿奇都觉得这一天比前一天过得更开心。

[ðeɪ] ['trævld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [soʊ] [pər'sɪstəntli] , [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [dʒɪn'rɪkʃə] ,

They	travelled	about	the	city	so	persistently	,	on	foot	and	in	the	quaint	jinrikishas	,
他们	旅行	关于	这	城市	所以	持续地	,	在	脚	和	在	这	古雅	人力车	,

他们坚持不懈地在城市里四处游览，有时步行，有时乘坐古色古香的人力车。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] ,

that	he	felt	that	he	knew	almost	every	part	of	Tokio	,
那	他	毛毡	那	他	知道	几乎	每一个	部分	的	东京	,

他觉得自己几乎了解东京的每一个角落。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['witnist] ['evri] [saɪd][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði]

and	he	witnessed	every	side	of	native	existence	,	as	well	as	the	life	in	the
和	他	目击者	每一个	边	的	本国的	存在	,	作为	出色地	作为	这	生活	在	这

['fɔːrən] ['kwɔːrtər] .

foreign	quarter	.
外国的	四分之一	.

他亲眼目睹了本地居民生活的方方面面，以及外国人聚居区的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['tʃɑːrmɪŋli] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

It	was	all	charmingly	new	and	interesting	,	and	,	as	in	Hong	Kong	,
它	曾是	全部	迷人地	新的	和	有趣的	,	和	,	作为	在	洪	孔	,

一切都充满新鲜感和趣味性，而且，就像在香港一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði][deɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪlɪŋ] [keɪm] [ə'raʊnd] .

they	were	both	sorry	when	the	day	for	their	sailing	came	around	.
他们	是	两个都	对不起	什么时候	这	天	为了	他们的	帆船	来了	大约	.

到了启航那天，他们俩都感到很遗憾。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sɪns] ['ɑːtʃi] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['kaɪndli]

And	always	since	Archie	has	declared	that	no	one	can	be	more	kindly
和	总是	自从	阿奇	有	声明	那	不	一	能	是	更多的	亲切地

['hɑːspɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

hospitable	than	the	English	.
好客	比	这	英语	.

一直以来，阿奇都宣称，没有哪个民族能比英国人更热情好客。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌjoʊkə'hɑːmə][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] ,

The	voyage	from	Yokohama	to	San	Francisco	was	slow	and	monotonous	,
这	航程	从	横滨	到	圣	弗朗西斯科	曾是	慢的	和	单调	,

['ɑːtʃi] [θɔːt] ,

Archie	thought	,
阿奇	想法	,

阿奇心想，从横滨到旧金山的航程缓慢而单调。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

for	he	was	now	very	impatient	to	reach	the	United	States	,
为了	他	曾是	现在	非常	不耐烦	到	抵达	这	团结的	各州	,

因为他现在非常急切地想要抵达美国。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [groʊn] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv]['træv(ə)l][baɪ]['wɔːtər] .

and	he	had	also	grown	very	tired	of	travel	by	water	.
和	他	有	还	生长	非常	疲劳的	的	旅行	经过	水	.

而且他也对水路旅行感到非常厌倦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pæsndʒəɹ] ,

There	were	some	very	pleasant	passengers	,
那里	是	一些	非常	令人愉快的	乘客	,

机上有一些非常和蔼可亲的乘客。

[bʌt; bət] ['ɑːtʃi] ['kudnt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]

but	Archie	couldn't	see	that	he	had	a	much	better	time	than	when	he
但	阿奇	不能	看	那	他	有	一个	很多	更好的	时间	比	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] [kɔːniŋ] ['oʊvər] .

was	peeling	potatoes	corning	over	.
曾是	剥落	土豆	康宁	超过	.

但阿奇看不出来，他现在的生活比以前削土豆皮的时候好多了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] .

That	was	interesting	enough	,	anyhow	.
那	曾是	有趣的	足够的	,	无论如何	.

总之，那件事本身就很有趣。

[ðə; ði]['oʊnli] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [spend] [ɪn]

The	only	break	in	the	monotony	was	the	day	they	were	enabled	to	spend	in
这	仅有的	休息	在	这	单调	曾是	这	天	他们	是	已启用	到	花费	在

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,

Honolulu	,
檀香山	,

唯一打破单调生活的地方是他们获准在檀香山度过的那一天。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['ɑːtʃi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and	on	that	day	Archie	went	again	to	some	of	the	places	he	had	seen
和	在	那	天	阿奇	去	再次	到	一些	的	这	地方	他	有	已见

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['sɪti] .

during	his	first	visit	to	the	attractive	city	.
期间	他的	第一的	访问	到	这	吸引人的	城市	.

那天，阿奇又去了他在第一次游览这座迷人城市时去过的一些地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] ,

And	he	called	again	upon	some	of	the	friends	of	his	first	visit	,
和	他	称为	再次	之上	一些	的	这	朋友们	的	他的	第一的	访问	,

于是，他又拜访了第一次来访时的一些朋友。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]

and	found	that	most	of	them	had	read	of	his	great	success	as	a
和	成立	那	最多	的	他们	有	读	的	他的	伟大的	成功	作为	一个

[wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

war	correspondent	,
战争	通讯员	,

结果发现，他们中的大多数人都读过他作为战地记者取得的巨大成功。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

and	of	his	many	exciting	experiences	in	the	Philippines	.
和	的	他的	许多	激动人心	经历	在	这	菲律宾	.

以及他在菲律宾的许多激动人心的经历。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [prə'fjuːs] [ɪn] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

They	were	all	profuse	in	congratulating	him	upon	what	he	had	accomplished	,
他们	是	全部	丰富的	在	祝贺	他	之上	什么	他	有	完成	,

他们都纷纷向他表示祝贺，祝贺他取得的成就。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'diːd] .

and	every	one	seemed	to	think	he	had	been	very	successful	indeed	.
和	每一个	一	似乎	到	思考	他	有	到过	非常	成功的	的确	.

似乎每个人都认为他非常成功。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə'raɪvd] , [baʊnd] [fɔːr; fər][dʒə'pæn] ,

While	they	were	in	Honolulu	a	vessel	arrived	,	bound	for	Japan	,
尽管	他们	是	在	檀香山	一个	血管	到达的	,	边界	为了	日本	,

他们在檀香山期间，一艘开往日本的船抵达了。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	Archie	was	delighted	to	find	it	was	the	same	vessel	upon	which	he
和	阿奇	曾是	高兴极了	到	寻找	它	曾是	这	相同的	血管	之上	哪个	他

[hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [mə'nɪlə] .

had	worked	his	passage	from	San	Francisco	on	his	way	to	Manila	.
有	工作	他的	通道	从	圣	弗朗西斯科	在	他的	方式	到	马尼拉	.

阿奇欣喜地发现，这正是他之前从旧金山到马尼拉途中乘坐的那艘船。

[hiː; hi] [went] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ,

He	went	aboard	and	met	some	of	the	friends	he	had	made	there	,
他	去	船上	和	遇见	一些	的	这	朋友们	他	有	制成	那里	,

他登船后见到了他在那里结识的一些朋友。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [naʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [æz; əz] [tʃɔːr] -

and	found	that	they	all	knew	now	who	it	was	they	had	carried	as	chore	-
和	成立	那	他们	全部	知道	现在	WHO	它	曾是	他们	有	携带	作为	家务	-

[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] .

boy	in	the	galley	.
男生	在	这	厨房	.

他们发现，现在他们都知道他们之前在厨房里当杂役的是谁了。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
They all seemed glad to hear of his success ,
他们 全部 似乎 高兴的 到 听到 的 他的 成功 ,

听到他成功的消息，他们似乎都很高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['pæsɪndʒər] .
and to know that he was coming home as a first - class passenger .
和 到 知道 那 他 曾是 未来 家 作为 一个 第一的 - 班级 乘客 .

而且他知道自己将以头等舱乘客的身份回家。

[ðə; ði] [kʊk] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['defərəns] ,
The cook treated him with much deference ,
这 厨师 治疗 他 和 很多 尊重 ,

厨师对他毕恭毕敬。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ɑːtʃi] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər] ;
and started to apologise for his treatment of Archie on the way over ;
和 开始 到 道歉 为了 他的 治疗 的 阿奇 在 这 方式 超过 ;

在过来的路上，他开始为自己对待阿奇的方式道歉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
but the boy stopped him , and told him that no apology was necessary .
但 这 男生 停止 他 , 和 讲述 他 那 不 道歉 曾是 必要的 .

但男孩拦住了他，告诉他不必道歉。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɜːrkər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I think I may have been an unwilling worker , ” he said ,
“ 我 思考 我 可能 有 到过 一个 不情愿 工人 , ” 他 说 ,

“我想我可能是一个不情愿工作的人，”他说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] ,
“ because of course I didn't like the work at all ,
“ 因为 的 课程 我 没有 喜欢 这 工作 在 全部 ,

“因为我当然一点也不喜欢这份工作。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] [wen] [aɪ]
and it was hard for me to take an interest in peeling potatoes when I
和 它 曾是 难的 为了 我 到 拿 一个 兴趣 在 剥落 土豆 什么时候 我
[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] . ”
was looking forward to accomplishing such great things in the Philippines . ”
曾是 寻找 向前 到 完成 这样的 伟大的 事物 在 这 菲律宾 . ”

当我满心期待在菲律宾成就一番伟业时，很难对削土豆皮这件事产生兴趣。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , “ [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['wɜːrkər] .
“ Oh , ” said the cook , “ you was a fine worker .
“ 哦 , ” 说 这 厨师 , “ 你 曾是 一个 美好的 工人 .

“哦，”厨师说，“你是个好工人。”

[ʃʊr] , [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sɪns] .
Sure , I ain't had so good a boy since .
当然 , 我 不是 有 所以 好的 一个 男生 自从 .

没错，我之后就再也没遇到过这么好的儿子了。

” [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [læft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt]
” And Archie laughed to see the change in opinion which is sometimes brought
” 和 阿奇 笑了 到 看 这 改变 在 观点 哪个 是 有时 带来
[ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
about by a change in circumstances .
关于 经过 一个 改变 在 情况 .

“看到这种意见的改变，阿奇笑了，这种改变有时是由环境的变化引起的。”

['ɑ:tʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] ,

Archie	**enjoyed**	**the**	**city**	**quite**	**as**	**much**	**as**	**before**	**,**	**but**	**he**	**was**	**glad**	**,**
阿奇	享受	这	城市	相当	作为	很多	作为	前	,	但	他	曾是	高兴的	,

阿奇和以前一样喜欢这座城市，但他很高兴。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [ðə; ði] ['sti:mər] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['vɔɪɪdʒ] [i:st] .

nevertheless	**,**	**when**	**the**	**steamer**	**continued**	**her**	**voyage**	**east**	**.**
尽管如此	,	什么时候	这	汽船	持续	她	航程	东方	.

然而，当这艘轮船继续向东航行时。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

And	**then**	**he**	**began**	**to**	**count**	**the**	**days**	**until**	**they**	**should**	**arrive**	**in**	**San**	**Francisco**	**,**
和	然后	他	开始	到	数数	这	天	直到	他们	应该	到达	在	圣	弗朗西斯科	,

然后他开始数着日子，盼着他们抵达旧金山。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ði:z] [læst] [deɪz] [si:md] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	**of**	**course**	**these**	**last**	**days**	**seemed**	**the**	**longest**	**ones**	**of**	**the**	**voyage**	**.**
和	的	课程	这些	最后的	天	似乎	这	最长	一个	的	这	航程	.

当然，这最后几天似乎是整个航程中最漫长的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sti:md] [ə'hed] ,

But	**they**	**gradually**	**passed**	**away**	**,**	**and**	**as**	**they**	**steamed**	**ahead**	**,**
但	他们	逐步地	通过了	离开	,	和	作为	他们	蒸	前方	,

但它们逐渐消逝，而它们则继续向前航行，

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ['evri] ['aʊər] [tu:; tə] [ðæt] [dɪr] [lænd] [kɔ:ld] “ [hoʊm] ,

coming	**nearer**	**every**	**hour**	**to**	**that**	**dear**	**land**	**called**	**“**	**home**	**,**
未来	更近	每一个	小时	到	那	亲爱的	土地	称为	“	家	,

每小时都离那片名为“家”的亲爱的土地更近一步，

” [bəuθ] ['ɑ:tʃi] [ænd; ənd] [bɪl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,

”	**both**	**Archie**	**and**	**Bill**	**began**	**to**	**wonder**	**how**	**they**	**would**	**like**	**it**	**all**	**,**
”	两个都	阿奇	和	账单	开始	到	想知道	如何	他们	会	喜欢	它	全部	,

“阿奇和比尔都开始琢磨他们会喜欢这一切吗？”

['æftər][ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] .

after	**their**	**adventurous**	**life**	**in**	**the**	**Philippines**	**.**
后	他们的	冒险的	生活	在	这	菲律宾	.

在菲律宾经历了充满冒险的生活之后。

[bɪl] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Bill	**,**	**in**	**particular**	**,**
账单	,	在	特别的	,

尤其是比尔

[wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [ə'gen] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]

was	**doubtful**	**whether**	**he**	**would**	**again**	**be**	**able**	**to**	**settle**	**down**	**to**	**a**	**quiet**
曾是	疑	无论	他	会	再次	是	有能力的	到	定居	向下	到	一个	安静的

[ɪg'zɪstəns] [ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] [pleɪs] ,

existence	**in**	**some**	**small**	**place**	**,**
存在	在	一些	小的	地方	,

他怀疑自己是否还能再次在某个小地方过上平静的生活。

[ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

and	**Archie**	**assured**	**him**	**that**	**he**	**must**	**live**	**in**	**New**	**York**	**,**
和	阿奇	保证	他	那	他	必须	居住	在	新的	约克	,

阿奇向他保证，他必须住在纽约。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd] [θɪŋz] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][su:t][hɪm; ɪm] .

where	**he**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**find**	**things**	**lively**	**enough**	**to**	**suit**	**him**	**.**
在哪里	他	会	是	当然	到	寻找	事物	热闹	足够的	到	套装	他	.

他肯定会在那里找到足够热闹、适合他的生活。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['stiːmər] ['θredɪd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː]

At	last	came	the	eventful	day	when	the	great	steamer	threaded	her	way	through
在	最后的	来了	这	多事	天	什么时候	这	伟大的	汽船	螺纹	她	方式	通过

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [geɪt] ,

the	beautiful	Golden	Gate	,
这	美丽的	金的	门	,

终于，激动人心的一天到来了，这艘巨大的轮船缓缓驶入了美丽的金门大桥。

[ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [hɜːr; hər] ['pæsndʒɚ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] .

and	discharged	her	passengers	at	the	pier	.
和	出院	她	乘客	在	这	码头	.

并在码头让乘客下船。

[æz; əz] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] ,

As	Archie	and	Bill	had	but	little	baggage	,
作为	阿奇	和	账单	有	但	小的	行李	,

由于阿奇和比尔几乎没有什么负担，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][wʌnz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

they	were	almost	the	first	ones	to	leave	the	vessel	,
他们	是	几乎	这	第一的	一个	到	离开	这	血管	,

他们几乎是第一批离开船的人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ˌoʊvər'naɪt]

and	were	hurrying	away	to	find	a	hotel	where	they	could	remain	overnight
和	是	匆忙	离开	到	寻找	一个	酒店	在哪里	他们	可以	保持	过夜

[wen] ['ɑːtʃi] [felt] [sʌm; səm] [wʌn] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

when	Archie	felt	some	one	touch	him	on	the	shoulder	,
什么时候	阿奇	毛毡	一些	一	触碰	他	在	这	肩膀	,

他们正匆匆忙忙地寻找可以过夜的旅馆时，阿奇感觉有人碰了碰他的肩膀。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] [wʌn] [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

and	,	turning	about	and	seeing	no	one	he	knew	,	was	about	to	go	on	,
和	,	转弯	关于	和	看到	不	一	他	知道	,	曾是	关于	到	去	在	,

他转身一看，发现没有认识的人，正要继续往前走。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	a	man	introduced	himself	as	being	the	San	Francisco	correspondent	of	the
什么时候	一个	男人	介绍	他自己	作为	存在	这	圣	弗朗西斯科	通讯员	的	这

['entərpraɪz] .

Enterprise	.
企业	.

当一名男子自我介绍说他是《企业报》驻旧金山记者时。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

“	And	these	gentlemen	here	,	”	said	he	,	“	are	reporters	from	the	newspapers
“	和	这些	先生们	这里	,	”	说	他	,	“	是	记者	从	这	报纸

[hɪr] .

here	.
这里	.

“而这些先生们，”他说，“是本地报社的记者。”

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [iks'piəriənsiz] ['dʊrɪŋ]

They	would	be	glad	to	have	you	say	a	few	words	about	your	experiences	during
他们	会	是	高兴的	到	有	你	说	一个	很少	字	关于	你的	经历	期间

[ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] .

the	last	few	months	.
这	最后的	很少	几个月	.

他们很乐意听你谈谈过去几个月的经历。

" ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dʌm'faʊndɪd] .

"	**Archie**	**was**	**quite**	**dumbfounded**	**.**
"	阿奇	曾是	相当	目瞪口呆	.

“阿奇完全懵了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz]

It	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**he**	**was**	**a**	**person**	**so**	**important**	**as**
它	有	绝不	发生	到	他	那	他	曾是	一个	人	所以	重要的	作为

[tuː; tə][biː; bi] ['intəvjuːd] ,

to	**be**	**interviewed**	**,**
到	是	接受采访	,

他从未想过自己会是如此重要，需要接受采访。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] ,

but	**he**	**was**	**willing**	**and**	**glad**	**to**	**accommodate**	**the**	**reporters**	**,**
但	他	曾是	愿意的	和	高兴的	到	容纳	这	记者	,

但他乐意并乐于接待记者。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

and	**told**	**them**	**to**	**accompany**	**him**	**to**	**his**	**hotel**	**.**
和	讲述	他们	到	陪伴	他	到	他的	酒店	.

他让他们陪他去酒店。

[wʌns] [ðer; ðər] , [hiː; hi] ['ænsər] [ɔːl][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,

Once	**there**	**,**	**he**	**answered**	**all**	**their**	**questions**	**,**
一次	那里	,	他	回答	全部	他们的	问题	,

到了那里，他回答了他们所有的问题。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	**didn't**	**find**	**it**	**hard**	**at**	**all**	**to**	**give**	**them**	**his**	**opinion**	**of**	**the**	**situation**
和	没有	寻找	它	难的	在	全部	到	给	他们	他的	观点	的	这	情况

[ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

in	**the**	**Philippines**	**,**
在	这	菲律宾	,

他毫不费力地就向他们表达了自己对菲律宾局势的看法。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [rɪ'beljən]

and	**what**	**he**	**thought**	**should**	**be**	**done**	**by**	**the**	**government**	**to**	**stop**	**the**	**rebellion**
和	什么	他	想法	应该	是	完毕	经过	这	政府	到	停止	这	叛乱

.

:

.

以及他认为政府应该采取哪些措施来制止叛乱。

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪl] [suːn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	**The**	**President**	**will**	**soon**	**put**	**an**	**end**	**to**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	这	总统	将要	很快	放	一个	结尾	到	它	,	”	他	说	,

“总统很快就会制止这种行为，”他说。

“ [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

“	**if**	**he**	**can**	**only**	**have**	**the**	**support**	**of**	**Congress**	**.**
“	如果	他	能	仅有的	有	这	支持	的	国会	.

“如果他能得到国会的支持就好了。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːləsi] ,

But	**as**	**long**	**as**	**there**	**are**	**members**	**of**	**Congress**	**fighting**	**his**	**policy**	**,**
但	作为	长的	作为	那里	是	成员	的	国会	斗争	他的	政策	,

但只要国会还有议员反对他的政策，

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [ɪn'seɪn] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]

the	insurgents	are	going	to	continue	their	insane	efforts	to	establish	an
这	叛乱分子	是	去	到	继续	他们的	疯狂的	努力	到	建立	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] ['gʌvərnmənt] .

independent	government	.
独立的	政府	.

叛乱分子将继续他们建立独立政府的疯狂行径。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

"	And	some	of	the	reporters	smiled	to	hear	so	young	a	fellow	talking	about
"	和	一些	的	这	记者	微笑	到	听到	所以	年轻的	一个	同伴	说	关于

[ðə; ði] ['pɑːləsi] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

the	policy	in	the	Philippines	.
这	政策	在	这	菲律宾	.

“听到这么年轻的小伙子谈论菲律宾的政策，一些记者都笑了。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] ['evri] [wɜːrd] [hiː; hi]

They	felt	that	he	was	well	-	informed	,	however	,	and	put	down	every	word	he
他们	毛毡	那	他	曾是	出色地	-	知情的	,	然而	,	和	放	向下	每一个	单词	他

[sed] .

said	.
说	.

然而，他们觉得他消息灵通，便把他说的话一字一句都记了下来。

[ðə; ði] ['intəvjuːz] ['oʊvər] , ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] [bɪl] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə] [bed] .

The	interviews	over	,	Archie	and	Bill	went	early	to	bed	.
这	访谈	超过	,	阿奇	和	账单	去	早期的	到	床	.

采访结束后，阿奇和比尔早早就去睡觉了。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [tuː; tə] [nuː]

The	Enterprise	correspondent	had	telegraphed	the	news	of	their	arrival	to	New
这	企业	通讯员	有	电报	这	消息	的	他们的	到达	到	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

《企业报》记者已发电报报道了他们抵达纽约的消息。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə]

and	had	received	word	from	Mr	.	Van	Bunting	to	send	them	on	to
和	有	已收到	单词	从	先生	.	范	彩旗	到	发送	他们	在	到

[nuː] [jɔːk] [æt; ət] [wʌns] .

New	York	at	once	.
新的	约克	在	一次	.

他们接到范邦廷先生的指示，立即将他们送往纽约。

[soʊ] , ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [iːst] ,

So	,	early	in	the	morning	,	the	two	started	for	the	East	,
所以	,	早期的	在	这	早晨	,	这	二	开始	为了	这	东方	,

于是，一大早，两人就启程前往东方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [siːmd] [tuː; tə] ['trævə(ə)l] [kwaɪt] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmər] .

and	the	train	seemed	to	travel	quite	as	slowly	as	the	steamer	.
和	这	火车	似乎	到	旅行	相当	作为	缓慢地	作为	这	汽船	.

火车行驶的速度似乎和轮船一样慢。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [ə'gen] ,

“	It	does	seem	good	to	be	in	our	own	country	again	,
“	它	做	似乎	好的	到	是	在	我们的	自己的	国家	再次	,

“再次回到自己的国家感觉真好。”

〃 [ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

〃	they	said	a	hundred	times	during	the	days	that	followed	,
〃	他们	说	一个	百	时代	期间	这	天	那	随后	,

接下来的几天里，他们重复了上百遍这句话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði]

and	when	they	reached	the	Empire	State	and	began	their	journey	down	the
和	什么时候	他们	达到	这	帝国	状态	和	开始	他们的	旅行	向下	这

['hʌdsn] ['rɪvər] ,

Hudson	River	,
哈德逊	河	,

当他们抵达纽约州并开始沿哈德逊河而下时，

['ɑːtʃi] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

Archie	could	hardly	restrain	his	enthusiasm	at	being	again	in	his	native
阿奇	可以	几乎	抑制	他的	热情	在	存在	再次	在	他的	本国的

['kɑːmənwelθ] .

commonwealth	.
联邦	.

再次回到故乡，阿奇难掩激动之情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

There	was	quite	a	delegation	at	the	Grand	Central	Station	to	meet	them	.
那里	曾是	相当	一个	代表团	在	这	盛大	中央	车站	到	见面	他们	.

当时在中央车站迎接他们的代表团相当庞大。

['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

Mr	.	Jennings	was	there	in	person	,
先生	.	詹宁斯	曾是	那里	在	人	,

詹宁斯先生亲自到场了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

and	he	explained	that	Mr	.	Van	Bunting	was	waiting	anxiously	at	the	office
和	他	解释	那	先生	.	范	彩旗	曾是	等待	焦虑地	在	这	办公室

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

他解释说，范邦廷先生正在办公室焦急地等着见他。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ri'pɔːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['ʌðər] ['sɪti] ['pepərz] , [huː] ['wɑːntɪd]

Then	there	were	reporters	from	the	various	other	city	papers	,	who	wanted
然后	那里	是	记者	从	这	各种各样的	其他	城市	文件	,	WHO	通缉

['intəvjuːz] ,

interviews	,
访谈	,

随后，其他几家城市报纸的记者也想采访我。

[bʌt; bət] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [seɪ] [wət'evər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

but	Archie	was	told	to	say	whatever	he	had	to	say	in	the	columns	of
但	阿奇	曾是	讲述	到	说	任何	他	有	到	说	在	这	列	的

[ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

the	Enterprise	,
这	企业	,

但阿奇被告知，他可以在《企业报》的专栏里畅所欲言。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

so	he	had	to	deny	the	reporters	for	the	first	time	.
所以	他	有	到	否定	这	记者	为了	这	第一的	时间	.

所以他不得不第一次拒绝记者的采访请求。

[bɪl] ['hɪksən] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['laɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] .

Bill	Hickson	was	introduced	at	once	,	and	became	the	lion	of	the	hour	.
账单	希克森	曾是	介绍	在	一次	,	和	成为	这	狮子	的	这	小时	.

比尔·希克森立即被介绍出场，并成为当时的风云人物。

['evri] [wʌn] [hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Every	one	had	read	of	him	,	and	was	glad	to	shake	his	hand	,
每一个	一	有	读	的	他	,	和	曾是	高兴的	到	摇	他的	手	,

每个人都听说过他，都乐于与他握手。

[ænd; ənd] [pʊr] [bɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	poor	Bill	was	quite	bewildered	by	so	much	attention	.
和	贫穷的	账单	曾是	相当	困惑	经过	所以	很多	注意力	.

可怜的比尔对大家如此关注感到非常困惑。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['lɪŋgər] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] ['hɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]

They	didn't	linger	long	at	the	station	,	however	,	but	hurried	down	to	the
他们	没有	萦绕	长的	在	这	车站	,	然而	,	但	慌忙	向下	到	这

['entərpraɪz] ['ɑ:fɪs] ,

Enterprise	office	,
企业	办公室	,

不过，他们并没有在车站久留，而是匆匆赶往企业号办公室。

[wer] ['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

where	Mr	.	Van	Bunting	was	awaiting	them	.
在哪里	先生	.	范	彩旗	曾是	等待中	他们	.

范邦廷先生在那里等着他们。

[hi:; hi] [grɑ:spt] ['ɑ:rtʃiz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [wel] [dʌn] , [maɪ]

He	grasped	Archie's	hand	in	his	as	they	entered	,	and	cried	,	“	Well	done	,	my
他	抓住	阿奇的	手	在	他的	作为	他们	进入	,	和	哭	,	“	出色地	完毕	,	我的

[bɔɪ] , [wel] [dʌn] .

boy	,	well	done	.
男生	,	出色地	完毕	.

他们走进去的时候，他紧紧握住阿奇的手，喊道：“好样的，我的孩子，好样的。”

” [ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [groʊn] [θri:] [fi:t] [ðæt] ['ɪnstənt] .

”	And	Archie	felt	as	if	he	had	grown	three	feet	that	instant	.
”	和	阿奇	毛毡	作为	如果	他	有	生长	三	脚	那	立即的	.

“阿奇感觉自己瞬间长高了三英尺。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['du:ɪŋ] “ ['speʃ(ə)l] ” [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] — ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ] ['feɪməs]

DOING	“	SPECIAL	”	WORK	UPON	THE	EVENING	PAPER	—	INTERVIEWS	WITH	FAMOUS
正在做	“	特别的	”	工作	之上	这	晚上	纸	—	访谈	和	著名的

为晚报做“特别”工作——采访名人

[men] — [kɔ:lz] [ə'pɑ:n] [oʊld] [frendz] .

MEN	—	CALLS	UPON	OLD	FRIENDS	.
男士	—	呼叫	之上	老的	朋友们	.

男人们——向老朋友求助。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] ,

THERE	was	so	much	to	tell	Mr	.	Jennings	and	Mr	.	Van	Bunting	,
那里	曾是	所以	很多	到	告诉	先生	.	詹宁斯	和	先生	.	范	彩旗	,

有很多话想跟詹宁斯先生和范邦廷先生说，

[ðæt] ['ɑːtʃi] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entərpraɪz] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

that	Archie	didn't	get	away	from	the	Enterprise	office	until	seven	o'clock	in	the
那	阿奇	没有	得到	离开	从	这	企业	办公室	直到	七	点钟	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

阿奇直到晚上七点才离开企业号办公室。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt] [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] !

And	what	a	lot	they	did	say	to	each	other	during	the	afternoon	!
和	什么	一个	很多	他们	做过	说	到	每个	其他	期间	这	下午	!

整个下午，他们彼此说了好多话啊！

['ɑːtʃi] [toʊld][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt]

Archie	told	of	all	his	experiences	,	and	found	them	all	anxious	to	hear	about
阿奇	讲述	的	全部	他的	经历	,	和	成立	他们	全部	焦虑的	到	听到	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

阿奇讲述了他的所有经历，发现他们都很想听听。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] ,

He	learned	,	to	his	joy	,	that	everything	he	had	sent	had	been	printed	,
他	学习	,	到	他的	喜悦	,	那	一切	他	有	发送	有	到过	打印	,

他欣喜地发现，他寄出的所有东西都已被印刷出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	that	the	articles	had	made	a	great	hit	with	the	public	.
和	那	这	文章	有	制成	一个	伟大的	打	和	这	民众	.

这些文章在公众中引起了巨大反响。

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ðer; ðər][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ]

“	We	would	have	liked	to	keep	you	there	longer	,	but	we	knew	you
“	我们	会	有	喜欢	到	保持	你	那里	更长	,	但	我们	知道	你

[mʌst; məst][biː; bi][wɔːrn] [aʊt] ,

must	be	worn	out	,
必须	是	磨损	出去	,

“我们本来想让你多待一会儿，但我们知道你肯定累坏了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [naʊ] ,

and	then	we	want	you	to	stay	right	here	,	now	,
和	然后	我们	想	你	到	停留	正确的	这里	,	现在	,

然后我们希望你现在就待在这里。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [gʊd] ['intəvjuːz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

and	see	if	you	cannot	get	us	some	good	interviews	and	articles	of
和	看	如果	你	不能	得到	我们	一些	好的	访谈	和	文章	的

['veriəs] [kaɪndz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['entərpraɪz] .

various	kinds	for	the	Evening	Enterprise	.
各种各样的	种类	为了	这	晚上	企业	.

看看你能不能为《晚间企业报》找到一些好的采访稿和各种类型的文章。

[ðə; ði]['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ['sʌmwʌt] , [ʌv; əv] [leɪt] ,

The	paper	has	been	losing	ground	somewhat	,	of	late	,
这	纸	有	到过	输	地面	有些	,	的	晚的	,

近来，这份报纸的影响力有所下降。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] [nuː] [laɪf][fɔːr; fər][ɪts]['peɪdʒɪz] .

and	we	need	some	new	life	for	its	pages	.
和	我们	需要	一些	新的	生活	为了	它是	页面	.

我们需要为它注入新的活力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ['prɑfɪtɪd] ['greɪtli] [baɪ][jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

Of	**course**	**the**	**morning**	**paper**	**profited**	**greatly**	**by**	**your**	**articles**	**,**
的	课程	这	早晨	纸	获利	非常	经过	你的	文章	,

当然，你的文章让晨报获益匪浅。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪ'dɪʃn] [siːmd] ['veri] [wiːk] [ɪn] [kəm'pærɪsn] ,

but	**the**	**evening**	**edition**	**seemed**	**very**	**weak**	**in**	**comparison**	**,**
但	这	晚上	版	似乎	非常	虚弱的	在	比较	,

但相比之下，晚间版显得逊色很多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [fer] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn]

and	**we**	**think**	**it**	**only**	**fair**	**to**	**Mr**	**.**	**Jennings**	**to**	**let**	**him**	**have**	**you**	**on**
和	我们	思考	它	仅有的	公平的	到	先生	.	詹宁斯	到	让	他	有	你	在

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [naʊ] .

his	**staff**	**for**	**awhile**	**now**	**.**
他的	职员	为了	一会儿	现在	.

我们认为，让詹宁斯先生暂时留用你作为他的员工，这对詹宁斯先生来说是公平的。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

So	**if**	**you**	**are**	**willing**	**,**	**you**	**can**	**start**	**in**	**to**	**-**	**morrow**	**as**	**a**	**member**	**of**
所以	如果	你	是	愿意的	,	你	能	开始	在	到	-	明天	作为	一个	成员	的

[ðə; ði] [stɑːf] .

the	**staff**	**.**
这	职员	.

所以，如果你愿意的话，明天就可以开始作为员工上岗。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] ,

We	**will**	**see**	**that**	**you**	**are**	**well**	**paid**	**for**	**what**	**you**	**write**	**,**
我们	将要	看	那	你	是	出色地	有薪酬的	为了	什么	你	写	,

我们会让你的写作获得丰厚的报酬。

[ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn] ['sæləri] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [laɪk] .

or	**we**	**will**	**put**	**you**	**on**	**salary**	**,**	**whichever**	**you**	**like**	**.**
或者	我们	将要	放	你	在	薪水	,	任何	你	喜欢	.

或者我们会给你发固定工资，随你喜欢。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

You	**can**	**think**	**it**	**over**	**,**
你	能	思考	它	超过	,

你可以仔细考虑一下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [plæn][juː; jʊ] [laɪk] [best] .

and	**in**	**the**	**morning**	**you**	**can**	**tell**	**us**	**which**	**plan**	**you**	**like**	**best**	**.**
和	在	这	早晨	你	能	告诉	我们	哪个	计划	你	喜欢	最好的	.

早上您可以告诉我们您最喜欢哪个方案。

" ['ɑːtʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['æbsəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	**Archie**	**wanted**	**to**	**ask**	**for**	**a**	**few**	**days**	**'**	**absence**	**to**	**return**	**home**	**,**	**but**	**he**
"	阿奇	通缉	到	问	为了	一个	很少	天	-	缺席	到	返回	家	,	但	他

[felt] ,

felt	**,**
毛毡	,

"阿奇想请几天假回家，但他觉得，

['sʌmhaʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .

somehow	**,**	**that**	**he**	**ought**	**not**	**to**	**ask**	**it**	**just**	**now**	**.**
不知何故	,	那	他	应该	不是	到	问	它	只是	现在	.

不知为何，他觉得现在不该问这个问题。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

So	**he**	**contented**	**himself**	**with**	**writing**	**a**	**long**	**letter**	**to**	**his**	**mother**	**,**
所以	他	满足	他自己	和	写作	一个	长的	信	到	他的	母亲	,

于是他便满足于给母亲写了一封长信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [tʃek] ,

in	which	he	enclosed	a	very	large	check	,
在	哪个	他	内	一个	非常	大的	查看	,

他在包裹里附上了一张数额巨大的支票。

['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

money	which	he	had	not	used	on	his	return	to	New	York	.
钱	哪个	他	有	不是	用过的	在	他的	返回	到	新的	约克	.

他返回纽约后没有花掉的钱。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ɔːf]

He	told	her	that	he	would	be	home	just	as	soon	as	he	could	get	off
他	讲述	她	那	他	会	是	家	只是	作为	很快	作为	他	可以	得到	离开

[fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

for	any	length	of	time	,
为了	任何	长度	的	时间	,

他告诉她，只要能抽出一点时间，他就会尽快回家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɪzɪt] ['evri] [deɪ] .

and	he	knew	that	she	would	now	be	looking	forward	to	the	visit	every	day	.
和	他	知道	那	她	会	现在	是	寻找	向前	到	这	访问	每一个	天	.

他知道她现在每天都会盼望着他的来访。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪn'θuːziæzəm] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn]['oʊvər][hɪz; ɪz]

She	had	written	him	about	the	enthusiasm	displayed	by	every	one	over	his
她	有	书面	他	关于	这	热情	显示	经过	每一个	一	超过	他的

[ə'tʃiːvmənts] ,

achievements	,
成就	,

她曾写信告诉他，大家对他的成就都表现出了极大的热情。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] .

and	how	proud	she	was	of	what	he	had	accomplished	.
和	如何	自豪的	她	曾是	的	什么	他	有	完成	.

她为他取得的成就感到多么自豪。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [praʊdɪst] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] [wʌn] [deɪ] ,

“	I	think	I	am	the	proudest	mother	in	the	country	,	”	she	wrote	one	day	,
“	我	思考	我	是	这	最引以为豪	母亲	在	这	国家	,	”	她	写道	一	天	,

“我想我是全国最骄傲的母亲，”她有一天写道。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sentəns] [meɪd] ['ɑːtʃi] ['veri] ['hæpi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋkʃəs]

and	this	sentence	made	Archie	very	happy	,	of	course	,	and	more	anxious
和	这	句子	制成	阿奇	非常	快乐的	,	的	课程	,	和	更多的	焦虑的

[ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

than	ever	to	return	home	.
比	曾经	到	返回	家	.

这句话当然让阿奇非常高兴，也让他比以往任何时候都更加渴望回家。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] , [tuː] , [frʌm; frəm][dʒæk] ['sʌlɪvən] ,

He	received	a	letter	,	too	,	from	Jack	Sullivan	,
他	已收到	一个	信	,	也	,	从	杰克	沙利文	,

他还收到了一封杰克·沙利文的来信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

telling	him	how	much	the	boys	all	thought	of	his	success	,
讲述	他	如何	很多	这	男孩们	全部	想法	的	他的	成功	,

告诉他男孩们都多么赞赏他的成功，

[ænd; ənd] [haʊ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [klʌb] [hæd; həd] [lɔŋd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]

and	how	every	member	of	the	Hut	Club	had	longed	time	and	again	to
和	如何	每一个	成员	的	这	小屋	俱乐部	有	渴望	时间	和	再次	到

[biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

be	with	him	.
是	和	他	.

小屋俱乐部的每一位成员都曾无数次渴望与他在一起。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [riːdz] [dʒʌst][laɪk][sʌm; səm] [bʊk] , ” [dʒæk] [roʊt] ,

“	It	all	reads	just	like	some	book	,	”	Jack	wrote	,
“	它	全部	阅读	只是	喜欢	一些	书	,	”	杰克	写道	,

“这一切读起来就像一本书，”杰克写道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

“	and	we	are	dying	to	have	you	come	home	and	tell	us	all	about	it
“	和	我们	是	垂死	到	有	你	来	家	和	告诉	我们	全部	关于	它

.

:
.

“我们迫不及待地想让你回家，跟我们讲讲这一切。”

” [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent] [hɪm; ɪm] ['klɪpɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['pepərz] , ['juːləˌdʒaɪzɪŋ][hɪz; ɪz]

”	Then	his	mother	sent	him	clippings	from	the	town	papers	,	eulogising	his
”	然后	他的	母亲	发送	他	剪报	从	这	镇	文件	,	悼词	他的

['efərts] ,

efforts	,
努力	,

“然后他母亲寄给他一些从镇上报纸上剪下来的赞扬他努力的报道。”

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] “ ['kʌmɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and	calling	him	the	“	coming	man	of	the	State	.
和	呼叫	他	这	“	未来	男人	的	这	状态	.

并称他为“国家未来的栋梁”。

” [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

”	All	this	was	very	pleasant	and	very	encouraging	,
”	全部	这	曾是	非常	令人愉快的	和	非常	鼓励	,

这一切都令人非常愉快，也令人鼓舞。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['kudnt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [huː] [θɔːt]

and	Archie	couldn't	help	having	a	kindly	feeling	for	the	townsfolk	who	thought
和	阿奇	不能	帮助	拥有	一个	亲切地	感觉	为了	这	镇民	WHO	想法

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

so	much	of	him	.
所以	很多	的	他	.

阿奇不禁对那些如此看重他的镇民们心生好感。

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz]['evər] .

New	York	was	as	delightful	as	ever	.
新的	约克	曾是	作为	愉快	作为	曾经	.

纽约一如既往地令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [griːn] [wɪð; wɪθ] [freʃ]

It	was	now	the	last	of	April	,	and	the	trees	were	all	green	with	fresh
它	曾是	现在	这	最后的	的	四月	,	和	这	树木	是	全部	绿色的	和	新鲜的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

现在已经是四月的尾声了，树木都长满了嫩绿的新叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['lɪt(ə)l]['pɑːrks] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['veri]

and	the	numerous	little	parks	scattered	over	the	city	were	looking	their	very
和	这	很多的	小的	公园	疏散	超过	这	城市	是	寻找	他们的	非常

[best] .

best	.
最好的	.

城市里星罗棋布的小公园都展现出最美的姿态。

[ðə; ði] ['æsfɔːlt] ['peɪvmənts] [lʊkt] [kliːn] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [wen] ['ɑːtʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

The	asphalt	pavements	looked	clean	and	elegant	when	Archie	thought	of	some
这	沥青	人行道	看起来	干净的	和	优雅的	什么时候	阿奇	想法	的	一些

['ʌðər] [striːts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

other	streets	he	had	seen	,
其他	街道	他	有	已见	,

阿奇想起他以前见过的其他一些街道，觉得这些沥青路面干净整洁，显得格外优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [ɔːr'neɪt] [doʊmz] [ænd; ənd] ['kjuːpələ] ['ɪntuː][ə; eɪ][skaɪ]

and	the	tall	office	buildings	lifted	their	ornate	domes	and	cupolas	into	a	sky
和	这	高的	办公室	建筑物	抬起	他们的	华丽	穹顶	和	穹顶	进入	一个	天空

[ʌv; əv] [klɪr] [bluː] .

of	clear	blue	.
的	清除	蓝色的	.

高耸的办公大楼将它们华丽的圆顶和穹顶高高举起，直插湛蓝的天空。

“ ['ʃʊrli] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪti] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

“	Surely	,	”	he	thought	to	himself	,	“	this	is	the	most	charming	city	in	all	the	world
“	一定	,	”	他	想法	到	他自己	,	“	这	是	这	最多	迷人	城市	在	全部	这	世界

.

:
.

“这一定是世界上最迷人的城市，”他心想。

” [fɪfθ] ['ævənuː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [foʊk] , [ænd; ənd][ɪts] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['viːək(ə)lz] ,

”	Fifth	Avenue	,	with	its	crowds	of	fashionable	folk	,	and	its	throng	of	vehicles	,
”	第五	大街	,	和	它是	人群	的	时髦	民间	,	和	它是	人群	的	车辆	,

“第五大道上，熙熙攘攘的时尚人士和川流不息的车辆，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

was	a	delight	of	which	he	never	tired	,	and	when	he	went	into	the
曾是	一个	喜	的	哪个	他	绝不	疲劳的	,	和	什么时候	他	去	进入	这

['baʊəri] ,

Bowery	,
鲍厄里	,

他对此乐此不疲，每当他走进鲍厄里街时，

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [naʊ] ,

just	to	see	how	things	were	looking	now	,
只是	到	看	如何	事物	是	寻找	现在	,

只是想看看现在情况如何，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz]['dɜːrti][æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

he	found	it	quite	as	interesting	and	as	dirty	as	in	the	fall	.
他	成立	它	相当	作为	有趣的	和	作为	肮脏的	作为	在	这	落下	.

他发现它和秋天一样有趣，也一样脏乱。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ə'weɪ] [daʊn] - [taʊn] ,

But	the	first	place	he	visited	was	the	dear	little	square	away	down	-	town	,
但	这	第一的	地方	他	到访	曾是	这	亲爱的	小的	正方形	离开	向下	-	镇	,

但他首先去的地方是市中心那座可爱的小广场。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] ['hæpi] [deɪz] [spent] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

where	he	had	lived	during	those	few	happy	days	spent	in	New	York	.
在哪里	他	有	居住地	期间	那些	很少	快乐的	天	花费	在	新的	约克	.

他在纽约度过的那短暂而快乐的时光，就是在那里度过的。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [græs] [wɜːr; wər] ['freʃər] [naʊ] ,

It	,	too	,	looked	the	same	,	only	the	flowers	and	grass	were	fresher	now	,
它	,	也	,	看起来	这	相同的	,	仅有的	这	花朵	和	草	是	更清新	现在	,

景色也和以前一样，只是花草更加鲜活了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [mɔːr] ['dʒɔɪəsli] , [naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] .

and	the	fountain	seemed	to	flow	more	joyously	,	now	that	spring	was	here	.
和	这	喷泉	似乎	到	流动	更多的	欣喜地	,	现在	那	春天	曾是	这里	.

春天来了，喷泉似乎也更加欢快地流淌了。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɑːdʒd] [wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz]['evər] ,

The	house	where	he	had	lodged	was	as	clean	as	ever	,
这	房子	在哪里	他	有	已提交	曾是	作为	干净的	作为	曾经	,

他下榻的房子一如既往地干净整洁。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [ruːm] [hɪr] ,

and	Archie	at	once	decided	to	engage	a	room	here	,
和	阿奇	在	一次	决定	到	从事	一个	房间	这里	,

于是，阿奇立刻决定在这里租一间房。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk] [hoʊm] .

where	he	could	have	his	New	York	home	.
在哪里	他	可以	有	他的	新的	约克	家	.

他可以在纽约拥有自己的家。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌðərli] ['lændleɪdi] ,

So	he	called	upon	the	motherly	landlady	,
所以	他	称为	之上	这	母性	房东	,

于是他叫来了那位慈祥的女房东。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][wʌz; wəz] [stɪl] ['veɪkənt] ,

and	was	glad	to	learn	that	the	room	he	had	first	was	still	vacant	,
和	曾是	高兴的	到	学习	那	这	房间	他	有	第一的	曾是	仍然	空缺	,

得知他最初预订的房间仍然空着，他很高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [pə'zeʃn] [æt; ət] [wʌns] .

and	that	he	could	take	possession	at	once	.
和	那	他	可以	拿	拥有	在	一次	.

他可以立即接管。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

As	before	,	when	he	came	to	this	house	,	Archie	was	almost	out	of	clothing	,
作为	前	,	什么时候	他	来了	到	这	房子	,	阿奇	曾是	几乎	出去	的	衣服	,

和以前一样，阿奇来到这所房子时，几乎没穿衣服了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

so	he	went	out	and	fitted	himself	with	everything	he	needed	.
所以	他	去	出去	和	适配	他自己	和	一切	他	需要	.

于是他出去把自己需要的一切东西都购置好了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [best] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

And	this	time	he	felt	able	to	buy	the	best	to	be	had	,
和	这	时间	他	毛毡	有能力的	到	买	这	最好的	到	是	有	,

这一次，他觉得自己有能力买到最好的东西。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [dres] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .

for	he	thought	he	had	now	earned	the	privilege	to	dress	well	if	he	liked	.
为了	他	想法	他	有	现在	获得	这	特权	到	裙子	出色地	如果	他	喜欢	.

因为他认为自己现在有资格随心所欲地穿衣打扮。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [wer] ,

And	**then**	**,**	**when**	**he**	**had**	**everything**	**he**	**needed**	**to**	**wear**	**,**
和	然后	,	什么时候	他	有	一切	他	需要	到	穿	,

然后，当他穿戴齐全之后，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

he	**went**	**out**	**and**	**bought**	**many**	**pretty**	**things**	**for**	**his**	**room**	**,**
他	去	出去	和	买	许多	漂亮的	事物	为了	他的	房间	,

他出去买了许多漂亮的东西装饰他的房间。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz]['koʊzi][ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪk]

for	**he**	**felt**	**that**	**he**	**would**	**like**	**to**	**have**	**it**	**just**	**as**	**cosy**	**and**	**home**	**-**	**like**
为了	他	毛毡	那	他	会	喜欢	到	有	它	只是	作为	舒适	和	家	-	喜欢

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	**possible**	**.**
作为	可能的	.

因为他觉得他想让这里尽可能地温馨舒适，像家一样。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [fɜːrst] [naɪt] ,

He	**wasn't**	**able**	**to**	**do**	**much**	**at**	**it**	**this**	**first**	**night**	**,**
他	不是	有能力的	到	做	很多	在	它	这	第一的	夜晚	,

第一晚他没能做成什么事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [weɪ] ,

but	**in**	**the**	**succeeding**	**days**	**he**	**furnished**	**the**	**place**	**in**	**a**	**charming**	**way**	**,**
但	在	这	成功	天	他	提供	这	地方	在	一个	迷人	方式	,

但在接下来的几天里，他把这里布置得温馨宜人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['hæns(ə)m] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [sɜːr] .

so	**that**	**the**	**landlady**	**said**	**it**	**was**	**the**	**“**	**handsomest**	**room**	**in**	**the**	**house**	**,**	**sir**	**.**
所以	那	这	房东	说	它	曾是	这	“	最英俊的	房间	在	这	房子	,	先生	.

所以房东太太说，这是“房子里最漂亮的房间，先生”。

” [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] -

”	**The**	**dear**	**old**	**lady**	**could**	**hardly**	**understand**	**this**	**great**	**change**	**in**	**her**	**lodger's**
”	这	亲爱的	老的	女士	可以	几乎	理解	这	伟大的	改变	在	她	-

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	**.**
情况	.

这位慈祥的老太太很难理解房客境况的这种巨大变化。

[ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv]

She	**worried**	**about**	**it**	**very**	**often**	**,**	**and**	**discussed**	**the**	**question**	**with**	**many**	**of**
她	担心	关于	它	非常	经常	,	和	讨论	这	问题	和	许多	的

[ðə; ði] ['neɪbərz] .

the	**neighbours**	**.**
这	邻居	.

她经常为此事担忧，并与许多邻居讨论过这个问题。

“ [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [læst] [fɔːl] ['lʊkɪŋ] ['maɪti] [pʊr] - [laɪk] , [bʌt; bət] , - [ˌem 'iː] ,

“	**He**	**come**	**here**	**last**	**fall**	**looking**	**mighty**	**poor**	**-**	**like**	**,**	**but**	**,**	**lawsy**	**me**	**,**
“	他	来	这里	最后的	落下	寻找	强大的	贫穷的	-	喜欢	,	但	,	-	我	,

“他去年秋天来这里的时候看起来很穷，但是，我的天哪，

['hiːz] [æz; əz] [faɪn] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] .

he's	**as**	**fine**	**now**	**as**	**any**	**man**	**on**	**the**	**avenue**	**.**
他是	作为	美好的	现在	作为	任何	男人	在	这	大街	.

他现在和街上任何一个男人一样风度翩翩。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɑːdʒər]

"	And	she	never	did	understand	it	until	one	day	she	learned	that	her	lodger
"	和	她	绝不	做过	理解	它	直到	一	天	她	学习	那	她	房客

[wʌz; wəz][ðə; ði] " ['veri] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

was	the	"	very	young	man	who	had	been	to	the	war	in	the	Philippines	,
曾是	这	"	非常	年轻的	男人	WHO	有	到过	到	这	战争	在	这	菲律宾	,

"直到有一天，她才明白，她的房客是那个'去过菲律宾打仗的非常年轻的男子'。"

[ænd; ənd] [rɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

and	writ	about	his	battles	in	the	Enterprise	.
和	写	关于	他的	战斗	在	这	企业	.

并记录了他在企业号上的战斗经历。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['serəmoʊni] [wen] ['ɑːtʃi] [bɪ'gæn] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

"	There	was	no	ceremony	when	Archie	began	work	on	the	evening	paper	.
"	那里	曾是	不	仪式	什么时候	阿奇	开始	工作	在	这	晚上	纸	.

"阿奇开始为晚报工作时，并没有什么仪式。"

['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['prɪti] [wel] ,

Mr	.	Jennings	told	him	that	he	thought	they	understood	each	other	pretty	well	,
先生	.	詹宁斯	讲述	他	那	他	想法	他们	理解	每个	其他	漂亮的	出色地	,

詹宁斯先生告诉他，他认为他们彼此之间已经相当了解了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	that	he	could	use	his	own	discretion	,	very	often	,	about	getting	articles	.
和	那	他	可以	使用	他的	自己的	审慎	,	非常	经常	,	关于	获得	文章	.

而且他经常可以自行决定是否获得文章。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['ɑːtʃi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	can	be	as	independent	as	you	like	,	Archie	,	"	he	said	,
"	你	能	是	作为	独立的	作为	你	喜欢	,	阿奇	,	"	他	说	,

"你想多独立都行，阿奇，"他说。

" [ænd; ənd][juːz][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'diːəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

"	and	use	your	own	ideas	as	much	as	you	like	.
"	和	使用	你的	自己的	想法	作为	很多	作为	你	喜欢	.

"你可以尽情运用自己的想法。"

" [ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

"	This	pleased	the	boy	very	much	indeed	.
"	这	高兴	这	男生	非常	很多	的确	.

"这让男孩非常高兴。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [wʌn] [hɪz; ɪz][spɜːrz] ,

He	was	beginning	to	feel	now	that	he	had	really	won	his	spurs	,
他	曾是	开始	到	感觉	现在	那	他	有	真的	韩元	他的	马刺	,

他现在开始觉得自己真的赢得了应有的荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['dʒɜːrnəlɪst] .

and	that	he	was	a	full	-	fledged	journalist	.
和	那	他	曾是	一个	满的	-	羽翼丰满	记者	.

他是一名资深记者。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks]

It	seemed	scarcely	possible	that	it	had	taken	him	little	more	than	six
它	似乎	几乎	可能的	那	它	有	已采取	他	小的	更多的	比	六

[mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [greɪt] [æd'væns] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

months	to	make	this	great	advance	in	circumstances	,
几个月	到	制作	这	伟大的	进步	在	情况	,

令人难以置信的是，他仅仅用了六个月的时间就在境况上取得了如此巨大的进步。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['priːviəs] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] -

and	yet	he	could	see	himself	a	few	months	previous	,	sleeping	in	the	station	-
和	然而	他	可以	看	他自己	一个	很少	几个月	以前的	,	睡眠	在	这	车站	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

然而，他仿佛又看到了几个月前的自己，睡在车站宿舍里。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['oʊvər] ,

Now	his	days	of	poverty	were	surely	over	,
现在	他的	天	的	贫困	是	一定	超过	,

他的贫困生活肯定已经结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [pæθ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt]

and	he	would	have	a	clear	path	ahead	of	him	to	accomplish	his	great
和	他	会	有	一个	清除	小路	前方	的	他	到	完成	他的	伟大的

[æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] .

ambition	to	be	a	successful	author	and	writer	of	books	.
志向	到	是	一个	成功的	作者	和	作家	的	图书	.

这样，他就能走上一条清晰的道路，实现成为一名成功的作家和书籍作者的伟大抱负。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn]

For	the	present	,	it	was	good	experience	for	him	to	be	working	upon
为了	这	展示	,	它	曾是	好的	经验	为了	他	到	是	在职的	之上

[ðə; ðɪ] ['entərpraɪz] ,

the	Enterprise	,
这	企业	,

就目前而言，参与“企业号”项目的工作对他来说是一次很好的经验。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [kən'tentɪd] ,

and	he	felt	that	he	ought	to	be	very	much	contented	,
和	他	毛毡	那	他	应该	到	是	非常	很多	满足	,

他觉得自己应该感到非常满足才对。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɜːrnɪŋ]

since	there	were	men	old	enough	to	be	his	father	who	were	not	earning
自从	那里	是	男人	老的	足够的	到	是	他的	父亲	WHO	是	不是	收入

[æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] .

as	much	money	.
作为	很多	钱	.

因为有些年纪足以当他父亲的男人，收入却不如他高。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ['veri] [mʌtʃ] .

He	liked	the	work	upon	the	evening	paper	very	much	.
他	喜欢	这	工作	之上	这	晚上	纸	非常	很多	.

他非常喜欢为晚报撰稿的工作。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [daʊn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	didn't	have	to	get	down	early	in	the	morning	,
他	没有	有	到	得到	向下	早期的	在	这	早晨	,

他不必一大早就下班。

[ænd; ənd][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [θruː] .

and	at	three	o'clock	in	the	afternoon	he	was	always	through	.
和	在	三	点钟	在	这	下午	他	曾是	总是	通过	.

下午三点钟他总是已经忙完了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [naɪt] [wɜːrk] ,

He	was	very	glad	indeed	that	there	was	no	night	work	,
他	曾是	非常	高兴的	的确	那	那里	曾是	不	夜晚	工作	,

他非常高兴不用上夜班。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['ʃɔːrthænd] ,

for	he	now	spent	his	evenings	in	studying	shorthand	,
为了	他	现在	花费	他的	晚上	在	学习	速记	,

因为他现在晚上都用来学习速记。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [weɪz] .

which	he	thought	might	be	helpful	to	him	in	many	ways	.
哪个	他	想法	可能	是	有帮助	到	他	在	许多	方式	.

他认为这在很多方面可能对他有所帮助。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ruː'tiːn] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

He	didn't	have	much	routine	work	to	do	upon	the	paper	in	the	beginning	,
他	没有	有	很多	常规	工作	到	做	之上	这	纸	在	这	开始	,

起初，他在纸上并没有太多例行工作要做。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns]

but	he	told	Mr	.	Jennings	that	he	would	like	to	get	as	much	experience
但	他	讲述	先生	.	詹宁斯	那	他	会	喜欢	到	得到	作为	很多	经验

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

但他告诉詹宁斯先生，他想尽可能多地积累经验。

[soʊ][ðə; ði] [gʊd] ['edɪtər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['regjələr] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

so	the	good	editor	gave	him	a	lot	of	regular	reporting	to	do	,
所以	这	好的	编辑	给予	他	一个	很多	的	常规的	报道	到	做	,

所以那位优秀的编辑给了他很多常规的报道任务。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['deɪli] ['fitʃərd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

as	well	as	the	special	work	which	was	daily	featured	in	the	paper	.
作为	出色地	作为	这	特别的	工作	哪个	曾是	日常的	特色	在	这	纸	.

以及报纸上每日刊登的专题报道。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [sək'sesf(ə)l] [men] .

This	special	work	consisted	of	interviews	with	various	successful	men	.
这	特别的	工作	由……组成	的	访谈	和	各种各样的	成功的	男人	.

这项特别工作包括对多位成功人士的采访。

['ɑːtʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [men] [huː] [hæd; həd] “ [dʌn] ['sʌmθɪŋ]

Archie	had	always	felt	a	great	admiration	for	men	who	had	“	done	something
阿奇	有	总是	毛毡	一个	伟大的	钦佩	为了	男人	WHO	有	“	完毕	某物

,

,

,

阿奇一直非常钦佩那些“做过一些事情”的男人。

” [ænd; ənd][æz; əz] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['welθi] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [men] ,

”	and	as	New	York	was	simply	filled	with	wealthy	and	successful	men	,
”	和	作为	新的	约克	曾是	简单地	已填	和	富裕	和	成功的	男人	,

而当时的纽约到处都是富有且成功的男士，

[huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [pʊr] [bɔɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

who	had	started	as	poor	boys	,	he	found	a	wide	field	for	work	.
WHO	有	开始	作为	贫穷的	男孩们	,	他	成立	一个	宽的	场地	为了	工作	.

他出身贫寒，却找到了广阔的工作领域。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [men] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

He	found	it	very	interesting	to	meet	these	men	of	affairs	,
他	成立	它	非常	有趣的	到	见面	这些	男人	的	事务	,

他觉得与这些商界人士会面非常有趣。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['strʌglz] ,

and	have	them	tell	him	of	their	early	struggles	,
和	有	他们	告诉	他	的	他们的	早期的	斗争	,

让他们告诉他他们早年的艰辛经历，

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrm][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

how	they	had	begun	on	the	farm	or	in	the	factory	,
如何	他们	有	开始	在	这	农场	或者	在	这	工厂	,

他们最初是如何从农场或工厂起步的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [θruː] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	had	worked	themselves	up	through	industry	and	perseverance	to	the
和	有	工作	他们自己	向上	通过	行业	和	毅力	到	这

[haɪ] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] .

high	places	they	now	occupied	.
高的	地方	他们	现在	占领	.

他们凭借勤奋和毅力，一步步爬到了如今的高位。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][get] ['ækses] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	found	it	very	easy	to	get	access	to	most	of	them	,
他	成立	它	非常	简单的	到	得到	使用权	到	最多	的	他们	,

他发现很容易就能接触到其中的大部分资源。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [riːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

for	they	had	all	read	of	his	experiences	in	the	Enterprise	,
为了	他们	有	全部	读	的	他的	经历	在	这	企业	,

因为他们都读过他在“企业号”上的经历。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ðə; ði] “ [bɔɪ] [rɪ'pɔːrtər] ” [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəl]

and	Archie	found	that	his	fame	as	the	“	Boy	Reporter	”	was	quite	general
和	阿奇	成立	那	他的	名声	作为	这	“	男生	记者	”	曾是	相当	一般的

[ænd; ənd] [ˌwaɪd'spred] .

and	widespread	.
和	广泛	.

阿奇发现，他作为“少年记者”的名声相当普遍。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɪm; ɪm]

Some	of	the	great	men	were	quite	as	much	determined	to	interview	him
一些	的	这	伟大的	男人	是	相当	作为	很多	决定	到	面试	他

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðem; ðəm] ,

as	he	was	anxious	to	interview	them	,
作为	他	曾是	焦虑的	到	面试	他们	,

有些伟人非常渴望采访他，就像他渴望采访他们一样。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

so	that	he	usually	got	along	very	well	by	telling	them	first	of	his	own
所以	那	他	通常	得到	沿着	非常	出色地	经过	讲述	他们	第一的	的	他的	自己的

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

所以他通常会先讲述自己的经历，以此来与他们建立良好的关系。

[ænd; ənd] [ðen] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .

and	then	asking	them	about	their	own	boyhood	days	.
和	然后	问	他们	关于	他们的	自己的	童年	天	.

然后询问他们自己的童年往事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɜːrk] [ðæt] ['nevər] [bɪ'keɪm] [mə'nɑːtənəs] ,

It	was	work	that	never	became	monotonous	,
它	曾是	工作	那	绝不	成为	单调	,

这是一份永远不会变得单调乏味的工作。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

for	each	day	he	saw	a	man	quite	different	in	most	respects
为了	每个	天	他	锯	一个	男人	相当	不同的	在	最多	尊重

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪntəvjuːd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

from	the	man	he	had	interviewed	the	day	before	,
从	这	男人	他	有	接受采访	这	天	前	,

他每天看到的这个人，在大多数方面都与他前一天采访的那个人截然不同。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	of	course	every	one	had	something	different	to	say	.
和	的	课程	每一个	一	有	某物	不同的	到	说	.

当然，每个人都有不同的看法。

[ðiːz] ['ɪntəvjuːz] [pruːvd] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [wen] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['entərpraɪz] ,

These	interviews	proved	very	successful	when	published	in	the	Evening	Enterprise	,
这些	访谈	已证实	非常	成功的	什么时候	已发布	在	这	晚上	企业	,

这些采访文章在《晚间企业报》上发表后，取得了巨大的成功。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuː] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wiːks] ['ɑːtʃi]

and	Mr	.	Jennings	had	him	continue	them	during	all	the	weeks	Archie
和	先生	.	詹宁斯	有	他	继续	他们	期间	全部	这	周	阿奇

[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] .

was	connected	with	the	paper	.
曾是	连接	和	这	纸	.

在阿奇与报社合作的每一周里，詹宁斯先生都让他继续做这些事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] ,

And	of	course	he	did	other	things	,	too	,
和	的	课程	他	做过	其他	事物	,	也	,

当然，他也做了其他事情。

[wɜːrk] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

work	which	took	him	into	every	part	of	the	great	city	,	looking	up	this	event	,
工作	哪个	采取	他	进入	每一个	部分	的	这	伟大的	城市	,	寻找	向上	这	事件	,

为了查明这件事，他走遍了这座伟大城市的每个角落。

[ɔːr] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɔːr]['mɜːrdər] .

or	investigating	this	reported	disappearance	or	murder	.
或者	调查	这	据报道	消失	或者	谋杀	.

或对这起已报告的失踪或谋杀案进行调查。

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] , [tuː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd]

Archie	was	quite	successful	in	this	line	,	too	,	and	,	as	he	was	being	paid
阿奇	曾是	相当	成功的	在	这	线	,	也	,	和	,	作为	他	曾是	存在	有薪酬的

[baɪ][ðə; ði] ['kɑːləm] ,

by	the	column	,
经过	这	柱子	,

阿奇在这方面也相当成功，而且由于他是按专栏文章获得稿酬的，

[hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [derd] [tuː; tə][hoʊp]

his	weekly	income	was	something	larger	than	he	had	ever	dared	to	hope
他的	每周	收入	曾是	某物	更大的	比	他	有	曾经	敢于	到	希望

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	in	all	his	life	.
为了	在	全部	他的	生活	.

他每周的收入比他一生中敢奢望的还要多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [stə'nɑːgrəfi] [æt; ət][ðə; ði][best] [skuːl] ,

He	was	now	enabled	to	study	his	stenography	at	the	best	school	,
他	曾是	现在	已启用	到	学习	他的	速记	在	这	最好的	学校	,

他现在得以在最好的学校学习速记。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

and	to	indulge	himself	in	many	things	which	had	been	denied	him	before	.
和	到	放纵	他自己	在	许多	事物	哪个	有	到过	否认	他	前	.

并尽情享受许多以前被禁止做的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'tend] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][grænd] ['ɑːprə] ,

He	could	,	for	instance	,	attend	the	performances	of	grand	opera	,
他	可以	,	为了	实例	,	出席	这	表演	的	盛大	歌剧	,

例如，他可以去欣赏歌剧演出。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	hear	the	great	musical	artists	of	the	world	.
和	听到	这	伟大的	音乐	艺术家	的	这	世界	.

聆听世界伟大音乐家的演奏。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [tuː] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [best] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

He	was	able	,	too	,	to	read	the	best	literature	,
他	曾是	有能力的	,	也	,	到	读	这	最好的	文学	,

他也能阅读最好的文学作品。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['grædʒuəli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] .

and	he	gradually	learned	to	appreciate	all	the	many	good	things	in	life	.
和	他	逐步地	学习	到	欣赏	全部	这	许多	好的	事物	在	生活	.

他逐渐学会了欣赏生活中所有美好的事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['brɔːdnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,

He	was	very	glad	to	find	himself	broadening	in	such	a	way	,
他	曾是	非常	高兴的	到	寻找	他自己	扩大	在	这样的	一个	方式	,

他很高兴发现自己在这方面有了这样的进步。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ [bɔɪ] [rɪ'pɔːrtər] ,

for	he	realised	that	he	would	not	always	want	to	be	a	“	Boy	Reporter	,
为了	他	意识到	那	他	会	不是	总是	想	到	是	一个	“	男生	记者	,

因为他意识到自己不可能永远都想当一名“少年记者”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] .

”	and	that	he	had	better	be	developing	his	mind	in	every	possible	way	.
”	和	那	他	有	更好的	是	发展	他的	头脑	在	每一个	可能的	方式	.

“他最好在各个方面都努力提升自己的智力。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bæk] [lɔːŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [met] [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .

He	had	not	been	back	long	in	New	York	before	he	met	all	his	old	friends	.
他	有	不是	到过	后退	长的	在	新的	约克	前	他	遇见	全部	他的	老的	朋友们	.

他回到纽约没多久就见到了所有的老朋友。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

One	of	the	first	upon	whom	he	called	was	the	good	policeman	who	had	been
一	的	这	第一的	之上	谁	他	称为	曾是	这	好的	警察	WHO	有	到过

[soʊ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

so	very	kind	to	him	when	he	had	no	place	to	sleep	.
所以	非常	种类	到	他	什么时候	他	有	不	地方	到	睡觉	.

他最先打电话求助的人之一，是那位在他无家可归时曾对他非常友善的警察。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [mæn][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

The	large	-	hearted	man	was	as	enthusiastic	over	his	success	as	if	he
这	大的	-	心地	男人	曾是	作为	热情的	超过	他的	成功	作为	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

had	been	his	own	son	,
有	到过	他的	自己的	儿子	,

这位心胸宽广的男人对他的成功感到无比兴奋，就像对待自己的儿子一样。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [felt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [wʌn] [truː] [frend] [ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz]

and	Archie	felt	that	here	was	one	true	friend	upon	whom	he	could	always
和	阿奇	毛毡	那	这里	曾是	一	真的	朋友	之上	谁	他	可以	总是

[dɪ'pend] .

depend	.
依赖	.

阿奇觉得，这才是他真正可以依靠的朋友。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['ɑːtʃi]

The	policeman	never	tired	of	telling	about	that	first	night	when	he	found	Archie
这	警察	绝不	疲劳的	的	讲述	关于	那	第一的	夜晚	什么时候	他	成立	阿奇

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['brɔːdweɪ] ,

walking	up	and	down	Broadway	,
步行	向上	和	向下	百老汇	,

警察总是乐此不疲地讲述他发现阿奇在百老汇大街上来回徘徊的那个夜晚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [æz; əz] “ [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn]

and	he	always	spoke	of	him	to	the	other	officers	as	“	that	boy	of	mine
和	他	总是	辐	的	他	到	这	其他	警官	作为	“	那	男生	的	矿

.

:
.

他总是对其他军官说“我的那个孩子”。

” [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [rɪ'pɔːrtər] ,

”	So	the	boy	,	who	was	now	a	full	-	fledged	reporter	,
”	所以	这	男生	,	WHO	曾是	现在	一个	满的	-	羽翼丰满	记者	,

“于是，这个男孩，如今已是一名正式的记者了，

[spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [frend] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

spent	as	much	time	with	this	friend	as	possible	,
花费	作为	很多	时间	和	这	朋友	作为	可能的	,

尽可能多地陪伴这位朋友，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	many	a	time	he	sat	at	the	station	-	house	telling	them	all	of	his
和	许多	一个	时间	他	卫星	在	这	车站	-	房子	讲述	他们	全部	的	他的

[əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrient] .

adventures	in	the	Orient	.
冒险	在	这	东方	.

他经常坐在车站候车室里，讲述他在东方的种种奇遇。

[ə'nʌðər] [frend] [huːm] [hiː; hi] [met] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['reɪlweɪ] ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

Another	friend	whom	he	met	was	the	great	railway	president	with	whom	he
其他	朋友	谁	他	遇见	曾是	这	伟大的	铁路	总统	和	谁	他

[hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

had	travelled	to	Chicago	on	his	way	to	San	Francisco	.
有	旅行	到	芝加哥	在	他的	方式	到	圣	弗朗西斯科	.

他在前往旧金山的途中，还结识了一位伟大的铁路总裁，并与他一同前往芝加哥。

['ɑːtʃi] [hæd; həd] [laɪkt] [ðɪs] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,

Archie	had	liked	this	man	from	the	very	first	,
阿奇	有	喜欢	这	男人	从	这	非常	第一的	,

阿奇从一开始就喜欢上了这个男人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ə; eɪ] [frend] ,

and	he	felt	that	in	him	he	would	always	find	a	friend	,
和	他	毛毡	那	在	他	他	会	总是	寻找	一个	朋友	,

他觉得在他身上总能找到朋友。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

because	he	had	shown	such	interest	in	his	first	undertaking	.
因为	他	有	所示	这样的	兴趣	在	他的	第一的	承诺	.

因为他对自己的第一个项目表现出了极大的兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['ɑ:fɪs] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['veri]

And	when	he	called	upon	him	in	his	elegant	office	,	he	received	a	very
和	什么时候	他	称为	之上	他	在	他的	优雅的	办公室	,	他	已收到	一个	非常

['kɔ:rdʒəl] ['gri:tɪŋ] .

cordial	greeting	.
亲切	问候	.

当他拜访他位于优雅办公室的办公室时，受到了非常热情的接待。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] , “ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑ:tn] ['aʊər; ɑ:r]

“	No	,	indeed	,	”	said	the	great	man	of	affairs	,	“	I	have	never	forgotten	our
“	不	,	的确	,	”	说	这	伟大的	男人	的	事务	,	“	我	有	绝不	被遗忘的	我们的

[trɪp] [west] [tə'geðər] ,

trip	West	together	,
旅行	西方	一起	,

“不，的确如此，”这位大人物说道，“我从未忘记我们一起去西部的旅行。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	have	followed	you	with	much	interest	through	the	columns	of	the
和	我	有	随后	你	和	很多	兴趣	通过	这	列	的	这

['entərpraɪz] .

Enterprise	.
企业	.

我一直饶有兴趣地通过《企业报》的专栏文章关注您的报道。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

And	I	am	glad	that	you	are	back	again	in	New	York	,
和	我	是	高兴的	那	你	是	后退	再次	在	新的	约克	,

我很高兴你又回到纽约了。

[fɔ:r; fər][aɪ][hoʊp][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

for	I	hope	to	see	a	great	deal	of	you	.
为了	我	希望	到	看	一个	伟大的	交易	的	你	.

因为我希望能够经常见到你们。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [sʌm; səm] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt]

You	must	come	up	to	my	house	some	evening	and	tell	us	all	about
你	必须	来	向上	到	我的	房子	一些	晚上	和	告诉	我们	全部	关于

[jɔ:r'self] .

yourself	.
你自己	.

你一定要找个晚上到我家来，好好跟我们说说你自己的情况。

” ['ɑ:tʃi] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

”	Archie	was	naturally	much	surprised	to	receive	an	invitation	of	this	kind	,
”	阿奇	曾是	自然	很多	惊讶	到	收到	一个	邀请	的	这	种类	,

“阿奇收到这样的邀请，自然感到非常惊讶。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌnevərðə'les] .

but	he	resolved	to	accept	it	,	nevertheless	.
但	他	已解决	到	接受	它	,	尽管如此	.

但他还是决定接受。

[bɪl] ['hɪksən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['neɪvi] [jɑ:rd] .

Bill	Hickson	was	now	employed	in	the	Brooklyn	navy	yard	.
账单	希克森	曾是	现在	受雇	在	这	布鲁克林	海军	院子	.

比尔·希克森当时在布鲁克林海军造船厂工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fitʃərd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

He	had	been	featured	for	several	days	in	the	Enterprise	,
他	有	到过	特色	为了	一些	天	在	这	企业	,

他曾在《企业报》上连续几天被报道过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

and	had	enjoyed	the	excitement	of	New	York	for	awhile	,
和	有	享受	这	激动	的	新的	约克	为了	一会儿	,

并且已经享受了一段时间纽约的繁华热闹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] .

but	he	decided	he	would	like	to	be	at	work	.
但	他	决定	他	会	喜欢	到	是	在	工作	.

但他决定还是要去上班。

[soʊ][wʌn] [deɪ] ['ɑːtʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['neɪvi] [jɑːrd] .

So	one	day	Archie	learned	that	he	was	working	at	the	navy	yard	.
所以	一	天	阿奇	学习	那	他	曾是	在职的	在	这	海军	院子	.

有一天，阿奇得知自己在海军造船厂工作。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

“	I've	got	to	be	with	Uncle	Sam	,
“	我已经	得到	到	是	和	叔叔	山姆	,

“我得去和山姆大叔在一起，”

” [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['riːz(ə)n] [bɪl] [wʊd] [gɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

”	was	all	the	reason	Bill	would	give	for	his	action	.
”	曾是	全部	这	原因	账单	会	给	为了	他的	行动	.

这就是比尔对自己行为给出的全部理由。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] — ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [skuːl] — ['lɪvɪŋ]

PRIVATE	SECRETARY	TO	A	MILLIONAIRE	—	STUDYING	AT	EVENING	SCHOOL	—	LIVING
私人的	秘书	到	一个	百万富翁	—	学习	在	晚上	学校	—	活的

百万富翁的私人秘书——在夜校学习——生活

[ə'mɪd] ['elɪgənt] [sə'raʊndɪŋz] .

AMID	ELEGANT	SURROUNDINGS	.
之中	优雅的	周围环境	.

在优雅的环境中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sep'tembər] .

IT	was	now	September	.
它	曾是	现在	九月	.

现在已经是九月了。

['ɑːtʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [θruː] ,

Archie	had	been	in	New	York	the	whole	summer	through	,
阿奇	有	到过	在	新的	约克	这	所有的	夏天	通过	,

阿奇整个夏天都待在纽约。

['tendɪŋ] ['kerfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]

attending	carefully	to	his	work	on	the	Evening	Enterprise	,	and	continuing	his
参加	小心	到	他的	工作	在	这	晚上	企业	,	和	继续	他的

['stʌdi] [ʌv; əv] [stə'nɑːgrəfi] .

study	of	stenography	.
学习	的	速记	.

他认真负责地在《晚间企业报》上发表文章，并继续学习速记。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'keɪʒən(ə)l] [trɪps] [tuː; tə] [lɔːŋ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] ['æzˌbɛri] [pɑːrk][ɑːn] ['sætərdeɪ]

He	had	taken	occasional	trips	to	Long	Branch	and	Asbury	Park	on	Saturday
他	有	已采取	偶然	旅行	到	长的	分支	和	阿斯伯里	公园	在	周六

[ˌæftər'nuːnz] ,

afternoons	,
下午	,

他偶尔会在周六下午去朗布兰奇和阿斯伯里帕克游玩。

[bʌt; bət] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] ,

but	every	other	day	he	spent	in	working	up	ideas	for	the	paper	,
但	每一个	其他	天	他	花费	在	在职的	向上	想法	为了	这	纸	,

但他几乎每天都在构思论文选题。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrthænd] [skuːl] .

and	each	evening	he	devoted	to	the	shorthand	school	.
和	每个	晚上	他	奉献	到	这	速记	学校	.

他每天晚上都去速记学校学习。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ʌv; əv] ['ʃɔːrthænd] ,

By	this	time	,	though	,	he	felt	that	he	knew	all	that	was	necessary	of	shorthand	,
经过	这	时间	,	尽管	,	他	毛毡	那	他	知道	全部	那	曾是	必要的	的	速记	,

但此时，他觉得自己已经掌握了速记的所有必要知识。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [mɔːr] [friː] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

and	found	himself	more	free	to	go	about	in	the	evenings	.
和	成立	他自己	更多的	自由的	到	去	关于	在	这	晚上	.

他发现自己晚上有更多自由时间外出活动。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [mɔːr] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [spent] [hoʊl] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [wɜːrks] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

He	visited	his	friends	more	frequently	,	and	sometimes	spent	whole	evenings	in	studying	works	on	English	literature	,
他	到访	他的	朋友们	更多的	频繁地	,	和	有时	花费	所有的	晚上	在	学习	作品	在	英语	文学	,

他更频繁地拜访朋友，有时甚至会花整个晚上研读英国文学作品。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

for	he	was	ambitious	to	know	more	of	the	great	work	he	had	decided	to	make	his	own	.
为了	他	曾是	雄心勃勃	到	知道	更多的	的	这	伟大的	工作	他	有	决定	到	制作	他的	自己的	.

因为他雄心勃勃，想要更多地了解他决定据为己有的伟大作品。

[ðɪs] ['stʌdi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [wɜːrk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

This	study	was	not	really	work	to	him	,
这	学习	曾是	不是	真的	工作	到	他	,

对他来说，这项研究算不上真正的工作。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['klæsɪk(ə)l] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

for	his	interest	in	everything	connected	with	literature	was	so	great	that	he	found	a	pleasure	in	reading	even	the	most	classical	books	on	the	subject	,
为了	他的	兴趣	在	一切	连接	和	文学	曾是	所以	伟大的	那	他	成立	一个	乐趣	在	阅读	甚至	这	最多	古典	图书	在	这	主题	,

他对一切与文学相关的事物都抱有浓厚的兴趣，甚至连最经典的文学作品也让他乐在其中。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [soʊ] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪz; ɪz]

and	of	course	so	much	reading	of	this	sort	did	a	great	deal	to	educate	his
和	的	课程	所以	很多	阅读	的	这	种类	做过	一个	伟大的	交易	到	教育	他的

[maɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

mind	along	this	line	of	work	.
头脑	沿着	这	线	的	工作	.

当然，阅读大量这类书籍对他在这方面的思维发展起到了很大的促进作用。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːl] , ['ɑːtʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] .

One	evening	in	the	early	fall	,	Archie	decided	to	accept	the	invitation	of	Mr	.
一	晚上	在	这	早期的	落下	,	阿奇	决定	到	接受	这	邀请	的	先生	.

-
,

Depaw	,
-	,

初秋的一个晚上，阿奇决定接受德波先生的邀请。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['prezɪdənt] , [tuː; tə] [kɔːl] .

the	railway	president	,	to	call	.
这	铁路	总统	,	到	称呼	.

铁路总裁，请接听。

[soʊ][hiː; hi] ['kerfəli] [drest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [best] [hiː; hi][hæd; həd] ,

So	he	carefully	dressed	himself	in	the	best	he	had	,
所以	他	小心	穿着	他自己	在	这	最好的	他	有	,

于是他精心挑选了自己最好的衣服穿上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [striːt] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [mæn]

and	walked	up	Fifth	Avenue	and	into	the	side	street	where	the	great	man
和	步行	向上	第五	大街	和	进入	这	边	街道	在哪里	这	伟大的	男人

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

had	his	home	.
有	他的	家	.

然后沿着第五大道走到那条大街边，那里就是这位伟人的家。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

He	rang	the	bell	and	presented	his	card	,	and	waited	in	the	drawing	-	room
他	响铃	这	钟	和	呈现	他的	卡片	,	和	等待	在	这	绘画	-	房间

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

for	an	answer	.
为了	一个	回答	.

他按响门铃，递上名片，在客厅里等候答复。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]

The	footman	was	gone	but	a	moment	,	and	returning	,	announced	that	the
这	男仆	曾是	已消失	但	一个	片刻	,	和	返回	,	宣布	那	这

['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

family	would	be	down	directly	.
家庭	会	是	向下	直接地	.

男仆离开了一会儿，回来后宣布这家人马上就下去。

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] ,

Archie	was	very	much	pleased	that	he	was	to	meet	the	entire	family	,
阿奇	曾是	非常	很多	高兴	那	他	曾是	到	见面	这	全部的	家庭	,

阿奇非常高兴能见到全家人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪgənt] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	looked	about	him	with	great	interest	at	the	elegant	furnishings	of	the
和	看起来	关于	他	和	伟大的	兴趣	在	这	优雅的	家具	的	这

[ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .

room	in	which	he	sat	.
房间	在	哪个	他	卫星	.

他饶有兴致地环顾四周，打量着他所坐房间里优雅的陈设。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] [bʊks] ,

He	couldn't	help	thinking	how	lovely	it	must	be	to	have	so	many	books	,
他	不能	帮助	思维	如何	迷人的	它	必须	是	到	有	所以	许多	图书	,

他不禁想到，拥有这么多书该是多么美好啊。

[soʊ] ['meni] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

so	many	pictures	,	and	so	many	works	of	art	of	every	kind	.
所以	许多	图片	,	和	所以	许多	作品	的	艺术	的	每一个	种类	.

数不胜数的照片，各种各样的艺术作品。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,

The	boy	thought	then	that	he	would	like	to	be	a	wealthy	man	,
这	男生	想法	然后	那	他	会	喜欢	到	是	一个	富裕	男人	,

男孩当时就想，他想成为一个富有的人。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɚz] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

just	to	be	able	to	gratify	his	desires	for	beautiful	things	.
只是	到	是	有能力的	到	满足	他的	欲望	为了	美丽的	事物	.

只是为了满足他对美好事物的渴望。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['mɪstər] . - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	had	to	wait	only	a	short	time	before	the	genial	Mr	.	Depaw	entered	the	room	,
他	有	到	等待	仅有的	一个	短的	时间	前	这	和蔼可亲	先生	.	-	进入	这	房间	,

他只等了很短的时间，和蔼可亲的德波先生就走进了房间。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

accompanied	by	several	members	of	the	family	.
伴随	经过	一些	成员	的	这	家庭	.

由几名家庭成员陪同。

['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] ['veri] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

Archie	was	greeted	very	warmly	,	and	introduced	to	every	one	,
阿奇	曾是	问候	非常	热情地	,	和	介绍	到	每一个	一	,

阿奇受到了非常热情的接待，并被介绍给了每个人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	then	they	immediately	began	an	animated	conversation	,
和	然后	他们	立即地	开始	一个	动画	对话	,

然后他们立刻展开了热烈的交谈。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːtʃi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

in	which	Archie	soon	found	himself	taking	an	active	part	,	much	to	his	surprise	.
在	哪个	阿奇	很快	成立	他自己	采取	一个	积极的	部分	,	很多	到	他的	惊喜	.

令阿奇大吃一惊的是，他很快发现自己也积极参与其中。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['riəlaizd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ˌentər'teɪnɪŋli] ,

He	felt	that	he	had	never	before	realised	what	a	great	gift	it	is	to	be	able	to	talk	entertainingly	,
他	毛毡	那	他	有	绝不	前	意识到	什么	一个	伟大的	礼物	它	是	到	是	有能力的	到	讲话	有趣地	,

他觉得自己以前从未意识到，能说会道是多么宝贵的天赋。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] .

and	this	evening	was	a	revelation	to	him	in	the	ways	of	good	society	.
和	这	晚上	曾是	一个	启示	到	他	在	这	方式	的	好的	社会	.

今晚的经历让他对上流社会的规矩有了全新的认识。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

He	**found**	**that**	**every**	**one**	**was**	**much**	**interested**	**in**	**the**	**story**	**of**	**his**	**adventures**	**,**
他	成立	那	每一个	一	曾是	很多	感兴趣的	在	这	故事	的	他的	冒险	,

他发现每个人都对他的冒险故事很感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] .

and	**he**	**talked**	**more**	**about**	**them**	**than**	**for**	**a**	**long**	**time**	**past**	**.**
和	他	谈话	更多的	关于	他们	比	为了	一个	长的	时间	过去的	.

他谈论他们的次数比过去很长一段时间都多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪlɪpiːn] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər][æn; ən][oʊld]

He	**was**	**now**	**beginning**	**to**	**feel**	**that**	**his**	**Philippine**	**experiences**	**were**	**an**	**old**
他	曾是	现在	开始	到	感觉	那	他的	菲律宾	经历	是	一个	老的

['stɔːri] ,

story	**,**
故事	,

他现在开始觉得，他在菲律宾的经历已经成为过去式了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz]['evər][tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

but	**he**	**learned**	**that**	**they**	**were**	**quite**	**as**	**entertaining**	**as**	**ever**	**to**	**these**	**people**
但	他	学习	那	他们	是	相当	作为	娱乐	作为	曾经	到	这些	人们

.

:
.

但他发现，对这些人来说，他们仍然像以前一样有趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɔːk] [ɪn'taɪərli] [ə'baʊt] ['ɑːtʃi] .

But	**they**	**did**	**not**	**talk**	**entirely**	**about**	**Archie**	**.**
但	他们	做过	不是	讲话	完全	关于	阿奇	.

但他们并没有完全谈论阿奇。

[ðeɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

They	**realised**	**that**	**this**	**would**	**be**	**embarrassing**	**to**	**him**	**,**
他们	意识到	那	这	会	是	尴尬的	到	他	,

他们意识到这会让他很尴尬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

and	**they**	**were**	**careful**	**to**	**guide**	**the**	**conversation**	**into**	**a**	**discussion**	**of**	**music**
和	他们	是	小心	到	指导	这	对话	进入	一个	讨论	的	音乐

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	**literature**	**,**
和	文学	,

他们小心翼翼地将谈话引向对音乐和文学的讨论。

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪk] .

and	**whatever**	**else**	**they**	**imagined**	**him**	**to**	**like**	**.**
和	任何	别的	他们	想象	他	到	喜欢	.

以及他们想象中他可能喜欢的其他任何东西。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] ['veri] ['kwɪkli] ,

And	**so**	**it**	**was**	**that**	**the**	**evening**	**passed**	**very**	**quickly**	**,**
和	所以	它	曾是	那	这	晚上	通过了	非常	迅速地	,

就这样，夜晚很快就过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**it**	**was**	**time**	**to**	**leave**	**before**	**he**	**knew**	**it**	**.**
和	它	曾是	时间	到	离开	前	他	知道	它	.

不知不觉中，就到了离开的时候。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ,

Then	**he**	**was**	**asked**	**to**	**be**	**sure**	**to**	**call**	**again**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Depaw**	**,**
然后	他	曾是	问	到	是	当然	到	称呼	再次	,	和	先生	.	-	,

然后他被要求务必再次致电，德帕先生

[æz; əz][hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

as	he	accompanied	him	to	the	door	,
作为	他	伴随	他	到	这	门	,

他陪着他走到门口，

[riˈkwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈwenzdeɪ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

requested	him	to	call	at	his	office	on	the	following	Wednesday	,	if	possible	.
请求	他	到	称呼	在	他的	办公室	在	这	下列的	周三	, 如果		可能的	.

请他尽可能在下周三到他办公室来一趟。

[ˈɑːtʃi] [ˈprɑːmɪst] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] ,

Archie	promised	,	and	walked	home	down	the	avenue	,
阿奇	承诺	,	和	步行	家	向下	这	大街	,

阿奇答应了，然后沿着大道走回家。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]

wondering	what	it	could	be	that	Mr	.	Depaw	wanted	to	talk	to	him	about
好奇	什么	它	可以	是	那	先生	.	-	通缉	到	讲话	到	他	关于

.

:
.

他想知道德帕先生究竟想和他谈些什么。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈwɜːri] [lɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed][æz; əz]

He	didn't	worry	long	about	it	,	however	,	but	went	home	and	to	bed	as
他	没有	担心	长的	关于	它	,	然而	,	但	去	家	和	到	床	作为

[ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

quickly	as	possible	,
迅速地	作为	可能的	,

但他并没有为此担心太久，而是尽快回家睡觉了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

for	he	had	formed	a	habit	of	rising	at	six	o'clock	in	the	morning	to
为了	他	有	形成	一个	习惯	的	上升	在	六	点钟	在	这	早晨	到

['stʌdi] .

study	.
学习	.

因为他已经养成了每天早上六点起床学习的习惯。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ˈkwɪkli] [ʌnˈtɪl] [ˈwenzdeɪ] ,

The	days	passed	quickly	until	Wednesday	,
这	天	通过了	迅速地	直到	周三	,

日子过得很快，很快就到了星期三。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [faʊnd] [ˈɑːtʃi] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .

and	the	afternoon	of	that	day	found	Archie	in	the	waiting	-	room	of	Mr	.
和	这	下午	的	那	天	成立	阿奇	在	这	等待	-	房间	的	先生	.

- ['ɑːfɪs] .

Depaw's	office	.
-	办公室	.

那天下午，阿奇出现在德波先生办公室的候诊室里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər]['æftər] ['sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd] ,

He	had	not	long	to	sit	there	after	sending	in	his	card	,
他	有	不是	长的	到	坐	那里	后	发送	在	他的	卡片	,

他递交完名片后没在那儿坐多久。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪzi] [mæn] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	the	busy	man	received	him	as	soon	as	he	could	get	rid	of	his
为了	这	忙碌的	男人	已收到	他	作为	很快	作为	他	可以	得到	摆脱	的	他的

['prez(ə)nt] ['vɪzɪtər] .

present	visitor	.
展示	游客	.

这位忙碌的人一能应付眼前的访客，就立即接待了他。

[hiː; hi] [ʃʊk] ['ɑːtʃi] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊlɪŋ] [tuː]

He	shook	Archie	warmly	by	the	hand	as	he	entered	,	and	then	,	pulling	two
他	摇晃	阿奇	热情地	经过	这	手	作为	他	进入	,	和	然后	,	拉	二

[tʃerz] [tə'geðər] ,

chairs	together	,
椅子	一起	,

他走进来时热情地和阿奇握了握手，然后把两把椅子拉到一起，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

they	sat	down	.
他们	卫星	向下	.

他们坐了下来。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . - ,

“	I	have	been	thinking	for	some	time	,	”	said	Mr	.	Depaw	,
“	我	有	到过	思维	为了	一些	时间	,	”	说	先生	.	-	,

“我一直在思考这个问题，”德帕先生说。

“ [ðæt] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

“	that	I	need	a	sort	of	private	secretary	.
“	那	我	需要	一个	种类	的	私人的	秘书	.

“我需要一个私人秘书。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][men] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [huː] [teɪk] [dɪk'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Of	course	I	have	men	here	at	the	office	who	take	dictation	from	me	,
的	课程	我	有	男人	这里	在	这	办公室	WHO	拿	听写	从	我	,

当然，我办公室里也有人会听我口述。

[ænd; ənd] [huː] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekrəteri] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] ,

and	who	fulfil	the	duties	of	a	secretary	to	a	certain	extent	,
和	WHO	实现	这	职责	的	一个	秘书	到	一个	肯定	程度	,

并在一定程度上履行秘书的职责，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [ə'tend] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] ;

but	I	want	a	young	man	who	can	attend	somewhat	to	my	personal	affairs	;
但	我	想	一个	年轻的	男人	WHO	能	出席	有些	到	我的	个人的	事务	;

但我想要一个能帮我处理一些私事的年轻人；

[aɪ][wɑːnt][wʌn] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] ,

I	want	one	whom	I	can	trust	,
我	想	一	谁	我	能	相信	,

我想要一个可以信任的人。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [groʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrks] [ə'lɔːŋ] ,

and	one	who	is	likely	to	grow	as	he	works	along	,
和	一	WHO	是	可能	到	生长	作为	他	作品	沿着	,

而且他很可能会在工作中不断成长。

[soʊ] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] ['eni] [pleɪs] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['oʊpən][fɔːr; fər]

so	that	eventually	he	may	be	able	to	fill	any	place	I	may	have	open	for
所以	那	最终	他	可能	是	有能力的	到	充满	任何	地方	我	可能	有	打开	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这样，他最终或许就能填补我为他准备的任何空缺。

” [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['veri] [fæst]
” Then he stopped a moment , and Archie felt his heart beating very fast
” 然后 他 停止 一个 片刻 , 和 阿奇 毛毡 他的 心 殴打 非常 快速地
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
beneath his coat .
下面 他的 外套 .

“然后他停顿了一下，阿奇感觉他的心脏在外套下跳得很快。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] ['breθləsli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] . - [wʊd] [seɪ] [nekst] .
He waited almost breathlessly to hear what Mr . Depaw would say next .
他 等待 几乎 气喘吁吁 到 听到 什么 先生 . - 会 说 下一个 .

他几乎屏住呼吸，等着听德帕先生接下来会说什么。

“ ['evər] [sɪns] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [fɜːrst] , ” [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [went] [ɑːn] ,
“ Ever since I met you first , ” he at last went on ,
“ 曾经 自从 我 遇见 你 第一的 , ” 他 在 最后的 去 在 ,

“自从我第一次见到你，”他最后继续说道，

“ [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [aɪ] [wʊd]
“ I have somehow thought that you are the kind of a young fellow I would
“ 我 有 不知何故 想法 那 你 是 这 种类 的 一个 年轻的 同伴 我 会
[laɪk] .
like .
喜欢 .

“我总觉得你是我喜欢的那种年轻人。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
You are ambitious , you are persevering , and you are willing to learn .
你 是 雄心勃勃 , 你 是 坚持不懈 , 和 你 是 愿意的 到 学习 .

你雄心勃勃，坚持不懈，并且乐于学习。

[juː; jʊ] [seɪ] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['ʃɔːrthænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd]
You say , too , that you know shorthand , and I know that you are a good
你 说 , 也 , 那 你 知道 速记 , 和 我 知道 那 你 是 一个 好的
['penmən] .
penman .
笔者 .

你还说你会速记，而且我知道你字写得很好。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
You have seen quite a little of the world , I am sure ,
你 有 已见 相当 一个 小的 的 这 世界 , 我 是 当然 ,

我相信你一定见过不少世面。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] [jɔːr'self] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [ə'keɪʒn] .
and I think you can prove yourself equal to almost any occasion .
和 我 思考 你 能 证明 你自己 平等的 到 几乎 任何 场合 .

我认为你完全可以胜任几乎任何场合。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
The only question is whether you will care to give up reporting for a position
这 仅有的 问题 是 无论 你 将要 关心 到 给 向上 报道 为了 一个 位置
[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
of this kind .
的 这 种类 .

唯一的问题是，你是否愿意放弃记者工作去担任这样的职位。

[aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪŋ] [naʊ] ,
I can assure you that I will pay you as much as you are earning now ,
我 能 保证 你 那 我 将要 支付 你 作为 很多 作为 你 是 收入 现在 ,

我可以向你保证，我会支付你和你现在一样的薪水。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ][ə; eɪ][hoʊm][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

and	I	shall	be	glad	to	offer	you	a	home	at	my	house	,
和	我	将	是	高兴的	到	提供	你	一个	家	在	我的	房子	,

我非常乐意邀请你来我家住。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

because	I	shall	want	you	at	my	right	hand	all	the	time	.
因为	我	将	想	你	在	我的	正确的	手	全部	这	时间	.

因为我希望你一直待在我的右手边。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ?

Do	you	think	you	will	care	to	take	the	place	?
做	你	思考	你	将要	关心	到	拿	这	地方	?

你觉得你会愿意接受这个位置吗?

" ['ɑːtʃi] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ]['wʌndərf(ə)l] ,

"	Archie	could	hardly	speak	,	it	was	all	so	wonderful	,
"	阿奇	可以	几乎	说话	,	它	曾是	全部	所以	精彩的	,

“阿奇激动得几乎说不出话来，一切都太美好了。”

[bʌt; bət]['faɪnəli][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['hezɪtənsi] [ɪn] [ək'septɪŋ]

but	finally	he	recovered	himself	sufficiently	to	explain	his	hesitancy	in	accepting
但	最后	他	恢复	他自己	足够	到	解释	他的	犹豫	在	接受

[ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	position	.
这	位置	.

但最终他恢复了平静，足以解释他为何犹豫不决地接受这份工作。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][dʒʌst][wʌn] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

“	I	would	like	just	one	day	,	”	he	said	,	“	to	consult	with	my	friends	on	the
“	我	会	喜欢	只是	一	天	,	”	他	说	,	“	到	咨询	和	我的	朋友们	在	这

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

“我只想有一天,”他说，“能和我的朋友们一起探讨一下报纸的事。”

[juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	see	Mr	.	Jennings	and	Mr	.	Van	Bunting	have	been	very	good	to	me	,
你	看	先生	.	詹宁斯	和	先生	.	范	彩旗	有	到过	非常	好的	到	我	,

你看，詹宁斯先生和范邦廷先生对我都很好。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['ɑːbdʒekt] ['veri] ['strɔːŋli] . ”

and	I	shouldn't	care	to	leave	them	now	if	they	object	very	strongly	.	”
和	我	不应该	关心	到	离开	他们	现在	如果	他们	目的	非常	强烈	.	”

如果他们强烈反对，我现在也不应该离开他们。

“ [ðæts] [kwaɪt] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	That's	quite	right	,	quite	right	,	”	said	Mr	.	Depaw	.
“	那就是	相当	正确的	,	相当	正确的	,	”	说	先生	.	-	.

“完全正确，完全正确,”德帕先生说。

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ,

“	I	can	appreciate	your	feelings	,
“	我	能	欣赏	你的	情怀	,

我能理解你的感受，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ðɪ]['edɪtər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ,

and	you	can	tell	the	editor	that	you	will	have	some	time	for	writing	,
和	你	能	告诉	这	编辑	那	你	将要	有	一些	时间	为了	写作	,

你可以告诉编辑你有一些时间写作，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .

and	that	you	will	contribute	occasional	articles	to	his	paper	.
和	那	你	将要	贡献	偶然	文章	到	他的	纸	.

并且你将偶尔为他的报纸撰写文章。

" ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Archie	was	now	delighted	.
"	阿奇	曾是	现在	高兴极了	.

“阿奇现在非常高兴。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Oh	,	thank	you	,	"	he	cried	.
"	哦	,	感谢	你	,	"	他	哭	.

“哦，谢谢你，”他喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [naʊ] . "

“	I	am	sure	I	can	come	now	.	"
"	我	是	当然	我	能	来	现在	.	"

“我现在肯定可以来了。”

“ [wel] , [kʌm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

“	Well	,	come	in	at	this	time	to	-	morrow	,	"	said	Mr	.	Depaw	,
"	出色地	,	来	在	在	这	时间	到	-	明天	,	"	说	先生	.	-	,

“好的，明天这个时候过来，”德帕先生说。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] .

“	and	let	me	know	what	you	have	decided	to	do	.
"	和	让	我	知道	什么	你	有	决定	到	做	.

“请告诉我你的决定。”

" ['ɑːtʃi] ['hɜːrid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʒɛnɪŋzɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

"	Archie	hurried	at	once	to	Mr	.	Jennings's	office	to	tell	him	the	good	news	.
"	阿奇	慌忙	在	一次	到	先生	.	詹宁斯的	办公室	到	告诉	他	这	好的	消息	.

“阿奇立刻赶到詹宁斯先生的办公室，告诉他这个好消息。”

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [suːn] [pʊt] [æt; ət] [rest] .

He	wondered	how	his	friend	would	take	it	,	but	all	his	fears	were	soon	put	at	rest	.
他	想知道	如何	他的	朋友	会	拿	它	,	但	全部	他的	恐惧	是	很快	放	在	休息	.

他想知道朋友会作何反应，但他的所有担忧很快就消除了。

“ ['ɑːtʃi] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] ,

“	Archie	,	"	said	Mr	.	Jennings	,
"	阿奇	,	"	说	先生	.	詹宁斯	,

“阿奇，”詹宁斯先生说，

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˌɑːpər'tuːnəti] [juː; jʊ][kæn; kən] ['evər] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔːr'self] [ɪn] ['evri] [wei] .

“	this	is	the	best	opportunity	you	can	ever	have	to	improve	yourself	in	every	way	.
"	这	是	这	最好的	机会	你	能	曾经	有	到	提升	你自己	在	每一个	方式	.

这是你提升自我的最佳机会。

['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Mr	.	Depaw	is	a	man	highly	respected	all	over	the	country	,
先生	.	-	是	一个	男人	高度	受人尊敬	全部	超过	这	国家	,

德帕先生是一位在全国范围内都备受尊敬的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .

and	a	man	who	is	known	to	be	extraordinary	in	many	ways	.
和	一个	男人	WHO	是	已知	到	是	非凡的	在	许多	方式	.

以及一位在很多方面都堪称非凡的人物。

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ɪn]

Association	with	such	a	man	will	do	more	for	you	than	four	years	in
协会	和	这样的	一个	男人	将要	做	更多的	为了	你	比	四	年	在

[ˈkɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

与这样的人交往比在大学四年学习更有益处。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] .

and	you	will	make	a	mistake	if	you	do	not	accept	his	offer	.
和	你	将要	制作	一个	错误	如果	你	做	不是	接受	他的	提供	.

如果你不接受他的提议，你会犯一个错误。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [hɪr] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈmɪstər] . -

Of	course	we	shall	all	be	sorry	to	lose	you	here	,	but	,	as	Mr	.	Depaw
的	课程	我们	将	全部	是	对不起	到	失去	你	这里	,	但	,	作为	先生	.	-

[sez] ,

says	,
说道	,

当然，我们都会为失去你而感到惋惜，但是，正如德波先生所说，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] ,

you	will	have	some	time	for	writing	,
你	将要	有	一些	时间	为了	写作	,

你将有一些时间写作，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

and	we	hope	you	will	always	continue	to	do	some	work	for	us	.
和	我们	希望	你	将要	总是	继续	到	做	一些	工作	为了	我们	.

我们希望您能继续为我们做一些工作。

" ['ɑːtʃi] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [θroʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈbaʊt]['mɪstər] . ['dʒɛnɪŋzɪz] [nek] [tuː; tə] [hʌg]

"	Archie	could	almost	have	thrown	his	arms	about	Mr	.	Jennings's	neck	to	hug
"	阿奇	可以	几乎	有	抛掷	他的	武器	关于	先生	.	詹宁斯的	脖子	到	拥抱

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['fiːlɪŋ] ,

him	for	his	splendid	feeling	,
他	为了	他的	灿烂	感觉	,

“阿奇几乎想搂住詹宁斯先生的脖子，拥抱他，感谢他那美好的感觉。”

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['mɪstər] . [væn] ['bʌntɪŋ] [sed] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

and	when	,	a	little	later	,	Mr	.	Van	Bunting	said	practically	the	same	thing	,
和	什么时候	,	一个	小的	之后	,	先生	.	范	彩旗	说	几乎	这	相同的	事物	,

不久之后，范·邦廷先生也说了几乎同样的话。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [tuː] [sʌtʃ] [men] .

he	felt	that	he	had	never	known	two	such	men	.
他	毛毡	那	他	有	绝不	已知	二	这样的	男人	.

他觉得自己从未见过这样的两个人。

[hiː; hi] [əˈfɔrd] [ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fərˈget] [ðem; ðəm] ,

He	assured	them	both	that	he	would	never	forget	them	,
他	保证	他们	两个都	那	他	会	绝不	忘记	他们	,

他向他们保证，他永远不会忘记他们。

[bʌt; bət] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] ['ɑːfɪs] .

but	would	try	and	spend	as	much	time	as	possible	in	the	Enterprise	office	.
但	会	尝试	和	花费	作为	很多	时间	作为	可能的	在	这	企业	办公室	.

但我会尽量多花时间待在企业办公室。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [ɑːn]['mɪstər] . - ,

The	next	day	he	called	again	on	Mr	.	Depaw	,
这	下一个	天	他	称为	再次	在	先生	.	-	,

第二天他又去拜访了德波先生。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn]

and	told	him	of	his	decision	to	accept	the	place	,	and	the	good	man
和	讲述	他	的	他的	决定	到	接受	这	地方	,	和	这	好的	男人

[siːmd] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

seemed	overjoyed	.
似乎	欣喜若狂	.

他告诉对方自己决定接受这份工作，这位好心人似乎欣喜若狂。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːtʃi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	see	that	you	never	forget	it	,	Archie	,	”	he	said	.
“	我	将要	看	那	你	绝不	忘记	它	,	阿奇	,	”	他	说	.

“我会让你永远记住这件事的，阿奇，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

It	was	arranged	for	him	to	begin	work	the	very	next	day	.
它	曾是	安排	为了	他	到	开始	工作	这	非常	下一个	天	.

他被安排第二天就开始工作。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][træns'fɜːr][jʊr; jər] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

“	You	can	transfer	your	things	to	my	house	as	soon	as	you	like	,
“	你	能	转移	你的	事物	到	我的	房子	作为	很快	作为	你	喜欢	,

“你随时都可以把你的东西搬到我家来，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ruːm] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	your	room	is	waiting	for	you	,
为了	你的	房间	是	等待	为了	你	,

你的房间在等你，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .

and	I	will	begin	to	-	morrow	to	teach	you	how	to	do	things	.
和	我	将要	开始	到	-	明天	到	教	你	如何	到	做	事物	.

我明天就开始教你们怎么做事。

” [ænd; ənd] [naʊ] ['ɑːtʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld]

”	And	now	Archie	found	it	hard	to	leave	the	dear	little	room	in	the	quaint	old
”	和	现在	阿奇	成立	它	难的	到	离开	这	亲爱的	小的	房间	在	这	古雅	老的

[skwer] ,

square	,
正方形	,

“现在，阿奇发现很难离开这座古色古香的古老广场上那间可爱的小房间了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

which	was	looking	now	just	as	when	he	saw	it	first	.
哪个	曾是	寻找	现在	只是	作为	什么时候	他	锯	它	第一的	.

现在它的样子和他第一次看到它时一模一样。

[ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd][goʊld] ,

The	leaves	in	the	trees	were	turning	brown	and	gold	,
这	树叶	在	这	树木	是	转弯	棕色的	和	金子	,

树叶开始由绿转黄，

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr]

and	Archie	realised	that	he	had	been	away	from	home	more	than	a	year
和	阿奇	意识到	那	他	有	到过	离开	从	家	更多的	比	一个	年

.

:
.

阿奇这才意识到，他已经离家一年多了。

“ [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [suːn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Oh	,	I	must	go	back	soon	,	”	he	said	to	himself	,
”	哦	,	我	必须	去	后退	很快	,	”	他	说	到	他自己	,

“哦，我必须尽快回去，”他自言自语道。

“ [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [daɪ][ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] .

“	or	I	shall	simply	die	of	homesickness	.
”	或者	我	将	简单地	死	的	思乡之情	.

“或者我会因为思乡而死。”

” [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] -

”	In	a	couple	of	days	he	was	installed	as	a	member	of	the	Depaw
”	在	一个	夫妻	的	天	他	曾是	已安装	作为	一个	成员	的	这	-

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

“几天后，他就正式成为迪帕家的一员了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .

and	he	soon	felt	at	home	there	.
和	他	很快	毛毡	在	家	那里	.

他很快就适应了那里的生活。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hænsəm] [ruːm] ,

Every	one	was	very	kind	to	him	,	he	was	given	a	handsome	room	,
每一个	一	曾是	非常	种类	到	他	,	他	曾是	给定	一个	英俊的	房间	,

每个人都对他很好，给他安排了一间漂亮的房间。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] .

and	everything	seemed	almost	perfect	.
和	一切	似乎	几乎	完美的	.

一切似乎都近乎完美。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn]

One	of	the	best	things	about	it	all	was	that	he	had	access	to	the	fine
一	的	这	最好的	事物	关于	它	全部	曾是	那	他	有	使用权	到	这	美好的

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

其中最棒的一点就是他可以自由出入那座藏书丰富的图书馆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['meni]

and	he	longed	for	the	long	winter	evenings	when	he	could	devour	the	many
和	他	渴望	为了	这	长的	冬天	晚上	什么时候	他	可以	吞食	这	许多

['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] .

interesting	books	he	saw	there	.
有趣的	图书	他	锯	那里	.

他渴望漫长的冬夜，那时他可以尽情阅读他在那里看到的许多有趣的书籍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən][hiː; hi]

He	was	soon	initiated	into	his	work	,	and	it	was	much	easier	than	he
他	曾是	很快	启动	进入	他的	工作	,	和	它	曾是	很多	更轻松	比	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

他很快就投入到工作中，而且比他预想的要容易得多。

['mɪstər] . - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['grædʒuəli] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [æz; əz]

Mr	.	Depaw	,	of	course	,	started	him	very	gradually	,	so	that	he	learned	as
先生	.	-	,	的	课程	,	开始	他	非常	逐步地	,	所以	那	他	学习	作为

[hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] .

he	went	along	.
他	去	沿着	.

当然，德波先生是循序渐进地教他，让他边学边做。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,

Every	morning	at	eight	o'clock	he	was	in	the	library	with	Mr	.	Depaw	,
每一个	早晨	在	八	点钟	他	曾是	在	这	图书馆	和	先生	.	-	,

每天早上八点，他都会和德波先生一起待在图书馆里。

['teɪkɪŋ] [dɪkˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

taking	dictation	,	and	receiving	instructions	for	the	day	.
采取	听写	,	和	接收	指示	为了	这	天	.

听写并接收当天的指示。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [təˈgeðər] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ten] [əˈklɔk, əu-] , [wen] ['mɪstər] . - ['iːðər] [wɔːkt] [ɔːr]

They	remained	together	here	until	ten	o'clock	,	when	Mr	.	Depaw	either	walked	or
他们	剩余	一起	这里	直到	十	点钟	,	什么时候	先生	.	-	任何一个	步行	或者

[droʊv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

drove	to	his	office	.
驾驶	到	他的	办公室	.

他们一直待在这里，直到十点钟，德波先生才步行或开车去他的办公室。

['ɑːtʃi] ['ɔːlweɪz] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl]

Archie	always	accompanied	him	,	and	took	charge	of	some	of	the	mail
阿奇	总是	伴随	他	,	和	采取	收费	的	一些	的	这	邮件

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

阿奇总是陪着他，并且负责处理那里的一些邮件。

[əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

attending	to	it	during	the	morning	.
参加	到	它	期间	这	早晨	.

上午处理此事。

[ðen] [æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	at	noon	he	returned	to	the	house	,
然后	在	中午	他	返回	到	这	房子	,

中午时分，他回到了家。

[wer] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dikˈteitid] [ɪn]

where	he	spent	the	afternoon	in	writing	the	letters	which	had	been	dictated	in
在哪里	他	花费	这	下午	在	写作	这	信件	哪个	有	到过	口述	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

他下午在那里把上午口述的信件写了下来。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] ['veriəs] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - .

and	in	doing	various	things	for	Mr	.	Depaw	.
和	在	正在做	各种各样的	事物	为了	先生	.	-	.

并为德帕先生做了各种事情。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [hɪm'self] ,

The	evenings	he	always	had	to	himself	,
这	晚上	他	总是	有	到	他自己	,

他总是拥有自己独处的夜晚，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]

and	he	had	no	difficulty	in	finding	enough	to	do	at	home	without	going
和	他	有	不	困难	在	寻找	足够的	到	做	在	家	没有	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

他完全不需要出门就能在家做很多事情。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [pæst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,

He	almost	invariably	passed	the	evenings	in	reading	,
他	几乎	总是	通过了	这	晚上	在	阅读	,

他几乎总是把晚上时间用来读书。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l]

but	occasionally	he	was	asked	to	accompany	the	family	to	some	musical
但	偶尔	他	曾是	问	到	陪伴	这	家庭	到	一些	音乐

[ɪ'vent] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] ,

event	at	the	opera	house	,
事件	在	这	歌剧	房子	,

但偶尔他也会应邀陪同这家人去歌剧院参加一些音乐活动。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

for	they	had	soon	learned	of	his	love	for	music	.
为了	他们	有	很快	学习	的	他的	爱	为了	音乐	.

因为他们很快就了解到他热爱音乐。

[ɪn] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] ,

In	work	and	study	the	winter	passed	quickly	and	happily	for	Archie	,
在	工作	和	学习	这	冬天	通过了	迅速地	和	快乐地	为了	阿奇	,

在工作和学习中，阿奇的冬天过得很快也很快乐。

[huː] [naʊ] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [sə'raʊndɪŋz] .

who	now	felt	quite	at	ease	amid	his	elegant	surroundings	.
WHO	现在	毛毡	相当	在	舒适	之中	他的	优雅的	周围环境	.

他现在身处优雅的环境中，感到十分自在。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] ,

His	only	wish	was	that	he	might	go	home	,
他的	仅有的	希望	曾是	那	他	可能	去	家	,

他唯一的愿望就是能回家。

[ænd; ənd][æz; əz] [sprɪŋ] [ə'proʊtʃt] ['mɪstər] . - ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	as	spring	approached	Mr	.	Depaw	promised	him	that	he	should	have
和	作为	春天	接近	先生	.	-	承诺	他	那	他	应该	有

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

a	short	vacation	.
一个	短的	假期	.

随着春天的临近，德帕先生答应给他放个短假。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ðæt] ['ɑːrtʃiz] ['mʌðər] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

The	suggestion	of	Mr	.	Depaw	that	Archie's	mother	come	to	New	York
这	建议	的	先生	.	-	那	阿奇的	母亲	来	到	新的	约克

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [ək'septɪd] [baɪ] ['ɑːtʃi] ,

for	a	week	was	heartily	accepted	by	Archie	,
为了	一个	星期	曾是	衷心地	公认	经过	阿奇	,

德帕先生建议阿奇的母亲来纽约待一周，阿奇欣然接受了这一建议。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hoʊm] ['mɪsɪz] . ['dʌn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [weɪt] [fɔːr; fər] ['ɑːtʃi]

but	when	he	wrote	home	Mrs	.	Dunn	replied	that	she	would	rather	wait	for	Archie
但	什么时候	他	写道	家	太太	.	邓恩	回复	那	她	会	相当	等待	为了	阿奇

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

但当他写信回家时，邓恩太太回复说她宁愿在家等阿奇。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	never	visited	New	York	,	and	felt	that	she	wouldn't	like	it	.
她	有	绝不	到访	新的	约克	,	和	毛毡	那	她	不会	喜欢	它	.

她从未去过纽约，觉得她不会喜欢那里。

[bɪl] ['hɪksən] [keɪm] ['oʊvər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːrd] ,

Bill	Hickson	came	over	very	often	from	the	navy	yard	,
账单	希克森	来了	超过	非常	经常	从	这	海军	院子	,

比尔·希克森经常从海军造船厂过来，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] .

and	was	always	a	welcome	visitor	at	Mr	.	Depaw's	office	.
和	曾是	总是	一个	欢迎	游客	在	先生	.	-	办公室	.

而且他一直是德帕先生办公室里受欢迎的访客。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [haʊ'evər] ,

He	didn't	seem	to	care	for	his	work	in	Brooklyn	,	however	,
他	没有	似乎	到	关心	为了	他的	工作	在	布鲁克林	,	然而	,

然而，他似乎并不喜欢他在布鲁克林的工作。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['faɪnəli] [ri'kwestid] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elɪgənt] [nuː] ['steɪʃ(ə)n]

and	Archie	finally	requested	a	place	for	him	about	the	elegant	new	station
和	阿奇	最后	请求	一个	地方	为了	他	关于	这	优雅的	新的	车站

[wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [dʒʌst] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

which	the	road	had	just	constructed	in	the	city	.
哪个	这	路	有	只是	建造	在	这	城市	.

最后，阿奇请求在公路部门刚刚在城里修建的那座优雅的新车站附近安排一个座位。

['mɪstər] . - ['veri] ['redɪli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Depaw	very	readily	gave	him	an	excellent	position	,
先生	.	-	非常	容易	给予	他	一个	出色的	位置	,

德帕先生非常爽快地给了他一个绝佳的职位。

[wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] ['ɔːlweɪz] [ɪf] [hiː; hi] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] .

one	which	he	could	keep	always	if	he	so	desired	.
一	哪个	他	可以	保持	总是	如果	他	所以	想要的	.

如果他愿意，他可以一直拥有它。

[ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrk] ,

And	Bill	was	highly	pleased	with	his	new	work	,
和	账单	曾是	高度	高兴	和	他的	新的	工作	,

比尔对他的新工作非常满意。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [baɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː]

so	much	so	that	he	surprised	them	all	one	day	in	the	spring	by	leading	into
所以	很多	所以	那	他	惊讶	他们	全部	一	天	在	这	春天	经过	领导	进入

[ðə; ði] [wʌns] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

the	once	a	young	lady	whom	he	introduced	as	his	wife	.
这	一次	一个	年轻的	女士	谁	他	介绍	作为	他的	妻子	.

以至于有一天春天，他出人意料地带着一位年轻女士出现，并把她介绍为他的妻子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [dɪ'veləpmənt] ,

Of	course	Archie	was	very	much	pleased	at	this	new	development	,
的	课程	阿奇	曾是	非常	很多	高兴	在	这	新的	发展	,

当然，阿奇对这一新进展非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt][hɪz; ɪz] [frend] [mʌst; məst][biː; bi]['veri] ['loʊnli] , ['lɪvɪŋ] [ɪn]

for	he	had	often	thought	that	his	friend	must	be	very	lonely	,	living	in
为了	他	有	经常	想法	那	他的	朋友	必须	是	非常	孤独	,	活的	在

[ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

a	boarding	-	house	.
一个	登机	-	房子	.

因为他常常觉得他的朋友住在寄宿公寓里一定很孤独。

[ðə; ðiː] [deɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] [wʌnz][fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] [naʊ] .

The	days	were	all	busy	ones	for	Archie	now	.
这	天	是	全部	忙碌的	一个	为了	阿奇	现在	.

现在，阿奇每天都过得很忙。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðiː][wɜːrk][soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]

He	had	learned	the	work	so	thoroughly	that	he	was	given	more	than	ever
他	有	学习	这	工作	所以	彻底	那	他	曾是	给定	更多的	比	曾经

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

他对工作已经非常熟悉，因此被分配了比以往更多的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['entərpraɪz] .

and	he	still	continued	to	write	,	too	,	for	the	Enterprise	.
和	他	仍然	持续	到	写	,	也	,	为了	这	企业	.

而且他仍然继续为《企业报》撰稿。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [tuː] [hɑːrd] , [haʊ'evər] ,

He	worked	too	hard	,	however	,
他	工作	也	难的	,	然而	,

然而，他工作太努力了。

[ænd; ənd][ɪn]['eɪprəl][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [θɪn] [ðæt]['mɪstər] . - [sent][hɪm; ɪm][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	in	April	he	looked	so	thin	that	Mr	.	Depaw	sent	him	home	for	a
和	在	四月	他	看起来	所以	薄的	那	先生	.	-	发送	他	家	为了	一个

['wiːks] [rest] .

week's	rest	.
本周	休息	.

四月份的时候，他看起来非常瘦弱，德波先生让他回家休息一周。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[di'saidz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hoʊm] —

DECIDES	TO	VISIT	HOME	—
决定	到	访问	家	—

决定回家探亲——

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðiː] [taʊn] — [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

A	GREAT	RECEPTION	IN	THE	TOWN	—	A	PUBLIC
一个	伟大的	接待	在	这	镇	—	一个	民众

小镇上反响热烈——公众

['kærəktər] [naʊ] — ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ðiː] [hʌt] [klʌb] — [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðiː] [taʊn]

CHARACTER	NOW	—	DINNER	TO	THE	HUT	CLUB	—	DEMONSTRATION	AT	THE	TOWN
特点	现在	—	晚餐	到	这	小屋	俱乐部	—	示范	在	这	镇

[hɔːl] —

HALL	—
大厅	—

当下的品格——小屋俱乐部晚宴——市政厅示威游行——

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] .

A	TELEGRAM	FROM	HIS	EMPLOYER	LEAVING	FOR	EUROPE	.
一个	电报	从	他的	雇主	离开	为了	欧洲	.

一封他雇主发来的电报，通知他即将前往欧洲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪprəl] [deɪ] .

IT	was	a	beautiful	April	day	.
它	曾是	一个	美丽的	四月	天	.

这是一个美好的四月天。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

There	had	been	a	light	shower	in	the	morning	,
那里	有	到过	一个	光	淋浴	在	这	早晨	,

早上下了一场小雨。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	now	everything	looked	as	fresh	and	green	as	possible	all	along	the
和	现在	一切	看起来	作为	新鲜的	和	绿色的	作为	可能的	全部	沿着	这

['reɪlweɪ] .

railway	.
铁路	.

现在，铁路沿线的一切都显得格外清新翠绿。

['ɑːtʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl]['waːgnə] [siːt] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

Archie	lay	back	in	his	comfortable	Wagner	seat	,	admiring	the	beauties	of	spring
阿奇	躺	后退	在	他的	舒服的	瓦格纳	座位	,	钦佩	这	美女	的	春天

,

,

,

阿奇舒服地躺在瓦格纳座椅上，欣赏着春天的美景。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['veri] [roʊd] .

and	thinking	,	too	,	of	the	days	he	spent	in	walking	along	this	very	road	.
和	思维	,	也	,	的	这	天	他	花费	在	步行	沿着	这	非常	路	.

他还想起了自己曾经沿着这条路行走的日子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

It	seemed	hard	to	believe	that	he	was	now	secretary	to	the	president	of
它	似乎	难的	到	相信	那	他	曾是	现在	秘书	到	这	总统	的

[ðɪs] ['reɪlroʊd] ,

this	railroad	,
这	铁路	,

很难相信他现在竟然是这家铁路公司总裁的秘书。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ə; eɪ] ['veri]

and	that	he	was	returning	home	,	after	a	year	and	a	half	,	a	very
和	那	他	曾是	返回	家	,	后	一个	年	和	一个	一半	,	一个	非常

[sək'sesf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

successful	young	man	.
成功的	年轻的	男人	.

一年半后，他功成名就地回到了家乡。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

He	had	much	to	think	of	in	the	hours	it	would	take	him	to	reach	the
他	有	很多	到	思考	的	在	这	小时	它	会	拿	他	到	抵达	这

['lɪt(ə)l] [taʊn] .

little	town	.
小的	镇	.

到达小镇需要几个小时，他有很多事情需要考虑。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][hiː; hi]

He	tried	to	remember	everything	about	the	place	,	and	his	mother	as	he
他	尝试	到	记住	一切	关于	这	地方	,	和	他的	母亲	作为	他

[sɔː] [hɜːr; hər] [læst] ,

saw	her	last	,
锯	她	最后的	,

他努力回忆起关于这个地方的一切，以及他最后一次见到母亲时的情景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət] [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	it	wasn't	at	all	difficult	for	him	to	do	so	.
和	它	不是	在	全部	难的	为了	他	到	做	所以	.

对他来说，做到这一点一点也不难。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] !

But	,	oh	,	how	he	hoped	that	things	had	not	changed	!
但	,	哦	,	如何	他	希望	那	事物	有	不是	已更改	!

但他多么希望一切都没有改变！

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['dredɪd] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [θɪŋz] ['dɪfrənt] .

He	almost	dreaded	going	home	for	fear	he	would	find	things	different	.
他	几乎	令人恐惧的	去	家	为了	害怕	他	会	寻找	事物	不同的	.

他几乎害怕回家，担心会发现一切都变了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

He	had	changed	,	that	much	was	sure	.
他	有	已更改	,	那	很多	曾是	当然	.

他变了，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʊk] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

He	knew	that	he	had	grown	to	look	much	older	than	his	years	,
他	知道	那	他	有	生长	到	看	很多	老	比	他的	年	,

他知道自己看起来比实际年龄要老得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [strɔːŋ] .

and	he	knew	that	he	was	not	looking	particularly	strong	.
和	他	知道	那	他	曾是	不是	寻找	特别	强的	.

他知道自己看起来状态不太好。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['stɜːrdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	used	to	be	so	sturdy	,	and	he	had	such	a	splendid	colour	in	his
他	用过的	到	是	所以	结实的	,	和	他	有	这样的	一个	灿烂	颜色	在	他的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

他以前体格健壮，脸颊红润有光泽。

['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

Mother	would	be	sorry	to	see	him	now	,
母亲	会	是	对不起	到	看	他	现在	,

母亲现在看到他会很难过。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['veri] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi]

but	of	course	he	would	be	sure	to	improve	very	much	during	the	week	he
但	的	课程	他	会	是	当然	到	提升	非常	很多	期间	这	星期	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [oʊld] [frendz] .

was	to	remain	among	old	friends	.
曾是	到	保持	之中	老的	朋友们	.

当然，在与老朋友们相处的这一周里，他的身体状况肯定会有很大的改善。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [klʌb] ,

He	was	very	anxious	to	see	his	boy	friends	,	the	members	of	the	Hut	Club	,
他	曾是	非常	焦虑的	到	看	他的	男生	朋友们	,	这	成员	的	这	小屋	俱乐部	,

他非常渴望见到他的男朋友们，也就是小屋俱乐部的成员们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [æt; ət] [sku:l] .

and	the	boys	and	girls	who	were	in	his	class	at	school	.
和	这	男孩们	和	女孩们	WHO	是	在	他的	班级	在	学校	.

还有他在学校的同班同学。

[hi:; hi][hæd; həd] ['tɛlə,græft] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

He	had	telegraphed	his	mother	that	he	was	coming	,
他	有	电报	他的	母亲	那	他	曾是	未来	,

他已经给母亲发了电报，说他要来了。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

so	she	would	probably	tell	the	boys	about	it	.
所以	她	会	大概	告诉	这	男孩们	关于	它	.

所以她很可能会把这件事告诉那些男生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] .

He	was	sure	they	would	be	there	.
他	曾是	当然	他们	会	是	那里	.

他确信他们会到场。

[naʊ] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [lʊkt] [mɔ:r] [fə'mɪliər] .

Now	the	stations	looked	more	familiar	.
现在	这	车站	看起来	更多的	熟悉的	.

现在这些车站看起来更熟悉了。

[ðɪs] [wʌn][dʒʌst] [pæst] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['tɪntʃ] [fɑ:rm] ,

This	one	just	passed	was	near	the	Tinch	farm	,
这	一	只是	通过了	曾是	靠近	这	廷奇	农场	,

刚才经过的这辆车就在廷奇农场附近。

[ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [hi:; hi] [spent] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][oʊld]['haɪrəm] , [ænd; ənd] [haʊ]

and	Archie	remembered	the	days	he	spent	working	for	old	Hiram	,	and	how
和	阿奇	记得	这	天	他	花费	在职的	为了	老的	希拉姆	,	和	如何

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] .

he	had	suffered	.
他	有	遭受	.

阿奇想起了当年为老海勒姆工作的日子，以及他所遭受的苦难。

[hi:; hi] ['wʌndɜ·d] [ɪf] [ðə; ði]['fɑ:rmər][hæd; həd]['evər] [si:n] ['eni] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

He	wondered	if	the	farmer	had	ever	seen	any	copies	of	the	Enterprise	.
他	想知道	如果	这	农民	有	曾经	已见	任何	副本	的	这	企业	.

他想知道这位农夫是否见过《企业报》的任何一期。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɔ:r] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ]

It	would	be	very	interesting	to	him	to	know	that	his	chore	-	boy	was	now
它	会	是	非常	有趣的	到	他	到	知道	那	他的	家务	-	男生	曾是	现在

[ə; eɪ] ['sekrəteri] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

a	secretary	to	a	millionaire	.
一个	秘书	到	一个	百万富翁	.

如果他知道自己以前的杂役现在是一位百万富翁的秘书，他一定会觉得非常有趣。

[ðɪs] [nekst]['steɪʃ(ə)n][hi:; hi] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] ,

This	next	station	he	remembered	very	well	indeed	,
这	下一个	车站	他	记得	非常	出色地	的确	,

下一站他记得非常清楚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ['evri] [fɔ:l] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] ,

because	he	used	to	come	here	every	fall	to	visit	the	county	fair	,
因为	他	用过的	到	来	这里	每一个	落下	到	访问	这	县	公平的	,

因为他以前每年秋天都会来这里参观县集市。

[wer] [hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊz] .

where	he	marvelled	at	the	wonderful	things	he	saw	in	the	side	-	shows	.
在哪里	他	惊叹不已	在	这	精彩的	事物	他	锯	在	这	边	-	演出	.

他在杂耍表演中看到了许多奇妙的东西，并对此感到惊叹不已。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] .

And	now	the	train	was	entering	the	limits	of	his	own	town	.
和	现在	这	火车	曾是	进入	这	限制	的	他的	自己的	镇	.

现在，火车正驶入他家乡的边界。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['elɪveɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] .

Here	was	the	old	elevator	,	and	the	machine	shop	near	the	railway	track	.
这里	曾是	这	老的	电梯	,	和	这	机器	店铺	靠近	这	铁路	追踪	.

这里曾是旧电梯，铁路轨道附近还有机械车间。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , ['lʊkɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði]

And	,	oh	,	there	was	his	own	home	,	looking	green	and	pleasant	as	the
和	,	哦	,	那里	曾是	他的	自己的	家	,	寻找	绿色的	和	令人愉快的	作为	这

[treɪn] [sped] [baɪ] .

train	sped	by	.
火车	加速	经过	.

哦，还有他自己的家，火车飞驰而过时，显得绿树成荫，景色宜人。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [brɔːt] [terz] [tuː; tə] ['ɑːrtʃiz] [aɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə]

It	almost	brought	tears	to	Archie's	eyes	to	think	that	he	was	so	soon	to
它	几乎	带来	眼泪	到	阿奇的	眼睛	到	思考	那	他	曾是	所以	很快	到

[siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

see	his	mother	.
看	他的	母亲	.

想到很快就能见到母亲，阿奇几乎热泪盈眶。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːr]['plætfɔːrm] ['redi]

Now	they	had	reached	the	station	,	and	he	stood	upon	the	car	platform	ready
现在	他们	有	达到	这	车站	,	和	他	站立	之上	这	车	平台	准备好

[tuː; tə] [ə'laɪt] .

to	alight	.
到	点燃	.

现在他们已经到达车站，他站在站台上准备下车。

[maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !

My	,	what	a	crowd	there	was	!
我的	,	什么	一个	人群	那里	曾是	!

哇，现场人山人海！

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [tʃɪr] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ?

and	why	did	they	cheer	as	he	made	his	appearance	?
和	为什么	做过	他们	欢呼	作为	他	制成	他的	外貌	?

他出场时，他们为什么欢呼?

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [miːt]

All	at	once	it	dawned	upon	him	that	all	these	people	were	here	to	meet
全部	在	一次	它	黎明	之上	他	那	全部	这些	人们	是	这里	到	见面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他突然意识到，这些人都是来见他的。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] ['welkəm] [hoʊm] .

and	to	bid	him	welcome	home	.
和	到	出价	他	欢迎	家	.

并向他表示欢迎回家。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,

He	could	hardly	speak	as	he	found	himself	in	his	mother's	arms	,
他	可以	几乎	说话	作为	他	成立	他自己	在	他的	母亲的	武器	,

他发现自己躺在母亲的怀里，几乎说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [kraʊd] .

and	then	he	began	to	shake	the	hands	of	the	big	crowd	.
和	然后	他	开始	到	摇	这	双手	的	这	大的	人群	.

然后他开始与人群握手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][oʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['meɪər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

They	were	all	old	friends	,	and	then	there	was	the	mayor	,	and	the
他们	是	全部	老的	朋友们	,	和	然后	那里	曾是	这	市长	,	和	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [skuːlz] ,

superintendent	of	schools	,
校长	的	学校	,

他们都是老朋友，还有市长和教育局长。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] .

and	quite	a	delegation	of	leading	citizens	.
和	相当	一个	代表团	的	领导	公民	.

还有一批颇具影响力的公民代表团。

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

How	nice	it	was	of	them	to	welcome	him	in	this	way	!
如何	好的	它	曾是	的	他们	到	欢迎	他	在	这	方式	!

他们以这种方式欢迎他，真是太好了！

['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ðɪ] ['hændʃeɪkɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

After	awhile	the	handshaking	was	over	,
后	一会儿	这	握手	曾是	超过	,

过了一会儿，握手环节结束了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] ['ɑːtʃi] .

and	the	mayor	was	able	to	get	a	few	minutes	with	Archie	.
和	这	市长	曾是	有能力的	到	得到	一个	很少	分钟	和	阿奇	.

市长得以和阿奇聊了几分钟。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	are	all	very	proud	of	what	you	have	accomplished	,	”	he	said	,
“	我们	是	全部	非常	自豪的	的	什么	你	有	完成	,	”	他	说	,

他说：“我们都为你取得的成就感到非常自豪。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]

“	and	we	want	to	give	you	a	public	reception	to	-	morrow	night	in	the
“	和	我们	想	到	给	你	一个	民众	接待	到	-	明天	夜晚	在	这

[taʊn] [hɔːl] ,

town	hall	,
镇	大厅	,

“我们想在明晚市政厅为您举办一场公开招待会，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt] .

if	you	don't	object	.
如果	你	不	目的	.

如果你不反对的话。

” ['ɑːtʃi] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['meɪər] ,

”	Archie	stared	blankly	at	the	mayor	,
”	阿奇	凝视	茫然地	在	这	市长	,

阿奇茫然地盯着市长，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriəlaizd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] .

and	it	was	several	moments	before	he	realised	the	meaning	of	the	words	.
和	它	曾是	一些	时刻	前	他	意识到	这	意义	的	这	字	.

过了好一会儿，他才明白这些话的意思。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈkʌm] .

Then	he	was	almost	overcome	.
然后	他	曾是	几乎	克服	.

然后他几乎被制服了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔːrmli] [θæŋkt]

It	was	almost	too	good	to	be	true	,	it	seemed	,	but	he	warmly	thanked
它	曾是	几乎	也	好的	到	是	真的	,	它	似乎	,	但	他	热情地	谢谢

[ðə; ði] [ˈmeɪər] ,

the	mayor	,
这	市长	,

这简直好得令人难以置信，但他还是热情地感谢了市长。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

and	told	him	how	he	appreciated	the	honour	which	they	had	done	him	.
和	讲述	他	如何	他	感谢	这	荣誉	哪个	他们	有	完毕	他	.

并告诉他，他非常感谢他们给予他的荣誉。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

He	said	that	he	would	be	glad	to	attend	the	reception	.
他	说	那	他	会	是	高兴的	到	出席	这	接待	.

他说他很乐意参加招待会。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈskætərɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] , [waɪld][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] , [tʊk] [hɪz; ɪz]

The	crowd	was	scattering	now	,	and	Archie	,	wild	to	reach	home	,	took	his
这	人群	曾是	散射	现在	,	和	阿奇	,	荒野	到	抵达	家	,	采取	他的

[ˈmʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] ,

mother	to	a	carriage	,
母亲	到	一个	运输	,

人群开始散去，急着回家的阿奇带着母亲上了马车。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [droʊv] [ˈræpɪdli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈɑːrbər] .

in	which	they	drove	rapidly	out	to	the	little	house	among	the	trees	and	arbours	.
在	哪个	他们	驾驶	快速	出去	到	这	小的	房子	之中	这	树木	和	凉亭	.

他们驱车快速驶向树林和凉亭间的小屋。

[ðə; ði][oʊld] [taʊn] [lʊkt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [wei] .

The	old	town	looked	beautiful	in	every	way	.
这	老的	镇	看起来	美丽的	在	每一个	方式	.

老城区处处都显得很美。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmeɪp(ə)l][ænd; ənd][oʊk] [triːz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] [griːn] [wɪð; wɪθ] [nuː] [liːvz] ,

The	great	maple	and	oak	trees	along	the	road	were	green	with	new	leaves	,
这	伟大的	枫	和	橡木	树木	沿着	这	路	是	绿色的	和	新的	树叶	,

路边高大的枫树和橡树都长出了翠绿的新叶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年记者的冒险(The Adventures of a Boy Reporter)
第9/9页

[ænd; ənd] ['evri] ['dɔːrˌjɑːrd] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['snəʊˌbɔːlz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['roʊziz] .

and	every	dooryard	was	bright	with	snowballs	and	yellow	roses	.
和	每一个	前院	曾是	明亮的	和	雪球	和	黄色的	玫瑰	.

家家户户的院子里都摆满了雪球和黄玫瑰。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	This	is	the	very	best	time	of	the	year	,	"	he	said	to	his	mother	,
"	这	是	这	非常	最好的	时间	的	这	年	,	"	他	说	到	他的	母亲	,

"这是一年中最美好的时光,"他对母亲说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['veri] ['hæpiːəst] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	and	I	am	the	very	happiest	boy	in	all	the	world	.	"
"	和	我	是	这	非常	最快乐	男生	在	全部	这	世界	.	"

"我是世界上最幸福的男孩。"

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['mʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	And	I	am	the	happiest	mother	,	"	was	the	answer	.
"	和	我	是	这	最快乐	母亲	,	"	曾是	这	回答	.

"我是最幸福的母亲,"她回答道。

[ðen] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .

Then	they	sat	in	silence	until	they	reached	the	old	home	.
然后	他们	卫星	在	沉默	直到	他们	达到	这	老的	家	.

然后他们默默地坐着，直到到达老房子。

[ðeɪ] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [wʌns][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

They	entered	by	the	kitchen	door	,	and	,	once	inside	,	and	seated	in	the	old
他们	进入	经过	这	厨房	门	,	和	,	一次	里面	,	和	坐着	在	这	老的

[keɪn] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

cane	rocking	-	chair	,
甘蔗	摇滚	-	椅子	,

他们从厨房门进去，一进门就坐在那张旧藤椅上。

['ɑːtʃi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [wʌns] [ə'gen] .

Archie	bowed	his	head	in	tears	of	joy	at	being	home	with	mother	once	again	.
阿奇	鞠躬	他的	头	在	眼泪	的	喜悦	在	存在	家	和	母亲	一次	再次	.

再次回到妈妈身边，阿奇喜极而泣，低下了头。

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [swiːt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

The	hours	which	followed	were	sweet	with	joy	.
这	小时	哪个	随后	是	甜的	和	喜悦	.

接下来的几个小时充满了甜蜜的喜悦。

['mɪsɪz] . ['dʌn] ['bizid] [hɜːr'self] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Mrs	.	Dunn	busied	herself	in	preparing	the	supper	,	and	Archie	hung	around	the
太太	.	邓恩	忙碌	她自己	在	准备	这	晚餐	,	和	阿奇	悬挂	大约	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

邓恩太太忙着准备晚餐，阿奇则在厨房附近闲逛。

['telɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [tel] .

telling	some	of	the	many	things	he	had	planned	to	tell	.
讲述	一些	的	这	许多	事物	他	有	计划	到	告诉	.

他讲述了他计划要讲述的许多事情中的一部分。

['mɪsɪz] . ['dʌn] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [swiːtəst] ['mʌðər] ['eni] [bɔɪ]

Mrs	.	Dunn	was	smiling	,	and	Archie	thought	her	the	sweetest	mother	any	boy
太太	.	邓恩	曾是	微笑	,	和	阿奇	想法	她	这	最甜美的	母亲	任何	男生

[kʊd; kəd][hæv; həv] .

could	have	.
可以	有	.

邓恩太太面带微笑，阿奇觉得她是任何男孩都能拥有的最慈爱的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

She	was	changed	somewhat	,	but	she	looked	very	young	to	-	day	.
她	曾是	已更改	有些	,	但	她	看起来	非常	年轻的	到	-	天	.

她有些变化，但今天看起来很年轻。

['sʌpər] ['oʊvər] , ['ɑːtʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌlɪvən] [bɔɪz] ,

Supper	over	,	Archie	went	over	the	fence	to	see	the	Sullivan	boys	,
晚餐	超过	,	阿奇	去	超过	这	栅栏	到	看	这	沙利文	男孩们	,

晚饭后，阿奇翻过栅栏去看沙利文家的男孩们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	he	found	them	looking	much	the	same	.
和	他	成立	他们	寻找	很多	这	相同的	.

他发现它们看起来都差不多。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə]

He	was	truly	glad	to	see	them	,	and	they	,	of	course	,	were	glad	to
他	曾是	真的	高兴的	到	看	他们	,	和	他们	,	的	课程	,	是	高兴的	到

[siː] [hɪm; ɪm] ,

see	him	,
看	他	,

他见到他们非常高兴，他们当然也很高兴见到他。

[tuː] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæʃfl] , [rɪ'membərɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

too	,	though	at	first	they	were	just	a	little	bashful	,	remembering	,	no	doubt	,
也	,	尽管	在	第一的	他们	是	只是	一个	小的	害羞的	,	记住	,	不	怀疑	,

而且，尽管起初他们还有些羞涩，毫无疑问，他们还记得……

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] [sɪns] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] .

all	the	things	which	had	happened	to	Archie	since	they	saw	him	last	.
全部	这	事物	哪个	有	发生	到	阿奇	自从	他们	锯	他	最后的	.

自从上次见到阿奇以来，发生在他身上的所有事情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] [klʌb] , [ðoʊ] ,

The	boys	were	soon	telling	all	about	the	Hut	Club	,	though	,
这	男孩们	是	很快	讲述	全部	关于	这	小屋	俱乐部	,	尽管	,

男孩们很快就把小屋俱乐部的事都告诉了别人。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

and	Archie	learned	to	his	joy	that	it	was	still	a	flourishing	organisation	.
和	阿奇	学习	到	他的	喜悦	那	它	曾是	仍然	一个	茁茁	组织	.

令阿奇欣喜的是，他发现这仍然是一个蓬勃发展的组织。

“ [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	We	spoke	of	you	every	time	we	were	together	,	”	said	Jack	,
“	我们	辐	的	你	每一个	时间	我们	是	一起	,	”	说	杰克	,

杰克说：“我们每次见面都会谈到你。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] .

“	and	we	always	wished	you	were	back	again	.
“	和	我们	总是	希望	你	是	后退	再次	.

“我们一直都希望你能回来。”

〞 ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪst] ,

〞	Archie	was	delighted	to	hear	that	he	had	been	missed	,
〞	阿奇	曾是	高兴极了	到	听到	那	他	有	到过	错过	,

“阿奇很高兴听到大家都想念他，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [θriː]

and	all	at	once	an	idea	came	to	him	which	he	put	into	execution	three
和	全部	在	一次	一个	主意	来了	到	他	哪个	他	放	进入	执行	三

[deɪz] ['leɪtər] .

days	later	.
天	之后	.

他突然想到一个主意，三天后便付诸实施。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['elɪgənt] ['dɪnər] [tuː; tə] [ðɪs] [klʌb] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

He	determined	to	give	an	elegant	dinner	to	this	club	of	boys	,
他	决定	到	给	一个	优雅的	晚餐	到	这	俱乐部	的	男孩们	,

他决定为这群男孩举办一场盛大的晚宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['keɪtərər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	very	next	day	he	sent	to	New	York	for	a	caterer	to	arrange	it
和	这	非常	下一个	天	他	发送	到	新的	约克	为了	一个	餐饮服务商	到	安排	它

.

:
.

第二天，他就派人到纽约找了一家餐饮公司来安排此事。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['evər]

He	wanted	it	to	be	something	finer	than	any	of	the	boys	had	ever
他	通缉	它	到	是	某物	更精细	比	任何	的	这	男孩们	有	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他想让它比男孩们见过的任何事物都更加精美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

and	it	certainly	turned	out	to	be	so	.
和	它	当然	转向	出去	到	是	所以	.

事实证明确实如此。

[ðə; ði]['keɪtərər][dɪd][hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd] [wen] , [θriː] [deɪz] ['leɪtər] ,

The	caterer	did	his	best	,	and	when	,	three	days	later	,
这	餐饮服务商	做过	他的	最好的	,	和	什么时候	,	三	天	之后	,

餐饮服务商尽力了，三天后，

[ðə; ði] [hʌt] [klʌb] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

the	Hut	Club	sat	down	together	for	the	first	time	in	more	than	eighteen	months	,
这	小屋	俱乐部	卫星	向下	一起	为了	这	第一的	时间	在	更多的	比	十八	几个月	,

小屋俱乐部成员们时隔十八个月首次坐下来聚在一起。

[ðeɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə]['mɪstər] . - ['teɪbl] .

they	partook	of	a	dinner	which	would	have	done	credit	to	Mr	.	Depaw's	table	.
他们	参与	的	一个	晚餐	哪个	会	有	完毕	信用	到	先生	.	-	桌子	.

他们享用了一顿足以媲美德波先生餐桌的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [naɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] .

It	was	a	memorable	night	for	them	all	,	and	every	boy	enjoyed	himself	.
它	曾是	一个	难忘	夜晚	为了	他们	全部	,	和	每一个	男生	享受	他自己	.

对他们所有人来说，那都是一个难忘的夜晚，每个男孩都玩得很开心。

['ɑ:tʃi]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðɪs]	[hʌt]	[klʌb]	['dɪnər]	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	[els]	[waɪl]	[hi:; hi][wʌz; wəz]	[æt; ət]
Archie	**enjoyed**	**this**	**Hut**	**Club**	**dinner**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**while**	**he**	**was**	**at**
阿奇	享受	这	小屋	俱乐部	晚餐	更多的	比	任何事物	别的	尽管	他	曾是	在

[hoʊm] ,
home ,
家 ,

阿奇在家期间最喜欢的就是这家小屋俱乐部的晚餐了。

[ðoʊ]	[ʌv; əv]	[kɔ:rs]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ɪ'vent]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[steɪ]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	['pʌblɪk]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[æt; ət]
though	**of**	**course**	**the**	**great**	**event**	**of**	**his**	**stay**	**was**	**the**	**public**	**reception**	**at**
尽管	的	课程	这	伟大的	事件	的	他的	停留	曾是	这	民众	接待	在

[ðə; ði]	[taʊn]	[hɔ:l]	[ɑ:n][ðə; ði]	['sekənd]	['i:vnɪŋ]	['æftər][hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l] .
the	**Town**	**Hall**	**on**	**the**	**second**	**evening**	**after**	**his**	**arrival**	**.**
这	镇	大厅	在	这	第二	晚上	后	他的	到达	.

当然，他此行最重要的活动是抵达后的第二个晚上在市政厅举行的公众招待会。

[ðɪs]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['tru:li]	[grænd]	[ə'fer] .
This	**was**	**a**	**truly**	**grand**	**affair**	**.**
这	曾是	一个	真的	盛大	事务	.

这真是一件盛大的事。

[ðə; ði]	[taʊn]	[ə'θɔ:rətiz]	[haɪrd]	[ə; eɪ]	[bræs]	[bænd] ,	[wɪtʃ]	[pleɪd]	[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]	[hɔ:l]	[ænd; ənd]	[aʊt] ,
The	**town**	**authorities**	**hired**	**a**	**brass**	**band** ,	**which**	**played**	**inside**	**the**	**hall**	**and**	**out** ,
这	镇	当局	雇用	一个	黄铜	乐队 ,	哪个	玩	里面	这	大厅	和	出去 ,

镇政府聘请了一支铜管乐队，他们在礼堂内外演奏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ɪn]	[ə'tendəns]	[ðæt]	['meni]	[wɜ:r; wər]	[tɜ:rnd]	[ə'weɪ]
and **there** **was**	**such**	**a**	**crowd**	**in**	**attendance**	**that**	**many**	**were**	**turned**	**away**
和 那里 曾是	这样的	一个	人群	在	出席	那	许多	是	转向	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:z] .
from **the** **doors** **.**
从 这 门 .

现场人山人海，许多人被拒之门外。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[naɪt]	[ðæt]	['ɑ:tʃi]	[wɪl]	['nevər]	[bi:; bi]['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[fər'get] .
It **was**	**a**	**night**	**that**	**Archie**	**will**	**never**	**be**	**able**	**to**	**forget**	**.**
它 曾是	一个	夜晚	那	阿奇	将要	绝不	是	有能力的	到	忘记	.

那晚，阿奇永远也无法忘记。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,	[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['meɪər]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[taʊn]	[ə'fɪʃ(ə)lz] ,
He **sat** **on** **the** **platform** ,	**in**	**company**	**with**	**the**	**mayor**	**and**	**other**	**town**	**officials** ,
他 卫星 在 这 平台 ,	在	公司	和	这	市长	和	其他	镇	官员 ,

他与市长和其他市政官员一起坐在台上。

[ænd; ənd][hi:; hi]	['lisnd]	[tu:; tə]	['sevrəl]	['spi:tʃɪz]	[kən'grætjuleitɪŋ]	[hɪm; ɪm][ɑ:n]	[wʌt]	[hi:; hi][hæd; həd]
and **he**	**listened**	**to**	**several**	**speeches**	**congratulating**	**him**	**on**	**what**	**he**	**had**
和 他	听着	到	一些	演讲	祝贺	他	在	什么	他	有

[ə'kɑ:mplɪʃt]	[sɪns]	['li:vɪŋ]	[ðə; ði]	[taʊn] .
accomplished	**since**	**leaving**	**the**	**town**	**.**
完成	自从	离开	这	镇	.

他聆听了多篇祝贺他离开小镇后所取得成就的演讲。

[ðen]	[hi:; hi][hæd; həd]	[tu:; tə]	[get]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[tel]	[ðem; ðəm]	[ɔ:l]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[iks'piəriənsiz] ,
Then	**he**	**had**	**to**	**get**	**up**	**and**	**tell**	**them**	**all**	**of**	**his**	**experiences** ,
然后	他	有	到	得到	向上	和	告诉	他们	全部	的	他的	经历 ,

然后他不得不站起来，把他的所有经历都告诉他们。

[frʌm; frəm][ðə; ði]	[taɪm]	[hi:; hi]	[left]	[ʌn'tɪl]	[naʊ] .
from	**the**	**time**	**he**	**left**	**until**	**now**	**.**
从	这	时间	他	左边	直到	现在	.

从他离开到现在。

[hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mænər] ,

He	told	it	in	a	simple	manner	,
他	讲述	它	在	一个	简单的	方式	,

他用简单的语言讲述了这件事。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns]

but	from	the	close	attention	he	received	it	was	evident	his	audience
但	从	这	关闭	注意力	他	已收到	它	曾是	明显	他的	观众

[wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

was	deeply	interested	.
曾是	深	感兴趣的	.

但从他受到的密切关注来看，显然听众们对他非常感兴趣。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][kɔːlz][fɔːr; fər] “ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] ['dʌn] ,

When	he	had	finished	,	there	were	calls	for	“	three	cheers	for	Archie	Dunn	,
什么时候	他	有	完成的	,	那里	是	呼叫	为了	“	三	干杯	为了	阿奇	邓恩	,

他讲完后，现场响起了“为阿奇·邓恩欢呼三声”的呼声。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

”	and	they	were	given	with	a	will	.
”	和	他们	是	给定	和	一个	将要	.

并且他们被赋予了意愿。

[ðen] ['ɑːtʃi] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [kɔːld] [fɔːr; fər] “ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt]

Then	Archie	,	rising	from	his	seat	,	called	for	“	three	cheers	for	the	President
然后	阿奇	,	上升	从	他的	座位	,	称为	为了	“	三	干杯	为了	这	总统

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

然后，阿奇从座位上站起来，高呼“为美国总统欢呼三声”，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,

”	and	they	,	too	,	were	given	,
”	和	他们	,	也	,	是	给定	,

他们也得到了，

[fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts]

for	Archie	had	told	them	all	his	feelings	on	the	subject	of	the	President's
为了	阿奇	有	讲述	他们	全部	他的	情怀	在	这	主题	的	这	总统的

['pɑːləsi][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr] .

policy	in	the	war	.
政策	在	这	战争	.

因为阿奇已经把自己对总统战争政策的所有感受都告诉了他们。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ,

After	this	there	were	three	cheers	for	Mr	.	Depaw	,
后	这	那里	是	三	干杯	为了	先生	.	-	,

随后，大家为德波先生欢呼了三声。

[huːm] [wʌn][mæn] [sed] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][nekst][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] .

whom	one	man	said	would	be	the	next	United	States	Senator	from	the	State	.
谁	一	男人	说	会	是	这	下一个	团结的	各州	参议员	从	这	状态	.

有人说他将成为该州的下一任美国参议员。

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] ['entərpraɪz] ,

The	meeting	closed	with	some	cheers	for	the	New	York	Enterprise	,
这	会议	关闭	和	一些	干杯	为了	这	新的	约克	企业	,

会议结束时，现场响起了对《纽约企业报》的欢呼声。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['hændʃeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] ,

and	then	followed	a	long	siege	of	handshaking	for	Archie	,
和	然后	随后	一个	长的	围城	的	握手	为了	阿奇	,

然后，人们开始长时间地与阿奇握手。

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

who	stood	beside	his	mother	on	the	floor	in	front	of	the	platform	.
WHO	站立	旁	他的	母亲	在	这	地面	在	正面	的	这	平台	.

他站在站台前地板上，和母亲并肩而立。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [naɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] ,

It	was	a	happy	night	for	them	both	,
它	曾是	一个	快乐的	夜晚	为了	他们	两个都	,

对他们俩来说，那是一个幸福的夜晚。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌn] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðə; ði]

and	Mrs	.	Dunn	said	afterward	that	she	could	never	wish	for	anything	more	the
和	太太	.	邓恩	说	之后	那	她	可以	绝不	希望	为了	任何事物	更多的	这

[rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

rest	of	her	life	.
休息	的	她	生活	.

邓恩夫人事后表示，她这辈子再也没有什么可奢求的了。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['ɑːrtʃiz] [dʒɔɪ] ,

The	fourth	day	of	his	visit	was	a	Sunday	,	and	,	to	Archie's	joy	,
这	第四	天	的	他的	访问	曾是	一个	星期日	,	和	,	到	阿奇的	喜悦	,

他来访的第四天是星期天，令阿奇高兴的是，

[breɪv] [bɪl] ['hɪksən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

brave	Bill	Hickson	and	his	wife	came	up	from	the	city	to	spend	the	day	.
勇敢的	账单	希克森	和	他的	妻子	来了	向上	从	这	城市	到	花费	这	天	.

勇敢的比尔·希克森和他的妻子从城里来这里度过一天。

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] !

What	a	jolly	time	they	had	,	all	day	long	!
什么	一个	快乐的	时间	他们	有	,	全部	天	长的	!

他们玩得真开心，一整天都玩得很尽兴!

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wer] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

They	went	to	church	in	the	morning	,	where	they	saw	all	the	people	,
他们	去	到	教会	在	这	早晨	,	在哪里	他们	锯	全部	这	人们	,

他们早上去了教堂，在那里他们看到了所有人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [huːm] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

it	seemed	,	whom	they	hadn't	seen	before	,
它	似乎	,	谁	他们	之前没有	已见	前	,

似乎是他们以前从未见过的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kɔːləz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

and	in	the	afternoon	there	were	many	callers	at	the	little	house	.
和	在	这	下午	那里	是	许多	来电者	在	这	小的	房子	.

下午，小屋里来了很多客人。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [fɔːr] ,

The	evening	was	spent	quietly	by	the	happy	four	,
这	晚上	曾是	花费	悄悄	经过	这	快乐的	四	,

这幸福的四个人安静地度过了夜晚。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

talking	of	old	times	and	plans	for	the	future	.
说	的	老的	时代	和	计划	为了	这	未来	.

谈及往事，展望未来。

[ðə; ði] [taʊn] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [bɪl] ['hɪksən] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi]

The	town	authorities	were	anxious	to	give	Bill	Hickson	a	reception	while	he
这	镇	当局	是	焦虑的	到	给	账单	希克森	一个	接待	尽管	他

[wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ,

was	in	town	,
曾是	在	镇	,

镇政府官员非常希望在比尔·希克森到访期间为他举办一场招待会。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæʃfl] ['hɪroʊ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] ,

but	the	bashful	hero	declined	the	honour	,
但	这	害羞的	英雄	拒绝	这	荣誉	,

但这位腼腆的英雄婉拒了这份荣誉。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] .

and	returned	with	his	wife	to	New	York	by	the	midnight	train	.
和	返回	和	他的	妻子	到	新的	约克	经过	这	午夜	火车	.

他和妻子乘坐午夜火车返回纽约。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] ['ɑːtʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

During	the	two	succeeding	days	Archie	talked	a	great	deal	with	his	mother	,
期间	这	二	成功	天	阿奇	谈话	一个	伟大的	交易	和	他的	母亲	,

接下来的两天里，阿奇和他母亲谈了很多话。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪnd] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] .

and	finally	gained	her	consent	to	come	to	New	York	to	live	in	a	year's	time	.
和	最后	获得	她	同意	到	来	到	新的	约克	到	居住	在	一个	年	时间	.

最终，他获得了她的同意，一年后来纽约居住。

['mɪsɪz] . ['dʌn] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['ɑːtʃi] [hæd; həd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Dunn	had	never	really	understood	that	Archie	had	so	good	a	position	,
太太	.	邓恩	有	绝不	真的	理解	那	阿奇	有	所以	好的	一个	位置	,

邓恩太太一直没真正理解阿奇的处境有多好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

but	now	that	she	realised	what	a	splendid	beginning	he	had	made	,
但	现在	那	她	意识到	什么	一个	灿烂	开始	他	有	制成	,

但现在她意识到他已经开了个多么辉煌的头，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she	was	very	willing	to	come	and	keep	house	for	him	.
她	曾是	非常	愿意的	到	来	和	保持	房子	为了	他	.

她非常愿意来帮他料理家务。

[ðɪs] ['kwestʃən] ['setld] , ['evriθɪŋ] [siːmd] ['hoʊlli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi] [hoʊm] ,

This	question	settled	,	everything	seemed	wholly	delightful	in	the	cosy	home	,
这	问题	定居	,	一切	似乎	完全	愉快	在	这	舒适	家	,

这个问题解决了，温馨的家中一切都显得无比美好。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪn]['kwaɪət] [rest] .

and	Archie	settled	down	to	enjoy	the	two	remaining	days	of	his	visit	in	quiet	rest	.
和	阿奇	定居	向下	到	享受	这	二	其余的	天	的	他的	访问	在	安静的	休息	.

于是，阿奇安静地休息，享受着他此次访问的最后两天。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] ,

He	had	already	much	improved	during	his	stay	,
他	有	已经	很多	改进	期间	他的	停留	,

他住院期间病情已经有了很大的好转。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

and	was	sure	of	going	back	to	the	city	feeling	much	better	than	for
和	曾是	当然	的	去	后退	到	这	城市	感觉	很多	更好的	比	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] ,

a	long	time	past	,
一个	长的	时间	过去的	,

并且确信回到城市后，我的状态会比过去很长一段时间以来都要好得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌn] ['veri] ['hæpi] .

and	this	made	Mrs	.	Dunn	very	happy	.
和	这	制成	太太	.	邓恩	非常	快乐的	.

这让邓恩太太非常高兴。

[bʌt; bət] ['ɑːtʃi] ['dɪdnt] [steɪ] [hɪz; ɪz] [wiːk] [aʊt] [æt; ət] [hoʊm] .

But	Archie	didn't	stay	his	week	out	at	home	.
但	阿奇	没有	停留	他的	星期	出去	在	家	.

但阿奇并没有在家待满一周。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [hiː; hi] [ə'tendid] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	fifth	night	he	attended	a	reception	in	his	honour	at	one	of	the
在	这	第五	夜晚	他	参加	一个	接待	在	他的	荣誉	在	一	的	这

['neɪbərz] - ['haʊzɪz] ,

neighbours	'	houses	,
邻居	-	房屋	,

第五晚，他应邀参加了邻居家为他举办的招待会。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] [wen]

and	he	was	just	in	the	midst	of	a	description	of	Tokio	when
和	他	曾是	只是	在	这	中间	的	一个	描述	的	东京	什么时候

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

a	messenger	boy	entered	with	a	telegram	for	him	.
一个	信使	男生	进入	和	一个	电报	为了	他	.

他正描述着东京的情况时，一个信使男孩拿着一份电报进来给他。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] :

He	opened	it	at	once	,	and	read	it	aloud	to	the	company	:
他	打开	它	在	一次	,	和	读	它	大声	到	这	公司	:

他立刻打开信封，大声朗读给在场的人听：

“ [dɪr] ['ɑːtʃi] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	Dear	Archie	,	”	it	said	,	“	return	as	soon	as	possible	.
“	亲爱的	阿奇	,	”	它	说	,	“	返回	作为	很快	作为	可能的	.

“亲爱的阿奇，”信上说，“请尽快回来。”

[aɪ][seɪl][fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ɑːn]['sætɜ-diːz, 'sætɜ-deɪz] ['stiːmər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [wɪʃ]

I	sail	for	Europe	on	Saturday's	steamer	to	remain	six	months	,	and	wish
我	帆	为了	欧洲	在	星期六的	汽船	到	保持	六	几个月	,	和	希望

[juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

you	to	accompany	me	.
你	到	陪伴	我	.

我将于周六搭乘轮船前往欧洲，停留六个月，希望你能陪我一起去。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ]['mɪstər] . - ,

”	It	was	signed	by	Mr	.	Depaw	,
”	它	曾是	签名	经过	先生	.	-	,

“这份文件由德帕先生签署。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

and	there	was	great	applause	from	the	crowd	when	he	finished	reading	it	.
和	那里	曾是	伟大的	掌声	从	这	人群	什么时候	他	完成的	阅读	它	.

当他读完时，观众席上爆发出热烈的掌声。

[bʌt; bət] [ˈɑːrtʃiz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .

But	Archie's	face	was	a	study	.
但	阿奇的	脸	曾是	一个	学习	.

但阿奇的表情值得研究。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [ɔːr][nɑːt] ,

He	wasn't	sure	whether	he	wanted	to	go	to	Europe	or	not	,
他	不是	当然	无论	他	通缉	到	去	到	欧洲	或者	不是	,

他不太确定自己是否想去欧洲。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

but	of	course	there	was	no	question	about	what	he	should	do	.
但	的	课程	那里	曾是	不	问题	关于	什么	他	应该	做	.

但对于他应该怎么做，当然没有任何疑问。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˈtɛləˌgræft] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] -

He	at	once	telegraphed	a	reply	,	saying	that	he	would	reach	the	city	to	-
他	在	一次	电报	一个	回复	,	说	那	他	会	抵达	这	城市	到	-

[ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [nuːn] ,

morrow	at	noon	,
明天	在	中午	,

他立即发电报回复，说他将于明天中午抵达该市。

[ˈliːvɪŋ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [treɪn] .

leaving	home	on	the	early	morning	train	.
离开	家	在	这	早期的	早晨	火车	.

清晨乘火车离开家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [suːn] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

Of	course	the	reception	soon	broke	up	,	and	Archie	walked	quietly	home	with
的	课程	这	接待	很快	打破	向上	,	和	阿奇	步行	悄悄	家	和

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

当然，招待会很快就结束了，阿奇和母亲默默地走回了家。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsædnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] [əˈgen] .

who	was	saddened	at	the	prospect	of	losing	him	so	soon	again	.
WHO	曾是	悲伤	在	这	前景	的	输	他	所以	很快	再次	.

想到可能很快又要失去他，她感到非常悲伤。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ˈbraɪtnd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][plæn] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

She	soon	brightened	,	however	,	and	began	to	plan	things	for	him	to	do
她	很快	明亮	,	然而	,	和	开始	到	计划	事物	为了	他	到	做

[əˈbrɔːd] ,

abroad	,
国外	,

然而，她很快恢复了笑容，开始计划让他出国发展。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

and	soon	she	entered	into	the	preparation	for	his	departure	with	all	her
和	很快	她	进入	进入	这	准备	为了	他的	离开	和	全部	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

很快，她便全心全意地投入到他离开前的准备工作中。

[bʌt; bət] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [suːn] [meɪd] [glæd] ,

But	Archie	was	not	so	soon	made	glad	,
但	阿奇	曾是	不是	所以	很快	制成	高兴的	,

但阿奇并没有很快感到高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]

and	he	didn't	rest	until	he	made	his	mother	promise	to	accompany	him
和	他	没有	休息	直到	他	制成	他的	母亲	承诺	到	陪伴	他

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn]

to	the	city	on	the	morrow	to	spend	the	two	days	previous	to	his	departure	in
到	这	城市	在	这	明天	到	花费	这	二	天	以前的	到	他的	离开	在

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][get] ['redi] .

helping	him	get	ready	.
帮助	他	得到	准备好	.

他费尽心思，直到让母亲答应第二天陪他进城，在他出发前的两天帮他做好准备。

['mɪsɪz] . ['dʌn] ['wɔznt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɑːrtʃiz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid]

Mrs	.	Dunn	wasn't	anxious	to	make	the	trip	,	but	for	Archie's	sake	she	consented
太太	.	邓恩	不是	焦虑的	到	制作	这	旅行	,	但	为了	阿奇的	清酒	她	同意

.

:
.

邓恩太太并不想去旅行，但为了阿奇，她还是答应了。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ,

And	early	the	next	morning	they	left	for	the	city	,
和	早期的	这	下一个	早晨	他们	左边	为了	这	城市	,

第二天一大早，他们就动身前往市区。

[wer] [ðə; ði][taɪm] [pæst] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['seɪlɪŋ] .

where	the	time	passed	rapidly	until	the	hour	of	the	steamer's	sailing	.
在哪里	这	时间	通过了	快速	直到	这	小时	的	这	-	帆船	.

时间飞逝，很快就到了轮船启航的时刻。

[æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

At	the	pier	they	said	good	-	bye	.
在	这	码头	他们	说	好的	-	再见	.

他们在码头道别。

['ɑːtʃi] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʌn] [wʌz; wəz] [breɪv] .

Archie	could	hardly	speak	,	but	Mrs	.	Dunn	was	brave	.
阿奇	可以	几乎	说话	,	但	太太	.	邓恩	曾是	勇敢的	.

阿奇几乎说不出话来，但邓恩太太很勇敢。

“ ['ɑːtʃi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ][fɑːr][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ]

“	Archie	,	”	she	said	,	“	God	has	been	with	you	so	far	and	he	will	keep	you
“	阿奇	,	”	她	说	,	“	上帝	有	到过	和	你	所以	远的	和	他	将要	保持	你

[jet] .

yet	.
然而	.

“阿奇，”她说，“上帝一直与你同在，他也会一直保佑你。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'lɔːŋ] .

And	remember	that	a	boy	with	honest	ambition	will	always	get	along	.
和	记住	那	一个	男生	和	诚实的	志向	将要	总是	得到	沿着	.

记住，一个有正直抱负的男孩总能与人相处融洽。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt]

You	are	sure	to	have	friends	about	you	always	,	for	you	have	proved	that
你	是	当然	到	有	朋友们	关于	你	总是	,	为了	你	有	已证实	那

[juː; jʊ] [pə'zes] ['enərdʒi] ,

you	possess	energy	,
你	具有	活力	,

你身边肯定总会有朋友，因为你已经证明你精力充沛。

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

perseverance	and	a	good	heart	.
毅力	和	一个	好的	心	.

毅力和善良的心。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [left] [ðə; ði] [pɪr] ['ɑːtʃi]

"	She	said	good	-	bye	without	a	tear	,	but	as	the	steamer	left	the	pier	Archie
"	她	说	好的	-	再见	没有	一个	撕	,	但	作为	这	汽船	左边	这	码头	阿奇

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

她道别时没有流泪，但当轮船离开码头时，阿奇看到了……

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ə; eɪ] [swiːt] ['mʌðər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] ,

on	looking	back	,	a	sweet	mother	seated	on	a	coil	of	rope	,
在	寻找	后退	,	一个	甜的	母亲	坐着	在	一个	线圈	的	绳索	,

回首往事，一位慈祥的母亲坐在一卷绳索上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

with	her	handkerchief	to	her	eyes	.
和	她	手帕	到	她	眼睛	.

她用手帕捂着眼睛。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神